প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

কিং তদ্‌ব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কর্ম্ম পুরুষোত্তম!।
অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তিমশ্লোকদ্বয়োক্তান্ ব্রহ্মাদিসপ্তবিষয়ান্ জিজ্ঞাসুরর্জ্জুন উবাচ—কিমিতি। হে পুরুষোত্তম!। অতএব ত্বং সর্ব্বং বক্তুং শক্ষ্যসীত্যাশয়ঃ। তৎ পূর্ব্বমুক্তং ব্রহ্ম কিম্, অধ্যাত্মং কিম্, কর্ম্ম কিম্, ত্বয়ৈব প্রোক্তমধিভূতং কিম্, ত্বয়া অধিদৈবঞ্চ কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিভূতাধিদৈবম্, তথাধিযজ্ঞেন সহিতং সাধিযজ্ঞঞ্চ মাং যে বিদুঃ উপাসতে তে যুক্তচেতসঃ। যতো নিত্যং সমাহিতচিত্তাস্ততো মাং প্রয়াণকালেঽপি সর্ব্বজনব্যামোহকে বিদুরেব। ভাবনাদার্ঢ্যান্মরণকালেঽপি তস্য জ্ঞানস্য প্রমোষো ন ভবত্যতো ভগবতি নৈরন্তর্য্যেণ দৃঢ়া ভাবনা কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। অধিভূতাদিপদার্থস্তু ভগবানেব ব্যাখ্যাস্যতীতি নোক্তবন্তো বয়ম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

—:*:—

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে মায়োপহিতং ব্রহ্ম জগৎকারণমুক্তম্, তচ্চ উত্তমানামনুপাধিব্রহ্মপ্রতিপত্ত্যুপলক্ষণং মধ্যমানামুপাস্যং চেতি মত্বা প্রতিপত্তব্যং ব্রহ্ম তদ্বিষয় একঃ উপাসনাবিষয়াশ্চ ষট্ এবং সপ্ত প্রশ্নবিষয়াস্তে ব্রহ্ম তদ্বিদুরিত্যধ্যায়ান্তে সার্দ্ধশ্লোকেন ভগবতা সূত্রিতাস্তদ্‌বৃত্তিরূপোঽয়মধ্যায় আরভ্যতে। তত্র সূত্রিতানাং ব্রহ্মাদিশব্দানামর্থং বুভুৎসুরর্জ্জুন উবাচ—কিং

যাঁহারা অধিভূত, অধিদৈব ও অধিযজ্ঞের সহিত আমাকে জানেন, তাঁহারা মৃত্যুকালেও আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া আমাকে চিন্তা করিতে থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—পরাধ্যায়ের প্রথমে কৃষ্ণ নিজেই অধিভূতপ্রভৃতি শব্দের ব্যাখ্যা করিবেন; সুতরাং এখানে আর তাহা করা হইল না। মৃত্যুকালে প্রবল রোগের আক্রমণে সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়; অতএব তখন কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই কোন কার্য্য করা যায় না; কিন্তু যাঁহারা চিরদিন আমার ধ্যান করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা সে মৃত্যুকালেও সেই চির অভ্যাসের বলে আমাকে ধ্যান করিতে পারেন, তাহাতে তাঁহাদের পরম সদ্‌গতি লাভ হয় ॥৩০॥

—:*:—

অধিযজ্ঞঃ কথং কোঽত্র দেহেঽস্মিন্ মধুসূদন।।
প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োঽসি নিয়তাত্মভিঃ ॥২॥
শ্রীভগবানুবাচ।
অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম স্বভাবোঽধ্যাত্মমুচ্যতে।
ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কর্ম্মসংজ্ঞিতঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

অধীতি। হে মধুসূদন। অত্র পূর্ব্বাধ্যায়ান্তিমশ্লোকে উক্তঃ, অস্মিন্ দেহে সম্ভাব্যমানঃ অধিযজ্ঞঃ কঃ, কথং বাঽসৌ জ্ঞেয়শ্চেত্যেক এব প্রশ্ন ইতি প্রাঞ্চঃ। প্রযাণকালে চ মরণ-সময়ে চ, নিয়তাত্মভিঃ সংযতচিত্তৈঃ, কথং কেন প্রকারেণ ত্বং জ্ঞেয়োঽসি ॥২॥

অথ ত্রিভিঃ সপ্তানাং প্রশ্নানামুত্তরং বক্ষ্যন্ একেনাদ্যানাং ত্রয়াণামুত্তরং শ্রীভগবানুবাচ— অক্ষরমিতি। ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং জন্মাদিষড্‌ভাববিকাররহিতং ব্রহ্ম, "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি" ইতি শ্রুতেঃ। "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইতি শ্রুতেঃ "দিক্‌কালাবাকাশা-দিভ্যঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাচ্চ আকাশদিক্‌কালানামুৎপত্তিমত্ত্বেন বিকারবত্ত্বান্ন ব্রহ্মত্বম্। অথ

ভারতভাবদীপঃ

তৎকৃৎস্নং ব্রহ্মেতি প্রথমঃ প্রশ্নঃ। শেষঃ স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥১॥ অধিযজ্ঞঃ কথং কোঽত্র ক ইতি স্বরূপপ্রশ্নঃ। কথং জ্ঞেয় ইতি পদাপকর্ষেণ তত্তদুপাসনাপ্রকারপ্রশ্নশ্চেতি দ্বয়ং মিলিত্বা এক এব প্রশ্নঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥২॥ ক্রমেণৈষাং প্রশ্নানামুত্তরমাহ—অক্ষরমিত্যাদিভিস্ত্রিভিঃ। তত্র

অর্জ্জুন বলিলেন—"পুরুষশ্রেষ্ঠ! সেই ব্রহ্ম কি? অধ্যাত্ম কি? ধর্ম্ম কি? অধিভূত কাহাকে বলিয়াছ? এবং অধিদৈবই বা কাহাকে বলিলে? ॥১॥

তাৎপর্য্য—বৃংহধাতুর উত্তর মন্ প্রত্যযে ব্রহ্মশব্দ নিষ্পন্ন হইযাছে, তাহার অর্থ—বৃহৎ; তবে কি আকাশপ্রভৃতিও ব্রহ্ম? এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্থূলদেহ; তাহাতে যাহা আছে, তাহা অধ্যাত্ম; তবে কি ইন্দ্রিয়গুলি বা সূক্ষ্মভূতগুলিও অধ্যাত্ম? কর্ম্মশব্দের অর্থ—কার্য্য; তবে কি লৌকিক ও বৈদিক উভয় কার্য্যই কর্ম্ম? পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতগুলিকে অধিকার করিয়া যে যে ব্যাপার হয, সেইগুলিই অধিভূত; তবে কি ভূমিকম্প ও বায়ুর চলন-প্রভৃতিও অধিভূত? দেবতাকে অধিকার করিযা যাহা হয়, তাহার নাম—অধিদৈব, তবে কি বজ্রপাতপ্রভৃতিও অধিদৈব? ॥১॥

মধুসূদন! এই দেহে পূর্ব্বোক্ত অধিযজ্ঞ কি? কি প্রকারেই বা তাহা জানা যায? আর মৃত্যুকালেই বা তুমি কি প্রকারে সংযতচিত্ত লোকদিগের জ্ঞানগম্য হও?" ॥২॥

তাৎপর্য্য—ঋষিদের নিকট শুনিযাছি—অধিযজ্ঞ দেহে থাকেন, তবে কি তিনি অগ্নি? তা'র পর, মৃত্যুকালে ত সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়, তবে তোমাকে মুমূর্ষু লোক কি করিয়া জানিবে? ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জীবস্যাপি জন্মাদিষড্ভাববিকারাভাবাদ্‌ব্রহ্মত্বমাস্তামিত্যাহ—পরমমিতি। পরমং নিরুপাধিকং চিদাদিরূপঞ্চ। জীবস্য তু দেহাদ্যুপাধিমত্ত্বান্ন ব্রহ্মত্বম্। স্বস্যৈব ব্রহ্মণো ভাবোঽবস্থাবিশেষো দেহাদ্যুপাধ্যবচ্ছিন্নো ভোক্তৃভাবাপন্নো জীবঃ, আত্মানং দেহাদিসংঘাতমধিকৃত্য ভোক্তৃভাবেন বর্ত্তমানমিত্যধ্যাত্মমুচ্যতে। তথা ভূতানাং স্থাবরজঙ্গমানাং ভাবমুৎপত্তিম্ উদ্ভবং বৃদ্ধিঞ্চ করোতীতি সঃ, বিসর্গো দেবাদ্যুদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগঃ, কর্ম্মসংজ্ঞিতঃ কর্ম্মনামা; "তে বা এতে আহুতী হুতে উৎক্রামতঃ" ইতি শ্রুতেঃ "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা॥" ইতি স্মৃতেশ্চ। এতচ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং বৈধব্যাপারান্তরাণামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তদ্‌ব্রহ্মেত্যস্যোত্তরমক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতি। যৎ পরমমক্ষরং তদ্‌ব্রহ্মেতি যোজনা, অক্ষরশব্দস্য বর্ণেষু রূঢ়ত্বাৎ। "ওমিত্যেতদক্ষর"মিত্যাদিশ্রুতৌ "ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্মে"তি স্মৃতৌ চ দর্শনেনাত্রাপি প্রণবস্যাক্ষরশব্দেন গ্রহণে প্রসক্তে পরমমিতি বিশেষণং প্রণবস্য পরব্রহ্মত্বাসম্ভবাৎ। অতশ্চ "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘ"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধমখণ্ডৈকরসং বস্তু অক্ষরশব্দিতং তদ্‌ব্রহ্মেতি প্রাহুঃ। যদ্বা অক্ষরশব্দেন জীবঃ, "কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে" "উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্য" ইতি গীতায়াম্। "ক্ষরং প্রধানমমৃতাক্ষরং হরঃ ক্ষরাত্মানাবীশতে দেব এক" ইতি শ্রুতৌ চ কূটস্থপদেনামৃতপদেন চ বিশেষিতস্যাক্ষরপদস্য জীববাচিত্বদর্শনাৎ। অমৃতোঽক্ষরমিত্যপেক্ষিতে উভাভাবশ্ছান্দসঃ। তথা চাক্ষরং জীবাখ্যং পরমং ব্রহ্ম, পরমমিতি বিশেষণেন সোপাধিকস্য পূর্ব্বাধ্যাযোক্তস্য ব্যাবৃত্তিঃ। নহি জীবস্য সোপাধিকস্য ব্রহ্মভাবঃ সম্ভবতি ব্যাবর্ত্তকোপাধৌ মায়াদর্পণে জাগ্রতি তযোরভেদাযোগাৎ। কিং তদ্ ব্রহ্মেতি প্রশ্নে পরমমিতি বিশেষণাভাবেঽপি তে ব্রহ্ম তদ্বিদুঃ কৃৎস্নমিতি প্রশ্নোত্থাপকে সূত্রে পরমত্ববাচিনা কৃৎস্নপদেন ব্রহ্মণো বিশেষিতত্বাদুত্তরেঽপি ব্রহ্মণ এব পরমমিতি বিশেষণং যুজ্যতে এব। প্রশ্নেঽপি তচ্ছব্দেন কৃৎস্নস্যৈব গ্রহাৎ। ততশ্চ কিং তৎ কৃৎস্নং ব্রহ্মেতি প্রশ্নে যদক্ষরং জীবাখ্যং তদেবাপেতোপাধিসম্বন্ধং সৎ কৃৎস্নং ব্রহ্মেতি তত্ত্বমসীতি মহাবাক্যার্থঃ প্রতীচো ব্রহ্মভাবঃ প্রতিপাদিতো ভবতীতি হৃদ্যম্। তথা যোঽনাগন্তুকো ভাবঃ স্বরূপং স্বভাবঃ শুদ্ধত্বম্পদার্থঃ সোঽধ্যাত্মমুচ্যতে। ভাষ্যে তু তস্যৈব পদস্য ব্রহ্মণঃ প্রতিদেহং প্রত্যগাত্মভাবঃ যো ভাবঃ স্বভাবোঽধ্যাত্মমুচ্যতে অধ্যাত্মশব্দেনাভিধীয়ত ইতি। বিসর্গো দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকো যাগঃ স কর্ম্মসংজ্ঞিতঃ। তমেব বিশিনষ্টি—ভূতেতি। ভূতানাং ভাবঃ সাত্ত্বিকাদিঃ স্বভাবঃ উদ্ভবশ্চ তয়োঃ করণাদ্ভূতভাবোদ্ভবকরঃ। তথা হি, "বুদ্ধিঃ কর্ম্মানুসারিণী"তি কর্ম্মানুসারিত্বং ভাবস্য স্মর্য্যতে তথা উদ্ভবোঽপি কর্ম্মত এব স্মর্য্যতে। "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা॥" ইতি ॥৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"বিকারবিহীন পরম পদার্থ—ব্রহ্ম, দেহস্থিত জীবাত্মা—অধ্যাত্ম এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি ও বৃদ্ধিকারী ত্যাগ—কর্ম্ম ॥৩॥

অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্।
অধিযজ্ঞোঽহমেবাত্র দেহে দেহভৃতাং বর! ॥৪॥
অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্ত্বা কলেবরম্।
যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

"অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তম্" ইত্যাদীনাং মধ্যবর্ত্তিনাং ত্রয়াণামর্জ্জুনপ্রশ্নানামেকেন শ্লোকেনোত্তরমাহ—অধীতি। হে দেহভৃতাং বর! মদনুগ্রহপাত্রত্বাদেবেতি ভাবঃ। ক্ষরতি নশ্যতীতি ক্ষরো বিনশ্বর উৎপত্তিমাংশ্চ, ভাবো দেহাদিপদার্থসমূহঃ, ভূতং প্রাণিসমূহমধিকৃত্য বর্ত্তমানমিত্যাধিভূতম্। সর্ব্বস্মাৎ জনাৎ পূর্ব্ব ইতি পুরুষো ব্রহ্মা চ, দৈবতানামিন্দ্রাদীনাং দেবানাম্ অধিপতিরিত্যধিদৈবতম্ অধিদৈবম্, "স যৎ পূর্ব্বোঽস্মাৎ সর্ব্বস্মাৎ সর্ব্বাৎ পাপ্মন ঔষত্তস্মাৎ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ "স বৈ শরীরী প্রথমঃ স বৈ পুরুষ উচ্যতে। আদিকর্ত্তা স ভূতানাং ব্রহ্মাগ্রে সমবর্ত্তত॥" ইতি স্মৃতেশ্চ। অত্র দেহে স্থূলশরীরে, অহং বিষ্ণুরেব, অধিযজ্ঞো যজ্ঞানামধিষ্ঠাত্রী দেবতা যজ্ঞফলদাতা চ। যজ্ঞানাং দেহনিষ্পাদ্যত্বাজ্জন্যতাসম্বন্ধেন যজ্ঞা দেহে বর্ত্তন্ত ইতি তদধিষ্ঠাত্রী দেবতাপি তত্রৈবাস্তীতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষরো ভাবো জনিমদ্বস্তু কর্ম্মফলভূতং তৎসাধনভূতঞ্চ তদধিভূতমিত্যুচ্যতে। অধিদৈবতং পুরুষঃ সর্ব্বাসু পূর্ষু বসতীতি সর্ব্বকরণানুগ্রাহকঃ সকলদেবতাত্মা হিরণ্যগর্ভঃ। অধিযজ্ঞো যজ্ঞাভিমানী বিষ্ণুরন্তর্যামী সোঽহমেব দেহান্ম অত্রাস্মিন্ দেহে দেহভৃতাং বর ॥৪॥ অত্র ষট্-

---

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকের অক্ষরশব্দের অর্থ—জন্মাদিষড্‌ভাব-বিকার শূন্য (সে ষড্‌ভাববিকার দ্বিতীয় অধ্যায়ের ২০ শ্লোকে বলা হইয়াছে)। পরমশব্দের অর্থ—উত্তম, অর্থাৎ উপাধিশূন্য (উপাধি—দেহপ্রভৃতি), চিন্ময়, আনন্দময় ও জ্ঞানময়। এইরূপ যিনি, তিনিই ব্রহ্ম। এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্থূলশরীর, তাহাকে আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহার নাম—অধ্যাত্ম, অর্থাৎ জীবাত্মা। দেবতাপ্রভৃতির উদ্দেশে যে ত্যাগ করা হয়, তাহার নাম—কর্ম্ম ; এই কর্ম্মশব্দে যাগ, দান ও হোম এবং সন্ধ্যাবন্দনাদি বেদোক্ত সকল বৈধ কার্য্যই বুঝিতে হইবে। এই সকল কর্ম্মেই জগতের স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় ও বৃদ্ধি লাভ করে, ইহা স্মৃতি বলিয়াছেন ॥৩॥

উৎপত্তি ও বিনাশশালী পদার্থ—অধিভূত, আদিপুরুষ ব্রহ্মা—অধিদৈব এবং এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ॥৪॥

তাৎপর্য্য—ভূতের অর্থাৎ প্রাণিগণের আশ্রয়রূপে যাহা থাকে, তাহার নাম—অধিভূত ; এই অর্থে পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এবং স্থূলদেহপ্রভৃতিও অধিভূত। ব্রহ্মা দেবগণের অধিপতি বলিয়া তিনি—অধিদৈব বা অধিদৈবত। আর আমি যজ্ঞের অধিপতি, যজ্ঞেশ্বর ও যজ্ঞের ফলদাতা বলিয়া আমার নাম—অধিযজ্ঞ, আমি অন্তর্যামিরূপে প্রাণিগণের দেহে থাকি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "প্রযাণকালে চ কথং জ্ঞেয়োঽসি নিযতাত্মভিঃ" ইত্যর্জ্জুনসপ্তমপ্রশ্নোত্তরমাহৈকেন—অন্তকাল ইতি। যঃ পুণ্যবান্, অন্তকালে মৃত্যুসময়ে, মাং স্মরন্নেব, কলেবরং দেহম্, মুক্ত্বা পরিত্যজ্য, পরলোকং প্রয়াতি, স জনঃ, মদ্ভাবং যাতি মৎসাযুজ্যমেব লভতে, অত্র সংশয়ো নাস্তি। অস্য যুক্তিং পরশ্লোক এবাহ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

প্রশ্নোত্তরেষু প্রথমে জীবস্য ব্রহ্মভাব উক্তঃ, তং জানতাং প্রয়াণমেব নাস্তি। "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীযন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতেঃ। দ্বিতীয়ে শুদ্ধত্বম্পদার্থ উক্তস্তজ্জ্ঞানস্যাপি বস্তুতত্ত্ববিষযত্বান্ন তত্র ভাবনাপেক্ষাঽস্তীতি ন ভাবনাফলভূতকালে তৎপ্রত্যযোঽপেক্ষতে। তৃতীযচতুর্থয়োস্তু কর্ম্ম তৎসাধনভূতঞ্চ জন্যং বস্তূক্তং তত্রাপি ন ভাবনাপেক্ষাস্তি অন্তকালে প্রবলেনৈব কর্ম্মণা চিত্তস্যাবরোধাত্তৎসাধনফলভূতস্যৈব স্মরণাবশ্যম্ভাবেন তত্র ভাবনায়া বৈযর্থ্যাৎ। পারিশেষ্যাদন্ত্যয়োরেব কার্য্যকারণব্রহ্মণোঃ সোপাধিকনিরুপাধিকযোরন্যতরস্য ভাবনা সুদৃঢ়া চেদন্তকালে তৎপ্রত্যয়োঽবশ্যম্ভাবীতি তযোরন্যতরং রূপং পরমাত্মানং স্মরন্ যঃ কলেবরং মুক্ত্বার্চ্চিরাদিমার্গেণ প্রয়াতি স ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিদ্বারা ক্রমেণ মদ্ভাবং মোক্ষং যাতীত্যাহ—অন্তকালে চেতি। স্পষ্টা যোজনা। নাস্ত্যত্র সংশয় ইতি। সোপাধিকব্রহ্মোপাস্তিং প্রকৃত্য "শতঞ্চৈকা চ হৃদযস্য নাড্যস্তাসাং মূর্দ্ধানমভিনিঃসৃতৈকা। তযোর্দ্ধমাযন্নমৃতত্বমেতি বিষ্বগন্যা উৎক্রমণে ভবন্তি॥" ইতি তদুপাসকস্য গতিপূর্ব্বকস্যামৃতত্বস্য শ্রবণাৎ। যস্তু শুদ্ধত্বম্পদার্থরূপমধ্যাত্মবস্তুমাত্রং বেদ অসৌ ব্রহ্মাত্মৈক্যজ্ঞানাভাবান্ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তীত্যেতদ্বাক্যবিষযো ন ভবতি কিন্তু শতঞ্চৈকা চেত্যেতস্যৈব বিষযঃ। নন্বঃ তস্যানুপাসকত্বাৎ কথমেতদিতি চেন্ন "ন হি কল্যাণকৃৎ কশ্চিদ্দুর্গতিং তাত! গচ্ছতী"তি ন্যায়েন তস্যোভয়ভ্রষ্টত্বাসম্ভবাৎ। কঠবল্লীষু নিষ্কলপ্রত্যগাত্মবিদং কেবলযোগিনং প্রকৃত্য শতঞ্চৈকা চেত্যাম্নানাচ্চ। "বেদান্তবিজ্ঞানসুনিশ্চিতার্থাঃ সন্ন্যাসযোগাদ্যতযঃ শুদ্ধসত্ত্বাঃ। তে ব্রহ্ম লোকে তু পরান্তকালে পরমৃতাৎ পরিমুচ্যন্তি সর্ব্বে॥" ইতি শ্রুতের্নিশ্চিতার্থানাং শোধিতত্বম্পদার্থানামেব ক্রমমুক্তিববগম্যতে, ন চাত্র সুনিশ্চিতার্থা ইত্যনেন ব্রহ্মাত্মৈক্যনিশ্চযবন্তো গ্রহীতুং শক্যাঃ। তেষাং গত্যভাবস্য প্রোক্তত্বাৎ। নাপ্যুপাসকাঃ অসম্ভবাৎ। উপাসনা হি নাম অতস্মিংস্তদ্বুদ্ধিঃ, যথা শালগ্রামে বিষ্ণুবুদ্ধিরেবং সূত্রবিরাডন্তর্যামিধ্যাত্মবুদ্ধিরিতি ন তদ্বন্তঃ সুনিশ্চিতার্থা ইতি বক্তুং শক্যম্। তস্মাদধ্যাত্মবিদাং ব্রহ্মাত্মৈক্যানবগমাদনুপাসকত্বেঽনান্ত্যপ্রত্যযাভাবেঽপ্যর্চ্চিরাদিগতিপ্রাপ্তিরস্তীতি সর্ব্বমনবদ্যম্ ॥৫॥ ন কেবলং কার্য্যকারণ-

---

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে আমাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি আমার সাযুজ্যমুক্তি লাভ করেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিশেষ পুণ্যবান্ লোকদের মৃত্যুকালে মন বিকল হয় না বলিয়া জ্ঞান থাকে; তাঁহারা আমাকে স্মরণ করিতে পারেন। অন্য যুক্তি পরশ্লোকে বলা হইবে ॥৫॥

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্।
তং তমেবৈতি কৌন্তেয়! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥৬॥
তস্মাৎ সর্ব্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুধ্য চ।
ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্মামেবৈষ্যস্যসংশয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্তকালে মৎস্মরণেন মৎপ্রাপ্তিরেব ন নিযতা, অপি তু অন্যস্মরণেনান্যপ্রাপ্তিরপীত্যাহ—যং যমিতি। হে কৌন্তেয়। মানুষঃ অন্তে মৃত্যুকালে, যং যং বাপি ভাবং পদার্থং স্মরন্, কলেবরং ত্যজতি; সদা তদ্ভাবেন তচ্চিন্তয়া ভাবিতো বাসিতচিত্তস্তদাকারপ্রাপ্তচিত্তঃ সন্নিত্যর্থঃ, তং তং ভাবমেব, এতি প্রাপ্নোতি, তদ্ভাবেন ভাবিতত্বাদেব, মৃগং চিন্তয়ন্ কলেবরং ত্যজন্ মৃগত্বং প্রাপ্তো ভরত ইবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণোরেব ভাবনান্ত্যপ্রত্যযবশাৎ তদ্ভাবপ্রাপ্তিহেতুরপি তু কীটস্য জীবত এব ভাবনাবলাদ্ভাব্য-বস্তুভাবপ্রাপ্তির্দৃশ্যতে, নন্দিকেশ্বরস্য চ স্মর্য্যতে—স হি মহাদেবং ভাবযংস্তৎসারূপ্যং দেহান্তরং বিনৈব প্রাপ্ত ইতি যোগশাস্ত্রেঽপি প্রসিদ্ধম্। তত্র কিমু বক্তব্যমন্তপ্রত্যযবশাদ্দেহান্তরে ভাব্যভাবপ্রাপ্তিরস্তীতি মত্বা তমেবার্থমন্যত্রাপি দর্শযতি—যং যমিতি। তদ্ভাবভাবিতঃ ভাব্যাকারবাসনযা রঞ্জিত ইত্যর্থঃ ॥৬॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সর্ব্বেষু কালেষু নাঽনুস্মর অন্তকালে

কুন্তীনন্দন! মানুষ অন্তিমকালে যে যে বিষয় চিন্তা করিতে থাকিযা দেহ ত্যাগ করে, সর্ব্বদা সেই চিন্তায় তদাকারপ্রাপ্তচিত্ত হইয়া দেহত্যাগের পরে সেই সেই বিষযই প্রাপ্ত হয় ॥৬॥

তাৎপর্য্য—জল যেমন ত্রিকোণ পাত্রে রাখিলে ত্রিকোণ, চতুষ্কোণপাত্রে রাখিলে চতুষ্কোণ এবং গোলপাত্রে রাখিলে গোল হয; চিত্তও সেইরূপ যাহার চিন্তা করে, সেই আকার প্রাপ্ত হয। তাহাতে অন্য সমযে চিত্ত কোন বস্তুর চিন্তা করিয়া তাহার আকার প্রাপ্ত হইয়া আবার ইচ্ছার আকর্ষণে দেহে ফিরিযা আসিয়া অন্য বস্তুতে যাইযা পড়ে, কিন্তু মৃত্যুর সমযে চিত্ত কোন বস্তুর উপরে পড়িয়া যখন তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, ঠিক্ সেই সমযেই জীবাত্মা স্থূলদেহ ত্যাগ করিযা লিঙ্গদেহস্থ হইযা বাহির হইয়া যায, তখন সংস্রব না থাকায চিত্ত আর পূর্ব্ব দেহে আসিতে পারে না, অথচ সেই চিত্তেরই আকর্ষণে জীবাত্মা যাইযা সেই চিন্তিত বস্তুর ভিতরে প্রবেশ করিয়া তাহাই হইয়া যায়, ইহার পৌরাণিক উদাহরণ—ভরতরাজা মৃত্যুকালে মৃগের চিন্তা করিয়া পরজন্মে সেই মৃগই হইয়াছিলেন; প্রত্যক্ষ উদাহরণ—কাঁচপোকা তেলাপোকাকে ধরিযা দংশন করিলে, সেই তেলাপোকা ভয বশতঃ কাঁচপোকাকে ভাবিতে ভাবিতে দেহত্যাগ করিয়া পরে কাঁচপোকাই হইয়া যায়। এই জন্যই মৃত্যুকালে রামনাম বা অন্য দেবতার নাম মুমূর্ষুকে শুনাইবার ব্যবহার আছে। কেন না, মুমূর্ষু লোক সেই নাম শুনিতে থাকিয়া সেই দেবতাকে স্মরণ করতঃ সেই দেবতা হইযা যাইবে—ইহাই এই ব্যবহার প্রবর্ত্তিত হইবার যুক্তি ছিল ॥৬॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্যগামিনা।
পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ অন্তকালে স্মরণস্যৈব স্মৃতপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ, সর্ব্বেষু কালেষু, মামনুস্মর, যুধ্য চ স্বধর্ম্মরক্ষার্থং যুধ্যস্ব চ। ততশ্চ স্বধর্ম্মরক্ষণাচ্চিত্তশুদ্ধ্যা সর্ব্বেষ্বেব কালেষু মৎস্মরণং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। ময়ি অর্পিতে মনোবুদ্ধী যেন তাদৃশস্ত্বম্, মামেব, এষ্যসি মৃত্যোঃ পরং প্রাপ্স্যসি, অত্র ন সংশয়ঃ অসংশয়ঃ ॥৭॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ—অভ্যাসেতি। হে পার্থ। অভ্যাসঃ পুনঃ পুনঃ স্মরণং স এব যোগ উদ্দেশ্যপ্রাপ্তেরুপায়স্তেন যুক্তং তেন, ন অন্যং বিষয়ং গন্তুং শীলমস্যেতি তেন চ চেতসা, দিব্যং লীলয়া ক্রীড়ন্তং পরমং পুরুষং নারায়ণম্, চিন্তয়ন্, যাতি তমেব প্রাপ্নোতি, তদনুচিন্তনস্যৈব তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

মৎস্মৃত্যা মদ্ভাবপ্রাপ্ত্যর্থম্। যুধ্য চেতি চকারাৎ কর্ম্মোপাস্ত্যোঃ সমুচ্চয়োঽবগম্যতে। জ্ঞান-কর্ম্মসমুচ্চয়কর্ত্তরীব তদুভয়ানুষ্ঠাতর্য্যেকস্মিন্নেবাধিকারিণি কর্ত্তৃত্বাকর্ত্তৃত্বপ্রত্যয়কৃতবিরোধাভাবাৎ ময়ি অর্পিতে মদেকনিষ্ঠতাং নীতে মনোবুদ্ধী যেন স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিস্ত্বম্ অসংশয়ং মামেবৈষ্যসি প্রাপ্স্যসি, অন্তকালে স্মরণেনেতি শেষঃ ॥৭॥ এতদেব শ্লোকত্রয়েণ বিবৃণোতি—অভ্যাসেতি। অভ্যাসযোগযুক্তেন তত্র স্থিতৌ যত্নোঽভ্যাস ইতি সূত্রিতোঽভ্যাসঃ। তত্র ধ্যেয়ে বস্তুনি চিত্তস্য স্থিরীকরণার্থো যত্নঃ। স চ বিজাতীয়প্রত্যয়ানন্তরিতসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহী-করণরূপঃ সোঽত্রাভ্যাসঃ। তত্র ভাব্যো বিষয়ঃ সিদ্ধঃ বিষ্ণুপ্রতিমাদির্বিরাড়াদির্বা। অসিদ্ধস্তু মানসপ্রতিমাদিঃ। তত্রাসিদ্ধে মনসঃ প্রতিমাকারতাসম্পাদনে তত্র স্থৈর্য্যসম্পাদনে চেতি বিষয়ভেদাদ্দ্বিগুণো যত্নঃ কর্ত্তব্যো ভবতি। সিদ্ধে তু চিত্তস্থিরীকরণার্থ এক এব যত্নঃ। তত্র যথা স্বতঃ স্বচ্ছঃ স্ফটিকো জপাকুসুমোপরাগাল্লোহিতঃ স্ফটিক ইতি তত্র লোহিতাধ্যাসঃ। তৎপ্রাবল্যাত্তত্রৈব স্ফটিকধীপ্রমোষে পদ্মরাগত্বাধ্যাসঃ। পদ্মরাগেঽপি চন্দ্রিকায়ামিন্দ্রনীলত্বাধ্যাস-স্তত্রৈব তদানীমেব কিঞ্চিদ্দূরস্থে নিহীনোপলত্বাধ্যাস ইত্যুত্তরোত্তরাধ্যাসক্রমেণ শুদ্ধ এক

অতএব অর্জ্জুন। তুমি সকল সময়েই আমার চিন্তা কর এবং এখন যুদ্ধ কর। সর্ব্বদা আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিতে পারিলে নিশ্চয়ই অন্তিমে তুমি আমাকে পাইবে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—ইহার যুক্তিও পূর্ব্বশ্লোকে বলা হইয়াছে। এখানে বক্তব্য এই যে, যুদ্ধ তোমার স্বধর্ম্ম, সুতরাং তাহা করিলে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, ক্রমে আমাকে স্মরণ করিতে পারিবে এবং নিঃসন্দেহে তাহার বলে পরিণামে আমাকে লাভ করিবে ॥৭॥

অর্জ্জুন। মানুষ অভ্যাসযুক্ত ও অনন্যগামী চিত্তদ্বারা অলৌকিক পরম পুরুষ নারায়ণের চিন্তা করিতে থাকিয়া অন্তিমে তাঁহাকেই প্রাপ্ত হয় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এব স্ফটিকঃ পঞ্চবিধো ভবতি। এবং স্বতঃশুদ্ধং চৈতন্যং মায়োপরাগাত্তদেবেশ্বরঃ। মায়া-প্রাবল্যে তস্যৈবেশ্বরত্বাংশপ্রমোষে তত্রৈব সূত্রাত্মাধ্যাসঃ। সূত্রেঽপ্যজ্ঞানদার্ঢ্যাদ্বিরাড়ধ্যাসঃ তত এব বিবাডেকদেশেষু শরীরাদিষু আত্মত্বভ্রমঃ। তত্র তথা ঘটান্তর্গতঃ প্রদীপো ঘটমাত্রং ভাসয়তি ঘটচ্ছিদ্রাৎ বহির্গতঃ কিঞ্চিৎ স্বপ্রভয়া সংসৃষ্টং বিষয়মবভাসয়তি। সর্ব্বাত্মনা ঘটাদ্বহির্গতস্তু কৃৎস্নং ভবনোদরবর্ত্তিপদার্থজাতং প্রকাশয়তি।, তদ্বদ্দেহান্তর্গতা চিতির্দেহমাত্রং ভাসযতি। দেহচ্ছিদ্রাচ্চক্ষুরাদের্বহির্গতা সতী তৎসন্নিকৃষ্টং কঞ্চিদ্বিষয়ং রূপাদিকমবভাসয়তি। সর্ব্বাত্মনা গুরূক্তযুক্ত্যা দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানে ত্যক্তে স্বপরিচ্ছিন্না সতী কৃৎস্নং বিরাডাত্মানমবভাসয়তি। যথোক্তং বাহ্বগ্রন্থেঽপি—"মণিহুতবতারাসোমসূর্য্যাদায়োঽপি ক্ষিতিবিষয়মিহাল্পং বাহ্যমুদ্যোতয়ন্তি। সহজলয়সমুত্থং দ্যোতয়েজ্জ্যোতিরন্তস্ত্রিভুবনমপি সূক্ষ্ম-স্থূলভেদক্রমেণ ॥" ইতি। সহজলয়সমুত্থং সহজঃ স্বাভাবিকো দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানস্তস্য লয়মাত্রাদেব উত্থিতং ক্রমেণ সঙ্কল্পক্রমেণ সদীক্ষণমাত্রাভিনির্বৃত্তত্বাৎ সর্ব্বস্য প্রাক্সঙ্কল্পারসত্বাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ—"স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি। "দোষনিমিত্তং রূপাদযো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইত্যক্ষপাদসূত্রাচ্চ। দোষা রাগাদয়ঃ। তদেবং প্রকাশমানে বিরাজি অহমেবেদং সর্ব্বোঽস্মীতি মন্যতে সোঽস্য পরমো লোক ইতি শাস্ত্র-প্রামাণ্যাদুপাসকেন গৃহীতোঽহংগ্রহো যদ্যপি বস্তুতত্ত্বাপেক্ষয়া ভ্রান্তিরূপস্তথাপি স্বাভাবিকা-দ্দেহাহংগ্রহাৎ সত্যরূপঃ। যথা স্ফটিকে হীনোপলত্বগ্রহাপেক্ষয়া ইন্দ্রনীলত্বগ্রহস্তদ্বৎ। যথা চ স্ফটিকে প্রণিধীয়মানং চক্ষুরুত্তরোত্তরপাটববিবৃদ্ধ্যাবিন্দ্রনীলত্বং বাধিত্বা পদ্মরাগত্বং তদ্বাধেন লোহিতস্ফটিকত্বং তদ্বাধেন শুদ্ধত্বং চাবগচ্ছতি। এবং গুরূক্তযুক্ত্যা প্রত্যগাত্মনি প্রণিধীয়-মানং মনোঽস্য বাহ্যং বাহ্যং রূপমপোহ্য আন্তরে আন্তরে অবতিষ্ঠতে; পরমং বিশুদ্ধং রূপং প্রাপ্য তু স্বয়মেব বিলীযতে। যথোক্তম্—"যেন ত্যজসি তত্ত্যজে"তি। যেন মনসা ত্যজসি বিরাড়াদিভাবং তদপি মনস্ত্যজেত্যর্থঃ। তদেবং ব্যবহারাপেক্ষয়া সিদ্ধেষু বিরাট্সূত্রান্তর্যামিষু মনসঃ স্থিরীকরণার্থো যত্নোঽভ্যাসস্তৎফলভূতো যোগঃ। সমাধির্ধ্যেয়বস্তুন্যেব চেতসঃ স্থৈর্য্যম্, তেন গুণেন যুক্তং যচ্চেতস্তেন নান্যগামিনা অনন্যগামিনা, নৈকধেতিবৎ সমাসঃ। তেন চেতসা পরমং সর্ব্বোৎকৃষ্টং পুরুষং নিরস্তাশেষদোষম্। যৎ "সর্ব্বস্মাৎ পুরস্তাৎ সর্ব্বান্ পাপ্মন ঔষত্তস্মাৎ পুরুষ" ইতি নির্বচনাৎ। দিব্যং দ্যোতমানমনুচিন্তয়ন্নহমেব ভগবান্ সর্ব্বাত্মা বাসুদেব ইতি সততমাচার্য্যোপদেশমনুধ্যায়ন্ তমেব নদীসমুদ্রন্যায়েন যাতি হে পার্থ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যথা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রেঽস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায়। তথা বিদ্বান্ পুণ্যপাপে বিধূয় পরাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্য"মিতি। পরাৎ সূত্রাৎ পরম্ অন্তর্যামিণম্ ॥৮॥ তদেবমুপাসনায়াঃ

তাৎপর্য্য—অভ্যাসের স্বভাব এই যে, কোন বিষয় চিন্তা করার অভ্যাস করিলে কোন সময়ে অবধান না থাকিলেও সেই অভ্যাসের গুণেই সেই চিন্তা উপস্থিত হয়; সুতরাং অর্জ্জুন! আমাকে চিন্তা করার অভ্যাস করিলে, সেই অভ্যাসের গুণেই অন্তিম সময়ে পরমাত্মার চিন্তা করিয়া মানুষ তাঁহাকে পাইবে ॥৮॥

কবিং পুরাণমনুশাসিতারমণোরণীয়াংসমনুস্মরেদ্‌যঃ ।
সর্ব্বস্য ধাতারমচিন্ত্যরূপমাদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥৯॥
প্রয়াণকালে মনসাঽচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।
ভ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্ স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥১০॥
(যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

তং দিব্যং পরমঞ্চ পুরুষং বিশিংষন্ প্রযাণকালে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়প্রকারবিশেষমাহ যুগ্মকেন কবিমিতি। যঃ পুণ্যবান্, প্রযাণকালে মৃত্যুসময়ে, ভক্ত্যা যুক্তঃ তৎপরমেশ্বরবিষয়কেণৈব প্রগাঢ়প্রেম্ণা সমন্বিতঃ সন্, যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধস্তস্য তদভ্যাসস্য বলেন, ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, সুষুম্নাবর্ত্মনা প্রাণং হৃৎপুণ্ডরীকস্থং প্রাণবায়ুম্, আবেশ্য স্থাপয়িত্বা, অচলেন একাগ্রেণ মনসা, কবিং সর্ব্বজ্ঞতয়া বেদবর্ণয়িতারং সর্ব্বজ্ঞমেবেত্যর্থঃ, পুরাণং চিরন্তনম্ অনুশাসিতারং ত্রিভুবন-শাসনকর্ত্তারম্, অণোঃ সূক্ষ্মাদাকাশাদিতোঽপি, অণীয়াংসং জনকতয়া সূক্ষ্মতরম্, "অণোরণীয়ান্" ইতি শ্রুতেঃ, সর্ব্বস্য জগতঃ, ধাতারং ধারণকর্ত্তারম্, "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ, অচিন্ত্যং চিন্তয়িতুমপ্যশক্যং রূপং স্বভাবো যস্য তম্, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ, আদিত্যস্য সূর্য্যস্যেব বর্ণো দ্যুতিঃ প্রকাশো যস্য তম্, তথা তমসঃ অন্ধকারাদিব তমোগুণাৎ তজ্জনিতাজ্ঞানাদ্বা, পরস্তাৎ বিদ্যমানমিতি শেষঃ মায়িকজ্ঞানাতীত-মিত্যর্থঃ পরমাত্মানম্, সম্যক্ অনুস্মরেৎ ইত্থং চিন্তয়েৎ, স পুণ্যবান্, তং দিব্যং দ্যোতমানম্, পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, তং পুরুষং ব্রহ্ম, উপৈতি তদ্ভাবভাবিতত্বাদেব প্রাপ্নোতি ॥৯—১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্বরূপমুক্ত্বা উপাস্যস্য স্বরূপমাহ—কবিমিতি। কবিং ক্রান্তদর্শিনং সর্ব্বজ্ঞং পুরাণং চিরন্তনম্ অনুশাসিতারং জগতোঽন্তর্যামিণম্ অণোঃ সূক্ষ্মাদপ্যাকাশাদেরণীয়াংসং সূক্ষ্মতরং যোঽনুস্মরেৎ অনুচিন্তয়েৎ। সর্ব্বস্য কর্ম্মফলস্য ধাতারং বিভাগেন প্রদাতারম্। অচিন্ত্যরূপং নাস্য রূপং বিদ্যমানমপি কেনচিচ্চিন্তয়িতুং শক্যম্। আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যস্যেব নিত্যপ্রকাশরূপো বর্ণো দীপ্যমানতা যস্য তম্ আদিত্যবর্ণং সর্ব্বজগদবভাসকমিত্যর্থঃ। তমসো দেহেন্দ্রিয়াদাবনাত্ম-ন্যাত্মাভিমানরূপাবিদ্যাতঃ পরস্তাৎ পরাচীনং সতি দেহাভিমানে ন প্রকাশতে যোগযুক্ত্যা

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে ভক্তিযুক্ত হইযা, যোগের বলে ভ্রূযুগলের মধ্যে প্রাণবায়ুকে প্রবেশ করাইয়া, একাগ্রচিত্তে সর্ব্বজ্ঞ, অনাদি, জগতের শাসনকর্ত্তা, সূক্ষ্ম অপেক্ষাও সূক্ষ্মতর, সকলের ধারণকারী, অচিন্তনীয়স্বরূপ, সূর্য্যের ন্যায় স্বয়ং প্রকাশ-মান এবং তমোগুণের অতীত পরমাত্মাকে সম্যক্ চিন্তা করে, সে লোক সেই চিন্তার বলেই সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে পারে ॥৯—১০॥

তাৎপর্য্য—"কব্ বর্ণে" এই ধাত্বর্থ অনুসারে কবিশব্দের অর্থ—বর্ণনাকারী; অথচ পরমাত্মা কোন বিষয়েরই বর্ণনা করেন না; এই অনুপপত্তিবশতই লক্ষণা করিয়া সর্ব্বজ্ঞতা-

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি বিশন্তি যদ্‌যতযো বীতরাগাঃ।
যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

অন্তিমে ব্রহ্মপ্রাপ্তেঃ স্থকরোপাযং জিজ্ঞাসোরর্জ্জুনস্থাকুলতাং সম্ভাবযন্ প্রতিজানীতে—যদিতি। বেদবিদঃ, যৎ অক্ষরং জন্মাদিষড্‌ভাববিকাররহিতং বদন্তি, "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি। ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণু" ইত্যাদিনা সর্ব্ববিশেষব্যাবর্ত্তনেন প্রতিপাদযন্তি; বীতাস্ত্যক্তা রাগাঃ সর্ব্বে বিষযাভিলাষা যৈস্তে তাদৃশাঃ, যতয়ো জিতেন্দ্রিযাঃ, যৎ, বিশন্তি, "যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি শ্রুতেঃ; যৎ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচারিণঃ, ব্রহ্মচর্য্যমষ্টবিধমৈথুনত্যাগম্, চরন্তি গুরুকুলে অনুতিষ্ঠন্তি, তৎ পদং বস্তু, "পদং ব্যবসিতিত্রাণস্থানলক্ষ্যাঙ্ঘ্রিবস্তুষু" ইত্যমরঃ, তে তব সমীপে, সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণ, প্রবক্ষ্যে তৎপ্রাপ্ত্যুপাযং কথযিষ্যামি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্তে তু তস্মিন্ স্বযমেব প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনাযাঃ ফলমাহ—প্রয়াণেতি। প্রযাণকালে মনসাচলেন বৃত্ত্যন্তরবর্জ্জিতেন। ভক্ত্যা ভগবতি বাসুদেবে আরাধ্যত্ববুদ্ধ্যা যুক্তো যোগবলেন যোগো মনঃপ্রাণেন্দ্রিযক্রিয়ানিবোধো হৃদযপুণ্ডরীকে তেষাং বশীকরণমিত্যর্থঃ। তস্যৈব বলেন চ যুক্তো ভূমিকাজযক্রমেণ প্রাগেব মূলাধারাদিব্রহ্মরন্ধ্রান্তস্থানেষ্বারোহাবরোহক্রমেণ সম্ভাবিতপবনোঽন্তকালে ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে প্রাণম্ আবেশ্য সুষুম্নযা নাড্যা মূলাধারাদুত্থাপনপূর্ব্বকং সম্যক্ নিবেশ্য স্থাপযিত্বা। স্থাপনপ্রযোজনন্ত অন্যবিস্মরণপূর্ব্বকং দিব্যপুরুষচিন্তনং তচ্চ ভ্রূমধ্যাদুপর্য্যুন্নীয়মানে বাযৌ মনো মূর্চ্ছামাপদ্যত ইতি তস্যামবস্থাযাং ন ভবতীত্যস্যপ্রত্যযস্তত্রৈব সম্পাদ্যস্ততোঽর্চ্চিরাদিমার্গপর্ব্বণা অমানবস্য পুরুষস্য স্থানবিশেষপ্রাপকস্য প্রাপ্যস্থানস্য চ তস্মিন্নেব স্মরণং কর্ত্তব্যম্। তদ্বাসনাবাসিতং মনো ভ্রূমধ্যাদ্‌যোগিনা ঊর্দ্ধয়া নাড্যা উৎক্ষিপ্তে প্রাণে মুক্তেষুবদ্‌ব্রহ্মাণ্ডখর্পরং ভিত্ত্বা প্রচলিতে সতি লব্ধবৃত্তিকং ভূত্বা পূর্ব্বসংস্কারপ্রাবল্যাদ্‌যোগমাহাত্ম্যাচ্চ দিব্যোপাধ্যুপেতমর্চ্চিরাদিপর্ব্বদেবতাভিপূজ্যমানমুত্তরোত্তরং স্থানং প্রত্যতিবাহ্যমানমমানবেন চ পুরুষেণ সঙ্গচ্ছমানং তেন চ যথাভিলষিতং স্থানং প্রাপিতমাত্মানং পশ্যতি। তদিদমুক্তং ভ্রুবোর্মধ্যে সম্যক্ প্রাণমাবেশ্যেতি। স এবং কৃত্বা যোগী কবিং পুরাণমিত্যুক্তলক্ষণং পরং পুরুষং হিরণ্যগর্ভাখ্যং সর্ব্বস্য ভূতজাতস্য জনয়িতারং নারায়ণাদিশব্দপ্রতিপাদ্যমুপৈতি সমীপে প্রাপ্নোতি তল্লোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। ন হি পৌরাণিকানামিব বৈদকানাং মতে ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রলোকানামুপর্য্যুপরি কল্পনাস্তি। কিং তর্হি সর্ব্বে হিরণ্যগর্ভলোকাখ্যে সত্যলোক এবান্তর্ভবন্তি। "পরা হি সোপাসনকর্ম্মোর্জ্জিতির্হিরণ্যগর্ভপ্রাপ্ত্যন্ত॥" ইতি বৃহদারণ্যকে ভড়াম্যাদৌ চ স্পষ্টম্ ॥১০॥ ভ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্যেত্যুক্তং

বশতই সর্ব্ববর্ণনা হইতে পারে বলিয়া এ স্থানের কবিশব্দে সর্ব্বজ্ঞ ধরা হইল। এই স্থানের পুরাণপ্রভৃতি শব্দের অর্থগুলি প্রসিদ্ধ বলিয়া তাহার আর বিবরণ করা হইল না।

মৃত্যুর সময়ে যাহার জ্ঞান থাকে, সেই লোকেরই এইরূপ চিন্তা হইতে পারে, আর যাহার মৃত্যুকালে জ্ঞান থাকে না কিংবা হঠাৎ মৃত্যু হইযা যায়, তাহার কর্ম্ম অনুসারেই গতি হয়, ইহা শাস্ত্রের কথা ॥৯—১০॥

সর্ব্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ।
মূর্দ্ধ্ন্যাধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গৈঃ সহ তমুপায়মাহ যুগ্মকেন। সর্ব্বেতি। যঃ পুণ্যবান্, সর্ব্বদ্বারাণি সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি, সংযম্য নিরুধ্য বাহ্যবিষয়ানগৃহ্ণন্নিত্যর্থঃ, হৃদি হৃদয়মধ্যে মনো নিরুধ্য মনসাপি বিষয়ান্তরমচিন্তয়ন্নিতি তাৎপর্য্যম্, মূর্দ্ধ্নি সহস্রদলপদ্মে, আত্মনঃ প্রাণং বায়ুম্, আধায় সুষুম্নাবর্ত্মনা নীত্বা সংস্থাপ্য, যোগধারণাং "দেশবন্ধশ্চিত্তস্য ধারণা" ইতি পাতঞ্জলোক্তং যোগান্তরঙ্গীভূতং

ভারতভাবদীপঃ

তৎ কিং কৃত্বা কর্ত্তব্যং তৎ কৃত্বা চ কিং কর্ত্তব্যমিত্যেতদ্দ্বয়ং বদিষ্যংস্তত্র প্রতীকত্বেন চিন্ত্যং প্রণবং তাবদ্বাচ্যবাচকয়োরভেদবিবক্ষয়া স্তৌতি—যদক্ষরং প্রণবাখ্যং বাচকং বেদবিদো বেদাদৌ বদন্তি। যদ্বা যদক্ষরং ব্রহ্ম তদ্বাচ্যম্ এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি। ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘমিত্যেবংলক্ষণং বা বেদবিদ উপনিষদ্বিদো বদন্তি। যচ্চ যতযো বিশন্তি ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন শরণীকুর্ব্বন্তি। পক্ষে সম্যগ্দর্শনে সতি সরিৎসাগরন্যায়েন তৎ প্রবিশন্তি যতয়ঃ। যদক্ষরমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তীতি পক্ষদ্বয়েঽপি সমানম্। তত্তে পদং বর্ণত্রয়াত্মকং পদনীয়ং বা স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে। অয়ঞ্চ বাচ্যবাচকয়োরভেদঃ শ্রুতিচ্ছায়য়া গম্যতে। অন্যত্র ধর্ম্মাদন্যত্রাধর্ম্মাদিতি সর্ব্বধর্ম্মাতীতং ব্রহ্ম প্রকৃত্য—"সর্বে বেদা যৎপদমামনন্তি তপাংসি সর্বাণি চ যদ্বদন্তি। যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তত্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীম্যো"মিত্যেতদিত্যোঙ্কারেণোপসংহারাৎ তৎফলঞ্চ প্রতীকতাবাৎ ওঙ্কারং প্রতীকত্বেন প্রকল্প্য তদ্দ্বারা শুদ্ধং শবলং বা ব্রহ্ম প্রতিপত্তব্যম্। তথা চ শ্রুত্যন্তরে—"এতদ্বৈ সত্যকামঃ পরং চাপরঞ্চ ব্রহ্ম যদোঙ্কার" ইত্যুপক্রম্য "তস্মাদেবং বিদ্বানেতেনৈবায়তনেনৈকতরমন্বেতি" ইতি দৃষ্টম্। আয়তনং শালগ্রামবৎ প্রতীকং তেন ॥১১॥ ভ্রুবোর্মধ্যে কথং প্রাণমাবেশয়েদিত্যত আহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বাণি শব্দাদিবিষয়গ্রহণদ্বারাণীন্দ্রিয়াণি সংযম্য নিগৃহ্য তথা হৃদি মনোঽপি নিরুধ্য তেষাং কঞ্চুকভূতং প্রাণং মূর্দ্ধন্যনাড্যা সুষুম্নাখ্যয়া মূর্দ্ধ্নি

অর্জ্জুন! বেদবিদ্গণ যে অবিনশ্বর বস্তুর বিষয় বলিয়া থাকেন, বিষয়াভিলাষবিহীন জিতেন্দ্রিয়গণ অন্তিমে যাঁহাতে যাইয়া প্রবেশ করেন এবং ব্রহ্মচারীরা যাঁহাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া গুরুকুলে ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ করিয়া থাকেন, তোমার নিকটে আমি সেই বস্তুটীর কথা সংক্ষেপে বলিব ॥১১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই শ্লোকটীদ্বারা ইহাই সূক্ষ্মভাবে অর্জ্জুনকে বুঝাইয়া দিলেন যে, মহাত্মারা ব্রহ্মলাভের জন্যই ব্রহ্মের আলোচনা করেন, ইন্দ্রিয়সংযম ও বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া যোগবলে ব্রহ্মেই যাইয়া লীন হন এবং ব্রহ্মকে লাভ করিবার জন্যই কঠোর ব্রত করিয়া থাকেন; সুতরাং ব্রহ্মনির্ব্বাণ লাভ করাই পরম ও চরম পুরুষার্থ ॥১১॥

সমস্ত ইন্দ্রিয়ের সংযম, হৃদয়মধ্যে মনের নিরোধ, মস্তকস্থিত সহস্রদলপদ্মে প্রাণবায়ুর স্থাপন এবং ব্রহ্মের উপরে চিত্ত সংস্থাপন করিয়া যে পুণ্যবান্ লোক

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মামনুস্মরন্।
যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অনন্যচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ।
তস্যাহং সুলভঃ পার্থ! নিত্যযুক্তস্য যোগিনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যেয়ে ময়ি চিত্তস্থাপনম্, আস্থিত আশ্রিতঃ সন্, ওমিতি একাক্ষরং ব্রহ্ম "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ ব্রহ্মবাচকং পদম্, ব্যাহরন্ উচ্চারয়ন্, তথা মাং তদোঙ্কারবাচ্যং ব্রহ্ম, অনুস্মরন্ বিচিন্তয়ন্, দেহং ত্যজন্, পরলোকং প্রযাতি, স পুণ্যবান্ জনঃ, পরমাং গতিং ময়ি নির্ব্বাণম্, যাতি প্রাপ্নোতি ॥১২—১৩॥

অথ যঃ খলু প্রবলরোগস্বভাবান্নিশ্চেতন আকস্মিকবিষদাঘাতাদিনা বা ভবন্তং স্মর্ত্তুমবসরমলভমানো দেহং ত্যজতি তস্য কা গতিরিত্যাহ—অনন্যেতি। হে পার্থ! যো জনঃ ন বিদ্যতে মদন্যস্মিন্ বিষয়ে চেতো যস্য স তাদৃশঃ সন্, নিত্যশঃ প্রত্যহমেব, সততং মাং স্মরতি; নিত্যং সর্ব্বদা যুক্তস্য ময়ি সমাহিতচিত্তস্য, অতএব যোগিনস্তস্য জনস্য, অহং সুলভঃ প্রয়াণকালে স্মরণাভাবেঽপ্যনায়াসলভ্যঃ, চিরস্মরণাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রুবোর্মধ্যে আধায়, কথম্? যোগধারণাং যোগশাস্ত্রোক্তাং ধারণাং মনসো দেশবিশেষনিবন্ধিনীমাস্থিতঃ অনুতিষ্ঠন্ সন্ ॥১২॥ মূর্দ্ধ্নি প্রাণমাধায় কিং কুর্য্যাদত আহ—ওঙ্কাররূপম্ একাক্ষরম্ একঞ্চ তদক্ষরঞ্চ বর্ণো ব্রহ্ম চ তদ্ব্যাহরন্ উচ্চরন্ মাঞ্চ ব্রহ্মভূতম্ অনুস্মরন্, যো হি দেবদত্তং স্মৃত্বা তন্নাম ব্যাহরতি তস্মৈ দেবদত্তোঽভিমুখো ভবত্যেবং ব্রহ্মণো নামোচ্চারণেন সন্নিহিততরং ব্যাপকং ব্রহ্ম সাধকস্য সন্নিধীয়তে। সন্নিহিতে চ ব্রহ্মণি যো দেহং ত্যজন্ ম্রিয়মাণঃ প্রয়াতি ঊর্দ্ধনাড্যা উৎক্রামতি স পরমাং গতিং সন্নিকৃষ্টব্রহ্মরূপাং যাতি; ব্রহ্মৈব প্রকৃত্য শ্রূয়তে—"এষাস্য পরমা গতিরেষাস্য পরমা সম্পদেষোঽস্য পরম আনন্দ" ইতি। তামেব গতিং শুদ্ধং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নোতি ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিদ্বারা ॥১৩॥ ইয়ং মতিবর্ত্তীব দুর্লভেতি মা মংস্থা ইত্যাহ—অনন্যেতি। নাস্তি অন্যত্র চেতো যস্যাসৌ অনন্যচেতা ইত্যনেন স্মরণে আদর উচ্যতে। সততমিতি নৈরন্তর্য্যম্। যো মাং স্মরতি নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালত্বং

ব্রহ্মের বাচক 'ওম্' এই একটী অক্ষর উচ্চারণ ও আমার স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি পরম গতি লাভ করেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য্য—কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই বাহিরের কোন বিষয় গ্রহণ না করিয়া, মনে মনেও অপর কোন বিষয়ের চিন্তা না করিয়া, সুষুম্নানাড়ীর পথে প্রাণবায়ুকে মস্তকে লইয়া যাইয়া, মনটাকে ব্রহ্মপদার্থে নিশ্চলভাবে সন্নিবিষ্ট করিয়া, প্রণব উচ্চারণ ও ব্রহ্ম স্মরণ করিতে করিতে যিনি মরিতে পারেন, তিনি নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন। ইহার যুক্তিও অষ্টম শ্লোকের তাৎপর্য্যে বলা হইয়াছে ॥১২—১৩॥

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।
নাপ্নুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥১৫॥
আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনোঽর্জ্জুন ! ।
মামুপেত্য তু কৌন্তেয় ! পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ভবতঃ প্রাপ্তেঃ কিং ফলমিত্যাহ—মামিতি। মহাত্মানো রাগদ্বেষাদ্যপগমেন বিশুদ্ধচিত্তাস্তে মৎস্মরণপরায়ণা জনাঃ, মামুপেত্য প্রাপ্য, দুঃখালয়ং গর্ভবাস-তন্নির্গমাদিদুঃখশতস্থানম্, অশাশ্বতম্ অচিরস্থায়িজীবনকম্, পুনর্জন্ম, ন আপ্নুবন্তি ন লভন্তে ; কিন্তু পরমাং সংসিদ্ধিং মুক্তিমেব, গতাঃ প্রাপ্তা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবজ্জীবং স্মরতীত্যর্থঃ। তস্যাহং সুলভঃ পার্থ! নিত্যযুক্তস্য নিত্যে যোগিনামাবশ্যকো যুক্তাহারবিহারাদৌ যমনিয়মাদৌ চ যুক্তস্যাবহিতস্য যোগিনঃ যোগমনুতিষ্ঠতঃ ॥১৪॥ ত্বল্লাভেঽপি কিং স্যাদত আহ—মামিতি। মামুপেত্য পুনর্দ্বিতীয়বারং জন্ম নাপ্নুবন্তি। যজ্জন্ম দুঃখানামালয়ভূতং মূঢ়দৃষ্ট্যা কিঞ্চিৎসুখালয়ত্বেঽপি অশাশ্বতং নশ্বরং তুচ্ছমিত্যর্থঃ। কেনাপ্নুবন্তি মহাত্মানো যোগেন জিতচিত্তাঃ অতএব পরমাং সংসিদ্ধিং মোক্ষং গতাঃ অগতা অপি প্রত্যাসন্নত্বাদ্গতা এব। তথা ব্রহ্মলোকগতান্ প্রকৃত্য স্মর্য্যতে—"ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব্বে সম্প্রাপ্তে প্রতিসঞ্চরে। পরস্যান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্॥" ইতি। প্রতিসঞ্চরে ব্রাহ্মে প্রলয়ে পরস্য চতুর্ম্মুখস্য অন্তে নাশে ॥১৫॥ ত্বদলাভেঽপি কিং স্যাদত আহ—আব্রহ্মেতি।

অর্জ্জুন! যে লোক অনন্যচিত্ত হইয়া প্রত্যহ সর্ব্বদা আমার স্মরণ করে, সেই সর্ব্বদা সমাহিতচিত্ত যোগীর পক্ষে আমি অনায়াসলভ্য হইয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—যে লোক প্রত্যহ সর্ব্বদা একাগ্রচিত্তে আমার স্মরণ করে, সেই লোক মরণকালে রোগের আক্রমণে অচৈতন্য হওয়ায় কিংবা আকস্মিক আঘাতাদিদ্বারা নিহত হওয়ায় আমাকে স্মরণ করিতে না পারিলেও চিরদিন আমাকে স্মরণ করায় অনায়াসে আমাকে লাভ করিতে পারে ; অতএব অর্জ্জুন! তুমি আমাকে সর্ব্বদা স্মরণ করিতে থাক ॥১৪॥

মহাত্মারা আমাকে লাভ করিয়া—যাহাতে বহুতর দুঃখ হয় এবং যাহার পরে জীবনও দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় না, সেই জন্ম আর গ্রহণ করেন না, একেবারে মুক্তিই লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানে ভগবানের অভিপ্রায় এই যে, দীর্ঘকাল সৎকার্য্য করিতে থাকায় যাঁহাদের চিত্ত কামক্রোধাদিশূন্য হইয়া নির্ম্মল হইয়াছে এবং তাহার গুণে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে, তাঁহারাই মহাত্মা ; সুতরাং সেইরূপ মহাত্মাদের পক্ষে ভগবান্কে লাভ করা, পুনর্জন্ম না হওয়া এবং মুক্তি লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৫॥

সহস্রযুগপর্য্যন্তমহর্যদ্ব্রহ্মণো বিদুঃ।
রাত্রিং যুগসহস্রান্তাং তেঽহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতরেষামনুৎপন্নজ্ঞানানান্তু ব্রহ্মলোকাদপি পাত ইত্যাহ—আব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণো ভুবনং লোকঃ তস্মাৎ আ, আঙত্রাভিবিধৌ, ভুবনশব্দেন চ তদ্বাসিনোঽনুৎপন্নজ্ঞানা গ্রাহ্যাঃ। তথা চ হে কৌন্তেয় অর্জ্জুন! যে মৎকর্ম্মভির্ব্রহ্মলোকং প্রাপ্তা অথ চানুৎপন্নজ্ঞানাস্তৈঃ সহৈব অনুৎপন্ন—জ্ঞানা অপরস্বর্গবাসিনো লোকাঃ, পুনরাবর্ত্তিনঃ পুনরাবৃত্তিশীলা ভবন্তি। কিন্তু মামুপেত্য বিদ্যমানানাং জনানাম্, পুনর্জন্ম, ন বিদ্যতে, জ্ঞানেনৈব মৎপ্রাপ্তেঃ "অনাবৃত্তিঃ শব্দাৎ" ইতি ব্রহ্মসূত্রাচ্চ ॥১৬॥

ব্রহ্মলোকাদিলোকানাং পুনরাবর্ত্তিত্বং কালপরিচ্ছেদাৎ স্বপ্রাপ্তানান্তু পুনরনাবর্ত্তিত্বং কালাপরিচ্ছেদাদিত্যাহ—সহস্রেতি। সহস্রযুগং দেবপরিমাণেন একসহস্রসংখ্যকং যুগং পর্য্যন্তঃ শেষসীমা যস্য তত্তাদৃশম্, ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্য, যদহঃ দিবসঃ তৎ, তথা দেবপরিমাণেনৈব যুগানাং সহস্রম্ একসহস্রসংখ্যকযুগম্ অন্তঃ শেষো যস্যাস্তাং রাত্রিঞ্চ, যে বিদুর্যোগবলেন জানন্তি; তে জনা এব, ব্রহ্মণঃ অহোরাত্রবিদঃ, ন পুনস্তদবিদঃ। "মাসেন স্যাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ। , দৈবে যুগসহস্রে দ্বে ব্রাহ্মঃ কল্পৌ তু তৌ নৃণাম্॥" ইত্যমরসিংহোক্তিরত্র প্রমাণম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আব্রহ্মভুবনাৎ ব্রহ্মলোকমভিব্যাপ্য ব্রহ্মলোকেন সহৈবেত্যর্থঃ। লোকাঃ পুনরাবর্ত্তিনঃ পুনরাবৃত্তিস্বভাবাঃ, হে অর্জ্জুন! শেষং স্পষ্টম্। অত্রেয়ং ব্যবস্থা—যে ক্রমমুক্তিফলাভির্দহরাদিবিদ্যাভির্ব্রহ্মলোকং গতাস্তে তত্রৈব জ্ঞানং প্রাপ্য ব্রহ্মণা সহ মুচ্যন্তে, যে তু পঞ্চাগ্নিবিদ্যাভির্ব্রহ্মলোকং গতাস্তেঽনুপাসিতপরমেশ্বরাঃ পুনরাবর্ত্তন্ত ইতি ॥১৬॥ আবৃত্তিভাজাং কালপরিচ্ছেদমাহ—সহস্রেতি। যুগশব্দোঽত্র চতুর্যুগপর্য্যায়ঃ, "চতুর্যুগসহস্রন্তু ব্রহ্মণো দিনমুচ্যতে" ইতি পুরাণান্তরদর্শনাৎ। সহস্রং চতুর্যুগানি পর্য্যন্তোঽবসানং যস্য চতুর্যুগসহস্রং ব্রহ্মণো দিনম্, রাত্রিরপি তাবতীত্যাহ—রাত্রিমিতি। অত্রাপি চতুর্যুগসহস্রাণাম্ অন্তে ভবতি তাং চতুর্যুগসহস্রান্তাম্, তে প্রসিদ্ধা অহোরাত্রবিদো জনা বিদুঃ ॥১৭॥ কিং ব্রহ্মণেঽহ্নি জায়তে

কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন! ব্রহ্মলোকবাসী হইতে অন্যান্য স্বর্গবাসী সকল লোকেরই পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে ; কিন্তু আমাকে লাভ করার পরে আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যাঁহারা সৎকার্য্য করিয়া পুণ্যসঞ্চয়ই করেন ; কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন না, তাঁহারা সেই পুণ্যের তারতম্য অনুসারে ব্রহ্মলোকে বা অন্যান্য স্বর্গে গমন করেন এবং সেই পুণ্যক্ষয় হইলে আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন, আর যাঁহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন, তাঁহারা আমাকে লাভ করিয়া মুক্তিই লাভ করেন ; সুতরাং তাঁহাদের আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

দেবপরিমাণে এক সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে দিন হয় এবং সেই পরিমাণে এক

অব্যক্তাদ্ব্যক্তয়ঃ সর্ব্বাঃ প্রভবন্ত্যহরাগমে।
রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥১৮॥
ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে।
রাত্র্যাগমেঽবশঃ পার্থ! প্রভবত্যহরাগমে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতেন কিমিত্যাহ—অব্যক্তাদিতি। "অব্যক্তং প্রজাপতেঃ স্বাপাবস্থা" ইতি শাঙ্করভাষ্যম্, "অব্যক্তং স্বাপাবস্থঃ প্রজাপতিঃ" ইতি মাধুসূদনী টীকা চ। তথা চ অহরাগমে ব্রহ্মণ উক্তবিধদিনোপস্থিতৌ, অব্যক্তাৎ ভূতপূর্ব্বনিদ্রাবস্থাৎ জাগরিতাৎ ব্রহ্মণঃ, সর্ব্বা ব্যক্তয়ঃ স্থাবরজঙ্গমাত্মকানি ভুবনানি, প্রভবন্তি আবির্ভবন্তি; তথা রাত্র্যাগমে উক্তবিধায়া এব ব্রহ্মণো রাত্রেরুপস্থিতৌ, তত্র অব্যক্তসংজ্ঞকে স্বাপাবস্থাপ্রাপ্তে ব্রহ্মণি, প্রলীয়ন্তে সর্ব্বা ব্যক্তয়ো লয়ং প্রাপ্নুবন্তি ॥১৮॥

তত্র লয়েঽপি ন সংসারনিবৃত্তিরিত্যাহ—ভূতেতি। হে পার্থ! অবশঃ স্বস্বকর্ম্মাধীনঃ, যঃ পূর্ব্বকল্পে আসীৎ স এবায়ং ভূতগ্রামঃ স্থাবরজঙ্গমপ্রাণিসমূহঃ, অহরাগমে ব্রহ্মণো দিনোপস্থিতৌ, প্রভবতি উৎপদ্যতে, তস্য রাত্র্যাগমে চ প্রলীয়তে, অতএব তস্য দিনরাত্র্যোঃ পুনঃ পুনরাগমাদ্ভূতগ্রামোঽপি ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে। অতো ব্রহ্মলোকাদিগমনেঽপি সংসারাবশ্যম্ভাবাদপুনরাবৃত্তয়ে বৈরাগ্যমেব সর্ব্বথা শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কিংবা রাত্রাবিত্যত আহ—অব্যক্তাদিতি। অত্র দৈনন্দিনসৃষ্টিপ্রলয়যোঃ প্রকৃতত্বাদব্যক্ত-শব্দেন নাব্যাকৃতং বিয়দাদিকারণমিহ গ্রাহ্যং তদা আকাশাদীনাং সত্ত্বাৎ। কিং তর্হি প্রজাপতেঃ স্বাপাবস্থৈবেহাব্যক্তশব্দার্থঃ। অয়ং ভাবঃ—প্রজাপতেঃ স্বাপকালে তৎকল্পিতঃ স্থাবরজঙ্গমপ্রপঞ্চঃ সর্ব্বোঽপি তদীয়েঽজ্ঞানেঽব্যাকৃতাখ্যে লীয়তে রাত্র্যাগমে। তথা দিবসাগমে পুনস্তত এব যথাপূর্ব্বমাবির্ভবতি। এবং দৃষ্টিসৃষ্টিন্যায়েনাস্মৎকল্পিতোঽপ্যয়ং বিয়দাদিপ্রপঞ্চোঽস্মৎসুষুপ্তৌ লীয়তে অস্মৎপ্রবোধে যথাপূর্ব্বং প্রাদুর্ভবতীতি ॥১৮॥ কৃতহানাকৃতাভ্যাগম-

---

সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে রাত্রি হয়, তাহা যোগবলে যাঁহারা জানেন, তাঁহারাই অহোরাত্রবিৎ ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—সেই অহোরাত্রবিদেরা ইহাও জানেন যে, সৎকার্য্যকারীরা ব্রহ্মলোকে যাইয়াও ব্রহ্মার দিনেই সেখানে থাকিতে পারেন, কিন্তু রাত্রিতে নহে। কেন না, ব্রহ্মার রাত্রিটা প্রলয়কাল, সুতরাং ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি হইতেও পতন হয় ॥১৭॥

ব্রহ্মার দিন হইলে, সেই জাগরিত ব্রহ্মা হইতে চরাচর প্রাণী সকল প্রাদুর্ভূত হয়, আবার রাত্রি উপস্থিত হইলে সেই নিদ্রিত ব্রহ্মাতেই সকলে লয় পায় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব ব্রহ্মার দিন ও রাত্রি যেমন হইতেছে ও যাইতেছে, সচরাচর জগৎও সেইরূপ উৎপত্তি ও লয় পাইতেছে ॥১৮॥

পরস্তস্মাত্তু ভাবোঽন্যোঽব্যক্তোঽব্যক্তাৎ সনাতনঃ।
যঃ স সর্ব্বেষু ভূতেষু নশ্যৎসু ন বিনশ্যতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা লোকানামাবৃত্তিসমর্থনায় কার্য্যভূতমব্যক্তং নিরুচ্যেদানীং লোকানামনাবৃত্তি-সমর্থনায় কারণভূতমব্যক্তং নির্বক্তি দ্বাভ্যাম্। পর ইতি। তস্মাৎ প্রাগুক্তাৎ কার্য্যভূতাৎ, অব্যক্তাৎ পুণ্যবতামিন্দ্রিয়াগোচরাৎ হিরণ্যগর্ভাত্তু, অন্যো ভিন্নঃ। ভেদং প্রতি হেতুমাহ—সনাতন ইতি। সনাতনো নিত্যঃ, সত্ত্বাৎ সর্ব্বকারণত্বেনাকারণবত্ত্বাচ্চ "সদকারণবন্নিত্যম্" ইতি বৈশেষিকসূত্রাৎ। অব্যক্ত ইন্দ্রিয়াগোচরশ্চ, ভাবঃ কশ্চিৎ পদার্থঃ ব্রহ্মেতি যাবৎ, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ। যঃ স ভাবঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিভূতাভিমানিষু, নশ্যৎস্বপি ন বিনশ্যতি, উৎ-পদ্যমানেষ্বপি নোৎপদ্যতে নিত্যত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

দোষাপনুত্তয়ে বন্ধমোক্ষশাস্ত্রপ্রবৃত্তিসাফল্যায চ অবিদ্যাদিবশাদবশোঽয়ং ভূতগ্রামঃ পুনঃ পুন-র্ভূত্বা পুনঃ পুনঃ প্রলীয়ত ইত্যাহ বৈরাগ্যোৎপাদনার্থং ভূতগ্রাম ইতি। অহরাগমে ভূত্বা ভূত্বা রাত্র্যাগমে প্রলীয়ত ইতি যোজনা। স এব ভূত্বা প্রলীয়তে নান্যোঽভিনবো ভবতীত্যর্থঃ। কুতঃ যতোঽবশঃ অবিদ্যাকামকর্ম্মাধীনস্তস্মাৎ সর্ব্বানর্থবীজভূতায়া অবিদ্যায়া বিদ্যয়া উচ্ছেদে জন্মমরণপ্রবাহবিচ্ছেদায়াবশ্যং যতিতব্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ এবং ব্রহ্মভুবনান্তানা-মাবৃত্তিং ব্যাখ্যায় যৎপ্রাপ্তানামাবৃত্তির্নাস্তি তদক্ষরং পরমং ব্রহ্মেত্যুপক্রান্তং বস্তু লক্ষয়তি—পরস্তস্মাদিতি ত্রিভিঃ। পর ইতি তস্মাদব্যক্তাদ্ভূতগ্রামবীজভূতাদবিদ্যালক্ষণাদনৃতাৎ অন্যো-ঽত্যন্তবিলক্ষণো ভাবঃ সত্তা। তুশব্দাৎ পবাভিমতং সত্তাসামান্যং বারয়তি, তস্য সামান্যাদিভ্যো ব্যাবৃত্তত্বাৎ অস্য চ সর্ব্বানুগতত্বাৎ। সনাতনো নিত্যৈকরূপঃ। উপাধিমান্ হি উপাধিবিক্রিয়য়া নিত্যং বিক্রিয়ত ইব ভাতি অযং ত্বনুপাধিত্বান্নিত্যৈকরূপ এব। যঃ স ভাবঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু বিযদাদিষু নশ্যৎসু ন বিনশ্যতি কেবলসত্তারূপত্বাৎ। এতেন তস্য

অর্জ্জুন! আপন আপন কর্ম্মের অধীন সেই স্থাবর-জঙ্গম প্রাণীরা এই ব্রহ্মার দিনাগমে প্রাদুর্ভূত হয়, আবার রাত্রি আসিলে লয় পায, সুতরাং ইহারা জন্মিযা লয় পাইতেছে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মুক্তি না হওয়া পর্য্যন্ত সকল প্রাণীরই এই উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে; অতএব ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি স্থানে গমন করিলেও সংসারের নিবৃত্তি হয় না বলিয়া মুক্তিলাভের জন্য বৈরাগ্য অবলম্বন করাই সর্ব্বপ্রকারে উচিত ॥১৯॥

কিন্তু সেই ব্রহ্মা হইতে ভিন্ন, ইন্দ্রিয়ের অগোচর ও নিত্য ব্রহ্মপদার্থ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলেও সেই যিনি বিনষ্ট হন না, কিংবা সমস্ত ভূত উৎপন্ন হইলেও উৎপন্ন হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মাও ইন্দ্রিয়ের অগোচর, ব্রহ্মও ইন্দ্রিয়ের অগোচর বটেন; তবে উভয়ের ভেদ এই যে, ব্রহ্মার উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং তিনি ভূতাভিমানী; আর

অব্যক্তোঽক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহুঃ পরমাং গতিম্।
যাং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥২১॥
পুরুষঃ স পরঃ পার্থ! ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্যয়া।
যস্যান্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্ব্বমিদং ততম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ প্রাগুক্তাক্ষরেণ সহাস্যাব্যক্তস্য ভেদোঽস্তি ন বেত্যাহ—অব্যক্ত ইতি। অয়মব্যক্তো ভাব এব, অক্ষর ইত্যুক্তঃ, "অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম" ইত্যনেন ময়া "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি!" ইত্যাদি-শ্রুত্যা চেতি শেষঃ। তমক্ষরাভিন্নমব্যক্তমেব, পরমাং সর্ব্বোত্তমাম্, গতিং গন্তব্যম্, আহুঃ, "পুরুষান্ন পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ" ইতি কঠশ্রুত্যাদ্যা ইতি শেষঃ। যাং গতিং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে জ্ঞানিনঃ পুনঃ সংসারায় ন পতন্তি, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ; তৎ মম পরমং সর্ব্বোৎকৃষ্টম, ধাম প্রকাশাত্মকং তেজঃ, মমেত্যভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী "রাহোঃ শিরঃ" ইত্যাদৌ শব্দশক্তি-প্রকাশিকায়াং জগদীশোক্তবৎ, তেন তৎ পরমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥২১॥

অথ তৎপ্রাপ্তৌ জ্ঞানযোগো দুষ্করাবেবোপায়ৌ স্থকরস্তু ক ইত্যাহ—পুরুষ ইতি। তুশব্দো জ্ঞানযোগভেদদ্যোতনার্থঃ। হে পার্থ! স পরঃ পুরুষো ব্রহ্ম, অনন্যয়া অনন্যগামিন্যা, ভক্ত্যা "সা ভক্তির্বা পরানুরক্তিরীশ্বরে" ইতি শাণ্ডিল্যসূত্রোক্তয়া পরমানুরক্ত্যাপি লভ্যঃ সর্ব্বৈরেব প্রাপ্যঃ। ভূতানি ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তানি জগন্তি, যস্য পুরুষস্য, অন্তঃস্থানি অভ্যন্তর-

ভারতভাবদীপঃ

কালত্রয়াবাধ্যত্বং নিত্যত্বং চোক্তম্ ॥২০॥ অব্যক্তো ন ব্যজ্যত ইতি দৃশ্যত্বং নিরস্তম্। অক্ষরোঽশ্নুতে ব্যাপ্নোতীতি ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যত্বমুক্তম্। তং ভাবং পরমাং গতিং ব্রহ্ম-লোকাদ্যা গতিরপরমা কার্য্যত্বাৎ, ইয়ন্তু পরমা কার্য্যকারণাতীতত্বাৎ। আহুঃ—"এষাস্য পরমা গতিঃ" ইত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ঃ। যং ভাবং প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে পুনঃ সংসারে ন পতন্তি, তদিতি বিধেয়াপেক্ষং ক্লীবত্বম্। স এব মম বিষ্ণোঃ পরমম্ উপাধ্যস্পৃষ্টং ধাম প্রকাশঃ "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদ"মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নিষ্কলং ব্রহ্ম ॥২১॥ এবং জ্ঞেয়ং প্রত্যগভিন্নং ব্রহ্মোক্ত্বা জগৎ-

---

এই ব্রহ্মের উৎপত্তি ও বিনাশ নাই এবং ইনি ভূতাভিমানী নহেন, বিশেষতঃ সৎ, চিৎ ও আনন্দস্বরূপ ॥২০॥

এই ব্রহ্মকেই আমি পূর্ব্বে 'অক্ষর' বলিয়াছি, বেদও তাহাই বলিযাছেন এবং বেদ সেই ব্রহ্মকেই সর্ব্বোত্তম গন্তব্য বলিয়া থাকেন। আর যাঁহাকে পাইয়া জ্ঞানীরা ফিরিয়া আসেন না, আমিই সেই সর্ব্বোত্তম প্রকাশস্বরূপ তেজ ॥২১॥

তাৎপর্য্য—'উক্তঃ'-'আহুঃ' এইরূপ বলায় ইহাই সূচিত হইয়াছে যে, এই সকল কথা কেবল আমি বলিতেছি না, সর্ব্বপ্রমাণশ্রেষ্ঠ বেদও বলিযাছেন ॥২১॥

যত্র কালে ত্বনাবৃত্তিমাবৃত্তিঞ্চৈব যোগিনঃ।
প্রযাতা যান্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ। ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তীনি, "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। তদিদং শিশুপালবধে মাঘেনাপ্যুক্তম্— "যুগান্তকালপ্রতিসংহৃতাত্মনো জগন্তি যস্যাং সবিকাসমাসত।" যেন চ পুরুষেণ, ইদং সর্ব্বং জগৎ ততং সদ্রূপেণ ব্যাপ্তম্, "ঈশা বাস্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥২২॥

অথ ব্রহ্মোপাসকা নাবর্ত্তন্তে অপরে ত্বাবর্ত্তন্ত এবেত্যুক্তম্। তত্র তযোঃ প্রয়াণমার্গং বক্তুমাহ— যত্রেতি। হে ভরতর্ষভ! যোগিনো ব্রহ্মধ্যানযোগিনঃ, যত্র কালে, প্রযাতা মৃতাঃ সন্তঃ, অনাবৃত্তিম্ অপুনর্জন্ম ক্রমমুক্তিমিতি যাবৎ, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি, তথা যোগিনঃ কর্ম্মযোগিনশ্চ, যত্র কালে প্রয়াতাঃ সন্তস্ত আবৃত্তিং পুনর্জন্ম, যান্তি, তমুভযমপি কালং কালাভিমানিদেবতোপলক্ষিতং মার্গং বক্ষ্যামি। জ্ঞানযোগিনস্তু ন ম্রিয়ন্ত এব অপি ত্বিহৈব মুচ্যন্তে, "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তি" ইতি শ্রুতেরিতি ন তন্মোক্তিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণমুপাসনীযমিতোঽন্যদিত্যাহ—পুরুষ ইতি। তুশব্দঃ পূর্ব্ববৈলক্ষণ্যদ্যোতনার্থঃ। হে পার্থ। যোঽহং ভক্ত্যা আরাধনেন উপাসনেনেতি যাবৎ। কীদৃশ্যা? অনন্যযা নাস্ত্যন্যো যস্যাং সা তয়া উপাস্যোপাসকভেদমন্তরেণ অহংগ্রহরূপয়েত্যর্থঃ। তয়া ভক্ত্যা যো লভ্যঃ স পরঃ পূর্ব্বোক্তাদব্যাবৃত্তানম্নুগতাদক্ষরাদন্যঃ কারণাত্মেতি যাবৎ। লভ্যত্বাদেবাস্যান্যত্বমপি ন হ্যাত্মা চ লভ্যশ্চেতি যুজ্যতে। অস্য কারণত্বমেবাহ—যস্যেতি। যস্য পুরুষস্যান্তঃস্থানি বীজে দ্রুম ইব সর্ব্বাণি বিয়দাদীনি স্থাবরজঙ্গমানি চ যেন চ ইদং সর্ব্বং ততং ব্যাপ্তমুপাদানত্বাৎ স ভক্ত্যা লভ্যত ইতি যোজনা ॥২২॥ পূর্ব্বোক্তানামোঙ্কারদ্বারা সগুণব্রহ্মবিদাং ক্রমমুক্তিভাজাং ব্রহ্মপ্রতিপত্তযে উত্তরো মার্গো বক্তব্য ইত্যত আহ—যত্রেতি। আবৃত্তিমার্গোপন্যাসোঽনাবৃত্তিমার্গস্তুত্যর্থঃ। যোগিন ইতি যোগিনঃ কর্ম্মিণশ্চোচ্যন্তে, তেষাং যথাযোগং মার্গদ্বযবিভাগঃ।

অর্জ্জুন! সকল মানুষই অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারা সেই পরম পুরুষকে লাভ করিতে পারে; যাঁহার ভিতরে সমস্ত জগৎ রহিয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞান ও যোগ বড়ই দুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য, কিন্তু ভক্তি যেমন সুকর, তেমন অল্পকালসাধ্য, সুতরাং ভক্তিদ্বারা তাঁহাকে লাভ করিবার চেষ্টা করা সকলেরই উচিত ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! ধ্যানযোগীরা যে কালে দেহত্যাগ করিয়া ক্রমশঃ মুক্তি লাভ করেন এবং কর্ম্মযোগীরা যে কালে প্রাণত্যাগ করিয়া পুনরায় সংসারে আগমন করেন, সেই কালদেবতাপ্রাপণীয় উভয় পথের কথাই আমি বলিব ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানের কালবাচক শব্দগুলি সেই সেই কালের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা

অগ্নির্জ্যোতিরহঃ শুক্লঃ ষণ্মাসা উত্তরায়ণম্।
তত্র প্রযাতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥২৪॥
ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ ষণ্মাসা দক্ষিণায়নম্।
তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ত্ততে ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

তত্রানাবৃত্তিমার্গমাহ—অগ্নির্জ্যোতিরিতি। অগ্নির্জ্যোতিরিতি "তেঽর্চ্চিষমভিসম্ভবন্তি" ইতি শ্রুত্যুক্তা অর্চ্চিরভিমানিনী দেবতা, অহর্দিবসাভিমানিনী দেবতা, শুক্লঃ শুক্লপক্ষাভিমানিনী দেবতা, উত্তরায়ণং ষণ্মাসাঃ ষণ্মাসাত্মকোত্তরায়ণাভিমানিনী দেবতা চ। এতচ্চ "তান্ মাসেভ্যঃ সংবৎসরং সংবৎসরাদাদিত্যাচ্চন্দ্রমসম্" ইত্যাদিশ্রুত্যুক্তানামন্যাসামপি দেবতানামুপলক্ষণম্। আভির্দেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ঃ পন্থা দেবযানমিত্যুচ্যতে "এষ দেবপথো ব্রহ্মপথ এতেন প্রতিপদ্যমানা ইমং মানবমাবর্ত্তং নাবর্ত্তন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। তথা চ ব্রহ্মবিদঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, প্রযাতা মৃতাঃ সন্তঃ, তত্র অগ্ন্যভিমানিদেবতাদিভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে দেবযানাখ্যে মার্গে, ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ক্রমেণ মুক্তিং লভন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

আবৃত্তিমার্গমাহ—ধূম ইতি। অত্রাপি ধূমাদয়ঃ শব্দাস্তত্তদভিমানিদেবতাপরাঃ। তথা চ যোগী কর্ম্মযোগী ইষ্টাপূর্ত্তাদিকাম্যকর্ম্মকারী জন ইতি যাবৎ, তত্র ধূমাভিমানিদেবতাদিভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে পিতৃযানাখ্যে মার্গে, চান্দ্রমসং জ্যোতিস্তদুপলক্ষিতং স্বর্গম্, প্রাপ্য, নিবর্ত্ততে কর্ম্মক্ষয়ে পুনঃ সংসারমাগচ্ছতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"তে ধূমমভিসম্ভবন্তি ধূমাদ্রাত্রিং রাত্রেরপরং পক্ষম্" ইত্যাদিকা ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২৩॥ তত্রোপাসকানাং দেবযানং পন্থানমাহ—অগ্নিরিতি। অগ্নির্জ্যোতিরিত্যর্চ্চিরভিমানিনী দেবতা লক্ষ্যতে। এবম্ অহরিত্যহরভিমানিনী। এবং শুক্লপক্ষস্য ষণ্মাসসম্মিতোত্তরায়ণস্য চাভিমানিন্যৌ দেবতে এব। এতচ্চান্যাসামপ্যুপলক্ষণম্। তত্র প্রযাতা উৎক্রান্তা ব্রহ্ম কার্য্যং ব্রহ্ম তদ্দ্বারা পরঞ্চ গচ্ছন্তি ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মোপাসকা জনাঃ ॥২৪॥

বুঝাইতেছে; সুতরাং সেই দেবতারা মৃত্যুর পরে জীবকে যে দুইটী পথে লইয়া যান, সেই দুইটী পথের নাম—'দেবযান' ও 'পিতৃযান' ॥২৩॥

অগ্নিরূপ তেজের দেবতা, দিনের দেবতা, শুক্লপক্ষের দেবতা এবং উত্তরায়ণ ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—'দেবযান'। সগুণ ব্রহ্মের উপাসনাকারী লোকেরা দেহত্যাগ করিয়া সেই দেবযানপথে যাইয়া মুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি সগুণ ব্রহ্মের উপাসনা করেন, মৃত্যুর পরে তাঁহাকে অগ্নিদেবতা দেবযানপথে কতক দূর লইয়া যান, তৎপরে দিনের দেবতা কতক দূর, তৎপরে শুক্লপক্ষের দেবতা কতক দূর এবং তাহার পরে উত্তরায়ণ ছয় মাসের দেবতা কতক দূর নিয়া যান, এইভাবে নীত হইয়া তিনি ক্রমে যাইয়া ব্রহ্মে লীন হন; তাঁহার আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৪॥

শুক্লকৃষ্ণে গতী হ্যেতে জগতঃ শাশ্বতে মতে।
একয়া যাত্যনাবৃত্তিমন্যয়াবর্ত্ততে পুনঃ ॥২৬॥
নৈতে স্মৃতী পার্থ ! জানন্ যোগী মুহ্যতি কশ্চন।
তস্মাৎ সর্ব্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবার্জ্জুন ! ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

নন্বেতৌ মার্গৌ কিয়ন্তমবধিং যাবৎ প্রবর্ত্তিতাবিত্যাহ—শুক্লেতি। এতে, শুক্লা জ্ঞানপ্রকাশ-ময়ত্বাচ্ছুক্লবর্ণা, কৃষ্ণা অজ্ঞানতমোময়ত্বাৎ কৃষ্ণবর্ণা তে, গম্যতে আভ্যামিতি গতী পন্থানৌ, জগতঃ সগুণব্রহ্মোপাসক-কাম্যকর্ম্মকারিণো জগদ্বাসিনঃ সম্বন্ধে, শাশ্বতে হি সংসারস্যানাদিত্বাদনাদী এব, মতে জ্ঞানিভিঃ সম্মতে। তয়োর্মধ্যে একয়া শুক্লয়া গত্যা দেবযানাখ্যেনার্চ্চিরাদিমার্গেণ, অনাবৃত্তিং ক্রমমুক্তিম্, যাতি সগুণব্রহ্মোপাসকো লভতে ; অন্যয়া কৃষ্ণয়া গত্যা, পুনরাবর্ত্ততে কাম্যকর্ম্মকারী সংসারে পততি ॥২৬॥

উক্তৌ মার্গৌ স্তবন্নুপসংহরতি দ্বাভ্যাম্। নেতি। হে পার্থ। কশ্চন যোগী জ্ঞানী ধ্যানী বা, এতে স্মৃতী পন্থানৌ, জানন্ তয়োর্মুক্তিপাতাববগচ্ছন্, ন মুহ্যতি কাম্যকর্ম্মণি ন প্রবর্ত্ততে। তস্মাৎ, হে অর্জ্জুন! ত্বং সর্ব্বেষু কালেষু, যোগযুক্তো ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তো ভব ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন চ ধূমো রাত্রিরিত্যেষোঽপি ধূমাদিমার্গঃ কর্ম্মিণামপক্বযোগিনাঞ্চ উচিত আবৃত্তিফলশ্চ ব্যাখ্যাতঃ ॥২৫॥ উক্তৌ মার্গাবুপসংহরতি—শুক্লেতি। শুক্লা জ্ঞানহেতুত্বাদর্চ্চিরাদিগতিঃ তদভাবাৎ কৃষ্ণা ধূমাদিগতিঃ, একয়া শুক্লয়া অন্যয়া কৃষ্ণয়া ॥২৬॥ এতে স্মৃতী মার্গৌ আবৃত্ত্যনা-বৃত্তিফলে জানন্ যোগী ন মুহ্যতি যোগভ্রষ্টোঽযতিরল্পপ্রযত্নশ্চ যোগী ন ভবতি কশ্চন কোঽপি,

---

ধূমের দেবতা, রাত্রির দেবতা, কৃষ্ণপক্ষের দেবতা এবং দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—'পিতৃযান'। কাম্যকর্ম্মকারী লোক সেই পিতৃযানপথে যাইয়া কিছু কাল স্বর্গ ভোগ করিয়া কর্ম্মক্ষয়ের পর আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে মুক্তি হয় না এবং ভোগে কর্ম্মের ক্ষয় হইয়া যায়, সুতরাং কাম্যকর্ম্মকারীর স্বর্গভোগের পরে আবার কর্ম্মভূমিতে আসিতে হয় ॥২৫॥

এই শুক্ল ও কৃষ্ণ দুইটী পথ জগদ্বাসীর পক্ষে অনাদি বলিয়া জ্ঞানীরা মনে করেন, তাহার মধ্যে ধ্যানযোগী শুক্লপথে যাইতে থাকিয়া ক্রমে মুক্তি লাভ করেন, আর কাম্যকর্ম্মকারী কৃষ্ণপথে যাইয়া স্বর্গ ভোগ করিয়া আবার সংসারে আসেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—সংসার অনাদি বলিয়া এই পথ দুইটীও অনাদি ; তাহার মধ্যে দেবযানপথে জ্ঞানের আলোক থাকে বলিয়া তাহা শুক্ল এবং পিতৃযানপথে অজ্ঞানের অন্ধকার থাকে বলিয়া তাহা কৃষ্ণ ॥২৬॥

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিষ্টম্।
অত্যেতি তৎ সর্ব্বমিদং বিদিত্বা যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাদ্যম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতাযাস্তু অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

বেদেষিতি। বেদেষু অধীতেষু, যজ্ঞেষু অনুষ্ঠিতেষু, তপঃসু বিহিতেষু, দানেষু কৃতেষু চ, যৎ, পুণ্যমেব ফলং পুণ্যফলম্, প্রদিষ্টং শাস্ত্রৈরুক্তম্, যোগী জ্ঞানী ধ্যানী চ, ইদম্ উক্তযোর্মার্গয়োর্বিবরণং বিদিত্বা, তৎ সর্ব্বমেব পুণ্যফলম্, অত্যেতি অতিক্রামতি নাকাঙ্ক্ষতীত্যর্থঃ, পরন্তু জ্ঞানেন ধ্যানেন চ আদ্যং সর্ব্বপ্রথমকারণীভূতম্, পরং সর্ব্বোত্তমম্, স্থানং পদং ব্রহ্ম, উপৈতি লভতে চ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং
দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভাবতভাবদীপঃ

যস্মাদেবং তস্মাৎ সর্ব্বেষিত্যাদি স্পষ্টম্ ॥২৭॥ পুনঃ শ্রদ্ধাভিবৃদ্ধয়ে যোগং স্তৌতি—বেদেষিতি। — বেদেষু সম্যগধীতেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ সম্যগনুষ্ঠিতেষু দানেষু চ সম্যগ্দত্তেষু যৎ পুণ্যং তৎফলঞ্চেতি পুণ্যফলং সর্ব্বেষু সমুচ্চিতেষু যৎ প্রদিষ্টং শাস্ত্রেষু তৎ সর্ব্বং যোগী অত্যেতি অতিক্রামতি কার্য্যব্রহ্মলোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। কিং কৃত্বা ইদং পূর্ব্বোক্তমুপাসনং বিদিত্বা জ্ঞাত্বা অনুষ্ঠায় চ। ততশ্চ কিমিত্যত আহ—যৎ স্থানং নির্ব্বিশেষং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি চ ক্রমেণেত্যর্থঃ। আদ্যং ন তু কেনচিন্নির্ম্মিতং তদনেনাধ্যায়েন ধ্যেয়স্তৎপদার্থো ব্যাখ্যাতঃ, অগ্রিমেঽধ্যায়ে জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম ব্যাখ্যাস্যতি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতাযাম্ অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

পৃথানন্দন! কোন জ্ঞানী বা ধ্যানী এই দুইটী পথের বিষয় জানিয়া মুগ্ধ হন না; অতএব অর্জ্জুন! তুমি সমস্ত সময়েই পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্ত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক মুক্তিলাভের জন্যই চেষ্টা করেন; কিন্তু স্বর্গসুখের লোভে কাম্যকর্ম্ম করিয়া ভ্রমে পতিত হন না ॥২৭॥

বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞানুষ্ঠান, তপস্যা ও দান করায় যে সকল পুণ্যের কথা শাস্ত্রে উক্ত আছে, জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক এই পথ দুইটীর বিবরণ জানিয়া সে

নবমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শ্রীভগবানুবাচ।

ইদন্তু তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়বে।
জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্‌জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেঽশুভাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টমে ধ্যেযং ব্রহ্ম নিরূপ্যেদানীং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম নিরূপয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদমিতি। তুশব্দো ধ্যানাজ্‌জ্ঞানস্য বৈলক্ষণ্যং সূচয়তি। ধ্যানস্যাজ্ঞানানিবর্ত্তকতযা সাক্ষান্ন মুক্তিসাধকত্বং কিন্তু জ্ঞানজননদ্বারা, জ্ঞানস্য ত্বজ্ঞাননিবর্ত্তকতয়া সাক্ষাদেব মুক্তিসাধকত্বমিতি জ্ঞানধ্যানযোর্বৈলক্ষণ্যম্। পরগুণেষু দোষাবিষ্করণমসূয়া। তথা চ হে অর্জ্জুন। অনসূয়বে ময়া সততমেব স্বপ্রশংসাকরণেঽপি তত্র দোষাবিষ্কারবহিতায়, তে তুভ্যম্, বিশেষীভূতং জ্ঞানং বিজ্ঞানং প্রত্যক্ষানুভবস্তেন সহিতম্, অতএব গুহ্যতমম্ অতীব গোপনীযম্, ইদং জ্ঞানং শাব্দং বোধম্, প্রবক্ষ্যামি। যজ্‌জ্ঞাত্বা, অশুভাৎ নানাদুঃখজনকতযা অমঙ্গলরূপাৎ সংসারবন্ধনান্মোক্ষ্যসে ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ে কিং তদ্‌ব্রহ্মেত্যাদিসপ্তপ্রশ্নান্যক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যাদিনা সংক্ষিপ্য ব্যাখ্যাতাবাং তজ্‌জ্ঞানস্য পৃথক্ প্রয়োজনাকাঙ্ক্ষায়াং কর্ম্মবিদ আধিভৌতিকং ধূমাদিমার্গপ্রাপ্যং স্থানমিতি নিরূপণেন প্রাপ্যপ্রাপকাদিবিভাগো দর্শিতঃ তেন কর্ম্মাধিভূতে ব্যাখ্যাতে। তথা সূত্রাত্ম-র্যামিণোরুপাসকস্যার্চ্চিরাদিমার্গেণ ক্রমমুক্তিস্থানপ্রাপ্তিরিত্যুক্তং তেনাধিদৈবাধিযজ্ঞৌ ব্যাখ্যাতৌ। ওমিত্যেকাক্ষরমিত্যাদিনা অন্তকালে কথং জ্ঞেযোঽসীত্যস্যোত্তরং ব্যাখ্যাতম্। তদেবং ধ্যেয়ব্রহ্মবিদ্যা সাঙ্গা নিরূপিতা। পরিশিষ্টমাস্যং জ্ঞেযব্রহ্মবিষযং প্রশ্নদ্বয়ং কিং তদ্‌ব্রহ্ম কিমধ্যাত্মমিতি তদ্বিবরণায নবমোঽধ্যায় আরভ্যতে। ন কেবলমর্চ্চিরাদিগতিপ্রাপ্যা কালান্তর এব মুক্তিরস্তি কিন্ত্বিহৈব সদ্যো মুক্তিরস্তীতি বিশেষং বক্তুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদন্তু তে ইতি। ইদং বক্ষ্যমাণন্তু পূর্ব্বাস্মাদ্ধ্যেয়াদ্বিলক্ষণং জ্ঞেয়ং তে তুভ্যং গুহ্যতমমতিগোপ্যং প্রবক্ষ্যামি, অনসূয়বে অসূয়া গুণেষু দোষাবিষ্করণম্, তদ্রহিতায় জ্ঞানং জ্ঞপ্তিমাত্রস্বরূপং ব্রহ্ম

সকল পুণ্যের আর আশা করেন না; কিন্তু তাঁহারা জ্ঞান ও ধ্যান করিয়া আদি-কারণ সেই পরম পদ লাভ করিবারই চেষ্টা করেন" ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—স্বর্গসুখ বা অন্য যে কোন সুখেরই ক্ষয় বা সীমা আছে, কিন্তু মুক্তি-সুখের ক্ষয় নাই বা সীমা নাই; তাই জ্ঞানীরা ও ধ্যানীরা সেই মুক্তিসুখের জন্যই লালায়িত থাকেন ॥২৮॥

রাজবিদ্যা রাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্।
প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্ম্যং সুসুখং কর্ত্তুমব্যয়ম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

তদেব জ্ঞানং স্তৌতি রাজেতি। ইদং জ্ঞানম্, পবিত্রং পাপনাশকতয়া পাবনম্, ধর্ম্মাদনপেতং ধর্ম্ম্যম্, কর্ত্তুং সুসুখং সুখেন কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ, অব্যয়ম্ অক্ষয়ফলজনকম্, প্রত্যক্ষঃ অবগমো বোধো যস্য তৎ তাদৃশং দৃষ্টফলকমিতি তাৎপর্য্যম্, অতএব বিদ্যানাং রাজেতি রাজবিদ্যা, গুহ্যানাং গোপনীয়ানাং রাজেতি রাজগুহ্যম্, রাজদন্তাদিত্বাদ্বিশেষণস্যোভয়ত্রাপি পরনিপাতঃ, তস্মাদুত্তমঞ্চ সর্ব্বেণ প্রকারেণ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানেনানুভবেন সহিতং ন তু কেবলং পারোক্ষ্যেণ যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য অশুভাৎ সংসারান্মোক্ষ্যসে। অত্র যৎ সপ্তমাদৌ জ্ঞানং তেঽহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষত ইতি প্রতিজ্ঞাতম্, যস্য চ বিজ্ঞানায় শাখাচন্দ্রন্যায়েনোপলক্ষণীভূতং জগৎকারণং ব্রহ্ম তত্রৈব নিরূপিতম্। যদ্বিজ্ঞানেঽধিকারসম্পত্ত্যর্থং তস্যৈব সগুণস্যোপাসনমুক্তং তদিহ সর্ব্বশেষীভূতং ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি তথৈব প্রতিজানীতে বচনমাত্রেণৈবাত্রাপরোক্ষং জ্ঞানং জায়ত ইতি ; তচ্চ তত্রৈব ব্যুৎপাদিতং ন বিস্মর্ত্তব্যম্ ॥১॥ এতদেব স্তৌতি—রাজবিদ্যেতি। বিদ্যানাং রাজা ইতি রাজবিদ্যা অধ্যাত্মবিদ্যা, গুহ্যানাং রাজা ইতি রাজগুহ্যম্। রাজদন্তাদিষু পরমিত্যুপসর্জ্জনস্য পরনিপাতঃ। পবিত্রং পাবনম্ উত্তমং পূর্ব্বাপরদুরিতনাশাশ্লেষহেতুত্বাৎ প্রায়শ্চিত্তাদ্যপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্। প্রত্যক্ষাবগমং প্রত্যক্ষং নিত্যাপরোক্ষং যৎপ্রত্যগাত্মবস্তু তদেব যাথাত্ম্যেনাবগম্যতেঽনেনেতি প্রত্যক্ষাবগমম্। প্রত্যক্ষেণ সুখাদিবদবগমো যস্যেতি বা। অস্মিন্ পক্ষে বিজ্ঞানসহিতমিতি বিশেষণস্য শ্লোকান্তরস্থত্বান্ন তেন পৌনরুক্ত্যদোষঃ। তর্হ্যপূর্ব্বত্বাভাবান্নিষ্ফলং স্যাদত আহ—ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। তথা হি ক্ষণমপি প্রত্যগাত্মাকারবৃত্তৌ সত্যাং শ্রূয়তে—"ক্ষণমেকং ক্রতুশতস্য চতুঃসপ্তত্যা যৎফলং তদবাপ্নোতি॥" ইতি। তর্হি দুঃসাধ্যং স্যান্নেত্যাহ—সুসুখং কর্ত্তুমিতি। কর্ত্তুং সম্পাদয়িতুম্ আবিষ্কর্ত্তুং সুসুখম্ অনায়াসসাধ্যম্ অজ্ঞানাপনয়মাত্রসিদ্ধত্বাৎ। তর্হি আশুবিনাশিফলং চেৎ অব্যয়ং বস্তুমাত্র-

---

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! তোমার অসূয়া নাই, সুতরাং আমি তোমার নিকটে এই প্রত্যক্ষ জ্ঞানের সহিত অতিগোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিব, যাহা জানিয়া তুমি সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইবে ॥১॥

তাৎপর্য্য—পরের দোষাবিষ্কারের নাম—'অসূয়া'। আমি অনবরত নিজের প্রশংসা করিতেছি, ইহাতেও তোমার সে অসূয়া জন্মিতেছে না, সুতরাং তুমি উপযুক্ত শিষ্যই বট, অতএব অতিগোপনীয় হইলেও এই জ্ঞানের বিষয় আমি তোমাকে বলিব ॥১॥

এই জ্ঞান পবিত্র, ধর্ম্মসঙ্গত, অনায়াসসাধ্য, অক্ষয়ফলজনক এবং প্রত্যক্ষফলকারক ; অতএব ইহা জ্ঞানের রাজা, গোপনীয়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সর্ব্বপ্রকারেই উত্তম ॥২॥

অশ্রদ্দধানাঃ পুরুষা ধর্ম্মস্যাস্য পরন্তপ ।
অপ্রাপ্য মাং নিবর্ত্তন্তে মৃত্যুসংসারবর্ত্মনি ॥৩॥
ময়া ততমিদং সর্ব্বং জগদব্যক্তমূর্ত্তিনা।
মৎস্থানি সর্ব্বভূতানি ন চাহং তেষ্ববস্থিতঃ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ কর্ত্তুং সুসুখঞ্চেৎ সর্ব্ব এবেদং ন কিং কুর্য্যুরিত্যাহ—অশ্রদ্দধানা ইতি। হে পরন্তপ! অস্য ধর্ম্মস্য ধর্ম্মজনকীভূতজ্ঞানস্য সম্বন্ধে, অশ্রদ্দধানা অবিশ্বাসিনঃ প্রকারান্তরেণ ধর্ম্মকারিণঃ পুরুষাঃ, জ্ঞানাভাবান্মামপ্রাপ্য, মৃত্যুযুক্তঃ সংসার ইতি মৃত্যুসংসারস্তস্য বর্ত্মনি নিবর্ত্তন্তে, ধর্ম্মান্তরেণ স্বর্গভোগানন্তরমিতি ভাবঃ ॥৩॥

ইত্থং জ্ঞানস্তবেনার্জ্জুনং প্রলোভ্যেদানীং তদেব প্রতিজ্ঞাতং জ্ঞানমাহ দ্বাভ্যাং ময়েতি। অব্যক্তা অজ্ঞানিনাং দৃষ্টাবপ্রকাশিতা মূর্ত্তিঃ স্বরূপং যস্য তেন, ময়া মদীয়সচ্চিদানন্দরূপেণ, ইদং ভূতভৌতিকাত্মকং সর্ব্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্। তৎ কিমিয়ং ভবতো ব্যাপ্তিরাধারভাবে- নাধেয়ভাবেন বেত্যাহ—মদিতি। তানি চ মায়িকানি জগদাত্মকানি সর্ব্বভূতানি, ময়ি তিষ্ঠন্তীতি মৎস্থানি, শুক্তিকায়াং রজতানীব, "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। চকারস্ত্বর্থে। কিন্তু অহং তেষু ভূতেষু নাবস্থিতঃ, শুক্তিকা রজতেম্বিব ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়স্বাদনন্তফলং ন তু কর্ম্মফলবন্নশ্যতি ॥২॥ তর্হি কুত এতজ্জ্ঞানং সর্ব্বে ন সম্পাদয়ন্তীত্যাহ—অশ্রদ্দধানা ইতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩॥ এবং স্তুত্যাভিমুখীকৃত্য যদ্বক্তব্যং তদাহ—ময়েতি। ময়া ইদং সর্ব্বং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ উপাদানত্বাৎ কনকেনেব কুণ্ডলাদীনি। নন্থ প্রাগেবৈত- দুক্তম্ অহং সর্ব্বস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেতি, তথা চ রাজবিদ্যেত্যাদিস্তুতিরস্থানে এব কৃতা স্যাৎ বক্তব্যবিশেষাভাবাদিতি চেৎ অত্র ব্রূমঃ যথা—"যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব তদ্ব্রহ্ম।" ইতি জ্ঞেয়স্য ব্রহ্মণো লক্ষণং জগজ্জন্মাদিহেতুত্বমুক্ত্বা তত্রানুগমমন্নাদিশব্দশব্দিতেষু বিরাড়াদিষু দর্শয়তি "অন্নাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। প্রাণাদ্ধ্যেব" ইত্যাদিনা; তস্য নির্ণয়বাক্যন্তু "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি সৈষা ভার্গবী বারুণী বিদ্যেতি তত্রৈব বিদ্যায়াঃ পর্য্যবসানাভিধানাৎ। এবমিহাপি সপ্তমে "ভূমিরাপোঽনলো বায়ু"রিত্যাদিনা সর্ব্বভূতাত্মকস্য

তাৎপর্য্য—অতএব এই জ্ঞান অর্জ্জন করিবার জন্য বিশেষভাবে চেষ্টা কর ॥২॥

শত্রুতাপন অর্জ্জুন! অনেক লোক এই জ্ঞানের উপরে বিশ্বাস না করিয়া, প্রকারান্তরে ধর্ম্মাচরণ করিয়া, আমাকে না পাইয়া, স্বর্গভোগের পরে মৃত্যুক্লেশ- যুক্ত সংসারমার্গে ফিরিয়া আসিয়া থাকে ॥৩॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে আমাকে পাওয়া যায় না, আমাকে না পাইলে মুক্তি হয় না, মুক্তি না হইলেই ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয়; সুতরাং সকলেরই তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য চেষ্টা করা উচিত ॥৩॥

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্।
ভূতভৃন্ন চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। অথ চ তানি সর্ব্বাণি ভূতানি, ন মৎস্থানি। অহো! "মৎস্থানি সর্ব্বভূতানি" ইত্যুক্ত্বৈব পুনঃ "ন চ মৎস্থানি ভূতানি" ইত্যুচ্যতে কিমিদমিত্যাহ—পশ্যেতি! হে অর্জ্জুন! ঐশ্বরং জগদীশনাবস্থাসম্বন্ধিনম্ মে মম, যোগং যোগমায়াং তৎপ্রভাবমিত্যর্থঃ, পশ্য পর্য্যালোচয়। তথা চ ভ্রমো যথা শুক্তিকায়াং রজতভাবস্থিতিং দর্শয়তি ন প্রমা, তথা মে যোগমায়া ময়ি জগতীস্থিতিং দর্শয়তি ন তাত্ত্বিকং জ্ঞানং তৎকালে তয়োরভাবাদিত্যুভয়াপ্যুক্তিঃ সত্যেতি ভাবঃ। অপরঞ্চ পশ্যেত্যাহ—ভূতেতি। ভূতানি ভূতভৌতিকময়ানি জগন্তি ভাবযতি উৎপাদয়তীতি ভূতভাবনঃ, মমেতি "রাহোঃ শির" ইত্যাদিবদভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী, তেন চ অহমাত্মা ব্রহ্ম, ভূতানি বিভর্ত্তীতি ভূতভৃদপি ভূতস্থো ন ভবামি অধিকরণতাসম্বন্ধেনাপি তেষু ভূতেষু ন তিষ্ঠামি, সংশ্লেষাভাবাৎ "অসঙ্গোহয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেঃ তথৈব সাংখ্যসূত্রাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাজো জগজ্জন্মাদিহেতুত্বং প্রদর্শ্য পশ্চাদহং সর্ব্বস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেত্যনেন মায়াশবলেঽপি তৎপ্রদর্শ্যেদানীং শুদ্ধে প্রত্যগাত্মন্যেব তদ্দর্শয়তি স্থূলারুন্ধতীন্যায়েন প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থমিতি গম্যতে রাজবিদ্যেত্যাদিনা প্রস্তুতত্বাৎ। যথা 'কশ্চিদ্দুর্লক্ষ্যাং সূক্ষ্মামরুন্ধতীং দিদর্শয়িষুস্তৎসমীপস্থাং স্থূলাং তারামরুন্ধতীতি গ্রাহয়তি প্রতিপদ্যতে চানেনৈব ক্রমেণ প্রতিপত্তা, এবমিহাপি কার্য্যকারণপ্রতিপত্তিদ্বারা অকার্য্যকারণস্য শুদ্ধস্য প্রতিপত্তির্যুক্তা, অতএব ভগবন্ ভাষ্যকারো "ময়া ততমিদং সর্ব্ব" মিত্যত্র ময়া মম যঃ পরো ভাবস্তেন ততং ব্যাপ্তমিতি ব্যাচখ্যৌ। ন হ্যহং সর্বস্য জগতঃ প্রভব ইত্যত্র মম যঃ পরো ভাবঃ স সর্বস্য জগতঃ প্রভব ইতি। স চ ভগবতঃ কারণাত্মনঃ পরো ভাবঃ পরমানন্দ এব তেনৈব চেদং ততম্। "আনন্দাদ্ধ্যেবে"ত্যাদ্যাহতশ্রুতেস্তস্যৈব জগদুপাদানত্বেন তদীয়সত্তাস্ফূর্ত্তিভ্যাং জগতো ব্যাপ্তত্বাৎ। অতএবাব্যক্তমূর্ত্তিনেতি বিশেষণম্। মায়াশবলং হি কারণং বুদ্ধিগ্রাহ্যত্বাৎ করণগোচরঃ শুদ্ধং হি বুদ্ধেঃ পরত্বাৎ করণাগোচর ইতি। কিম্ভূতাকারেণানন্দঃ পরিণমত ইত্যত আহ—মৎস্থানীতি। ময়ি প্রত্যগানন্দে রজ্জ্বাং স্রক্সর্পদণ্ডধারাদয় ইব সর্বভূতানি স্থিতান্যতো মৎস্থানীত্যুপচারতুচ্যন্তে অধিষ্ঠানাধ্যস্তয়োর্বাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ। এতদেবাহ—ন চেতি। ন চাহং পরমানন্দস্তেষু ভূতেষবস্থিতোঽস্মি ঘটাদাবিব মৃৎ অপরিণামিত্বাদেব ॥৪॥ এবমভ্যুপগতমানন্দস্য জগদ্বিবর্ত্তাধিষ্ঠানত্বং তদপ্যপবদতি—ন চ মৎস্থানীতি। অয়ং ভাবঃ—অস্য দ্বৈতেন্দ্রজালস্য যদুপাদনকারণম্ "অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে" ইতি বার্ত্তিকোক্তে-

---

আমি অপ্রকাশিত সচ্চিদানন্দরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি এবং সমগ্র জগৎ আমাতে রহিয়াছে; কিন্তু আমি তাহাতে নাই ॥৪॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের এই অব্যক্তভাব বা অপ্রকাশ অবস্থা অজ্ঞানীদের পক্ষে; কিন্তু জ্ঞানীরা ইহার সকল ভাব ও সকল অবস্থাই প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥৪॥

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্ব্বত্রগো মহান্।
তথা সর্ব্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্যুপধারয় ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ সংশ্লেষাভাবে তব চ জগতাঞ্চ কথমাধারাধেয়ভাবঃ স্যাদিত্যাহ—যথেতি। সর্ব্বত্র গচ্ছতীতি সর্ব্বত্রগঃ, অতএব মহান্ বিশালো বায়ুর্যথা, নিত্যং সর্ব্বদৈব, সংশ্লেষাভাবেঽপি আকাশস্থিতো বর্ত্ততে, তথা সর্ব্বাণি ভূতানি, সংশ্লেষাভাবেঽপি মৎস্থানি, ইতি উপধারয় অবধারয়। অমূর্ত্তয়োরমূর্ত্তমূর্ত্তযোশ্চ মূর্ত্তয়োরিব নাধারাধেয়ভাব ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

রজ্জ্বানমেব জগৎকারণং তচ্চ তুচ্ছম্, অহং চাসঙ্গঃ। ততশ্চ তুচ্ছতরেণ তৎকার্য্যেণ ভূতসঙ্ঘেন ন মমাসঙ্গস্যাধারাধেয়ভাবসম্বন্ধোঽনির্ব্বচনীয়োঽপ্যস্তি। আবৃতং হি রজ্জ্বাদিকমনির্ব্বচনীয়েন সর্পাদিনা সম্বধ্যতে। অহন্তু সর্ব্বদানাবৃতঃ সাক্ষিরূপত্বাত্তৎসম্বন্ধশূন্য ইতি ন চ মৎস্থানি ভূতানীত্যুক্তমিতি। নন্থ সাক্ষিণস্তব ব্রাহ্মণো যুবা সুখী চেতি প্রতীচ্যেব ভূতসম্বন্ধানুভবাৎ কথং ন চ মৎস্থানীত্যুক্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—পশ্য মে যোগমৈশ্বরমিতি। মে মম ভূতৈঃ সহ যোগং যুক্তিঘটনাং পশ্য ঐশ্বরম্ ঈশ্বরেণ মায়াবিনা নির্ম্মিতং গগনে গন্ধর্ব্বনগরমিব। অতএব মম কারণশরীরস্যাত্মা প্রত্যাগানন্দো ভূতভৃদপি ভূতস্থো ন, চকারোঽপ্যর্থেঽভিন্নক্রমশ্চ খমিব গন্ধর্ব্বনগরভৃদপি তৎস্থং ন তস্য তদাকারেণ পরিণামসম্ভবাৎ। এবংরূপোঽপি পরানন্দরূপো মমাত্মা স ভূতভাবনঃ ভূতানাং বৃদ্ধিকরঃ। "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি কো হ্যেবান্যাৎ কঃ প্রাণ্যাৎ যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্যা"দিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ আকাশে অব্যাকৃতাখ্যে স্বাধিষ্ঠানভূত আনন্দোঽনুস্যূতো ন স্যাত্তর্হি প্রাণাপানক্রিয়াং কশ্চিদপি ন কুর্য্যাৎ কারণগতং জাড্যং কার্য্যেঽপি স্যাৎ আকাশে আনন্দানুবন্ধে তু কারণস্য চেতনত্বাৎ কার্য্যমপি চেতনাবৎ স্যাদিতি শ্রুত্যর্থঃ। বৃহদারণ্যকেঽপি—"যদূর্দ্ধং গার্গি! দিবো যদা বাক্ পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাবাপৃথিবী ইমে। যদ্ভূতঞ্চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যাচক্ষত আকাশ এব তদোতঞ্চ প্রোতঞ্চ" ইতি মায়াবিনি সর্ব্বস্যোতপ্রোতত্বমুক্ত্বা কস্মিন্নু খল্বাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যস্যোত্তরমেতস্মিন্ খল্বক্ষরে গার্গি আকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যস্থূলাদিলক্ষণস্যাক্ষরস্যাকাশাধারত্বমুক্তম্। তস্মাদযুক্তমুক্তমাকাশশরীরেণ ভগবতা কারণোপাধিনিকৃষ্টচিন্মাত্রাভি-

---

অথচ জগৎ আমাতে থাকে না এবং পরব্রহ্মস্বরূপ আমি সমগ্র জগৎ উৎপাদন করি ও পালন করি, অথচ তাহাতে থাকি না; সুতরাং অর্জ্জুন! আমার ঈশ্বরাবস্থার যোগমায়ার প্রভাব দেখ ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এই সমগ্র জগৎটাই মায়াকল্পিত—মিথ্যা; সুতরাং ভ্রম যেমন শুক্তিকাতে রজত দর্শন করায়, তেমন মায়া আমাতে জগৎ দর্শন করায়, তৎকালে শুক্তিকাতে যেমন রজত থাকে, সেইরূপ জগৎটা আমাতে থাকে; তা'র পর, যথার্থ জ্ঞান হইলে যেমন রজত মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর শুক্তিকাতে থাকে না, সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে জগৎটা মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর আমাতে থাকে না, অতএব ঐন্দ্রজালিক ব্যাপারের ন্যায়ই আমার মায়ার প্রভাব জানিবে ॥৫॥

সর্ব্বভূতানি কৌন্তেয়! প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্।
কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্বাকাশে বায়ুরিব যোগমায়য়া ত্বয়ি ভূতানি তিষ্ঠন্তি, সৃষ্টিপ্রলয়ৌ তু কুতো ভবত ইত্যাহ—সর্ব্বেতি। হে কৌন্তেয়। সর্ব্বভূতানি সমগ্রং জগৎ, কল্পক্ষয়ে প্রলয়কালে, মামিকং মদীয়াম্, প্রকৃতিং "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যোক্তলক্ষণং প্রধানং যোগমায়ামিতি যাবৎ, যান্তি প্রবিশন্তি, "যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি শ্রুতেঃ "নাশঃ কারণলয়ঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাচ্চ। পুনঃ কল্পাদৌ সৃষ্টিকালে, অহম্, তানি সর্ব্বভূতানি, বিসৃজামি তয়ৈব প্রকৃত্যা বিবিধরূপেণ সৃজামি, "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" "অহং বহু স্যাং প্রজায়েয়" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ মমাত্মা ভূতভাবন ইতি ॥৫॥ শ্লোকদ্বয়োক্তেঽর্থে দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। যথা লোকে আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সর্ব্বত্রগঃ পরিমাণতশ্চ মহান্, তথা সর্ব্বাণি ভূতানি সর্ব্বগতে ময়ি অসংশ্লেষেণৈব স্থিতানীত্যেবমুপধারয়েতি প্রাঞ্চঃ। কিং তদব্রহ্মেতি প্রশ্নস্যোত্তরমুক্তম্ অক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতি, অক্ষরসংজ্ঞং শুদ্ধত্বম্পদার্থ এব নিরুপাধিকং ব্রহ্মেত্যুক্তম্। তত্র নিরুপাধিকং ব্রহ্ম শ্লোকদ্বয়েন ব্যাখ্যাতম্। ইদানীং তস্যাক্ষবাখ্যেন জীবেনাভেদং সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। বায়ুঃ সূত্রাত্মা "বায়ুর্বৈ গোতম! তৎসূত্র" মিতি শ্রুতেঃ। সর্ব্বত্রগ ইতি সমষ্টিলিঙ্গত্বাত্তস্য সর্ব্বগতত্বম্। মহানিতি বাহ্যবায়ুব্যাবৃত্ত্যর্থম্। স যথা আকাশস্থিতঃ অব্যাকৃতাকাশে স্বকারণে স্থিতঃ। নিত্যমিতি কালত্রয়েঽপি তস্যাকাশসম্বন্ধ উক্তঃ। সর্ব্বাণি ভূতানি উপাধিনিষ্কৃষ্টত্বম্পদার্থরূপী চেতনবর্গঃ। বহুত্বং লোকাভিপ্রায়েণ। যথা কার্য্যং সর্ব্ব-মুৎপত্তেঃ প্রাক্ নাশাদূর্দ্ধং মধ্যে চ স্বকারণ এবাভেদেন তিষ্ঠতি, এবং সর্ব্বোঽপি জীববর্গ উপাধ্যুৎপত্তেঃ প্রাক্ তন্নাশাদূর্দ্ধং মধ্যে বা ঘটাকাশো মহাকাশাদিব পরস্মাদ্‌ব্রহ্মণঃ কাল-ত্রয়েঽপি নাতিবিচ্যুত ইত্যর্থঃ। এতেন জীবব্রহ্মাভেদকথনেন স্বভাবোঽধ্যাত্মমুচ্যত ইতি যৎ প্রাগুক্তং ব্রহ্মৈব জীব ইতি তদ্বিবৃতম্ ॥৬॥ নন্বেবমুপাধিরহিতস্যৈব ব্রহ্মণি লয়শ্চেদুপাধেঃ কা গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বাণি ভূতানি স্থাবরজঙ্গমশরীরাণি মামিকাং মম মায়াবিনঃ প্রকৃতিং ত্রিগুণাত্মিকামপরাং সূক্ষ্মভূম্যাত্মাত্মিকাং যান্তি প্রবিশন্তি, কদা যান্তি কল্পক্ষয়ে। পুনশ্চ তান্যেব ভূতানি প্রকৃতৌ সুপ্তাবিব সংস্কারাত্মনা স্থিতানি একতাং গতানি কল্পাদৌ

অর্জ্জুন! সর্ব্বত্রগামী বিশাল বায়ু যেমন সর্ব্বদা আকাশে থাকে, সেইরূপ সমস্ত জগৎ আমাতে রহিয়াছে, ইহা স্থির করিয়া রাখ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—বায়ু যেমন সর্ব্বদা আকাশে থাকে, অথচ তাহাদের সংশ্লেষণ নাই, সেইরূপ জগৎটা আমাতে আছে, অথচ আমাদের সংশ্লেষণ নাই ॥৬॥

কুন্তীনন্দন! প্রলয়কালে সমগ্র জগৎ আমার প্রকৃতিতে যাইয়া লীন হয়, আবার আমি কল্পারম্ভে সেই জগৎকে বিবিধরূপে সৃষ্টি করি ॥৭॥

প্রকৃতিং স্বামবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ।
ভূতগ্রামমিমং কৃৎস্নমবশং প্রকৃতের্বশাৎ ॥৮॥
ন চ মাং তানি কর্ম্মাণি নিবধ্নন্তি ধনঞ্জয়!।
উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেষু কর্ম্মসু ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

নন্বসঙ্গঃ কুলালো ঘটং স্রষ্টুং নার্হতি ভবানপ্যসঙ্গঃ কথং জগৎ স্রষ্টুমর্হতীত্যাহ—প্রকৃতিমিতি। অহং স্বাং স্বকীয়াং প্রকৃতিং যোগমায়াম্, অবষ্টভ্য উপাদানত্বেনাশ্রিত্য, প্রকৃতের্বশাৎ প্রাকৃত-প্রাক্তনকর্ম্মবশাৎ, অবশম্ অস্বাধীনম্, কৃৎস্নং জরায়ুজাদিভেদেন চতুর্বিধম্, ক্ষিত্যাদিকং সর্ব্বং বা, ইমং ভূতগ্রামং ভূতসমূহম্, পুনঃ পুনঃ, বিসৃজামি বিবিধরূপেণ সৃজামি। অসঙ্গস্য দর্পণস্য রসদ্বারা প্রতিবিম্বসৃষ্টিরিব মমাপ্যসঙ্গস্য প্রকৃতিদ্বারা বিশ্বসৃষ্টিরিতি মে ন সঙ্গিত্বাপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

অথ তর্হি সৃষ্ট্যাদীনি তানি কর্ম্মাণি জীবমিব ভবন্তং কথং ন বধ্নন্তীত্যাহ—নেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। হে ধনঞ্জয়। তথাপি তানি সৃষ্ট্যাদীনি কর্ম্মাণি, তেষু কর্ম্মসু, অসক্তম্ অভিমানা-ভাবাদাসক্তিরহিতম্, অতএব উদাসীনবৎ উপেক্ষকমিব, আসীনমবস্থিতং মাম্, ন নিবধ্নন্তি। জীবস্যাভিমানসত্ত্বেনাসঙ্গাদ্বন্ধঃ, মম তু অভিমানাসত্ত্বেনাসঙ্গাভাবান্ন বন্ধ ইত্যাশয়ঃ। সৃষ্ট্যাদৌ সঙ্কল্পবত্ত্বাদ্বস্তুতো নাহমুদাসীনঃ অপি তু উদাসীন ইবাসঙ্গ ইতি প্রত্যয়ার্থো বতিপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিসৃজামি বিবিধরূপেণ সৃজাম্যহং কারণাত্মা মায়াবী ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রকৃতিমিতি। এব-মবিদ্যালক্ষণাং স্বাং প্রকৃতিমবষ্টভ্য আশ্রিত্য তাং বিনা কেবলস্য স্রষ্টৃত্বাসম্ভবাৎ ইমং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনর্বিবিধং সৃজামি, কিম্ভূতম্? প্রকৃতের্বশাৎ স্বভাববশাৎ অবশং রাগদ্বেষাদ্যধীনম্ ॥৮॥ নন্ বিষমাং সৃষ্টিং কুর্ব্বতস্তব বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যে স্যাতামত আহ—ন চেতি। তানি বিষমসৃষ্টি-রূপাণি কর্ম্মাণি মাং ন নিবধ্নন্তি, তত্র হেতুঃ—উদাসীনবদাসীনমিতি। যথা পর্জ্জন্যো বীজ-বিশেষেষু রাগং কেষুচিদ্দ্বেষং চাকৃত্বা উদাসীনঃ সন্ বর্ষতি এবমীশ্বরোঽপি পুণ্যবৎসু রাগং পাপিষু দ্বেষং চাকুর্ব্বন্ জগৎ সৃজতি। তত্তদসাধারণকর্ম্মবীজবশাত্ত্বে তে বিভিন্নং ফলং প্রাপ্নু-

---

তাৎপর্য্য—আমি আমার প্রকৃতিদ্বারা এই জগৎটাকে সৃষ্টি করি, আমার মায়ার গুণে এই জগৎ আমাতে থাকে এবং প্রলয়কালে এই জগৎটা যাইয়া সূক্ষ্মরূপে আমার প্রকৃতিতেই লয় পায়, সুতরাং জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-লয় আমিই করিয়া থাকি ॥৭॥

আমি নিজের সেই প্রকৃতিকে অবলম্বন করিয়া প্রাক্তন কর্ম্মবশে পরাধীন এই সমগ্র ভূতসমূহকে বার বার সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যে পর্য্যন্ত মুক্তি না হয়, সেই পর্য্যন্তই প্রাণিগণের পূর্ব্বকৃত কর্ম্ম অনুসারে জন্ম ও মৃত্যু এবং সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় হইয়া থাকে, কিন্তু সেগুলি আমিই আপন প্রকৃতিদ্বারা করাইয়া থাকি ॥৮॥

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সূযতে সচরাচরম্ ।
হেতুনানেন কৌন্তেয় ! জগদ্বিপরিবর্ত্ততে ॥১০॥
অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ ।
পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥১১॥

ভাবত্তকৌমুদী

ননূদাসীনত্বং নাম পর্য্যবেক্ষকত্বমাত্রং কর্ত্তৃত্বন্তু ক্রিয়াকারিত্বমিত্যুদাসীনস্য সৃষ্টিকর্ত্তৃত্বং ন সম্ভবতীত্যাহ—ময়েতি। হে কৌন্তেয়। অধ্যক্ষেণ নিয়ন্ত্রা ময়া, প্রকৃতিস্ত্রিগুণাত্মিকা মম মায়া, সচরাচরং স্থাবরজঙ্গমাত্মকং সর্ব্বং জগৎ, সূয়তে জনয়তি, অপটুপাণিনা পত্যা কুলাল-পত্নী ঘটমিব। সূয়ত ইতি "ষূঙ্ প্রাণিপ্রসবে" ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিনঃ সূধাতোঃ প্রয়োগঃ। জগচ্চ, অনেন মদধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা, বিপরিবর্ত্ততে সৃষ্ট্যাদিরূপেণ বিবিধং পরিণমতে ; অন্যথাকাশমিবাপরিণামি স্যাৎ ॥১০॥

ভাবত্তভাবদীপঃ

বর্ত্তীতি নেশ্বরবৈষম্যাদীত্যর্থঃ ॥৯॥ নন্থ বিসৃজামি উদাসীনবদাসীনমিতি পরস্পরবিরুদ্ধমুচ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ময়েতি। ময়া কূটস্থেন অধ্যক্ষেণ অয়স্কান্তকল্পেন প্রবর্ত্তকেন প্রকৃতিশ্চরাচরং জগৎ সূয়তে উৎপাদয়তি। অনেন অধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা হে কৌন্তেয় ! জগদ্বিপরিবর্ত্ততে জন্মাদ্যবস্থাসু ভ্রমতি। অয়স্কান্তবদহমুদাসীনশ্চ সৃষ্টিপ্রবর্ত্তকশ্চ ভবামীতি ভাবঃ। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—"একো দেবঃ সর্ব্বভূতেষু গূঢ়ঃ সর্ব্বব্যাপী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা। কর্ম্মাধ্যক্ষঃ সর্ব্বভূতাধিবাসঃ সাক্ষী চেতা কেবলো নির্গুণশ্চ॥" ইতি একস্যৈব দেবস্য সর্ব্বাধ্যক্ষত্বং সাক্ষিত্বঞ্চ প্রতি-পাদয়তি॥১০॥ এবম্ভূতং মাং সন্তং মূঢ়াঃ অবজানন্তি যতো মানুষীং তনুম্ আশ্রিতং মনুষ্য-

অর্জ্জুন! আমি সেই সৃষ্টিপ্রভৃতি কর্ম্মে আসক্ত হই না এবং উদাসীনের ন্যায়ই অবস্থান করি ; সুতরাং সেই কর্ম্মগুলি আমাকে বন্ধন করিতে পারে না ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবের অভিমান থাকায় আসক্তি থাকে, তাই তাহার বন্ধন হয়, আর আমার অভিমান না থাকায় আসক্তি থাকে না, তাই আমার বন্ধন হয় না। সৃষ্টিপ্রভৃতি বিষয়ে আমার সঙ্কল্প থাকায় আমি কিন্তু একেবারে উদাসীন নহি, অথচ উদাসীনের ন্যায় আমার আসক্তি নাই, ইহা বুঝাইবার জন্যই 'উদাসীনবৎ' এইরূপ বলা হইল ॥৯॥

অর্জ্জুন! আমি নিয়ন্তৃরূপে থাকায় আমার ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি এই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জগৎ নানাভাবে পরিণত হইয়া থাকে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—কোন কুম্ভকারের হাত না থাকায় সে নিজে ঘট করিতে পারে না, কিন্তু তাহার প্রেরণায় তাহার স্ত্রী যেমন ঘট নির্ম্মাণ করে, সেইরূপ আমি নিষ্ক্রিয় অবস্থায় থাকিলেও আমার প্রেরণায় প্রকৃতি জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জড় জগৎ সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়প্রভৃতি নানাবিধ ভাবে পরিবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥১০॥

মোঘাশা মোঘকর্ম্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ।
রাক্ষসীমাসুরীঞ্চৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
মহাত্মানস্তু মাং পার্থ! দৈবীং প্রকৃতিমাশ্রিতাঃ।
ভজন্ত্যনন্যমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি কিয়ন্তো জনাঃ কথং ভবন্তং নাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ যুগ্মকেন অবজানন্তীতি। মোঘা ব্যর্থা আশা দেবতারাধনং বিনা কর্ম্মণৈব ফলং লপ্স্যামহ ইত্থমাকাঙ্ক্ষা যেষাং তে, মোঘং সুকৃতিহীনত্বাদ্ব্যর্থং কর্ম্ম যেষাং তে, মোঘং ব্যর্থং জ্ঞানং নাস্তিক্যবোধো যেষাং তে, অতএব বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ, মূঢা অবিবেকিনঃ, রাক্ষসীং হিংসাদিবহুলাম্, আসুরীং কামদর্পাদি-বহুলাঞ্চ, মোহিনীং মোহবিধায়িনীম্ অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যবোধবিধায়িনীমিতি যাবৎ, প্রকৃতিং স্বভাবম্, শ্রিতা আশ্রিতা জনাঃ, ভূতানামুৎপত্তিমতাং সর্ব্বেষামেব পদার্থানাং মহেশ্বরং সন্নিধানমাত্রেণ সর্ব্বথা নিয়ন্তারম্, পরং সর্ব্বোত্তমঞ্চ মম ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অজানন্তঃ সন্তঃ, মানুষীং তনুং কৃষ্ণাদিমূর্ত্তিম্, আশ্রিতং ভক্তানুগ্রহাদিবিধানার্থং ধৃতবন্তং মাম্, অবজানন্তি ইতরমানুষসাধারণবুদ্ধ্যা অবমন্যন্তে ॥১১—১২॥

তর্হি কে ভবন্তমাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ—মহাত্মান ইতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বভেদদ্যোতনার্থঃ। হে পার্থ! মহান্ কামাদিভিরনভিভূত আত্মা মনো যেষাং তে, অতএব দৈবীং প্রকৃতিং পূর্ব্ব-সুকৃতিবশাৎ "অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিঃ" ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণপ্রকারং সাত্ত্বিকং স্বভাবম্, আশ্রিতা জনাঃ, মাম্, ভূতাদিং জগৎকারণম্, অব্যয়ম্ অবিনাশঞ্চ ঈশ্বরম্, জ্ঞাত্বা, অনন্যমনস একাগ্র-চিত্তাঃ সন্তো মামেব ভজন্তি সেবন্তে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন ব্যবহরন্তম্। মম পরং প্রকৃষ্টং ভাবং তত্ত্বম্ অজানন্তঃ ভূতানাং মহেশ্বরং মামবজানন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥ মদবজ্ঞানাচ্চ তে মোঘাশাঃ বৃথৈব আশা আশিষো যেষাং তে মোঘাশাঃ তথা মোঘকর্ম্মাণঃ নিষ্ফলোদ্যোগাঃ মোঘজ্ঞানাঃ নিষ্ফলজ্ঞানাঃ যতো বিচেতসঃ নির্ব্বিবেকাঃ যতো রাক্ষসীম্ আসুরীঞ্চ রজস্তমঃপ্রধানাং মোহিনীং মোহকরীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ; ছিন্ধি ভিন্ধি পিব খাদ পরস্বমপহরেত্যেবংশীলাঃ ক্রূরকর্ম্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

কিন্তু ব্যর্থমনোরথ, নিষ্ফলকর্ম্মা, বিফলবুদ্ধি ও বিকৃতচিত্ত মূর্খ লোকেরা মোহকারিণী রাক্ষসপ্রকৃতি কিংবা অসুরপ্রকৃতি অবলম্বন করিয়া আমার সর্ব্ব-পরিচালক পরব্রহ্মভাব জানিতে না পারিয়া, আমি মানুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—ভক্তগণের প্রতি অনুগ্রহ করা এবং ভূভার হরণ করা প্রভৃতি বিশেষ বিশেষ উদ্দেশ্যে আমি এই মানুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি, বাস্তবিকপক্ষে আমি জগতের নিয়ন্তা স্বয়ং পরব্রহ্ম, ইহা না বুঝিয়া অজ্ঞানী ও বিকৃতচিত্ত লোকেরা ভ্রমজনক রাক্ষসের স্বভাব বা অসুরের স্বভাব অবলম্বন করিয়া ভুল বুঝিয়া সেইরূপ নিষ্ফল কার্য্য করিয়া ব্যর্থমনোরথ হয় এবং মানুষ বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করে ॥১১—১২॥

সততং কীর্ত্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ।
নমস্যন্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥১৪॥
জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্যে যজন্তো মামুপাসতে।
একত্বেন পৃথক্ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

তেষাং ভজনপ্রকারমাহ দ্বাভ্যাম্। সততমিতি। কেচিৎ সততমেব ভক্ত্যা মাং কীর্ত্তয়ন্তো মন্মাহাত্ম্যমুচ্চারয়ন্তো মামুপাসতে। অপরে তু দৃঢ়ব্রতাঃ স্থিরনিয়মাঃ, যতন্তো মদনুগ্রহলাভার্থং যতমানাশ্চ সন্তো মামুপাসতে। অন্যে তু ভক্ত্যা মাং নমস্যন্তো নমস্কুর্ব্বন্তঃ সন্তো মামুপাসতে। পরে চ নিত্যযুক্তাঃ সর্ব্বদা সমাহিতচিত্তাঃ সন্তো মামুপাসতে ॥১৪॥

অপি চ জ্ঞানেতি। অন্যেঽপি চ, জ্ঞানম্ "আত্মৈবেদং সর্ব্বম্" "বাসুদেবঃ সর্ব্বম্" ইত্যববোধ এব যজ্ঞঃ প্রীতিহেতুভূতো ব্যাপারস্তেন, যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ সন্তঃ বিশ্বতো বিশ্বেষু সর্ব্বেষ্বেব পদার্থেষু মুখমাস্যং রূপং যস্য তং বিশ্বরূপমিত্যর্থঃ, মামুপাসতে। অপরে তু, একত্বেন ধ্যাতৃধ্যেয়য়োরভেদ-জ্ঞানেন মামুপাসতে; পরে তু পৃথক্ত্বেন 'ভবান্ প্রভুরহঞ্চ তে দাসঃ' ইতি ভেদবোধেন মামুপাসতে কেচিত্তু, বহুধা নানাপ্রকারেণ কদাচিজ্জপেন কদাচিৎ স্তবেন কদাচিচ্চ পূজয়া মামুপাসতে ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তথা যে মহাত্মানঃ অক্ষুদ্রচিত্তাঃ তু পূর্ব্বেভ্যোঽত্যন্তং বিলক্ষণাঃ মাং ভজন্তি যতো দৈবীং প্রকৃতিং সত্ত্বপ্রধানাম্ আশ্রিতাঃ অনন্যমনসঃ একাগ্রচেতসঃ। কিং গতানুগতিকতয়া দম্ভেন বা ভজন্তি ন, কিং তর্হি—মাং ভূতাদিং সর্ব্বভূতকারণম্ অব্যয়ং জ্ঞাত্বা মত্বা ভজন্তি ॥১৩॥ ভজনস্বরূপমাহ—সততমিতি। যতন্তঃ ইন্দ্রিয়োপসংহারশমদমাদিষু প্রযতমানাঃ দৃঢ়ান্যহিংসাদীনি ব্রতানি যেষাং তে দৃঢ়ব্রতাঃ নমস্যন্তশ্চ মাং হৃদয়েশয়ং প্রতিমাদিরূপং বা ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ নিত্যমবহিতাঃ সন্ত উপাসতে ॥১৪॥ জ্ঞানযজ্ঞেন নির্ব্বিকল্পসমাধিনা পাতঞ্জলাঃ। একত্বেন

অর্জ্জুন। দেবপ্রকৃতি মহাত্মারা আমাকে জগতের কারণ ও অবিনশ্বর পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে আমার উপাসনা করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কাম, ক্রোধ ও লোভপ্রভৃতি যাঁহাদের চিত্ত আক্রমণ করিতে পারে না এবং যাঁহাদের চিত্তে শ্রদ্ধা ও দয়াপ্রভৃতি সাত্ত্বিক গুণ থাকে, তাঁহারা আমাকে জগতের সৃষ্টিকর্ত্তা, অবিনাশী ও পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে সর্ব্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৩॥

কতকগুলি লোক ভক্তি সহকারে সর্ব্বদাই আমার মাহাত্ম্য কীর্ত্তন করেন, অনেকে দৃঢ়নিয়মযুক্ত হইয়া আমার অনুগ্রহ লাভের জন্য আমার আরাধনা করেন, অন্য কতকগুলি লোক ভক্তিপূর্ব্বক আমাকে নমস্কার করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন এবং অপর অনেক লোক সর্ব্বদা একাগ্রচিত্তে আমার ধ্যান করিতে থাকিয়া আমার আরাধনা করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের আরাধনা বহুপ্রকারে হইতে পারে, তাহার মধ্যে এই কতিপয় প্রকারমাত্র বলা হইল ॥১৪॥

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্।
মন্ত্রোঽহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হুতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ননু ভবতো বিশ্বতোমুখত্বং কীদৃগিত্যাহ চতুর্ভিঃ। অহমিতি। অহং ক্রতুঃ সসোমকো যাগঃ, "সসোমকো যাগঃ ক্রতুঃ" ইতি কাতন্ত্রবৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ, এবঞ্চ অহং যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্তসাধারণো নিঃসোমকো যাগঃ। ক্রতুঃ শ্রৌতোঽগ্নিষ্টোমাদিঃ, যজ্ঞঃ স্মার্ত্তঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাদিরিতি প্রাঞ্চঃ। অহং স্বধা পিতৃণামন্নম্, "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ। অহমৌষধং মানুষাদিখাদ্যং ব্রীহি-যবাদিনিষ্পাদ্যং ভেষজং বা। অহং মন্ত্রঃ শ্রৌতস্মার্ত্ততান্ত্রিকপৌরাণসাধারণঃ, অহমেব আজ্যং হবির্ঘৃতাদি, অহমগ্নির্হোমাধার আহবনীয়াদিঃ, অহং হুতম্ অগ্নৌ হবিঃক্ষেপঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইত্যভেদেনোপনিষদাঃ। পৃথক্ত্বেন অয়মীশ্বরো মম স্বামীতি বুদ্ধ্যা প্রাকৃতাঃ। অন্যে পুনর্বহুধা বহুপ্রকারং বিশ্বতোমুখং সর্ব্বৈর্দ্দারৈর্যৎ কিঞ্চিদ্দৃষ্টং তদ্ভগবৎস্বরূপমেব যচ্ছ্রুতং তন্নামৈব যদ্দত্তং ভুক্তং বা তত্তদর্পিতমেবেত্যেবং বিশ্বতোমুখং যথা স্যাৎ তথা মাম্ উপাসতে ॥১৫॥ ইদমেবোপাসনং বিবৃণোতি—অহমিতি। ক্রতুঃ সঙ্কল্পো দেবতাধ্যানরূপঃ। যজ্ঞঃ শ্রৌতঃ স্মার্ত্তশ্চ দেবতোদ্দেশেন দ্রব্যত্যাগঃ। স্বধা পিতৃণামন্নম্। ঔষধং মনুষ্যাণামন্নম্। মন্ত্রো যেন দীয়তে সঃ। আজ্যং হবিঃ। অগ্নিঃ। হুতং প্রক্ষেপক্রিয়া। ইদং সর্ব্বং তস্মাদহমেবাতস্তেষাং বিশ্বতোমুখমুপাসনং যুক্ততরমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ ধাতা কর্ম্মফলানাং

অন্য অনেকে তত্ত্বজ্ঞানরূপ যজ্ঞদ্বারা বিশ্বরূপী আমার পূজা করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন, অনেকে এক ভাবিয়া, বহুলোক পৃথক্ মনে করিয়া এবং কেহ কেহ বহুপ্রকারে আমার আরাধনা করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানকে কেন যজ্ঞ বলা হইল, ইহার কারণ পূর্ব্বে বলা হইয়াছে। যাঁহারা এক ভাবেন, তাঁহারা মনে করেন—'ভগবান্ ও আমি—এক'। যাঁহারা পৃথক্ ভাবেন, তাঁহারা মনে করেন—'ভগবান্ প্রভু, আমি তাঁহার দাস'। বহু প্রকার—জপ, স্তব ও পূজাপ্রভৃতি ॥১৫॥

আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি শ্রাদ্ধ, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্র, আমি হবি, আমি অগ্নি এবং আমিই হোম ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—"সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" জগতের সমস্ত পদার্থই ব্রহ্ম। অথচ সেই ব্রহ্মই আমি। এই ষোড়শ শ্লোক হইতে উনবিংশ শ্লোকপর্য্যন্ত চারিটী শ্লোকে জগতের কতিপয় পদার্থের উল্লেখ করিয়া সেগুলির ব্রহ্মত্ব দেখাইতেছেন। ইহাতে অন্যান্য সকল পদার্থই যে ব্রহ্ম, ইহা বুঝিতে হইবে। তা'র পর, যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয়, তাহার নাম—'ক্রতু' আর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয় না, তাহার নাম—'যজ্ঞ'। যাগের সময়ে যাহা অগ্নিতে নিক্ষেপ করা হয়, তাহার নাম—'হবি' ॥১৬॥

পিতাহমস্য জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ।
বেদ্যং পবিত্রমোঙ্কার ঋক্ সাম যজুরেব চ ॥১৭॥
গতির্ভর্ত্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সুহৃৎ।
প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। অহম্ অস্য জগতঃ পিতা জনয়িতা, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা পোষয়িতা, পিতামহঃ পিতুরপি পিতা, বেদ্যং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পূয়তে অনেনেতি পবিত্রং তীর্থস্নানাদি, ওঙ্কারঃ প্রণবঃ, "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাদ্বাচ্যবাচকযোরভেদাৎ, ঋক্ অনুষ্টুবাদীনামেকৈকপাদে সমাপ্তৈকৈকবাক্যরূপো বেদবিশেষঃ "তেষামৃগ্ যত্রার্থবশেন পাদব্যবস্থিতিঃ" ইতি পূর্ব্বমীমাংসাসূত্রাৎ, সাম গানোপযোগী বেদভাগঃ "গীতেষু সামাখ্যা" ইতি তৎসূত্রাৎ, যজুঃ তদুভয়বিলক্ষণো বেদভাগঃ "শেষে বা যজুঃশব্দঃ" ইতি তদ্দর্শনস্যৈব সূত্রান্তরাৎ। চকারাদথর্ব্ববেদাদিশ্চ ॥১৭॥

গতিরিতি। গম্যতে লভ্যত ইতি গতিঃ কর্ম্মফলম্, অহমেবেত্যনুবৃত্তিঃ। এবমন্যত্র। ভর্ত্তা পালয়িতা, প্রভুর্নিয়ন্তা, সাক্ষী সর্ব্বদ্রষ্টা, নিবাস আশ্রয়ঃ, শরণং রক্ষকঃ, সুহৃৎ প্রত্যুপকারনৈরপেক্ষ্যেণোপকর্ত্তা, প্রভবত্যনেনেতি প্রভবঃ স্রষ্টা, প্রলীয়তেঽনেনেতি প্রলয়ঃ সংহর্ত্তা, স্থানং গম্যম্, নিধানং কর্ম্মার্পণপাত্রম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরং বীজমুপাদানম্। ব্রীহ্যাদিবীজং বিনশ্বরম্ অহন্তু ন তথেতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকর্ত্তা বেদ্যং বেদিতব্যং ব্রহ্ম পবিত্রং পাবনং তপ-আদিকম্ ॥১৭॥ গতির্মুক্তপ্রাপ্যং স্থানম্। ভর্ত্তা কর্ম্মফলদানেন পোষকঃ। প্রভুঃ অন্তর্যামী। সাক্ষী কৃতাকৃতাবেক্ষকঃ। নিবসন্ত্যস্মিন্নিতি নিবাস আশ্রয়ো যজমানাদিঃ। শরণং রক্ষকঃ। সুহৃদুপকারমনপেক্ষ্য উপকর্ত্তা। প্রভব উৎপত্তিস্থানম্। প্রলয়ো লয়স্থানম্। স্থানং স্থিতিস্থানম্। নিধানং কর্ম্মফলসমর্পণস্থানং কালান্তরে ফলপ্রসবার্থম্। বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহধর্ম্মিণাম্। অব্যয়ং যাবৎ সংসার-

---

আমি এই জগতের পিতা, আমি মাতা, আমি পোষণকর্ত্তা, আমি পিতামহ, আমি জ্ঞেয়, আমি পাপনাশক তীর্থস্নানপ্রভৃতি, আমি ওঙ্কার, আমি ঋগ্বেদ, আমি সামবেদ, আমি যজুর্ব্বেদ এবং আমি অথর্ব্ববেদপ্রভৃতি ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আমার স্ত্রী-পুরুষাদিভেদ না থাকায় পিতাও আমি এবং মাতাও আমি; আবার আমি আদি কারণ বলিয়া পিতামহপ্রভৃতিও আমি ॥১৭॥

আমি কর্ম্মফল, আমি পালয়িতা, আমি প্রভু, আমি সর্ব্বদর্শী, আমি আশ্রয়, আমি রক্ষক, আমি সুহৃৎ, আমি সৃষ্টিকর্ত্তা, আমি সংহারকর্ত্তা, আমি গম্যস্থান, আমি কর্ম্মসমর্পণের পাত্র এবং আমি অবিনাশী বীজ ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—ধান্যাদি বীজের বিনাশ আছে; কিন্তু আমার বিনাশ নাই, ইহাই বীজগত বৈষম্য ॥১৮॥

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্ণাম্যুৎসৃজামি চ।
অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন! ॥১৯॥
ত্রৈবিদ্যা মাং সোমপাঃ পূতপাপা যজ্ঞৈরিষ্ট্বা স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে।
তে পুণ্যমাসাদ্য সুরেন্দ্রলোকমশ্নন্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপামীতি। হে অর্জ্জুন। অহং তপামি সূর্য্যরূপেণ যথাকালং তাপং দদামি, বর্ষং পূর্ব্ববৃষ্টং জলম্, নিগৃহ্ণামি কিয়দ্ভিঃ কিরণৈরুত্তোলয়ামি, অহম্, উৎসৃজামি চ উত্তোলিতঞ্চ জলং কিয়দ্ভিঃ কিরণৈঃ পুনর্নিক্ষিপামি। অহম্, মৃত্যং মৃত্যুর্ন মৃতমমৃতং প্রাণিনাং জীবনম্, মৃত্যুশ্চ, সৎ ব্রহ্মরূপেণ বিদ্যমানং বস্তু, অসৎ মায়িকতয়া বস্তুতঃ অবিদ্যমানং জগদপি চাহমেব, যথা শুক্তিরূপেণ সৎ রজতরূপেণ চাসদেকমেবেতি ভাবঃ। অতো বিশ্বতোমুখং বিশ্বরূপং মাং বহুধৈবোপাসত ইতি শ্লোকচতুষ্টয়াশয়ঃ ॥১৯॥

ইদানীং কাম্যকর্ম্মকারিণামবস্থামাহ দ্বাভ্যাম্। ত্রৈবিদ্যা ইতি। ঋগ্‌যজুঃসামলক্ষণাস্তিস্রো বিদ্যা বিদন্তীতি ত্রৈবিদ্যা যে যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞৈরগ্নিষ্টোমাদিভিঃ, বস্বুরুদ্রাদিত্যরূপিণং মাম্, ইষ্ট্বা পূজয়িত্বা, যজ্ঞশেষং সোমং পিবন্তীতি সোমপাঃ, অতএব পূতপাপাঃ শোধিতকল্মষাঃ সন্তঃ, স্বর্গতিং স্বর্গলোকগমনম্, প্রার্থয়ন্তে; তে যাজ্ঞিকাঃ, পুণ্যং পুণ্যলভ্যম্, সুরেন্দ্রলোকং স্বর্গম্, আসাদ্য যথাকালং প্রাপ্য, দিবি তত্রৈব স্বর্গে, দিব্যান্ অলৌকিকান্ দেবভোগান্ অশ্নন্তি ভুঞ্জতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবিত্বাৎ ॥১৮॥ অহং তপামি আদিত্যো ভূত্বা। অহং বর্ষং বৃষ্টিঃ তাং নিগৃহ্ণামি অষ্টসু মাসেষু কৈশ্চিদ্রশ্মিভিঃ উৎসৃজামি চ চতুর্ষু মাসেষু কৈশ্চিদিতি। অমৃতং জীবনম্। মৃত্যুর্মরণম্। অমৃতং দেবান্নং বা। সৎ সাধু। অসৎ অসাধু। এতৎ সর্ব্বমহমেব। অতস্তেষাং বিশ্বতোমুখং মম ভজনং কুর্ব্বতাং সর্ব্বরূপেণাহমনুগ্রহং করোমীতি ভাবঃ ॥১৯॥ যে পুনরুক্তেষু প্রকারেষ্বন্যতমেনাপি মাং ন ভজন্তে তে কেবলকর্ম্মঠাঃ কাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীতি শৃণু ত্রৈবিদ্যা

অর্জ্জুন! আমি সূর্য্যরূপে যথাসময়ে তাপ দান করি এবং জল আকর্ষণ করি, আবার যথাসময়ে সেই জল বর্ষণ করি, আর আমিই প্রাণিগণের জীবন ও মৃত্যু এবং আমিই সৎ ও অসৎ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—শুক্তিকা দেখিয়া যখন রজতভ্রম হয়, তখন যেমন শুক্তিকারূপে সৎ এবং রজতরূপে তাহা অসৎ, অথচ সে উভয়ই এক শুক্তি; সেইরূপ ব্রহ্মরূপে সৎ এবং মায়াকল্পিত জগৎরূপে অসৎ—এ উভয়ই এক ব্রহ্ম, তাহা আমি ॥১৯॥

ঋক্, যজু ও সাম—এই বেদত্রয়বিৎ যে যাজ্ঞিকেরা অগ্নিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া তাহার অবশিষ্ট সোমরসপানে নিষ্পাপ হইয়া স্বর্গে গমন প্রার্থনা করেন, তাঁহারা পুণ্যলভ্য ইন্দ্রলোকে গমন করিয়া সে স্থানে অলৌকিক দেবভোগ সকল প্রাপ্ত হন ॥২০॥

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি।
এবং ত্রয়ীধর্ম্মমনুপ্রপন্না গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥২১॥
অনন্যাশ্চিন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পর্য্যুপাসতে।
তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্বাস্তাং তাদৃশং স্বর্গসুখম্, তেন কা ক্ষতিরিত্যাহ—ত ইতি। তে সুরেন্দ্রলোকং গতাস্ত্রৈবিদ্যাঃ, তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা তত্রত্যং সর্ব্ববিধভোগং কৃত্বা, তদ্ভোগজনকে পুণ্যে, তদ্ভোগাদেব ক্ষীণে সতি, পুনর্মর্ত্ত্যলোকং বিশন্তি আগচ্ছন্তি। এবমিত্থম্, কাম্যন্ত ইতি কামা ভোগ্যবিষয়াস্তান্ কাময়ন্ত ইতি কামকামাঃ, ত্রয়ীধর্ম্মং বেদত্রয়োক্তকাম্যকর্ম্মজন্যপুণ্যম্, অনুপ্রপন্নাঃ পুনরগ্নিষ্টোমাদ্যনুষ্ঠানেন পূর্ব্ববৎ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, গতাগতং স্বর্গে মর্ত্ত্যে চ কেবলং যাতায়াতং লভন্তে, ন পুনর্ম্মুক্তিং প্রাপ্য বিশ্রাম্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ তদ্গতাগতনিবৃত্ত্যর্থং যে নিষ্কামাঃ সন্তঃ সর্ব্বদা ভবন্তমেব সেবন্তে তেষাং জীবনযাত্রানির্ব্বাহঃ কথং স্যাদিত্যাহ—অনন্যা ইতি। ন বিদ্যতে অন্যৎ মৎপ্রাপ্তিভিন্নং কাম্যং যেষাং তে অনন্যা যে জনাঃ, চিন্তয়ন্তো ধ্যায়ন্তঃ সন্তঃ, মাম্, পর্য্যুপাসতে পরি সর্ব্বতোভাবেন বাঙ্মনঃকায়কর্ম্মভিঃ সেবন্তে, অহমেব, নিত্যাভিযুক্তানাং সর্ব্বদা সর্ব্বতোভাবেন ময়ি সমাহিতচিত্তানাং

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। তিস্রঃ ঋগ্‌যজুঃসামরূপাঃ বিদ্যা যেষাং তে ত্রিবিদ্যাঃ ত এব ত্রৈবিদ্যাঃ সোমপাঃ সোমপায়িনো যাজ্ঞিকাঃ যজ্ঞৈর্মামিষ্ট্বা স্বর্গতিং ফলং প্রার্থয়ন্তে দিব্যান্ অপ্রাকৃতান্ সঙ্কল্পমাত্রোপনতান্ দুঃখাসংভিন্নান্ ॥২০॥ ত্রয়ী বেদত্রয়ী তস্যামুক্তং ধর্মং ত্রয়ীধর্মং কাম্যযজ্ঞং কামকামাঃ বিষয়কামুকাঃ গতাগতং যাতায়াতং সাতত্যেন লভন্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"প্লবা হ্যেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরূপা অষ্টাদশোক্তমবরং যেষু কর্ম। এতেচ্ছ্রেয়ো যেঽভিনন্দন্তি মূঢ়া জরামৃত্যুং তে পুনরেবাপি যন্তি॥" ইতি অষ্টাদশষোড়শর্ত্বিজঃ যজমানঃ পত্নী চেতি দ্বৌ ॥২১॥ এবং কর্ম্মিণামাবৃত্তিং ফলং চোক্ত্বা

তাৎপর্য্য—স্বর্গলোক কেবল ভোগস্থান; সুতরাং সেখানে কেবল ভোগই হয়, কিন্তু অপর ভোগসাধক কর্ম্ম হয় না। তাই ভোগের কথামাত্রই বলা হইল ॥২০॥

তাঁহারা সেই বিশাল স্বর্গলোকের সর্ব্বপ্রকার ভোগসুখ লাভ করিয়া পুণ্য ক্ষয় হইলে আবার আসিয়া মর্ত্ত্যলোকে প্রবেশ করেন। এইভাবে সেই কাম্যকর্ম্মকারীরা বেদোক্ত কাম্যকর্ম্মের অনুষ্ঠানপূর্ব্বক পুণ্য লাভ করিয়া স্বর্গে ও মর্ত্ত্যে কেবল যাতায়াতই করিতে থাকেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মর্ত্ত্যলোকে কাম্যকর্ম্ম করার পরে স্বর্গে গমন, তথায় সুখভোগের পরে আবার মর্ত্ত্যে আগমন, আবার কাম্যকর্ম্ম করা, আবার স্বর্গে গমন, আবার মর্ত্ত্যে আগমন; এইভাবে আর বিশ্রামসুখ কাম্যকর্ম্মকারীর ভাগ্যে ঘটে না, অতএব মুক্তির বিশ্রামসুখের জন্য সকলেরই নিষ্কাম কর্ম্ম ও তত্ত্বজ্ঞানার্জন করা কর্ত্তব্য ॥২১॥

যেঽপ্যন্যদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেঽপি মামেব কৌন্তেয়! যজন্ত্যবিধিপূর্ব্বকম্ ॥২৩॥
অহং হি সর্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ।
ন তু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং জনানাম্, অনাগতস্যানয়নং যোগঃ আগতস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ যোগযুক্তঃ ক্ষেমো যোগক্ষেমস্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, বহামি নির্ব্বহামি সম্পাদয়ামি। অন্যেষাং তত্তচ্চেষ্টাসহকারেণ যোগক্ষেমং নির্ব্বহামি, ময়ি নিরতানান্তু তত্তচ্চেষ্টারাহিত্যেন "স চ মম প্রিয়ঃ" ইত্যুক্তত্বাদিতি বিশেষ ইত্যাশয়ঃ ॥২২॥

নন্থ ভবতঃ সর্ব্বময়ত্বাদন্যদেবতা অপি ভবানেব, তৎ কথং মামিতি বিশিষ্যোক্তমিত্যাহ—য ইতি। হে কৌন্তেয়! যেঽপি ভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেনান্বিতাশ্চ জনাঃ, অন্যদেবতা ইন্দ্রাদীঃ, যজন্তে পূজয়ন্তি, তেঽপি, মামেব, অবিধিপূর্ব্বকম্ অজ্ঞানপূর্ব্বকং ময়া সহেন্দ্রাদীনাং ভেদজ্ঞানপুরঃসরমেবেত্যর্থঃ, যজন্তি পূজয়ন্তি, মম সর্ব্বময়ত্বাৎ ॥২৩॥

ভাবভাবদীপঃ

ভক্তানামপি মদ্ভজনেনৈব সর্ব্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অনন্যা ইতি। নাস্তি অন্য উপাস্যো যেষাম্ অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইতি অভেদেন চিন্তয়ন্ত ইত্যর্থঃ। যে জনাঃ পর্য্যুপাসতে পরিতঃ সাকল্যেন কার্ৎস্ন্যেনাদ্বৈতদৃষ্ট্যেত্যর্থঃ উপাসতে তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং সততাভিযোগিনাম্। যোগঃ অপ্রাপ্তস্য অন্নাদের্যোগভূমিকায়া বা প্রাপণম্। ক্ষেমঃ তস্যৈব প্রাপ্তস্য সংরক্ষণং তৎ স্বয়ম্ অহমেব বহামি নির্ব্বহামি। তৈরন্নাদ্যর্থং বা যোগভূমিষুর্দ্ধোর্দ্ধভূমিলাভার্থং বা চিন্তা ন কর্ত্তব্যেত্যর্থঃ। অনন্যচেতসাং তেষাং মদভিন্নত্বাৎ সর্ব্বং সেৎস্যতীত্যর্থঃ। তথা চোক্তম্—"জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মত"মিতি ॥২২॥ অবিধিপূর্ব্বকং বিধিরভেদবুদ্ধিস্তদ্রাহিত্যাদবিধিপূর্ব্বকত্বং

যে সকল লোক অন্য কামনা পরিত্যাগ করিয়া আমার ধ্যানেই নিরত থাকিয়া সর্ব্বতোভাবে আমারই উপাসনা করে, সর্ব্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত সেই সকল লোকের জীবনযাত্রানির্ব্বাহের উপায় আমিই করি ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জীবনযাত্রানির্বাহে যে যে বস্তুর প্রয়োজন হয়, তাহা আনয়ন করার নাম—'যোগ' এবং সেগুলি রক্ষা করার নাম—'ক্ষেম'—ইহা পূর্ব্বেও বলা হইয়াছে। এ স্থানে ইহা বুঝিতে হইবে যে, সকলের সকল কার্য্যই ভগবান্ করেন, তবে তাহাতে তাহাদের নিজেদেরও চেষ্টা করিতে হয়, কিন্তু যাঁহারা সর্বদা ভগবানের উপাসনা করেন, তাঁহাদের নিজেদের কোন চেষ্টাই করিতে হয় না, ভগবান্ই সকল করিয়া দেন ॥২২॥

অর্জ্জুন! যাঁহারা ভক্তি ও শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া অন্য দেবতার পূজা করেন, তাঁহারাও অজ্ঞানপূর্ব্বক আমারই পূজা করেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—আমি সর্ব্বস্বরূপ বলিয়া অন্যান্য দেবতাও আমিই, ইহা না বুঝিয়া অথ চ আমা হইতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ভিন্ন—এইরূপ বুঝিয়া যাঁহারা সেই ইন্দ্রপ্রভৃতির পূজা করেন, তাঁহাদের সে পূজাও আমারই হয়। কেন না, আমি সর্ব্বস্বরূপ ॥২৩॥

যান্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৄন্ যান্তি পিতৃব্রতাঃ।
ভূতানি যান্তি ভূতেজ্যা যান্তি মদ্‌যাজিনোঽপি মাম্ ॥২৫॥
পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি।
তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রয়তাত্মনঃ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

অথ তেন কো দোষ ইত্যাহ—অহমিতি। অহং হি অহমেব, সর্ব্বেষাং শ্রৌতানাং স্মার্ত্তানাঞ্চ যজ্ঞানাম্, ভোক্তা, প্রভুরেব চ স্বামী ফলদাতা চ "অধিযজ্ঞোঽহমেবাত্র" ইতি প্রাগুক্তত্বাৎ। ইত্থং তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন তু, তে মাং নাভিজানন্তি, অতশ্চাজ্ঞানাৎ, চ্যবন্তি চ্যবন্তে মদুদ্দেশ্যকনিষ্কামকর্ম্মফলান্মোক্ষাদ্‌ভ্রশ্যন্তি ॥২৪॥

নন্বন্যদেবতাযাজিনাং কিং ফলমেব ন ভবতীত্যাহ—যান্তীতি। দেবেষু ব্রতং পূজাদি-নিয়মো যেষাং তে তাদৃশা জনাঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীন্, যান্তি মরণান্তে প্রাপ্নুবন্তি। এবমন্যত্র। পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিপরায়ণাঃ, পিতৄনগ্নিষ্বাত্তাদীন্ যান্তি। ভূতেষু বিনায়কাদিষু ইজ্যা পূজা যেষাং তে, তানি ভূতানি যান্তি। মদ্‌যাজিনোঽপি চ মাং যান্তি। তত্র দেবাদীনাং বিনশ্বরত্বাৎ তত্তৎফলমপি বিনশ্বরম্, মম ত্ববিনশ্বরত্বাৎ ফলমপ্যবিনশ্বরমেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তদীয়ভজনন্তু ॥২৩॥ হি যতঃ সর্ব্বযজ্ঞানামহমেব সর্ব্বদেবতারূপেণ ভোক্তা প্রভুঃ ফলদাতা চ। এবং সতি তে মাং প্রত্যগভিন্নং তত্ত্বেন যাথাতথ্যেন ন জানন্তি অতশ্চ্যবন্তি জ্ঞাননিষ্ঠা-মলব্ধ্বা সংসারগর্ত্তে পতন্তি ॥২৪॥ সর্ব্বে ভক্তা যথাভজনং প্রাপ্নুবন্তি স্বারাধ্যাসান্নিধ্যমিত্যাহ—যান্তীতি। ভূতার্থমিজ্যা যেষাং তে ভূতেজ্যাঃ ॥২৫॥ মদ্ভক্তিরতিস্থকরা দেবতান্তরভক্তিস্তু

আমিই সকল যজ্ঞের ভোক্তা এবং ফলদাতা, এই বিষয়টা যথার্থরূপে তাঁহারা জানেন না; তাই তাঁহারা নিষ্কামকর্ম্মফল মুক্তি হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—অন্যান্য দেবতার উদ্দেশে যে সকল যজ্ঞ করা হয়, সে সকল যজ্ঞেরও ভোক্তা ও ফলদাতা আমিই হই; কেন না, আমি সর্ব্বস্বরূপ। অথচ আমার এই সর্ব্বস্বরূপত্ব না জানিয়া অন্যান্য দেবতাকে আমা হইতে পৃথক্ মনে করিয়া কামনাপূর্ব্বক যাঁহারা কর্ম্ম করেন, তাঁহারা সেই কর্ম্মের ফলে স্বর্গে যান, আবার পুণ্যক্ষয়ে পতিত হন; সুতরাং তাঁহাদের আর মুক্তি হয় না ॥২৪॥

অন্যান্য দেবতাপূজকেরা সেই সেই দেবতা লাভ করেন, পিতৃলোকসেবকেরা পিতৃলোক প্রাপ্ত হন, ভূতযাজীরা ভূতে মিলিত হন, আর আমার উপাসকেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—অপর সকলেরই বিনাশ আছে, একমাত্র আমারই বিনাশ নাই, সুতরাং অন্যান্য দেবতাপূজকপ্রভৃতির সেই দেবাদিবিনাশের সময়ে আবার সংসারে আসিতে হয়, আর আমাকে যাঁহারা লাভ করেন, তাঁহাদের আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৫॥

যৎ করোমি যদশ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ।
যত্তপস্যসি কৌন্তেয়। তৎ কুরুষ্ব মদর্পণম্ ॥২৭॥
শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কর্ম্মবন্ধনৈঃ।
সন্ন্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মামুপৈষ্যসি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মৎপূজনং যথানন্তফলদং তথা সুকরমপীত্যাহ—পত্রমিতি। যো জনঃ, ভক্ত্যা, মেম হ্যম্, পত্রং তুলস্যাদি, পুষ্পং শ্বেতকরবীরাদি, ফলমাম্রাদি, তোয়ঞ্চ গঙ্গাদি, প্রযচ্ছতি প্রদদাতি, অহম্, প্রযতাত্মনো বিশুদ্ধচিত্তস্য তস্য, ভক্ত্যা উপহৃতং দত্তং তৎ সর্ব্বম, অশ্নামি ভুঞ্জে; ন পুনরন্যদেবতাদয ইব প্রভূতান্যপকরণান্যপেক্ষে ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

বোদ্দেশে সর্ব্বসমর্পণমুপদিশতি—যদিতি। হে কৌন্তেয়। ত্বং শাস্ত্রীয়ং লৌকিকং বা যৎ কর্ম্ম করোষি, যৎ অশ্নাসি খাদসি, যৎ জুহোষি, যৎ দদাসি, যচ্চ তপস্যসি তপশ্চরসি. তৎ সর্ব্বম্, ময়ি অর্পণং যস্য তত্তাদৃশং কুরুষ ॥২৭॥

তেন কিং ফলমিত্যাহ—শুভেতি। এবমিত্থং ময়ি সর্ব্বসমর্পণে কৃতে সতীত্যর্থঃ শুভাশুভে ইষ্টানিষ্টে ফলে যেষাং তৈঃ, কর্ম্মবন্ধনৈঃ কর্ম্মপাশৈঃ, মোক্ষ্যসে তেষাং ময়ি-সমর্পণেন ত্বয়িন্ তৎফলসম্বন্ধাসম্ভবাৎ। তথা চ সন্ন্যাসঃ কর্ম্মফলত্যাগ এব যোগো মুক্তিলাভোপায়স্তেন যুক্ত আত্মা মনো যস্য স তাদৃশস্ত্বম্, বিমুক্তো জীবন্মুক্তঃ, দেহপাতে চ মামুপৈষ্যসি লপ্স্যসে, তথাহে ক্রমেণ জ্ঞানাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুবিত্তব্যায়াসসাধ্যেত্যাশয়েনাহ—পত্রমিতি। ভক্তিরেব কেবলং মমাপেক্ষিতা নান্যদিতি ভাবঃ। ভক্ত্যুপহৃতং ভক্ত্যা সমর্পিতম্ ॥২৬॥ অতঃ সর্ব্বং মদর্পণং কুর্ব্বিত্যাহ—যদিতি। যৎকরোষি গমনাদিকং তদ্ভগবত এব প্রদক্ষিণাদিকং করোমীতি মৎপ্রীত্যর্থমেব তদর্পণং কুর্ব্বিতি।- এবং বচনাদিষ্বপি নামকীর্ত্তনাদিদৃষ্ট্যা উহ্যম্ ॥২৭॥ এবং কুর্ব্বতঃ ফলমাহ—শুভাশুভেতি। শুভাশুভফলৈঃ ইষ্টানিষ্টফলৈঃ কর্ম্মরূপৈর্বন্ধনৈঃ এবং কুর্ব্বন্ ত্বং মোক্ষ্যসে ভগবদর্পণবুদ্ধ্যা যৎকিঞ্চিৎ কর্ম্ম কুর্ব্বতঃ কর্ম্মলেপো নাস্তীত্যর্থঃ। অয়মেবোক্তলক্ষণঃ কর্ম্মফলসন্ন্যাসরূপো মার্গস্তত্র যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ বিমুক্তঃ কর্ম্মবন্ধনৈর্বিমুক্তঃ সন্ মাং সর্ব্বেষাং প্রত্যগাত্মানম্

যে লোক ভক্তিপূর্ব্বক আমাকে পত্র, পুষ্প, ফল ও জল দান করে, আমি সেই শুদ্ধচিত্ত লোকের ভক্তিপ্রদত্ত সে সমস্ত বস্তুই ভোগ করিয়া থাকি ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন। দেখ—আমার পূজা কত সহজ, কেবল পত্র-পুষ্পাদিদ্বারাই তাহা সম্পন্ন হয়; অথচ তাহার ফল অসীম,—একেবারে মুক্তি ॥২৬॥

অর্জ্জুন। তুমি যে কর্ম্ম কর, সে ভোজন কর, অগ্নিতে যে নিক্ষেপ কর, যে দান কর এবং যে তপস্যা কর, সে সমস্তই আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—যে কার্য্য কয়টী বলা হইল, তাহা অন্যান্য সকল কার্য্যেরই উপলক্ষণ বলিয়া বুঝিতে হইবে; সুতরাং সকল কার্য্যই ভগবানে সমর্পণ করিবে ॥২৭॥

সমোঽহং সর্ব্বভূতেষু ন মে দ্বেষ্যোঽস্তি ন প্রিয়ঃ।
যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯॥
অপি চেৎ সুদুরাচারো ভজতে মামনন্যভাক্।
সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

অথ তর্হি ভক্তেষনুগ্রহাদ্বিরক্তেষু নিগ্রহাচ্চ ভবতোঽপি কিমস্মদাদেরিব রাগদ্বেষৌ স্ত ইত্যাহ—সম ইতি। অহং সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু সমঃ সমানঃ। অতএব কশ্চিদপি মে স্বভাবতো দ্বেষ্যো নাস্তি, প্রিয়শ্চ নাস্তি। তর্হি কথমুক্তবিধো বিষমো ব্যবহার ইত্যাহ—য ইতি। যে জনাস্তু ভক্ত্যা মাং ভজন্তি, তে জনাঃ, ভক্ত্যা সান্নিধ্যাৎ সরসি তটদ্রুমা ইব ময়ি বর্ত্তন্তে; অহঞ্চাপি তেষু দর্পণেষু প্রতিবিম্ব ইব বর্ত্তে ॥২৯॥

নন্থ তব ভক্তেঃ কিমীদৃশো মহিমেত্যাহ—অপীতি। সুদুরাচারঃ প্রাক্ অতিপাপাচারোঽপি জনঃ, চেদ্ যদি, ন অন্যং বিষয়ং ভজত ইতি অনন্যভাক্ সন্, মাং ভজতে; তদাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ। হি যস্মাৎ, স জনঃ, সম্যক্ সমীচীনং যথা স্যাত্তথা, ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ; অজামিলধর্ম্মব্যাধাদিবদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

উপৈষ্যসি ॥২৮॥ যতো ভক্তানেবানুগৃহ্ণাতি নেতরানিত্যতো রাগদ্বেষবান্ ভগবানিত্যত আহ—সমোঽহমিতি। যথাঽগ্নিঃ রাগাদিশূন্যোঽপি সমীপস্থানামেব শীতং নাশয়তি ন দূরস্থানাং তদ্বৎ সর্ব্বত্র সমোঽপ্যহং শরণাগতানামেব বন্ধং নাশয়ামি নান্যেষামিত্যর্থঃ। অতো মম ন রাগদ্বেষাবিতি ভাবঃ। ময়ি তে তেষু চাপ্যহং ভক্তা অনন্যশরণতয়া ময্যেব বর্ত্তন্তে অহমপি তেষ্বেব বর্ত্তে। অভক্তচিত্তানাং রাগাদ্যাক্রান্তত্বেন তত্র মম বিশেষতোঽভিব্যক্তির্নাস্তীতি

অর্জ্জুন। এইরূপ করিলে, তুমি শুভাশুভ-ফল-জনক কর্ম্মের হাত হইতে মুক্তি পাইবে, অর্থাৎ কর্ম্মফলত্যাগী হইয়া জীবিত অবস্থায় জীবন্মুক্ত হইবে এবং দেহত্যাগের পর আমাতে লীন হইবে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কাম হইয়া কর্ম্ম করিলে এবং কর্ম্মের ফল ভগবানে অর্পণ করিলে, চিত্তের রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইবে, তৎকালে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে এবং তৎপরে ক্রমশঃ জীবন্মুক্তি ও নির্ব্বাণমুক্তি হইবে ॥২৮॥

আমি সকল প্রাণীর বিষয়েই সমান; সুতরাং কেহই স্বভাবতঃ আমার বিদ্বেষের পাত্র বা প্রীতির পাত্র নহে। তবে যাহারা ভক্তিপূর্ব্বক আমার সেবা করে, তাহারা আমার ভিতরে থাকে, আমিও তাহাদের ভিতরে থাকি ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ শুদ্ধসত্ত্বময় বলিয়া তিনি স্বভাবতই নির্ম্মল, আর ভক্তের চিত্তও ভক্তিবশতই নির্ম্মল হয় এবং ভগবানের সন্নিহিত হইয়া থাকে; সুতরাং সরোবরের জলে যেমন তাহার তীরবর্ত্তী বৃক্ষসমূহের প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভগবানের চিত্তেও ভক্তগণ থাকে এবং দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভক্তের চিত্তেও ভগবান্ থাকেন ॥২৯॥

ক্ষিপ্রং ভবতি ধর্ম্মাত্মা শশ্বচ্ছান্তিং নিগচ্ছতি।
কৌন্তেয়! প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥৩১॥
মাং হি পার্থ! ব্যপাশ্রিত্য যেঽপি স্যুঃ পাপযোনয়ঃ।
স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেঽপি যান্তি পরাং গতিম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ধর্ম্মাভাবেঽপি সুদুরাচারঃ সাধুর্মন্তব্য ইত্যাহ—ক্ষিপ্রমিতি। সুদুরাচারোঽপি জনঃ, মদ্ভক্তিমহিম্না ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মমতির্ভবতি, শশ্বৎ চিরম্, শান্তিং পূর্ব্বদুরাচরণনিবৃত্তিঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি। তথাপি সংশয়াবসাদং সম্ভাব্যার্জ্জুনমুৎসাহয়তি—কৌন্তেয়েতি। হে কৌন্তেয়! প্রতিজানীহি মৎপ্রতিজ্ঞারূপমেবেদমবগচ্ছ যৎ মে মম ভক্তো জনঃ, ন প্রণশ্যতি ন পাপেনাধঃপততি ন বা শত্রুসঙ্কটেঽপি নাশমাপদ্যতে, মদনুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৯॥ ভক্তের্মাহাত্ম্যমাহ—অপি চেদিতি। অত্যন্তপাপিষ্ঠোঽপি মাং যত্তনন্যচেতাঃ সন্ ভজতে তথাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ। হি যতঃ স সম্যগ্ব্যবসিতঃ সম্যগ্‌বৃত্তঃ ॥৩০॥ সম্যগ্ব্যবসিতত্বাদেব ক্ষিপ্রং শীঘ্রং ধর্ম্মাত্মা ভবতি শান্তিঞ্চ শশ্বৎ নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। হে কৌন্তেয়! ত্বমেব মদাজ্ঞয়া প্রতিজানীহি প্রতিজ্ঞাং কুরু মে মম ভগবতো হরের্ভক্তো ন নশ্যতীতি ॥৩১॥ কিঞ্চ হে পার্থ! হি প্রসিদ্ধং মাং ব্যপাশ্রিত্য আশ্রিত্য যেঽন্ত্যজং পাপযোনয়ঃ স্যুাদয়স্তেঽপি পরাং

মানুষ পূর্ব্বে গুরুতর পাপাচরণ করিয়াও পরে যদি অনন্যসেবী হইয়া আমার সেবা করে, তাহা হইলেও তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হইবে। কেন না, সে, সেরূপ করায় যথার্থ বুদ্ধিই করিয়া থাকে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—ভগবদ্ভক্তি সকল পাপ নষ্ট করে, অতএব মানুষ পূর্ব্বে যে সকল পাপ করে, ভগবদ্ভক্তি জন্মিলেই সে সকল পাপ নষ্ট হইয়া যায়, সুতরাং তখন তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হয়। তা'র পর, ভগবদ্ভক্তিতে সকল পাপ যে নষ্ট হয়, ইহা সে বুঝিতে পারিয়াছে বলিয়াই সে ঠিক্ বুঝিয়াছে বলিতে হইবে ॥৩০॥

সেই দুরাচারপরায়ণ লোক আমার ভক্তির মাহাত্ম্যে সত্বরই ধার্ম্মিক হইয়া পড়ে এবং চিরকালের জন্য তাহার দুরাচার নিবৃত্তি পায়; অতএব অর্জ্জুন! তুমি আমার এই কথাটাকে প্রতিজ্ঞার মত জানিয়া রাখ যে, আমার ভক্ত নষ্ট হয় না ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বজন্মের সুকৃতিবশতঃ ভগবদ্ভক্তি জন্মিলে, মানুষের পাপ নষ্ট হয় এবং ধর্ম্ম জন্মিতে থাকে; সুতরাং তখন তাহাকে সাধু মনে করাই উচিত। তা'র পর, আমার ভক্ত পাপে অধঃপতিত বা বিপদে বিনষ্ট হয় না। কারণ, সর্ব্বদাই আমি তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি ॥৩১॥

কিং পুনর্ব্রাহ্মণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা।
অনিত্যমসুখং লোকমিমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥৩৩॥
মন্মনা ভব মদ্ভক্তো মদ্‌যাজী মাং নমস্কুরু।
মামেবৈষ্যসি যুক্ত্বৈবমাত্মানং মৎপরায়ণঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥ ॥
গীতায়াস্তু নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু ভবতো ভক্তৌ কোঽধিকারীত্যাহ—মামিতি। হে পার্থ! যেঽপি, পাপযোনয়ো নিকৃষ্টযোনিজন্মানশ্চাণ্ডালাদয়োঽন্ত্যজাঃ স্যুঃ, অথবা গৃহকর্ম্মপরাঃ স্ত্রিয়ঃ, গোরক্ষাদিনিরতা বৈশ্যাঃ, তথা পরসেবাব্রতাঃ শূদ্রাশ্চ স্যুঃ, তেঽপি, মাম্, ব্যপাশ্রিত্য ভক্ত্যা শরণমাগত্য, পরাং গতিং হি মুক্তিমেব, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। মদ্ভক্তৌ সর্ব্ব এবাধিকারিণ ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

কৈমুতিকন্যায়েনাপরমাহ—কিমিতি। পুণ্যাঃ পবিত্রকুলোৎপন্না ব্রাহ্মণাঃ, তথা রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো ধার্ম্মিকাঃ ক্ষত্রিয়াশ্চ, মম ভক্তাঃ সন্তো যৎ পরাং গতিং যান্তি, অত্র কিং পুনর্বক্তব্যমিত্যর্থঃ। অতএব হে অর্জ্জুন! রাজর্ষিত্বম্, ইমম্, অনিত্যম্ উৎপত্তি-বিনাশবন্তম্, অসুখং স্থায়িসুখরহিতঞ্চ, লোকং মানুষদেহং প্রাপ্য, মাং ভজস্ব পরাং গতিং প্রাপ্তুং ময়ি ভক্তিং কুরু। অনিত্যত্বাদসুখময়ত্বাচ্চ বিলম্বো ন বিধেয় ইত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গতিং যান্তি ॥৩২॥ ব্রাহ্মণাদয়ঃ পুনঃ পুণ্যাঃ মদাশ্রয়েণ পরাং গতিং যান্তীত্যত্র কিং চিত্রম্ অতস্ত্বম্ ইমং মর্ত্ত্যলোকম্ অনিত্যং নশ্বরম্ অসুখং সুখলেশহীনং প্রাপ্য মাং পরমাত্মানং ভজস্ব লোকান্তরে ভজনং ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"ইহ চেদবেদীদথ সত্যমস্তি ন চেদবেদী-

---

অর্জ্জুন! যাহারা নিকৃষ্টজাতি, কিংবা স্ত্রীজাতি, বা বৈশ্যজাতি, অথবা শূদ্রজাতি, তাহারাও ভক্তিপূর্ব্বক আমার শরণাপন্ন হইয়া পরম গতিই লাভ করে ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—আমার ভক্তিবিষয়ে জাতিবিচার নাই, সকলেই অধিকারী ॥৩২॥

অতএব পবিত্র ব্রাহ্মণগণ এবং ধার্ম্মিক ক্ষত্রিয়গণ আমার ভক্ত হইয়া যে পরম গতি লাভ করিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি; সুতরাং অর্জ্জুন! তুমি এই অনিত্য এবং অসুখময় মনুষ্যদেহ পাইয়া আমার প্রতি ভক্তি কর ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—এই মনুষ্যদেহ ক্ষণভঙ্গুর, কখন থাকে কখন যায় তাহা বলা যায় না বিশেষতঃ ইহা অসুখময়, সুতরাং চিরসুখ ও চিরশান্তিলাভের জন্য আমার প্রতি সত্বরই ভক্তি করিতে থাক ॥৩৩॥

——:*:——

দশমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

শ্রীভগবানুবাচ।

ভূয এব মহাবাহো। শৃণু মে পরমং বচঃ।
যত্তেঽহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেন প্রকারেণ ভবন্তং ভজামীত্যুপদিশন্নুপসংহরতি—মন্মনা ইতি। ময়ি মনো যস্য স মন্মনাঃ, ময়ি ভক্তঃ পরমানুরক্তঃ, মাং যষ্টুং শীলমস্যেতি মদ্‌যাজী মৎপূজকশ্চ ভব। পিতরি ভক্তিঃ পুত্রে চ মনঃ স্যাদিতি তয়োরুভয়োরেব ভগবতি স্থাপনাযোভয়মেবোক্তম্। মাং নমস্কুরু। ইত্থঞ্চ মৎপরায়ণঃ সন্, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুক্ত্বা ময়ি সমাধায়, মামেব, এষ্যসি প্রাপ্স্যসি ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

মহতী বিনষ্টি”রিতি ॥৩৩॥ ভজনপ্রকারং দর্শয়তি—মন্মনা ইতি। ময্যেব মনো যস্য ন পুত্রাদৌ স মন্মনাঃ। মমৈব ভক্তো ন রাজাদের্ধনাদ্যর্থং স মদ্ভক্তঃ। মদ্‌যাজী মদর্থমেব যজতে ন স্বর্গাদ্যর্থং স মদ্‌যাজী তাদৃশো ভব। মামেব নমস্কুরু শরণং ব্রজ ন ত্বন্যান্। এবমনেন প্রকারেণ যুক্ত্বা যোগং কৃত্বা মামেবাত্মানং সর্বান্তরম্ এষ্যসি প্রাপ্স্যসি অভেদেন ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্। যতো মৎপরায়ণঃ অহমেব সর্ব্বোপাধিশূন্যশ্চিদাত্মা পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ অয়নং প্রাপ্যং যস্য স মৎপরায়ণঃ। তথা চ শ্রূয়তে—“যথা নদ্যঃ স্যন্দমানাঃ সমুদ্রেঽস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায়। তথা বিদ্বান্নামরূপাদ্বিমুক্তঃ পরাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্॥”ইতি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতাযাং নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

আমার প্রতি মনোনিবেশ কর, আমার ভক্ত হও, আমার পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর। এইভাবে মৎপরায়ণ হইয়া এবং আমাতে চিত্ত সমাহিত করিয়া আমাকেই লাভ করিতে পারিবে” ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন এক জায়গায় এবং ভক্তি আর এক জায়গায় অবশ্যই থাকিতে পারে; পিতার উপরে ভক্তি এবং পুত্রের উপরে মন থাকে, সুতরাং ‘মন্মনা ভব মদ্ভক্তঃ’ এই দুইরূপই বলিলেন ॥৩৪॥

ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ।
অহমাদির্হি দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিষু ত্রিষধ্যাযেষু সংক্ষেপেণ ভগবতো বিভূতিরুক্তা, ইদানীং দশমাধ্যায়ে সোপাধিকস্য তস্য ধ্যানায় বিস্তরেণ বিভূতিং বক্তুং শ্রীভগবানুবাচ—ভূয় ইতি। মহাস্তৌ স্বধর্ম্মযুদ্ধনিপুণৌ বাহু যস্য তৎসম্বোধনম। অহম্, হিতকাম্যয়া তবৈব হিতবিধানেচ্ছয়া, প্রীয়মাণায মদ্বচনশ্রবণাদেব সন্তুষ্যতে, তে তুভ্যম্, যদ্বক্ষ্যামি; তৎ মে পবমং পবমাত্মবিষযত্বাদুত্তমং বচঃ, ভূয এব পুনরপি ত্বং শৃণু ॥১॥

ননু স্বমহিমানং স্বয়মেব কুতো ব্রবীষি, দেবা মহর্ষযো বা বক্ষ্যন্তীত্যাহ নেতি। ইন্দ্রাদয়ঃ সুবগণা মবীচ্যাদযো মহর্ষযো বা, মে মম, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণং তম্, ন বিদুর্ন জানন্তি। হি যস্মাৎ, অহম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বৈরেব প্রকারৈঃ জনকত্বেন বুদ্ধিপ্রবর্ত্তকত্বেন নিমিত্তত্বেন উপাদানত্বেন চ, দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ, আদিঃ প্রাগভাবকালস্থিতঃ। ন খলু পুত্রঃ পিতুর্জন্মাদি বক্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

সপ্তমে ত্বংপদবাচ্যোঽর্থো নিরূপিতঃ তদুপাসনাচ্চ ক্রমমুক্তিবিত্যষ্টমে প্রোক্তং নবমে তৎপদলক্ষ্যার্থম্ উক্তস্তৎপ্রাপ্তযে চ বিশ্বতোমুখং সর্ব্বত্র ভগবদ্ভাবভাবনাত্মকং ভগবদ্ভজনমুক্তম্। তত্ৰাগদ্বেষকলুষিতমনসামশক্যমিতি মন্বানো ভগবাংস্তৎসিদ্ধয়ে স্ববিভূতীঃ কেষুচিদেব পদার্থেষু ভগবদ্বুদ্ধিবিধানার্থাস্তাবদ্দর্শয়তি দশমে। তৎফলভূতং বিশ্বতোমুখস্যোপাসনং তেন চ বিশ্বরূপদর্শনমেকাদশে। দ্বাদশে পুনস্তৎপদলক্ষ্যস্যাব্যক্তস্যোপাসনং তদুপাসকলক্ষণানি চোক্ত্বা উপাসনাকাণ্ডং তৎপদার্থশোধনার্থং সমাপয়িষ্যতি তত্র বাৎসল্যাৎ স্বযমেব শ্রীভগবানুবাচ—ভূয এবেতি। মে মহাবাহো। ভূয়ঃ প্রাগুক্তমপি পুনর্মে পরমং নিরতিশযবস্তুনঃ প্রকাশকং বচঃ শৃণু প্রীয়মাণায় অমৃতপানাদিবন্মদ্বচনাৎ প্রীতিমনুভবতে বক্ষ্যামি। হিতকাম্যযা তব হিতেচ্ছয়া ॥১॥ দুর্জ্ঞেয়ত্বাচ্চ মৎস্বরূপস্যাহং ত্বাং ব্রবীমীত্যাহ—ন মে ইতি। প্রভবং প্রকৃষ্টং ভবম্

কৃষ্ণ বলিলেন—"মহাবাহু অর্জ্জুন। আমি তোমাবই হিতকামনাবশতঃ প্রীতি-সম্পন্ন তোমার নিকটে যাহা বলিব, আমাব সেই উত্তম বাক্য তুমি আবারও শ্রবণ কব ॥১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন। আমি তোমার আগ্রহ দেখিয়া ধারণা করিতেছি যে, তুমি আমার কথা শুনিযা আনন্দিত হইতেছ; বিশেষতঃ আমি তোমার হিতৈষী, সুতরাং আবারও আমি তোমার হিতের কথা বলিতেছি ॥১॥

দেবগণ বা মহর্ষিগণ আমার উৎপত্তিব বিষয় জানেন না। কারণ, আমি সর্ব্ব-প্রকাবেই দেবগণ ও মহর্ষিগণের আদি ॥২॥

তাৎপর্য্য—দেবগণ বা মহর্ষিগণ যখন জন্মেন নাই, তখন আমি ছিলাম, সুতরাং তাঁহারা আমার আবির্ভাবেব বিষয জানিতে পারেন না; পুত্র পিতার জন্মাদি বিষয় স্বয়ং জানে না ॥২॥

যো মামজমনাদিঞ্চ বেত্তি লোকমহেশ্বরম্।
অসংমূঢ়ঃ স মর্ত্ত্যেষু সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩॥
বুদ্ধির্জ্ঞানমসংমোহঃ ক্ষমা সত্যং দমঃ শমঃ।
সুখং দুঃখং ভবোঽভাবো ভয়ঞ্চাভয়মেব চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথৈতজ্জ্ঞানে কিং ফলমিত্যাহ—য ইতি। মর্ত্ত্যেষু মানবেষু মধ্যে, অসংমূঢ়ঃ সম্যঙ্মোহরহিতঃ, যো মানবঃ, অনাদিম্ আদিরহিতং মাম্, অতএব অজং জন্মরহিতম্, লোকানাং মহেশ্বরং মহানিয়ন্তারঞ্চ, বেত্তি জানাতি, স সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে "জ্ঞানাগ্নিদগ্ধকর্ম্মাণম্" ইত্যুক্তেরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আত্মনো লোকমহেশ্বরত্বং যুগ্মকেন ব্যনক্তি বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিঃ সূক্ষ্মার্থবোধঃ, জ্ঞানম্ আত্মানাত্মবিবেকঃ, অসংমোহঃ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যেন চিত্তস্য সমতা, ক্ষমা অপকারিণি প্রত্যপকারসমর্থস্যাপি তদ্বৈমুখ্যম্, সত্যং যথার্থভাষণম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সুখম্ অনুকূলবেদনীয়ম্, দুঃখং প্রতিকূলবেদনীয়ম্, ভব উৎপত্তিঃ অভাবো নাশঃ, ভয়ং ত্রাসঃ, অভয়ম্ আশ্বাসঃ, অহিংসা পরপীড়ারাহিত্যম্, সমতা কামাদিরাহিত্যেন

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যং বিয়দাদিসৃষ্টিসামর্থ্যং ন বিদুঃ, তত্র হেতুঃ—অহমিতি। অয়ং ভাবঃ—দেহোৎপত্ত্যনন্তরং হি দেবাদীনাং বুদ্ধ্যাদিলাভো ন চার্ব্বাচীনৈর্বুদ্ধ্যাদিভিঃ। স্বোৎপত্তিপ্রাক্কালীনোঽর্থঃ পরিচ্ছেত্তুং শক্যত ইতি পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২॥ কস্তর্হি ত্বাং বেত্তীত্যত আহ—য ইতি। যঃ অসংমূঢ়ঃ মাং বেত্তি স এব চ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যত ইতি সম্বন্ধঃ। জড়াজড়য়োর্বুদ্ধ্যাত্মনোরেকীভাবেনান্যোন্যাধ্যাসলক্ষণেন মূঢ়ঃ সম্যক্তত্ত্ববিপরীতোঽসম্যক্তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিতাধ্যাসঃ স এবাত্মবিত্তাদিতরস্য জনিমদুদ্ভবন্ মাং প্রত্যগাত্মানং লোকমহেশ্বরমনাদিম্ আদিঃ কারণং তচ্ছূন্যমত এবাজমজাতং বেত্তি স সর্ব্বৈঃ কৃতৈঃ ক্রিয়মাণৈর্বা পাপৈঃ প্রমুচ্যতে। মর্ত্ত্যেষু মধ্যে ॥৩॥ মম মহেশ্বরত্বাদেব মত্তো বুদ্ধ্যাদয়ো ভবন্তীত্যাহ—বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিঃ অন্তঃকরণস্য সূক্ষ্মার্থাববোধনে সামর্থ্যম্। জ্ঞানম্ আত্মানাত্মাদিপদার্থাববোধঃ। অসম্মোহঃ প্রত্যুৎপন্নেষু বোদ্ধব্যেষব্যাকুলতয়া বিবেকপূর্ব্বিকা প্রতিপত্তিঃ। ক্ষমা আক্রুষ্টস্য তাড়িতস্য বা অবিকৃতচিত্ততা। সত্যং প্রমাণেনাবগতস্যার্থস্য যথার্থত্বেন ভাষণম্। দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ। শমো

মানুষের মধ্যে মোহশূন্য যে মানুষ আদিবিহীন আমাকে জন্মরহিত এবং সর্ব্বলোকের নিয়ন্তা বলিয়া জানে, সেই মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের স্বরূপ জানাই তত্ত্বজ্ঞান, আবার সে তত্ত্বজ্ঞানে পাপ নষ্ট করে, সুতরাং যিনি ভগবান্‌কে অনাদি, জন্মহীন ও লোকনিয়ন্তা বলিয়া জানেন, তাঁহার পাপ থাকিতে পারে না ॥৩॥

বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, বহিরিন্দ্রিয়দমন, অন্তরিন্দ্রিয়দমন, সুখ, দুঃখ, উৎপত্তি, বিনাশ, ভয়, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সন্তোষ, তপস্যা,

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোঽযশঃ।
ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্ব্বে চত্বারো মনবস্তথা।
মদ্ভাবা মানসা জাতা যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

মনসঃ স্বস্থতা, তুষ্টিঃ যদৃচ্ছালাভে সন্তোষঃ, তপো বৈধক্লেশ, দানং প্রাপ্তদ্রব্যস্য পাত্রে সমর্পণম্, যশঃ সৎকর্ম্মজা প্রশংসা, অযশঃ দুষ্কর্ম্মজা নিন্দা চ, এতে পৃথগ্‌বিধা বিভিন্নপ্রকারাঃ ভূতানাং নরাণাম্, ভাবা অন্তঃকরণাদ্যবস্থাঃ, মত্তো মৎসকাশাদেব ভবন্তি ॥৪—৫॥

লোকমহেশ্বরত্বমন্তথাপি প্রকটয়তি মহর্ষয ইতি। পূর্ব্বে প্রাচীনাঃ, সপ্ত মহর্ষযো ভৃগুপ্রভৃতযঃ, চত্বারঃ সনকাদযো মহর্ষযঃ, তথা মনবঃ স্বাযম্ভুবাদয়শ্চতুর্দ্দশ, এতে ময়ি ভাবো ভাবনা ধ্যানং যেষাং তে মহাত্মানঃ, মানসা বিরিঞ্চিরূপস্য মে মনস ইতি মানসা জাতাঃ মনঃসঙ্কল্পমাত্রেণোৎপন্নাঃ, ন পুনর্যোনিজন্মানঃ, অতঃ শুদ্ধাঃ। লোকে জগতি, যেষামিমা ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজা জনা বর্ত্তন্তে ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

মনোনিগ্রহঃ। সুখমাহ্লাদঃ। দুঃখং তাপঃ। ভব উৎপত্তিঃ। ভাবঃ সত্তা। অভাবস্তদ্বিপর্য্যয়ঃ। ভযং ত্রাসঃ। অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ॥৪॥ অহিংসা প্রাণিনামপীডা। সমতা মিত্রা-মিত্রাদৌ সমচিত্ততা। তুষ্টিঃ সন্তোষো লব্ধে পর্য্যাপ্তবুদ্ধিঃ। তপ ইন্দ্রিয়সংযমপূর্ব্বকং শরীর-পীডনম্। দানং যথাশক্তি সংবিভাগঃ। যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীর্ত্তিঃ। অযশোঽধর্ম্মনিমিত্তা অকীর্ত্তিঃ। এতে বুদ্ধ্যাদযো বিংশতিভাবা মত্ত এব প্রাণিনাং ভবন্তি পৃথগ্‌বিধাঃ প্রত্যেকং নানাপ্রকারাঃ। তত উত্তমগুণলাভায়াহমেব ত্বয়া শরণীকরণীয ইতি ভাবঃ ॥৫॥ এতদেব

দান, যশ ও নিন্দা, মানুষগণের এই সকল নানাবিধ ভাব আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৪—৫॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, দম, শম, সুখ, উৎপত্তি, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সন্তোষ, তপস্যা, দান ও যশ—এই ভাবগুলি মানুষগণের সৎকর্ম্ম অনুসারে আমি দিয়া থাকি, আবার দুঃখ, বিনাশ, ভয় এবং নিন্দা—এই ভাবগুলিও মানুষ-গণের অসৎকর্ম্ম অনুসারে আমিই দান করিয়া থাকি ॥৪—৫॥

ভৃগুপ্রভৃতি সাত জন এবং সনকপ্রভৃতি চারিজন—এই এগার জন প্রাচীন মহর্ষি, আর স্বায়ম্ভুবপ্রভৃতি চৌদ্দজন মনু, মৎপরায়ণ এই মহাত্মারা ব্রহ্মরূপী আমারই মন হইতে জন্মিয়াছিলেন ; জগতের এই সকল লোক যাঁহাদের সন্তান ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু, মরীচি, অত্রি, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু ও বশিষ্ঠ—এই সাত জন এবং সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার—এই চারিজন, মোট এগারজন আদিম মহর্ষি ; আর

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তত্ত্বতঃ।
সোঽবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭॥
অহং সর্ব্বস্য প্রভবো মত্তঃ সর্ব্বং প্রবর্ত্ততে।
ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমন্বিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সোপাধিকস্য ভগবতো বিভূতিজ্ঞানফলমাহ—এতামিতি। যো জনঃ, এতাং বুদ্ধ্যাদি-মহর্ষ্যাদিরূপাং মম বিভূতিং সম্পদম্, যোগঞ্চ এভিঃ সহ জন্যজনকত্বসম্বন্ধঞ্চ, তত্ত্বতো যথার্থতো বেত্তি, স জনঃ, অবিকম্পেন অবিচলিতেন, যোগেন মদ্বিষয়সমাধিনা যুজ্যতে। অত্র সংশয়ো নাস্তি, বিস্ময়াকুলত্বাৎ ॥৭॥

অবিকম্পযোগযুক্তো কারণমাহ চতুর্ভিঃ। অহমিতি। অহম্, সর্ব্বস্য জগতঃ, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তের্নিমিত্তমুপাদানঞ্চ কারণম্; সর্ব্বং প্রাগুক্তং বুদ্ধিজ্ঞানাদিকঞ্চ, মত্তো মৎসকাশাদেব প্রবর্ত্ততে; ইতি মত্বা অবগম্য, বুধাস্তত্ত্বজ্ঞানিনঃ, ভাবসমন্বিতা মদ্ভাবনা-যুক্তাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে সেবন্তে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শিষ্টাচারপ্রদর্শনেন স্তৌতি—মহর্ষয় ইতি। সপ্ত ভৃগ্বাদ্যাশ্চত্বারঃ সনকাদয়শ্চ পূর্ব্বে প্রসিদ্ধা মহর্ষয় ইতি সম্বন্ধঃ। তথা মনবশ্চতুর্দ্দশ প্রসিদ্ধাঃ তে সর্ব্বে মানসা হিরণ্যগর্ভরূপস্য মম মনস এবোদ্ভূতা অযোনিজা জাতা উৎপন্না ইমাঃ প্রজাশ্চতুর্বিধা অয়ং লোকশ্চ তদাধারভূতঃ তদুভয়ং যেষাং যৎসম্বন্ধি সন্ততির্যেষাং সন্ততিরিত্যর্থঃ। যদ্বা যেষামিতি ষষ্ঠী পঞ্চম্যর্থে। যেভ্য ইমাঃ প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ। তেঽপি মদ্ভাবা ময্যেব ভাবো মনো যেষাং তে। প্রসিদ্ধমহিমানোঽপ্যেতে যতো মামেবোপাসতেঽতস্ত্বমপি মামুপাস্বেতি ভাবঃ ॥৬॥ উপাস্তা-বধিকারিণমাহ—এতামিতি। এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগঞ্চ বিশ্বতোমুখে ভগবতি মনঃসমাধানং যস্তত্ত্বতো বেত্তি সম্যগনুষ্ঠাতুং জ্ঞাতুঞ্চ সমর্থো ভবতি সোঽবিকম্পেনাচলেন নির্ব্বিকল্পকেন ষষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাধিনা যুজ্যতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি নাত্র সংশয় ইতি প্রবৃত্ত্যতিশয়ার্থমুচ্যতে ভগবদ্বচসি সংশয়াসম্ভবাৎ ॥৭॥ উপাসনাস্বরূপমাহ—

স্বায়ম্ভুব, স্বারোচিষ, উত্তম, তামস, রৈবত, চাক্ষুষ, বৈবস্বত, সাবর্ণি, দক্ষসাবর্ণি, ব্রহ্মসাবর্ণি, ধর্ম্মসাবর্ণি, রুদ্রসাবর্ণি, দেবসাবর্ণি, ইন্দ্রসাবর্ণি, এই চৌদ্দ জন মনু ॥৬॥

যে লোক আমার এই সম্পদ্ এবং ইহাদের সহিত আমার সম্বন্ধ যথার্থরূপে জানে, সে লোক অবিচলিত-যোগ-যুক্ত হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

তাৎপর্য্য—মানুষ আমার এই সকল প্রভাব জানিয়া বিস্ময়ে আকুল হইয়া সর্ব্বদাই আমার ধ্যান করিতে থাকে ॥৭॥

আমি সমগ্র জগতের উৎপত্তির কারণ এবং আমা হইতেই বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত ভাব প্রবৃত্ত হয়, ইহা বুঝিয়া জ্ঞানীরা সর্ব্বদা আমার ধ্যানপরায়ণ হইয়া আমার সেবা করিতে থাকেন ॥৮॥

মচ্চিত্তা মদ্‌গতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।
কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯॥
তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্ব্বকম্ ।
দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযান্তি তে ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

ভাবসমন্বয়পূর্ব্বকং ভজনমেব দর্শয়তি—মদিতি। ময়ি পবব্রহ্মণি চিত্তং যেষাং তে, মাং গতাঃ প্রাপ্তাঃ প্রাণা যেষাং তে মদুপাসনার্থজীবনা ইত্যর্থঃ, তে বুধাঃ, পরস্পরং মাং বোধয়ন্তঃ সভাদৌ জ্ঞাপয়ন্তঃ, শিষ্যাদৌ কথযন্তশ্চ সন্তঃ, নিত্যং তুষ্যন্তি চ, রমন্তি রমন্তে চ নিবৃতিং লভন্তে চ ॥৯॥

তদ্ভজনফলমাহ—তেষামিতি। প্রীতিপূর্ব্বকং ময়ি প্রেমপূর্ব্বকমেব, ন তু কিঞ্চিৎকামপূর্ব্বকং ভজতাম্, অতএব সততযুক্তানাং সর্ব্বদা ময্যাসক্তচিত্তানাম্, তেষাং বুধানাম্, তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপমুক্ত্যুপায়ম্, অহং দদামি, যেন বুদ্ধিযোগেন, তে বুধাঃ, মামেব উপযান্তি ঘটাকাশা মহাকাশমিব প্রাপ্নুবন্তি ময়ি লীয়ন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাভ্যাম্ অহমিতি। বুধা মাং প্রত্যগাত্মানমিতি মত্বা ভজন্তে ইতি কথম্ অহমেব সর্ব্বস্য জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ মত্তো মদনুগ্রহং প্রাপ্যৈব সর্ব্বং বুদ্ধ্যাদিকং স্বস্বকার্য্যায় প্রবর্ত্ততে অহমেব জগতঃ কর্ত্তান্তর্যামী চেত্যহং গ্রহেণাত্মানমুপাসীতেতি ভাবঃ। ভাবসমন্বিতাঃ ভাবনাযুক্তাঃ এতচ্চোত্তরার্থম্ ॥৮॥ এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকারমুক্ত্বা ব্যুত্থানে তমাহ—মচ্চিত্তা ইতি। অহমেব চিত্তে যেষাং তে মচ্চিত্তাঃ, তথাহমেব গতো বিদ্যমানো যেষু তে মদ্‌গতাস্তথা-বিধাঃ প্রাণা ইন্দ্রিয়াণি যেষাং তে মদ্‌গতপ্রাণাঃ। চিত্তেনেন্দ্রিয়ৈর্ব্বা যদ্গৃহ্যতে তৎসর্ব্বং প্রত্যগাত্মা বাসুদেব ইতি ভাবয়ন্ত ইত্যর্থঃ। ইমমেবার্থং পরস্পরং বোধযন্তঃ শ্রুতিযুক্তি-প্রদর্শনেন সমানানাং সমুদায়ং জ্ঞাপযন্তঃ কথযন্তশ্চ শিষ্যান্ প্রতি তুষ্যন্তি তেনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টান্নাদিনা রমন্তি চ তত্রৈব ন তু স্ত্র্যাদাবিত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—তেষামিতি।

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীরা উক্তরূপ বুঝিতে পারেন বলিযাই সর্ব্বদা আমার ধ্যান এবং আমার প্রতি ভক্তি করিতে থাকেন ॥৮॥

জ্ঞানীরা সর্ব্বদাই আমার উপবে চিত্ত সমর্পণ কবিযা রাখেন, আমার উপাসনার জন্যই তাঁহাদের জীবন—এইরূপ মনে কবেন এবং সভাপ্রভৃতি স্থানে আমাব বিষয়ই পবস্পর বুঝাইয়া থাকেন, আব শিষ্যদেব নিকটেও আমার বিষযই বলেন ; এইভাবে তাঁহারা সর্ব্বদাই সন্তুষ্ট ও নিবৃ্ত থাকেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আমিই জ্ঞানীদের ধ্যেয ও আলোচ্য বিষয় হইযা থাকি ॥৯॥

প্রীতিপূর্ব্বক আমাব সেবাকাবী এবং আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই জ্ঞানিগণের সেইরূপ জ্ঞান আমি দিযা থাকি, যাহাদ্বাবা তাঁহারা আমাকে লাভ করিতে পারেন ॥১০॥

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ।
নাশয়াম্যাত্মভাবস্থো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১॥
অর্জ্জুন উবাচ।
পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্।
পুরুষং শাশ্বতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভুম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তেষামপি মুক্তিপ্রতিবন্ধকমজ্ঞানং তিষ্ঠত্যেবেত্যাহ তেষামিতি। অহম্, আত্মভাবস্থঃ তেষামেব বুদ্ধিবৃত্তৌ স্থিতঃ সন্, ভাস্বতা বিষয়াসক্তিপবনেরণাভাবাৎ সুস্থতয়া উজ্জ্বলেন, জ্ঞানমেব দীপস্তেন, অনুকম্পার্থং মদ্ভক্ত্যতিশয়াদ্দয়াপ্রকাশার্থমেব, তেষাং বুধানাম্, অজ্ঞানজং ভ্রমোপাদানকম্, তমঃ স্বভাবাবরণকারণীভূতমন্ধকারম্, নাশয়ামি। ততশ্চ গৃহাগতো ঘট ইবাহং তেষাং প্রত্যক্ষীভবামীতি ভাবঃ ॥১১॥

সংক্ষেপেণ শ্রুতাং বিভূতিং বিস্তরেণ শ্রোতুং স্তবেন ভগবন্তমভিমুখীকুর্ব্বন্নর্জ্জুন উবাচ যুগ্মকেন। পরমিতি। হে বাসুদেব! ভবান্, পরং ব্রহ্ম পরমাত্মা, পরং ধাম অপ্রতিহতং

ভারতভাবদীপঃ

সততযুক্তানাং নিত্যোৎসাহবতাং প্রীতিঃ প্রেমা তৎপূর্ব্বকং ভজতাং সেবমানানাং তেভ্যো দদামি তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপং যোগং সমাধিং জ্ঞাননিষ্ঠামিত্যর্থঃ। তাং দদামি যেন যয়া নিষ্ঠয়া তে মামুপযান্তি সমুদ্রমিব নদ্যোঽভেদেন প্রবিশন্তি ॥১০॥ কিঞ্চ তেষাং ভক্তানামুপর্য্যনুকম্পার্থং ন স্বপ্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থং রাজবৎ। বুদ্ধিযোগপ্রদানেনাজ্ঞানজমবিবেকাদুত্থিতং মিথ্যাপ্রত্যয়লক্ষণং মোহান্ধকারং তমোনামকং সর্ব্বানর্থনিদানমূলাজ্ঞাননাশেন নাশয়ামি আত্মভাবস্থঃ আত্মনো ভাবোঽন্তঃকরণগৃহং তৎস্থঃ জ্ঞানরূপেণ দীপেন ভাস্বতা প্রবলেন। অয়ং ভাবঃ—তত্ত্বমসীতিবাক্যজা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিঃ স্বোৎপত্তয়ে শ্রবণমননধ্যানানি শমাদীনি কর্ম্মাণি চাপেক্ষতে। যথা দীপঃ স্বোৎপত্তয়ে তৈলবর্ত্ত্যগ্ন্যাদীন্। উৎপন্না তু তমোনাশেন স্ববিষয়প্রকাশনার্থং প্রত্যয়াবৃত্তিলক্ষণং প্রসংখ্যানঞ্চ কর্ম্মভিরুপকারং বা নাপেক্ষতে। ন হি জ্ঞাতে ঘটে তদাকারপ্রত্যয়া বৃত্তির্বা কর্ম্মাপেক্ষা বা তজ্জ্ঞানদার্ঢ্যায়াপেক্ষতে প্রমাণব্যাপ্তিমাত্রসাপেক্ষত্বাজ্জ্ঞানস্য। তস্মাদ্যে উৎপন্নজ্ঞানানামপি প্রসংখ্যানাপেক্ষাং কর্ম্মভিরুপকারাপেক্ষাঞ্চ বদন্তি তে বলাদেব মোক্ষস্য কৃতকতামনিত্যতাঞ্চ প্রার্থয়ন্ত ইতি দিক্ ॥১১॥ এবমেতাং

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হইতে পারে না, সুতরাং আমার সেবার ফলে আমি সেবকদিগকে এমন তত্ত্বজ্ঞান দিয়া থাকি, যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে মুক্ত হন ॥১০॥

আমি সেবকদিগের বুদ্ধিবৃত্তিতে থাকিয়া দয়া প্রকাশ করিবার জন্য উজ্জ্বল জ্ঞানরূপ দীপদ্বারা তাঁহাদের অজ্ঞানান্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি” ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অন্ধকার থাকিলে যেমন বস্তু দেখা যায় না, তেমন অজ্ঞান থাকিলে পরমাত্মাকে দেখা যায় না, অতএব আমি জ্ঞানরূপ প্রদীপদ্বারা সেবকদিগের অজ্ঞানরূপ অন্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি, তাহাতেই তাঁহারা আমাকে দেখিতে পান ॥১১॥

আহুস্ত্বামৃষয়ঃ সর্ব্বে দেবর্ষির্নারদস্তথা।
অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ঞ্চৈব ব্রবীষি মে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বমেতদৃতং মন্যে যন্মাং বদসি কেশব!।
ন হি তে ভগবন্! ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেজঃ, পরমং পবিত্রঞ্চ বিষয়াসংস্পর্শাদিতি মন্য ইতি শেষঃ। যেন হি বশিষ্ঠাদয়ঃ সর্ব্ব ঋষয়ঃ, তথা দেবর্ষির্নারদঃ, অসিতো দেবলো ব্যাসশ্চ, ত্বাম্, পুরুষং সাংখ্যসম্মতং চিৎস্বরূপম্, শাশ্বতং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্, আদিশ্চাসৌ দেবো দ্যোতনাত্মকশ্চেতি তম্, অজং জন্মরহিতম্, বিভুং সর্ব্বব্যাপকঞ্চ, আহুরুক্তবন্তি, ত্বং স্বয়ঞ্চ, মে মহ্যং তথৈব ব্রবীষি ॥১২—১৩॥

সর্ব্বমিতি। হে কেশব! ত্বং মাং যৎ "ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ" ইত্যাদিকং বদসি, তদেতৎ সর্ব্বম্, ঋতং সত্যমেব মন্যে। হি যস্মাৎ, হে ভগবন্! প্রশস্তৈশ্বর্য্যশালিন্! প্রভাবশালিনো দেবাঃ ন, শক্তিশালিনো দানবাশ্চ ন, তে তব, ব্যক্তিম্ অনুগ্রহায় নিগ্রহায় বাবির্ভাবম্, বিদুর্জানন্তি ॥১৪॥

ভাবভাবদীপঃ

বিভূতিং যোগং চেত্যাদিনা বিভূতিজ্ঞানস্য ফলোদর্কং শ্রুত্বা তৎপ্রাপ্ত্যুৎসুকঃ প্রথমং স্তুত্যা ভগবন্তমার্জবয়ন্নর্জ্জুন উবাচ—পরমিতি। পরং ব্রহ্ম ন ত্বপরমুপাস্যম্। "তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত" ইতি শ্রুতেঃ। পরং ধাম জ্যোতির্ন ত্বপরং বৃত্তিরূপং জ্ঞানম্। "এতস্য স্ত্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এব" ইতি শ্রুতের্বৃত্তিরূপত্বাৎ পরমং পবিত্রং ন তু তীর্থাদিবদপরমং ভবান্। তত্র মানমাহ—পুরুষমিতি সার্দ্ধেন। পুরুষং দেহান্তরস্থং শাশ্বতং নিত্যং দিব্যং দিবি হার্দ্দাকাশে আবিভূর্তম্ আদিদেবং সূত্রাত্মনোঽপ্যাদ্যম্ অতএব অজং বিভুং ব্যাপকং ত্বাম্ ঋষয় আহুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥ ব্যক্তিং প্রভবম্ ॥১৪॥ হে ভূতভাবন! ভূতানাং ভাবক।

অর্জ্জুন বলিলেন—"দেব! আপনি—পরব্রহ্ম, পরম তেজ এবং অত্যন্ত পবিত্র। কেন না, ঋষিরা সকলে, দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও বেদব্যাস আপনাকে—পুরুষ, নিত্য, অলৌকিক, আদিদেব, জন্মহীন ও সর্ব্বব্যাপক বলিয়া থাকেন এবং আপনি নিজেও তাহাই বলিতেছেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য্য—গুরুতর ভক্তি ও শ্রদ্ধা উপস্থিত হওয়ায় অর্জ্জুন এখানে 'ত্বং' না বলিয়া 'ভবান্' বলিয়াছেন। অন্য তাৎপর্য্য পরে বলা হইবে ॥১২—১৩॥

কেশব! তুমি আমার নিকট যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি সত্য বলিয়া মনে করি। কারণ, হে ভগবন্! দেবগণ বা দানবগণও আপনার আবির্ভাবের কারণ জানেন না ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন সখিজ্ঞানে 'তুমি' আর ব্রহ্মজ্ঞানে 'আপনি' প্রয়োগ করিয়াছেন। ঋষিরা বলিয়াছেন, তুমি বলিয়াছ এবং আমিও কিছু কিছু অনুভব করি; এই সকল কারণে তোমার উক্তিগুলিকে সত্য বলিয়াই মনে করি ॥১৪॥

স্বয়মেবাত্মনাত্মানং বেত্থ ত্বং পুরুষোত্তম ! ।
ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! ॥১৫॥
বক্তুমর্হস্যশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।
যাভির্বিভূতিভির্লোকানিমাংস্ত্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥১৬॥
কথং বিদ্যামহং যোগিন্ ! ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ।
কেষু কেষু চ ভাবেষু চিন্ত্যোঽসি ভগবন্ ! ময়া ॥১৭॥

ভাবপ্রকৌমুদী

তর্হি কোঽপি কিং ন বেত্তীত্যাহ—স্বয়মিতি। হে পুরুষোত্তম ! যেন হি ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি সঃ, হে তাদৃশ ! । উৎপাদয়িতাপি উৎপাদিতেষু নেষ্টে ইত্যাহ—ভূতেশেতি। হে ভূতনিয়ন্তঃ ! । অথ নিয়ন্তাপি কদাচিদারাধ্যো ন স্যাদিত্যাহ—দেবদেবেতি। হে দেবানামপ্যারাধ্য ! । আরাধ্যোঽপি ন পাতীত্যাহ—জগৎপত ইতি। হে জগৎপালয়িতঃ ! ত্বং স্বয়মেব নান্যঃ, আত্মনা স্বেনৈব ন পুনঃ সাধনান্তরেণ, আত্মানম্, বেত্থ জানাসি। ইতি সাধীয়ান্ স্তবঃ ॥১৫॥

ইদানীং স্বাশয়মাহ—বক্তুমিতি। হে ভগবন্ ! ত্বং যাভির্বিভূতিভিঃ সম্পত্তিঃ, ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি, তাঃ, আত্মনস্তব বিভূতয়ঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব। অতএব ত্বমেব তা বিভূতীঃ অশেষেণ সাকল্যেন বক্তুমর্হসি ॥১৬॥

হে পুরুষোত্তম ! হে সমস্ত ভূতের উৎপাদক ! হে সকল ভূতের অধীশ্বর ! হে দেবগণেরও আরাধ্য ! হে বিশ্বপালক ! আপনি নিজেই নিজেকে জানেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—কেহ কেহ উৎপাদক হইয়াও উৎপাদিতের নিয়ন্তা হন না ; এই জন্যই ভূতেশ অর্থাৎ ভূতনিয়ন্তা বলিলেন। কেহ কেহ নিয়ন্তা হইয়াও আরাধ্য হন না ; এই জন্যই দেবদেব অর্থাৎ দেবগণেরও আরাধ্য বলিলেন। কেহ কেহ আরাধ্য হইয়াও পালন করেন না ; এই জন্যই জগৎপতি অর্থাৎ বিশ্বপালক বলিলেন। এই সকল কারণে আপনি পুরুষোত্তম। আপনি ভিন্ন আপনাকে কেহ জানে না। কারণ, আপনি অন্যের বাক্য-মনের অগোচর ॥১৫॥

আপনি যে সকল বিভূতি-(সম্পদ) দ্বারা এই ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, আপনার সে বিভূতিগুলি অলৌকিকই বটে ; অতএব আপনি আপনার সেই বিভূতি সকল আমার নিকট বলিতে পারেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন এখানে অনুমান করিয়া বলিলেন যে, আপনি যে সকল বিভূতিদ্বারা ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেগুলি অলৌকিক। না হইলে, জানা থাকিলে জানিতে চাহিতেন না ॥১৬॥

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দ্দন।।
ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তির্হি শৃণ্বতো নাস্তি মেঽমৃতম্ ॥১৮॥
শ্রীভগবানুবাচ।
হন্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ।
প্রাধান্যতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ! নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্য মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিভূতিকথনপ্রয়োজনমাহ শ্লোকদ্বয়েন। কথমিতি। যোগো নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যসম্বন্ধোঽস্যাস্তীতি যোগী। হে যোগিন্! অতিস্থূলবুদ্ধিরহম্, সদা পরিচিন্তয়ন্ ধ্যায়ন্নপি, কথং কেন প্রকারেণ, ত্বাং দেবাদিভিরপি জ্ঞাতুমশক্যং ভবন্তম্, বিদ্যাং জানীয়াং জ্ঞাতুং শক্নুয়াম্, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ। কিঞ্চ হে ভগবন্! নিরতিশয়শক্তিশালিন্! ময়া কেষু কেষু ভাবেষু পদার্থেষু, চিন্ত্যোঽসি জ্ঞাতুং ধ্যেয়োঽসি ॥১৭॥

বিস্তরেণেতি। জনান্ দুষ্টলোকানর্দ্দয়তি পীড়য়তীতি জনার্দ্দনঃ, জনৈর্মুমুক্ষুভিঃ অর্দ্দ্যতে মুক্তয়ে যাচ্যত ইতি বা জনার্দ্দনঃ। হে জনার্দ্দন! ত্বং সপ্তমে নবমে চাধ্যায়ে সংক্ষেপেণোক্তবান্, ইদানীন্তু ভূয়ঃ পুনর্বিস্তরেণ, আত্মনো যোগং সর্ব্বভূতেষু সম্বন্ধং বিভূতিং সম্পদঞ্চ, কথয়। হি যস্মাৎ, অমৃতম্ অমৃততুল্যং ত্বদ্বাক্যম্, শৃণ্বতঃ শ্রোত্রাভ্যাং পিবতো মে, তৃপ্তিঃ নিষ্প্রয়োজনত্ববোধনেচ্ছাবিচ্ছেদো নাস্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ এবং স্বস্বাত্মনো বুভুৎসিতমাহ—বক্তুমিতি ॥১৬॥ যোগম্ ঐশ্বর্য্যং তদ্বান্ হে যোগিন্। ত্বাং কথং চর্ম্মচক্ষুষা বিদ্যাং ন কথমপীতি বিশ্বরূপদর্শনস্য দৌর্লভ্যং মন্বানঃ কতিপয়েষেব স্থানেষু ভগবন্তং চিন্তয়িষ্যামি বিশ্বরূপদর্শনেঽধিকারসিদ্ধ্যর্থমিত্যাশয়েনাহ—কেষিতি ॥১৭॥ যোগং বৈশ্বরূপ্যং বিভূতিং ধ্যানালম্বনম্ অমৃতমমৃতস্য মোক্ষস্য সাধনম্ ॥১৮॥ অত্রোত্তরং শ্রীভগবানু-

---

মহাপ্রভাবশালিন্! আমি সর্ব্বদা ধ্যান করিয়াও আপনাকে কি প্রকারে জানিতে পারিব? ভগবন্! আমি কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব? ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্! আমার বুদ্ধি অত্যন্ত স্থূল, ওদিকে আপনি দেবতাপ্রভৃতিরও অজ্ঞেয়। এ অবস্থায় আমি ত কোন প্রকারেই আপনাকে জানিতে পারিব না। তা'র পর, কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব, তাহা বলিয়া দিন ॥১৭॥

জনার্দ্দন! আপনি আবার বিস্তরক্রমে সর্ব্বভূতের সহিত আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা বলুন। কারণ, আপনার অমৃতময় বাক্য শুনিয়া আমার তৃপ্তি হইতেছে না" ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আপনি সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা সংক্ষেপে বলিয়াছেন, সুতরাং এখানে আবারও তাহা বিস্তরক্রমে বলুন। কেন না, আপনার অমৃততুল্য বাক্য শুনিয়া আমার আকাঙ্ক্ষা মিটিতেছে না ॥১৮॥

অহমাত্মা গুড়াকেশ! সর্ব্বভূতাশয়স্থিতঃ।
অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামন্ত এব চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—হন্তেতি। হন্তেতি হর্ষে। হর্ষশ্চ ভক্তাগ্রহদর্শনাৎ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! আত্মনো মম বিভূতয়ঃ সম্পদঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব। তাশ্চ তে তব সমীপে, প্রাধান্যতঃ প্রাধান্যেন কথয়িষ্যামি তাসাং মধ্যে প্রধানা এব কথয়িষ্যামীত্যর্থঃ। যেন হি মে বিভূতীনাং বিস্তরস্য অন্তঃ শেষো নাস্তি। অতস্তা বক্তুং বর্ষশতেনাপি ন শক্যন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

"বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দ্দন!। ভূয়ঃ কথয়" ইত্যর্জ্জুনপ্রশ্নক্রমেণাদাবাত্মনঃ সর্ব্বভূতসম্বন্ধমাহ—অহমিতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রঃ সর্ব্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ। তৎসম্বোধনম্। তেন চ ত্বং সর্ব্বথৈব মে ধ্যানকরণযোগ্য ইতি সূচিতম্। অহম্, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আশয়ে হৃদয়ে স্থিতঃ, আত্মা জীবঃ, দর্পণে প্রতিবিম্ব ইব। তথাহম্, ভূতানাং জন্যপদার্থানাম্, আদির্জন্মকারণম্, মধ্যং স্থিতিঃ স্থিতিকারণঞ্চ, অন্ত এব চ নাশকারণঞ্চ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি বেদান্তসূত্রাচ্চ। এতদুভয়রূপেণৈবাহং যথাশক্তি ধ্যেয় ইতি ভাবঃ। এবং সর্ব্বত্র ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাচ হন্তেতি। হন্ত ইদানীং হন্তেত্যনুমতৌ বা দিব্যাঃ পুরাণান্তরেষ্বপি শ্রেষ্ঠত্বেন প্রসিদ্ধা যাঃ আত্মবিভূতয়স্তাঃ কথযামীতি যোজনা। প্রাধান্যত ইতি যোগোপকারিত্বেন বিভূতয় ইহ প্রাধান্যেন। যোগস্তু সংক্ষেপেণৈবোচ্যতে তস্যাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ। অন্যথা যোগং বিভূতিঞ্চ কথয়েতি পৃষ্টে বিভূতিমাত্রকথনেনানবহিতচিত্তত্বং ভগবতঃ স্যাৎ। নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্য মে বিভূতীনামিতি বিপরিণামেনানুষঙ্গনীয়ম্ ॥১৯॥ সংক্ষেপেণ যোগমাহ—অহমিতি। হে গুড়াকেশ! হে জিতনিদ্র! ঘনকেশেতি বা, অহং বাসুদেব আত্মা অততীত্যাত্মা ব্যাপকঃ অতএব সর্ব্বেষাং ভূতানামাশয় একীভাবস্থানং জলানামিব কাসারো জলাশয়স্তদ্বদহং সর্ব্বভূতাশয়ঃ স্থিতোঽচলঃ। "খর্পরে শরি বা বিসর্গলোপো বক্তব্য" ইতি বার্ত্তিকেন পক্ষে বিসর্গলোপঃ। ভাষ্যে তু সর্ব্বেষাং ভূতানামাশয়েঽন্তর্হৃদি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্। সর্ব্বভূতাশয়ত্বাদেবাহং আদির্জন্মকারণম্। মধ্যং স্থিতিকারণম্। ভূতানামন্তো লয়স্থানম্। সর্ব্বমিদং ব্রহ্মাণ্ডং

কৃষ্ণ বলিলেন—"কৌরবশ্রেষ্ঠ! আমার বিভূতি সকল অলৌকিকই বটে। তবে তাহার মধ্যে প্রধান প্রধান বিভূতিই তোমার নিকট বলিব। কারণ, আমার বিস্তৃত বিভূতির অন্ত নাই ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—পরমভক্ত অর্জ্জুন জ্ঞানলাভের জন্য আকুল হইয়া ভগবানের বিভূতি শুনিবার নিমিত্ত আগ্রহ প্রকাশ করিলেন দেখিয়া ভগবান্ও আনন্দিত হইলেন এবং 'হন্ত'-শব্দদ্বারা সেই আনন্দের সূচনা করিলেন। যুদ্ধ সন্নিহিত, অধিক সময় নাই; তাই সংক্ষেপে বলিবার জন্যই প্রধান বিভূতিগুলি বলিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১৯॥

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্।
মরীচির্মরুতামস্মি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥২১॥
বেদানাং সামবেদোঽস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ।
ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবং যোগাখ্যং সর্ব্বভূতসম্বন্ধমুক্ত্বা দশমাধ্যায়সমাপ্তিং যাবদাত্মনো বিভূতিমাহ—আদিত্যানামিতি। অহম্, দ্বাদশানামাদিত্যানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাদিত্যঃ, জ্যোতিষাং তেজসাং মধ্যে, অংশুমান্ সাতিশয়কিরণশালী, রবিঃ সূর্য্যঃ। মরুতাম্ ঊনপঞ্চাশদ্বায়ূনাং মধ্যে, মরীচির্নাম বায়ুরস্মি, তথা নক্ষত্রাণাং রাত্রৌ গগনে প্রকাশমানানাং মধ্যে, শশী চন্দ্রঃ। পূর্ব্বোক্তধ্যানাশক্তৌ এতদেতদ্রূপেণ ধ্যেয় ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

বেদানামিতি। চতুর্ণাং বেদানাং মধ্যে গানমধুরঃ সামবেদোঽস্মি; দেবানাং মধ্যে তদধিপতির্বাসব ইন্দ্রোঽস্মি। ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে চ তৎসর্ব্বপ্রবর্ত্তকং মনোঽস্মি। "মনঃ ষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি" ইতি বক্ষ্যমাণবচনান্মনসোঽপীন্দ্রিয়ত্বম্। ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে চেতনা বুদ্ধিবৃত্তিরস্মি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ময্যেবাস্তীতি ভাবঃ ॥২০॥ যোগমুক্ত্বা বিভূতীরাহ—আদিত্যানামিত্যাদিনা যাবদধ্যায়সমাপ্তি। আদিত্যানাং দ্বাদশানাং মধ্যে বিষ্ণুনামাদিত্যোঽহং বামনাবতারো বা। জ্যোতিষামগ্ন্যাদীনাং মধ্যে রবিরংশুমান্ অত্যন্তং প্রতপনশীলো নিদাঘমধ্যাহ্নে তীব্রাতপবান্ রবিরহমেবেত্যর্থঃ। মরুতাং সপ্তসপ্তকানাং মধ্যে মরীচিরহম্। নক্ষত্রাণাং তারাণাং তত্র প্রায়েণ নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী, ভূতানামস্মি চেতনেত্যাদৌ সম্বন্ধেঽপি। শশী চন্দ্রমাঃ ॥২১॥ সামবেদো গানেন রমণীয়ত্বাৎ, বাসবো দেবরাজত্বাৎ, মন ইন্দ্রিয়াস্তরপ্রবর্ত্তকত্বাৎ, চেতনা ধীবৃত্তিঃ

অর্জ্জুন! আমি সমস্ত প্রাণীর হৃদয়স্থিত জীবাত্মা এবং আমি সকল জন্য পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশের কারণ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, তেমন আমি প্রাণিগণের হৃদয়ে জীবরূপে থাকি এবং আমা হইতেই সমস্ত জন্য পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় হইয়া থাকে। অর্জ্জুন! তুমি এই দুইরূপে আমাকে ধ্যান করিবে ॥২০॥

দ্বাদশ আদিত্যের মধ্যে আমি 'বিষ্ণু'-নামক আদিত্য, তেজোময় পদার্থের মধ্যে আমি ব্যাপি-কিরণশালী সূর্য্য, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ুর মধ্যে আমি 'মরীচি'-নামক বায়ু এবং রাত্রিতে আকাশে দীপ্তিশালী পদার্থগুলির মধ্যে আমি চন্দ্র ॥২১॥

তাৎপর্য্য—'এক এক শ্রেণীর পদার্থের মধ্যে যে যে পদার্থ প্রধান, সেই সেই পদার্থই আমি'—এইরূপ মোট কথা বুঝিতে হইবে এবং সেই সেই রূপে ভগবান্‌কে ধ্যান করিবে। ইহাই প্রকৃত উপদেশ ॥২১॥

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চাস্মি বিত্তেশো যক্ষরক্ষসাম্।
বসূনাং পাবকশ্চাস্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥
পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ! বৃহস্পতিম্।
সেনানীনামহং স্কন্দঃ সরসামস্মি সাগরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি। একাদশানাং রুদ্রাণাং মধ্যে অহং শঙ্করঃ শিবশ্চাস্মি, যক্ষাশ্চ রক্ষাংসি রাক্ষসাশ্চ তেষাং মধ্যে অহং বিত্তেশো ধনপতিঃ কুবেরোঽস্মি। অষ্টানাং বসূনাং মধ্যে পাবকঃ অগ্নিশ্চাস্মি, শিখরিণামুচ্চানাং গিরীণাং মধ্যে মেরুঃ সুমেরুরস্মি ॥২৩॥

পুরোধসামিতি। হে পার্থ! মাম্, পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং বৃহস্পতিম্, বিদ্ধি জানীহি, দেবরাজপুরোহিতত্বাৎ। অহম্, সেনানীনাং সেনাপতীনাং মধ্যে স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়োঽস্মি, সরসাং জলাশয়ানাং মধ্যে সাগরোঽস্মি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চিদভিব্যক্তিহেতুত্বাৎ, এতে বেদাদীনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ ॥২২॥ রুদ্রাণামেকাদশানাং বসূনামষ্টানাং শিখরাণি রত্নবিশেষাশ্রয়বতাং মধ্যে মেরুরহম্ ॥২৩॥ পুরোধসাং পুরোহিতানাং বৃহস্পতিং দেবরাজপুরোহিতত্বাৎ। সেনানীনাং সেনাপতীনাং স্কন্দঃ কার্ত্তিকেয়ঃ। সরসাং জলাশয়ানাম্ ॥২৪॥

আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র, ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন এবং প্রাণিগণের মধ্যে চেতনা ॥২২॥

তাৎপর্য্য—চারি বেদের মধ্যে গানযোগ্য বলিয়া সামবেদ প্রধান, রাজা বলিয়া দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র প্রধান, প্রবর্ত্তক বলিয়া ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন প্রধান এবং দেহের জড় অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ অপেক্ষা চেতনা প্রধান ॥২২॥

একাদশ রুদ্রের মধ্যে আমি শিব, যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে আমি কুবের, অষ্টবসুর মধ্যে আমি অগ্নি এবং উচ্চ পর্ব্বতের মধ্যে আমি সুমেরু ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—শিব অধিক প্রভাবশালী বলিয়া একাদশ রুদ্রের মধ্যে প্রধান; কুবের রাজা বলিয়া যক্ষরাক্ষসের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; অগ্নি তেজস্বী বলিয়া অষ্টবসুর মধ্যে প্রধান এবং সুমেরুপর্ব্বত অধিক উচ্চ বলিয়া পর্ব্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৩॥

অর্জ্জুন! তুমি আমাকে রাজপুরোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি বলিয়া অবগত হও; সেনাপতিগণের মধ্যে আমি কার্ত্তিক এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে আমি সমুদ্র ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—বৃহস্পতি দেবরাজের পুরোহিত বলিয়া রাজপুরোহিতদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; কার্ত্তিক মহাশক্তির পুত্র বলিয়া সেনাপতিগণের মধ্যে প্রধান এবং সমুদ্র অতিশয় বিশাল বলিয়া জলাশয়সমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৪॥

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামস্ম্যেকমক্ষরম্।
যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোঽস্মি স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫॥
অশ্বত্থঃ সর্ব্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ।
গন্ধর্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥২৬॥
উচ্চৈঃশ্রবসমশ্বানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ভবম্।
ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষীণামিতি। অহং মহর্ষীণাং মধ্যে ভৃগুঃ অধিকতেজস্বিত্বাৎ, গিরাং পদরূপাণাং বাক্যানাং মধ্যে একমক্ষরং প্রণবোঽস্মি, ব্রহ্মবাচকত্বাৎ "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জল-সূত্রাৎ। যজ্ঞানাং মধ্যে জপযজ্ঞোঽস্মি, হিংসাদিদোষশূন্যত্বেন প্রাধান্যাৎ, স্থাবরাণাং মধ্যে হিমালযোঽস্মি, অতিবিস্তারাদিতি মেরোর্ভেদঃ ॥২৫॥

অশ্বত্থ ইতি। অহং সর্ব্ববৃক্ষাণাং মধ্যে অশ্বত্থোঽস্মি, ছায়য়াধিকস্বাস্থ্যদত্বাৎ; দেবর্ষীণাঞ্চ মধ্যে নারদোঽস্মি, বৈষ্ণবত্বাজীবন্মুক্তত্বাচ্চ। গন্ধর্ব্বাণাং মধ্যে চিত্ররথোঽস্মি, তদধিপতিত্বাৎ, সিদ্ধানাং মধ্যে কপিলো মুনিরস্মি, আজন্মলব্ধজ্ঞানত্বাৎ "ঋষিং প্রসূতং কপিলং যস্তমগ্রে জ্ঞানৈর্বিভর্ত্তি জায়মানঞ্চ পশ্যেৎ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

উচ্চৈরিতি। হে অর্জ্জুন! মাম্, অশ্বানাং মধ্যে অমৃতে অমৃতোদ্ভবকালে উদ্ভবঃ ক্ষীরোদসাগরাদুৎপত্তির্যস্য তম্ উচ্চৈঃশ্রবসং তদাখ্যমশ্বম্, গজেন্দ্রাণাং মধ্যে অমৃতোদ্ভবমৈরাবতম্, নরাণাং মধ্যে চ নরাধিপং রাজানং বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

আমি মহর্ষিদের মধ্যে ভৃগু; পদরূপ বাক্যের মধ্যে প্রণব; যজ্ঞের মধ্যে জপযজ্ঞ এবং স্থাবরসমূহের মধ্যে হিমালয ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া মহর্ষিদের মধ্যে প্রধান; প্রণব (ওঙ্কার) পরব্রহ্মবাচক বলিয়া সমস্ত শব্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, জপযজ্ঞে হিংসা নাই বলিয়া তাহা যজ্ঞের মধ্যে প্রধান এবং হিমালয় অতিবিস্তৃত বলিয়া স্থাবরের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

আমি সমস্ত বৃক্ষের মধ্যে অশ্বত্থবৃক্ষ; দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ; গন্ধর্ব্বদিগের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিলমুনি ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—অশ্বত্থবৃক্ষের ছায়া অত্যন্ত স্বাস্থ্যকর বলিয়া অশ্বত্থবৃক্ষ বৃক্ষের মধ্যে প্রধান; নারদ বৈষ্ণবপ্রধান ও জীবন্মুক্ত বলিয়া দেবর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; চিত্ররথ গন্ধর্ব্বদের রাজা বলিয়া গন্ধর্ব্বদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং কপিল আজন্ম জ্ঞানী বলিয়া সিদ্ধদিগের মধ্যে প্রধান ॥২৬॥

অর্জ্জুন! তুমি আমাকে অশ্বের মধ্যে ক্ষীরোদসাগরোৎপন্ন উচ্চৈঃশ্রবা, হস্তিশ্রেষ্ঠমধ্যে ঐরাবত এবং মানুষের মধ্যে রাজা বলিয়া জানিও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—মানুষ ভগবানের অধিক অংশ পাওয়াতেই রাজা হয়, তাই সে ভগবৎ-স্বরূপ ॥২৭॥

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনূনামস্মি কামধুক্।
প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ ॥২৮॥
অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্।
পিতৄণামর্য্যমা চাস্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥২৯॥
প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্।
মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোঽহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুধানামিতি। অহম্ আয়ুধানামস্ত্রাণাং মধ্যে বজ্রমস্মি, ধেনূনাং মধ্যে কামধুক্ সর্ব্বাভীষ্টদাত্রী কামধেনুরস্মি। কামানাং মধ্যে প্রজনঃ প্রজোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ ন তু সুখার্থমৈথুনহেতুরিত্যাশয়ঃ, সর্পাণাং মধ্যে বাসুকিরস্মি ॥২৮॥

অনন্ত ইতি। অহং নাগানাং মধ্যে চ অনন্তোঽস্মি। সর্পনাগয়োর্জাতিভেদাৎ পৃথক্ত্বম্। যাদসাং জলজন্তূনাং মধ্যে বরুণঃ। পিতৄণামগ্নিষ্বাত্তাদীনাং মধ্যে চ অর্য্যমা নাম পিতাস্মি, অহং সংযমতাং শিষ্টানুগ্রহদুষ্টনিগ্রহাদিরূপং নিয়মং কুর্ব্বতাং মধ্যে যমো ধর্ম্মরাজোঽস্মি ॥২৯॥

প্রহ্লাদ ইতি। দৈত্যানাং দিতিসন্তানানাং মধ্যে চ প্রহ্লাদোঽস্মি কলয়তাং সংখ্যানং কুর্ব্বতাং মধ্যে কালোঽহম্। অহং মৃগাণাং পশূনাং মধ্যে চ মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, পক্ষিণাং মধ্যে চ বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রো গরুড়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

একমক্ষরম্ ওঙ্কারাখ্যম্, জপযজ্ঞং হিংসাশূন্যত্বাৎ, স্থাবরাণাং স্থিতিমতাম্ ॥২৫—২৬॥ অমৃতোদ্ভবম্ অমৃতমথনাবসরে উদ্ভবো যস্য তম্ ॥২৭॥ প্রজনোঽপত্যজনয়িতা কন্দর্পঃ কামঃ ন তু বৃথামৈথুনরূপঃ ॥২৮॥ নাগানাং সর্পাবান্তরভেদানাম্, যাদসাং জলচরাণাম্, সংযমতাং নিয়মন-

---

আমি অস্ত্রের মধ্যে বজ্র, ধেনুর মধ্যে কামধেনু, কামের মধ্যে সন্তান উৎপত্তির হেতু কাম এবং সর্পের মধ্যে বাসুকি ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—স্ত্রীসংসর্গাভিলাষের নাম—'কাম' তাহা নানাবিধ; কখনও সন্তানোৎপাদনের জন্য, কখনও সুখের জন্য এবং কখনও ধর্ম্মরক্ষার জন্য হইয়া থাকে। তন্মধ্যে সন্তানোৎপাদনহেতুভূত কাম প্রধান বলিয়া তাহা ভগবানের অংশ ॥২৮॥

আমি নাগের মধ্যে অনন্ত, জলজন্তুর মধ্যে বরুণ, পিতৃলোকের মধ্যে অর্য্যমা এবং নিয়মকারিগণের মধ্যে যম ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—সর্প ও নাগ বিভিন্ন জাতীয় বলিয়া পৃথক্ নির্দ্দেশ করিয়াছেন। শিষ্টের প্রতি অনুগ্রহ এবং দুষ্টের প্রতি নিগ্রহপ্রভৃতি বহুবিধ নিয়ম আছে; তাহা রাজারাও করেন, ধর্ম্মরাজও করেন; সুতরাং তাঁহাদের মধ্যে ধর্ম্মরাজ আমি ॥২৯॥

আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ, সংখ্যাকারিগণের মধ্যে কাল, পশুগণের মধ্যে সিংহ এবং পক্ষিসমূহের মধ্যে গরুড় ॥৩০॥

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শস্ত্রভৃতামহম্।
ঝষাণাং মকরশ্চাস্মি স্রোতসামস্মি জাহ্নবী ॥৩১॥
সর্গাণামাদিরন্তশ্চ মধ্যঞ্চৈবাহমর্জ্জুন।।
অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পবন ইতি। অহম্, পবতাং পরিষ্করণপূর্ব্বকবেগগামিনাং মধ্যে পবনো বায়ুরস্মি, শস্ত্রভৃতাং মধ্যে রামো দাশরথিরস্মি জগদ্বিজয়িরাবণহন্তৃত্বাৎ। ঝষাণাং মৎস্যানাং মধ্যে চ "পৃথুরোমা ঝষো মৎস্যঃ" ইত্যমরঃ মকরোঽস্মি, গঙ্গাবাহনত্বাৎ, স্রোতসাং চলজ্জলানাং মধ্যে জাহ্নবী গঙ্গাস্মি মৎপাদসম্ভূতত্বেন প্রাধান্যাৎ ॥৩১॥

সর্গাণামিতি। হে অর্জ্জুন। অহম্, সর্গাণাং ভৌতিকসৃষ্টীনাম্, আদিঃ কারণম্, মধ্যং স্থিতিহেতুশ্চ, অন্তো নাশকারণঞ্চ। পূর্ব্বম্ "অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামন্ত এব চ" ইতি ভূতানামাদিপ্রভৃতয় উক্তা অত্র তু ভৌতিকানামিত্যপৌনরুক্ত্যম্। শিক্ষাদ্যষ্টাদশানাং বিদ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা উপনিষদাদ্যাত্মতত্ত্ববিদ্যা মোক্ষোপযোগিত্বেন তস্যাঃ প্রাধান্যাৎ; তথা অহম্, প্রবদতাং তত্ত্বনির্ণয়ায় প্রকর্ষেণ বিচারং কুর্ব্বতাং সম্বন্ধে বাদঃ তদাখ্যঃ কথাবিশেষঃ। অত্রায়ং বিস্তরঃ—বাদো বিতণ্ডা জল্পশ্চেতি তিস্রঃ কথাঃ প্রসিদ্ধাঃ। তত্র তত্ত্বনির্ণয়ানুকূলা কথা বাদঃ "প্রমাণতর্কসাধনোপালম্ভঃ সিদ্ধান্তাবিরুদ্ধঃ পঞ্চাবয়বোপপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ" ইতি ন্যায়দর্শনে গৌতমসূত্রতাৎপর্য্যাৎ, স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাকরণোপযোগিনী কথা বিতণ্ডা, তদুভয়শূন্যা শক্তিমাত্রপ্রদর্শনফলা কথা জল্পঃ। এতয়োঃ প্রমাণন্তু খণ্ডনাদিগ্রন্থেষু দ্রষ্টব্যম্। তত্র চ বাদস্য তত্ত্বনির্ণয়ফলত্বাৎ প্রাধান্যম্। "ভূতানামস্মি চেতনা" ইতি প্রাগুক্তবদত্র প্রবদতামিতি সম্বন্ধে ষষ্ঠী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তৄণাম্ ॥২৯॥ কলয়তাং গণনং কুর্ব্বতাম্ ॥৩০॥ পবতাং পাবয়িতৄণাং বেগবতাং বা, রামো দাশরথিঃ, রামাদীনাং পরমেশ্বরাণামপি বিভূতিমধ্যে গণনং ধ্যানার্থম্। ঝষাণাং মৎস্যাদীনাং মকরো জাতিভেদঃ, স্রোতসাং নদীনাম্ ॥৩১॥ সর্গাণাং ভৌতিকানাং ভূতানামাদিরন্ত ইতি

তাৎপর্য্য—প্রহ্লাদ বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ বলিয়া দৈত্যগণের মধ্যে প্রধান। কাল বয়সপ্রভৃতির সংখ্যা করে এবং অবস্থা প্রভৃতিও করে; যাহারা সেই সকল করে, তাহার মধ্যে কাল প্রধান; সুতরাং তাহা ভগবানের অংশ ॥৩০॥

আমি বেগগামীদিগের মধ্যে বায়ু, অস্ত্রধারিগণের মধ্যে দাশরথি রাম, মৎস্যের মধ্যে মকর এবং নদীর মধ্যে গঙ্গা ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—বায়ু সর্ব্বাপেক্ষা অধিক বেগে গমন করে বলিয়া বেগগামীদিগের মধ্যে প্রধান; দশরথনন্দন রাম জগদ্বিজয়ী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া অস্ত্রধারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; মকর গঙ্গাদেবীর বাহন বলিয়া মৎস্যের মধ্যে প্রধান এবং গঙ্গা বিষ্ণুপাদোদ্ভূত পরম পবিত্র বলিয়া নদীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অক্ষরাণামকারোঽস্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্য চ।
অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষরাণামিতি। অহম্, অক্ষরাণাং বর্ণানাং মধ্যে অকারোঽস্মি সর্ব্বমুখস্থানত্বেন প্রাথম্যেন চ প্রাধান্যাৎ "অকারো বৈ সর্বা বাক্ সৈষ স্পর্শোষ্মভির্ব্যজ্যমানা বহ্বী নানারূপা ভবতি" ইতি শ্রুতেশ্চ। সামাসিকস্য সমাসসমূহস্য মধ্যে চাহং দ্বন্দ্বঃ সর্ব্বপদার্থপ্রধানো দ্বন্দ্বসমাসঃ, কৃষ্ণার্জ্জুনৌ গচ্ছত ইত্যাদিবৎ সর্ব্বপদার্থপ্রাধান্যেনৈব প্রাধান্যাৎ "পূর্ব্বমধ্যান্তসর্ব্বান্যপদপ্রাধান্যতঃ পুনঃ। প্রাচ্যৈঃ পঞ্চবিধঃ প্রোক্তঃ সমাসো বাভটাদিভিঃ॥" ইতি শব্দশক্তিপ্রকাশিকাধৃতবচনাৎ। এতেন "কেচন পিত্র্যস্যার্থস্যেতি নির্দ্ধারণে ষষ্ঠীং বর্ণয়ন্তি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্য চেতিবৎ" ইতি দায়ভাগটীকায়ামেকনির্দ্ধারণাভিপ্রায়া শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারোক্তির্হেয়া সামাসিকস্যেতি সমূহার্থকতদ্ধিত-প্রত্যয়েনৈব বহুত্ববোধনাৎ। অহমেব, অক্ষয়ঃ অবিনশ্বরঃ, ক্ষণাদ্যপরিচ্ছিন্নঃ কালঃ। অত্রাক্ষয়পদেন "কালঃ কলয়তামহম্" ইতি প্রাগুক্তস্য ক্ষণাদিপরিচ্ছিন্নস্য ক্ষয়িণঃ কালস্য ভেদো দর্শিতঃ। তথা অহম্, বিশ্বতোমুখঃ সর্ব্বব্যাপী, ধাতা কর্ম্মফলনিয়ন্তা বিধাতা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগেবোক্তত্বাৎ। বিদ্যানাং চতুর্দ্দশসংখ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা বন্ধচ্ছেদহেতুত্বাৎ। প্রবদতাং প্রবক্তৃত্বাবেণ বদনভেদা এব বাদজল্পবিতণ্ডা ইহ গৃহ্যন্তে, তেষাং মধ্যে বাদস্তত্ত্ব-নির্ণয়ার্থত্বাদহম্ ॥৩২॥ অক্ষরাণাং মধ্যে অকারঃ। "অকারো বৈ সর্ব্বা বাক্" ইতি শ্রুতেঃ। সামাসিকস্য সমাসসমুদায়স্য মধ্যেঽহং দ্বন্দ্বোঽস্মি উভয়পদার্থপ্রধানত্বাদিতি প্রাঞ্চঃ; সমম্ একত্রাসনং সমাসো বিদুষাং বা গুরুশিষ্যাণাং বা মন্ত্রার্থকথনার্থং বা একত্রাবস্থানম্, তত্র বিদিতমর্থজাতং সামাসিকম্। চাতুর্বর্থিকষ্ঠক্ ঠস্যেক ইতীকাদেশঃ যস্যেতি চেত্যালোপঃ। তস্য মধ্যে দ্বন্দ্বো রহস্যোঽর্থোঽহম্। দ্বন্দ্বং রহস্যেতি সূত্রে দ্বন্দ্বশব্দস্য রহস্যবাচিত্বং শাব্দিক-

---

অর্জ্জুন। আমি ভৌতিক সৃষ্টির আদি, মধ্য ও অন্ত; বিদ্যার মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা এবং বাদ, বিতণ্ডা ও জল্প—এই তিন প্রকার কথার মধ্যে বাদ ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—পূর্ব্বে বিংশ শ্লোকে ক্ষিতিপ্রভৃতি ভূতের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিয়াছেন; আর এখানে মনুষ্য-পশু-পক্ষিপ্রভৃতি ভৌতিকপদার্থের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিলেন; সুতরাং পুনরুক্তি বা বিরোধ হইল না। শিক্ষা, কল্প, ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দ, জ্যোতিষ, সাম, ঋক্, যজু, অথর্ব্ব, মীমাংসা, ন্যায়, ধর্ম্মশাস্ত্র, পুরাণ, আয়ুর্ব্বেদ, ধনুর্ব্বেদ, গন্ধর্ব্ববেদ ও অর্থশাস্ত্র—এই অষ্টাদশ প্রকার বিদ্যা, তাহার মধ্যে যে যে স্থানে অধ্যাত্মবিদ্যা আছে, তাহাই প্রধান। কেন না, তাহা মুক্তির উপযোগী। তত্ত্বনির্ণায়ক বিচারের নাম—বাদ, স্বপক্ষস্থাপক ও পরপক্ষনিরাসক বিচারের নাম—বিতণ্ডা এবং শক্তিমাত্রপ্রদর্শক বিচারের নাম—জল্প। এই ত্রিবিধ বিচারের মধ্যে তত্ত্বনির্ণয়কারী বলিয়া বাদবিচারই শ্রেষ্ঠ ॥৩২॥

আমি অক্ষরসমূহের মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে দ্বন্দ্বসমাস, অক্ষয় কাল এবং সর্ব্বব্যাপী কর্ম্মফলদাতা বিধাতা ॥৩৩॥

মৃত্যুঃ সর্ব্বহরশ্চাহমুদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্।
কীর্ত্তিঃ শ্রীর্বাক্ চ নারীণাং স্মৃতির্মেধা ধৃতিঃ ক্ষমা ॥৩৪॥
বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী ছন্দসামহম্।
মাসানাং মার্গশীর্ষোঽহমৃতূনাং কুসুমাকরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুরিতি। অহং হারিণাং চৌরাদীনাং মধ্যে চ সর্ব্বহরো মৃত্যুঃ; ভবিষ্যতাং ভাবিসম্পদাং সম্বন্ধে, উদ্ভবঃ সম্পদুৎপত্তিহেতুঃ। তথা নারীণাং মধ্যে, কীর্ত্তিঃ ধর্ম্মবিদ্যাদিনিমিত্তা লোক-প্রশংসা তদভিমানিনী দেবতেত্যর্থঃ। এবমন্যত্রাপি। শ্রীঃ সম্পৎ, বাক্ মনোভাবব্যঞ্জিকা বাণী, স্মৃতিঃ প্রাগনুভূতার্থস্যাত্মন্যপস্থিতিঃ, মেধা আত্মনি গ্রন্থাদিধারণশক্তিঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্, ক্ষমা সহিষ্ণুতা চাহমেব; আসাং স্পর্শমাত্রেণ মানুষস্য চরিতার্থতালাভেন প্রাধান্যাৎ ॥৩৪॥

বৃহদিতি। তথা সাম্নাং সামবেদানামপি মধ্যে বৃহৎ সাম "ত্বামিদ্ধি হবামহে" ইত্যাদি-গীতিবিশেষোঽহম্। "বেদানাং সামবেদোঽস্মি" ইত্যনেন সামবেদে স্ববিভূতিত্বমাত্রং দর্শিতম্, অনেন তু তত্রাপি বৃহৎসাম্নি স্ববিভূতিত্বাতিশযো দর্শিত ইতি বিশেষঃ। অস্য চ মধুরগীতিযোগ্যত্বাৎ প্রাধান্যম্। অহম্, ছন্দসাং ছন্দোবদ্ধানাং মন্ত্রাণাং মধ্যে গায়ত্রী তন্নামা মন্ত্রঃ, তস্যা ব্রহ্মার্থকত্বাৎ "গায়ত্রী বা ইদং সর্ব্বম্" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ। অহং দ্বাদশানাং মাসানাং মধ্যে মার্গশীর্ষঃ অগ্রহায়ণঃ, হায়নাগ্রত্বাৎ শীতাতপশূন্যত্বেন সুখদত্বাচ্চ। ষণ্ণাম্ ঋতূনাং মধ্যে কুসুমাকরো বসন্তঃ কুসুমাকরত্বেন সৌরভময়ত্বাৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্। অক্ষয়ঃ ক্ষয়হীনঃ কালঃ ক্ষণাদিঃ পরো বা ঈশ্বরঃ কালস্যাপি কালোঽস্মি ধাতা কর্ম্মফলপ্রদঃ বিশ্বতোমুখঃ সর্ব্বপ্রাণিতৃপ্ত্যা তৃপ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সর্ব্বহরঃ প্রলয়কালিকো মৃত্যুরস্মি ভবিষ্যতাং ভাবিকল্যাণানামুদ্ভব ঐশ্বর্য্যোৎকর্ষোঽহং কীর্ত্যাদি সপ্তকমপ্যহং যাসাং সংশ্রয়মাত্রেণ মনুষ্যেষু কৃতার্থতা বুদ্ধির্ভবতি ॥৩৪॥ বৃহৎ সাম "ত্বামিদ্ধি হবামহ" ইত্যস্যা-মৃচি গীয়মানং সামপৃষ্ঠ্যস্তোত্রে বিনিযুক্তমিন্দ্রদৈবত্যং তৎ সাম্নাং মধ্যেঽহমস্মি। ছন্দসাং

তাৎপর্য্য—অকার সর্ব্বমুখস্থান ও বর্ণের প্রথম বলিয়া বর্ণের মধ্যে প্রধান; দ্বন্দ্ব-সমাসে সকল পদের অর্থই প্রধান থাকে বলিয়া সমাসের মধ্যে তাহা শ্রেষ্ঠ; অবিশ্রান্তপ্রবাহী কালের ক্ষয় নাই বলিয়া কালের মধ্যে তাহা প্রধান এবং বিধাতা সকলেরই নিয়ন্তা বলিয়া সর্ব্বপ্রধান ॥৩৩॥

আমি সর্ব্বহারী মৃত্যু, উন্নতিশীল লোকদিগের উন্নতির কারণ এবং নারীজাতির মধ্যে কীর্ত্তি, শ্রী, বাণী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও ক্ষমা ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—দস্যু ও তস্করপ্রভৃতি হরণ করে বলিয়া হারী এবং মৃত্যুও হরণ করে বলিয়া হারী, তাহার মধ্যে মৃত্যু সমস্ত হরণ করে বলিয়া হারীদের মধ্যে প্রধান। উন্নতির কারণ অবনতির কারণ অপেক্ষা প্রধান এবং মানুষ কীর্ত্তিপ্রভৃতির মধ্যে কোনটীকে পাইলেই কৃতার্থ হয় বলিয়া সেই সাতটীই নারীদের মধ্যে প্রধান ॥৩৪॥

দ্যূতং ছলয়তামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্।
জয়োঽস্মি ব্যবসায়োঽস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥৩৬॥
বৃষ্ণীনাং বাসুদেবোঽস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ।
মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনা কবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্যূতমিতি। অহম্, ছলয়তাং ছলং কুর্ব্বতাম্, সম্বন্ধে দ্যূতমস্মি, সৎস্বিবাসৎস্বপি প্রধানানাং মদ্বিভূতিত্বস্য ন্যায্যত্বাদিত্যাশয়ঃ। অহং তেজস্বিনাং প্রভাববতাম্, তেজঃ প্রভাবঃ। জেতৃণাং জয়োঽস্মি, উদ্যমিনাং ব্যবসায় উদ্যমোঽস্মি, তথাহম্, সত্ত্ববতাং সাত্ত্বিকানাং জনানাং সম্বন্ধে, সত্ত্বং সত্ত্বগুণকার্য্যং ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যলক্ষণমস্মি ॥৩৬॥

বৃষ্ণীনামিতি। বৃষ্ণীনাং যাদবানাং মধ্যে, বাসুদেবঃ কৃষ্ণোঽস্মি। এতেনাত্র সর্ব্বত্র কৃষ্ণোক্তাবস্মচ্ছব্দঃ পরব্রহ্মপর ইতি স্পষ্টং প্রতিপাদিতম্। পাণ্ডবানাং মধ্যে, ধনঞ্জয়ঃ ত্বমেবাস্মি, বীরত্বাধার্ম্মিকত্বাদিনা প্রাধান্যাৎ। অহং মুনীনামপি মধ্যে ব্যাসোঽস্মি, প্রাধান্যাৎ। কবীনাং বর্ণয়িতৃণাং মধ্যে চ, কবিঃ কবিত্বেন প্রসিদ্ধঃ, উশনা শুক্রোঽস্মি প্রাধান্যাদেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে গায়ত্রী দ্বিজত্বসম্পাদনাৎ সোমাহরণাচ্চ শ্রেষ্ঠাহমস্মি। কুসুমাকরো বসন্তঃ ॥৩৫॥ ব্যবসায়ো নিশ্চয় উদ্যমো বা ॥৩৬॥ বৃষ্ণীনাং যাদবানাম্। উশনা শুক্রঃ ॥৩৭॥ দময়তাং রাজাদীনাং

সামবেদের মধ্যে আমি বৃহৎ সাম, ছন্দোবদ্ধ মন্ত্রের মধ্যে আমি গায়ত্রী, বারটা মাসের মধ্যে আমি অগ্রহায়ণ মাস এবং ছয়টা ঋতুর মধ্যে আমি বসন্ত ঋতু ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—আমি বেদের মধ্যে সামবেদ বটি, আবার তাহার মধ্যেও বৃহৎসাম আমি। কারণ, বৃহৎসাম মধুর গানের উপযোগী। গায়ত্রী পরব্রহ্মপ্রকাশ করে বলিয়া মন্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। বৎসরের প্রথম এবং শীত ও গ্রীষ্ম না থাকায় সুখজনক হয় বলিয়া বারটা মাসের মধ্যে অগ্রহায়ণমাস প্রধান, আর পুষ্পের সৌরভে আমোদিত থাকে বলিয়া বসন্ত ঋতু ঋতুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

আমি—প্রতারণাকারিগণের দ্যূতক্রীড়া, প্রভাবশালিগণের প্রভাব, জেতাদিগের জয়, উদ্যমীদের উদ্যম এবং সাত্ত্বিকগণের ধর্ম্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ঐশ্বর্য্য ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—উত্তমের মধ্যে প্রধানগুলি যেমন আমার বিভূতি, অধমের মধ্যে প্রধানগুলিও তেমনি আমার বিভূতি। তাই প্রতারণার উপায়ের মধ্যে প্রধান দ্যূতও আমি ॥৩৬॥

আমি—যদুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণের মধ্যে অর্জ্জুন, মুনিগণের মধ্যে বেদব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে শুক্রাচার্য্য ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে 'আমি যদুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ' এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ইহাই বুঝাইয়া দিলেন যে, এই প্রকরণে যেখানে যেখানে 'আমি' বা 'আমার' বলা হইয়াছে, সেই-

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্।
মৌনঞ্চৈবাস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮॥
যচ্চাপি সর্ব্বভূতানাং বীজং তদহমর্জ্জুন!।
ন তদস্তি বিনা যৎ স্যান্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯॥
নান্তোঽস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরন্তপ!।
এষ তূদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতের্বিস্তরো ময়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। দময়তাং দুষ্টদমনং কুর্ব্বতাং সম্বন্ধে দণ্ডোঽস্মি। জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং সম্বন্ধে নীতিঃ কার্য্যপরিচালনাকৌশলমস্মি। গুহ্যানাং গোপ্যানাং মধ্যে চ মৌনং মুনিভাবোঽস্মি। তথাহম্, জ্ঞানবতাং তত্ত্বজ্ঞানিনাং সম্বন্ধে জ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানমস্মি ॥৩৮॥

যদিতি। হে অর্জ্জুন! সর্ব্বভূতানাং যদ্বীজং প্ররোহকারণম্, তদপি চাহমেব। কিঞ্চ ময়া বিনা মদ্বর্জিতং যৎ স্যাৎ, তৎ তাদৃশম্, চরাচরং জঙ্গমং স্থাবরঞ্চ, ভূতং প্রাণী নাস্তি; চৈতন্যরূপেণ ময়া সর্ব্বব্যাপনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

অর্জ্জুনস্য শ্রাবণাকাঙ্ক্ষাং জানন্ প্রবোধয়তি—নেতি। হে পরন্তপ! শত্রুতাপন! অর্জ্জুন! দিব্যানামুত্তমানাং মম বিভূতীনামৈশ্বর্য্যাণাম্, অন্তঃ শেষো নাস্তি। অতএব ময়া তু এষ বিভূতের্মৈশ্বর্য্যস্য বিস্তরঃ সপ্তমনবমাধ্যায়োক্তাপেক্ষয়া আধিক্যম্, উদ্দেশতঃ সংক্ষেপেণ প্রোক্তঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দমনসাধনং দণ্ডোঽহমস্মি। জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং জয়সাধনং নীতিরস্মি। মৌনং বাচো নিগ্রহঃ ॥৩৮॥ সর্ব্বভূতানাং বীজমিত্যনেন সর্ব্বভূতানি মদ্বিভূতিরিতি দর্শিতম্। তদেবোপপাদয়তি—ন তদস্তীতি। ময়া বিনা ভূতং কিমপি নাস্তি উপাদেয়স্যোপাদানমন্তরেণ স্থিত্যসম্ভবাৎ

থানে সেইখানেই পরব্রহ্ম বুঝিতে হইবে। কৃষ্ণ বুদ্ধি ও বীর্য্যপ্রভৃতিদ্বারা যদুবংশীয়গণের মধ্যে প্রধান; অর্জ্জুন বীরত্ব ও ধার্ম্মিকতাপ্রভৃতি গুণে পাণ্ডবদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ; বেদব্যাস জ্ঞান ও গুণদ্বারা মুনিগণের মধ্যে প্রধান এবং শুক্রাচার্য্য অসাধারণ কবিত্বদ্বারাই সাধারণ কবিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৭॥

আমি দমনকারিগণের দণ্ড, জয়াভিলাষীদিগের নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মুনিভাব এবং তত্ত্বজ্ঞানীদিগের তত্ত্বজ্ঞান ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—দমনকারিগণের দমনের প্রধান উপায় দণ্ড, জিগীষুগণের জয়ের শ্রেষ্ঠ উপায় নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মৌন—মুনির ভাব অর্থাৎ আত্মদর্শনই প্রধান এবং তত্ত্বজ্ঞানিগণের তত্ত্বজ্ঞানই অন্যান্য জ্ঞান অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

অর্জ্জুন! সমস্ত ভূতের যে কিছু বীজ, সে সকলই আমি। আমা ব্যতীত যাহা থাকিতে পারে, এমন স্থাবর বা জঙ্গম কোন ভূতই নাই ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—আমা হইতে এই জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে; সুতরাং আমিই ইহার কারণ। আর আমি সর্ব্বব্যাপক বলিয়া আমা ছাড়া কিছুই নাই ॥৩৯॥

যদ্‌যদ্বিভূতিমৎ সত্ত্বং শ্রীমদূর্জ্জিতমেব বা।
তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোঽংশসম্ভবম্ ॥৪১॥
অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জ্জুন!।
বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতাপর্ব্বণি চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথাপ্যাকাঙ্ক্ষাং পশ্যন্ সাধারণ্যেনাহ—যদিতি। হে অর্জ্জুন! জগতি বিভূতিমৎ ঐশ্বর্য্যশালি, শ্রীমৎ শোভাযুক্তম্, উর্জ্জিতমেব বা বলবদ্বা, যদ্‌যৎ সত্ত্বং বস্তু, বর্ত্ততে; তত্তদেব বস্তু, মম তেজসঃ শক্তেরংশেন সম্ভবতীতি তত্তাদৃশম্, ত্বমবগচ্ছ জানীহি ॥৪১॥

প্রকারান্তরেণ বিভূতিসাধারণ্যং ব্রুবন্নুপসংহরতি—অথবেতি। অথবা হে অর্জ্জুন! এতেন বহুনা জ্ঞাতেন তব কিং ফলম্, কিমপি নেত্যর্থঃ সাধারণ্যেনাপি সংক্ষেপেণ জ্ঞানসম্ভবাদিতি ভাবঃ। অহম্, একাংশেন মায়াবচ্ছিন্নেন আত্মন একদেশেন, ইদং কৃৎস্নং সর্ব্বং জগৎ, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য স্থিতঃ। তদ্রূপেণৈব ভাবয়েত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়াং চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৯॥ নান্তোঽস্তীতি। উদ্দেশত একদেশেন বিভূতের্বিস্তরো বিস্তারো ময়া প্রোক্তঃ ॥৪০॥ সর্ব্বভূতানাং বীজমহমিত্যুক্ত্যা স্বস্য সার্ব্বাত্ম্যোক্তেঃ সর্ব্বং স্ববিভূতিরিত্যুক্তমেব। তথাপি তদ্‌-গ্রহণাশক্তং প্রতি প্রাহ—যদ্‌যদিতি। যদ্‌যৎসত্ত্বং প্রাণিবিভূতিমদৈশ্বর্য্যযুক্তং শ্রীর্লক্ষ্মীঃ শোভা বা তদ্‌যুক্তম্ উর্জ্জিতং বলাগ্যতিশয়যুক্তং তত্তৎ সর্ব্বং মম তেজসশ্চিচ্ছক্তেরংশসম্ভবম্ অংশাৎ সম্ভূতং ত্বমবগচ্ছ জানীহি। লোকে যদতিরমণীয়ং তদ্ভগবতো রূপমিতি ধ্যায়েদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

পরন্তপ অর্জ্জুন! আমার উত্তম বিভূতিগুলির শেষ নাই; কিন্তু পূর্ব্ব অপেক্ষা বিস্তৃত হইলেও ইহা তোমার নিকট সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—আমি অসীম বলিয়া আমার বিভূতিও অসীম। তবে সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে যাহা বলিয়াছি, তদপেক্ষা ইহা বিস্তৃত; তথাপি বিভূতিসাকল্য অপেক্ষায় সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

অর্জ্জুন! জগতে ঐশ্বর্য্যশালী, শোভাযুক্ত, কিংবা প্রবল যে যে বস্তু আছে, সেই সেই বস্তুকেই তুমি আমার তেজের অংশসম্ভূত বলিয়া অবগত হও ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—মোট কথা—জগতে যে কিছু শ্রেষ্ঠ বস্তু আছে, সে সমস্তই আমার শক্তিসম্ভূত বলিয়া জানিয়া রাখ ॥৪১॥

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্।
যত্ত্বয়োক্তং বচস্তেন মোহোঽয়ং বিগতো মম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ দশমেঽধ্যায়ে ভগবতঃ কিয়তীর্বিভূতীরাকর্ণ্য তদ্বচনবৃন্দমভিনন্দন্ "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যাকর্ণনমাত্রমেব তৎ পারমেশ্বরং রূপং দ্রষ্টুমিচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ—মদনুগ্রহায়েতি। হে ভগবন্! ত্বয়া, ময়ি অনুগ্রহায় ভ্রমনিরাসেনানুগ্রহপ্রকাশায়, যৎ, পরমং মুক্ত্যুপযোগিতয়া উত্তমম্, গুহ্যম্ অজ্ঞেযুক্তিনৈরর্থক্যাত্তেষু গোপ্যম্, অধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ আত্মবিষয়নামকম্, বচ উক্তম্, তেন বচসা, অযম্ অহং হন্মি এতে চ হন্যন্তে ইত্যাদিরূপঃ, মম মোহো ভ্রমঃ, বিগতস্তিরোহিতঃ। প্রথমচরণে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তমাধিকারিণমুদ্দিশ্যাহ—অথবেতি। মূঢ়ান্ প্রত্যেতদুক্তং ত্বন্তু এতাবদেব বিদ্ধি একাংশেন একদেশেনাহমিদং বিষ্টভ্য ব্যাপ্য স্থিতোঽস্মি। "পাদোঽস্য বিশ্বা ভূতানি" ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাৎ পরিচ্ছিন্নং দর্শনং ত্যক্ত্বা সর্ব্বত্র ব্রহ্মবুদ্ধিমেব কুর্ব্বিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:*:—

অথবা অর্জ্জুন! এত বহু জানিয়া তোমার কি হইবে; (এই টুকুমাত্র জানিয়া রাখ যে,) আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি" ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—অনন্ত আকাশের এক এক অংশে যেমন বহু বহু মেঘ ভাসিয়া বেড়ায়, সেইরূপ অসীম ব্রহ্মের (আমার) মায়াযুক্ত অংশসমূহে এই বহু কোটি ব্রহ্মাণ্ড ভাসিয়া বেড়াইতেছে; সুতরাং এইরূপে ধ্যান করিলেই আমার ধ্যান করা হইবে ॥৪২॥

—:*:—

অর্জ্জুন বলিলেন—"ভগবন্! আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার জন্য গোপনীয় ও উত্তম আত্মবিষয়ে যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহাতে আমার এই ভ্রম দূরীভূত হইয়াছে ॥১॥

ভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া।
ত্বত্তঃ কমলপত্রাক্ষ ! মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ ভবেতি। কমলস্য পদ্মস্য পত্রে দলে ইব অক্ষিণী নয়নদ্বয়ং যস্য সঃ। হে তাদৃশ !। এতেন ভগবতি প্রেমাতিশয়ো ব্যজ্যতে। ময়া, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ, ভূতানাং ভবাপ্যয়ৌ উৎপত্তিপ্রলয়ৌ, বিস্তরশো হি বিস্তৃতভাবেনৈব শ্রুতৌ "অহং কৃৎস্নস্য জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা" ইত্যাদিকথনাবসরে আকর্ণিতৌ, তথা অব্যয়ংক্ষয়ম্, মাহাত্ম্যং প্রভাবোঽপি চ শ্রুতম্। তচ্চ বিশ্বসৃষ্ট্যাদিকর্তৃত্বেঽপি বিকাররাহিত্যাদিকমিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে যোগো বিভূতিশ্চ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তীতি। আত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দ্দন ভূয়ঃ কথয়েতীতরেণ চ শ্রোতব্যত্বেন প্রার্থিতৌ। তত্রাহমাত্মা গুডাকেশ সর্ব্বভূতাশয়স্থিত ইতি সংক্ষেপেণ যোগো ভগবতঃ সর্ব্বভূতাধারত্বলক্ষণ উক্তঃ প্রাগ্ বিভূতিকথনাৎ। তদন্তে চ "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ"দিতি কুম্ভলেন ধান্যমিব ময়েদং জগদ্বিষ্টব্ধমিত্যুক্ত্যা স এব স্মারিতস্তদেব ভগবতঃ সর্ব্বভূতাধারত্বং সাক্ষাৎকর্ত্তুকামোঽর্জ্জুন উবাচ—মদনুগ্রহায়েতি। ময়ি অনুগ্রহোঽনুকম্পা তদর্থং মদনুগ্রহায় পরমং সত্যঃ শোকমোহনিবর্ত্তকত্বেনোৎকৃষ্টং গুহ্যং গোপ্যম্ অধ্যাত্মসংজ্ঞিতমাত্মানাত্মবিবেকার্থং শাস্ত্রমধ্যাত্মং তৎসংজ্ঞিতম্ যত্ত্বয়া বচঃ "অশোচ্যানন্বশোচ" ইত্যাদিনা ষষ্ঠাধ্যায়পর্য্যন্তং ত্বংপদার্থশুদ্ধিপ্রধানং "নায়ং হন্তি ন হন্যত" ইত্যাত্মনোঽকর্ত্তৃত্বাভোক্তৃত্বপ্রতিপাদকং তেন মম মোহঃ অবিবেকোঽয়ং বিশেষেণ গতো নষ্টঃ। অত্র প্রথমে পাদেঽক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১॥ ভবেতি। তথা সপ্তমাধ্যায়মারভ্য দশমপর্য্যন্তং ত্বয়া ভূতানাং ভবাপ্যয়াবপ্যুক্তৌ। "অহং সর্ব্বস্য প্রভবো মত্তঃ সর্ব্বং প্রবর্ত্তত" ইতি তাবপি ময়া বিস্তরশস্ত্বত্তঃ শ্রুতো হে কমলপত্রাক্ষ। অব্যয়ং মাহাত্ম্যমপি। "ন চ মাং তানি কর্ম্মাণি লিম্পন্তী"তি। বিষমসৃষ্টিকর্ত্তুরপি বৈষম্যনৈর্ঘৃণ্যদোষো নাস্তি, জগৎকর্ত্তুরপি বিকারগন্ধো নাস্তীত্যেবমাদিরূপতৎপদার্থশুদ্ধি-

---

তাৎপর্য্য—মূঢ় লোকেরা এই সকল কথা বুঝিতে পারে না বলিয়া তাহাদের নিকটে ইহা গোপনীয় এবং একথাগুলি মুক্তির উপযোগী বলিয়া উত্তম, সুতরাং ইহা আমার নিকট বলায় আমার প্রতি অনুগ্রহই করা হইয়াছে। তা'র পর এযাবৎ আমি স্থির করিয়াছিলাম যে, আমি ভীষ্মপ্রভৃতিকে বধ করিব না; ইহাতে 'আমি হন্তা এবং ভীষ্মপ্রভৃতি হন্তব্য' এইরূপ ভ্রমই আমার হইয়াছিল। এখন বুঝিলাম—'আমি'-শব্দের অর্থ—আত্মা, সে আত্মা কাহাকেও বধ করে না, বা তাহাকে কেহ বধ করিতে পারে না; সুতরাং এখন আমার সে ভ্রম দূর হইয়াছে ॥১॥

হে পদ্মপলাশলোচন। আমি আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কথা শ্রবণ করিলাম এবং আপনার অক্ষয় মাহাত্ম্যের কথাও শুনিলাম ॥২॥

এবমেতদ্‌যথাত্থ ত্বমাত্মানং পরমেশ্বর ! ।
দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বরং পুরুষোত্তম ! ॥৩॥
মন্যসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ! ।
যোগেশ্বর ! ততো মে ত্বং দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্ববিশ্বাসং নিরস্য প্রার্থয়তে এবমিতি। হে পরমেশ্বর ! ত্বম্, আত্মানম্, যথা, আত্থ ব্রবীষীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা, তদেতৎ, এবং যথার্থমেব "ময়া ততমিদং সর্ব্বম্" ইত্যাদিরূপং সত্যমেবেত্যর্থঃ, তব সত্যরূপস্য সত্যবাদিত্বাৎ সর্ব্বথা সম্ভবাচ্চেতি ভাবঃ। অতএব হে পুরুষোত্তম ! তে তব, তৎ ঐশ্বরং নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যসম্পন্নং রূপমহং দ্রষ্টুমিচ্ছামি ॥৩॥

নন্ম তদ্দর্শনে তব কিং যোগ্যতাস্তীত্যাহ—মন্যস ইতি। হে প্রভো ! সর্ব্বশক্তিসম্পন্ন ! ময়া তৎ রূপং দ্রষ্টুং শক্যম্, ইতি যদি ত্বং মন্যসে সম্ভাবয়সি, ততস্তদা, হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগনিয়ন্তঃ ! ত্বং মে মহ্যম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, আত্মানং স্বরূপং দর্শয় ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানং শ্রুতমিত্যন্বয়ঃ ॥২॥ এবমিতি। যচ্চ ত্বং "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ"দিতি আত্মানং জগদাধারমাত্থ তদপি ইত্থমেব ন মমাত্রাসম্ভাবনাস্তি। হে পরমেশ্বর ! তে তব রূপম্ ঐশ্বরমীশ্বরস্যেদং বিশ্বাত্মকং মায়াময়মিত্যর্থঃ। হে পুরুষোত্তম ! ক্ষরাক্ষরাতীত। বিশ্বরূপং মায়াময়ং বাস্তবস্তু রূপং মায়াতীতমিত্যৈশ্বরমিতি পুরুষোত্তমেতি চ পদাভ্যাং লভ্যতে; তথা চ বক্ষ্যতি—"মায়া হ্যেষা ময়া সৃষ্টা যন্মাং পশ্যসি নারদ ! । সর্ব্বভূতগুণৈর্যুক্তং নৈবং মাং জ্ঞাতুমর্হসি ॥" ইতি। উক্তঞ্চ শুদ্ধং রূপমভিপ্রেত্য "অব্যক্তোঽয়মচিন্ত্যোঽয়"মিতি ॥৩॥ মন্যস ইতি। হে যোগেশ্বর। যোগানাং যোগিনামীশ্বর। তদ্রূপং যদি ময়া দ্রষ্টুং শক্যমিতি মন্যসে যদি ময়ি তদ্দর্শনাধিকারং পশ্যসি ততস্তর্হি মে মহ্যমব্যয়ং মায়াময়মাত্মানং দর্শয়। মায়াময়ত্বাদেবাস্যাব্যয়ত্বং মায়ায়াং হি সর্ব্বং সর্ব্বাত্মকং সর্ব্বদাস্তীতি প্রসিদ্ধম্; যথোক্তং

তাৎপর্য্য—'কমলপত্রাক্ষ' এই সম্বোধনটীদ্বারা অর্জ্জুন কৃষ্ণের উপরে নিজের গাঢ় প্রণয় প্রকাশ করিয়াছেন। ভগবন্ ! আপনার মাহাত্ম্য অচিন্তনীয়। কেন না, আপনি জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় করেন, অথচ আপনার বিকার নাই; আপনি সকলের সুখ ও দুঃখ দিয়া থাকেন, অথচ আপনার বৈষম্য নাই এবং আপনি সর্ব্বত্র রহিয়াছেন, অথচ আপনার সঙ্গ নাই। ইত্যাদি কত বলিব ॥২॥

হে পরমেশ্বর ! আপনি আপনাব সম্বন্ধে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য। (সে যাহা হউক,) হে পুরুষোত্তম ! আমি আপনার পরমেশ্বররূপ দেখিতে ইচ্ছা করি ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ ! আপনি সত্যস্বরূপ; সুতরাং সত্যবাদী; অতএব আপনার কথার উপরে আমি সর্ব্বপ্রকারেই বিশ্বাস করি, ঈশ্বরের সে রূপ সম্ভবপরও বটে ॥৩॥

শ্রীভগবানুবাচ।

পশ্য মে পার্থ! রূপাণি শতশোঽথ সহস্রশঃ।
নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতীনি চ ॥৫॥
পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রানশ্বিনৌ মরুতস্তথা।
বহূন্যদৃষ্টপূর্ব্বাণি পশ্যাশ্চর্য্যাণি ভারত! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে সম্মতঃ সন্ শ্রীভগবানুবাচ পশ্যেতি। হে পার্থ! শতশঃ অথ সহস্রশশ্চ অসংখ্যানীত্যর্থঃ, নানাবিধানি বহুপ্রকারাণি, দিব্যানি অলৌকিকানি, নানা বহবো বর্ণা নীলপীতাদয়ঃ আকৃতয় আকারাশ্চ যেষাং তানি, মে রূপাণি পশ্য ॥৫॥

নম্ন নানাবিধত্বাদিকমেব কুতস্তব রূপাণামিত্যাহ—পশ্যেতি। হে ভারত! দ্বাদশ আদিত্যান্, অষ্টৌ বসূন্, একাদশ রুদ্রান্, দ্বাবশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, তথা উনপঞ্চাশৎসংখ্যকান্ মরুতো বায়ূংশ্চ পশ্য। কিঞ্চ বহূনি অদৃষ্টপূর্ব্বাণি পূর্ব্বমদৃষ্টানি আশ্চর্য্যাণি চ মে রূপেষু পশ্য। দর্শনেঽবধান-দানায়ায়মুপদেশঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বসিষ্ঠেন—"বর্ত্তমানমতীতঞ্চ ভবিষ্যৎ স্থূলমণ্বপি। তথা দূরমদূরঞ্চ নিমেষঃ কল্প ইত্যপি। চিদাত্মনি স্থিতান্যেব পশ্য মায়াবিজৃম্ভিত"মিতি। নহি মরুমরীচিসরসী ক্রমশঃ শুষ্যতি অতো মায়াময়ত্বাদেবাস্যেশ্বরস্য রূপস্যাপ্যব্যয়ত্বম্ ॥৪॥ এবং প্রার্থিতঃ সন্ ভগবানুবাচ—পশ্যেতি। শতশ ইত্যাদিনা অনন্তানীত্যুক্তম্, নানাবর্ণানি নানাকৃতীনি চ ॥৫॥ দিব্যানি তাবদাহ—পশ্যাদিত্যানিতি। অদৃষ্টপূর্ব্বাণ্যাশ্চর্য্যাণ্যদ্ভুতানি চতুর্ম্মুখপঞ্চমুখষণ্মুখাদীনি ॥৬॥ হে গুড়াকেশ!

প্রভু! আমি আপনার সেইরূপ দেখিবার যোগ্য—ইহা যদি আপনি মনে করেন, তবে হে যোগেশ্বর! আপনি আমাকে আপনার সেই অবিনশ্বর রূপ দর্শন করান" ॥৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকটীদ্বারা অর্জ্জুন নিজের বিনয় প্রকাশ করিলেন ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! তুমি আমার শত শত ও সহস্র সহস্র রূপ দর্শন কর; সেগুলি নানাপ্রকার, অলৌকিক, বহুবর্ণ এবং বহুবিধ আকৃতি-বিশিষ্ট ॥৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্ব্বময়; সুতরাং তাঁহার রূপও সর্ব্বপ্রকার। তাহাতেই কৃষ্ণ এইরূপ বলিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! তুমি আমার রূপে দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দুই অশ্বিনীকুমার এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু দর্শন কর, আর পূর্ব্বে যাহা দেখ নাই, সেইরূপ অনেক আশ্চর্য্য অবলোকন কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্ব্বময় বলিয়া তাঁহার রূপে দেব, দানব, মনুষ্য, পশু, পক্ষী, স্থাবর ও জঙ্গমপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থই থাকিবে। তাহারই কতকগুলির কথা এখানে বলিলেন ॥৬॥

ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাদ্য সচরাচরম্ ।
মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চান্যদ্দ্রষ্টুমিচ্ছসি ॥৭॥
ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টুমনেনৈব স্বচক্ষুষা ।
দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ন কেবলমুক্তমাত্রমেব সর্ব্বং পশ্যেঃ অপি তু অপরমপি সর্ব্বমিত্যাহ—ইহেতি। হে গুড়াকেশ। পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাজ্জিতনিদ্র। সর্ব্বকর্ম্মণি সতর্ক। অর্জ্জুন। অদ্য ইদানীমেব, ইহ মম দেহে, একস্মিন্নেব অংশে তিষ্ঠতীতি একস্থম্, "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইত্যুক্তত্বাৎ, চরৈর্জ্জঙ্গমৈঃ অচরৈঃ স্থাবরৈশ্চ সহেতি সচরাচরম্, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগৎ পশ্য। কিঞ্চ "যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েযুঃ" ইত্যুক্ত্যা সন্দিগ্ধং জয়পরাজয়াদিকম্ অন্যদ্যদপি দ্রষ্টুমিচ্ছসি, তদপি পশ্য ॥৭॥

নম্বনেনৈব ভাবেন পশ্যামি ভাবান্তরেণ বেত্যাহ—নতি। অনেনৈব চর্ম্মময়েনৈব স্বচক্ষুষা স্বাভাবিকনয়নেন, মাং দ্রষ্টুং ন তু শক্যসে, মদীয়তদ্রূপস্যালৌকিকত্বাৎ। শক্যস ইতি "শক বিভাষিতো মর্ষণে" ইতি দৈবাদিকোভয়পদিনঃ শকে রূপম্। কিং তর্হি ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ—দিব্যমিতি। তে তব, দিব্যম্ অলৌকিকবস্তুদর্শনযোগ্যং চক্ষুর্দদামি ; তেন চ মে ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনম্, যুজ্যত ইতি যোগং রূপং পশ্য ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতনিদ্র ! ইহ মম দেহে একস্থমেকস্মিন্নেবাবয়বে নখাগ্রমাত্রে স্থিতং কৃৎস্নং বর্ত্তমানং জগৎ পশ্য, যচ্চান্যৎ অতীতমনাগতং বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং স্থূলং সূক্ষ্মং বা তৎ সর্ব্বমিহ পশ্য ॥৭॥ যত্তূক্তং মন্যসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি তত্রাহ—ন ত্বিতি। শক্যসে শক্নোষি পদবিকরণব্যত্যয় আর্ষঃ। অনেন প্রাকৃতেন দিব্যমপ্রাকৃতম্। ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনং যোগং বিশ্বাশ্রয়ত্ব-

---

অর্জ্জুন ! তুমি এখনই আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত স্থাবর-জঙ্গম-সমন্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর এবং অন্য যাহা কিছু দর্শন করিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দর্শন কর ॥৭॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্ব্বে বলিয়াছেন যে, "আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি ;" সুতরাং এখানেও তাহা স্মরণ করিয়াই বলিলেন—'আমার এই শরীরে এক অংশে স্থিত সমগ্র জগৎ'। তা'র পর অর্জ্জুন পূর্ব্বে সন্দেহ করিয়া বলিয়াছিলেন—"আমরা কৌরবদিগকে জয় করি, কিংবা তাহারা আমাদিগকে জয় করে" এই জয়-পরাজয়ের নির্ণয়ও বিশ্বরূপের মধ্যে দেখা যাইবে বলিয়া ইঙ্গিত করিলেন। কেন না, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্তই বিশ্বরূপের অন্তর্গত ॥৭॥

কিন্তু অর্জ্জুন ! তুমি তোমার এই স্বাভাবিক চর্ম্মচক্ষুদ্বারা আমার রূপ দেখিতে সমর্থ হইবে না ; সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি, তাহাদ্বারাই তুমি আমার ঐশ্বরিক রূপ দর্শন কর" ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্। মহাযোগেশ্বরো হরিঃ।
দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥
অনেকবক্ত্রনয়নমনেকাদ্ভুতদর্শনম্।
অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোদ্যতায়ুধম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিশেষকেণ বিশ্বরূপদর্শনং তদ্বর্ণনঞ্চ সঞ্জয় উবাচ। এবমিতি। হে রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! মহাংশ্চাসৌ যোগেশ্বরো যোগনিয়ন্তা চেতি মহাযোগেশ্বরঃ। এতেন বিশ্বরূপ-প্রদর্শনযোগ্যতা সূচিতা। হরিঃ কৃষ্ণঃ, এবমুক্ত্বা ততোঽনন্তরম্, পার্থায় অর্জ্জুনায়, ঐশ্বরম্ ঈশ্বরসম্বন্ধি, পরমং রূপং বিশ্বরূপং দর্শয়ামাস। অথ কীদৃশং তদ্বিশ্বরূপমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। সর্ব্বমেতৎ রূপবিশেষণম্। অনেকানি বক্ত্রাণি নয়নানি চ যস্মিন্ তৎ, অনেকেষামদ্ভুতানাং দর্শনং যস্মিন্ তৎ, অনেকানি দিব্যানি অলৌকিকানি আভরণানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি অনেকানি উদ্যতানি উত্তোলিতানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি মাল্যানি অম্বরাণি

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ এবমুক্ত্বা ভগবানর্জ্জুনায় দিব্যং রূপং দর্শিতবান্ স চ দৃষ্ট্বা বিস্ময়াবিষ্টো ভগবন্তং বিজ্ঞাপিতবানিতীমং বৃত্তান্তমেবমুক্ত্বেত্যাদিষড়্ভিঃ শ্লোকৈর্ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—এবমুক্ত্বেত্যাদি। ততঃ দিব্যচক্ষুঃপ্রদানানন্তরং রাজন্! হে ধৃতরাষ্ট্র! মহাংশ্চাসৌ যোগেশ্বরশ্চেতি বিগ্রহঃ, মহতো যোগস্য বা ঈশ্বরঃ। পরমং দিব্যং রূপম্ ঐশ্বরং মায়াবিসম্বন্ধি ন তু মায়াতীতং দর্শয়ামাস ॥৯॥ তদেব রূপং বিশিনষ্টি দ্বাভ্যাম্—অনেকেত্যাদিনা। অনেকান্যনন্তানি বক্ত্রাণি নয়নানি চ যস্মিন্ তদনেকবক্ত্রনয়নম্। অনেকান্যদ্ভুতানি দর্শনানি যস্মিংস্তদনেকাদ্ভুতদর্শনম্। অনেকানি দিব্যান্যাভরণানি যস্মিন্। দিব্যান্যনেকানি চ উদ্যতানি

তাৎপর্য্য—লৌকিক চক্ষুদ্বারা অলৌকিক বস্তু দেখা যায় না; সুতরাং অলৌকিক বিশ্বরূপ দেখিবার জন্য তোমাকে অলৌকিক চক্ষু (শক্তি) দিতেছি ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! (ধৃতরাষ্ট্র!) মহাযোগেশ্বর কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া তাহার পর অর্জ্জুনকে ঐশ্বরিক বিশ্বরূপ দর্শন করাইলেন। সে বিশ্বরূপে বহুতর মুখ, অসংখ্য নয়ন, অনেক অদ্ভুত দৃশ্য, অলৌকিক অসংখ্য অলঙ্কার এবং উত্তোলিত বহুতর অস্ত্র ছিল; আর সে রূপের গলদেশে দিব্য মাল্য, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র এবং অঙ্গে অলৌকিক গন্ধদ্রব্যের অনুলেপন ছিল;

তাৎপর্য্য—সাধারণ যোগেই অণিমাদি ঐশ্বর্য্য জন্মে; সুতরাং মহাযোগে অণিমাদি ঐশ্বর্য্যের পরাকাষ্ঠা উৎপন্ন হয়, অতএব এ স্থানে 'মহাযোগেশ্বর' বিশেষণদ্বারা বিশ্বরূপ দেখাইবার যোগ্যতা দেখান হইয়াছে। অণিমাদি ঐশ্বর্য্যের বিবরণ পাতঞ্জলদর্শন ও সাংখ্য-তত্ত্বকৌমুদীপ্রভৃতি গ্রন্থে বিস্তৃতভাবে লিখিত আছে। ভগবান্ বিশেষ বিশেষ প্রয়োজনে

দিব্যমাল্যাম্বরধরং দিব্যগন্ধানুলেপনম্।
সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)
দিবি সূর্য্যসহস্রস্য ভবেদ্যুগপদুত্থিতা।
যদি ভাঃ সদৃশী সা স্যাদ্ভাসস্তস্য মহাত্মনঃ ॥১২॥
তত্রৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিভক্তমনেকধা।
অপশ্যদ্দেবদেবস্য শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রাণি চ ধরতীতি তৎ, দিব্যা গন্ধা যত্র তদ্দিব্যগন্ধম্ অনুলেপনং যত্র তৎ, সর্ব্বাশ্চর্য্যময়ম্, দেবং দ্যুতিশীলম্, অনন্তম্ অসীমম্, বিশ্বতঃ সর্ব্বতঃ সর্বাসু দিক্ষু মুখানি যস্য তচ্চ, দর্শয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥৯—১১॥

দ্যুতিশীলত্বরূপং দেবং বিশিনষ্টি দিবীতি। দিবি আকাশে, যদি, সূর্য্যসহস্রস্য, ভা দীপ্তিঃ, যুগপদুত্থিতা ভবেৎ, তদা সা ভাঃ, তস্য মহাত্মনো বিষ্ণোঃ, ভাসস্তস্যা দীপ্তেঃ সদৃশী স্যাৎ, অন্যা তু নেত্যর্থঃ। অত্র দিবি সূর্য্যসহস্রস্য ভাসো যুগপদুত্থানাসম্বন্ধেঽপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তিরলঙ্কারঃ, "যদি স্যান্মণ্ডলে সক্তমিন্দোরিন্দীবরদ্বয়ম্। তদোপমীয়তে তস্যা বদনং চারুলোচনম্॥" ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ ॥১২॥

"ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাদ্য সচরাচরম্" ইতি ভগবদুক্তরূপমপি তত্র রূপে অর্জ্জুনোঽপশ্যদিত্যাহ—তত্রেতি। তদা বিশ্বরূপদর্শনকালে, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ, তত্র দেবদেবস্য হরেঃ শরীরে একস্মিন্নংশে তিষ্ঠতীতি একস্থম্, অনেকধা দেবদানবপিতৃমানুষাদিনানারূপেণ, প্রবিভক্তং তত্তদ্বিভাগেনাবস্থিতম্, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগদপশ্যৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আয়ুধানি চক্রাদীনি যস্মিন্ ॥১০॥ বিশ্বতোমুখমিতি পূর্ব্বোক্তস্য একত্বেন পৃথক্ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখমিত্যস্যায়ং পরামর্শঃ। অনন্তং সর্ব্বতঃ পরিচ্ছেদরহিতম্ ॥১১॥ দিবি অন্তরিক্ষে ভাঃ দীপ্তিঃ, ভাসঃ দীপ্তেঃ, অভূতোপমেয়ং নিরুপমতামেব তস্য দীপ্তের্দর্শয়তি, "উভৌ যদি ব্যোম্নি পৃথক্প্রবাহা"বিত্যাদিবৎ ॥১২॥ ইহৈকস্থং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যেতি যৎ প্রাক্ ভগবতা উক্তং তদপ্যপশ্যদিত্যাহ—তত্রেতি। অনেকধা প্রবিভক্তমিত্যেতৎ বর্ষাস্বখিতঅতিন্তিণীবীজে

বিশেষতঃ সেরূপ সর্ব্বাশ্চর্য্যময়, অসাধারণ দীপ্তিশালী, অসীম ও সকল দিকেই মুখযুক্ত ছিল ॥৯—১১॥

আকৃতি ধারণ করিয়া থাকেন। তাই এখানে ভক্তশিরোমণি অর্জ্জুনকে দেখাইবার জন্য সর্ব্বাশ্চর্য্যময় ঐশ্বরিক আকৃতি ধারণ করিয়াছেন; সঞ্জয় তাহারই বর্ণনা করিয়াছেন ॥৯—১১॥

আকাশে একদা যদি সহস্র সূর্য্যের প্রভা প্রকাশ পায়, তাহা হইলেই সেই প্রভা সেই মহাত্মার সেই প্রভার তুল্য হইতে পারে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আকাশে একদা সহস্র সূর্য্যের প্রভাও প্রকাশ পায় না; সুতরাং তৎকালীন হরির সে প্রভার তুলনাস্থলও হইতে পারে না ॥১২॥

ততঃ স বিস্ময়াবিষ্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ।
প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাঞ্জলিরভাষত ॥১৪॥

অর্জ্জুন উবাচ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব! দেহে সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসংঘান্।
ব্রহ্মাণমীশং কমলাসনস্থমৃষীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তাদৃগ্‌দর্শনানন্তরমর্জ্জুনঃ কিমকরোদিত্যাহ—তত ইতি। ততঃ স ধনঞ্জয়ঃ, বিস্ময়েন তাদৃগ্‌দর্শনাশ্চর্য্যেণাবিষ্টঃ, অতএব হৃষ্টরোমা রোমাঞ্চিতশরীরঃ সন্, শিরসা, দেবং দ্যুতিশীলং নারায়ণম্, প্রণম্য, কৃতাঞ্জলিঃ সন্নভাষত। অত্রাস্মৎপূর্বৈকাদশপুরুষযাদবানন্দন্যায়াচার্য্যানুজেন মহাত্মনা পরমহংসপরিব্রাজকেন শ্রীমন্মধুসূদনেন সবিশেষমদ্ভুতরসং নিবেশ্যালঙ্কারশাস্ত্রেঽপি পারদর্শিতা পরিদর্শিতা। স রসশ্চাস্মৎপ্রণীতসাহিত্যদর্পণটীকায়াং তন্নিরূপণাবসরে সাঙ্গোপাঙ্গো দ্রষ্টব্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সূক্ষ্মরূপেণ তদ্দৃশ্যতে তদন্যা ভূদিতি দর্শয়িতুং সাবকাশম্ অনেকধা বিভাগবুক্তং বিবিক্তম্ অপশ্যৎ একস্থম্ একাবয়বস্থম্। অয়মর্থঃ—যদা ভগবতশ্চতুর্ভুজং রূপং চিন্ত্যতে তত্র চ চেতসি লব্ধপদে সতি ক্রমশস্তদীয়াবয়বাংস্ত্যক্ত্বা মুখে স্মিতে বা পদনখে বা চিত্তং ধ্রিয়তে তত্রাপি লব্ধপদে তস্মিংস্তদপি ত্যক্ত্বা বিশ্বরূপমারোহতি দিব্যং চক্ষুরপি এবং সূক্ষ্মতামাপাদিতং মন এব। "মনোঽস্য দৈবং চক্ষুঃ স এতেন দৈবেন চক্ষুষা মনসৈতান্ কামান্ পশ্যন্ রমত" ইতি শ্রুতেঃ। কামান্ বিষয়ান্ এতান্ হার্দাকাশাখ্যসগুণব্রহ্মগতানিতি শ্রুতিপদয়োরর্থঃ। যথোক্তং শ্রীভাগবতে—"তত্র লব্ধপদং চিত্তমাকৃষ্যৈকত্র ধারয়েৎ। নান্যানি চিন্তয়েদ্ভূয়ঃ সুস্মিতং ভাবয়েন্মুখম্॥ তত্র লব্ধপদং চিত্তমাকৃষ্য ব্যোম্নি ধারয়েৎ। তচ্চ ত্যক্ত্বা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়ে"দিতি। তত্র মূর্ত্তৌ একত্র অঙ্গে ব্যোম্নি কারণে মদারোহো নির্ব্বিকল্পে ব্রহ্মণ্যারূঢ়ঃ তদিদমুক্তং দেবদেবস্য শরীরে কৃৎস্নং জগদেকস্থং পাণ্ডবোঽপশ্যদিতি ॥১৩॥

তখন অর্জ্জুন দেবদেব নারায়ণের সেই শরীরের এক অংশে নানাভাগে বিভক্ত সমগ্র জগৎ দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্ব্বে বলিয়াছেন যে, "অর্জ্জুন! তুমি আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত-স্থাবর-জঙ্গম-সমন্বিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর" সেই অনুসারেই অর্জ্জুন তখন তাহা দর্শন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর অর্জ্জুন বিস্ময়াবিষ্ট ও রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া অবনত মস্তকে ভগবান্‌কে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন যাহা কখনও দেখেন নাই, ধারণাও করেন নাই, সেই বিশ্বরূপ দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন, তাঁহার দেহ রোমাঞ্চিত হইল, অসাধারণ ভক্তি জন্মিল; তাই তিনি অবনতমস্তকে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া ভক্তিগদ্গদস্বরে সবিস্ময়ে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

অনেকবাহূদরবক্ত্রনেত্রং পশ্যামি ত্বাং সর্ব্বতোঽনন্তরূপম্ ।
নান্তং ন মধ্যং ন পুনস্তবাদিং পশ্যামি বিশ্বেশ্বর ! বিশ্বরূপ ! ॥১৬॥
কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ তেজোরাশিং সর্ব্বতো দীপ্তিমন্তম্ ।
পশ্যামি ত্বাং দুর্নিরীক্ষং সমন্তাদ্দীপ্তানলার্কদ্যুতিমপ্রমেয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবৎপ্রসাদাল্লব্ধদিব্যচক্ষুরর্জ্জুনঃ স্বানুভবমাবিষ্কুর্ব্বন্নুবাচ পশ্যামীতি। হে দেব! তব দেহে অস্মিন্, বিশ্বরূপে, সর্ব্বান্ ইন্দ্রাদীন্ দেবান্, তথা ভূতবিশেষাণাং মানুষাদিপ্রাণিনাং সংঘান্ সমূহান্, ঈশং প্রজাপতিম্, কমলাসনস্থং তবৈব নাভিপদ্মাসনস্থিতং ব্রহ্মাণম্, মরীচ্যাদীন্ ঋষীন্, দিব্যান্ অলৌকিকান্ সর্ব্বান্ উরগান্ বাসুকিপ্রভৃতীন্ সর্পাংশ্চ পশ্যামি ॥১৫॥

তদানীন্তনং ভগবন্তং বিশিনষ্টি অনেকেতি। হে বিশ্বেশ্বর! হে বিশ্বরূপ! সম্বোধনদ্বয়ং বিশেষবিস্ময়গৌরবে দ্যোতয়তি। ত্বাম্, অনেকানি বাহূদরবক্ত্রনেত্রাণি যস্য তম্, তথা সর্ব্বতঃ সর্ব্বাস্বেব দিক্ষু, অনন্তানি অসীমানি রূপাণি যস্য তং তাদৃশঞ্চ পশ্যামি। কিন্তু অনন্তরূপত্বাদেব তব অন্তং শেষং ন, মধ্যং ন, পুনরাদিঞ্চ ন পশ্যামি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃষ্টরোমা রোমাঞ্চিতগাত্রঃ ॥১৪॥ দেবানাদিত্যাদীন্ ভূতবিশেষাশ্চতুর্ব্বিধা জরায়ুজাদয়স্তেষাং সঙ্ঘান্ সমূহান্ ব্রহ্মাণং চতুর্ম্মুখম্ ঈশম্ ঈশিতারং কমলাসনস্থমিত্যনেন দূরদর্শনমুক্তম্। উরগান্ পাতালস্থানানন্তাদীন্ দিব্যান্ কৈলাসাদৌ স্থিতান্ বাসুকিপ্রমুখান্। এতেন ব্যবহিতদর্শনমুক্তম্ ॥১৫॥ অনেকে অনন্তাঃ বাহবঃ উদরাণি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যস্মিংস্তদনেকবাহূদরবক্ত্রনেত্রম্, সর্ব্বতশ্চতুর্দিক্ষু উপর্য্যধশ্চ অনন্তমপবিচ্ছিন্নং রূপমস্য তম্। অনন্তত্বমেবাহ—নান্তমিতি। দীর্ঘরজ্জা

অর্জ্জুন বলিলেন—"দেব! আমি আপনার শরীরে সমস্ত দেবতা, সকল প্রাণী, আপনারই নাভিপদ্মস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, মরীচিপ্রভৃতি ঋষি এবং সমস্ত দিব্য সর্পগণকে দেখিতেছি। ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বরূপশব্দের অর্থ—সর্ব্বময়াকৃতি, অতএব তাহাতে দেবতাপ্রভৃতি জগতের সকল পদার্থই থাকিবে; সুতরাং অর্জ্জুনের উক্তি সকল সত্য ॥১৫॥

বিশ্বরূপ! বিশ্বনাথ! আমি আপনার অনেক বাহু, বহুতর উদর, অসংখ্য মুখ ও অনেক নয়ন দেখিতেছি এবং সকল দিকেই অসীম রূপ দর্শন করিতেছি; তাই আপনার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের এটা সগুণ বা সোপাধিক বিশ্বরূপ; সুতরাং জগতে যত প্রকার প্রাণী আছে, তাহার বাহু, উদর, মুখ ও নয়ন এইরূপে থাকিবে; অথচ সাধারণ মানুষ ইহার ইয়ত্তা করিতে পারিবে না। তাই অর্জ্জুন এইরূপ বর্ণনা করিলেন ॥১৬॥

---

(১৬)...পশ্যামি ত্বা—ইতি শঙ্করধৃতঃ পাঠঃ। (১৭)...দুর্নিরীক্ষ্যম্—ইতি শঙ্করনীলকণ্ঠধৃতঃ সযকারঃ পাঠঃ।

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্।
ত্বমব্যয়ঃ শাশ্বতধর্ম্মগোপ্তা সনাতনস্ত্বং পুরুষো মতো মে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরূপেণ বর্ণয়তি কিরীটিনমিতি। কিরীটিনং শিরসি মুকুটযুক্তম্, গদিনং দক্ষিণহস্তেন গদাধারিণম্, চক্রিণং বামহস্তেন চক্রধারিণঞ্চ, তেজোরাশিম্, অতএব সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু দীপ্তিমন্তম্। অতএব চোপমামাহ—সমন্তাদিতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু দীপ্তয়োঃ অনলার্কয়োঃ অগ্নিসূর্য্যয়োরিব দ্যুতির্দীপ্তির্যস্য তম্, অপ্রমেয়ম্ ইয়ত্তয়া প্রমাতুমশক্যম্, অতএব চ দুষ্করা নিরীক্ষা দর্শনং যস্য তং চর্ম্মচক্ষুষা দ্রষ্টুমশক্যমপি দিব্যচক্ষুষা ত্বাং পশ্যামি ॥১৭॥

ঈদৃগ্‌দর্শনাদ্‌ব্রহ্মরূপেণাহমিনোতি ত্বমিতি। ত্বম্, মুমুক্ষুভির্বেদিতব্যম্, পরমম্ অক্ষরং পরং ব্রহ্ম; ত্বম্, অস্য বিশ্বস্য জগতঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্, নিধীয়তে অস্মিন্নিতি নিধানমাধারঃ, "তস্মিঁল্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ, ত্বম্ অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ শাশ্বতস্য চিরন্তনস্য ধর্ম্মস্য গোপ্তা পালয়িতা; ত্বম্, সনাতনো নিত্যঃ পুরুষশ্চ মে মতঃ অভিমতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব তবান্তস্তৌ দৈশিকৌ ন স্ত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ কিরীটগদাচক্রধারিণং দীপ্তিমত্ত্বাদেব দুর্নিরীক্ষ্যং দ্রষ্টুমশক্যং সমন্তাৎ সর্ব্বতো যে দীপ্তা অনলা অর্কাশ্চ তদ্বৎ দ্যুতির্যস্য তং সমন্তাদ্দীপ্তানলার্কদ্যুতিমিত্যেকং পদম্, অতএবাপ্রমেয়ং দ্রষ্টুমশক্যপরিচ্ছেদম্ ॥১৭॥ এবং তব যোগৈশ্বর্য্যদর্শনাত্ত্বামেবমবৈমীতি বদন্নপ্রমেয়ত্বমেব বিবৃণোতি—ত্বমিতি। পরমমক্ষরমস্থূলাদিলক্ষণম অক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যত্র প্রাগুক্তং নিষ্কলং ব্রহ্ম তদেব ত্বমসি, এতেন সগুণরূপস্য নির্গুণজ্ঞাপকত্বমুক্তং শাখাগ্রস্যেব চন্দ্রজ্ঞাপকত্বম্ অতএব বেদিতব্যং বেদান্তপ্রমাণেন জ্ঞাতুং যোগ্যং ন তূপাসনীয়ম্। সগুণং ব্রহ্মাপি ত্বমেবেত্যাহ—ত্বমস্যেতি। নিধানং লয়স্থানম্ এতেন কারণত্বমুক্তম্, অব্যয়ঃ অমৃতঃ দেবত্বাৎ শাশ্বতস্য বৈদিকস্য ধর্ম্মস্য গোপ্তেত্যনেন কার্য্যব্রহ্মভূতহিরণ্যগর্ভরূপত্বমুক্তম্। সনাতনশ্চিরন্তনোঽনাদিপুরুষো জীবাত্মা সোঽপি ত্বমেব মে মম মতঃ। এবং বিশ্বরূপদর্শনে জীবব্রহ্মণোরৈক্যং শাখয়া চন্দ্র ইবাধিগম্যত ইত্যুক্তম্ ॥১৮॥

ভগবন্! আমি দেখিতেছি—আপনি মস্তকে মুকুট, দক্ষিণ হস্তে গদা ও বাম হস্তে চক্র ধারণ করিয়াছেন; সকল দিকেই দীপ্তিশালী তেজঃপুঞ্জ; অতএব সকল দিকেই প্রজ্বলিত অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় দ্যুতিযুক্ত। এই সকল কারণে চর্ম্মচক্ষুদ্বারা আপনাকে দেখা দুষ্কর ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আপনার তেজে চর্ম্মচক্ষু বিকল হইয়া পড়ে বলিয়া তাহাদ্বারা আপনার এরূপ দেখা যায় না; কিন্তু আমি ভবৎপ্রদত্ত দিব্যচক্ষুদ্বারা দেখিতেছি ॥১৭॥

আপনি মোক্ষার্থিগণের জ্ঞাতব্য পরব্রহ্ম, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি অবিনশ্বর ও চিরস্থায়ী ধর্ম্মের রক্ষক এবং আমার মতে আপনিই সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—যাঁহার ক্ষরণ—অর্থাৎ বিনাশ বা বিকার নাই, তিনি অক্ষর পরব্রহ্ম। আকাশে যেমন অসংখ্য নক্ষত্র থাকে, আপনাতে তেমন অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ড রহিয়াছে।

অনাদিমধ্যান্তমনন্তবীর্য্যমনন্তবাহুং শশিসূর্য্যনেত্রম্।
পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহুতাশবক্ত্রং স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপন্তম্ ॥১৯॥
দ্যাবাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি ব্যাপ্তং ত্বয়ৈকেন দিশশ্চ সর্ব্বাঃ।
দৃষ্ট্বাদ্ভুতং রূপমিদং তবোগ্রং লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মন্! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপি বিস্ময়মগ্নত্বাৎ পুনর্বক্তি অনাদীতি। ন বিদ্যন্তে আদিমধ্যান্তা যস্য তম্, অনন্তবীর্য্যম্ অসীমবলম্, শশিসূর্য্যাবিব উজ্জ্বলে নেত্রে যস্য তম্, দীপ্তহুতাশ ইব প্রজ্বলিতবহ্নিরিব বক্ত্রং যস্য তম্, স্বতেজসা ইদং বিশ্বং জগৎ তপন্তং সন্তাপয়ন্তঞ্চ ত্বাং পশ্যামি ॥১৯॥

বিশ্বরূপেণ গগনব্যাপ্তিমাহ—দ্যাবেতি। হে মহাত্মন্। বিশালদেহ! ত্বয়া একেন হি একেনৈব বিশ্বরূপধরেণ, ইদং দ্যাবাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্ত্যয়োঃ অন্তরমাকাশম্, ব্যাপ্তম্, সর্ব্বা দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ। ইদং তব উগ্রমদ্ভুতঞ্চ রূপং দৃষ্ট্বা, লোকত্রয়ং যুদ্ধদর্শনায়াগতাস্ত্রিভুবনলোকাঃ, প্রব্যথিতং ভয়েন পীড়িতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—অনাদীতি। দেশতঃ কালতশ্চাদিমধ্যান্তহীনত্বাদনাদিমধ্যান্তম্। দীপ্তো হুতাশো বক্ত্রে যস্যেতি ভাস্বরদন্তত্বং ব্যজ্যতে। স্বতেজসা চৈতন্যজ্যোতিষা ইদং বিশ্বং বিশ্বরূপং তপন্তং প্রকাশয়ন্তম্। অনাদিত্বাদিসর্ব্ববিশেষণবিশিষ্টং বিশ্বং তপিকর্ম্মীভূতং তাপয়ন্তং ত্বাং পরজ্যোতীরূপং পশ্যামি জানামি। চিত্রপটস্থানীয়ং বিশ্বরূপং সকলকারকাত্মকধীবাসনোপেতং যেন জ্যোতিষা প্রকাশতে তদেব ত্বমসীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১৯॥ এবং স্বয়ঙ্কৃতবিশ্বরূপদর্শনেন কৃতকৃত্যো ভূত্বা তদুপসংহারমিচ্ছন্ স্তৌতি—দ্যাবাপৃথিব্যোরিতি। হে মহাত্মন্! হি প্রত্যক্ষং ত্বয়া একেন ইদং দ্যাবাপৃথিব্যোরন্তরং মধ্যং সর্ব্বাঃ দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ অতস্তাবদম্ অদ্ভুতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্ট্বা লোকত্রয়ং প্রকর্ষেণ ব্যথিতম্ অতঃ পরমিদমুপসংহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥

আপনি বেদের বিধানে এবং নিজের শাসনে চিরকালই ধর্ম্ম রক্ষা করিতেছেন; আর আপনি সাংখ্যমতের সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

আপনার আদি নাই, মধ্য নাই এবং অন্ত নাই, তা'র পর শক্তিরও সীমা নাই, বাহুরও সংখ্যা নাই; আর নয়ন দুইটা চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় জ্বলিতেছে এবং মুখখানা প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল রহিয়াছে; বিশেষতঃ, আপনি আপনার তেজে এই জগৎটাকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—চন্দ্রতুল্য শীতল চক্ষু ধার্ম্মিক ভক্তের উপরে এবং সূর্য্যতুল্য তীক্ষ্ণ চক্ষু অধার্ম্মিক বিদ্বেষীর উপরে পতিত হয় ॥১৯॥

মহাত্মন্! বিশ্বরূপধারী একমাত্র আপনিই এই স্বর্গ ও মর্ত্ত্যের অভ্যন্তর দেশ (আকাশ) এবং সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়াছেন। যুদ্ধদর্শনের নিমিত্ত আগত ত্রিভুবনের লোক আপনার এই অদ্ভুত ও ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে পীড়িত হইয়া পড়িয়াছে ॥২০॥

অমী হি ত্বাঽসুরসংঘা বিশন্তি কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণন্তি।
স্বস্তীত্যুক্ত্বা মহর্ষিসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে ত্বাং স্তুতিভিঃ পুষ্কলাভিঃ ॥২১॥
রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা বিশ্বেঽশ্বিনৌ মরুতশ্চোষ্মপাশ্চ।
গন্ধর্ব্বযক্ষাসুরসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে ত্বাং বিস্মিতাশ্চৈব সর্ব্বে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিনং বিপক্ষবিজয়ং ভগবৎপ্রসাদাৎ পশ্যন্নাহ—অমী ইতি। অমী দৃশ্যমানাঃ, অসুরসংঘা অসুরগণাবতাররূপা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, ত্বা হি ত্বামেব, বিশন্তি যুদ্ধনিহতাঃ সন্তঃ প্রবিশন্তি। কেচিচ্চ বিপক্ষাঃ, ভীতাঃ পলায়নেঽপ্যশক্তাঃ, অতএব প্রাঞ্জলয়ঃ কৃতাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ, গৃণন্তি স্তুবন্তি। মহর্ষীণাং মরীচ্যাদীনাং সিদ্ধানাং কপিলাদীনাঞ্চ সংঘাঃ, স্বস্তি জগতো মঙ্গলমস্তু ইত্যুক্ত্বা, পুষ্কলাভিঃ পূর্ণাঙ্গাভিঃ, স্তুতিভিঃ স্তুতিবাক্যৈঃ স্তুবন্ত ইতি শেষঃ, ত্বাং বীক্ষন্তে পশ্যন্তি ॥২১॥

কিঞ্চ রুদ্রেতি। একাদশ রুদ্রাশ্চ দ্বাদশাদিত্যাশ্চ তে রুদ্রাদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, যে সাধ্যা দেবতাবিশেষাস্তে চ, বিশ্বে দেবাঃ, অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, মরুত উনপঞ্চাশদ্বায়বশ্চ, উষ্মপাঃ পিতরশ্চ গন্ধর্ব্বযক্ষাসুরসিদ্ধানাং সংঘাশ্চ, এতে সর্ব্বে, বিস্মিতা অপূর্ব্বরূপদর্শনাদাশ্চর্য্যান্বিতাঃ সন্তঃ, ত্বাং বীক্ষন্তে ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘ্যথামেবাহ—অমীতি। হি যতঃ অমী ত্বা ত্বাম্ অসুরসঙ্ঘাঃ অসুরাংশাঃ দুর্য্যোধনাদয়ঃ ত্বাং পতঙ্গাঃ পাবকমিব অদৃষ্টপ্রেরিতাঃ বিশন্তি মরণায়েত্যর্থঃ। কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো বদ্ধাঞ্জলয়ো গৃণন্তি স্তুবন্তি ॥২১॥ কিঞ্চ যে ত্বদনুগৃহীতাঃ রুদ্রাদয়স্তেঽপি বিস্মিতাঃ সন্তঃ সর্ব্বে ত্বাং বীক্ষন্ত ইত্যাহ—রুদ্রাদিত্যা ইতি। সাধ্যাঃ বিশ্বে চ দেবগণবিশেষৌ রুদ্রাদিত্যবজ্-জ্ঞেয়ৌ, উষ্মপাঃ পিতরঃ, গন্ধর্ব্বাণাং যক্ষাণামসুরাণাং সিদ্ধানাং জাতিভেদানাং সঙ্ঘাঃ সমূহাঃ।

তাৎপর্য্য—পুণ্যবান্ ব্যতীত অন্য লোক ভগবান্‌কে দেখিতে পারে না; সুতরাং স্বর্গের দেবতারা, মর্ত্ত্যের মহর্ষিরা এবং পাতালের ধার্ম্মিক নাগেরা ভগবানের সেই ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥২০॥

অসুরাবতার এই দুর্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার ভিতরে প্রবেশ করিতেছে, কতকগুলি অসুরাবতার ভীত ও পলায়নে অসমর্থ হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে আপনার স্তব করিতেছে; আর মহর্ষিগণ ও সিদ্ধগণ 'জগতের মঙ্গল হউক' এই কথা বলিয়া পূর্ণাঙ্গ স্তুতিবাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া আপনাকে নিরীক্ষণ করিতেছেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অসুরগণ আসিয়া যে দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহা আদিপর্ব্বে লিখিত আছে। যুদ্ধে দুর্য্যোধনপ্রভৃতির যে মৃত্যু হইবে, তাহা প্রথম চরণদ্বারা সূচিত হইল ॥২১॥

---

(২১) অমী হি ত্বাং সুরসংঘাঃ'—ইতি মধুসূদনসম্মতঃ পাঠঃ।

রূপং মহত্তে বহুবক্ত্রনেত্রং মহাবাহো ! বহুবাহূরুপাদম্ ।
বহূদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং দৃষ্ট্বা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥২৩॥
নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।
দৃষ্ট্বা হি ত্বাং প্রব্যথিতান্তরাত্মা ধৃতিং ন বিন্দামি শমঞ্চ বিষ্ণো ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রূপোপসংহারার্থমাত্মনেঽপি প্রব্যথামাহ—রূপমিতি । হে মহাবাহো ! মহৎ অতিবিশালম্, বহূনি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যত্র তৎ, বহবো বাহব উরবঃ পাদাশ্চ যত্র তৎ, বহূনি উদরাণি যত্র তৎ, বহ্বীভির্দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালং ভয়ঙ্করঞ্চ, তে তব রূপং দৃষ্ট্বা, লোকা যুদ্ধদর্শনায়াগতা ধার্ম্মিকা জনাঃ, প্রব্যথিতা ভয়েনাতীবব্যথাং প্রাপ্তাঃ, তথা অহঞ্চ প্রব্যথিতঃ ॥২৩॥

ন কেবলমহং প্রব্যথিতঃ অপি তু অধীরঃ শান্তিশূন্যশ্চ জাত ইত্যাহ—নভ ইতি । হে বিষ্ণো ! নভো গগনং স্পৃশতীতি তম্, অতিদীর্ঘম্, দীপ্তমুজ্জ্বলম, অনেকে নীলপীতাদয়ো বর্ণা যত্র তম্, ব্যাত্তানি প্রকটিতানি আননানি যেন তম্, দীপ্তানি জ্বলিতানি নেত্রাণি যস্য তঞ্চ ত্বাম্, দৃষ্ট্বা হি, প্রব্যথিতঃ অন্তরাত্মা মনো যস্য স তাদৃশোঽহম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্, শমং শান্তিঞ্চ, ন বিন্দামি ন লভে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২২॥ পুনর্লোকানামাত্মনশ্চ ব্যথামাহ—রূপমিতি । মহৎ আদিমধ্যান্তহীনং হে মহাবাহো ! তে তব করালং মহারূপং দৃষ্ট্বা লোকা ব্যথিতাস্তথাহঞ্চ ব্যথিত ইতি যোজনা ॥২৩॥ করালত্বপ্রপঞ্চনেন স্বব্যথামেবাহ—নভ ইতি । নভঃস্পৃশং ব্যোমব্যাপিনং দীপ্তমগ্নিবজ্জাজ্বল্যমানং ব্যাত্তাননং বিস্তারিতমুখং দীপ্তবিশালনেত্রং রক্তনেত্রমিত্যর্থঃ । হি প্রত্যক্ষং ত্বা ত্বাং দৃষ্ট্বা প্রব্যথিতান্তরাত্মা প্রকর্ষেণ ব্যথিতচিত্তো ধৃতিং ধৈর্য্যং ন বিন্দামি ন লভে শমঞ্চ শান্তিং স্বাস্থ্যঞ্চ ন লভে, হে বিষ্ণো ! ব্যাপক ! ভয়ানকং ত্বদাক্রান্তং দেশং ত্যক্ত্বান্যত্র

একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু, পিতৃলোকগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, অসুরগণ ও সিদ্ধগণ—ইঁহারা সকলে বিস্মিত হইয়া আপনাকে দেখিতেছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—দেবতাপ্রভৃতিরা নারায়ণ মূর্ত্তিতে ভগবান্‌কে সর্ব্বদা দেখিতে পাইতেন ; কিন্তু এই বিশ্বরূপে দেখিতে পাইতেন না, তাই তখন তাঁহারাও বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু ! সমাগত ধার্ম্মিক লোকগণ আপনার এই বিশাল রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইযাছেন এবং আমিও অস্থির হইয়াছি । কারণ, আপনার এই রূপে বহুতর মুখ, নয়ন, বাহু, ঊরু, চরণ ও উদর রহিয়াছে এবং অসংখ্য বিশাল দন্ত থাকায় অতিভীষণ হইয়াছে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ভয় বা বিস্ময়প্রভৃতিস্থলে একই কথা বার বার বলিলেও কোন দোষ হয় না ; সুতরাং এ স্থলে অর্জ্জুনও ভয়ে এবং বিস্ময়ে আকুল হইয়া 'বহুবক্ত্রনেত্রম্' এইরূপ অনেক কথা বার বার বলিয়াছেন ॥২৩॥

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি দৃষ্ট্বৈব কালানলসন্নিভানি।
দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম্ম প্রসীদ দেবেশ! জগন্নিবাস! ॥২৫॥
অমী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ সর্বে সহৈবাবনিপালসংঘৈঃ।
ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাসৌ সহাস্মদীয়ৈরপি যোধমুখ্যৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বেতদ্দর্শনেন কীদৃশমধৈর্য্যং তে জাতমিত্যাহ - দংষ্ট্রেতি। হে দেবেশ! দেবাধিপতে! দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি ভয়ঙ্করাণি, কালানলসন্নিভানি প্রলয়াগ্নিসদৃশানি চ, তে তব মুখানি, দৃষ্ট্বৈবাহম্, দিশো ন জানে যাথার্থ্যেন জানামি দিগ্‌ভ্রমো মে জাত ইত্যর্থঃ, শর্ম্ম শান্তিসুখঞ্চ ন লভে। অতএব হে জগন্নিবাস! জগদাধার! প্রসীদ! মাং প্রতি প্রসন্নো ভব ॥২৫॥

"মম দেহে গুড়াকেশ! যচ্চান্যদ্দ্রষ্টুমিচ্ছসি" ইতি ভগবতাদিষ্টং ভাবিনং দুর্য্যোধনাদি-বিনাশং পশ্যন্নাহ—অমী ইতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। অমী সর্ব্বে ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, অবনিপালসংঘৈস্তৎপক্ষীয়ৈঃ শল্যাদিভী রাজভিঃ সহৈব, ত্বাং পাপিত্বাত্বদীয়নিকৃষ্টাঙ্গেষু বিশন্তি। তথা অসৌ ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণশ্চ, অস্মদীয়ৈঃ অস্মৎপক্ষীয়ৈঃ যোধমুখ্যৈ-র্যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠৈর্বিরাটাদিভিঃ সহ, ত্বরমাণাঃ সত্বরাঃ সন্তঃ, দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি বিকটানি

বিষ্ণু! আপনার রূপ গগনস্পর্শ করিয়াছে, উজ্জ্বল ও অনেকবর্ণ প্রকাশ পাইতেছে এবং বিশাল নয়নগুলি জ্বলিতেছে; এই রূপেও আপনি মুখব্যাদান করিয়া রহিয়াছেন; সুতরাং আপনার এই রূপ দেখিয়া আমার অন্তরাত্মা ভয়ে অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছে; তাই আমি ধৈর্য্য ও শান্তিলাভ করিতে পারিতেছি না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে 'ব্যাত্তাননম্' অর্থাৎ প্রকটিতমুখ বলায় দন্ত সকল বাহির হইয়া পড়িয়াছিল—এইরূপ বুঝা যাইতেছে, সুতরাং পূর্ব্বশ্লোকে যে 'বহুদংষ্ট্রাকরালম্' বলিয়াছেন এবং পরশ্লোকে যে 'দংষ্ট্রাকরালানি' বলিবেন, তাহাতে কোন অনুপপত্তি নাই ॥২৪॥

দেবেশ্বর! আপনার মুখগুলি প্রলয়কালের অগ্নিরাশির ন্যায় জ্বলিতেছে এবং দন্তসমূহ বাহির হওয়ায় সেগুলিকে ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছে; সুতরাং এই মুখগুলি দেখিয়াই আমি দিগ্‌ভ্রমে পতিত হইয়াছি এবং শান্তি লাভ করিতে পারিতেছি না; অতএব হে জগদাশ্রয়! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রসন্ন হউন—অর্থাৎ এই রূপের উপসংহার করুন ॥২৫॥

ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলে তৎপক্ষীয় রাজগণের সহিতই আপনার শরীরে প্রবেশ করিতেছে; ঐ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ আমাদের পক্ষবর্ত্তী যোদ্ধ-

তাৎপর্য্য—মানুষ আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে আয়ুঃশেষে ভগবানের বিভিন্ন অঙ্গে প্রবেশ করিয়া থাকে; সুতরাং ধার্ম্মিকেরা ভগবানের উৎকৃষ্ট অঙ্গে, মাধ্যমিকেরা মধ্যম অঙ্গে এবং পাপীরা নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করে ও যন্ত্রণা পায়। এখানেও অর্জ্জুন সেইরূপই

বক্ত্রাণি তে ত্বরমাণা বিশন্তি দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি।
কেচিদ্বিলগ্না দশনান্তরেষু সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমাঙ্গৈঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
যথা নদীনাং বহবোঽম্বুবেগাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি।
তথা তবামী নরলোকবীরা বিশন্তি বক্ত্রাণ্যভিতো জ্বলন্তি ॥২৮॥
যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা বিশন্তি নাশায় সমৃদ্ধবেগাঃ।
তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকাস্তবাপি বক্ত্রাণি সমৃদ্ধবেগাঃ ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

ত্বতো ভয়ানকানি চ, তে তব, বক্ত্রাণি উত্তমাঙ্গানি মুখানি বিশন্তি ধার্ম্মিকত্বাৎ। এষু চ কেচিৎ বিশেষপাপিনঃ, দশনান্তরেষু তব দন্তান্তরেষু, বিলগ্নাঃ সংসক্তাঃ সন্তঃ, তদ্দন্তাঘাতেন চূর্ণিতৈঃ, উত্তমাঙ্গৈর্মস্তকৈর্বিশিষ্টাশ্চ সন্তঃ, ময়া সংদৃশ্যন্তে ॥২৬—২৭॥

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ—যথেতি। নদীনাং বহবোঽম্বুবেগাঃ স্রোতাংসি যথা অভিমুখাঃ সন্তঃ, সমুদ্রমেব, দ্রবন্তি বিশন্তি; তথা অমী নরলোকবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, অভিতঃ সর্ব্বতঃ, জ্বলন্তি উজ্জ্বলানি, তব বক্ত্রাণি বিশন্তি ॥২৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

গন্তুমশক্যং তব ব্যাপকত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥ কালানলঃ প্রলয়াগ্নিস্তত্তুল্যানি, প্রসীদ প্রসন্নঃ সুখদো ভবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ অমী ত্বাং বিশন্তীত্যগ্রিমশ্লোকাদপকৃষ্যতে ॥২৬॥ তে ভীষ্মাদয়ঃ উত্তমাঙ্গৈঃ শিরোভিঃ। অয়ং ভাবঃ—ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা পাপিষ্ঠাঃ ভবন্তমেব ত্রৈলোক্যশরীরং বিশন্তি পাপাদ্রূপং তস্য পায়ুস্থানস্থিতান্ নরকানেব গচ্ছন্তীতি তত্র ত্বাং বিশন্তীত্যেবোক্তম্। ভীষ্মাদয়স্তু ভক্তা যতোঽগ্নির্ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ প্রসূতাস্তদ্ভগবতো মুখং প্রবিশন্তীতি বৈষম্যগতি-সূচনার্থং ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা বিশন্তি ভীষ্মাদয়স্তে বক্ত্রাণি বিশন্তীতি বিভাগদর্শনং যুক্তমিতি ॥২৭॥ ইদমেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। তব বক্ত্রাণি বিশন্তীতি সম্বন্ধঃ। অভিবিজ্বলন্তি

শ্রেষ্ঠগণের সহিত, আপনার দন্তবিকট ভয়ঙ্কর মুখমধ্যে সত্বর প্রবেশ করিতেছেন এবং ইঁহাদের মধ্যেই কতকগুলি বীর আপনার দন্তান্তরে সংলগ্ন হইয়া চূর্ণিত মস্তকে রহিয়াছেন দেখা যাইতেছে ॥২৬—২৭॥

দেখিলেন—ধার্ম্মিক ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভগবানের মুখমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন; মাধ্যমিক শল্য প্রভৃতি মধ্যম অঙ্গের ভিতর যাইতেছেন; আর পাপী দুর্য্যোধন ও শকুনি প্রভৃতি নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করিতেছেন এবং গুরুতর পাপীদের মস্তকগুলি ভগবানের দন্তমর্দ্দনে চূর্ণ-বিচূর্ণ হইতেছে ॥২৬—২৭॥

নদীসমূহের বহুতর স্রোত যেমন অভিমুখে যাইয়া সমুদ্রেই পতিত হয়, তেমন ঐ মনুষ্যবীরেরা আপনার উজ্জ্বল মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এ কথা পূর্বে বলা হইয়াছে, তথাপি সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য পুনরায় বলিলেন ॥২৮॥

লেলিহ্যসে গ্রসমানঃ সমন্তাল্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জ্বলদ্ভিঃ।
তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং ভাসস্তবোগ্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদীনামনিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে নদীবেগসাদৃশ্যমভিধায় দুর্য্যোধনাদীনামিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে সাদৃশ্যমভিধত্তে যথেতি। সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সম্যগ্‌বৃদ্ধিমাপন্নো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, পতঙ্গাঃ শলভাঃ, যথা নাশায় আত্মবিনাশায়, প্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্, জ্বলনমগ্নিম্, বিশন্তি; তথৈব সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সম্যগ্‌বৃদ্ধিং প্রাপ্তো বেগো যেষাং তে তাদৃশাঃ, লোকা দুর্য্যোধনাদয়ঃ, নাশায় তব বক্ত্রাণ্যপি বিশন্তি ॥২৯॥

নম্ন তেষাং প্রবেশানন্তরং কিং ভবতীত্যাহ—লেলিহ্যস ইতি। হে বিষ্ণো! জগদ্ব্যাপক! জ্বলদ্ভিরুজ্জ্বলৈঃ, বদনৈর্ম্মুখৈঃ, সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, সমগ্রান্ সর্ব্বান্ লোকান্ দুর্য্যোধনাদীন, গ্রসমানঃ বদনাভ্যন্তরে আদদানঃ সন্, লেলিহ্যসে পুনঃ পুনরাস্বদসে ভক্ষয়সি। অপি চ তব উগ্রা ভাসঃ প্রভাঃ, তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ, আপূর্য্য ব্যাপ্য, প্রতপন্তি সমগ্রং জগদেব প্রকর্ষেণ তাপয়ন্তি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বতঃ জাজ্বল্যমানানি ॥২৮॥ বুদ্ধিপূর্ব্বকমেব তে ত্বদ্বক্ত্রাণি প্রবিশন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথা প্রদীপ্তমিতি ॥২৯॥ যে চ পতঙ্গস্তাংস্ত্বং করুণাবানপি ন বারয়সি প্রত্যুত গ্রসিতুমিচ্ছস্যে-বেত্যাহ—লেলিহ্যসে ভূয়ো ভূয়োঽতিশয়েন বাস্বাদয়সি। কীদৃশস্ত্বং সমন্তাজ্জ্বলদ্ভির্বদনৈর্লোকান্ সমগ্রান্ গ্রসমানঃ। এবং নিঘৃণস্যাপি তব তেজো ন হীয়তে প্রত্যুত বর্দ্ধত এবেত্যাহ—তেজোভিরিতি। হে বিষ্ণো। ব্যাপনশীল! সমগ্রং জগৎ তেজোভিরাপূর্য্য তব উগ্রাঃ প্রষ্টুমশক্যা ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রতপন্তীতি যোজনা। পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৩০॥ এবং দীপ্ত্যাকুলী-

---

বেগবান্ পতঙ্গ (ফড়িং) সকল যেমন আপনাদের মৃত্যুর জন্য প্রজ্বলিত অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপই এই বেগবান্ লোকগুলি মৃত্যুব জন্যই আপনারও মুখের ভিতর প্রবেশ কবিতেছে ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—অনিচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্য পূর্ব্বশ্লোক বলিয়াছেন; আর ইচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্য এই শ্লোক বলিলেন। যথা—অচেতন নদীর স্রোত যেমন অনিচ্ছাপূর্ব্বক সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পরাধীন ভীষ্ম, দ্রোণ প্রভৃতি অনিচ্ছাপূর্ব্বকই আপনার মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছেন। আর ফড়িংগুলি যেমন মৃত্যুর জন্য ইচ্ছাপূর্ব্বক আগুনের ভিতর পড়ে, দুর্য্যোধনপ্রভৃতিও তেমন মৃত্যুর জন্য ইচ্ছাপূর্ব্বকই আপনার মুখের ভিতরে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

নারায়ণ! আপনিও উজ্জ্বল মুখসমূহদ্বারা সকল দিকেব সেই সকল লোককে গ্রাস করিয়া ভক্ষণ করিতেছেন এবং আপনার ভয়ঙ্কর কিরণগুলি তেজদ্বারা সমগ্র জগৎটাকে পরিপূর্ণ করিয়া সন্তপ্ত করিতেছে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—কাল পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া আপনিও সেই মুখপ্রবিষ্ট লোকগুলিকে আত্মসাৎ করিতেছেন ॥৩০॥

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো নমোঽস্তু তে দেববর ! প্রসীদ ।
বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তমাদ্যং নহি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কালোঽস্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবৃদ্ধো লোকান্ সমাহর্ত্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।
ঋতেঽপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বে যেঽবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশস্যাদৃষ্টপূর্ব্বত্বাৎ পরিচয়ং প্রার্থয়তে আখ্যাহীতি। হে দেববর! ঈদৃগুগ্ররূপো ভবান্ কঃ, ইতি মে মহ্যম্, আখ্যাহি ব্রূহি; আদ্যং স্বরূপদর্শনেনৈবানুমিতং জগৎকারণং ভবন্তম্, বিজ্ঞাতুং পরিচেতুমিচ্ছামি। তব প্রবৃত্তিং কিংবিষয়কং যত্নঞ্চ নহি প্রজানামি। তে তুভ্যং মে নমোঽস্তু, ত্বঞ্চ জগতীং প্রতি প্রসীদ ॥৩১॥

এবং প্রার্থিতঃ শ্রীভগবানাত্মপরিচয়ং প্রবৃত্তিঞ্চোবাচ কাল ইতি। হে অর্জ্জুন! অহং লোকানাং ক্ষয়কৃৎ বিনাশকারী, প্রবৃদ্ধঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ চিরমেবাপ্রতিবিধেয়শক্তিশালী-ত্যর্থঃ, কালঃ সময়াত্মকঃ পরমেশ্বরোঽস্মি, ইহ ইদানীঞ্চ, লোকান্ ইমান্ দুর্য্যোধনাদীন্, সমাহর্ত্তুং সংহর্ত্তুং প্রবৃত্তঃ, এষামায়ুঃক্ষয়াৎ। অতএব প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষসৈন্যেষু, যে যোধা যোদ্ধারঃ, অবস্থিতাঃ, তে সর্ব্বে, ত্বাম্ ঋতে বিনাপি তব প্রহারং বিনাপীত্যর্থঃ, ন ভবিষ্যন্তি ন স্থাস্যন্তি মরিষ্যন্ত্যেব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতোঽর্জ্জুনো ভগবানয়মিতি বিস্মৃত্যাহ—আখ্যাহীতি। এবমুগ্ররূপঃ ক্রূরকর্ম্মা ভবান্ কোঽসীত্যাখ্যাহি অমুকোঽস্মীতি কথয় প্রসীদ শান্তো ভব ত্বামহং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যতস্তব প্রবৃত্তিং চেষ্টাং ন জানামি ॥৩১॥ এবমর্জ্জুনেন প্রার্থিতো ভগবানুবাচ—কাল ইতি। ইহাস্মিন্ সংগ্রামে লোকান্ সমাহর্ত্তুং ভক্ষিতুং প্রবৃত্তং প্রবৃদ্ধো মহান্ লোকক্ষয়কৃৎ কালো নাম পরমেশ্বরোঽস্মি, যস্মাদেবং তস্মাৎ ঋতেঽপি ত্বা ত্বাং বিনাপি সর্ব্বে ন ভবিষ্যন্তি মরিষ্যন্তি।

দেবশ্রেষ্ঠ! এই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি আপনি কে? আমাকে বলুন, জগতের আদি-কারণ আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপনার অভিপ্রায়ও আমি বুঝিতেছি না। সে যাহা হউক, আপনাকে আমি নমস্কার করি, আপনি প্রসন্ন হউন" ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন কৃষ্ণকে চিনিতেন, কিন্তু ঐ মূর্ত্তিকে চিনিতেন না, তাই তাঁহাকে চিনিতে চাহিলেন; তবে তাঁহাকে জগতের কারণ বলিয়া অনুমান করিয়াছিলেন, সেই জন্যই 'আদ্যং' বলিলেন ॥৩১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! আমি লোকক্ষয়কারী অসাধারণশক্তিশালী কাল, এখন এই লোকগুলিকে সংহার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি; সুতরাং বিপক্ষসৈন্যমধ্যে যে সকল যোদ্ধা রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে তোমা ব্যতীতও জীবিত থাকিবেন না ॥৩২॥

---

(৩২)...ঋতেঽপি ত্বা—শঙ্করাদিধৃতঃ পাঠঃ।

তস্মাত্ত্বমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব জিত্বা শত্রূন্ ভুঙ্ক্ষ্ব রাজ্যং সমৃদ্ধম্।
ময়ৈবৈতে নিহতাঃ পূর্ব্বমেব নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্! ॥৩৩॥
দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথান্যানপি যোধবীরান্।
ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠা যুধ্যস্ব জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥৩৪॥

হিতমুপদিশতি তস্মাদিতি। হে সব্যসাচিন্! অর্জ্জুন!। অস্য ব্যুৎপত্তিস্থ প্রাগেবাভিহিতা। তস্মাৎ এষামাসন্নমৃত্যুত্বাৎ, ত্বমুত্তিষ্ঠ, যশো জয়নিবন্ধনাং সুখ্যাতিং লভস্ব, শত্রূন্ জিত্বা, সমৃদ্ধং ধনধান্যাদিপূর্ণং রাজ্যং ভুঙ্ক্ষ্ব। নন্বু সৎস্বেতেষু কথং মে রাজ্যভোগঃ স্যাদিত্যাহ—ময়ৈবেতি। কালরূপিণা ময়ৈব, এতদ্যুদ্ধাৎ পূর্ব্বমেব, নিহতা আয়ুঃশেষীকরণাৎ নিহতপ্রায়াঃ; অতএব ত্বমেষাং হননে নিমিত্তমাত্রং ভব, মুখ্যকারণমহং স্থিত এব ত্বন্তু গৌণকারণমাত্রং ভবেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নন্বেষাং দিব্যাস্ত্রবিদাং দ্রোণাদীনাং জয়োঽসম্ভব এবেত্যাহ—দ্রোণমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বম্, কালরূপেণ ময়া হতান্ দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথা অন্যান্ যোধবীরানপি, জহি বিনাশয়, মা ব্যথিষ্ঠা শোকেন ব্যথাং নানুভব, যুধ্যস্ব, রণে সপত্নান্ দুর্য্যোধনাদীন্ শত্রূন্, জেতাসি জেষ্যসি, তথৈব নিয়তিস্থিতেরিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কে তে সর্ব্বে যে প্রত্যনীকেষু শত্রুসৈন্যেষু যোধাঃ শূরা ভীষ্মাদয়োঽবস্থিতাস্তে ॥৩২॥ তস্মাদিতি। যস্মাত্ত্বাং বিনাপ্যেতে মরিষ্যন্তি তস্মাত্ত্বমুত্তিষ্ঠ যুদ্ধায়। শেষং স্পষ্টম্ ॥৩৩॥ মা ব্যথিষ্ঠাঃ এতে মহাস্ত্রাঃ কথং হন্তুং শক্যা ইত্যাকুলীভাবং মা গা ইত্যর্থঃ। জেতাসি জেষ্যসি

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি আমার পরিচয় জানিতে চাহিয়াছ, আমি লোকক্ষয়কারী কাল; কেহই আমার শক্তি প্রতিহত করিতে পারে না; সুতরাং আমি ইহাদের আয়ুঃশেষ করিয়া রাখিয়াছি; অতএব তুমি প্রহার না করিলেও ইহারা রোগে বা অন্য কারণে মরিবে ॥৩২॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি উঠিয়া দাঁড়াও, যশ লাভ কর, শত্রুদিগকে জয় করিয়া সমৃদ্ধিশালী রাজ্য ভোগ কর। আমিই পূর্ব্বেই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি, তুমি এখন কেবল নিমিত্ত হও ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—প্রথম অধ্যায়ে বলা হইয়াছে—"রথোপস্থ উপাবিশৎ" অর্জ্জুন রথের উপরে বসিয়া পড়িলেন, অতএব যেখানে যেখানে 'উত্তিষ্ঠ' বলা হইয়াছে, সেইখানে সেইখানেই 'উঠিয়া দাঁড়াও' এইরূপ অর্থ হইবে। আর এখানে 'নিহত' শব্দের অর্থ—আয়ুঃশেষ করিয়া রাখা ॥৩৩॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ এবং অন্যান্য বীরগণকে আমিই নিহত করিয়া রাখিয়াছি; তুমি কেবল প্রহার কর, শোকবেদনা অনুভব করিও না, যুদ্ধ কর, যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় কবিতে পারিবে" ॥৩৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবস্য কৃতাঞ্জলির্বেপমানঃ কিরীটী ।
নমস্কৃত্য ভূয় এবাহ কৃষ্ণং সগদ্গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫॥

অর্জ্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ ! তব প্রকীর্ত্ত্যা জগৎ প্রহৃষ্যত্যনুরজ্যতে চ ।
রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্ব্বে নমস্যন্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরবৃত্তান্তং সঞ্জয় উবাচ—এতদিতি। এতৎ কেশবস্য কালরূপস্য কৃষ্ণস্য বচনং শ্রুত্বা, ভীতভীতঃ লোকক্ষয়করণশ্রবণাদতিশয়েন ভীতঃ, অতএব বেপমানঃ কম্পমানঃ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ, প্রণম্য প্রকর্ষেণ নতো ভূত্বা নমস্কৃত্য, কৃতাঞ্জলিঃ সন্, ভূয় এব পুনরপি, গদ্গদেন ভয়-ভক্তিভ্যাং বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠতয়া অস্পষ্টস্বরেণ সহেতি সগদ্গদম্, যথা স্যাত্তথা, কৃষ্ণম্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥৩৫॥

স্থান ইতি। হে হৃষীকেশ। মায়ানিয়ন্তঃ। তব পরমেশ্বরস্য, প্রকীর্ত্ত্যা প্রকৃষ্টতয়া কীর্ত্তনেন, জগদেব যৎ প্রহৃষ্যতি, তৎ স্থানে যুক্তম্। এবমন্যত্র। "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ। যচ্চ জগদনুরজ্যতে, তৎ স্থানে। রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ, ভীতানি সন্তি, দিশো দ্রবন্তি যৎ পলায়ন্তে, তৎ স্থানে। সর্ব্বে, কপিলাদীনাং সিদ্ধানাং সংঘা যন্নমস্যন্তি, তচ্চ স্থানে, মহিমাতিশয়াদিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ। "অয়ং শ্লোকো রক্ষোঘ্নমন্ত্রত্বেন মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ" ইতি মধুসূদনঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সপত্নান্ শত্রূন্ ॥৩৪॥ ভগবতৈবমুক্তে সতি পশ্চাৎ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়াং সঞ্জয় উবাচ। অত্র কৃতাঞ্জলিত্বাদিনা চিহ্নেন ভগবদ্বাক্যোল্লঙ্ঘনং কিরীটী ন করিষ্যতীতি সূচ্যতে। সগদ্গদং ভয়হর্ষাদ্যাবেশেন গদ্গদেন কণ্ঠাকম্পনেন সহ বর্ত্তত ইতি সগদ্গদং যথা ভবতি তথা আহ উক্তবান্। ভীতভীতোঽত্যন্তং ভীতঃ সন্নাহেতি সম্বন্ধঃ। অত্র আহেতি পদচ্ছেদে পুনরর্জ্জুন উবাচেতি পুনরুক্তং স্যাৎ অতঃ প্রণম্য অর্জ্জুন উবাচেত্যেব সম্বন্ধো ন তু প্রণম্য আহেতি। কা তর্হি আহেতি ক্রিয়াযা গতিঃ নেয়ং ক্রিয়া কিন্তু আহেতি প্রসিদ্ধার্থমব্যয়মিত্যদোষঃ ॥৩৫॥ একাদশভিঃ শ্লোকৈরর্জ্জুন উবাচ—স্থানে ইতি। হে হৃষীকেশ! সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তক

তাৎপর্য্য—তুমি কেবল মরা মারিবে, সুতরাং কোন কষ্টও হইবে না ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—"কৃষ্ণের এই কথাগুলি শুনিয়া অর্জ্জুন অত্যন্ত ভীত, কম্পিত ও অবনত হইয়া নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ও গদ্গদস্বরে পুনরায় কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন" ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ সেই কালমূর্ত্তিতে লোকক্ষয় করিবেন শুনিয়া অর্জ্জুনের গুরুতর ভয় ও কম্প উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩৫॥

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মন্। গরীয়সে ব্রহ্মণোঽপ্যাদিকর্ত্রে।
অনন্ত! দেবেশ! জগন্নিবাস! ত্বমক্ষরং সদসত্তৎপরং যৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধসঙ্ঘানাং নমস্কারে কারণমাহ—কস্মাদিতি। হে মহাত্মন্! বিশালমূর্ত্তে! তে কপিলাদিসিদ্ধসঙ্ঘাশ্চ, ব্রহ্মণো বিরিঞ্চেরপি, আদিকর্ত্রে সৃষ্টিকারণায় জনকায়, অতএব গরীয়সে জগতি গুরুতরায় তুভ্যম্, কস্মাৎ, ন নমেরন্ নমস্যেয়ুঃ, অপি তু ব্রহ্মণোঽপ্যাদিকর্তৃতয়া গরীয়স্ত্বান্নমেয়ুরেব। হে অনন্ত! অসীম!, হে দেবেশ! হে জগন্নিবাস! জগদাধার! সৎ সৎ ব্যক্তং কার্য্যম্, যচ্চ অসৎ অব্যক্তং কারণম্, তাভ্যাং পরমুৎকৃষ্টং যৎ, তৎ অক্ষরং ব্রহ্ম, ত্বমেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্যামিন্! তব কীর্ত্ত্যা নামসঙ্কীর্ত্তনেন জগৎ প্রহৃষ্যতি যত্তৎ স্থানে যুক্তম্। স্থানে ইত্যব্যয়ং যুক্তমিত্যর্থে। যচ্চ প্রকীর্ত্ত্যা জগদনুরজ্যতে তদপি স্থানে যুক্তম্। যচ্চ প্রকীর্ত্ত্যা রক্ষাংসি ভীতানি সন্তি দিশো দ্রবন্তি পলায়ন্তে তদপি স্থানে যুক্তম্। যচ্চ ত্বাং সর্ব্বে সিদ্ধসঙ্ঘাঃ কপিলাদীনাং সমুদায়া নমস্যন্তি তদপি স্থানে। অয়ং শ্লোকো রক্ষোঘ্নমন্ত্রত্বেন মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ, স চ নারায়ণাষ্টাক্ষরসুদর্শনাস্ত্রমন্ত্রাভ্যাং সংপুটিতো জপ্য ইতি রহস্যম্ ॥৩৬॥ কুতো বা ত্বাং সিদ্ধসঙ্ঘা নমস্যন্তি যতস্তেঽপ্যহমিব ত্বদংশভূতানি ষড়ৈশ্বর্য্যোপেত আহ—কস্মাদিতি। হে মহাত্মন্! কস্মাদ্ধেতোস্তে ত্বাং ন নমেয়ুরপি তু নমেয়ুরেব। তত্র হেতুঃ—গরীয়সে তেঽপি গুরুত্বমপি গুরুত্বাপি অমতিশয়িতো গুরুগৌতার্থঃ। কুতো মহৈশ্বর্য্যাতিশয়েষ্বেষাং মম চ সমানেঽপি সত্যসংকল্পত্বাদৌ সত্যত্বমাহ—ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ভস্যাপি আদিকর্ত্রে পিতামহায় পঞ্চমহাভূতসৃষ্টিদ্বারা ব্রহ্মাণ্ডং সৃজতে ইত্যর্থঃ। জগদ্ব্যাপারবর্জ্জং প্রকরণাদসন্নিহিতত্বাচ্চেতি ন্যায়েন নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্য তবাজ্ঞয়া তে সর্ব্বেঽপ্যৈশ্বর্য্যভাজো ভবন্তি ন তু ত্বমস্মাকং অতএব হে অনন্ত! হে দেবানাম্ ঈশ! জগন্নিবাস! জগতামাশ্রয়ভূত! ত্বমক্ষরং শুদ্ধং ব্রহ্ম কীদৃশমক্ষরং যৎ সদসত্তৎপরং সচ্চ অসচ্চ সদসতী তাভ্যাং পরঞ্চ সদসত্তৎপরং কার্য্যং কারণং তদু-

---

অর্জ্জুন বলিলেন—"হৃষীকেশ! আপনার গুণকীর্ত্তনে জগতের লোক যে আনন্দিত ও অনুরক্ত হয়, রাক্ষসেরা ভীত হইয়া যে দিক্‌বিদিকে পলায়ন করে এবং সিদ্ধপুরুষেরা যে নমস্কার করেন, সে সমস্তই সঙ্গত ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—আপনার গুণকীর্ত্তন শুনিয়া জগতের সৎ লোকেরা আনন্দিত ও অনুরক্ত হন এবং সিদ্ধপুরুষেরা নমস্কার করেন, আর অসৎ লোকেরা এবং রাক্ষসেরা আপনার ভয়ে (আপনি দুষ্টনিগ্রহ করেন বলিয়া) পলায়ন করে ॥৩৬॥

মহাত্মন্! আপনি ব্রহ্মারও সৃষ্টিকর্ত্তা; সুতরাং জগতের মধ্যে প্রধান গৌরবের পাত্র; অতএব সেই সিদ্ধপুরুষেরা আপনাকে নমস্কার করিবেন না কেন? হে অনন্ত! হে দেবেশ্বর! হে জগদাশ্রয়! কার্য্য-মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি এবং কারণ—মূল-প্রকৃতি, সেই উভয় হইতেই যাহা উৎকৃষ্ট, সেই ব্রহ্মই আপনি ॥৩৭॥

ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্ত্বমস্য বিশ্বস্য পরং নিধানম্ ।
বেত্তাসি বেদ্যঞ্চ পরঞ্চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ! ॥৩৮॥
বায়ুর্যমোঽগ্নির্বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্ত্বং প্রপিতামহশ্চ ।
নমো নমস্তেঽস্তু সহস্রকৃত্বঃ পুনশ্চ ভূয়োঽপি নমো নমস্তে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ভক্তিভূয়োদ্রেকাৎ স্তৌতি—ত্বমিতি। হে অনন্তরূপ। অশেষমূর্ত্তে। ত্বম্, আদিদেবঃ প্রথমো দ্যোতনশীলঃ, পুরুষো জীবঃ, পুরাণঃ সর্ব্বাপেক্ষয়া প্রাচীনঃ, ত্বম্, অস্য বিশ্বস্য জগতঃ, পরং প্রধানম্, নিধীয়তে অস্মিন্নিতি নিধানমাধারঃ, বেত্তা জ্ঞাতা, বেদ্যং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পরম্ অন্যৈরপ্রতিহতম্, ধাম তেজস্চাসি, তথা ত্বয়া বিশ্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৮॥

বায়ুরিতি। ত্বম্, বায়ুঃ, যমঃ, অগ্নিঃ, বরুণঃ, শশাঙ্কশ্চন্দ্রঃ। এতৎ সর্ব্বং দেবতান্তরাণামুপলক্ষণম্। প্রজাপতিঃ কশ্যপপ্রভৃতিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহস্যাপি পিতা। তথা চ কশ্যপঃ প্রজাপতিঃ, তস্য পিতা মরীচিঃ, মরীচেঃ পিতা ব্রহ্মা, ত্বন্তু তস্য ব্রহ্মণোঽপি পিতা, স্বনাভিকমলে উৎপাদনাৎ। অতএব তে, সহস্রকৃত্বঃ সহস্রবারং নমো নমঃ অস্তু। পুনশ্চ ভূয়োঽপি বহুলমেব তে নমো নমঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়াতীতং চেতি ত্রিবিধমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ পুনরপি স্তৌতি—ত্বমিতি। আদিদেবো জগতঃ স্রষ্টৃত্বাৎ পুরুষঃ সর্ব্বশরীরশায়ী পুরাণঃ শরীরনাশাদিনাপ্যবিনশ্যন্ বিশ্বস্যাস্য ত্বং পরং নিধানং নিধীয়তেঽস্মিন্নিতি লয়স্থানম্। সাংখ্যানাং জড়াং প্রকৃতিং বারয়তি—বেত্তা জ্ঞাতা বেদ্যং তদ্দৃশ্যঞ্চ ত্বমেব, পরং বেত্তৃবেদ্যাভ্যামন্যৎ ধাম চৈতন্যম্। ত্বয়া বিশ্বং ততং ব্যাপ্তং স্বসত্তাস্ফূর্ত্তিভ্যাং হে অনন্তরূপ! ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যস্বরূপ ! ॥৩৮॥ সর্ব্বদেবতাত্মত্বেন স্তৌতি—

তাৎপর্য্য—মহত্তত্ত্ব ও মূলপ্রকৃতির বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥৩৭॥

হে অনন্তরূপ! আপনি আদিদেব, আপনি পুরুষ, আপনি প্রাচীন, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি জ্ঞাতা, আপনি জ্ঞেয়, আপনি মহাতেজ এবং আপনি জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—নিরতিশয় ভক্তি উৎপন্ন হওয়ায় অর্জ্জুন ব্রহ্মরূপে কৃষ্ণের স্তব করিলেন। আদিদেব—ব্রহ্মাদিদেবগণেরও পূর্ব্বে দ্যোতনশীল তেজোময়। পুরুশব্দের অর্থ—দেহ, দেহে যিনি অবস্থান করেন তিনি, অর্থাৎ জীব। পুরাণ সর্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন। আকাশ যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির আশ্রয়, আপনিও সেইরূপ জগতের আশ্রয়। বেত্তা জ্ঞাতা নৈয়ায়িকের মতে জ্ঞানের আশ্রয় আত্মা। বেদ্য মুমুক্ষুগণের জ্ঞেয় পরব্রহ্ম। পরম ধাম মহাতেজ এবং আপনি সৎ ও চিৎ রূপে জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

আপনি বায়ু, আপনি যম, আপনি অগ্নি, আপনি বরুণ, আপনি চন্দ্র, আপনি প্রজাপতি এবং আপনি প্রপিতামহ, অতএব সহস্রবার আপনাকে নমস্কার করি আবার বহুবার আপনাকে নমস্কার করি ॥৩৯॥

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতস্তে নমোঽস্তু তে সর্ব্বত এব সর্ব্ব।
অনন্তবীর্য্যামিতবিক্রমস্ত্বং সর্ব্বং সমাপ্নোষি ততোঽসি সর্ব্বঃ ॥৪০॥
সখেতি মত্বা প্রসভং যদুক্তং হে কৃষ্ণ। হে যাদব। হে সখেতি।
অজানতা মহিমানং তবেদং ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। হে সর্ব্ব সর্ব্বময়! তে তুভ্যং, পুরস্তাদগ্রতো নমঃ, অথ অনন্তরং, পৃষ্ঠতো নমঃ, অথ সর্ব্বতঃ সর্ব্বাস্বেব দিক্ষু, তে তুভ্যং নমোঽস্তু। হে অনন্তবীর্য্য! অসীমশক্তে! অপরিমিতবিক্রম, তথা সর্ব্বং জগৎ, সমাপ্নোষি সম্যগ্ব্যাপ্নোষি, ততঃ কারণাদেব সর্ব্বোঽসি সর্ব্ব ইত্যুচ্যসে ॥৪০॥

ইদানীং স্বাপরাধং কৃতপূর্ব্বমপরাধং ক্ষমস্বেতি শ্লোকাভ্যাং প্রার্থয়তে। সখেতি। হে অচ্যুত। স্বভাবাদভ্রষ্ট। তব মহিমানম্ ইদং বিশ্বরূপঞ্চ, অজানতা ময়া, প্রমাদাৎ অনবধানতাবশাৎ, প্রণয়েন সৌহার্দ্দেন বাপি, ত্বং মে সখা ইতি মত্বা, প্রসভং বলেন, 'হে কৃষ্ণ। হে যাদব! হে সখে।' ইতি ইত্থং যদুক্তম্, বিহারে ভ্রমণং শয্যা শয়নম্ আসনমুপবেশনং ভোজনঞ্চ তেষু,

ভারতভাবদীপঃ

বায়ুরিতি। প্রজাপতির্দক্ষাদিশ্চতুর্মুখো বা, প্রপিতামহশ্চতুর্মুখপিতা ॥৩৯॥ হে অনন্তবীর্য্য! যতঃ সর্ব্বং সমাপ্নোষি একীভাবেনাসমস্তাদ্ব্যাপ্নোষি ততো হেতোঃ সর্ব্ব ইতি তব নাম। পুরস্তাৎ কর্ম্মণামাদৌ। পৃষ্ঠতস্তেষাং সমাপ্তৌ। সর্ব্বতো মধ্যেঽপি তে নমোঽস্তু ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এখানে বায়ুপ্রভৃতি শব্দ সকল দেবতার উপলক্ষণ। প্রজাপতি—কশ্যপ, তাঁহার পিতা—মরীচি, মরীচির পিতা—ব্রহ্মা এবং ব্রহ্মার পিতা—নারায়ণ; সুতরাং নারায়ণ কশ্যপের প্রপিতামহ ॥৩৯॥

হে সর্ব্বস্বরূপ! সম্মুখে আপনাকে নমস্কার, পৃষ্ঠে আপনাকে নমস্কার এবং সকল দিকেই আপনাকে নমস্কার করি। হে অনন্তবীর্য্য! আপনার বিক্রমও অপরিমিত; আর আপনি সকল ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জন্যই 'সর্ব্ব' হইয়াছেন ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এস্থানে অর্জ্জুন নিরতিশয় ভক্তিনিবন্ধন বিহ্বল হইয়া এইরূপ বলিতেছেন ॥৪০॥

ভগবন্! আমি আপনার মহিমা কিংবা এই বিশ্বরূপের বিষয় জানিতাম না, তাই অনবধানতানিবন্ধন বা সৌহার্দ্দবশতঃ সখা মনে করিয়া বলপূর্ব্বক (আপনার প্রতি) 'হে কৃষ্ণ! হে যাদব! হে সখে!' এইরূপ যে সকল কথা বলিয়াছি; অথবা ভ্রমণ, শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনের সময়ে একাকী

তাৎপর্য্য—নাম ধরিয়া ডাকা, কিংবা সখা বলিয়া সম্বোধন করা, অথবা পরিহাস ও অনাদর করা—এগুলি নিম্ন লোক বা সমান লোকের উপরেই হইতে পারে; কিন্তু মহাগৌরবের

---

(৪১)... মহিমানং মৃতবেম—ইতি শঙ্করসম্ভাবিতঃ পাঠঃ।

যচ্চাবহাসার্থমসৎকৃতোঽসি বিহারশয্যাসনভোজনেষু ।
একোঽথবাপ্যচ্যুত । তৎসমক্ষং তৎ ক্ষামযে ত্বামহমপ্রমেযম্ ॥৪২॥
(যুগ্মকম্)

পিতাসি লোকস্য চরাচরস্য ত্বমস্য পূজ্যশ্চ গুরুর্গরীযান্ ।
ন ত্বৎসমোঽস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোঽন্যো লোকত্রয়েঽপ্যপ্রতিমপ্রভাব ! ॥৪৩॥

ভাবতকৌমুদী

একঃ ত্বমেকঃ, অথবাপি তেষাং সখ্যন্তরাণাং সমক্ষম্, অবহাসার্থং পরিহাসার্থম্, যচ্চ, অসৎ-কৃতঃ সাধারণবয়স্যজ্ঞানেন অবজ্ঞাতোঽসি, অহমিদানীম্, অপ্রমেযম্ ইদন্তযা প্রমাতুং জ্ঞাতুমশক্যং ত্বাম্, তৎ সর্ব্বম্, ক্ষামযে মর্ষযামি। পূর্ব্বত্র সখেতি সন্ধিরার্ষঃ, অত্র চ ক্ষাময ইতি দীর্ঘত্বমার্ষম্ ॥৪১—৪২॥

নমু বস্তুতঃ সখ্যাবেব ময়ি তাদৃশব্যবহারে কো দোষঃ, যেন ক্ষমাং প্রার্থযসীত্যাহ— পিতেতি। অপ্রতিমো নিরুপমঃ প্রভাবো মহিমা যস্য সঃ অপ্রতিমপ্রভাবঃ। হে অপ্রতিম-প্রভাব! ত্বম্, অস্য চরাচরস্য জঙ্গমস্থাবরাত্মকস্য, লোকস্য জগতঃ, পিতা জনকোঽসি, অত-এব পূজ্যঃ সর্ব্বেষামেব পূজনীয়োঽসি, গুরুঃ উপদেষ্টাসি, গরীয়ান্ সর্ব্বৈরেব প্রকারৈঃ সর্ব্বেভ্য এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি। তেন চ লোকত্রয়েঽপি ত্বৎসম এব জনো নাস্তি, কুতঃ
এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি। তেন চ লোকত্রয়েঽপি ত্বৎসম এব জনো নাস্তি ; কুতঃ
অন্যো জনঃ, ত্বত্তঃ অভ্যধিকঃ স্যাৎ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। অতএব ত্বয়ি যে বয়স্যবদ্ব্যবহারো দোষ এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্তুত্বা স্বাপরাধান্ ক্ষমাপযতে—সখেতীতি। অযং মম সখা ইতি মত্বা প্রসভং স্বোৎ-কর্ষাবিষ্করণপূর্ব্বকং যন্ময়া উক্তং হে কৃষ্ণ! হে যাদব। হে সখে! ইতি ইতিশব্দেন সন্ধিরার্ষঃ। কুত উক্তং তবেদমেবংবিধং মহিমানং মাহাত্ম্যম্ অজানতা কদাচিৎ প্রমাদাচ্চিত্তবিক্ষেপাৎ কদাচিৎ প্রণয়েন স্নেহেন চ ॥৪১॥ তথা যচ্চ অবহাসার্থং বিহারাদিষসৎকৃতোঽসি পরি-ভূতোঽসি। একো বা সখীনাং নিয়োগকালে বা তৎসমক্ষং সখিজনসমক্ষং বাসৎকৃতোঽসি তৎ ক্ষাময়ে ক্ষমাপযে যতস্ত্বমপ্রমেয়োঽচিন্ত্যস্বভাবঃ করুণাপরঃ। যতঃ শত্রুভ্যোঽপি শিশু-পালাদিভ্য উত্তমাং গতিং দত্তবানসীত্যর্থঃ ॥৪২॥ অপ্রমেযত্বমেবাহ—পিতাসীতি। যত-স্ত্বমস্মাকং পিতাসি অতোঽস্মাভিঃ শিশুভিঃ কৃতা অপরাধাস্ত্বয়া ক্ষন্তব্যা এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

আপনার প্রতি কিংবা অন্যান্য সখাদের সমক্ষে আপনাকে পরিহাস করিবার জন্য যে অবজ্ঞা করিয়াছি, এখন আমি আপনার নিকট সেই সকল অপরাধের নিমিত্ত ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি। কেন না, আপনার মহিমা অজ্ঞেয় ॥৪১—৪২॥

পাত্রের উপরে কখনও হইতে পারে না ; তথাপি সেইরূপ ব্যবহার করায় আমার গুরুতর অপরাধ হইয়াছে, সেই জন্যই ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪১—৪২॥

হে নিরুপমপ্রভাব! নারায়ণ! আপনি এই চরাচর জগতের পিতা, সকলেরই পূজনীয় ও উপদেষ্টা এবং সর্ব্বাপেক্ষাই অধিক গৌরবের পাত্র ; সুত-

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈর্ন দানৈর্ন চ ক্রিয়াভির্ন তপোভিরুগ্রৈঃ।
এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে দ্রষ্টুং ত্বদন্যেন কুরুপ্রবীর! ॥৪৮॥
মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়ভাবো দৃষ্ট্বা রূপং ঘোরমীদৃঙ্মমেদম্।
ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। হে কুরুপ্রবীর! কৌরবগণমধ্যে প্রধানবীর! নৃলোকে মনুষ্যলোকে, ত্বদন্যেন জনেন, এবংরূপ ঈদৃগ্বিশ্বরূপধারী অহম্, বেদা উপনিষদঃ যজ্ঞা যজ্ঞাদিক্রিয়াবোধকাঃ "অগ্নিহোত্রং জুহোতি" ইত্যাদয়ো বেদভাগাশ্চ তেষামধ্যয়নৈর্ন, তুলাপুরুষাদীনাং দানৈর্ন, অগ্নিহোত্রাদিভিঃ ক্রিয়াভির্ন, উগ্রৈর্ভয়ঙ্করৈঃ পরাকাদিভিস্তপোভিরপি ন দ্রষ্টুং শক্যঃ। অত্র শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৪৮॥

মেতি। হে অর্জ্জুন! ঈদৃগ্ ঘোরম্ ইদং মম রূপং দৃষ্ট্বা স্থিতস্য তে তব, ব্যথা ভয়পীড়া মা ভূৎ, বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ মা ভূৎ। কিন্তু ত্বম্, ব্যপেতভীঃ অপগতভয়ঃ, প্রীতমনাশ্চ সন, পুনরপি, তদেবেদং মে রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, প্রপশ্য প্রকর্ষেণাবলোকয় ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরং রূপং দর্শিতম্ আত্মযোগাৎ স্বসামর্থ্যাৎ করুণয়া ন তু তব দর্শনেঽধিকারোঽস্তি। তথা চ প্রাগুক্তম্ "কর্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে" ইতি। তেজোময়ং চিদ্রূপং দিব্যং বিশ্বং বিশ্বাত্মকম্ আদ্যমনাদি অনন্তঞ্চ যৎ রূপং ত্বদন্যেন কদাচিদপি ন পূর্ব্বং দৃষ্টং দৃষ্টপূর্ব্বম্ ॥৪৭॥ যোগৈকগম্যমেতৎ কর্ম্মিণাং দুষ্প্রাপমিত্যাহ—ন বেদেতি। বেদানাং যজ্ঞানাং চাধ্যয়নৈরধিগমৈঃ ন চ দানৈর্ন চ ক্রিয়াভিঃ শ্রুত্যুক্তাভিরাপূর্ত্তাদিভির্বাপীকূপারামাদিভিস্তপোভিঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদ্যৈঃ উগ্রৈর্মাসোপবাসাদ্যৈঃ নৃলোকে এবংরূপোঽহং দ্রষ্টুং ন শক্যঃ, রোরুত্বাভাব আর্ষঃ। ত্বদন্যেন কুরুপ্রবীর! ॥৪৮॥ ইদমতিদুর্লভদর্শনং রূপং দৃষ্ট্বাপি চেদ্ব্যথসে তর্হি উপসংহরামীদমিত্যা-

---

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া নিজের অণিমাপ্রভৃতি ঐশ্বর্য্যের প্রভাবে এই তেজোময়, অবিনশ্বর ও আদিম উত্তম বিশ্বরূপ তোমাকে দেখাইলাম, আমার যে বিশ্বরূপ তুমি ভিন্ন অপর কেহই পূর্ব্বে দেখিতে পায় নাই ॥৪৭॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি অত্যন্ত পুণ্যবান্ বলিয়া আমার এই বিশ্বরূপ দেখিতে পাইলে। কেন না, এই রূপ পাঞ্চভৌতিক নহে—তেজোময়; ইহার নাশ নাই এবং এইরূপ সৃষ্টির পূর্ব্বেও ছিল; সুতরাং ইহাই আমার বাস্তবিক রূপ ॥৪৭॥

কুরুপ্রবীর! মনুষ্যলোকে তুমি ভিন্ন অন্য কেহই বেদপাঠ, যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যয়ন, দান, ক্রিয়া এবং ভয়ঙ্কর তপস্যাদ্বারাও এই বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—আমার উপরে যাহার অচলা ভক্তি থাকে, সেই ব্যক্তিই আমার এই রূপ দেখিতে পারে; সুতরাং তোমারও অচলা ভক্তি আছে বলিয়াই তুমি দেখিতে পাইলে ॥৪৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইত্যর্জ্জুনং বাসুদেবস্তথোক্ত্বা স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ।
আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥৫০॥

অর্জ্জুন উবাচ।

দৃষ্ট্বেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনার্দ্দন!।
ইদানীমস্মি সংবৃত্তঃ সচেতনাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি। মহাত্মা পরমকারুণিকঃ, বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ, অর্জ্জুনম্‌, ইতি পূর্ব্বোক্তপ্রকারমুক্ত্বা, ভূয়ঃ পুনরপি, তথা পূর্ব্ববৎ, স্বকং স্বকীযম্‌, রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্‌, দর্শয়ামাস। পুনস্তথা সৌম্যবপুঃ শান্তমূর্ত্তিঃ কৃষ্ণো ভূত্বা চ, ভীতমেনমর্জ্জুনম্‌, আশ্বাসযামাস মধুরবচনেন নির্ভযং চকার ॥৫০॥

দৃষ্ট্বেতি। হে জনার্দ্দন! ইদং তব সৌম্যং শান্তম্‌, মানুষস্যেদং মানুষম্‌, রূপং প্রাচীনাং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্‌, দৃষ্ট্বা, ইদানীম্‌, সচেতাঃ প্রাপ্তচিত্তস্থৈর্য্যঃ, অতএব প্রকৃতিং গতঃ স্বাভাবিকাবস্থাং প্রাপ্তঃ, সংবৃত্তঃ সংজাতোহস্মি ॥৫১॥

ভাবতভাবদীপঃ

শয়েনাহ—মা তে ইতি। মমেদম্‌ ঈদৃক্‌ ঘোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে তব ব্যথা মা ভূদিতি শেষঃ। বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ তে মা ভূৎ ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ প্রীতমনাশ্চ পুনস্ত্বং ভূত্বা তদেব যত্ত্বয়া দ্রষ্টুং প্রার্থিতং মে মমেদং রূপং প্রপশ্য ॥৪৯॥ সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি। বাসুদেবোঽর্জ্জুনং প্রতি ইতি পূর্ব্বোক্তরীত্যা উক্ত্বা যথা পূর্ব্বমাসীত্তথা স্বকং মানুষং রূপং ভূয়ঃ পুনর্দর্শযামাস। যদর্জ্জুনেন প্রার্থিতং চতুর্ভুজং ধারণাবিষযং রূপং তদপি তিরোদধে ইত্যর্থঃ। তথা মহাত্মা ব্যাপকোঽপি সন্‌ সৌম্যবপুরনুগ্রদেহো ভূত্বা ভীতমেনমাশ্বাসযামাস চ ॥৫০॥ ততো নির্ভযঃ সন্নর্জ্জুন উবাচ—দৃষ্ট্বেতি। সচেতা অব্যাকুলঃ প্রকৃতিং গতঃ স্বাস্থ্যং প্রাপ্তঃ সংবৃত্তো

অর্জ্জুন! আমার এইরূপ ভযঙ্কর এই মূর্ত্তি দেখিযা তোমার যেন কোন বেদনা বা মোহ হয় না। তুমি এখন নির্ভয় ও সন্তুষ্টচিত্ত হইযা পুনরায আমার সেই কৃষ্ণ-রূপই এই দর্শন কর" ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! তুমি মহাবীর; সুতরাং আমার এই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার ভয় বা মোহ হওয়া সঙ্গত নহে ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহাদয়ালু কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় পূর্ব্বের ন্যায স্বকীয় রূপ দেখাইলেন এবং তিনি পুনরায শান্তমূর্ত্তি (কৃষ্ণ) হইয়া ভীত অর্জ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন" ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্‌ যেমন অত্যন্ত দয়ালু, তেমন ভক্তের অধীন; সুতরাং অসাধারণ ভক্ত অর্জ্জুন ভীত হইয়াছেন এবং আবার কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিযাছেন, তাই ভগবান্‌ দয়া করিয়া অর্জ্জুনকে কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখাইলেন এবং আশ্বাস দিলেন ॥৫০॥

শ্রীভগবানুবাচ।

সুদুর্দর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম।
দেবা অপ্যস্য রূপস্য নিত্যং দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥৫২॥
নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া।
শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

সুদুর্দর্শমিতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং মম যৎ রূপং দৃষ্টবানসি, ইদং রূপং সুদুর্দর্শম্ অত্যায়াসেনাপি দ্রষ্টুমশক্যম্। যেন হি, দেবা অপি, নিত্যং সর্ব্বদৈব, অস্য রূপস্য দর্শনকাঙ্ক্ষিণো বর্ত্তন্তে, ন তু দদৃশুঃ ন পশ্যন্তি ন বা দ্রক্ষ্যন্তি চ, তবেব তেষাং পুণ্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

উক্তমপ্যর্থং বিশ্বরূপদর্শনস্য পরমদুর্লভত্বজ্ঞাপনায় পুনরপ্যাহ—নেতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং যথা বিশ্বরূপবিশিষ্টং মাং দৃষ্টবানসি, এবংবিধঃ অহম্ বেদৈর্বেদপাঠৈর্ন, তপসা চান্দ্রায়ণাদ্যনুষ্ঠানাত্মকবৈধক্লেশেন ন, ভূহিরণ্যাদীনাং দানেন ন, ইজ্যয়া অগ্নিহোত্রাদিনা যজ্ঞেন চ ন দ্রষ্টুং কেনাপি শক্যঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতোঽস্মি ॥৫১॥ অস্য বিশ্বরূপদর্শনস্য দৌর্লভ্যং দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—সুদুর্দর্শমিতি। দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ দর্শনং কাঙ্ক্ষন্তে এব ন তু লভন্তে ॥৫২॥ নাহমিতি। ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈরিত্যনেনোক্ত এবার্থঃ পুনরুচ্যতে বিশ্বরূপদর্শনস্যাতিদৌর্লভ্যসূচনায়। স্পষ্টার্থশ্চ শ্লোকঃ

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! আমি তোমার এই সৌম্য মানুষমূর্ত্তি দেখিয়া এখন প্রাপ্তচিত্ত ও প্রকৃতিস্থ হইয়াছি" ॥৫১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ যেই কৃষ্ণমূর্ত্তি হইলেন, অমনি তাঁহার মায়ায় অর্জ্জুনের সেই সখিভাব উপস্থিত হইল, তাই তিনি আবার 'তুমি' 'তোমার' ইত্যাদি বয়স্যোচিত ভাষা ব্যবহার করিতে লাগিলেন। সচেতাঃ—পূর্ব্বে আমার মন ভয়ে উড়িয়া গিয়াছিল, এখন আশ্বস্ত হওয়ায় আবার তাহা পাইয়াছি ॥৫১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! তুমি আমার যে রূপ দেখিলে, তাহা দর্শন করা অন্য মানুষের পক্ষে অতি দুষ্কর। কারণ, দেবতারাও সর্ব্বদাই এই রূপ দর্শন করিবার আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকেন ॥৫২॥

তাৎপর্য্য—'দর্শনকাঙ্ক্ষিণঃ' ইহাতে ইহাই বুঝা গেল যে, দেবতারাও পূর্ব্বে এরূপ দেখেন নাই, এখন দেখিতে পাইতেছেন না, ভবিষ্যতেও দেখিতে পাইবেন না। কারণ, সেরূপ পুণ্য তাঁহাদেরও নাই ॥৫২॥

অর্জ্জুন! তুমি আমাকে যে রূপে দেখিলে, এ রূপে অন্য কেহই বেদপাঠ, তপস্যা, দান বা যজ্ঞদ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৫৩॥

তাৎপর্য্য—এই বিশ্বরূপ দর্শন করা অতিদুর্লভ—ইহা বুঝাইবার জন্যই উক্ত বিষয় আবার বলা হইল ॥৫৩॥

ভক্ত্যা ত্বনন্যয়া শক্য অহমেবংবিধোঽর্জ্জুন!।
জ্ঞাতুং দ্রষ্টুঞ্চ তত্ত্বেন প্রবেষ্টুঞ্চ পরন্তপ! ॥৫৪॥
মৎকর্ম্মকৃন্মৎপরমো মদ্ভক্তঃ সঙ্গবর্জ্জিতঃ।
নির্বৈরঃ সর্ব্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতাযাস্তু একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভাবতকৌমুদী

তর্হি কেনোপায়েন ত্বমেবংবিধো দ্রষ্টুং শক্য ইত্যাহ—ভক্ত্যেতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বোক্তোপায়-ভেদদ্যোতনার্থঃ। হে পরন্তপ! কামাদিশত্রুতাপন! অর্জ্জুন! ন বিদ্যতে অন্যো বিষয়ো যস্যাস্তয়া অনন্যগামিন্যেত্যর্থঃ, ভক্ত্যা অনুরক্ত্যা, এবংবিধো বিশ্বরূপবান্ অহম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন, জ্ঞাতুং শাস্ত্রশ্রবণাদিনা বোদ্ধুম্, দ্রষ্টুং মনননিদিধ্যাসনাভ্যাং সাক্ষাৎ কর্ত্তুঞ্চ, প্রবেষ্টুং জ্ঞানেন মৎসাযুজ্যং লব্ধুঞ্চ শক্যঃ। অত্রাপি শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৫৪॥

ইদানীং বিশ্বরূপদর্শনপ্রকরণমুপসংহরন্ সর্ব্বশাস্ত্রার্থসারোপদেশং সূচয়িতুমাহ—মদিতি। হে পাণ্ডব! অর্জ্জুন! যো জনঃ, মমৈব কর্ম্ম পূজনাদিকং করোতীতি মৎকর্ম্মকৃৎ, অহমেব পরমঃ প্রধানাশ্রয়ণীয়ো যস্য স মৎপরমঃ, ময্যেব ভক্তঃ অনুরক্তঃ, সঙ্গৈঃ পুত্রকলত্রাদ্যাসক্তিভির্বর্জ্জিতঃ, সর্ব্বভূতেষু সকলেষেব প্রাণিষু, নির্বৈরঃ শত্রুতাশূন্যশ্চ ভবতি, স এব মাম্ এতি প্রাপ্নোতি, নান্যঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়াং পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতাযাস্তু একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৩॥ কথং তর্হি দ্রষ্টুং শক্যস্ত্বমত আহ—ভক্ত্যেতি। ভক্ত্যা আরাধনেন অনন্যয়া অব্যভিচরিতয়া অখণ্ডয়েত্যর্থঃ। অহমেবংবিধো জ্ঞাতুং শক্যস্ত্বম্পদার্থশোধকশাস্ত্রতঃ। দ্রষ্টুং শক্যো ধ্যানতঃ। তত্ত্বেন যাথাত্ম্যেন প্রবেষ্টুং শক্যস্তত্ত্বমসিবাক্যার্থজজ্ঞানতঃ। হে পরম্ অজ্ঞান-

---

কিন্তু পরন্তপ অর্জ্জুন! মানুষ অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারাই যথার্থভাবে এই রূপে আমাকে জানিতে ও দেখিতে এবং আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হয় ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—পূজনীয় ব্যক্তির প্রতি পরম অনুরক্তির নামই ভক্তি; এই ভক্তি যখন অন্যের উপরে না যায়, তখনই সেই ভক্তিকে অনন্যগামিনী ভক্তি বলে। শাস্ত্র ও গুরূপদেশ-শ্রবণ সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্‌কে জানা যায়, মনন ও ধ্যান সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্‌কে দেখা যায় এবং জ্ঞানসহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্‌কে লাভ করা যায় অর্থাৎ সাযুজ্যমুক্তি পাওয়া যায় ॥৫৪॥

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্ত্বাং পর্য্যুপাসতে।
যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেষাং কে যোগবিত্তমাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথৈকাদশাধ্যায়ে বিশ্বরূপং প্রদর্শ্য "মৎকর্ম্মকৃন্মৎপরমঃ" ইত্যাদিনা মচ্ছব্দৈঃ প্রস্তুতবিশ্বরূপস্যৈবোপস্থাপনাৎ সাকারস্যোপাসনৈবাভিহিতা, অষ্টমাধ্যায়ে চ "অব্যক্তোঽক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহুঃ পরমাং গতিম্" ইত্যনেন নিরাকারস্যোপাসনা প্রদর্শিতা। ইত্থঞ্চাধিকারিভেদেনৈবোপাসনাভেদো ব্যবস্থেয়ঃ, অন্যথা বিরোধাপত্তেঃ। ততশ্চ তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োঃ কতরা শ্রেয়সী কুত্র বাহমধিকারীতি জিজ্ঞাসুরর্জ্জুন উবাচ—এবমিতি। হে কৃষ্ণ! যে ভক্তাঃ, সততযুক্তাঃ সর্ব্বদৈবোদ্যোগিনঃ সন্তঃ, এবম্ অব্যবহিতপূর্ব্বোক্তপ্রকারেণাকারেণ, বিশিষ্টং ত্বাম্, পর্য্যুপাসতে সেবন্তে; যেঽপি চ ভক্তাঃ সততযুক্তাঃ সন্তঃ, অব্যক্তম্ আকারাভাবাদস্পষ্টম্ ইন্দ্রিয়াদ্যগোচরম্, ন ক্ষরতি ন পরিণমত ইত্যক্ষরং পরং ব্রহ্ম, পর্য্যুপাসতে; তেষামুভয়েষাং মধ্যে কে, যোগং মুক্তিলাভোপায়ং বিদন্তীতি যোগবিদস্তেষু শ্রেষ্ঠা ইতি যোগবিত্তমাঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুং তাপয়তীতি পরন্তপ। ॥৫৪॥ শাস্ত্রসর্ব্বস্বং সংগৃহ্লাতি—মৎকর্ম্মকৃদিতি। মদর্থমেব কর্ম্মাণি করোতীতি মৎকর্ম্মকৃৎ, অহমেব পরমো নিষ্কলঃ প্রাপ্যো যস্যেতি স মৎপরমঃ। এতেন কৃৎস্নঃ কর্ম্মযোগো ধ্যানযোগশ্চ ত্বংপদার্থশোধক উক্তঃ। মম ভক্ত আরাধনকৃদিত্যুপাসনাকাণ্ডার্থসংগ্রহঃ। সঙ্গবর্জ্জিত ইত্যনেন একান্তে ভগবদ্ধ্যাননিষ্ঠ ইত্যুক্তম্। নির্বৈর ইতি বিশ্বং ভগবদাত্মনা পশ্যেদিত্যুক্তম্। অন্যথা ভেদবুদ্ধিমতো নির্বৈরত্বাসম্ভবাৎ। এবম্ভূতো যঃ স মাং তৎপদলক্ষ্যার্থভূতমখণ্ডানন্দৈকঘনমেতি প্রাপ্নোতি প্রত্যগভেদেন হে পাণ্ডব। বিশুদ্ধবংশজ। ত্বমেবৈতজ্জ্ঞাতুং শক্নোষীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন! যে লোক আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যই করে, আমাকেই প্রধান ভাবে অবলম্বন করে, আমার প্রতিই ভক্তি করে, পুত্রকলত্রাদির প্রতি আসক্তিবিহীন হয় এবং সকল প্রাণীর প্রতিই শত্রুতাশূন্য থাকে, সেই লোকই আমাকে লাভ করে" ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—স্থূলকথা—যে লোক রাগদ্বেষপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া কেবল ভগবান্‌কে লইয়াই থাকে, সেই লোকই ভগবান্‌কে পায় ॥৫৫॥

শ্রীভগবানুবাচ।

ময্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে।
শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োর্মধ্যে সাকারোপাসনায়ামেবার্জুনস্যাধিকারং সম্ভাবয়ন্ তত্রার্জুনং প্রবর্ত্তয়িতুমিচ্ছন্ তদ্বিদামেব শ্রেষ্ঠত্বং প্রতিপাদয়ন্ শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ—ময়ীতি। পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন, উপেতা যুক্তাঃ, যে ভক্তাঃ, ময়ি সগুণতয়া সাকারে ব্রহ্মণি, নিরাকারস্য পরত্রাভিধানাৎ, মনঃ, আবেশ্য নিধায়, নিত্যযুক্তাঃ সর্ব্বদোদ্যোগিনঃ সন্তঃ, মাম্, উপাসতে আরাধয়ন্তি, তে ভক্তাঃ মে, যুক্ততমা যোগবিত্তমা মতাঃ, তেষাং মুক্তিলাভাবশ্যম্ভাবাৎ ॥২॥

ভাবভাবদীপঃ

সপ্তমমারভ্যৈতাবতা গ্রন্থেন তৎপদবাচ্যার্থো নিরূপিতঃ। ইদানীং তৎপদার্থশোধনমুপাসনাকাণ্ডঞ্চ সমাপয়িষ্যন্নিহার্থতঃ প্রাধান্যেন তৎপদলক্ষ্যমর্থং তদ্বিদাং লক্ষণানি চ প্রদর্শ্যন্তে। শব্দতস্তু লৌকিকবুদ্ধ্যনুসারেণ তৎপদবাচ্যস্যৈবোপাসনাদিকং প্রপঞ্চ্যতে। তত্র পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে "মৎকর্ম্মকৃন্মৎপরম" ইত্যাদিনা স্বভজনমুক্তম্। তত্র মচ্ছব্দার্থঃ কিং সগুণমুত নির্গুণং ব্রহ্ম উভয়ত্রাপ্যস্মচ্ছব্দস্য পূর্ব্বং প্রযোগদর্শনাৎ সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি—এবমিতি। এবমিত্যব্যবহিতং মৎকর্ম্মকৃদিত্যাদিনোক্তং প্রকারং পরামৃশতি, অনেন প্রকারেণ যে সততযুক্তা নিত্যং সমাহিতচিত্তা ভক্তাঃ সগুণবেদিনস্ত্বাং পর্য্যুপাসতে যে চাপ্যক্ষরমস্থূলাদিলক্ষণমব্যক্তং বুদ্ধ্যাদ্যগোচরমুপাসতে তেষাং মধ্যে যোগবিত্তমাঃ কে কতবে ইত্যর্থঃ॥১॥ নির্গুণস্য দুষ্প্রাপত্বোক্ত্যৈবং শ্রেষ্ঠত্বং সূচয়ন্ সগুণপ্রাশস্ত্যঞ্চ শব্দতো দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—ময়ীতি। ময়ি সগুণে ব্রহ্মণি মন আবেশ্য প্রবেশ্য যে নিত্যযুক্তাঃ সদোদ্যুক্তা মাং পরমেশ্বরমুপাসতে চিন্তয়ন্তি শ্রদ্ধয়া আস্তিক্যবুদ্ধ্যা পরয়া সাত্ত্বিক্যা অবশ্যং পরমাত্মায়মবাধিতোঽস্মাংস্তারয়িষ্যতীত্যেবং নিশ্চয়রূপয়া শ্রদ্ধয়া উপেতাস্তে মে মম জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতমিতি জ্ঞানিনমাত্মত্বেনৈব পশ্যতো মূর্খেষ্বপি কারুণ্যাৎ পক্ষপাতবতঃ সর্ব্বজ্ঞস্য যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥ এবমুপাসকান্ স্তুত্বা

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! যে ভক্তেরা সর্ব্বদা উদ্‌যোগী হইয়া এইরূপ আকারযুক্ত তোমার উপাসনা করেন এবং যাঁহারা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর নিরাকার পরব্রহ্মের আরাধনা করেন, তাঁহাদের মধ্যে কাহারা প্রধান যোগবিৎ?" ॥১॥

তাৎপর্য্য—একাদশাধ্যায়ে ভগবান্ অর্জ্জুনকে বিশ্বরূপ দেখাইয়া শেষে বলিয়াছেন—'যে লোক আমাকে লইয়াই থাকে, সে লোক আমাকে লাভ করে'। এখানে 'আমাকে'-শব্দের অর্থ—সাকার ঈশ্বর; আবার পূর্ব্বে অষ্টমাধ্যায়ে বলিয়াছেন—'নিরাকার ব্রহ্মই পরম গতি'। ইহাতে সাকার ও নিরাকার—উভয়ের উপাসনারই প্রশংসা করা হইয়াছে; সুতরাং অর্জ্জুন ইহার কোন্ উপাসনার অধিকারী ইহা জানিবার জন্য তিনি সেই উভয় উপাসকদের মধ্যে কাহারা প্রধান—ইহা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

যে ত্বক্ষরমনির্দ্দেশ্যমব্যক্তং পর্য্যুপাসতে।
সর্ব্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্‌ ॥৩॥
সংনিয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামং সর্ব্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ।
তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্ব্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্‌)

ভাবতকৌমুদী

তর্হি নিরাকারব্রহ্মোপাসকাঃ কিং নিকৃষ্টাঃ? নেত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। য ইতি। তুশব্দঃ প্রাগুক্তসাকারব্রহ্মোপাসকভেদদ্যোতনার্থঃ। সর্ব্বত্র শক্রমিত্রাদৌ সমাঃ সমানা দ্বেষপ্রীত্যাদিরহিতা বুদ্ধয়ো যেষাং তে, সর্ব্বেষাং ভূতানং প্রাণিনাং হিতে রতাশ্চ, যে জনাঃ, ইন্দ্রিয়গ্রামং শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়সমূহম্‌, সংনিয়ম্য শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ সম্যক্‌ প্রত্যাহৃত্য, অনির্দ্দেশ্যম্‌ ইদন্তয়া ইয়ত্তয়া চ বাচা নির্দ্দেষ্টুমশক্যম্‌, অব্যক্তং অস্পষ্টম্‌ ইন্দ্রিয়াগোচরম্‌, সর্ব্বত্রগং সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চ সর্ব্বব্যাপি, অচিন্ত্যং মনসাপি চিন্তয়িতুমশক্যম্‌, কূটে মায়িকতয়া মিথ্যাভূতেঽপি সত্যতয়া প্রতীয়মানে জগৎপ্রপঞ্চে সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চ তিষ্ঠতীতি কূটস্থম্‌, অচলং স্পন্দনরহিতং নিষ্ক্রিয়ম্‌, ধ্রুবং নিত্যঞ্চ, ন ক্ষরতীত্যক্ষরম্‌ অপরিণামি নিরাকারং পরং ব্রহ্ম, উপাসতে ধ্যায়ন্তি, তেঽপি মামেব পরং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নুবন্তি। অতো ন তেঽপি নিকৃষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যক্তবিদাং জ্ঞানিনাং দৌর্লভ্যং শ্লোকত্রয়েণাহ—যে ত্বিতি। তুশব্দঃ সগুণাদ্বৈলক্ষণ্যার্থঃ। অক্ষরম্‌ "এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘ"মিত্যাদিশ্রুত্যা সর্ব্বধর্ম-

---

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! দৃঢ়-বিশ্বাসযুক্ত যে সকল ভক্ত সর্ব্বদা উদ্‌যোগী হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার উপাসনা করেন, তাঁহারাই প্রধান যোগবিৎ ইহাই আমার মত ॥২॥

তাৎপর্য্য—এখানেও 'আমাতে'-শব্দের অর্থ—আমার সাকার অবস্থাতে। কারণ, পরে নিরাকার অবস্থার কথা বলিতেছেন ॥২॥

আর যাঁহারা সর্ব্বত্র সমানবুদ্ধিসম্পন্ন ও সকল প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত হইযা এবং ইন্দ্রিয়সমূহকে বিষয়সমূহ হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া বাক্যের অগোচর, ইন্দ্রিয়ের অবিষয়, সর্ব্বব্যাপী, অচিন্তনীয়, কূটস্থ, নিষ্ক্রিয় ও নিত্য পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহারাও আমাকেই লাভ করেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—অনির্দ্দেশ্য—বাক্যদ্বারা যাঁহার স্বরূপ-নিরূপণ করা যায় না। অব্যক্ত অস্পষ্ট—যিনি কোন ইন্দ্রিয়েরই বিষয় হন না। সর্ব্বত্রগ—সৎ ও চিৎরূপে যিনি সর্ব্বব্যাপী। অচিন্ত্য—যিনি মনেরও বিষয় নহেন। যাহা প্রকৃতপক্ষে মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়, তাহার নাম কূট, যেমন—কূটসাক্ষ্য, সুতরাং মায়াকল্পিত বলিয়া প্রকৃতপক্ষে এই জগৎটা মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়; অতএব এই জগৎটা—কূট, ইহাতে যিনি সৎ ও চিৎরূপে থাকেন, তিনি কূটস্থ। অচল—নিস্পন্দ—নিষ্ক্রিয়। ধ্রুব—নিত্য, যাঁহার উৎপত্তি ও বিনাশ নাই ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যং নিরূপিতম্ অতএবানির্দ্দেশ্যং নির্দ্দেষ্টুমশক্যং বাচা অব্যক্তঞ্চ বাচামগোচরত্বাদ্‌বুদ্ধেরপ্য-বিষয় ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি। ব্রহ্মণো বাঙ্‌মনসাতীতত্বং দর্শয়িতি পর্য্যুপাসতে সর্ব্বপ্রকারেণোপাসতে উপাসনমিহানাত্মনামদর্শনমেব; যথোক্তম্—"অনাত্মাদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহে" ইতি। নন্থ তর্হ্যেবংবিধস্য, শূন্যকল্পস্য সত্ত্বে কিং মানমত আহ—সর্ব্বত্রগমিতি। সত্তারূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ সর্ব্বত্রগতং যৎসত্তয়া সর্ব্বং সত্তাবত্তবতি কথং তস্যাসত্ত্বং বাচ্যমিতি ভাবঃ। নন্বেবং তার্কিকাভিমতং সত্তাসামান্যমুক্তং স্যাৎ তদ্ধি ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্ব্বত্রানুগতং দৃশ্যত ইত্যাশঙ্কাহ—অচিন্ত্যমিতি। সত্তা-সামান্যং হি প্রত্যক্ষং তদপি ব্রহ্মসত্তানুবেধেনৈবাত্মানং লভতে ন স্বতঃসিদ্ধং সামান্যং সৎ জাতিঃ সতী ঘটত্বং সদিতিপ্রত্যয়াৎ। সামান্যস্য সদিতি প্রত্যয়াগোচরত্বে তু তস্যা সত্ত্বাপত্ত্যা পদার্থত্বমেব ন স্যাৎ। তস্মাৎ সর্ব্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম রূপাদিহীনত্বাচ্চিন্তয়িতুমশক্যং দূরে তস্য সর্ব্বগতত্বেন প্রত্যক্ষগোচরত্বমিত্যর্থঃ। নন্থ সৎ সদিতি প্রত্যয়স্যান্যথাপ্যুপপত্তৌ সত্তাসামান্য-বাদিনং প্রতি তেনাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম ন সাধয়িতুশক্যমত আহ—কূটস্থমিতি। বস্তুতো সদপি সদিবাবভাসমানং কূটং যথা কূটকার্ষাপণং কূটতুলেতি তদ্বৎ কূটঃ অহঙ্কারঃ প্রতীচ্য-ভেদেন ভাসমানত্বে সতি কাদাচিৎকত্বাদ্‌যো যদভেদেন কদাচিদ্ভাতি স তত্র মিথ্যাকল্পিতো যথা রজ্জুরগস্তথা চায়মহঙ্কারো মিথ্যাত্বাৎ কূটসংজ্ঞস্তত্র তিষ্ঠতি সম্ভাসকত্বেনেতি কূটস্থং চৈতন্যম্ অহমনুভবে হ্যহঙ্কারো দৃশ্যতয়া ভাতি তদ্ভাসকঞ্চ চৈতন্যং ততোঽন্যৎ যথা ঘটভাসকো-ঽর্কো ঘটাদন্যস্তদ্বৎ। এতেন নিত্যাপরোক্ষত্বং ব্রহ্মণঃ সাধিতম্। নন্বহমনুভব এবাত্মবিষয়ো-ঽতোঽহমর্থম্ এবাত্মা ন ততোঽন্য আত্মাস্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—অচলমিতি। অহমর্থো হি সুখী দুঃখী পরিণাম্যাবির্ভাবতিরোভাবশীলশ্চাতশ্চঞ্চলঃ আত্মা তু ন তথা তস্য তথাত্বেঽনির্মোক্ষাপত্তেঃ বদ্ধোঽস্ম্যবদ্ধঃখাদিধর্ম্মিণ আত্যন্তিকদুঃখনাশস্য মোক্ষস্য ধর্ম্মিনাশমন্তরেণাসম্ভবাৎ ঘটে যাবদ্রূপ-নাশাদর্শনাৎ। আত্মনস্তিরোভাবে চ জগদান্ধ্যং প্রসজ্যেত সুষুপ্তাবপি তত্রত্যসুখাজ্ঞান-সাক্ষিত্বেনাবির্ভূতস্বরূপ এবাত্মাস্তি, অন্যথা সুপ্তোত্থিতস্য সুখমহমস্বাপ্সমিতি পরামর্শাযোগাৎ। নন্থ সুষুপ্তৌ সম্প্যাত্মা ন প্রকাশতে তৎপ্রকাশকস্য মনঃসংযোগস্যাভাবাৎ কর্ত্রা ব্যাপ্রিয়মাণং হি করণং ক্রিয়াং সাধয়তি ন চ সুষুপ্তৌ করণব্যাপারোঽস্তি তস্মাদ্যন্তবাস্তস্তক্ষেবাত্মা সুষুপ্তৌ জ্ঞানাদিগুণহীনোঽপ্রকাশমানোঽস্ত্যেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—ধ্রুবমিতি। নন্বাত্মা কিং সত্তামাত্রেণায-স্কান্তবৎ করণানি প্রবর্ত্তয়তি উত ব্যাপারাবিষ্টঃ সন্ নাদ্য ইষ্টাপত্তেঃ, দ্বন্মতে চ আত্মনঃ কর্ত্তৃত্বাসিদ্ধেঃ। নান্ত্যঃ অনিত্যত্বাপত্তেঃ ব্যাপারো হি স্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নস্যৈব যুজ্যতে ন বিভোঃ বিভুত্বহানে চাণুত্বানভ্যুপগমাৎ মধ্যমপরিমাণত্বে ঘটাদিবদনিত্যতাপত্তিঃ। তস্মাৎ ধ্রুবমপ্রচ্যুতস্বভাবমক্ষরমিত্যর্থঃ॥৩॥ এবংবিধমক্ষরং কথমুপাসনীয়মিত্যত আহ—সন্নিয়ম্যেতি। সর্বত্র কালে সর্বদা এতেন ধ্যানস্য নৈরন্তর্য্যমুক্তম্, ইন্দ্রিয়গ্রামং সমনস্কানীন্দ্রিয়াণি সংনিয়ম্য একীভাবেনাত্মনি বশে কৃত্বা স্বকারণে প্রবিলাপ্যেত্যর্থঃ। সমা চাঞ্চল্যহীনা বুদ্ধির্যেষাং তে সমবুদ্ধয়ো যে ভবন্তি তেঽপি মামেব নির্বিকল্পং পরং ব্রহ্ম পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্নুবন্তি। শ্রুতিশ্চ, "যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি তামাহুঃ পরমাং গতিম্॥" ইতি। সর্ব্বভূতহিতে রতা ইত্যনেন সর্ব্বভূতাভয়দানেন সন্ন্যাসোঽপি ধ্যানাঙ্গমিতি দিগ্‌দ্যতে॥৪॥

ক্লেশোঽধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্।
অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবদ্ভিরবাপ্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ তর্হি "তে মে যুক্ততমা মতাঃ" ইতি প্রকর্ষার্থে তমপ্রত্যয়ঃ কথমিত্যাহ—ক্লেশ ইতি। অব্যক্তে নিরাকারতয়া অস্পষ্টে পরব্রহ্মণি আসক্তং চেতো যেষাং তেষাং নিরাকারব্রহ্মধ্যায়িনাম্, অধিকতরঃ সাকারব্রহ্মোপাসকাপেক্ষয়া অধিকঃ ক্লেশঃ। হি যস্মাৎ, দেহবদ্ভিঃ দেহাভিমানিভির্মানুষৈঃ, অব্যক্তা নিরাকারব্রহ্মবিষয়া, গতির্নিষ্ঠা, দুঃখং যথা স্যাত্তথা, অবাপ্যতে লভ্যতে, নিরাকারবস্তুচিন্তনস্যৈব সর্ব্বথা দুষ্করত্বাৎ। অতো ব্রহ্মলাভসাম্যেঽপি সাকারোপাসনায়াঃ সুকরত্বাৎ সাকারোপাসকাঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যাশয়ঃ। ইন্দ্রিয়সংযমনাদিনাধিকঃ ক্লেশস্তুভয়ত্রৈব, কিন্তু নিরাকারধ্যানে চ ক্লেশান্তরমিতি তরপ্রত্যয়সূচিতম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্যাগতের্দুষ্প্রাপত্বমাহ—ক্লেশ ইতি। যদ্যপি সগুণবিদামধিকঃ ক্লেশোঽস্ত্যেব তথাপি তে সালম্বনা ধ্যায়ন্তি সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রবিশন্তি, যেষান্তু নিরালম্বং ধ্যানমাকাশমুষ্টিহননসমং তেষাং নির্ব্বিষয়ে চেতঃস্থিরীকরণেঽধিকতরঃ ক্লেশোঽস্তি। তত্র ক্রমিকধ্যানপ্রয়োগঃ, শুদ্ধে চিন্মাত্রে বিশ্বরূপং মায়য়াঽধ্যস্তম্, তত্র চ কেবলমাতিবাহিকং কৃৎস্নং জড়মাধিভৌতিকমধ্যস্তম্, যথোক্তং বসিষ্ঠেন—"আতিবাহিক এবায়ং তাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ। আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনাৎ ॥" ইতি অতিক্রম্য পাষাণাদীন্ বহতি ইষ্টদেশং নয়ত্যভিমানিনমিত্যতিবাহি সর্ব্বত্রাপ্রতিহতগতিকং ভূতসূক্ষ্মং তেন নির্বৃত্ত আতিবাহিকোঽয়ং কৃৎস্নঃ প্রপঞ্চো যতশ্চিত্তদেহকঃ চিত্তমেব দেহঃ স্বরূপমস্যেতি স্বপ্নতুল্য এব সন্ চিরভাবনাৎ বজ্রপঞ্জরবৎ কাঠিন্যেনোপেত আধিভৌতিকয়া স্থূলভূতপ্রভবয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত ইতি শ্লোকার্থঃ। এবঞ্চ যথা তীব্রাভিনিবেশেন নিরীক্ষ্যমাণো রজ্জুরগঃ স্বয়ং শাম্যতি তদধিষ্ঠানভূতা রজ্জুশ্চাবির্ভবতি তথা বস্তুতশ্চিদ্রূপায়ামপি মাধবাদিমূর্ত্তৌ জাড্যমধ্যস্তং তামেবাভিনিবেশেন চিরকালং চর্ম্মচক্ষুষৈব পশ্যতস্তস্যা মূর্ত্তের্জাড্যং তিরোধীয়তে চৈতন্যমাবির্ভবতি অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাধ্যৈঃ সার্দ্ধং স্বামিভৃত্যন্যায়েন ব্যবহরন্তীতি সর্ব্বত্রোপাখ্যায়তে। এবমচেতনায়া মূর্ত্তেরপি তত্ত্বং বিশ্বরূপমেবেতি মূর্ত্তিমেবাত্যাদরেণ পশ্যংস্তস্যাস্তত্ত্বং বিশ্বরূপমবগচ্ছতি যদপশ্যদর্জ্জুনো বাসুদেবদেহে। এতদেব বিতর্কজং প্রত্যক্ষং প্রকৃত্যোক্তং ভগবতা

সেই নিরাকার-ব্রহ্মোপাসকগণের অধিকতর ক্লেশ হইয়া থাকে। কারণ, মানুষ অতিদুঃখেই নিরাকারব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিতে পারে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অনায়াসে সাকার বস্তুর চিন্তা করা যায়, কিন্তু নিরাকার বস্তুর চিন্তা করা বড়ই দুষ্কর; অতএব সাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা অনায়াসসাধ্য, আর নিরাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা আয়াসনিষ্পাদ্য। তা'র পর, দুইর চিন্তাতেই ইন্দ্রিয়সংযম করা আবশ্যক, তাহাতে অধিক ক্লেশই হইয়া থাকে, অতএব 'অধিকতরঃ' এই তরপ্রত্যয় করা হইয়াছে; সুতরাং ফল সমান হইলেও সাকারোপাসনায় যত কষ্ট হয়, নিরাকারোপাসনায় তদপেক্ষা অধিক কষ্ট হয় বলিয়াই সাকারোপাসকেরাই শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

যে তু সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি ময়ি সংন্যস্য মৎপরাঃ ।
অনন্যেনৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥৬॥
তেষামহং সমুদ্ধর্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।
ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ! ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নন্বু সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং ক্লেশাল্পত্বেঽপি তৎসাকারত্বকল্পনামূলীভূতাবিদ্যাস্থিতের্মুক্তৌ বিলম্বঃ, নিরাকারব্রহ্মোপাসনায়াস্তু তদবিদ্যানিবৃত্ত্যা ঝটিত্যেব মুক্তিরিতি তত্র ক্লেশাধিকতরত্বেঽপি ফলস্য শৈঘ্র্যান্নিরাকারব্রহ্মোপাসনৈব শ্রেয়সী ভবিতুমর্হতীত্যাশঙ্কায়ামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন য ইতি। তুশব্দো নিরাকারোপাসনাপ্রাধান্যং ব্যবচ্ছিনত্তি। যে জনাঃ, সর্ব্বাণি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যানি, কর্ম্মাণি সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধদানাদীনি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্য সমর্প্য, অহমেব পরঃ প্রধানাশ্রয়ো যেষাং তে মৎপরাঃ, ন বিদ্যতে অন্যো মত্তিন্নো বিষয়ো যস্য তেন অনন্যেনৈব, যোগেন সমাধিনা, ধ্যায়ন্তশ্চ সন্তঃ, মামুপাসতে ভক্ত্যা আরাধয়ন্তি ; হে পার্থ। অহম্, ময্যাবেশিতচেতসাং তেষাং জনানাম্, ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, মৃত্যুযুক্তো যঃ সংসারঃ অবিদ্যাতৎকার্য্যপ্রপঞ্চঃ স সাগর ইব দুস্তরস্তস্মাৎ, সমুদ্ধর্ত্তা ভবামি মুক্তিং সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ। অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং মুক্তাবপি ন বিলম্ব ইত্যাশয়ঃ ॥৬—৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

যোগভাষ্যকারেণ বাদরায়ণেন—"তৎপরং প্রত্যক্ষং তচ্চ শ্রুতানুমানযোর্বীজ"মিতি। স্থূলালম্বনঃ সমাধির্বিতর্কঃ বিশ্বরূপস্তাপ্যস্মিতামাত্রেঽধ্যাসাৎ। তস্যাবলোকনেঽস্মিতামাত্রমবশিষ্যতে অস্মিতায়া অপি শুদ্ধায়াং চিতাবধ্যস্তত্বাত্তস্যামপি সমাহিতে মনসি সহৈব মনসাস্মিতা তিরোধীয়তে শুদ্ধা চিতিরেবাবশিষ্যতে ইতি। এবং ব্যক্তাসক্তাঃ সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রতিপদ্যন্তে যে তু অব্যক্তাসক্তাঃ পক্ষিবদকস্মাদূর্দ্ধং পদমারুরুক্ষন্তি তে লয়েন বিক্ষেপেণ চ ভৃশং বাধ্যন্তে ; লয়মেব চ কদাচিৎ সমাধিত্বেনাভ্যুপগচ্ছন্তীতি তেষাং পরাভবসম্ভাবনাপ্যস্তীত্যত উক্তং—ক্লেশোঽধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসামিতি। হি যস্মাদব্যক্তা নিরালম্বনা গতিঃ পদপ্রাপ্তির্দেহবদ্ভির্দেহাভিমানিভির্দুঃখং যথা স্যাৎ তথা অবাপ্যতে ন তু সা সুখপ্রাপ্যেতি ভাবঃ ॥৫॥ নন্বব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশাধিক্যেঽপি ক্লেশান্তে সত্যঃ

অর্জ্জুন! যাঁহারা আমাতে সমস্ত কর্ম্ম সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, অনন্য চিত্তে ধ্যান করিতে থাকিয়া, আমার উপাসনা করেন ; আমি আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই ভক্তগণকে সত্বরই মৃত্যুযন্ত্রণাযুক্ত সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্ম নিরাকার ; সুতরাং অবিদ্যা বা মায়াবশতই তাঁহার আকার কল্পনা করা হয় ; অতএব সাকারব্রহ্মোপাসনায় অবিদ্যা থাকে এবং সেই অবিদ্যা থাকাপর্য্যন্ত মুক্তি হইতে পারে না ; এরূপ আশঙ্কা করা উচিত নহে। কারণ, আমিই সেই ভক্তগণের অবিদ্যা দূর করিয়া তাহাদিগকে মুক্তিমার্গে উন্নীত করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয়।
নিবসিষ্যসি ময্যেব অত ঊর্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥৮॥
অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্।
অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয়! ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়ামেবার্জ্জুনং প্রবর্ত্তয়িতুং প্রলোভয়তি ময়ীতি। হে অর্জ্জুন। ত্বং ময্যেব সাকারে ব্রহ্মণি, সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তিকং মনঃ, আধৎস্ব ধারয়; ময্যেব ব্যবসায়বৃত্তিকাং বুদ্ধিং নিবেশয়। তেন কিং ভবিষ্যতীত্যাহ—নিবসিষ্যসীতি। অতো দেহত্যাগাৎ, ঊর্দ্ধং পরম, ময্যেব পরব্রহ্মণি, নিবসিষ্যসি তৎফলতয়া নিবৎস্যসি লীনো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ। অত্র সংশয়ো নাস্তি, মদনুগ্রহস্যাসাধারণফলকত্বাৎ ॥৮॥

উক্তাপেক্ষয়া সুকরমুপায়মাহ—অথেতি। অথ অথবা, হে ধনঞ্জয়!। যত্ত্বং রাজসূয়সম্পাদনার্থং রাজগণং বিজিত্য ধনমাহৃতবান্, স ত্বং মনো বিজিত্য মুক্তিধনমবশ্যমেবাহর্ত্তুং শক্ষ্যসীতি সম্বোধনাশয়ঃ। ত্বং ময়ি, স্থিরমচলং যথা চিত্তং সাত্তথা সমাধাতুং স্থাপয়িতুং ন শক্নোষি; ততস্তদা, ময়ি মৎপ্রতিমাদৌ বা একস্মিন্ বিষয়ে পুনঃ পুনশ্চিত্তস্থাপনমভ্যাসঃ তেন যো যোগঃ সমাধিস্তেন, মাম্, আপ্তুং প্রাপ্তুম্, ইচ্ছ অভিলষ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈবল্যসিদ্ধিরস্তীতি কিং বিলম্বসাধ্যেন ব্যক্তভাবনেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—যে ত্বিতি দ্বাভ্যাম্। সর্ব্বাণি নিত্যনৈমিত্তিকস্বাভাবিকাদীনি সমর্প্য মৎপরা অহমেব পরঃ সর্ব্বকর্ম্মভিঃ প্রাপ্যো যেষাং তে মৎপরা মদ্ধ্যানপরা বা অনন্যেন ভেদশূন্যেন অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইতি পরমেশ্বরেঽহংগ্রহ-লক্ষণেন যোগেন চেতঃসমাধানেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে তত্রৈব ধ্যানে স্থৈর্য্যং লভন্তে ॥৬॥ তেষাং ধ্যায়িনাং নচিরাৎ শীঘ্রমেবাহং সমুদ্ধর্ত্তা সমুদ্ধরণকর্ত্তা যতস্তে ময়ি সগুণে বিশ্বরূপে আবেশিতচেতসো ভবন্তি অতো ব্যক্তাসক্তা অপি শীঘ্রমেব পরং পদমারোঢ়ুমর্হা ইতি নাব্যক্তেঽত্যন্তাভিনিবেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥ যস্মাদেবং তস্মান্ময্যেব বিশ্বরূপে ঈশ্বরে মনঃ সঙ্কল্প-বিকল্পাত্মকমাধৎস্ব স্থাপয় ময্যেবাধ্যবসায়ং কুর্ব্বতীং বুদ্ধিং নিবেশয় তৎফলঞ্চ। নিবসিষ্যসি নিবৎস্যসি নিশ্চয়েন মদাত্মনা ময়ি বা সঞ্চরিষ্যসি। অতঃ শরীরপাতাদূর্দ্ধং ন সংশয়ঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৮॥

অতএব অর্জ্জুন! তুমি আমাতেই মন স্থাপন কর এবং আমাতেই বুদ্ধি নিবেশিত কব; তাহাতে ইহার (দেহত্যাগের) পরে যাইয়া আমাতেই অবস্থান করিবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন! আমার দয়া ও অনুগ্রহ এরূপ অসাধারণ যে, ভক্ত লোক আমাতে মন ও বুদ্ধি নিবেশিত করিয়া উপাসনা করিতে থাকিলে, আমিই তাহার অজ্ঞান নষ্ট করিয়া এবং জ্ঞান জন্মাইয়া দিয়া সাযুজ্যমুক্তি দান করিয়া থাকি ॥৮॥

অথবা অর্জ্জুন! তুমি যদি আমাতে নিশ্চলভাবে চিত্ত স্থাপন করিতে না পার, তবে অভ্যাসযোগদ্বারা আমাকে লাভ করিবার ইচ্ছা কর ॥৯॥

অভ্যাসেঽপ্যসমর্থোঽসি মৎকর্ম্মপরমো ভব।
মদর্থমপি কর্ম্মাণি কুর্বন্ সিদ্ধিমবাপ্স্যসি ॥১০॥
অথৈতদপ্যশক্তোঽসি কর্ত্তুং মদ্‌যোগমাশ্রিতঃ।
সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ততোঽপি সুকরমুপায়ং নির্দ্দিশতি অভ্যাস ইতি। হে অর্জ্জুন! ত্বং যদি উক্তবিধে অভ্যাসেঽপি অসমর্থঃ অসি ভবসি, তদাপি মম কর্ম্মাণি মৎপ্রীতিজনককার্য্যাণি মৎপূজানাম-কীর্ত্তনাদীন্যেব পরমাণি প্রধানানি যস্য স তাদৃশো ভব। তথা চ মদর্থং মৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্মাণি তানি পূজাদীনি কুর্ব্বন্নপি ত্বম্, সিদ্ধিং মুক্তিম্, অবাপ্স্যসি ক্রমেণ লপ্স্যসে, ক্রমেণ চিত্তশুদ্ধ্যা জ্ঞানসম্ভবাৎ ॥১০॥

উক্তাদপি পক্ষান্তরমাহ—অথেতি। অথ অথবা, হে অর্জ্জুন! এতৎ মৎপ্রীত্যর্থং কর্ম্ম, কর্ত্তুমপি যদি অশক্তোঽসি, ততস্তদা, ময়ি যোগং কর্ম্মসমর্পণরূপং সম্বন্ধমাশ্রিতঃ, যতঃ সংযত-চিত্তশ্চাসৌ আত্মবান্ কর্ম্মসু যত্নবাংশ্চেতি যতাত্মবাংশ্চ সন্, সর্ব্বেষাং সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং কর্ম্মণাং ফলত্যাগং কুরু। ততোঽপি ক্রমমুক্তিসম্ভবঃ ॥১১॥

ভাবভাবদীপঃ

বিশ্বরূপধারণায়ামশক্তং প্রতি প্রাহ—অথেতি। ময়ি বিশ্বেশ্বরে বিশ্বরূপে অথ যদি চিত্তং সমাধাতুং নিবেশয়িতুমচলং ধারয়িতুং ন শক্নোষি ততস্তর্হ্যভ্যাসযোগেন চিত্তস্যৈকস্মিন্নাভ্যন্তরে বাহ্যে বা প্রতিমাদাবালম্বনে সর্ব্বতঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসস্তৎপূর্ব্বকো যোগঃ সমাধানলক্ষণস্তেনাভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমাপ্তুং প্রাপ্তুমিচ্ছ প্রার্থয়স্ব হে ধনঞ্জয়! ॥৯॥ অভ্যাসেঽপীতি। অভ্যাসে পূর্ব্বশ্লোকোক্তে মৎকর্ম্ম "শ্রবণং কীর্ত্তনং বিষ্ণোঃ স্মরণং পাদ-সেবনম্। অর্চ্চনং বন্দনং দাস্যং সখ্যমাত্মনিবেদনম্॥" ইতি। নববিধভজনাত্মকং ভগবৎ-প্রীত্যর্থং কর্ম্ম মৎকর্ম্মশব্দিতম্, তদেব পরমমাবশ্যকং যস্য তাদৃশো ভব। কর্ম্মাণি শ্রবণাদীনি, সিদ্ধিং সত্ত্বশুদ্ধিম্ ॥১০॥ মদ্‌যোগং শ্রবণাদৌ নিষ্ঠাং তর্হি পূর্ব্বোক্তং শ্রৌতস্মার্ত্তসর্ব্বকর্ম্মফল-ত্যাগং কুর্ব্বিত্যর্থঃ। যতাত্মবান্ যতশ্চ নিয়মাদিমাংশ্চ আত্মবান্ জিতচিত্তশ্চেতি যতাত্মবান্

তাৎপর্য্য—আমাতে কিংবা আমার প্রতিমা বা চিত্রপ্রভৃতিতে বার বার চিত্তস্থাপনের নাম—'অভ্যাস'; সেই অভ্যাসদ্বারা যতটুকু সমাধি হয়, তাহা দ্বারাই আমাকে লাভ করিবার চেষ্টা কর। কেন না, মন অত্যন্ত চঞ্চল; সুতরাং তৈলধারার ন্যায় সেই মনের অবিচ্ছিন্ন চিন্তাধারা রক্ষা করা বড়ই দুষ্কর; কিন্তু একটা বিষয়ের বার বার চিন্তা করা তদপেক্ষা সহজ ॥৯॥

অর্জ্জুন! তুমি যদি সে অভ্যাসেও অসমর্থ হও, তবে আমাব পূজাপ্রভৃতি কার্য্যে ব্যাপৃত হও। কেন না, আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিয়াও সিদ্ধি লাভ কবিবে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হইবে, তখন জ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরেই মুক্তি হইবে ॥১০॥

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্জ্ঞানাদ্ধ্যানং বিশিষ্যতে।
ধ্যানাৎ কর্ম্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥১২॥
অদ্বেষ্টা সর্ব্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ।
নির্ম্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখসুখঃ ক্ষমী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগস্য কিং ফলমিত্যাহ—শ্রেয় ইতি। হি যস্মাৎ, অভ্যাসাৎ প্রাগুক্তাৎ কেবলে প্রতিমাদৌ চিত্তস্থাপনপৌনঃপুন্যাৎ, জ্ঞানং তৎপ্রতিমাদ্যধিষ্ঠিতদেবতাববোধঃ, শ্রেয়ঃ সিদ্ধিলাভে প্রশস্ততরম্, প্রতিবিম্বাপেক্ষয়া বিম্বস্য প্রাধান্যাৎ। তস্মাচ্চ জ্ঞানাৎ, তৎপূর্ব্বকং তদ্ধ্যানম্, বিশিষ্যতে প্রশস্যতে, সাক্ষাৎকারোপায়ত্বাৎ। তাদৃশাচ্চ ধ্যানাৎ, কর্ম্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ ক্রমিকচিত্তশুদ্ধ্যা সাক্ষাৎকারাপরপর্য্যায়তত্ত্বজ্ঞানোৎপাদকত্বাৎ। অতএব তস্মাত্ত্যাগাৎ কর্ম্মফলপ্রহাণাৎ, অনন্তরং পরমেব, শান্তির্মোক্ষলাভেন সংসারনিবৃত্তির্ভবতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ ইমমেব ত্যাগং সর্ব্বপুরুষার্থমূলত্বাৎ স্তৌতি—শ্রেয়ো হীতি। অভ্যাসান্নিদিধ্যাসনাৎ জ্ঞানং শ্রবণমননজং পরোক্ষং শ্রেয়ঃ। জ্ঞানাদপি ধ্যানং বিষ্ণোঃ শ্রবণকীর্ত্তনাদি বিশিষ্যতে। ততোঽপি কর্ম্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্। যস্মাদনন্তরমব্যবধানেন শান্তির্মোক্ষোঽস্তি চিত্তশুদ্ধ্যা-দ্যুৎপাদনদ্বারেণ। অত্র বাহ্যং সাধনং সুকরত্বাৎ পূর্ব্বপূর্ব্বাপেক্ষয়া প্রশস্তমিত্যুচ্যতে তত্রৈব প্রবৃত্ত্যতিশয়ায়। যদ্বা শ্রবণাদ্যভ্যাসাৎ তজ্জং জ্ঞানং তত্ত্বনিশ্চযাত্মকং শ্রেয়ঃ। ততোঽপি জ্ঞাতস্যার্থস্য সাক্ষাৎকারার্থং ধ্যানং শ্রেয়ঃ। ততোঽপি কর্ম্মফলত্যাগঃ। যোগী হি সর্ব্বকর্ম্ম-ত্যাগী প্রজহাতি যদাকামানিতি প্রোক্তঃ। অযমপি কর্ম্মফলত্যাগেন কামান্ জহাত্যেবেতি

অথবা অর্জ্জুন। তুমি যদি আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতেও অসমর্থ হও, তাহা হইলেও আমার সহিত সম্বন্ধ রাখিয়া সংযতচিত্ত ও যত্নশীল হইয়া সমস্ত কার্য্যের ফল ত্যাগ কর ॥১১॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মের ফল—স্বর্গ ও ধনজনাদি নিবন্ধন সুখভোগ; তাহা কামনা করিয়া যদি কর্ম্ম করিতে থাক, তবে সেই সুখভোগই হইতে থাকিবে, তাহাতে বদ্ধ রহিয়া যাইবে; আর যদি কর্ম্মফল ত্যাগ কর, তবে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, জ্ঞান জন্মিবে এবং তাহাতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১১॥

অভ্যাস অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান অপেক্ষা ধ্যান শ্রেষ্ঠ এবং ধ্যান অপেক্ষা সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ। কারণ, সেই ত্যাগের পরেই শান্তি হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কোন দেবতার প্রতিমার উপরে বার বার চিত্ত সমর্পণরূপ যে অভ্যাস, তাহা অপেক্ষা সেই প্রতিমাধিষ্ঠিত দেবতাকে জানা শ্রেষ্ঠ; সেই জানা অপেক্ষা তাঁহার ধ্যান শ্রেষ্ঠ, এই ধ্যান অপেক্ষা কর্ম্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ। কেন না, কর্ম্মফলত্যাগে রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্ম্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহাতে মুক্তি হয় ॥১২॥

সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চযঃ।
ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মদ্ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবদীশ্বরপ্রীতিজনকান্ ভক্তগুণানাহ—অদ্বেষ্টেতি। মদ্ভক্তো যো জনঃ, সর্ব্বভূতানাং সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাম্, অদ্বেষ্টা দ্বেষকারণে সত্যপি ন দ্বেষ্টা ; মৈত্রো মিত্রভাবাপন্নঃ, করুণো দয়ালুশ্চ ; নির্ম্মমো ধনজনাদিষু মমতারহিতঃ ; নিরহঙ্কারঃ স্বকৃতেষপি অহং কর্ত্তেত্যভিমান-শূন্যঃ ; সমে সমানে দুঃখসুখে যস্য সঃ দুঃখোপস্থিতৌ নাকুলঃ সুখোপস্থিতৌ চ নোৎফুল্লঃ ; ক্ষমী অপকারিষপি ক্ষমাকারী। সততমেব সন্তুষ্টঃ প্রযোজনীয়দ্রব্যস্য লাভে অলাভে বাপি সন্তোষবান্, যোগী মৎসেবায়ামুদ্‌যোগী, যতাত্মা সংযতস্বভাবঃ ; ভগবদুপাসনৈব ময়া কর্ত্তব্যেতি দৃঢ়নিশ্চযঃ, ময়ি অর্পিতমনোবুদ্ধিশ্চ ভবতি, স মে প্রিয়ো ভবতি ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সম ইতি স্তূযতে ॥১২॥ পরমপ্রকৃতস্যাক্ষরস্যোপাসকং স্তৌতি, তদ্‌গুণকথনে হি সাধকানাং তেষু গুণেষ্বাদরো ভবিষ্যতীতি বুদ্ধ্যাহ—অদ্বেষ্টেতি। অদ্বেষ্টা চেদুদাসীনঃ স্যাদিত্যাহ—মৈত্রঃ মিত্রমেব মৈত্রো ন তূদাসীনঃ কদাচিদপি। নন্বস্মিন্ শত্রৌ সতি কথং মৈত্রত্বং স্যাত্তত্রাহ—করুণ ইতি। দুঃখদাতারমপি করুণয়া ন বাধিতুমিষ্টে অপি তু ত্রাতুমেবেচ্ছতি, এতেন সর্ব্বভূতাভয়প্রদঃ সন্ন্যাসী উক্তঃ। অতএব তস্য নির্ম্মম ইতি বিশেষণং যুজ্যতে। মুখ্যমক্ষরবিদো লক্ষণং নিরহঙ্কার ইতি। অহঙ্কারো হি সর্ব্বানর্থনিদানং স এব নির্গতো যস্মাৎ স নিরহঙ্কারঃ, অতএব সমে দুঃখসুখে যস্য। "তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যত" ইতি শ্রুতেঃ। ক্ষমী ক্ষমাবান্ পরিভব-প্রাপ্তাবপি স্বস্থচিত্তঃ। অন্যোঽপি মুমুক্ষুরেতান্ ধর্ম্মাননুতিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥১৩॥ সন্তুষ্টো যদৃচ্ছালাভেনৈব সঞ্জাতালংপ্রত্যয়ঃ। সততং সর্ব্বদা যোগী শ্রবণাদৌ সমাহিতচিত্তঃ। যতাত্মা সংযতশরীরেন্দ্রিয়া-দিসঙ্ঘাতঃ। দৃঢ়ঃ স্থির আত্মতত্ত্ববিষয়ে নিশ্চয়ো যস্য স দৃঢ়নিশ্চয়োঽসম্ভাবনাশূন্যো দৃঢ়শ্রদ্ধাবান্। ময়ি নির্গুণে ব্রহ্মণ্যর্পিতে নিহিতে প্রবিলাপিতে বা মনঃ সঙ্কল্পাদিরূপং বুদ্ধিরধ্যবসায়স্তে উভে যেন স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ। এতাদৃশো যো মে মম ভক্তঃ স মে মম প্রিয়ঃ আত্মত্বাদেব স পরম প্রেমাস্পদম্, "জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতম্" ইত্যুক্তম্। এতেন পূর্ব্বশ্লোকোক্তায়া নিরহঙ্কারতাযাঃ সাধনান্যুক্তানি ॥১৪॥ স চ নিরহঙ্কারো দ্বিবিধঃ সমাধিস্থো ব্যুত্থিতশ্চ ; তয়োর্লক্ষণং ক্রমেণাহ দ্বাভ্যাং—যস্মাদিতি। যস্মাৎ সমাধিস্থত্বেন কাষ্ঠসমাল্লোকো নোদ্বিজতে ন ত্রস্যতি লোকাদপি

আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর উপরেই বিদ্বেষ করে না, অথচ মিত্রভাবাপন্ন ও দয়ালু থাকে, মমতা ও অহঙ্কারশূন্য হয়, সুখে ও দুঃখে সমানভাবযুক্ত থাকে, অপকারীর উপরেও ক্ষমা করে, প্রয়োজনীয় বস্তু পাইলে বা না পাইলেও সর্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকে ; আমার আরাধনায় উদ্‌যোগী, সংযতস্বভাব ও আমার উপাসনায় দৃঢ়নিশ্চয় হয় এবং আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিয়া অবস্থান করে, সেই ভক্তই আমার প্রিয় হয় ॥১৩—১৪॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গুণবান্ লোক যে কেবল ভগবানেরই প্রিয় হন, তাহা নহে—লোক-সমাজেও সকলেরই ভক্তি ও শ্রদ্ধার পাত্র হন ॥১৩—১৪॥

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ।
হর্ষামর্ষভয়োদ্বেগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥
অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ।
সর্বারম্ভপরিত্যাগী যো মদ্ভক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি। লোকঃ সাধারণ এব জনঃ, যস্মান্মদ্ভক্তাৎ, নোদ্বিজতে; যশ্চ মদ্ভক্তঃ, লোকাৎ সাধারণাদেব জনাৎ, নোদ্বিজতে; যশ্চ মদ্ভক্তঃ, হর্ষঃ অভীষ্টলাভে আনন্দঃ, অমর্ষঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ অসহিষ্ণুতা, ভযমনিষ্টাশঙ্কা, উদ্বেগশ্চ অনিষ্টাশঙ্কযা চিত্তাস্থিরতা তৈঃ স্বভাবত এব মুক্তঃ, স ভক্তশ্চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষ ইতি। যো মদ্ভক্তো জনঃ, অনপেক্ষঃ সর্বেষ্বেব বস্তুষু নিস্পৃহঃ, শুচিঃ বহিরন্তরে চ পবিত্রঃ, দক্ষঃ পরোপকারে নিপুণঃ, উদাসীনঃ সর্ব্বত্রৈব পক্ষপাতশূন্যঃ, গতব্যথঃ অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি মনঃপীডাবহিতঃ, আরভ্যত ইত্যারম্ভঃ কার্য্যং সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী, ধনার্জনাদিসর্বকার্য্যপরিত্যাগী, স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যো নির্ম্মনস্কত্বান্নোদ্বিজতে অতএব হর্ষ ইষ্টলাভে সতি মনস উৎফুল্লতা, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা, ভয়মাত্মোচ্ছেদশঙ্কা, উদ্বেগস্তৎকৃতৈব ব্যাকুলতা, এতৈর্নির্ম্মনস্কত্বাদেব স্বয়মেব মুক্তস্ত্যক্তঃ ন ত্বেতান্ স্বয়ং ত্যক্তুং যততে সাধকবৎ ঈদৃশো যো মদ্ভক্তঃ স চ মে প্রিযঃ ॥১৬॥ অস্যৈব ব্যুত্থানাবস্থামাহ—অনপেক্ষ ইতি। সুখপ্রাপ্তৌ দুঃখহানে বা তৎসাধনে বা লিপ্সাশূন্যো-ঽনপেক্ষঃ। শুচিঃ বাহ্যাভ্যন্তরশৌচবান্ পুণ্যাপুণ্যাভ্যামলিপ্তো বা। দক্ষঃ ভগবদ্ভজনাদা-বনলসঃ। উদাসীনো মানাপমানাদৌ সমবৃত্তিঃ। অতএব গতা ব্যথা চেতঃপীডা যস্য স গতব্যথঃ। সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগী সন্ন্যাসিত্বাদেব যো মদ্ভক্তঃ স মে প্রিযঃ ॥১৬॥ এতমেব শ্লোকং

মানুষ যাহা হইতে উদ্বিগ্ন হয় না, আবাব যে—মানুষ হইতেও উদ্বেগ ভোগ করে না এবং যে স্বভাবতই আনন্দ, ক্রোধ, ভয় ও উদ্বেগবিহীন, আমাব সেই ভক্ত লোক আমার প্রিয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—খল বা হিংস্র লোককে দেখিলেই মানুষের উদ্বেগ হয়; কিন্তু সাধুকে দেখিলে উদ্বেগ ত হয়ই না—বরং আশ্বাসই উপস্থিত হয়। খল বা হিংস্র লোককে যেমন সকলেই ভয় করে, আবাব খল বা হিংস্র লোকও সকলকেই ভয করে, কিন্তু সাধুকে কেহ ভয় করে না, সাধুও কাহারই ভয় করেন না। আর সাধুর মনে স্বভাবতই হর্ষ, ক্রোধ, ভয় বা উদ্বেগ থাকে না ॥১৫॥

আমার যে ভক্ত কোন বস্তুর স্পৃহা করে না, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকেন, শত্রু ও মিত্রে উদাসীন হন, সর্ব্বপ্রকার মনঃপীড়া বর্জ্জন করেন এবং অর্জ্জনরক্ষণাদি সর্ব্বপ্রকার লৌকিক কার্য্য ছাড়িয়া দেন, সেই ভক্ত আমাব প্রিয় ॥১৬॥

যো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।
শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥
সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ।
শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥১৮॥
তুল্যনিন্দাস্তুতির্মৌনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ।
অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো জনঃ, ইষ্টলাভেঽপি ন হৃষ্যতি; অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি ন দ্বেষ্টি, ইষ্টনাশেঽপি ন শোচতি; অনাগতমর্থং ন কাঙ্ক্ষতি, শুভাশুভপরিত্যাগী সুখসাধনং দুঃখসাধনঞ্চ পরিত্যক্তুং শীলমস্যেতি সঃ; যশ্চ জনঃ ময়ি ভক্তিমান্ বর্ত্ততে; স জনঃ, মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সম ইতি। যো নরঃ, শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ সমানঃ যথাসংখ্যং দ্বেষরাগরহিতঃ, মানাপমানয়োস্তথা সমঃ হর্ষবিষাদশূন্যঃ, শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু চ সমঃ অবিকৃতাবস্থঃ, সঙ্গবিবর্জিতঃ পুত্র-কলত্রাদিষ্বাসক্তিরহিতঃ, তুল্যো নিন্দাস্তুতী যস্য ন নিন্দাপ্রশংসয়োর্দুঃখসুখশূন্যঃ, মৌনী সংযতবাক্, যেন কেনচিৎ যদৃচ্ছালব্ধেন বস্তুনৈব সন্তুষ্টঃ, ন বিদ্যতে নিকেতঃ স্থায়ি গৃহং যস্য সঃ, স্থিরা অচলা মতির্ময়ি বুদ্ধির্যস্য সঃ, ময়ি ভক্তিমাংশ্চ, স নরো মে প্রিয়ঃ ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—'কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না' এখানে বস্তুশব্দের অর্থ—ধনজনাদি। কারণ, সাধু ব্যক্তি ভগবান্‌কে লাভ করিবার ইচ্ছা সর্ব্বদাই করেন ॥১৬॥

যিনি ইষ্টলাভেও হৃষ্ট হন না, অনিষ্টপ্রাপ্তিতেও দ্বেষ করেন না, ইষ্টনাশেও শোকার্ত্ত হন না, অপ্রাপ্ত বস্তুরও কামনা কবেন না এবং সুখের কারণ ও দুঃখের কারণ উভয়ই পরিত্যাগ করেন এবং যিনি আমাতে ভক্তিশীল হন, তিনি আমার প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ইষ্ট ও অনিষ্টশব্দে লৌকিক বস্তুই বুঝিতে হইবে। কারণ, পুণ্য ইষ্ট, তাহার লাভে সাধুব্যক্তিও হৃষ্ট হন, আবার পাপ অনিষ্ট, তাহাতে সাধুলোকও দ্বেষ করেন ॥১৭॥

শত্রু, মিত্র, মান, অপমান, শীত, গ্রীষ্ম, সুখ ও দুঃখে যাঁহার সমান ভাব থাকে, পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতিব উপরে যাঁহার কোন আসক্তি থাকে না, নিন্দা ও প্রশংসায় যাঁহার দুঃখ বা সুখ হয় না, যাঁহাব বাক্য সংযত হয়; যদৃচ্ছালব্ধ যে কোন বস্তুদ্বারা যিনি সন্তুষ্ট হন; যাঁহার কোন স্থায়ী গৃহ থাকে না এবং আমার উপবে যাঁহাব স্থির বুদ্ধি ও অচলা ভক্তি থাকে, সেই লোক আমার প্রিয় হন ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্ত গুণ থাকিলেও যদি ভগবানের উপরে ভক্তি না থাকে, তবে সে ব্যক্তি জড়তুল্য ॥১৮—১৯॥

যে তু ধর্ম্মামৃতমিদং যথোক্তং পর্য্যুপাসতে।
শ্রদ্দধানা মৎপরমা ভক্তাস্তেঽতীব মে প্রিয়াঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতাপর্ব্বণি ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

প্রশস্য ভক্তিপ্রকরণমুপসংহরতি য ইতি। তুশব্দোঽনুষ্ঠাতৃভেদং দ্যোতয়তি। শ্রদ্দধানা বিশ্বাসবন্তঃ, অহমেব পরমঃ প্রধানাশ্রয়ো যেষাং তে তাদৃশাশ্চ, যে ভক্তাঃ, যথা যথোক্তম্, ইদম্, ধর্ম্মো ধর্ম্মকথনমেব অমৃতম্ অমৃতবৎ স্বাদু বস্তু, পর্য্যুপাসতে সর্ব্বতোভাবেনাদ্রিয়ন্তে, তে ভক্তা মে অতীব প্রিয়াঃ। ততশ্চানুষ্ঠাতারো এবমেব মাং লভন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতায়াং ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাচষ্টে ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ—যো নেতি। ইষ্টলাভে সতি ন হৃষ্যতি, অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ন দ্বেষ্টি, ইষ্টবিয়োগে সতি ন শোচতি, ইষ্টসংযোগমনিষ্টপরিহারং বা ন কাঙ্ক্ষতি অনপেক্ষত্বাৎ, শুভং কল্যাণং পুণ্যঞ্চ অশুভমমঙ্গলং পাপঞ্চ তে উভে পরিত্যক্তুং শীলমস্য স শুভাশুভপরিত্যাগী, এতেন শুচিত্বং ব্যাখ্যাতম্। ভক্তিমান্ ভক্তো সততোদ্যুক্ত ইতি দক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উদাসীনত্বং ব্যাচষ্টে—সম ইতি। গতব্যথত্বমুপপাদয়তি—সঙ্গবর্জ্জিত ইতি। সঙ্গী হি ব্যথতে ন তু তদ্বর্জ্জিত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ সর্ব্বারম্ভপরিত্যাগীত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—তুল্যেতি। শিষ্টৈষু বিগীতো ন স্যামিতি বা লোকেষু প্রখ্যাতঃ স্যামিতি বা ইদং মে ভূয়াদিতি বা কাময়মানঃ কিঞ্চিদারভতে ন স্বয়ং তুল্যনিন্দাস্তুতিত্বাৎ সন্তুষ্টত্বাচ্চ মৌনী সন্ন্যাসী অত এবানিকেতো গৃহশূন্যঃ। কুটীমপি বাসার্থং নারভতে যতঃ স্থিরমতিঃ স্থিতপ্রজ্ঞো ভক্তিমান্ যোগী মে মম প্রিয়ো নরঃ পুরুষঃ ॥১৯॥ মুক্তলক্ষণান্যেব মুমুক্ষোঃ সাধনত্বেন বিধত্তে—যে ত্বিতি। যে মুমুক্ষবস্তু পূর্ব্বোক্তমুক্তাপেক্ষয়া বিলক্ষণাঃ ইদমদ্বেষ্টা সর্ব্বভূতানামিত্যাদিনা গ্রন্থেন প্রতিপাদিতং ধর্ম্মজাতং তদেবামৃতস্য মোক্ষস্য সাধনত্বাদমৃতং ধর্ম্মামৃতং যথোক্তমুক্তানতিক্রমেণ পর্য্যুপাসতে সাকল্যেনানুতিষ্ঠন্তি শ্রদ্দধানাঃ শ্রদ্ধাযুক্তাঃ মৎপরমাঃ অহমেব ভগবান্ বাসুদেবোঽক্ষরাখ্যঃ সর্ব্ববিশেষরহিতঃ পরমানন্দরূপঃ পরমঃ পার্য্যন্তিকঃ প্রাপ্যো যেষাং তে

' যে সকল ভক্ত বিশ্বাসী ও মৎপরায়ণ হইয়া আমারই উক্ত অমৃততুল্য এই ধর্ম্মশাস্ত্রের সর্ব্বপ্রকারে আদর করেন, তাঁহারা আমার অত্যন্ত প্রিয় হন" ॥২০॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বাসী—আমার এই শাস্ত্রকে সত্য বলিয়া ধারণাকারী ॥২০॥

---

(২০) যে তু ধর্ম্ম্যামৃতমিদম্—ইতি শঙ্করধৃতঃ পাঠঃ।

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

অর্জ্জুন উবাচ।

প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞমেব চ।
এতদ্বেদিতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ "জ্ঞানান্মুক্তিঃ" ইতি সর্ব্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধির্যুক্তিশ্চ তাদৃশ্যেব; অথ চ "ধ্যানাৎ কর্ম্মফলত্যাগস্ত্যা-গাচ্ছান্তিরনন্তরম্" ইতি দ্বাদশাধ্যায়ে ত্যাগাদেব মুক্তিরিত্যভিধায় তদধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ ভগবদ্ভ-ক্তিরপি তদুপায়তয়া ভগবতৈবাভিহিতা। ততশ্চ জ্ঞানমন্তরেণাপি কিং মুক্তির্ভবিতুমর্হতীতি সন্দিহানস্তত্র ভগবান্ কিমভিধত্ত ইতি জিজ্ঞাসমানোঽর্জ্জুন উবাচ প্রকৃতিমিতি। হে কেশব! প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞমেব চ জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ, এতৎ সর্ব্বম্, বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎপরমাঃ ভক্তাঃ শান্তিদান্ত্যাদিমন্তো মদ্ভজনশীলাস্তেঽতীব মে মম প্রিয়াঃ; জ্ঞানী তু ভগবত আত্মৈব পরিশেষাদতীব প্রিয়ত্বং ভক্তেষ্বেব পর্য্যবসন্নম্। যো মুক্তানাং স্বাভাবিকো ধর্ম্মঃ স মুমুক্ষুণা যত্নতোঽনুষ্ঠেয় ইত্যর্থঃ। যথোক্তং বার্ত্তিকে—"উৎপন্নাত্মপ্রবোধস্য হ্যদ্বেষ্টৃত্বাদযো গুণাঃ। অযত্নতো ভবন্ত্যেব ন তু সাধনরূপিণঃ॥" ইতি। সমাপ্ত উপাসনাপ্রধানস্তৎপদার্থবিবেকঃ। অতঃপরং বাক্যার্থবিচারো জীবব্রহ্মাভেদপ্রতিপাদকো ভবিষ্যতি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ্ঞ, জ্ঞান এবং জ্ঞেয়—এই সকল আমি জানিতে ইচ্ছা করি" ॥১॥

তাৎপর্য্য—'তত্ত্বজ্ঞান হইতেই মুক্তি হয়' ইহা সকল শাস্ত্রে পাওয়া যায় এবং যুক্তিও সেইরূপই আছে, অথচ ভগবান্ দ্বাদশাধ্যায়ে বলিয়া আসিয়াছেন—"ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্" সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগের পরেই মুক্তি হয়, আবার ভগবদ্ভক্তিতেও মুক্তি হয় এই অভিপ্রায় দ্বাদশাধ্যায়ে ভক্তিসম্বন্ধে অনেক কথা বলিযাছেন; সুতরাং অর্জ্জুনের এইরূপ সন্দেহ হইয়াছিল যে, জ্ঞান ব্যতীত কেবল কর্ম্মফলত্যাগে বা ভক্তিতে মুক্তি হয কি না। তাই ভগবানের অভিপ্রায় জানিবার জন্য অর্জ্জুন প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতিকে জানিতে ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

---

(১) অস্য শ্লোকস্য শঙ্কর-শ্রীধর-মধুসূদনাদিভিরাপ্তপুরুষৈরধৃতত্বেঽপি অস্মদাদর্শেষু সর্ব্বেষ্বেব পুস্তকেষু দর্শনাদস্মাভিরয়ং ধৃতঃ।

শ্রীভগবানুবাচ।

ইদং শরীরং কৌন্তেয়! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে।
এতদ্‌যো বেত্তি তং প্রাহুঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্র চ "তৎসমাসেন মে শৃণু" ইতি ভগবতৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ সূচীকটাহন্যায়েন সংক্ষিপ্তং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চ প্রথমং শ্রীভগবানুবাচ ইদমিতি। হে কৌন্তেয়! ইদং মদীয়ং ত্বদীয়মন্যদীয়ঞ্চ শরীরম্, ক্ষেত্রমিত্যভিধীযতে জ্ঞানিভিঃ, শস্যস্যেব সংসারস্যাবির্ভাবভূমিত্বাৎ। এতৎ ক্ষেত্রং যো বেত্তি অহং মমেত্যাদিরূপেণ জানাতি, তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্বিবেকজ্ঞাঃ, তং জীবম্, ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি প্রাহুঃ, কৃষকমিব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতিমিতি ॥১॥ ননু "অব্যক্তোঽয়মচিন্ত্যোঽয়মবিকার্য্যোঽযমুচ্যতে। নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুরচলোঽয়ং সনাতন ॥" ইতি দ্বিতীযে ত্বম্পদার্থস্বরূপমুক্তম্। তথা দ্বাদশে "যে ত্বক্ষরমনির্দ্দেশ্য-মব্যক্তং পর্য্যুপাসতে। সর্ব্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুব"মিতি তৎপদার্থস্বরূপমুক্তম্। ন চ তয়োর্ভেদঃ সম্ভবতি লক্ষণৈক্যাৎ। লক্ষণং হি তয়োরব্যক্তত্বমচিন্ত্যত্বমচলত্বং সর্ব্বগতত্বং চেত্যাদিসমানম্। ন চ দ্বয়োঃ সর্ব্বগতত্বং সম্ভবতি অন্যোন্যব্যাবৃত্তত্বেনাসর্ব্বগতত্বাপত্তেঃ। ন চ লক্ষণভেদাভাবেঽপি তত্তদাত্মগতবিশেষাঃ সন্তি যে মুক্তাত্মনাং জীবেশয়োশ্চান্যোন্যং ভেদমাব-হন্তি স্বাত্মানঞ্চ স্বাশ্রয়াৎ স্বয়মেব ব্যাবর্ত্তয়ন্তীতি বাচ্যং বিশেষাণাং সত্ত্বে প্রমাণাভাবাৎ। নন্ন মা সন্তু বিশেষঃ বন্ধমোক্ষাদিব্যবস্থান্যথানুপপত্ত্যা তু নির্ব্বিশেষেষ্বপি পুরুষেষু ভেদঃ সিধ্যতি। যথোক্তং সাংখ্যবৃদ্ধৈঃ—"জন্মমরণকরণানাং প্রতিনিয়মাদযুগপৎপ্রবৃত্তেশ্চ। পুরুষবহুত্বং সিদ্ধং ত্রৈগুণ্যবিপর্য্যয়াচ্চৈব" ইতি জন্মাদিব্যবস্থাতো যুগপৎপ্রবৃত্ত্যদর্শনাৎ সাত্ত্বিকরাজসাদিভেদাচ্চ ন পুরুষৈক্যমিত্যর্থ ইতি চেন্ন ব্যাপকানেকাত্মবাদে ভোগসার্ব্ব্যপ্রসঙ্গাৎ। ন হ্যেকত্রান্তঃ-করণে সুখাদিরূপেণ পরিণতে তৎপ্রতিসংবেদী এক এব চেতন ইতি নিযন্তুং শক্যং সর্ব্বেষাং সান্নিধ্যাবিশেষেণ প্রতিসংবেদনাপত্তেরবর্জ্জনীয়ত্বাৎ। শ্রোত্রস্যৈকস্যাপি কর্ণশষ্কুলীরূপোপাধি-ভেদাদিবান্তঃকরণরূপোপাধিভেদাদেকস্যাপ্যাত্মনঃ , শব্দগ্রহব্যবস্থাবজ্জন্মাদিব্যবস্থাপি সেৎ-স্যতীতি ন পুরুষবহুত্বং বক্তব্যম্; ততশ্চ জীবেশয়োর্লক্ষণৈক্যাদভেদে সিদ্ধে কিমুত্তরগ্রন্থেন তৎপ্রতিপাদনার্থেনেতি চেৎ সত্যম্, "যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈবাভূত্তৎ কেন কং পশ্যেৎ" ইতি শ্রুতের্বিদ্যাবস্থায়াং ভেদাভাবেঽপ্যবিদ্যাবস্থায়ামন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাম্। "এষ হ্যেব সাধু

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! জ্ঞানীরা বলেন—এই শরীরটা ক্ষেত্র। আর বিবেকীরা বলেন—এই শরীরটাকে যিনি জানেন, তিনি ক্ষেত্রজ্ঞ ॥২॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই অধ্যায়েরই তৃতীয় শ্লোকে বলিবেন—"তৎসমাসেন মে শৃণু" ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর, সুতরাং প্রথমে প্রকৃতি ও পুরুষের বিষয় জানিতে চাহিলেও সূচীকটাহন্যায়ে ভগবান্ প্রথমে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় বলিতে আরম্ভ করিলেন। ইহার বিস্তৃত বিবরণ ক্রমশঃ বলা হইবে ॥২॥

ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চাপি মাং বিদ্ধি সর্ব্বক্ষেত্রেষু ভারত!।
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্জ্ঞানং যত্তজ্জ্ঞানং মতং মম ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোঽসৌ ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞমিতি। অপিরেবার্থে, অন্বয়শ্চাস্য মামিত্যনেন। তথা চ হে ভারত! সর্ব্বক্ষেত্রেষু ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু সর্ব্বশরীরেষু, ক্ষেত্রজ্ঞং জীবঞ্চ, মামেব পরমাত্মানম্, বিদ্ধি জানীহি, "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ। এবঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ শরীরজীবয়োঃ, যৎ জ্ঞানং জড়চেতনতয়া ভেদাববোধঃ, তৎ জ্ঞানম্, মম মতং মুক্তিসাধকতয়া অভিপ্রেতম্। ন চ পরমাত্মানো জীবাভেদে জীবস্য সংসারিতয়া পরমাত্মনোঽপি সংসারিত্বাপত্তিরিতি বাচ্যম্, দর্পণসংসরণে রবিপ্রতিবিম্বসংসরণমিব লিঙ্গদেহসংসরণে জীবসংসরণমিত্যবিদ্যাবশাদেব প্রতীতিরিতি সংক্ষেপঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

কর্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষত" ইতি ব্যবহারদশায়াং শাস্তৃশাসিতৃভাবেন কর্ত্তৃকারয়িতৃভাবেন চ প্রসক্তস্য জীবেশ্বরয়োর্ভেদস্য নিবাসার্থত্বাদুত্তরগ্রন্থস্যারম্ভ উপপদ্যতে। তত্রাস্মৎপদোক্তেন তৎপদার্থেন সহাত্মাভেদং বক্তুং যোগ্যতার্থে ভাস্যভাসকভাবেন ক্ষেত্রাৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্য কুম্ভাদ্দীপস্যেব বিবেকং দর্শয়তি—ইদমিতি। ইদমনাত্মত্বেন ভাস্যং ঘটাদ্যহঙ্কারান্তং শরীরং বিশারণধর্ম্মি হে কৌন্তেয়! ক্ষেত্রং ক্ষিণোত্যাত্মানমবিদ্যয়া ত্রায়তে চ বিদ্যয়েতি ক্ষেত্রং কর্ম্মবীজপ্ররোহস্থানং ক্ষেত্রশব্দেনোচ্যতে, এতদ্যো বেত্তি ভাসয়তি তং চিদাত্মানং ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যন্বর্থসংজ্ঞং প্রাহুঃ। কে প্রাহুঃ তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিদঃ। এতেন গচ্ছামি পশ্যামি ভুঞ্জে ইতি অনুভবাদ্দেহেন্দ্রিয়াহঙ্কারাঃ প্রতীতিতো ভাসককোটিনিবিষ্টা ইব ভান্তি, তথাপি তেষাং তত্ত্বতো ভাস্যত্বলক্ষণো নাত্মভাবঃ সিদ্ধঃ ॥২॥ তমেবং লক্ষণমুপাধিতো নিষ্কৃষ্ট

ভরতনন্দন! তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, সর্ব্বপ্রকার শরীরে যে জীব আছে, তাহা আমিই; অতএব শরীর ও জীবের যে ভেদজ্ঞান, তাহাই তত্ত্বজ্ঞান, ইহা আমার মত ॥৩॥

তাৎপর্য্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—"তত্ত্বমসি" সেই ব্রহ্মচৈতন্য এবং তুমি—অর্থাৎ জীবচৈতন্য এই উভয়ই এক; অতএব এই জগতে যত শরীর আছে, তাহাতে যতগুলি জীব আছে, সেই জীব ও ব্রহ্ম একই পদার্থ। ইহাতে জীবের সংসার আছে বলিয়া ব্রহ্মেরও সংসার থাকিতে পারে এরূপ আশঙ্কা করা যায় না। কারণ, বাস্তবিকপক্ষে জীবেরও সংসার বা সংসরণ (লোকান্তরে গমনাগমন) নাই; তবে একখানা দর্পণ লইয়া চলিলে, তাহাতে পতিত সূর্য্যের প্রতিবিম্বও চলিতেছে বলিয়া বোধ হয়, প্রকৃতপক্ষে তাহা ভ্রম। কেন না, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব সর্ব্বত্র থাকে বলিয়া যেখানে দর্পণ যায়, সেইখানেই সেই প্রতিবিম্ব পড়ে। এক্ষেত্রেও সেইরূপই ব্রহ্ম সর্ব্বত্র আছেন, সুতরাং লিঙ্গদেহ যেখানে যায়, সেইখানেই তাহাতে ব্রহ্মের প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহাই জীব; সুতরাং ব্রহ্ম বা জীব কাহারও সংসার নাই। তা'র পর শরীর জড়, আর জীব চেতন এই উভয়ের যে পরস্পর ভেদজ্ঞান, তাহার নামই তত্ত্বজ্ঞান, তাহা দৃঢ় হইলেই মুক্তি হয় ॥৩॥

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ।
স চ যো যৎপ্রভাবশ্চ তৎসমাসেন মে শৃণু ॥৪॥
ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্।
ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমদ্ভির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপেণোক্তং ক্ষেত্রাদিকং বিবরীতুমাহ—তদিতি। তৎ ময়া প্রাগুক্তম্, ক্ষেত্রং শরীরম্, যচ্চ স্বরূপেণ জড়দৃশ্যপরিচ্ছিন্নম্, যাদৃক্ চ ইচ্ছাদিধর্ম্মযুক্তম্, যে ইন্দ্রিয়াদয়ো বিকারা অস্য সন্তীতি যদ্বিকারি চ, যতশ্চ প্রকৃতেরুৎপদ্যতে, যচ্চ স্থাবরজঙ্গমাদিভেদভিন্নম্; স ময়া প্রাগুক্তঃ ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ, যশ্চিৎস্বরূপঃ, যে প্রভাবাঃ স্বোপাধিশক্তয়শ্চ যস্য স তাদৃশশ্চ, তৎ সর্ব্বম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, মে মম সকাশাৎ শৃণু ॥৪॥

নমু কৈর্বিস্তরেণোক্তস্যায়ং সংক্ষেপ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং শ্রোতারং প্রবোচয়ন্নাহ—ঋষিভিরিতি। ঋষিভির্বশিষ্ঠাদিভির্যোগবাশিষ্ঠাদৌ বহুধা গীতমুক্তম্; বিবিধৈর্মন্ত্রব্রাহ্মণাদিনানাবিধৈঃ, ছন্দোভির্বেদৈঃ "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্" ইত্যাদিভিঃ "তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইত্যাদিভিশ্চ, পৃথক্ গীতম্; হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ, অতএব বিনিশ্চিতৈর্বিশেষেণ নিশ্চিতার্থপ্রকাশকৈঃ, ব্রহ্মসূত্রাণাং ব্যাসবিহিতশারীরকসূত্রাণাং পদৈস্তত্তদক্ষরৈঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" "ঈক্ষতের্নাশব্দম্" "আনন্দময়োঽভ্যাসাৎ" ইত্যাদিভিশ্চ, বহুধা গীতং তদিত্যনুবৃত্তিঃ। বক্তুর্বাসুদেবস্যৈতদুক্তিসময়ে যোগবাশিষ্ঠ-রামায়ণ-ব্যাসকৃতব্রহ্মসূত্রাণাঞ্চ প্রচারান্নেতিহাসবিরোধঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞং চাৎ ক্ষেত্রমপি মাং পরমেশ্বরমেব উভয়রূপেণ সন্তং বিদ্ধি, তত্ত্বমস্যহং ব্রহ্মাস্মি ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বং সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্মেতি শাস্ত্রাৎ। যস্মাদুভয়াত্মাহং তস্মাৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্যজ্‌জ্ঞানং ক্ষেত্রস্য বাধ্যত্বেন ক্ষেত্রজ্ঞস্য সর্ব্ববাধাবধিভূতত্বেন চ যজ্‌জ্ঞানমাপরোক্ষ্যেণ তত্ত্বনিশ্চয়স্তদেব জ্ঞানং মম মদ্বিষয়ং সম্যগ্‌জ্ঞানম্, এতয়োরেব জ্ঞানং ব্রহ্মজ্ঞানমিতি মতং নিশ্চিতং ব্রহ্মবিদ্ভিঃ। "নেহ নানাস্তি কিঞ্চন" ইতি ক্ষেত্রস্য বাধাৎ "নান্যোতোঽস্তি দ্রষ্টা" ইতি ক্ষেত্রজ্ঞাদন্যস্য দ্রষ্টুর্নিষেধাচ্চ। যদ্যপি সর্ব্বস্য ব্রহ্মাভিন্নত্বাদ্যৎকিঞ্চিদপি জ্ঞানং তৎসর্ব্বং ব্রহ্মবিষয়মেব ভবতি, তথাপি রজ্জুং সর্পাত্মনা পশ্যতো ন তু রজ্জুবিষয়ং বা সর্পবিষয়ং সম্যগ্‌জ্ঞানমস্তি। নাপি তস্য জ্ঞানস্য রজ্জু ব্যতিরেকেণ বিষয়ান্তরং বাস্তবমস্তি। কিন্তু যদা সর্পবাধেন রজ্জুতত্ত্বমধিগচ্ছতি তদৈব সর্পং মিথ্যাযমিতি সম্যগ্‌জানাতি রজ্জুঞ্চ। তদ্বদিহাপ্যুভয়বিদেব সম্যগ্‌জ্ঞানীত্যর্থঃ। ন হ্যন্যতরস্য তত্ত্বে জ্ঞাতে কৃতকৃত্যতাস্তি। নহি সাংখ্যো নির্বিশেষাত্মবিদপি প্রপঞ্চমবাধমানঃ শূন্যবাদী বা প্রপঞ্চং তুচ্ছত্বেন পশ্যন্নধিষ্ঠানং ব্রহ্ম নাস্তীতি ব্রুবাণঃ কৃতকৃত্যো ভবতীতি বক্তুং যুক্তমতো দ্বয়োরপি তত্ত্বং বোধ্যমেব ॥৩॥ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞপদে বিবরীতুমারভতে—তদিতি। যচ্চেদং

অর্জ্জুন। সেই ক্ষেত্রের যাহা স্বরূপ, যাহা ধর্ম্ম, যাহা বিকার, যাহা হইতে উৎপত্তি এবং যাহা অবস্থা; আর সেই ক্ষেত্রজ্ঞের যাহা স্বভাব ও যেরূপ শক্তি, সে সমস্তই তুমি সংক্ষেপে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

তাৎপর্য্য—শ্রবণ কর—অর্থাৎ শ্রবণ করিয়া দৃঢ়রূপে অবধারণ কর ॥৪॥

মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ।
ইন্দ্রিয়াণি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥৬॥
ইচ্ছা দ্বেষঃ সুখং দুঃখং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ।
এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সংক্ষেপেণ ক্ষেত্রমাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন মহাভূতানীতি। ক্ষিতিজলতেজঃ-পবনাকাশরূপাণি পঞ্চ মহাভূতানি, "অভিমানোঽহঙ্কারঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাদভিমানলক্ষণঃ প্রকৃতের্দ্বিতীয়বিকারঃ অহঙ্কারঃ, "অধ্যবসায়ো বুদ্ধিঃ" ইতি তৎসূত্রাদধ্যবসায়লক্ষণা মহত্তত্ত্বাখ্যা প্রকৃতেঃ প্রথমো বিকারো বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং মহদাদিরূপেণাস্পষ্টীভূতং "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ ত্রিগুণাত্মকং প্রধানম্। ইন্দ্রিয়াণি দশ শ্রোত্রত্বক্চক্ষুরসনা-নাসিকাখ্যানি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, বাক্পাণিপাদপায়ূপস্থাখ্যানি পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণীতি দশ বাহ্যানীন্দ্রিয়াণি, একঞ্চান্তরিন্দ্রিয়ং মনঃ, পঞ্চ চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ। ইতি সাংখ্যসম্মতানি চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি। বৈদান্তিকশিরোমণিনা মধুসূদনেন তু বেদান্তমতে অন্যথা ব্যাখ্যাতানি দ্রষ্টব্যানি। ইচ্ছাদ্বেষসুখদুঃখানি প্রসিদ্ধানি সংঘাতঃ সেন্দ্রিয়ং শরীরম্, চেতনা বুদ্ধিবৃত্তিবিশেষ ইতি প্রাক্ শঙ্করাদিভিরুক্তা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। এতচ্চৈর্য্যাদীনামপ্যুপলক্ষণম্। সমাসেন সংক্ষেপেণ, বিকারৈর্জন্মাদিভিঃ পরিণামৈঃ সহেতি সবিকারম্, এতৎ সর্ব্বম্, ক্ষেত্রমুদাহৃতম্। পূর্ব্বন্তু প্রাধান্যাৎ "ইদং শরীরং কৌন্তেয়! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে" ইত্যুক্তম্। ক্ষেত্রজ্ঞস্য তু জন্মাদিনাশান্তবিকারাভাবান্ন ক্ষেত্রত্বম্। অতএব সবিকারমিত্যুক্তমন্যথা বৈয়র্থ্যাৎ ॥৬—৭॥

বশিষ্ঠপ্রভৃতি ঋষিরা তাহা বহুভাবে বলিয়াছেন, নানাবিধ বেদ পৃথক্ পৃথক্ করিয়া কহিয়াছেন এবং যুক্তিযুক্ত ও নিশ্চিতার্থপ্রকাশক বেদান্তসূত্রগুলিও তাহা প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বশিষ্ঠ যোগবাশিষ্ঠ রামায়ণে এবং বেদব্যাসপ্রভৃতি অধ্যাত্মরামায়ণপ্রভৃতি-গ্রন্থে বলিয়াছেন; বেদের "তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্" ইত্যাদি মন্ত্র এবং "তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব" ইত্যাদি উপনিষৎ কহিয়াছেন; আর "জন্মাদ্যস্য যতঃ" "ঈক্ষতের্নাশব্দম্" "আনন্দময়োঽভ্যাসাৎ" ইত্যাদি বেদান্তসূত্রও ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় প্রকাশ করিয়াছে ॥৫॥

পঞ্চ মহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি, প্রকৃতি, দশটা বহিরিন্দ্রিয়, একটা অন্তরিন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়, ইচ্ছা, দ্বেষ, সুখ, দুঃখ, শরীর, চেতনা ও ধৈর্য্য, বিকারযুক্ত এই পদার্থগুলিকে আমি ক্ষেত্র বলিয়া উল্লেখ করিলাম ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটা মহাভূত। অহঙ্কার—যাহাতে 'আমি' ও 'আমার' ইত্যাদি ব্যবহার হয়। বুদ্ধি—যাহাতে ইহা ঘট ও ইহা পট ইত্যাদি নিশ্চয় হয়। কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা—এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ—এই পাঁচটা কর্ম্মেন্দ্রিয়; সুতরাং বহিরিন্দ্রিয় দশটা; আর এক মন

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রং নির্দ্দিষ্টং তৎ যাদৃক্ যাদৃশং স্বকীয়ৈর্ধর্ম্মৈরস্তি যদ্বিকারি যে চ তস্য বিকারাঃ যতশ্চ যৎ যস্মাদ্বিকারাদ্যজ্জায়ত ইতি প্রাঞ্চঃ। তৎপূর্ব্বোক্তং ক্ষেত্রং যচ্চ যৎস্বরূপং যাদৃক্ যৎপ্রকারকং যদ্বিকারি যে চ তস্য বিকারাঃ যতশ্চ ক্ষেত্রাবয়বাদ্যজ্জাযতে তৎ শৃণু তথা স চ ক্ষেত্রজ্ঞঃ যো যৎস্বরূপঃ যৎপ্রভাবশ্চ তদপি মত্তঃ শৃণু ॥৪॥ বক্ষ্যমাণেঽর্থে প্রমাণমাহ—ঋষিভিরিতি। ঋষিভির্বসিষ্ঠাদ্যৈর্বহুধা গীতং যোগবাসিষ্ঠাদৌ প্রতিপাদিতম্। ছন্দোভির্ব্বেদৈর্ম্মন্ত্রৈর্ব্বা পৃথক্ প্রতিশাখমনেকপ্রকারং গীতম্। ব্রহ্মসূত্রপদৈঃ ব্রহ্মণঃ সূচকানি পদানি সমুচ্চিত্য বাক্যভাবমাপন্নানি তৈর্ব্রহ্মসূচকৈর্ব্রাহ্মণবাক্যৈস্তত্ত্বমসীত্যাদ্যৈরিত্যর্থঃ। হেতুমদ্ভিঃ "অন্নেন সোম্য শুঙ্গেনাপো মূলমন্বিচ্ছ অদ্ভিঃ সোম্য শুঙ্গেন তেজো মূলমন্বিচ্ছ তেজসা সোম্য শুঙ্গেন সন্মূলমন্বিচ্ছ সন্মূলাঃ সোম্যেমা প্রজা" ইত্যাদিনা কার্য্যলিঙ্গান্যনুমানানি ব্রহ্মাধিগমায় প্রদর্শয়দ্ভো হেতবন্তদ্বদ্ভিঃ। বিনিশ্চিতৈঃ অসকৃদভ্যাসেন সকলশঙ্কাপঙ্কক্ষালনেন নিশ্চিতার্থৈঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ স্বরূপমেতৈঃ সর্ব্বৈর্ব্বদ্গীতং তৎ শৃণু ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৫॥ তচ্চ যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি চেত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—মহাভূতানীতি। চকারো ভিন্নক্রমো বুদ্ধিশ্চেতি বুদ্ধিপদাদুপরি দ্রষ্টব্যঃ। যৎ ক্ষেত্রং শরীরাখ্যমুক্তং তদব্যক্তমেব। "শরীরং রথমেব" ত্বিতি শ্রুতৌ অব্যক্তপদেন তস্যৈব গ্রহণাৎ। ক্ষেত্রস্বরূপমুক্ত্বা তৎপ্রকারমাহ—মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তপ্রকারৈরস্কুরিতম্। মহাভূতশব্দেন পঞ্চতন্মাত্রা উচ্যন্তে। অহঙ্কারো বুদ্ধিরিতি মহত্তত্ত্বমুচ্যতে। স্বপ্নে হি এতান্যেব করণানি ভাসন্তে তৎপ্রকারক এব ভূতগণ ইতি তাবৎপ্রকারকমেব ক্ষেত্রমিত্যুক্তম্। যদ্বিকারীত্যস্যোত্তরমাহ—ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়াণি দশৈকং চেত্যেকাদশ। পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রত্বকচক্ষুরসনঘ্রাণানি, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি বাক্‌পাণিপাদপায়ূপস্থাখ্যানি মনশ্চেত্যেকাদশ। ইন্দ্রিয়াণাং গোচরা বিষয়াঃ স্থূলা বিয়দাদয়ঃ পঞ্চ। অয়ং ষোড়শকো বিকার এব। এতান্যেব সাংখ্যৈশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি গণ্যন্তে এতাবাংস্ত্বস্মাকং বিশেষঃ। তৈঃ স্বতন্ত্রা সত্যা চ প্রকৃতিরুচ্যতে, অস্মাভির্ম্মায়ারূপা মিথ্যা ঈশ্বরাধীনা চোচ্যত ইতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"মায়ান্তু প্রকৃতিং বিদ্যান্মায়িনন্তু মহেশ্বরম্" ইতি। তস্মাৎ সাংখ্যপ্রক্রিয়াত্র ভগবতাশ্রিতেতি ন ভ্রমিতব্যম্ ॥৬॥ যতশ্চ বিকারাদ্যজ্জায়ত ইত্যুক্তং তদাহ—ইচ্ছেতি। ইচ্ছা সুখে তৎসাধনে বা স্পৃহারূপা চিত্তবৃত্তিরিদং মে ভূয়াদিতি সা কাম ইতি রাগ ইতি চোচ্যতে। দ্বেষো দুঃখে তৎসাধনে চেদং মে মা ভূদিতি স্পৃহাবিরোধিনী চেতোবৃত্তিঃ। সুখদুঃখে প্রসিদ্ধে। সঙ্ঘাতঃ "আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্ম্মনীষিণঃ" ইতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়মনশ্চিদাত্মনামেকলোলীভাবরূপো ভোক্তা। চেতনা যা পূর্ব্বোক্তা বুদ্ধিঃ সৈব শুদ্ধা সত্ত্বময়ত্বাদ্বিমলাদর্শবচ্চিৎপ্রতিবিম্বগ্রাহিণী তপ্তায়ঃপিণ্ডে বহ্নিত্বমিব স্বয়মচেতনাপি চেতনাত্বং প্রাপ্তা, যয়া ব্যাপ্তঃ স্থূলপিণ্ডোঽপি চেতন এব প্রতীয়তে সেয়ং

অন্তরিন্দ্রিয়, (কোন কোন স্থানে মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার এই তিনটাকেই অন্তরিন্দ্রিয় বা অন্তঃকরণ বলা হইয়াছে) অতএব দশটা বহিরিন্দ্রিয়, আর একটা (মন) অন্তরিন্দ্রিয়, উভয়ে মিলিয়া এগারটা ইন্দ্রিয়। শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয়ের বিষয় এবং বচন, গ্রহণ, গমন, ত্যাগ ও আনন্দ—এই পাঁচটা কর্ম্মেন্দ্রিয়ের বিষয় ॥৬—৭॥

অমানিত্বমদম্ভিত্বমহিংসা ক্ষান্তিরার্জবম্।
আচার্য্যোপাসনং শৌচং স্থৈর্য্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৮॥
ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ।
জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিদুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৯॥
অসক্তিরনভিষ্বঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু।
নিত্যঞ্চ সমচিত্তত্বমিষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তস্য জ্ঞানস্য সাধনান্যাহ পঞ্চভিঃ কুলকেন। অমানিত্বমিতি। অমানিত্বং বাক্যেনাত্মশ্লাঘায়া অকরণম্, অদম্ভিত্বং মনসাপি স্বগুণানামশ্লাঘনম্, অহিংসা কায়বাঙ্মনোভিঃ পরপীড়ায়া অকরণম্, ক্ষান্তিঃ পরাপরাধসহিষ্ণুতা, আর্জবং সরলতা, আচার্য্যস্য গুরোরুপাসনং পরিচর্য্যা, শৌচং মৃজ্জলাদিভির্দেহপ্রক্ষালনং বাহ্যং কামক্রোধাদিবর্জনঞ্চাভ্যন্তরম্, স্থৈর্য্যং বিঘ্নাগমেঽপি স্থিরতা, আত্মবিনিগ্রহ ইন্দ্রিয়দমনম্, ইন্দ্রিযার্থেষু শব্দস্পর্শাদিবিষয়েষু বৈরাগ্যম্ ইচ্ছানিরোধঃ, অনহঙ্কারঃ সর্ব্ববিধগর্বত্যাগঃ, এব চেতি সমুদায় এব সমুচ্চযে, জন্মমৃত্যুজরাব্যাধিষু দুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

চেতনা মনঃসংজ্ঞিতা; সৈব ইচ্ছাদিরূপা পরিণমতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এব" ইতি কামাদীনাং মনোবৃত্তিত্বমাহ। এতৎ ক্ষেত্রমব্যক্তাখ্যং সবিকারং বিকারেণ মহদাদিনা তদ্বিকারেণ চেচ্ছাদিনা সহিতমুদাহৃতমুক্তম্। নন্বিচ্ছাদযোঽহংপ্রত্যয়বিষয়স্যাত্মনো ধর্ম্মা ইতি কাণাদা বদন্তি, সত্যমেব বদন্তি তে পরন্তু সোঽস্মাকং মুখ্য আত্মৈব ন ভবতি তস্য শুদ্ধায়াং চিতি অভেদেনাধ্যস্তত্বাদিতি প্রাগেবোক্তম্। অতঃ ক্ষেত্রান্তর্গতস্যাহমর্থস্য দৃশ্যস্য তাদৃশা এব দৃশ্যা ইচ্ছাদয়ো ধর্ম্মাঃ সন্তু ন নঃ কিঞ্চিচ্ছিন্নম্। আত্মনোঽসঙ্গত্বমহঙ্কারস্যানৃতত্বং চানুভবসিদ্ধম্, শ্রুতী অপ্যাহ্বদতঃ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইতি। "অমৃতেন হি প্রত্যূঢা" ইতি ॥৭॥ ইদানীং জ্ঞানসাধনানি বিধত্তে—অমানিত্বমিতি। অমানিত্বাদয়োঽপি চেতোবৃত্তিবিশেষা দৃশ্যত্বাচ্চ তৎক্ষেত্রবিকারা এব সন্তঃ সত্ত্বগুণকার্য্যত্বাৎ জ্ঞানস্য সাধনভূতা অপ্যুপচারাজ্জ্ঞানপদবাচ্যা ভবন্তি। এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমিত্যুপস হারাৎ। তত্র বিদ্যমানৈরবিদ্যমানৈর্বা গুণৈরাত্মনঃ শ্লাঘিত্বং মানিত্বম্। লাভপূজাখ্যাত্যর্থং স্বধর্ম্মস্য প্রকটীকরণং দম্ভিত্বম্। কাযবাঙ্মনোভিঃ

বাক্যদ্বারা আত্মশ্লাঘা না করা, মনে মনেও আত্মশ্লাঘা না করা, পরহিংসাপরিত্যাগ, ক্ষমা সরলতা, গুরুসেবা, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকা, ধৈর্য্য, ইন্দ্রিয়দমন, শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে অনুরাগ না থাকা, গর্ব্বপরিত্যাগ, জন্ম, মৃত্যু, জরা ও রোগে দুঃখ ও দোষের আলোচনা করা, পুত্র, কলত্র ও গৃহাদির উপরে আসক্তি বা প্রীতি না থাকা, ইষ্ট বা অনিষ্ট উপস্থিত হইলে হর্ষ বা বিষাদ

তাৎপর্য্য—ইহার একটী বা দুইটী গুণ থাকিলে চলিবে না, এই গুণগুলি সমস্ত থাকিলেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তাহার পর মানুষ মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া থাকে।

ময়ি চানন্যযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী।
বিবিক্তদেশসেবিত্বমরতির্জনসংসদি ॥১১॥
অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্।
এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোঽন্যথা ॥১২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দোষয়োরনুদর্শনং পর্য্যালোচনম্, পুত্রদারগৃহাদিষু অসক্তিরনাকৃষ্টিঃ অনভিষঙ্গঃ অপ্রীতিশ্চ, ইষ্টানিষ্টয়োঃ উপপত্তিষু প্রাপ্তিষু, নিত্যং সর্ব্বদা সমচিত্তত্বঞ্চ হর্ষবিষাদরাহিত্যঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে অনন্যযোগেন অন্যসম্বন্ধরাহিত্যেন অব্যভিচারিণী নিয়তা ভক্তিশ্চ, বিবিক্তদেশসেবিত্বং পবিত্রস্থানবাসঃ, জনসংসদি বিষয়াসক্তলোকসমাজে অরতিঃ স্থিত্যনুরাগরাহিত্যম্, অধ্যাত্মজ্ঞানং জীবদেহাদিবোধ এব নিত্যং যস্য তস্য ভাবস্তত্ত্বম্, তত্ত্বজ্ঞানার্থো মুক্তিস্তস্য দর্শনং পর্য্যালোচনঞ্চ, এতৎ সর্ব্বম্, জ্ঞানং প্রাগুক্তজ্ঞানসাধনম্, ইতি প্রোক্তম্, অত এভ্যঃ অন্যথা অন্যরূপং যৎ মানিত্বদম্ভিত্বাদিকম্, তদজ্ঞানম্ অবিদ্যাকার্য্যত্বাদজ্ঞানসাধনম্ ॥৮—১২॥

ভাবভাবদীপঃ

প্রাণিনাং পীডনং হিংসা। তেষাং বর্জ্জনমমানিত্বমদম্ভিত্বমহিংসা চ। পরেণাপকৃতেঽপি চিত্তস্য নির্ব্বিকারত্বং ক্ষান্তিঃ। আর্জ্জবমকৌটিল্যম্। আচার্য্যোপাসনং স্পষ্টম্। শৌচং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যং ভাবশুদ্ধিরান্তরম্। স্থৈর্য্যং মোক্ষসাধনে প্রবৃত্তস্য বিঘ্নসম্ভাবেঽপি তদগণনম্। আত্মবিনিগ্রহো দেহেন্দ্রিয়াদিপ্রচারসঙ্কোচঃ ॥৮॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু দৃষ্টেষু আনুশ্রবিকেষু বা শব্দাদিষু বৈরাগ্যং রাগাভাবঃ। অনহঙ্কারো দর্পরাহিত্যম্। অযোগব্যবচ্ছেদার্থ এবকারঃ, সমুচ্চয়ার্থশ্চকারঃ। জন্মাদিষু যজ্জায়মানং দুঃখং পরস্য ব্যথা দোষাশ্চ দৈন্যাদয়স্তেষামনুদর্শনম্ ॥৯॥ অসক্তিরিতি। সক্তিঃ পুত্রাদৌ মমতামাত্রম্। অভিষঙ্গস্তেন সহ তাদাত্ম্যাভিমানোঽহমেবাহমিতি চ। পুত্রাদেঃ সুখেঽহমেব সুখী তস্য দুঃখেঽহমেব দুঃখীতি সঙ্গাভিষঙ্গৌ তদ্বর্জ্জনমিত্যর্থঃ। সমচিত্তত্বং হর্ষবিষাদরাহিত্যম্। কুত্র ইষ্টানিষ্টোপপত্তিষু ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষাভাবোঽনিষ্টপ্রাপ্তৌ বিষাদাভাবঃ ॥১০॥ ময়ীতি শ্লোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১১॥ অধ্যাত্মশাস্ত্রজে জ্ঞানে নিষ্ঠাবহমধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্। তত্ত্বজ্ঞানস্যার্থঃ প্রয়োজনমবিদ্যানিবৃত্তিরানন্দাবাপ্তিশ্চ তয়োর্দর্শনম্। এতদমানিত্বাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনান্তং বিংশকং জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমিতি প্রোক্তং বেদেষু। অজ্ঞানং জ্ঞানবিরোধি ইতোঽন্যথা যত্তৎ মানিত্বাদিকমিত্যর্থঃ। তস্মাত্তৎপরিত্যাগেনামানিত্বাদিকমেবোপাদেয়মিতি ভাবঃ ॥১২॥

না হওয়া, আমার উপরে নিয়ত ভক্তি থাকা, পবিত্র স্থানে অবস্থান করা, বিষয়িসমাজে অনুরাগ না থাকা, সর্ব্বদা অধ্যাত্মজ্ঞান, আর মুক্তির বিষয়ে আলোচনা করা, এইগুলি তত্ত্বজ্ঞানের সাধন; আর এতদ্ভিন্ন আত্মশ্লাঘা করাপ্রভৃতি অজ্ঞানের সাধন ॥৮—১২॥

আর ইহার বিপরীত অভিমান ও দম্ভপ্রভৃতি দোষ থাকিলে বদ্ধ থাকিয়া যায় এবং বার বার জন্মমৃত্যুপ্রভৃতির দুঃখ ভোগ করিতে হয় ॥৮—১২॥

জ্ঞেয়ং যত্তৎ প্রবক্ষ্যামি যজ্‌জ্ঞাত্বাঽমৃতমশ্নুতে।
অনাদিমৎ পরং ব্রহ্ম ন সত্তন্নাসদুচ্যতে ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

নম্রমানিত্বাদিসাধনকেন জ্ঞানেন কিং জ্ঞাতব্যমিত্যাহ—জ্ঞেয়মিতি। যৎ জ্ঞেয়ং মুমুক্ষুভি-র্জ্ঞাতব্যম্, তৎ প্রবক্ষ্যামি। তজ্‌জ্ঞানং স্তৌতি যদিতি। মুমুক্ষুর্যজ্‌জ্ঞাত্বা অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে প্রাপ্নোতি। কিং তদিত্যাহ—অনাদিমদিতি। আদিরস্যাস্তীতি আদিমৎ ন আদিমৎ অনাদিমৎ জন্মরহিতং নিত্যমিত্যর্থঃ। পরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দাভিধেযং বস্তু জ্ঞেযম্। নমু তৎ সদসদ্বেত্যাহ—নেতি। তৎ ব্রহ্ম, সৎ ক্ষিত্যাদিকমিব বিদ্যমানং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণগোচরীভূতং নোচ্যতে, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ; অসৎ আকাশকুসুমাদিবৎ অবিদ্যমানমপি নোচ্যতে, "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ" ইতি শ্রুতেঃ অহংপ্রত্যয়গোচরজীবাভেদাচ্চ তস্মাৎ সদসদ্বিলক্ষণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ। নমু ন বিদ্যতে আদির্যস্যেত্যনাদি ইতি বহুব্রীহিসমাসেনৈবাভি-প্রেতার্থসিদ্ধৌ "ন কর্ম্মধারযান্মত্বর্থীযো বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইতি ব্যাপ্তিপঞ্চকে মথুরা-নাথধৃতানুশাসনেন নিষেধাৎ কথমত্র অনাদিমদিতি মত্বর্থীযো মতুপ্‌প্রত্যয় ইতি চেন্ন, অত্র প্রশংসার্থে মতুপ্‌প্রত্যয়াৎ বহুব্রীহিণা তদর্থস্য প্রত্যায়য়িতুমশক্যত্বাৎ অতএব "বহুব্রীহিশ্চেদর্থ-প্রতিপত্তিকরঃ" ইত্যভিধানাৎ। এতচ্চাস্মাভির্নৈষধচরিতটীকাযাং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বিস্তরেণা-ভিহিতম্। ইমমেব দোষং লক্ষয়ন্তঃ কেচিৎ 'অনাদি' 'মৎপরম্' ইতি তৎপদং ছিন্দন্তি ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যায় স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেত্যুক্তং ক্ষেত্রজ্ঞস্বরূপং তস্য মায়িকং প্রভাবং ব্যাচষ্টে—জ্ঞেযমিতি। এতৈর্জ্ঞানসাধনৈর্যৎ জ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি। যজ্‌জ্ঞেযং জ্ঞাত্বা অমৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি। তস্য স্বরূপং তাবদাহ—অনাদিমদিতি। আদিমদব্যক্তং "তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নম্" ইতি তদুৎপত্তিস্মরণাৎ তদন্যদনাদিমৎ। অনাদীত্যেতাবত্যুক্তে প্রবাহ-নিত্যত্বমব্যক্তাদীনামপ্যস্তীতি তেষামপ্যনাদিতাযাং প্রাপ্তাযাং তৎপ্রতিষেধার্থমনাদিমদি-ত্যুক্তম্। যদ্বা আদিমচ্চ ততঃ পরং চ আদিমৎপরে কার্য্যকারণে তাভ্যামন্যদনাদিমৎপরমিতি। অতএব পরং নির্ব্বিশেষং ন ত্বপরং সবিশেষম্। ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যম্। ন সৎ প্রধানপরমাণ্বাদিবৎ সদিতি নোচ্যতে। নাপ্যসৎ শূন্যবদসদপি নোচ্যতে। তথা চ শ্রুতিঃ "নাসদাসীন্নোসদাসীত্তদানীং নাসীদ্রজো নো ব্যোমাপরোহ্যৎ" ইতি। অসচ্ছব্দিতস্য

যাহা জ্ঞাতব্য, তাহা এখন প্রকৃষ্টরূপে বলিব। মুমুক্ষুগণ যাহা জানিয়া মুক্তি লাভ করেন। অনাদি ও সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম জ্ঞাতব্য বস্তু। তাঁহাকে সৎও বলা যায় না, অসৎও বলা যায় না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—ভূমি ও জলপ্রভৃতির ন্যায় ব্রহ্মকে সৎ অর্থাৎ বিদ্যমান বলা যায় না। কারণ, ভূমি ও জলপ্রভৃতির ন্যায় ব্রহ্ম প্রত্যক্ষপ্রভৃতি প্রমাণের বিষয় হন না। আবার আকাশকুসুমাদির ন্যায় ব্রহ্মকে অসৎ অর্থাৎ একেবারে অবিদ্যমানও বলা যায় না। কেন না, তিনি প্রত্যেকেরই অহংজ্ঞানের বিষয় হন ॥১৩॥

সর্ব্বতঃ পাণিপাদং তৎ সর্ব্বতোঽক্ষিশিরোমুখম্।
সর্ব্বতঃ শ্রুতিমল্লোকে সর্ব্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

অথ "অসদেবেদমগ্র আসীৎ" ইতি শ্রুতেঃ অহংপ্রত্যয়স্য তু মতভেদেন দেহেন্দ্রিয়াদাবপি সম্ভবাৎ তদসদেবাস্তামিত্যাহ—সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বত ইতি সর্ব্বত্র ধপ্তম্যান্তস্। পাণিপাদাদিশব্দা ইন্দ্রিয়ান্তরাণামুপলক্ষণানি। তথা চ সর্ব্বতঃ সর্ব্বেষু প্রাণিদেহেষু পাণিপাদাদয়োঽবয়বা গ্রহণ-গমনাদৌ প্রবর্ত্তনীযা যস্য তৎ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বেষু, প্রাণিদেহেষু অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ প্রবর্ত্তনীয়ানি যস্য তৎ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বেষু প্রাণিদেহেষু শ্রুতযঃ কর্ণাঃ প্রবর্ত্তনীযত্বসম্বন্ধেন অস্য সন্তীতি তচ্চ, তৎ জীবাভিন্নং ব্রহ্ম, লোকে জগতি, সর্ব্বং প্রাণিদেহম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি। তথা চ জীবাভিন্নস্য ব্রহ্মণ আকাশকুসুমাদিবদত্যন্তমেবাসত্ত্বে অচেতনাঃ পাণিপাদাদয়ঃ প্রাণ্যবয়বাঃ স্বস্বকার্য্যেষু কেন প্রবর্ত্তেবন্নিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যস্য সচ্ছব্দিতস্য প্রধানস্য বজঃশব্দিতানাং পরমাণূনাং পবব্যোমশব্দিতস্যাস্মদভিমতস্যাব্যক্তস্যাপি সৃষ্টেঃ প্রাক্ নিষেধং দর্শযতি ॥১৩॥ এবং স চ য ইত্যেতৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্বরূপমপাস্তসমস্তবিশেষমুপ-পাদ্য যৎপ্রভাব ইতি প্রতিজ্ঞাতং তস্য প্রভাবং বৈশ্বরূপ্যলক্ষণমুপপাদয়তি—সর্ব্বত ইতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু অন্তর্ব্বহিশ্চ পাণয়ঃ পাদাশ্চাস্য সন্তীতি সর্ব্বতঃপাণিপাদম্। এবং সর্ব্বতঃ অক্ষীণি শিরাংসি মুখানি চ যস্য তৎ সর্ব্বতোঽক্ষিশিরোমুখম্। সর্ব্বতঃ শ্রুতিমৎ শ্রবণবৎ। লোকে সর্ব্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি যথা স্বপ্নদৃক্ তৈজসো বাসনামযেনৈব পাণিপাদাদিনা স্বাপ্নং প্রপঞ্চমনুভবতি তস্য চ জাগ্রৎকালে উপাধিভূতং পিণ্ডগতমেব পাণিপাদাদিকং তদেব স্থূলপ্রপঞ্চা-নুভবসংস্কারাধানদ্বারা বাসনাময়স্য প্রপঞ্চস্য কারণম্, বাসনাময়শ্চ স্থূলপ্রপঞ্চস্য কারণমিতি বীজা-ঙ্কুরন্যায়েনানযোরন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যসদ্ভাবোঽন্যোন্যকাবণত্বং চাস্তীতি। এবং সকলপ্রাণিধীবাসনো-পরক্তাজ্ঞানোপাধিকং চৈতন্যং সকলপ্রাণিধীবাসনামযং সমষ্টিসূক্ষ্মপ্রপঞ্চমবভাসয়তি। অস্য চোপাধিভূতং ব্রহ্মাণ্ডগতসকলপ্রাণিপাণিপাদাদিকমেব। এবঞ্চ পূর্ব্ববৎ স্থূলসূক্ষ্ময়োরপি সমষ্টি-প্রপঞ্চয়োরন্যোন্যং বীজাঙ্কুরন্যায়েন কার্য্যকারণভাবমন্যোন্যস্যান্যোন্যস্মিন্ সদ্ভাবং চাভিপ্রেত্যোক্তং ভগবতা ভাষ্যকারেণ। সকলপ্রাণিকরণোপাধিদ্বারেণ জ্ঞেয়ব্রহ্মণোঽস্তিত্বং প্রতিপাদ্যত ইতি কার্য্যদ্বারা কারণাস্তিত্বসিদ্ধৌ চ কারণাভাবোঽপ্যপোহ্যতে—অনাদিমৎপরং ব্রহ্ম ন সত্তন্নাসদুচ্যতে ইতি। নম্নু "প্রক্ষালনাদ্ধি পঙ্কস্য দূরাদস্পর্শনং বর"মিতি ন্যায়েন ব্যর্থস্তর্হি কারণোপন্যাস ইতি চেন্ন তৎ বিনা শুদ্ধাধিগমাযোগাৎ, শাখাচন্দ্রন্যায়েন হি সগুণং নির্গুণস্য বস্তুনো জ্ঞাপকম্, যথোক্তং ভাষ্যে —"উপাধিকৃতমিথ্যারূপমপ্যস্তিত্বাধিগমায জ্ঞেয়ধর্ম্মবৎ পরিকল্প্যোচ্যতে "সর্ব্বতঃ পাণিপাদ"-মিত্যাদি। তথা হি সম্প্রদায়বিদাং বচনম্—অধ্যারোপাপবাদাভ্যাং নিষ্প্রপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ॥১৪॥

যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই হস্ত ও চরণকে গ্রহণ ও গমনকার্য্যে প্রবর্ত্তিত করেন, যিনি সকল প্রাণীব দেহেরই নয়ন, মস্তক ও মুখকে আপন আপন

সর্ব্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্ব্বেন্দ্রিয়বিবর্জ্জিতম্।
অসক্তং সর্ব্বভৃচ্চৈব নির্গুণং গুণভোক্তৃ চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোঽবস্থামাহ—সর্ব্বেন্দ্রিয়েতি। সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাং মনঃপ্রভৃতীনামন্তঃকরণানাং শ্রোত্রবাগাদীনাঞ্চ বহিঃকরণানাং গুণান্ সঙ্কল্পশ্রবণবচনাদীন্ ব্যাপারান্ আভাসয়তি আত্মনি প্রকাশয়তীতি সর্ব্বেন্দ্রিয়গুণাভাসং তদ্‌ব্রহ্ম। অথ চ সর্ব্বৈরেবেন্দ্রিয়ৈর্বিবর্জ্জিতম্, নিরাকারত্বাৎ "অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ" ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ। অসক্তং সর্ব্বত্রৈবাসংশ্লিষ্টম্, অথ চ সর্ব্বং বিভর্ত্তীতি সর্ব্বভৃৎ, "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। স্বয়ং নির্গুণং সত্ত্বাদিগুণহীনম্ অপ্রাকৃতত্বাৎ, অথ চ গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং সুখদুঃখমোহরূপেণ পরিণতানাং ভোক্তৃ উপলব্ধিকারি চ। এতৎ সর্ব্বং মায়ামহিম্নৈব। অতএবোক্তম্ "আশ্চর্য্যবৎ পশ্যতি কশ্চিদেনম্" ইত্যাদি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্থ যূপাহবনীয়াদিবদলৌকিকমপি ব্রহ্ম কার্য্যকারণপ্রপঞ্চবিশিষ্টং চিত্রমেব সর্ব্বতঃ পাণিপাদং তদিত্যাদিনা শাস্ত্রেণ কার্য্যশেষতয়া সমর্থ্যতে, ন চ বাচ্যম্, উপাসনাপরং শাস্ত্রং ন ব্রহ্মণো বৈচিত্র্যং প্রতিপাদয়িতুমীষ্টে ইতি। দেবতাধিকরণন্যায়েন দেবতাবিগ্রহাদিবত্তদ্বৈচিত্র্যস্যাপ্যবান্তরতাৎপর্য্যবিষয়তযা সিদ্ধেঃ। ন চ দেবতাবিগ্রহাদের্ব্যবহারিকমেব সত্বং ন পারমার্থিকং ব্রহ্মজ্ঞানেন তস্য বাধাদিতি বাচ্যং সত্তাদ্বৈবিধ্যস্যাপ্রসিদ্ধেঃ। তস্মাৎ সর্ব্বতঃ পাণিপাদত্বাদিকং ব্রহ্মণো বাস্তবমেবেতি নাপবাদমর্হতীত্যাশঙ্কাহ—সর্ব্বেন্দ্রিয়েতি। সর্ব্বাণ্যান্তরাণি বাহ্যানি চেন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধ্যহঙ্কারচিত্তাখ্যানি শ্রোত্রাদীনি চেতি গ্রাহকমাত্রসংগৃহীতম্। গুণাশ্চ বিষয়াস্তেন গ্রাহ্যমাত্রং গৃহ্যতে সমস্তগ্রাহ্যগ্রাহকবদভাসতে ন তু গ্রাহ্যগ্রাহকস্বরূপং বিচিত্রং যথা জলসূর্য্যোঽধস্থ ইব কম্পত ইবাভাসতে ন তু বস্তুতোঽধস্তঃ কম্পতো বাতদ্বদাত্মনো গ্রাহ্যগ্রাহকাকারত্বং মিথ্যেত্যর্থঃ। কুত এতৎ যতঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়বিবর্জ্জিতম্, ইন্দ্রিয়েতি গুণানামপ্যুপলক্ষণম্। নহি ব্রহ্মণি কিঞ্চিৎ গ্রাহ্যং রূপাদি গ্রাহকং বা মন আদি বর্ত্ততে "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্। অপ্রাণো হ্যমনাঃ শুভ্রঃ। যত্তদদৃশ্যমগ্রাহ্যমচক্ষুঃশ্রোত্রং তদপাণিপাদ"মিত্যাদিশাস্ত্রাৎ। তস্মান্ন প্রপঞ্চবিশিষ্টং বিচিত্রং ব্রহ্ম। কথং তর্হি সর্ব্বং ব্রহ্মেতি শাস্ত্রমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসক্তং সর্ব্বভৃচ্চৈবেতি। অত্র সর্ব্বভৃদিতি সর্ব্বাধারত্বোক্ত্যা সর্ব্বস্মাৎ পৃথগ্‌ভূতমিত্যুক্তম্। সর্ব্বস্য ব্রহ্মণা সহাধারাধেয়ভাবোঽপি কিং

কার্য্যে নিযুক্ত করেন এবং যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই কর্ণকে শ্রবণকার্য্যে ব্যাপৃত করেন, সেই জীবরূপ ব্রহ্ম জগতে সকল দেহ ব্যাপিয়াই অবস্থান করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহের সমস্ত হস্ত-পদাদি অবয়বগুলি অচেতন; সুতরাং তাহারা নিজেরা কোন কার্য্যই করিতে পারে না, কিন্তু জীবই তাহাদিগকে স্ব স্ব কার্য্য করান; অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, জীব আছেন, সেই জীবই ব্রহ্ম ॥১৪॥

ভাবভাবদীপঃ

ঘটরূপয়োরিব সমবায়সম্বন্ধেন কুণ্ডবদরয়োরিব সংযোগসম্বন্ধেন বেত্যাশঙ্ক্য সম্বন্ধং বিনৈব সর্ব্বভৃত্ত্বং ব্রহ্মণ ইত্যাহ—অসক্তমিতি। নম্বু ব্যাহতমেতৎ অসক্তমিতি সর্ব্বভৃদিতি চেতি, নৈষ দোষঃ ন হ্যূষরভূমির্ম্মরীচিকোদকেন সংসক্তা অথ চ তদাধারভূতাপি ভবতি তদ্বদেতত্তদ্বিষ্ণুতি। নন্বেবং প্রপঞ্চস্য মিথ্যাত্বমাপততীতি। তথা চ, কর্ম্মোপাস্তিবিধয় উপরুধ্যেরন্ ন ব্রহ্মাত্মৈকত্বজ্ঞানেন যাবদ্দ্বৈতং ন বাধ্যতে তাবৎ ক্রিয়াকারকাদিসর্ব্বব্যবহারস্য সত্যত্বোপগমাৎ। "প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্য"মিতি শ্রুত্যাপি প্রাণোপলক্ষিতস্য কৃৎস্নস্য প্রপঞ্চস্য ব্যাবহারিকং সত্যত্বমুক্ত্বা ততোঽপ্যধিকং পরমার্থসত্যং ব্রহ্ম দর্শিতম্। সত্যত্বং চাবাধ্যত্বং তৎকিঞ্চিৎ কালং প্রাণানামস্তি ব্রহ্মণস্তু সার্বদিকমিতি। যথা ভূপতীনাং ভূপতিবিভূত্যে ঐশ্বর্য্যাল্পত্বভূয়স্ত্বকৃতো ভেদঃ স্পষ্ট এবমিহাপি দ্রষ্টব্যম্। তস্মাদ্ ব্রহ্মণঃ সবিশেষত্বং নিষ্কলাত্মবোধাৎ প্রাগেব ন তূর্দ্ধমিত্যবশ্যং তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিতুং শক্যমিত্যনুপাধিকং ব্রহ্ম ন কেনচিৎ কার্য্যশেষতাং নেতুং শক্যম্। তদধিগমে ক্রিয়াকারকাদিদ্বৈতোপমর্দ্দাদুপাস্ত্যোপাসকোপাসনাভেদস্য বাধিতত্বাৎ। তস্মাদযুক্তমুক্তমুপাধিকৃতং রূপং মিথ্যেতি। কিঞ্চ নির্গুণং গুণভোক্তৃ চ গ্রাহ্যগ্রাহকসম্বন্ধশূন্যমপি গ্রাহকেষু বুদ্ধ্যাদিষু গ্রাহ্যসম্বন্ধাৎ সুখাদ্যাকারেণ পরিণতেষু সৎসু কেবলং তৎপ্রকাশকত্বমাত্রেণ গুণভোক্তৃত্বমপ্যস্য চিদাভাসরূপস্যোপপদ্যতে; যথা প্রতিবিম্বরূপে ররাবুপাধিগতং চলনাদিকম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"ধ্যায়তীব লেলায়তী"বেতি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং তত্র প্রবিষ্টশ্চিদাভাসো ধ্যায়তীব বিষয়ান্, বুদ্ধৌ লেলায়ন্ত্যাং বিষয়াগ্রদেশং গচ্ছন্ত্যাং সোঽপি লেলায়তীব ন তু স্বতো ধ্যায়তি লেলায়তি বেতি প্রতিপাদয়তি। এতেন "অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশ্যত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণ" ইত্যপি ব্রহ্মণ উপাধিগুণানুগুণ্যভজনশক্তিমত্ত্বেনৈব ব্যাখ্যেয়ম্। অয়মপাদোঽপি পাদে জবরতি জববান্ ভবতীতি। "অন্ধো মণিমবিন্দ"দিত্যাদিকং বচনজাতং চাত্রানুসন্ধেয়ম্। তস্মাদযুক্তমুক্তং নির্গুণং গুণভোক্তৃ চেতি। ভাষ্যে তু নির্গুণং সত্ত্বাদিগুণরহিতমপি তেষাং গুণানাং সুখদুঃখমোহাত্মকত্বেন পরিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলব্ধৃ চেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥১৫॥ নম্বসক্তমসম্বন্ধং চেৎ

ব্রহ্ম সকল ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিগুলিকে প্রকাশ করেন, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়বিহীন; ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিত মিশ্রিত নহেন, অথচ সকল পদার্থ ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম সত্ত্বপ্রভৃতিগুণবিহীন, অথচ সে গুণগুলি ভোগ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম নিরাকার বলিয়া তাঁহার কোন ইন্দ্রিয় নাই, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়ের কার্য্যগুলিকেই জীবরূপে অনুভব করেন। ব্রহ্ম চেতন, আর অপর পদার্থ সকল জড়, সুতরাং ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিতই মিশ্রিত নহেন, অথচ তিনি সকল পদার্থই ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম সত্ত্বাদিগুণবিহীন, অথচ তিনি সত্ত্বাদিগুণকার্য্য সুখ, দুঃখ ও মোহ ভোগ করেন। এ সকল তাঁহার মায়াতেই হয় ॥১৫॥

বহিরন্তশ্চ ভূতানামচরং চরমেব চ।
সূক্ষ্মত্বাত্তদবিজ্ঞেয়ং দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ বহিরিতি। ভূতানাং স্বকার্য্যাণাং সর্ব্বেষামেব পদার্থানাম্, বহিরন্তশ্চ তদ্ব্রহ্ম বর্ত্ততে সর্বব্যাপিত্বাৎ, অচরং স্থাবরং চরং জঙ্গমঞ্চ ভূতজাতং ব্রহ্ম, কার্য্যকারণযোরভেদাৎ "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেশ্চ। তথাপি তৎ ব্রহ্ম, সূক্ষ্মত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং ঘটাদিবদ্বিশেষেণ জ্ঞাতুমশক্যম্। কিঞ্চ তৎ ব্রহ্ম, অজ্ঞানিনাং দূরস্থম্ অপ্রাপ্যত্বাৎ, জ্ঞানিনাঞ্চান্তিকে বর্ত্ততে প্রাপ্যত্বাৎ। অত্র শ্রুতিঃ—"তদেজতি তন্নৈজতি তদ্দূরে তদ্বন্তিকে। তদন্তরস্য সর্ব্বস্য তদু সর্বস্যাস্য বাহ্যতঃ॥" ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমুপলব্ধং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহিরিতি। ভূতানাং প্রাণিনামেকাদশেন্দ্রিয়াণি স্থূলভূতানি চ কেবলবিকারত্বেন ব্যবহিতত্বাৎ বহিরিত্যুচ্যতে। মহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রাব্যক্তানি প্রকৃতিরূপত্বেন সন্নিহিতত্বাদন্তরিত্যুচ্যন্তে। চরাচরমিতি উভয়নিকৃষ্টাশ্চরাচরোপাধ্যুপলক্ষিতা অবধিভূতাঃ পুরুষাশ্চরমচরং চেত্যনেনোচ্যতে। তত্র চরাচরং জ্ঞেয়মিতি সামানাধিকরণ্যাৎ পুরুষাণাং জ্ঞেয়ব্রহ্মভাব উক্তঃ। বহিরন্তশ্চ জ্ঞেয়মিতি ষোড়শসু বিকারেষষ্টাসু প্রকৃতিষু জ্ঞেয়স্য সম্বন্ধ উক্তঃ। স চ সম্বন্ধো যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি ন্যায়েনাধ্যস্তপ্রকৃতিবিকৃতিনিরূপিতত্বেনাধ্যস্ত এব। এবঞ্চ পুরুষস্যোপলব্ধিমাত্রশরীরস্য গুণৈঃ সহাধ্যাসিকসম্বন্ধাসত্ত্বাৎ গুণোপলব্ধৃত্বং যুজ্যতে। যথা প্রকাশমাত্রস্বরূপস্য রবেঃ প্রকাশ্যসম্বন্ধাপেক্ষং প্রকাশয়িতৃত্বং তদ্বদিত্যর্থঃ। নন্থ নিত্যাপরোক্ষঃ পুরুষপ্রকৃতিবিকারসম্বন্ধশ্চ তর্হি কুতো ন সর্ব্বৈর্গৃহ্যত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সূক্ষ্মত্বাৎ দুর্লক্ষত্বাত্তজ্জ্ঞেয়ম্ অবিজ্ঞেয়ং দুর্বিজ্ঞেয়ম্। যথা জপাকুসুমোপহিতস্য স্ফটিকস্য শৌক্ল্যং সন্নিহিতমপি রূপান্তরবিক্ষেপেণ তিরোহিতং সন্ন গৃহ্যতে, এবং নিত্যাপরোক্ষমপ্যসঙ্গং ব্রহ্মোপাধ্যুপধানাদ্বিবিক্ততয়া ন গ্রহীতুং শক্যং কিং ত্বৌপাধিকধর্ম্মোপেতমেব গৃহ্যতে মূঢ়ৈঃ। বিদ্বদ্ভিস্তূপাধিপ্রবিলাপনেন সুগ্রহমিত্যাশয়ঃ। এতদেবাহ—দূরস্থং চান্তিকে চ তদিতি। যথা মূঢ়ো জলসূর্য্যং বিম্বসূর্য্যাদ্ দূরস্থং মন্যতে, বিদ্বাংস্তু উপাধিপ্রতিহতনয়নরশ্মীনামূর্দ্ধ্বংপ্রবৃত্য গতানাং বিম্বগ্রাহিত্বং স্পষ্টম্। বিম্বস্যাধস্ত্বগ্রহণন্তু পূর্ব্বপ্রবৃত্তাধোমুখবৃত্তিসংস্কারাপেক্ষমিতি জানন্ বিম্বদেশে এব প্রতিবিম্বং

ব্রহ্ম পদার্থসমূহের বাহিরে ও ভিতরে আছেন এবং স্থাবর ও জঙ্গম সকল পদার্থই তিনি। তবে তিনি সূক্ষ্ম বলিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে জানা যায় না; আর তিনি দূরেও আছেন, নিকটেও রহিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—আকাশের ন্যায় ব্রহ্ম সকল পদার্থেরই বাহিরে ও ভিতরে আছেন, তার' পর, কার্য্য ও কারণ এক, যেমন ঘট ও মৃত্তিকা এবং কুণ্ডল ও স্বর্ণ—এক বস্তু, সেইরূপ জগৎটা কার্য্য ও ব্রহ্ম কারণ; সুতরাং জগৎ ও ব্রহ্ম—এক। তবে এই একত্ব মায়ার কার্য্য ইহা বুঝিতে—হইবে। এহেন ব্রহ্ম অত্যন্ত সূক্ষ্ম বলিয়া সাধারণের জ্ঞানগোচর হন না; আর তিনি অজ্ঞানীর দূরে এবং জ্ঞানীর নিকটে থাকেন ॥১৬॥

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্।
ভূতভর্ত্তৃ চ তজ্জ্ঞেয়ং গ্রসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ ॥১৭॥
জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে।
জ্ঞানং জ্ঞেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সর্বস্য বিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ অবিভক্তমিতি। তৎ ব্রহ্ম, ভূতেষু স্থাবরজঙ্গমপদার্থেষু, অবিভক্তঞ্চ ঘটাদাবাকাশমিব অখণ্ডমপি প্রতিদেহং বিভক্তমিব স্থিতঞ্চ। তথা ভূতানি বিভর্ত্তি পুষ্ণাতি রক্ষতীতি ভূতভর্ত্তৃ, গ্রসিষ্ণু গ্রসনশীলং ভূতানাং সংহর্ত্তৃ, প্রভবিষ্ণু প্রভবনশীলং ভূতানামুৎপাদকঞ্চ জ্ঞেয়ম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্যতি। বিম্বে এব জলস্থত্বমধ্যাস্ত তেন তু জলে প্রতিবিম্ব ইতি উপাধৌ ধর্ম্যধ্যাসকল্পনাতো বিষয়স্যোপাধিসংসর্গমাত্রাধ্যাসকল্পনে লাঘবাৎ। এবং বিম্বভূতং ব্রহ্ম প্রতিবিম্বভূতাজ্জীবাত্মনাং বিপ্রকৃষ্টং বিদুষাং ত্বত্যন্তং সন্নিকৃষ্টমিতি ॥১৬॥ এতদেবোপপাদয়ত্যর্দ্ধেন—অবিভক্তঞ্চেতি। "এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ। একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ ॥" ইতি শ্রুতেভূর্তেষু কার্য্যকারণসঙ্ঘাতাপন্নেষু জলপাত্রেষু চন্দ্রস্যেব ব্রহ্মণঃ প্রতিবিম্বা জীবাস্তে চোক্তরীত্যা বিম্বাদনন্যা ইতি তদ্রূপেণ ভূতেষবিভক্তঞ্চ বিভাগমপ্রাপ্তমপি জ্ঞেয়বস্তু মূঢ়দৃষ্ট্যা বিভক্তমিব দূরদেশস্থমিব চান্বিভিন্নমিব চ স্থিতম্। এবং তর্হি চন্দ্রাদুদপাত্রাণামিব ভূতানাং পৃথক্‌সত্বাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতভর্ত্তৃ চেতি। অধিষ্ঠানত্বেন সর্ব্বাণি ভূতানি ধারয়তীতি ন ততস্তেষাং পৃথক্‌সত্তাস্তি রজ্জুত ইব তদধ্যস্তানাং সর্পদণ্ডধারাদীনামিত্যর্থঃ। এতদেবাহ—গ্রসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ। যথা রজ্জুস্তত্ত্বজ্ঞানদশায়াং সর্পাদীন্ গ্রসতি অজ্ঞানদশায়াঞ্চ তানেব প্রসূতে তদ্বৎ জ্ঞাতং ব্রহ্ম সর্ব্বভূতানি গ্রসিষ্ণু গ্রসনশীলমজ্ঞাতঞ্চ সর্ব্বভূতানাং প্রভবিষ্ণু উৎপাদনশীলম্ ॥১৭॥ এবং জ্ঞেয়স্য তটস্থলক্ষণমুক্ত্বা স্বরূপলক্ষণমাহ—জ্যোতিষামিতি।

সেই ব্রহ্ম অবিভক্ত হইয়াও প্রত্যেক ভূতেই যেন বিভক্ত হইয়া রহিয়াছেন এবং তিনিই সমস্ত ভূতের সৃষ্টি, রক্ষা ও সংহার করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আকাশ যেমন অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও প্রত্যেক ঘটে ও অন্য পদার্থে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছে, সেইরূপ ব্রহ্মও অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও মনুষ্য, পশু ও পক্ষিপ্রভৃতি ভূতসমূহে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছেন। তা'র পর, রজ্জুতে সর্পভ্রম হইলে সেই রজ্জু যেমন ভ্রমদ্বারা আপনাতে সর্প উৎপাদন, তাহার রক্ষা এবং ভ্রমের নাশে সর্পের নাশ করে; সেইরূপ ব্রহ্মই আপন মায়া বা অবিদ্যাদ্বারা আপনাতে জগতের সৃষ্টি ও রক্ষা এবং অবিদ্যার তিরোধানে জগতের নাশ বা লয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

---

(১৮) '...হৃদি সর্ব্বস্য ধিষ্ঠিতম্' ইতি নীলকণ্ঠাদিধৃতঃ পাঠঃ।

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চোক্তং সমাসতঃ।
মদ্ভক্ত এতদ্বিজ্ঞায় মদ্ভাবায়োপপদ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্যচ্চ জ্যোতিষামিতি। তৎ ব্রহ্ম, জ্যোতিষাং বাহ্যানাং সূর্য্যাদীনাম্ আন্তরাণাং বুদ্ধ্যাদীনাঞ্চ বস্তুস্বরূপপ্রকাশকানাম্, জ্যোতিঃ প্রকাশকম্। চৈতন্যজ্যোতির্হি জড়ানি জ্যোতীংষি প্রকাশয়িতুমর্হত্যেবেতি ভাবঃ। "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ তমেব ভান্তমনুভাতি সর্বম্, তস্য ভাসা সর্বমিদং বিভাতি" ইতিঃ শ্রুতেঃ। তমসঃ অবিদ্যাতঃ অবিদ্যাকার্য্যভূতাৎ প্রাকৃতাজ্জড়বর্গাৎ, পরম্ অসংস্পৃষ্টমুচ্যতে শ্রুত্যাদিভিঃ, প্রদীপান্ধকারয়োরিব চিজ্জড়য়োর্মিশ্রণানুপপত্তেঃ "আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ" ইতি শ্রুতেশ্চ। তৎ ব্রহ্ম জ্ঞানং জ্ঞানস্বরূপম্, সর্বাবভাসকত্বাৎ, "সত্যং জ্ঞানমানন্দঃ ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, জ্ঞেয়ং জ্ঞাতুং যোগ্যমজ্ঞাতত্বাৎ, জ্ঞানেন অমানিত্বাদিসাধনান্বিতেন গম্যং লভ্যম্। কিঞ্চ সর্ব্বস্যৈব প্রাণিজাতস্য, হৃদি হৃদয়ে, বিষ্ঠিতং সামান্যরূপেণান্যত্র স্থিতমপি হৃদয়ে বিশেষরূপেণ জীবরূপেণ স্থিতম্ ॥১৭॥

ভাবভাবদীপঃ

জ্যোতিষাং বাহ্যানামাদিত্যাদীনামান্তরাণাঞ্চ বুদ্ধ্যাদীনামিতবাবভাসকানামপি তজ্‌জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম জ্যোতিরবভাসকং চৈতন্যজ্যোতিষো জড়জ্যোতিরবভাসকত্বোপপত্তেঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতী"ত্যাদ্যাঃ। বক্ষ্যতি চ—"যদাদিত্যঃগতং তেজ" ইত্যাদি। তমসোঽজ্ঞানাৎ ভূতগ্রামপ্রসবহেতোঃ পরং দূরস্থং তদুচ্যতে। ননু যথা চান্দ্রস্য জ্যোতিষোঽবভাসকং তৎসজাতীয়ং সৌরং জ্যোতিরিতি জ্যোতিঃশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্, এবং সৌরাদিজ্যোতিষামপ্যবভাসকং কিঞ্চিৎ তৎসজাতীয়ং জ্যোতিরলৌকিকং স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি। কেবলজ্ঞপ্তিমাত্রশরীরং যজ্জ্যোতির্ন তু ভৌতিকং তদেব জ্ঞেয়ং বস্তু আবৃতত্বাৎ জ্ঞানেন প্রাপ্তুমিষ্টতমম্। কুতস্তর্হি তজ্‌জ্ঞানমত আহ—জ্ঞানগম্যমিতি। যতস্তজ্‌জ্ঞানেনামানিত্বাদিনা জ্ঞানসাধনেন গম্যং প্রাপ্যম্। কিং তর্হি গ্রামান্তরবদ্দেশব্যবহিতং বা বাল্যযৌবনাদ্যবস্থান্তরবৎ কালব্যবহিতং বা তৎপ্রাপ্যমন্তীত্যত আহ—হৃদি সর্ব্বস্য ধিষ্ঠিতমিতি। স্বাত্মভূতমেব তদন্তর্দৃষ্টীনাং সম্যক্ প্রকাশত

সেই ব্রহ্ম তেজেরও তেজ, অজ্ঞানান্ধকারের অতীত, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানযোগ্য ও জ্ঞানলভ্য বটেন এবং সকল প্রাণীরই হৃদয়ে আছেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই যে অগ্নি ও সূর্য্যপ্রভৃতি তেজোময় পদার্থ দেখা যায়, এগুলিও সেই ব্রহ্মের তেজেই তেজস্বী হইয়াছে; তা'র পর বুদ্ধি যে বোঝে, তাহাও ব্রহ্মের শক্তিতে। ব্রহ্ম চেতন, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি জড; সুতরাং ব্রহ্ম যেন দীপ, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি যেন অন্ধকার, অতএব দীপ ও অন্ধকারের যেমন মিশ্রণ হয় না, সেইরূপ ব্রহ্ম ও প্রকৃতিপ্রভৃতির মিশ্রণ হয় না। তা'র পর ব্রহ্ম সর্ব্বপ্রকাশক বলিয়া জ্ঞানস্বরূপ, প্রধানতঃ জ্ঞানের যোগ্য এবং জ্ঞানেই তাঁহাকে পাওয়া যায়, আর তিনি জীবরূপে সকলেরই হৃদয়ে রহিয়াছেন ॥১৮॥

প্রকৃতিং পুরুষঞ্চৈব বিদ্ধ্যনাদী উভাবপি।
বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

ইদানীং ক্ষেত্রাদিবর্ণনমুপসংহরতি ইতীতি। বর্ণিষ্টাদিভির্বিস্তরেণোক্তমপি ময়া সমাসতঃ সংক্ষেপেণ, ইতি মহাভূতাদি ধৃত্যন্তং ক্ষেত্রম্, তথা অমানিত্বাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনান্তং জ্ঞানম্, অনাদিমদাদি বিষ্ঠিতান্তং জ্ঞেয়ঞ্চ উক্তম্। মদ্ভক্তো ব্রহ্মণ্যানুরক্তো জনঃ, এতৎ সর্ব্বং বিজ্ঞায়, মদ্ভাবায় ব্রহ্মত্বলাভায়, উপপদ্যতে যোগ্যো ভবতি ॥১৯॥

এতাবতা প্রাগর্জ্জুনজিজ্ঞাসিতানি ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞজ্ঞানজ্ঞেয়াম্যুক্তানি, ইদানীং পরিশেষ্যাত্ত-জ্জিজ্ঞাসিতৌ প্রকৃতিপুরুষাবাহ—প্রকৃতিমিতি। তত্র সপ্তমাধ্যায়ে যৌ কিল পদার্থৌ অপরা প্রকৃতিরিতি পরা প্রকৃতিরিতি চাভিহিতৌ, এতদধ্যায়প্রথমে চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংজ্ঞাভ্যাং নির্দ্দিষ্টৌ, ইদানীন্তু তাবেব প্রকৃতিপুরুষশব্দাভ্যামভিধীয়েতে ইতি ন কশ্চিদ্বিরোধঃ, নামভেদে পদার্থভেদা-সম্ভবাৎ গণপত্যাদাবেকৈকস্যাং ব্যক্তৌ বিনায়কাদিনানাশব্দব্যবহারাচ্চ। অত্রাদিপদমন্ত্যস্যাপ্যুপ-লক্ষণম্, অন্যথা প্রকৃতিপুরুষাবনাদী সন্তাবপি প্রাগভাববৎ সান্তৌ স্যাতাম্। তথা চ হে অর্জ্জুন। প্রকৃতিং সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপাং মায়াপ্রধানাদ্যপরপর্য্যায়াং পারমেশ্বরীং শক্তিম্, পুরুষং পরমাত্মাংশভূতং তৎপ্রতিবিম্বভূতং বা পরপ্রকৃতিক্ষেত্রজ্ঞাপরপর্য্যায়ং জীবঞ্চ, এতাবুভাবপি, অনাদী আদ্যন্তরহিতৌ উৎপত্তিবিনাশহীনৌ, বিদ্ধি জানীহি। প্রকৃতেরপি কারণাঙ্গীকারে তস্যাপি কারণান্তরাঙ্গীকারেণানবস্থাদোষপ্রসঙ্গঃ "মূলপ্রকৃতিরবিকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তহানিশ্চ; তথা পুরুষস্যাপি সাদ্যন্তত্বে নিত্যপরমাত্মাংশত্বানুপপত্তিরিত্যাশয়ঃ। বিকারান্ মহদহঙ্কারৌ পঞ্চ তন্মাত্রাণি একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ত্রয়োবিংশতিপদার্থান্, গুণান্ সত্ত্বরজস্তমঃ-কার্য্যভূতান্ সুখদুঃখমোহাংশ্চ, প্রকৃতিসম্ভবান্ যথাসম্ভবং সাক্ষাৎ পরম্পরয়া চ প্রকৃতিজাতান্ বিদ্ধি। এতদ্বিস্তরস্তু সাংখ্যপ্রবচনাদাবনুসন্ধেয়ঃ ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ উক্তমর্থজাতমুপসংহরতি—ইতীতি। ক্ষেত্রং মহাভূতাদিধৃত্যন্তম্। জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমমানিত্বাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনান্তম্। জ্ঞেয়মনাদিমৎপরমিত্যাদিধিষ্ঠিতমিত্যন্তং শ্রুতিভ্যঃ স্মৃতিভ্যশ্চ সমাসতঃ সংক্ষেপত উক্তম্। মদ্ভক্ত এতত্ত্রয়ং বিজ্ঞায় মদ্ভাবায় ব্রহ্ম-ভাবায়োপপদ্যতে যুক্তো ভবতি। ভক্ত্যৈব প্রাপ্যং ব্রহ্ম যৎপ্রাপ্য ব্রহ্মৈব ভবতি। তথাচ শ্রুতিঃ—"যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ॥" ইতি। "ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী"তি চ ॥১৯॥ এবং ক্ষেত্রং শরীরাখ্যমব্যক্তমুক্তং তৎপ্রকারাশ্চ মহদাদ্যাস্ত্রয়োবিংশতিস্তদ্বিকারা ইচ্ছাদয়ো

অর্জ্জুন! এই আমি তোমার নিকট ক্ষেত্র, জ্ঞান ও জ্ঞেয় সংক্ষেপে বলিলাম। আমার ভক্ত ইহা জানিয়া আমাকে লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—আমার উপর ভক্তি না থাকিলে আমাকে কেহই লাভ করিতে পারে না ॥১৯॥

কার্য্যকারণকর্ত্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতিরুচ্যতে ।
পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরুচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু বিকারাণাং গুণানাঞ্চ প্রকৃতিসম্ভবত্বে কিং প্রমাণং পুরুষো বা কিং কুরুত ইত্যাহ—কার্য্যেতি। প্রাগুক্তা প্রকৃতিঃ, কার্য্যং পাঞ্চভৌতিকং শরীরং কারণানি সুখদুঃখভোগসাধনানীন্দ্রিয়াণি তেষাং কর্ত্তৃত্বে তত্তদাকারতয়া পরিণামে, হেতুরুচ্যতে, কপিলাদিভিঃ সাংখ্যাচার্য্যৈঃ। তত্রাচেতনায়া অপি প্রকৃতের্জলধারায়া গমনস্যেব কার্য্যকারণয়োঃ কর্ত্তৃত্বমুপপদ্যতে। তথা পুরুষো বুদ্ধ্যুপহিতো জীবঃ, সুখদুঃখানাং বহুবচনান্মোহস্য চ, ভোক্তৃত্বে হেতুরুচ্যতে তৈরেব। বুদ্ধিভোগেনৈব পুরুষস্য ভোগঃ, ততশ্চ সংসারঃ, বুদ্ধিবিচ্ছেদে চ মুক্তিরিত্যাশয় ইতি সংক্ষেপঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাজ্ঞানশব্দিতা অমানিত্বমানিত্বাদয়ঃ পুরুষশ্চ উক্তঃ। ইদানীং ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্মধ্যে যস্মাদ্যজ্জায়তে তচ্চ ক্ষেত্রজ্ঞস্য প্রভাবশ্চেতি দ্বয়ং বক্তব্যম্, তত্রাদ্যং বিবৃণোতি ত্রিভিঃ—প্রকৃতিমিতি। সপ্তমাধ্যায়েঽষ্টধা যা প্রকৃতিরপরা উক্তা সাত্র প্রকৃতিঃ। যা তু জীবভূতা পরা প্রকৃতিরুক্তা সাত্র পুরুষশব্দেনোচ্যতে। এতৌ হি সংপৃক্তৌ সংসারং জনয়তঃ বিয়োগশ্চ তয়োর্মোক্ষঃ। তত্র তাবুভাবপ্যনাদী বিদ্ধি তয়োরাদিমত্ত্বে সংসারস্যাকস্মিকত্বাপাতাৎ কৃতহানাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গশ্চেত্যন্যত্র বিস্তরঃ। বিকারান্ ইচ্ছাদীন্ গুণান্ বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীংশ্চ প্রকৃতিসম্ভবান্ বিদ্ধি ॥২০॥ উভয়োরপি সংসারং প্রতি কারণত্বে দ্বারমাহ—কার্য্যেতি।

অর্জ্জুন! প্রকৃতি ও পুরুষ—এই দুইটীকেই তুমি অনাদি ও অনন্ত বলিয়া অবগত হও; আর মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি বিকার এবং সুখ, দুঃখ ও মোহ—এইগুলিকে প্রকৃতির কার্য্য বলিয়া জানিয়া রাখ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সপ্তম অধ্যায়ে যে দুইটীকে অপরা প্রকৃতি ও পরা প্রকৃতি বলিয়াছেন এবং এই অধ্যায়ের প্রথমে যাহাদিগকে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞনামে অভিহিত করিয়াছেন, এখানে তাহাদিগকেই আবার প্রকৃতি ও পুরুষ বলিলেন, সুতরাং পরস্পর কোন বিরোধ নাই। বিকার ত্রয়োবিংশতিপ্রকার। যথা—মহৎ, অহঙ্কার, পঞ্চ তন্মাত্র, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ মহাভূত। ইহার বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥২০॥

কপিলপ্রভৃতি সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—প্রকৃতি শরীর ও ভোগসাধক ইন্দ্রিয়বৃত্তিগুলির কারণ এবং পুরুষ বা জীব সুখ, দুঃখ ও মোহভোগের হেতু ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অচেতনা জলধারা যেমন গমন করে, সেইরূপ অচেতনা প্রকৃতিও কার্য্য করিতে পারেন; আর পুরুষ বা জীব স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইলেও বুদ্ধিযুক্ত হইয়া ভোগ করেন, অর্থাৎ বুদ্ধির ভোগই তাঁহাতে আরোপ করা হয়; সুতরাং বুদ্ধিযোগেই জীবের সংসার এবং বুদ্ধিবিয়োগেই তাঁহার মুক্তি হইয়া থাকে ॥২১॥

---

(২১) 'কার্য্যকরণকর্ত্তৃত্বে' ইতি মধুসূদনসম্মতঃ পাঠঃ।

পুরুষঃ প্রকৃতিস্থো হি ভুঙ্‌ক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্।
কারণং গুণসঙ্গোঽস্য সদসদ্‌যোনিজন্মসু ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেস্তথৈব সাংখ্যসূত্রাচ্চ কথং পুরুষস্য ভোগ ইত্যাহ— পুরুষ ইতি। হি তথাহি, পুরুষঃ, প্রকৃতৌ দেহাত্মাকারেণ পরিণতে প্রধানে তিষ্ঠতীতি সঃ অগ্নির্লৌহমিব তাদাত্ম্যেন প্রকৃতিং গতঃ সন্নিত্যর্থঃ, প্রকৃতিজান্ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমোজনিতান্ সুখদুঃখমোহাদীন্, ভুঙ্‌ক্তে অনুভবতি। তথা অস্য পুরুষস্য, গুণেষু সত্ত্বাদিগুণত্রয়জন্যেষু সুখদুঃখ-মোহেষু সঙ্গ আসক্তিরভিলাষ ইতি যাবৎ, অস্য পুরুষস্য, সদসদ্‌যোনিষু যানি জন্মানি তেষু, কারণম্। তথা চ সুখমাত্রকামনা সদ্‌যোনিষু দেবাদিষু জন্মনাং কারণম্, সুখদুঃখোভয়কামনা সদসদ্‌যোনিষু ব্রাহ্মণাদিমনুষ্যেষু জন্মনাং কারণম্, মোহকামনা চ অসদ্‌যোনিষু পশ্বাদিষু জন্মনাং কারণমিত্যর্থঃ। সদসদ্‌যোনীতি সমাসভেদাদয়মর্থঃ সম্পন্নঃ। "স যথাকামো ভবতি তৎ ক্রতুর্ভবতি যৎ ক্রতুর্ভবতি তৎ কর্ম্ম কুরুতে যৎ কর্ম্ম কুরুতে তদভিসম্পদ্যতে" ইতি শ্রুতিশ্চাত্র প্রমাণম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যং শরীরং তদারম্ভকাণি ভূতানি বিষয়াশ্চ, কারণং ত্রয়োদশেন্দ্রিয়াণি তদাশ্রিতাশ্চ সুখদুঃখ-মোহাত্মকা গুণাশ্চ। করণেতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। এতয়োঃ কার্য্যকারণয়োঃ কর্ত্তৃত্বে নিমিত্তে সতি কর্ত্তৃত্বেনেত্যর্থঃ। হেতুঃ সংসারস্য কারণং প্রকৃতির্ভবতি। তথা পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বেন সংসারস্য হেতুরিতি। যদি হি কার্য্যকারণসুখদুঃখস্বরূপহেতুফলাত্মনা প্রকৃতির্ন পরিণমেত তদা পুরুষঃ কিমুপলভেত অনুপলব্ধা বা কথং সংসারী স্যাৎ. অনুপলব্ধা বা প্রকৃতিঃ কুত্রোপযুজ্যেত। তস্মাদুপলভ্যোপলব্ধৃসংযোগঃ সংসারকারণমিতি যথাভাষ্যং ব্যাখ্যাতম্। যদ্বা পুরুষস্য কার্য্যত্বে কারণত্বে কর্ত্তৃত্বে চ প্রকৃতিরেব পুরুষতাদাত্ম্যং প্রাপ্তা হেতুর্ভবতি বহ্নিতাদাত্ম্যং প্রাপ্তং লোহং বহ্নেশ্চতুষ্কোণত্বাদাবিব হেতুর্ভবতি। তথা প্রকৃতেঃ সুখদুঃখভোক্তৃত্বে স্বচ্ছায়া-প্রদানেন পুরুষঃ কারণম্, বহ্নিরিব লোহস্য স্বচ্ছায়াপ্রদানেন দগ্ধৃত্বে। তথা হি, কার্য্যত্বাদয়ঃ প্রাকৃতদেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিধর্ম্মাঃ সন্তশ্চিদাত্মন্যারোপ্যন্তে গৌরোঽহং মনুষ্যপুত্রোঽহং কাণোঽহং খঞ্জোঽহং করোম্যহমকার্ষমহমিতি। তথা চিচ্ছায়াপন্না বুদ্ধিশ্চেতয়াম্যহং সুখদুঃখাদীনুপলভে ইতি মন্যতে। সোঽয়ং প্রকৃতিপুরুষয়োরন্যোন্যধর্ম্মাধ্যাসঃ সংসারস্য কারণমিত্যুপপাদিতং ভবতি; সাংখ্যাভিমতং পুরুষস্য ভোক্তৃত্বমপি নিরস্তং ভবতি। অন্যথা প্রকৃতিঃ কর্ত্রী পুরুষো ভোক্তেতি কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বয়োর্বৈয়ধিকরণ্যমাপদ্যেত। ন চ ভোক্তুঃ পুরুষস্য নির্ব্বিকারত্বমপি বক্তুং শক্যমিত্যন্যত্র বিস্তরঃ। দ্বন্দ্বান্তে শ্রূয়মাণং পদং প্রত্যেকমভিসংবধ্যত ইতি ত্বপ্রত্যয়স্য পূর্ব্বাভ্যামপি সম্বন্ধে কার্য্যত্বং কারণত্বং কর্ত্তৃত্বং চেতি বিগ্রহঃ। ধর্ম্মৈকবত্ত্বাচ্চ প্রাতিপদিকার্থলিঙ্গপরিমাণবচনমাত্রে প্রথমেত্যাদিবৎ ॥২১॥ নন্থ যথা বৌদ্ধং কর্ত্তৃত্বং পুংস্যারোপ্যতে এবং পৌংস্নং ভোক্তৃত্বং বুদ্ধাবস্থিত্যোতং ভ্রমং বারয়তি—পুরুষ ইতি। হি প্রসিদ্ধং প্রকৃতিস্থং দেহেন্দ্রিয়মনঃসঙ্ঘাতমধ্যারূঢ়স্তত্তাদাত্ম্যং গত ইত্যর্থঃ। প্রকৃতিজান্

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্ত্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।
পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেঽস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিতাদাত্ম্যাভিমানিনঃ পুরুষস্যাবস্থামুক্ত্বা ইদানীং তদনভিমানিনোঽবস্থামাহ—উপদ্রষ্টেতি। পরঃ চেতনত্বাৎ জড়ায়াঃ প্রকৃতেঃ সর্ব্বথা ভিন্নঃ, পুরুষো জীবঃ, অস্মিন্ প্রকৃতিপরিণামরূপে দেহে, উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ দ্রষ্টা প্রাকৃতস্য সুখদুঃখমোহভোগস্য সাক্ষীত্যর্থঃ, "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ ; অনুমন্তা দেহেন্দ্রিয়াদিকার্য্যাণামনিবারণেন

ভারতভাবদীপঃ

সুখদুঃখমোহাত্মকান্ গুণান্ ভুঙ্ক্তে উপলভতে। যদা তু সুপ্তিসমাধিমূর্চ্ছাদৌ প্রকৃতিসম্বন্ধং নাস্তি তদা ন সুখাদীনুপলভতে। তেনোপাধিগতান্যেব সুখাদীনি তদভাবেন প্রতীয়ন্ত ইতি সিদ্ধম্। শ্রুতিরপি—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণ" ইতীন্দ্রিয়মনোযোগাদেবাত্মনি ভোক্তৃত্বং দর্শয়ন্তী শুদ্ধস্য কেবলস্য ভোক্তৃত্বং নাস্তীতি দর্শয়তি। কুতস্তর্হ্যভোক্তুরপ্যস্য প্রাকৃতো বন্ধ ইতি তত্রাহ—কারণমিতি। অস্য পুরুষস্য সদসদ্যোনিজন্মসু। তত্র সদ্যোনিজন্মানো দেবাঃ, অসদ্যোনিজন্মভাজস্তির্য্যঞ্চঃ স্থাবরাশ্চ ; সদসদ্যোনিজন্মানো মনুষ্যাঃ। এতেষু ত্রিষপি জন্মসু প্রাপ্যেষু অস্য পুংসো গুণসঙ্গঃ সুখাদিষভিষঙ্গঃ কারণং হেতুঃ। তথাহি—সাত্ত্বিকা দেবা ভবন্তি রাজসা মনুষ্যাস্তামসাশ্চ পশবস্তেষাং তত্তদ্যোনিপ্রাপ্তৌ তদ্গুণপ্রাধান্যমেব কারণম্। বক্ষ্যতি চ—"ঊর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা" ইত্যাদি। যদ্বা প্রকৃতিস্থো বিদ্বানবিদ্বান্ বা গুণান্ ভুঙ্ক্তে পশ্বাদিভিশ্চাবিশেষাদিতি ন্যায়াৎ। তৎ কিং বিদ্বানিবাবিদ্বানপি কুতো ন মুচ্যতে অবিদ্বানিব বিদ্বান্ বা কুতো ন বধ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—কারণমিতি। গুণেষু দেহেন্দ্রিয়বিষয়েষু সঙ্গঃ অহমিদং মমেদমিত্যভিনিবেশঃ স এব জন্মকারণম্। বিদুষাস্তু তদভাবান্ন জন্ম সমানেঽপি দেহসম্বন্ধে যদা যক্ষো দেহাভিমান ধত্তে তদা স এব দেহপীড়য়া পীড্যতে ন তু দেহপতির্জীবঃ। যদা স্বয়ং দেহাভিমানং ধত্তে তদা নেতর ইতি প্রসিদ্ধম্। সঙ্গস্য বন্ধকত্বং ন তু সান্নিধ্যমাত্রং বন্ধকম্। অতো বিদ্বদবিদুষোঃ সমানেঽপি দেহসম্বন্ধে সঙ্গতদভাবকৃতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

পুরুষ, দেহাকারে পরিণত প্রকৃতিতে থাকিয়া প্রকৃতির গুণ সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং পুরুষের সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির অভিলাষই তাঁহার উৎকৃষ্ট, মাধ্যম ও নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মের কারণ ॥২২॥

তাৎপর্য্য—পুরুষ নির্গুণ, নির্বিকার, নিষ্ক্রিয় ও নির্ধর্ম্মা—এ কথা ঠিক্ ; তবে অগ্নি যেমন লৌহের সহিত মিলিত হইয়া লৌহের দৃঢ়ত্ব প্রাপ্ত হয়, তেমন পুরুষও প্রকৃতির সহিত মিলিত হইয়া প্রকৃতির সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন। আর সেই প্রকৃতির সঙ্গে মিলননিবন্ধন পুরুষের যে সুখকামনা হয়, তাহাই তাঁহার উত্তম দেবাদি যোনিতে জন্মিবার কারণ, সুখ ও দুঃখ উভয়ের কামনা মধ্যম মনুষ্যযোনিতে জন্মিবার হেতু এবং মোহের কামনা অধম পশুপক্ষিপ্রভৃতি যোনিতে জন্মিবার কারণ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

অনুমোদনকর্ত্তা; ভর্ত্তা স্বসত্তয়া ধ্বংসনিবারণেন রক্ষিতা, ভোক্তা বুদ্ধের্ভোগসম্পাদকঃ; মহাংশ্চাসাবীশ্বরঃ সান্নিধ্যমাত্রেণ রাজেব নিয়ন্তা চেতি মহেশ্বরঃ, পরমাত্মা "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেস্তরঙ্গসমুদ্রয়োরিবাভেদাৎ পরং ব্রহ্ম; ইতি চাপ্যুক্তো জ্ঞানিভিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতি ক্ষেত্রজ্ঞতৎপ্রভাবৌ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ, তত্র ক্ষেত্রজ্ঞঃ প্রাগেব বর্ণিতস্তস্যেদানীং প্রভাবমাহ—উপদ্রষ্টেতি। তত্র পূর্ব্বং গুণসঙ্গো জন্মকারণমিত্যুক্তং তত্র সঙ্গশ্চতুর্ব্বিধঃ পুরুষাপলাপেন গুণমাত্রপ্রাধান্যেন বা তমন্তর্ভাব্য গুণপ্রাধান্যেন বা গুণানাং সমপ্রাধান্যেন বা অপ্রাধান্যেন বেতি। তত্রাদ্যে দেহেন্দ্রিয়মনআদিরূপং গুণসঙ্ঘাতমেব আত্মত্বেন পশ্যন্ ভোক্তা ভবতি, যথা চার্ব্বাকাদিঃ। দ্বিতীয়ে গুণানাং প্রাধান্যাদাত্মনি বাস্তবকর্তৃত্বাদ্যভিমানেন কর্ম্মফলানাং ভর্ত্তা সক্ষেতা ভবতি, যথা তার্কিকাদিঃ। তৃতীয়ে গুণানাং সমপ্রাধান্যেন গুণগতমপি ভোক্তৃত্বমসঙ্গেঽপ্যাত্মনি বস্ত্রে ভল্লাতকাঙ্কবদনুমন্যতে, যথা সাংখ্যঃ চতুর্থে সর্ব্বথাপি গুণধর্ম্মাণামাত্মনি সংক্রমমপশ্যন্নুদাসীনবোধরূপত্বেন গুণপ্রচারদর্শী উপদ্রষ্টা ভবতি, যথাস্মাকং সাক্ষী। এতেষু চতুর্ষ্বপি গুণাসঙ্গিষূপদ্রষ্টোত্তমঃ। অনুমন্তা মধ্যমঃ। ভর্ত্তা অধমঃ। ভোক্তা অধমাধমঃ। স এব গুণান্ বশীকৃত্য যদা ক্রীড়তি তদা মহেশ্বর ইত্যুচ্যতে। যঃ সর্গস্থিত্যন্তকর্ত্তা প্রভুর্জ্জগদন্তর্যামী স এব গুণানপহায় স্থিতঃ পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো ভবতি। যদ্যপ্যুপদ্রষ্টাপি গুণানপহায় তৎসাক্ষিত্বেন স্থিতো ভবতি তথাপি তস্যৈব সঙ্ঘাতোপহিতস্য সঙ্ঘাতান্তরপ্রচারদর্শিত্বাভাবাদয়ং সকলসঙ্ঘাতপ্রচারদর্শীতি সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বাৎ পরমোঽয়মাত্মা। তমেনং বক্ষ্যতি— "উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ। যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ॥" ইতি। এতাবপি গুণসঙ্গিনৌ এবমেকদেহেঽস্মিন্ বিদ্যমানঃ পরো গুণাতীতঃ স্বাত্মনি গুণান্ প্রবিলাপ্য স্থিতোঽখণ্ডৈকরস আত্মা গুণসঙ্গেন ষড়্বিধো ভবতি অয়মেবাস্য প্রভাবঃ; তত্র অনুমন্তৃভর্তৃভোক্তৃভিস্ত্রিভী রূপৈরয়ং বধ্যতে উপদ্রষ্টৃমহেশ্বরপরমাত্মরূপৈস্তু নিত্যমুক্ত এক এবেতি জ্ঞেয়ম্। অত্র ভাষ্যার্থোঽপ্যনুসন্ধেয়ো বিস্তরভয়াত্তু ন প্রদর্শিতঃ ॥২৩॥ এবং

প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন পুরুষ এই দেহে অবস্থান করিলে, তাঁহাকে নিকটবর্ত্তী সাক্ষী, অনুমোদক, রক্ষক, ভোগসম্পাদক, মহেশ্বর ও পরমাত্মা বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি ও তাঁহার কার্য্য সকল জড়, আর পুরুষ চেতন, সুতরাং পুরুষ প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন। সেই পুরুষ যখন এই দেহে থাকেন, তখনও তিনি উদাসীনভাবে নিকটে থাকিয়া প্রকৃতির (বুদ্ধির) ভোগ দেখেন, প্রকৃতি যে ভোগ করেন তাহার অনুমোদন করেন, দেহ রক্ষা করেন (পুরুষ অর্থাৎ জীব দেহ রক্ষা না করিলে দেহ পচিয়া যায়), প্রকৃতির যে কোন ভোগের সম্পাদন করেন, অপ্রতিহতভাবে দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিকে পরিচালিত করেন এবং অভিন্ন বলিয়া 'পরমাত্মা' বা 'পরব্রহ্ম' নামে অভিহিত হন ॥২৩॥

য এবং বেত্তি পুরুষং প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ ।
সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি ন স ভূয়োঽভিজায়তে ॥২৪॥
ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তি কেচিদাত্মানমাত্মনা ।
অন্যে সাংখ্যেন যোগেন কর্ম্মযোগেন চাপরে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "যজ্জ্ঞাত্বাঽমৃতমশ্নুতে" ইতি প্রাগুক্তমুপসংহরতি য ইতি। যো জনঃ, এবং প্রকারেণ, পুরুষম্, গুণৈর্ম্মহদাদিবিকারৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ, বেত্তি চেতনত্বেন জড়ত্বেন চ পৃথক্তয়া সাক্ষাৎকরোতি; স জনঃ. সর্ব্বথা বর্ত্তমানোঽপি পুণ্যে পাপে বা প্রবৃত্তোঽপি, ভূয়ঃ পুনঃ, ন অভিজায়তে, তাদৃশজ্ঞানেনৈব পুণ্যপাপদাহেন মুক্তিলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অধুনা উত্তমমধ্যমাধমানামাত্মসাক্ষাৎকারস্য যথাসংখ্যং ত্রিবিধানুপায়ানাহ—ধ্যানেনেতি। কেচিদুত্তমা যোগিনঃ, "তত্র প্রত্যয়ৈকতানতা ধ্যানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ ধ্যানেন নিদিধ্যাসনা-পরপর্য্যায়েণ অবিচ্ছিন্নপ্রত্যয়প্রবাহেণ, আত্মনা মনসা, আত্মনি বুদ্ধৌ, আত্মানং পরং ব্রহ্ম পশ্যন্তি সাক্ষাৎ কুর্ব্বন্তি। অন্যে মধ্যমা যোগিনং, সাংখ্যেন সাংখ্যদর্শনসম্মতেন, যোগেন উপায়েন, প্রকৃত্যাদয়ো জড়াঃ পৃথক্ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবশ্চাহং পৃথগিতি বিবেকেনেত্যর্থঃ, আত্মানং পশ্যন্তীত্যনুবর্ত্ততে। অপরে অধমা যোগিনশ্চ, কর্ম্ম নিষ্কামং সন্ধ্যাবন্দনাদিকার্য্যমেব যোগ আত্মদর্শনোপায়স্তেন, আত্মানং পশ্যন্তি ক্রমিকচিত্তশুদ্ধিদ্বারা জ্ঞানোৎপত্ত্যা সাক্ষাৎ কুর্ব্বন্তি ॥২৫॥

ভাবভাবদীপঃ

যথোক্তলক্ষণাত্মজ্ঞানে ফলমাহ—এবমিতি। গুণৈঃ স্ববিকারৈঃ সর্ব্বথা বিহিতেন নিষিদ্ধেন বা কর্ম্মণা বর্ত্তমানোঽপি ন স ভূয়োঽভিজায়তে পুনর্জন্ম ন লভতে মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবংবিধাত্মদর্শনেঽধিকারিভেদেনোপায়বিকল্পানাহ—ধ্যানেনেতি। অত্র যে আত্মানং বিবিদিষন্তি তে নিষ্কামকর্ম্মণা পরমেশ্বরমারাধয়ন্তি তে কর্ম্মযোগিনঃ। তত এবোৎপন্ন-

---

যিনি এইভাবে পুরুষকে এবং মহত্তত্ত্বপ্রভৃতি বিকারসমূহের সহিত প্রকৃতিকে অবগত হইতে পারেন, তিনি পুণ্য বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়াও আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি এবং তাঁহার বিকার এই দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি সমস্তই জড়; আর পুরুষ চেতন এইভাবে যিনি পুরুষ ও প্রকৃতিকে সাক্ষাৎ করিতে পারেন, তিনি ঘটনাক্রমে পুণ্য বা পাপ করিয়া বসিলেও মুক্তিলাভ করেন। কেন না, তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার পুণ্য বা পাপ নষ্ট হইয়া যায়; সুতরাং তাঁহার আর জন্ম হয় না ॥২৪॥

কতকগুলি যোগী মনোদ্বারা ধ্যানের বলে আপনাতেই আত্মদর্শন করেন, অন্য যোগীরা সাংখ্যসম্মত উপায়ে আত্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন এবং অপর যোগীরা কর্ম্মদ্বারা আত্মদর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

অন্যে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রুত্বান্যেভ্য উপাসতে।
তেঽপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমত্যধমস্যাত্মসাক্ষাৎকারোপায়মাহ—অন্য ইতি। এবম্ উক্তপ্রকারত্রয়ম্, অজানন্তঃ, অন্যে অত্যধমা যোগিনস্তু, অন্যেভ্য আচার্য্যাদিভ্যঃ, শ্রুত্বা শ্রবণমাত্রমেব কৃত্বা, উপাসতে যথাশক্তি চিন্তয়ন্তি; শ্রুতিপরায়ণাঃ তদাচার্য্যাদিবাক্যে নিতান্তমেব শ্রদ্দধানাঃ, তে অত্যধমা যোগিনোঽপি চ, মৃত্যুম্, অতিতরন্ত্যেব যথাকালং জ্ঞানলাভাদতিক্রামন্ত্যেব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষা বেদান্তশ্রবণে প্রবর্ত্তন্তে। ততঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্তৌ সত্যাং তস্যৈবার্থস্য মননে প্রবর্ত্তন্তে প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং তে সাংখ্যাঃ। ততঃ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনায় নিবৃত্ত্যনন্তরমনাত্মনি দেহাদাবাত্মবুদ্ধিরূপায়া বিপরীতভাবনায়া নিবৃত্ত্যর্থং নিদিধ্যাসনং বিজাতীয়প্রত্যয়তিরস্কারপূর্ব্বকসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহীকরণলক্ষণং কর্ত্তুং প্রবর্ত্তন্তে ততস্তৎপরিপাকে আত্মনি বুদ্ধিবৃত্তৌ আত্মানং পরমেশ্বরং পশ্যন্তি তে ধ্যায়িনঃ। তত্র যে কর্ম্মসাংখ্যযোনিষ্ণাতাস্তেধ্যানেনাত্মনি দেহে আত্মানং পরমেশ্বরম্ আত্মনা বুদ্ধ্যা পশ্যন্তি। অন্যে স্বকৃতকর্ম্মাণঃ সাংখ্যেন যোগেন বিচারাত্মকেন যোগেন ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তি। অন্যে পুনঃ কর্ম্মযোগেনৈব পূর্ব্বোক্তলক্ষণেন সাংখ্যা ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তীতি সাধনত্রয়স্য সমুচ্চয়ো ন তু বিকল্পঃ ॥২৫॥ পক্ষান্তরমাহ—অন্যে ত্বিতি। অন্যে উহাপোহকৌশলহীনাঃ তুশব্দেন পূর্ব্বোক্তেভ্যো বিলক্ষণা এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারমজানন্তোঽন্যেভ্য আচার্য্যেভ্যঃ শ্রুত্বা আত্মনো নির্ব্বিশেষব্রহ্মচৈতন্যরূপত্বং তদুপাসনমার্গং চাধিগত্য উপাসতে যথোক্তপ্রকারেণ ধ্যায়ন্তি তেঽপি চ মৃত্যুং সংসারং তরন্ত্যেব। অপিশব্দাৎ পূর্ব্বশ্লোকোক্তাস্তরন্তীত্যত্র কিমাশ্চর্য্যমিতি গম্যতে। এবশব্দাত্তেষাং মুখ্যক্রমাভাবেঽপি তরণে সংশয়ো নাস্তি। যতস্তে শ্রুতিপরায়ণাঃ

তাৎপর্য্য—উত্তম যোগীরা ধ্যান করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন। মধ্যম যোগীরা বিবেকদ্বারা অর্থাৎ প্রকৃতিপ্রভৃতি জড, আর আমি নিত্য, শুদ্ধ, জ্ঞানময় ও চিরমুক্ত—এইরূপ পার্থক্যবুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মদর্শন করিয়া থাকেন। আর অধম যোগীরা সন্ধ্যাবন্দনাদি নিষ্কাম কর্ম করিতে করিতে ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞান লাভ করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন। তা'র পর, তাঁহারা সকলেই মুক্ত হইয়া যান ॥২৫॥

অন্য যোগীরা উক্ত ত্রিবিধ উপায়ের কোন উপায়ই না জানিয়া কেবল অন্যের নিকট শ্রবণ করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকেন; শ্রবণে বিশ্বাসকারী সেই যোগীরাও অবশ্যই মৃত্যু অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ধ্যান, প্রকৃতি ও পুরুষের বিবেকজ্ঞান এবং নিষ্কাম কর্ম ইহার একটাও যিনি করিতে না পারেন; তিনি গুরুর নিকট ভগবান্‌কে লাভ করিবার সহজ উপায় শুনিয়া, সেই গুরুবাক্যে গাঢ় বিশ্বাস করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিয়া যথাকালে জ্ঞানবান্ হইয়া মুক্তিলাভ করেন ॥২৬॥

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্থাবরজঙ্গমম্।
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংযোগাত্তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ সাংখ্যযোগং প্রপঞ্চয়তি যাবদিতি। হে ভরতর্ষভ! যাবৎ যৎ কিঞ্চিৎ স্থাবরজঙ্গমং সত্ত্বং বস্তু, সংজায়তে উৎপদ্যতে, তৎ সর্ব্বমেব, ক্ষেত্রমত্র প্রাধান্যাজ্জড়া প্রকৃতিঃ ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ পরমাত্মা তয়োঃ সংযোগাৎ লৌহানলয়োরিব ইতরেতরস্মিন্ মায়ানিমিত্তকাদিতরেতরাধ্যাসাৎ সংজায়তে ইতি বিদ্ধি জানীহি, স্ত্রীপুরুষসংযোগাৎ সন্তানজন্মবদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতিঃ শ্রবণং তদেব পরম্ অয়নং মোক্ষসাধনং যেষাং তে তথা। ধ্যানে প্রবৃত্ত্যতিশয়াম্ন তেষাং চিত্তশুদ্ধ্যর্থং কর্ম্মাপেক্ষা। বেদোক্ততত্ত্বে দৃঢ়নিশ্চয়াচ্চাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং শ্রবণমননাপেক্ষেতি ভাবঃ। অয়ঞ্চ ব্রহ্মসাক্ষাৎকারঃ সংবাদিভ্রমরূপ ইতি কেচিৎ, প্রমারূপ ইত্যন্যে। তথাহি, যথা কশ্চিন্মণিপ্রভাং মণিবুদ্ধ্যা পশ্যন্ ভ্রান্ত এব তথাপি তদ্গ্রহণকালে মণিং লভতেঽতঃ স সংবাদিভ্রমঃ। এবং ত্বংপদার্থং তৎপদার্থমণিপ্রভাভূতং তৎপদার্থবুদ্ধ্যা ভাবয়ন্ ব্যবহারতো ভ্রান্ত এব তথাপি তৎসাক্ষাৎকারকালে তদনন্তস্য তৎপদার্থস্য সাক্ষাৎকারোঽপি সংবাদিভ্রমন্যায়েন জায়তে ইতি। তথা চ বসিষ্ঠঃ—"অসত্যে সত্যতা যাথো শাশ্বতী পরিদৃশ্যতে। শূন্যেন ধ্যানযোগেন শাশ্বতং প্রাপ্যতে পদম্॥" ইতি। ব্যবহারতো নির্ব্বিশেষস্বরূপত্বেনাসত্যে আত্মনি তত্র নির্ব্বিশেষত্বভাবনং শূন্যো নির্ব্বিশেষোঽহং ধ্যানযোগো যোষিত্যগ্নিধ্যানবৎ তথাপি তেন শাশ্বতী সত্যতা প্রাপ্যতে দৃশ্যত ইতি বসিষ্ঠবাক্যার্থঃ। কল্পতরুমাচার্য্যাস্তু "বেদান্তবাক্যজধ্যানভাবনাজাপরোক্ষধীমূর্লপ্রমাণদার্ঢ্যেন ভ্রমত্বং প্রতিপদ্যতে" ইতি প্রাহুঃ ॥২৬॥ পূর্ব্বং কার্য্যকারণকর্ত্তৃত্বে ইত্যত্র চিদচিতোঃ পুংপ্রকৃত্যোরন্যোন্যধর্ম্মাধ্যাস উক্তস্তস্যৈব গুণসঙ্গরূপস্য কারণং গুণসঙ্গোঽস্যেতি নানাজন্মহেতুত্বং চোক্তম্,

---

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! স্থাবর ও জঙ্গমস্বরূপ যে কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়, সে সমস্তই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগে উৎপন্ন হয়—ইহা তুমি অবগত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এই অধ্যায়ের প্রথমে শরীরকে ক্ষেত্র বলিয়াছেন, তাহার পরে আবার মহাভূত হইতে ধৃতিপর্য্যন্ত পদার্থগুলিকে ক্ষেত্র বলা হইয়াছে, তাহার মধ্যে প্রকৃতির কথাও আছে; সুতরাং ইহাতে বুঝা গিয়াছে যে, প্রকৃতিপ্রভৃতি সমস্ত জড় পদার্থই ক্ষেত্র। আর জীবকে ক্ষেত্রজ্ঞ বা পুরুষ বলিয়াছেন। তথাপি এখানে প্রধান বলিয়া ক্ষেত্রশব্দের অর্থ—প্রকৃতি এবং ক্ষেত্রজ্ঞশব্দের অর্থ—পরমাত্মা; এই উভয়ের সংযোগ অর্থাৎ পরস্পরের উপরে পরস্পরের আরোপ। যেমন আমরা উক্তরূপ আরোপ করিয়া অগ্নিযুক্ত লৌহকে অগ্নিও বলি এবং লৌহও বলি। সেই আরোপবশতঃ প্রকৃতির ধর্ম্ম ক্রিয়াপ্রভৃতি পরমাত্মাতে আছে বলিয়া মনে করি, আবার পরমাত্মার ধর্ম্ম প্রকাশ প্রকৃতিতে আছে বলিয়া ধারণা করি। এই আরোপ আবার মায়ার কার্য্য। এইরূপ প্রকৃতি-পুরুষের সংযোগ হইতে জগতের উৎপত্তি হয় ॥২৭॥

সমং সর্ব্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্।
বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৮॥
সমং পশ্যন্ হি সর্ব্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্।
ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশসংসারনিবৃত্তয়ে তত্ত্বজ্ঞানমাহ—সমমিতি। যো জনঃ, সর্ব্বেষু ভূতেষু পদার্থেষু, সমং সমানং যথা স্যাত্তথা তিষ্ঠন্তং সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চাবস্থিতিং কুর্ব্বন্তম্, তথা তেষু সর্ব্বেষু ভূতেষু যথাকালং বিনশ্যৎস্বপি, অবিনশ্যন্তম্, পরমেশ্বরং পরমাত্মানম্, পশ্যতি বিদ্যয়া অবিদ্যানাশেন সাক্ষাৎ করোতি, স এব পশ্যতি তত্ত্বদর্শী ভবতি। ন খলু রজ্জুং সর্পং পশ্যন্ যথার্থং পশ্যতীতি ভাবঃ ॥২৮॥

নন্থ তাদৃশদর্শনস্য কিং ফলমিত্যাহ—সমমিতি। হি যস্মাৎ, স সমদর্শী, সর্ব্বত্র সর্ব্বভূতেষু, সমবস্থিতং সচ্চিদানন্দরূপেণ সর্ব্বদা সম্যগবতিষ্ঠমানম্, ঈশ্বরং সর্ব্বনিয়ন্তারং পরমাত্মানম্, সমং স্বপরেষু সমানং পশ্যন্, আত্মনা স্বয়ম্, আত্মানং তং পরমাত্মানম্, ন হিনস্তি তদ্বৈষম্যদর্শনেন ন খর্ব্বীকরোতি, ততঃ কারণাদেব, স পরাং গতিং মুক্তিং যাতি প্রাপ্নোতি, তাদৃশদর্শনস্যৈব তত্ত্বজ্ঞানরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিশদয়তি—যাবদিতি। সত্ত্বং জীবরূপং গুণসঙ্গোঽত্র রূপাত্যাসক্তির্ন কিন্তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ সংযোগোঽন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যাত্মকতাধ্যাসলক্ষণো বোধ্যঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥২৭॥ তন্নাশোপায়মাহ—সমমিতি। সমমপরিণামিনং কূটস্থং নিত্য সর্ব্বেষু ভূতেষু দেহাদ্যাকারেণ পরিণতেষু তিষ্ঠন্তম্। এতেন দেহ এব তদধিগমস্থানমিত্যুক্তম্। পরমেশ্বরমন্তর্যামিণং সর্গস্থিতিনাশকর্ত্তারম্। অতএবাস্তর্মুখদৃষ্ট্যা বিনশ্যৎসু তেষু ভূতেষু রজ্জুরগাদিবৎ কল্পিতত্বাদদর্শনং গচ্ছৎসু বিভুত্বাদাত্মত্বান্নিত্যাদৃগ্রূপত্বাচ্চাবিনশ্যন্তং সর্ব্বাস্বপ্যবস্থাস্বদর্শনমগচ্ছন্তং যঃ পশ্যতি স এব পশ্যতি। অন্যেঽন্ধা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ দর্শনফলাহ—সমমিতি। স্বদেহে

যে লোক সর্ব্বভূতে সমানভাবে অবস্থিত এবং সর্ব্বভূত বিনষ্ট হইলেও অবিনাশী পরমেশ্বর পরমাত্মাকে দর্শন করেন, সেই লোকই বাস্তবিক তত্ত্বদর্শী ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—যেরূপ রজ্জুকে সর্পরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং রজ্জুকে রজ্জুরূপে দর্শন করিলে তাহাই সত্য দর্শন; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটাকে সত্যরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং এবং জগৎটাকে মিথ্যা জানিয়া পরমাত্মাকে সত্য, পরমেশ্বর ও অবিনশ্বরভাবে দর্শন করিলে, তাহাই সত্য ॥২৮॥

যে হেতু সেই সমদর্শী, সর্ব্বভূতে অবস্থিত ও সর্ব্বনিয়ন্তা পরমাত্মাকে সমান দর্শন করায় নিজে পরমাত্মার হিংসা করে না; সেই হেতুই তিনি পরম গতি (মুক্তি) লাভ করেন ॥২৯॥

প্রকৃত্যৈব চ কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সর্ব্বশঃ।
যঃ পশ্যতি তথাত্মানমকর্ত্তারং স পশ্যতি ॥৩০॥
যদা ভূতপৃথগ্‌ভাবমেকস্থমনুপশ্যতি।
তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগ্‌দর্শিনঃ প্রকারান্তরমাহ—প্রকৃত্যেতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। যো জনঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাণ্যেব কর্ম্মাণি, প্রকৃত্যৈব দেহেন্দ্রিয়াদ্যাকারেণ পরিণতয়া ত্রিগুণাত্মিকয়া ভগবন্মায়য়ৈব ক্রিয়মাণানি, তথা আত্মানং পরমাত্মানঞ্চ, অকর্ত্তারং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ কর্তৃত্বশূন্যম্, পশ্যতি জানাতি; স এব পশ্যতি সম্যগ্‌জানাতি ॥৩০॥

অপরমপি সম্যগ্‌দর্শিনঃ প্রকারং ব্রুবন্ তৎফলমপ্যাহ—যদেতি। মানুষো যদা ভূতানাং সর্ব্বেষামেব প্রাকৃতানাং পদার্থানাং পৃথগ্‌ভাবং পৃথক্ পৃথগবস্থিতিম্, প্রলয়কালে একস্মিন্ ব্রহ্মণি তিষ্ঠতীতি তং তাদৃশং প্রলয়কালে সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি ব্রহ্মণি লয়গামিনীত্যর্থঃ, তথা ততো ব্রহ্মণ এব, বিস্তারং সৃষ্টিকালে বিস্তৃতিক্রমেণোৎপত্তিঞ্চ অনুপশ্যতি "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্তি" ইতি শ্রুতিপর্য্যালোচনাতঃ পরং জানাতি; তদা স মানুষঃ, ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ভবতি, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব সর্ব্বত্র দেহমাত্রে সমবস্থিতং সম্যগবস্থিতমীশ্বরং সমং সমতয়া পশ্যন্ হি যতঃ স সর্ব্বাভেদদর্শী আত্মনা দেহাদিনা আত্মানম্ ঈশ্বরং ন হিনস্তি নানাযোনিসঙ্কটেষু পাতনেন ন পীড়য়তি; কিন্তু ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি, যদ্বা ঐকাত্ম্যদর্শিত্বাৎ স্বাত্মানমিবান্যমপি ন হিনস্তি সর্ব্বত্র দয়ালুর্ভবতীতি ভাবঃ। ততশ্চ পরাং গতিং যাতি ॥২৯॥ ননু বিষমস্বভাবানি ভূতানি কঃ সমবুদ্ধ্যা পশ্যত্যগ্নিমিব শীতবুদ্ধ্যেত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃত্যৈবেতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারেণ কর্ম্মাণি বাঙ্মনঃকায়ৈরারব্ধানি প্রকৃত্যৈব ক্রিয়মাণানীতি যঃ পশ্যতি তথা আত্মানং চাকর্ত্তারং যঃ পশ্যতি পূর্ব্বোক্তরীত্যা স এব সর্ব্বত্র সমং পশ্যতীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৩০॥ ননু কথং প্রকৃতেরেব কর্তৃত্বং ন ত্বাত্মন ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি। ভূতানাং বিয়দাদীনাং

তাৎপর্য্য—যিনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, তিনি সর্ব্বত্রই সমান থাকেন; সুতরাং পরমাত্মা বা ঈশ্বর সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া সর্ব্বত্রই সমান রহিয়াছেন, অতএব তাঁহাকে অসমান দর্শন করিলে খর্ব করা হয় বলিয়া তাঁহার হিংসা করা হয়; কিন্তু তাহা না করিয়া সমান দর্শন করায় মুক্তি হয়। কেন না, সেই সমানদর্শনই তত্ত্বজ্ঞান ॥২৯॥

প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, কিন্তু আত্মা কোন কার্য্যই করেন না, এইরূপ যিনি জানেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি, দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিরূপে পরিণত হইয়া কার্য্য করেন; কিন্তু নিষ্ক্রিয় আত্মা কোন কার্য্যই করেন না বা করিতে পারেন না; ইহাই যথার্থ ঘটনা বা তত্ত্ব; সুতরাং এইরূপ যিনি জানেন, তিনি তত্ত্বজ্ঞানী ॥৩০॥

অনাদিত্বান্নির্গুণত্বাৎ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ।
শরীরস্থোঽপি কৌন্তেয়! ন করোতি ন লিপ্যতে ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ জলাদিপ্রবেশনির্গমাভ্যাং চর্ম্মপেটিকায়া ইব জগতঃ প্রবেশনির্গমাভ্যামাত্মনোঽপি বৃদ্ধিহ্রাসৌ স্যাতামিত্যাহ—অনাদিত্বাদিতি। হে কৌন্তেয়! অয়ং সর্ব্বেষামেব প্রাণিনামহংপ্রত্যয়গোচরতযা প্রত্যক্ষীভূতঃ পরমাত্মা,অনাদিত্বাৎ ভাবত্বে সতি কারণহীনত্বাৎ, ন ব্যেতি ন বিকারবান্ ভবতীতি অব্যয়ঃ জন্মাদিষড়্ভাববিকারশূন্য ইত্যর্থঃ। এবঞ্চাস্য বৃদ্ধিহ্রাসাবপি ন স্যাতামিত্যাশয়ঃ। ভাবত্বে সতীত্যভিধানাচ্চ প্রাগভাবস্য অনাদিত্বেঽপি নাশরূপবিকারসত্ত্বযা ন ব্যভিচারঃ। কিঞ্চ নির্গুণত্বাৎ নির্ধর্ম্মকত্বাদপি অয়ং পরমাত্মা অব্যযঃ সর্ব্ববিধবিকাররহিতঃ, বিকারস্যাপি ধর্ম্মরূপত্বাৎ। অথাস্তাং তাবৎ, তথাপি শরীরাদ্যুপাধিসম্বন্ধেন কর্ত্তৃত্বে সত্যপি কথমুক্তম্ "যঃ পশ্যতি তথাত্মানকর্ত্তারং স পশতি" ইত্যাহ—শরীরস্থোঽপীতি। আত্মনঃ সর্ব্বাধারত্বেঽপি শরীরাবচ্ছেদ এব তস্যোপলব্ধেস্তং শরীরস্থ ইতি। তথা চ অয়ং পরমাত্মা জীবরূপেণ শরীরস্থোঽপি সন্, কিঞ্চিদপি কর্ম্ম ন করোতি, অতএব চ কেনাপি কর্ম্মফলেন ন লিপ্যতে। যথা জলস্থো রবিপ্রতিবিম্বো জলচলনেঽপি ন চলতি ন বা জলস্য চলনেন পঙ্কসম্বন্ধেঽপি স তেন সম্বধ্যতে তদ্বৎ। প্রাকৃতো দেহেন্দ্রিযাদিরেব তু কর্ম্ম করোতি তৎফলেন চ লিপ্যতে "প্রকৃত্যৈব চ কর্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সর্ব্বশঃ" ইত্যুক্তত্বাদি-ত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজাদীনাঞ্চ পৃথগ্ভাবং নানাভাবেনাবস্থানং পরিদৃশ্যমানমিদং যদা একস্থম্ একস্মিন্নাত্মনি স্থিতং বজ্জাং সর্পাদিবৎ কনকে বা কুণ্ডলাদিবৎ বিলীনং শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমনুপশ্যতি, তত এবৈকস্মাৎ বিস্তারঞ্চ ভূতপৃথগ্ভাবস্য ব্যুত্থানাবস্থামনু স্বপ্নাদিবৎ পশ্যতি তদা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ব্রহ্মৈব ভবতি। অযং ভাবঃ—কর্ত্তৃত্বং হি ক্রিযাবত্ত্বং ক্রিয়া চ পরিস্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নস্য পৃথগ্ভূতস্য প্রাকৃতস্য বুদ্ধ্যাদেরেব সম্ভবতি ন তু ব্যাপকস্য সর্ব্বভূতপৃথগ্ভাব-গ্রসিষ্ণোরাত্মন ইতি ॥৩১॥ নন্বাত্মনো বিভুত্বেন রূপেণ কর্ত্তৃত্বং মা স্বীকারি দেহাদ্যবচ্ছিন্নেন

প্রলযকালে সকল পদার্থই যাইযা ব্রহ্মে থাকে, আবার সৃষ্টিকালে তাঁহা হইতে বিস্তৃতি (বিস্তৃতভাবে উৎপত্তি) লাভ করে, ইহা যখন মানুষ জানিতে পাবে, তখন সে ব্রহ্মত্ব লাভ কবে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—প্রলযকালে অবিদ্যাকল্পিত সমগ্র জগৎটাই যাইয়া ব্রহ্মে লয পায়, আবার সৃষ্টিকালে অবিদ্যার প্রভাবে সেই জগৎ ব্রহ্ম হইতেই আবির্ভূত হয, ইহাই যথার্থ বা তাত্ত্বিক ব্যাপার, সুতরাং ইহা জানাই তত্ত্বজ্ঞান, তাহাতেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩১॥

অর্জ্জুন! এই পরমাত্মা কারণহীন ও গুণহীন বলিযা বিকারহীন এবং ইনি জীবরূপে শরীরে থাকিযাও কোন কর্ম্ম করেন না কিংবা কোন কর্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যথা সর্ব্বগতং সৌক্ষ্ম্যাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।
সর্ব্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাত্মা নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

আত্মনঃ কর্ম্মফললেপাভাবে দৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। সর্ব্বগতং সর্ব্বব্যাপকমপি আকাশং যথা, সৌক্ষ্ম্যাৎ সূক্ষ্মত্বাৎ অসঙ্গত্বাৎ কর্দ্দমাদিভির্নোপলিপ্যতে, তথায়মাত্মা সর্ব্বত্র দেহে অবস্থিতোঽপি সৌক্ষ্ম্যাদেব দেহেন্দ্রিয়াদিকর্ম্মফলেন নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

তু রূপেণ তদ্বক্তব্যমন্যথানুভববিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনাদিত্বাদিতি। অয়ং সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং নিত্যাপরোক্ষঃ। পরমো দেহাদিভ্যোঽপরমেভ্য আত্মভ্যোঽন্যঃ কোশপঞ্চকাতীত আত্মা পরমাত্মা। অব্যয়ঃ ন ব্যেতি পরিচ্ছিদ্যতে দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চেত্যব্যয়ঃ। অব্যয়ত্বে হেতুঃ—অনাদিত্বাদিতি। যদ্ধি আদিমদাকাশাদি তদ্ব্যেতি ন স্বয়ং ব্যেতি অনাদিত্বাৎ। নশ্বনাদিভাবস্থানস্যানিয়মেনাত্মনঃ কালতঃ পরিচ্ছেদো মাস্তু। তথা দেশতঃ পরিচ্ছিন্নস্য নাশাবশ্যম্ভাবাদনাদিত্বাযোগাচ্চ দেশতোঽপি পরিচ্ছেদো ব্রহ্মণো মাস্তু। নন্ু পরমাণুবস্তুবিস্যতীতি চেন্ন দশদিগবচ্ছেদ্যপ্রদেশভেদবতো দ্রব্যস্য নিরবয়বত্বরূপাণুত্বাসিদ্ধেঃ। নহি পরমাণোঃ পূর্ব্বদিগবচ্ছিন্নো ভাগঃ পশ্চিমযা ব্যবচ্ছেত্তুং শক্যতে অনুভববিরোধাৎ। দেশতঃ পরিচ্ছেদাভাবাদেব সজাতীয়বিজাতীযবস্তুসম্ভাবকৃতঃ পরিচ্ছেদোঽপি মাস্তু তথাপি বিচিত্রশক্তিযুক্তস্যাভিনবপ্রপঞ্চরচনাপটীয়সঃ পরস্য সর্ব্বেশ্বরত্বসর্ব্বজ্ঞত্বাদিগুণযুক্তস্য স্বগতভেদোঽবশ্যম্ভাবী স্বশক্তিমায়াবচ্ছিন্নেন রূপেণ জগৎকর্ত্তৃত্বং দেহাবচ্ছেদনাগ্নিহোত্রাদিকর্ত্তৃত্বং চাবশ্যং বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্গুণত্বাদিতি। যো হি গুণবানাকাশাদিঃ স সংযোগং বিভাগং বোপাধিং প্রাপ্য স্বগুণং শব্দমাবিষ্করোতি ন তু স্বস্মিন্নসন্তং স্পর্শং কেনচিদপি উপাধিনা দর্শয়িতুমীষ্টে। এবম্ আত্মা সর্ব্বগুণহীনঃ সত্যপ্যবচ্ছেদলাভে কর্ত্তৃত্বাদিকং গুণমাবিষ্কর্ত্তুং ন সমর্থ ইতি। ফলিতমাহ—শরীরস্থোঽপীতি। স্পষ্টার্থমেতৎ ॥৩২॥ নির্গুণত্বান্ন করোতীতি সিদ্ধম্, অসঙ্গত্বান্নোপলিপ্যত ইত্যাহ—যথেতি। যথা আকাশো ধূমাদিনা ন

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের উৎপত্তি ও গুণ থাকে, তাহার বিকারও থাকে ; যেমন—দেহের উৎপত্তি ও গুণ আছে, সুতরাং বিকারও আছে। আবার যাহার উৎপত্তি ও গুণ নাই, তাহার বিকারও নাই ; যেমন মতভেদে কালের উৎপত্তি ও গুণ নাই, সুতরাং বিকারও নাই। এইরূপই আত্মার উৎপত্তি বা কোন গুণ নাই ; সুতরাং কোন বিকারও নাই। তা'র পর, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পতিত হয়, তখন জল চলিলেও সে প্রতিবিম্ব চলে না, কিংবা জল কর্দ্দমাক্ত হইলেও সে প্রতিবিম্ব কর্দ্দমাক্ত হয না, সেইরূপ পরমাত্মা জীবরূপে শরীরে থাকেন, তখন শরীর ও ইন্দ্রিয় কর্ম্ম করিতে থাকিলেও তিনি কিছু করেন না এবং শরীর ও ইন্দ্রিয় কর্ম্মফলে লিপ্ত হইলেও তিনি কোন কর্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যেমন আকাশ সর্ব্বব্যাপী হইযাও সূক্ষ্ম বলিযা কোন বস্তুর সহিতই মিশ্রিত হয় না, সেইরূপ আত্মা সকল শরীবে থাকিয়াও তাহাব কোন কর্ম্মফলেব সহিতই সম্বন্ধ হন না ॥৩৩॥

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ।
ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত! ॥৩৪॥
ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা।
ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্যান্তি তে পরম্ ॥৩৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাপ্তৌ লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধায় প্রকাশেঽপি লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধত্তে—যথেতি। হে ভারত! একো রবির্যথা, ইমং কৃৎস্নং সর্ব্বং লোকং জগৎ, প্রকাশয়তি; অথ চ প্রকাশ্যকুসুমপুরা-ষাদিধর্ম্মৈঃ সৌগন্ধ্যদৌর্গন্ধ্যাদিভির্ন লিপ্যতে, তথা একঃ ক্ষেত্রী পরমাত্মা, কৃৎস্নং ক্ষেত্রং "মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ" ইত্যাদিভিঃ প্রাগুক্তং বস্তুজাতং প্রকাশয়তি; অথ চ প্রকাশ্যমহাভূতাদিধর্ম্মৈগুরুত্বাদিভির্ন লিপ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপ্যতে সৌক্ষ্ম্যাদসঙ্গস্বভাবত্বাৎ। এবমাত্মা পুণ্যপাপাদিনা নোপলিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ ন করোতি ন লিপ্যত ইতি দ্বয়মপি দৃষ্টান্তান্তরেণ প্রতিপাদয়তি—যথেতি। যথা সূর্য্যঃ স্বসত্তামাত্রেণ বিশ্বং প্রকাশয়তি ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া কুবিন্দ ইব পটম্, যথা চৈব প্রকাশ-ধর্ম্মৈর্দুর্গন্ধাদিভির্ন লিপ্যতে এবময়ং ক্ষেত্রী ক্ষেত্রজ্ঞঃ সূর্য্যবদেক এব সন্নেকধাভূতং ক্ষেত্রং মহাভূতানীত্যাদিনা চতুর্ব্বিংশতিতত্ত্বাত্মকমিচ্ছাদ্বেষাদিবিকারযুক্তমুক্তং তৎ স্বসত্তামাত্রেণ প্রকাশয়তি হে ভারত। ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া তৎ সম্পাদয়তি, তদ্ধর্ম্মৈর্বা পুণ্যপাপাদিভির্ন লিপ্যতে। সূর্য্যদৃষ্টান্তেনৈকত্বমকর্ত্তৃত্বপ্রযুক্তমলেপত্বঞ্চ দর্শিতম্। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যথা হ্যয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুধৈকোঽনুগচ্ছন্। উপাধিনা ক্রিয়তে ভেদরূপো দেবঃ ক্ষেত্রেষ্বেবমজোঽয়মাত্মা। সূর্য্যো যথা সর্ব্বলোকস্য চক্ষুর্ন লিপ্যতে চাক্ষুষৈর্বাহ্যদোষৈঃ। একস্তথা সর্ব্বভূতান্তরাত্মা ন লিপ্যতে লোকদুঃখেন বাহ্যঃ" ইতি ॥৩৪॥ অধ্যায়ার্থং কৃৎস্নমুপ-

তাৎপর্য্য—অন্যের কর্ম্মফলের সহিত অন্য সম্বদ্ধ হইতে পারে না; যেমন রামের কর্ম্ম-ফলের সহিত শ্যাম সম্বদ্ধ হয় না। সেইরূপ কর্ম্ম করে—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি, সে কর্ম্ম-ফলের সম্বদ্ধও হয়—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি; কিন্তু আত্মা কোন কর্ম্ম করেনও না বা তাহার ফলের সহিত সম্বদ্ধও হন না ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! এক সূর্য্য যেমন এই সমগ্র জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ এক পরমাত্মা সকল ক্ষেত্রকে (মহাভূতপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে) প্রকাশ করেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রকাশ করার অর্থ—আলোকিত করা; আর পরমাত্মার প্রকাশ করার অর্থ—অনুভূতির বিষয় করা। ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রীর বিবরণ পূর্ব্বে বলা হইয়াছে ॥৩৪॥

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

শ্রীভগবানুবাচ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্।
যজ্‌জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্ব্বে পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ফলাভিধানসহিতমেতদধ্যায়ার্থমুপসংহরতি—ক্ষেত্রেতি। যে মুমুক্ষবঃ, জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজনিতজ্ঞানরূপেণ নয়নেন, এবমিত্থং জড়ত্বচেতনত্ববিকারিত্বনির্বিকারত্বাদিরূপম্, প্রাগুক্তয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ, অন্তরং ভেদম্, তথা ভূতানামুক্তানাং প্রকৃতির্মূলকারণমবিদ্যা তস্যাঃ সকাশাৎ মোক্ষং মোক্ষোপায়ং ধ্যানাদিকঞ্চ, বিদুর্জানন্তি, তে, পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্ম, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরতি—ক্ষেত্রেতি। ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ পূর্ব্বোক্তয়োরেবমুক্তরীত্যা অন্তরং ভেদঃ জড়ত্বাজড়ত্ব-কর্তৃত্বাকর্তৃত্ববিকারিত্বাবিকারিত্বকৃতং বৈলক্ষণ্যং জ্ঞানচক্ষুং শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশাত্মপ্রত্যয়জনিতেন জ্ঞানচক্ষুষা যে বিদুস্তে পরং মোক্ষং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। কিং সাংখ্যানামিবাস্মাকমপি গুণপুরুষান্তর-জ্ঞানাদেব কৈবল্যমুচ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতপ্রকৃতিমোক্ষমিতি। ভূতানাং বিয়দাদীনাং প্রকৃতি-রূপাদানং ত্রিগুণাত্মিকা অবিদ্যা তস্যা বিদ্যয়া মোক্ষং নিরন্বয়োচ্ছেদঞ্চ যে বিদুস্ত এব পরং যান্তি ন তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরন্তরমাত্রবিদ ইত্যর্থঃ। যদ্যেকা সত্যা বহ্বী চ প্রকৃতিস্তর্হি বিভূনামলিপ্তদৃশাং বহূনাং পুরুষাণাং মুক্তানামপি তদ্দর্শনমপরিহার্য্যং তথা চ তেষামপি বন্ধপ্রসক্তিঃ, যদি তু মিথ্যা তর্হি যস্যৈবাত্মসাক্ষাৎকারো জাতস্তদ্দৃষ্ট্যা সর্ব্বথৈব রজ্জুরগবদ্বাধিতা কালত্রয়েঽপি নাস্তি, ইতরেষাং ত্বনাদিরনন্তাস্ত্যেবেতি বক্তুং শক্যম্। তস্মান্ন প্রকৃতিপুরুষান্তরজ্ঞানমাত্রাৎ কৈবল্যং কিন্তু প্রকৃতি-বাধেন পুরুষজ্ঞানাৎ সর্ব্ববাধেন বজ্জুদর্শনাৎ ভয়নিবৃত্তিবদ্বন্ধনিবৃত্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যাঁহারা জ্ঞাননয়নে এইরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের ভেদ এবং প্রকৃতি হইতে আত্মার মুক্তির উপায় জানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন” ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞাননয়নে জানার অর্থই সাক্ষাৎ করা—দেখা ॥৩৫॥

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্ম্যমাগতাঃ।
সর্গেঽপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

"ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা" ইত্যেতৎ পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবতোক্তম্, তজ্জ্ঞানং কীদৃশমিত্যাহ—পরমিতি। হে অর্জ্জুন! অহং ভূয়ঃ পুনরপি, সর্ব্ববিধানাং জ্ঞানানাং মধ্যে পরমত্যন্তমুত্তমং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি। সর্ব্বে মুনয়ো মননশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ, যজ্জ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য, ইতো দেহবন্ধনাৎ, পরাং সিদ্ধিং মুক্তিম্, গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥

অথ সা মুক্তিঃ কীদৃশীত্যাহ—ইদমিতি। তে সর্ব্বে মুনয়শ্চ ইদং জ্ঞানম্, উপাশ্রিত্য মুক্ত্যুপায়ত্বেনাবলম্ব্য, মম পরব্রহ্মণঃ, সমানো ধর্ম্মো নিত্যত্বাদির্যস্য স সধর্ম্মা তস্য ভাবঃ সাধর্ম্ম্যং তৎ মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, সর্গে সৃষ্টিকালেঽপি নোপজায়ন্তে অমুক্তবৎ ন পুনরুৎপদ্যন্তে, প্রলয়ে চ ন ব্যথন্তি মরণযাতনয়া ন ব্যথন্তে ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুস্তে পরং যান্তীত্যুক্তং তত্র কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমাশ্রয়েণ তস্যা ভূতজনকত্বং কথং বা বন্ধকত্বং কথঞ্চ ততো মোক্ষঃ কিঞ্চ মুক্তানাং লক্ষণমিত্যেতদর্থজাতং বিবরীতুং চতুর্দ্দশোঽধ্যায আরভ্যতে। তত্র রুচ্যুৎপাদনার্থং পরং জ্ঞানং স্তুবন্ শ্রীভগবানুবাচ—পরমিতি। পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মবিষয়ত্বাৎ জ্ঞানং ভূয়ঃ পুনঃ অসকৃদুক্তমপি প্রবক্ষ্যামি। কিং তৎস্বরূপম্ আহ জ্ঞানানামমানিত্বাদীনাং যজ্ঞাদীনাং জ্ঞানসাধনানাং মধ্যে যদুত্তমং মোক্ষফলত্বাদন্তরঙ্গং তদেব তৎ। অহং ঘটং জানামীত্যত্রাহমর্থস্য ঘটাকারবৃত্তের্ঘটস্য চ জ্ঞানমস্তীতি বিষয়ভেদাৎ জ্ঞানত্রয়মস্তি। তত্রাদ্যদ্বয়ং নান্তরীয়কং যচ্চ উত্তমং চরমং ঘটপ্রকাশফলরূপং জ্ঞানং তদেব পরং ব্রহ্মেত্যর্থঃ। যথোক্তং বার্ত্তিককারৈঃ—"পরাগর্থপ্রমেয়েষু যা ফলত্বেন সম্মতা। সংবিৎ সৈবেহ জ্ঞেয়োঽর্থো বেদান্তোক্তিপ্রমাণতঃ।" ইতি। যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা বেদান্তবাক্যজন্যয়া ধীবৃত্ত্যা অপরোক্ষীকৃত্য পরাং সিদ্ধিং মোক্ষমিতঃ সংসারাৎ সংসারং বিহায় গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥ ইদং জ্ঞানং বিষয়বিষয়িরূপবিকল্পবিনির্ম্মুক্তমুপাশ্রিত্য মম ঈশ্বরস্য সাধর্ম্ম্যং সর্ব্বাত্মত্বং সর্ব্বনিয়ন্তৃত্বং সর্ব্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বমিত্যাদিধর্ম্মসাম্যং সাধর্ম্ম্যমাগতাঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি সর্ব্বস্য

কৃষ্ণ বলিলেন—"আমি তোমার নিকটে সমস্ত জ্ঞানের মধ্যে অত্যন্ত উত্তম জ্ঞানের বিষয় পুনবায় বলিব; মুনিবা সকলে যে জ্ঞানলাভ করিয়া এই দেহবন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিযাছেন ॥১॥

সেই মুনিরা এই জ্ঞান অবলম্বনপূর্ব্বক আমার স্বরূপতা লাভ করিয়া সৃষ্টির সমযেও আর জন্মগ্রহণ কবেন না এবং প্রলযেব সমযেও আর যাতনা ভোগ করেন না ॥২॥

তাৎপর্য্য—এই জ্ঞানের প্রতি শ্রোতার আগ্রহ জন্মাইবার জন্যই কৃষ্ণ এইরূপ প্রশংসা করিলেন। মোট কথা—এই জ্ঞান লাভ করিলেই মানুষ চরিতার্থ হইয়া হইয়া যায় ॥২॥

মম যোনির্মহদ্ব্রহ্ম তস্মিন্ গর্ভং দধাম্যহম্।
সম্ভবঃ সর্ব্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত! ॥৩॥
সর্ব্বযোনিষু কৌন্তেয়! মূর্ত্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ।
তাসাং ব্রহ্মমহদ্যোনিরহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

নন্বু যদেবং স্তূয়তে তজ্জ্ঞানং কিংবিষয়কমিত্যাহ—মমেতি। হে ভারত। মহতো মহত্তত্ত্বাদপি ব্রহ্ম কারণতয়া বৃহৎ ত্রিগুণাত্মিকা মূলপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ, মম সচ্চিদানন্দরূপস্য ব্রহ্মণঃ, যোনির্গর্ভাধানস্থানম্; অহঞ্চ তস্মিন্ মহদ্ব্রহ্মণি প্রকৃতৌ, গর্ভম্ উৎপত্তিহেতুত্বাদ্গর্ভমিব 'অহং বহু স্যাং প্রজায়েয়' ইতি শ্রুত্যুক্তং বহুভবনসঙ্কল্পম্, নরো নার্য্যাং শুক্রমিবেতি ভাবঃ, দধামি সৃষ্ট্যাদাবর্পয়ামি। ততস্তস্মাৎ মহদ্ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ, সর্ব্বভূতানাং হিরণ্যগর্ভাদীনাং সর্ব্বেষামেব ভবনধর্ম্মণাম্, সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি, নার্য্যা ইব সন্তানানামিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অথ সৃষ্ট্যাদিতঃ পরং যানি ভূতান্যুৎপন্নানি ইদানীমুৎপদ্যন্তে পরমুৎপৎস্যন্তে চ তেষাং কীদৃশী ব্যবস্থেত্যাহ—সর্ব্বেতি। হে কৌন্তেয়। যা মূর্ত্তয়ঃ সুরনরতির্য্যক্শরীরাণি, সর্ব্ব-

ভারতভাবদীপঃ

বশী সর্ব্বস্যেশান সর্ব্বস্যাধিপতিঃ স ন সাধুনা কর্ম্মণা ভূয়ান্ নো এবাসাধুনা কনীয়ানিতি জ্ঞানফলমীশ্বরসাধর্ম্ম্যপ্রাপ্তিমাহুঃ। কিঞ্চ ভৃগুপ্রভৃতয়ো জ্ঞানবলাদেব সর্গেঽপি ন জায়ন্তে প্রলয়কালে চ তত্তদ্ভূতভাবং গচ্ছন্তো ন প্রলয়াগ্ন্যাদিভির্ব্যথন্তে ব্যথাং প্রাপ্নুবন্তি। ইদং শ্লোকদ্বয়ং ভাষ্যে বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্তুত্যর্থত্বেনৈব ব্যাখ্যাতম্। তজ্জ্ঞানমুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধনমনুষ্ঠায়েতি পদার্থঃ। শেষং স্পষ্টম্ ॥২॥ অথেদানীং কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমাশ্রয়েণ তস্যা ভূতজনকত্বং তদাহ—মমেতি। মম শুদ্ধচিন্মাত্রস্য যোনিঃ প্রবেশস্থানং মহদ্ব্রহ্ম মহত্তত্ত্বস্য প্রথমকার্য্যস্য ব্রহ্ম বৃংহকং কারণমব্যক্তব্যাকৃতাপরপর্য্যায়ং ত্রিগুণাত্মকমায়াখ্যং তস্মিন্ গর্ভং স্বপ্রতিবিম্বরূপং দধামি অর্পয়ামি অহং চিদাত্মা ততো মৎপ্রতিবিম্বগর্ভিতা যা মায়া ততঃ সর্ব্বেষাং ভূতানাং ভবনধর্ম্মণাং মহদাদীনাং হিরণ্যগর্ভাদীনাঞ্চ সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি হে ভারত। এতেন চিৎপ্রতিবিম্বসাপেক্ষত্বোপপাদনেন প্রকৃতেঃ সাঙ্খ্যাভিমতং স্বাতন্ত্র্যং নিরস্তম্ ॥৩॥ কিঞ্চ সর্ব্বেষু ভূতেষু যোনিষু উপাদানভূতেষু পৃথিব্যামোষধয় ইব যা মূর্ত্তয়ঃ শরীরাণি সুরনরতির্য্যক্স্থাবরাত্মকানি চতুর্ব্বিধানি সম্ভবন্তি তাসাং মূর্ত্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ-

---

ভরতনন্দন। মূল প্রকৃতি আমার গর্ভাধান করিবার স্থান; আমি সৃষ্টির প্রারম্ভে সেই মূলপ্রকৃতিতে গর্ভাধান করিয়া থাকি। তাহার পর তাঁহা হইতে সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—নারী যেমন নরের গর্ভাধান করিবার স্থান এবং নর যেমন সেই নারীতে গর্ভাধান করে, তাহার পর যেমন সেই নারী হইতে সন্তান উৎপন্ন হয়; সেইরূপ মূলপ্রকৃতি আমার সঙ্কল্প করিবার স্থান এবং সৃষ্টির প্রারম্ভে আমি সেই মূলপ্রকৃতির বিষয়ে এমন একটী সঙ্কল্প করি যে, 'আমি বহু হইয়া জন্মিব' তাহার পরে আমার সেই সঙ্কল্পবশতই ব্রহ্মাদি সমস্ত পদার্থই সেই প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ॥৩॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ।
নিবধ্নন্তি মহাবাহো! দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যোনিষু দেব্যাদিযোনিষু, সম্ভবন্তি জায়ন্তে; তাসামপি মূর্ত্তীনাম্, পূর্ব্ববদেব মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিত্বাৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, মূলপ্রকৃতিরেব, যোনিঃ কারণম্, প্রাকৃতগুণত্রয়-বিকারভূতপঞ্চভূতনির্ম্মিতত্বাত্তাসাং মূর্ত্তীনামপি প্রকৃতিরেব মাতেত্যর্থঃ। অহং ব্রহ্ম তু, বীজং শুক্রমিব চিৎপ্রতিবিম্বং প্রদদামীতি স তাদৃশঃ পিতা। অতঃ সিদ্ধম্ উৎপন্নানামুৎপদ্যমানানামুৎ-পৎস্যমানানাঞ্চ প্রকৃতির্মাতা অহঞ্চ পিতেতি ॥৪॥

নমু নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্য ভবতঃ প্রতিবিম্ব এব অংশ এব বা চেজ্জীবস্তর্হি তং দেহে কো বধ্নাতীত্যাহ—সত্ত্বমিতি। হে মহাবাহো।। মহাবাহুত্বাদ্যঃ খল্বশেষান্ রিপূন্ জয়তি তস্যৈকবন্ধজয়ঃ সুকর এবেতি ভাবঃ। প্রকৃতৌ সম্ভবন্তি মহত্তত্ত্বাদিসৃষ্টিকালে ন্যূনাধিক-ভাবেনাবতিষ্ঠন্ত ইতি প্রকৃতিসম্ভবাঃ, গুণানাং ন্যূনাধিকভাবাভাবে সৃষ্ট্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ, সত্ত্বং রজঃ তম ইতি ঈদৃক্‌সংজ্ঞকাঃ ত্রয়ো গুণাঃ, দেহে প্রতিশরীরে, অব্যয়মবিকারিণমপি, দেহিনং ক্ষেত্রজ্ঞং জীবম্, নিবধ্নন্তি দর্পণনির্ম্মলত্বাদিগুণা বদনাদিপ্রতিবিম্বমিবেত্যভিপ্রায়ঃ। অত্রেদমবধেয়ম্—ইমে সত্ত্বাদয়স্ত্রয়ো গুণা ন বৈশেষিকোক্তরূপাদিবদ্দ্রব্যাশ্রিতাঃ, অপি তু দ্রব্যাণ্যেব, লঘুত্বাদিগুণবত্ত্বাৎ "সত্ত্বং লঘু প্রকাশকমিষ্টম্" ইত্যাদিসাংখ্যকারিকাভিধানাৎ "গুণবদ্দ্রব্যম্" ইতি দ্রব্যলক্ষণাৎ বৈশেষিকোক্তরূপাদিগুণানাস্তু নির্গুণত্বাৎ। তথাপি তু জীবপশুবন্ধনাদমীষাং গুণসংজ্ঞা ॥৫॥

ভাবভাবদীপঃ

পূর্ব্বোক্তং মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিত্বাদুপসর্জ্জনস্য পরনিপাতঃ, মায়ৈব যোনিরিত্যর্থঃ অহন্তু তাসাং বীজপ্রদঃ পিতা তাস্বপি স্বপ্রতিবিম্বস্যার্পয়িতা। যথা পুরুষো ভার্য্যায়ামসু-শক্তিসম্পৃক্তং রেতো নিষিঞ্চতি ততো ভার্য্যাতঃ পিণ্ডোৎপত্তিঃ রেতোঽংশতস্তত্র চৈতন্যোৎ-পত্তিরিতি চৈতন্যবিশিষ্টস্য পিণ্ডস্য পিতাঽহং মাতা চ মায়েত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমীশ্বরাশ্রয়েণ প্রকৃতির্ভূতানি সৃজতীত্যুক্তম্। ইদানীং সা কথংভূতা নিবধ্নাতীতি তদুচ্যতে—সত্ত্বমিতি। প্রকৃতিঃ সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা ততঃ সকাশাৎ পরম্পরাঙ্গাঙ্গীভাবেন বৈষম্যেণোদ্রিচ্যমানাঃ প্রকৃতিসম্ভবা ইত্যুচ্যন্তে ন তু প্রকৃতিতো বৈশেষিকাণামিব দ্রব্যাৎ গুণা অন্যে এতে হে

অর্জ্জুন! যে সকল শরীর সর্ব্বপ্রকার যোনিতে জন্মগ্রহণ করে, প্রকৃতিই সেগুলির কারণ—অর্থাৎ মাতা; আর আমি সেগুলির বীজদাতা পিতা ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবতা, মানুষ, পশুপক্ষিপ্রভৃতিযোনিতে যে সকল শরীর জন্মিয়াছিল, জন্মিতেছে ও জন্মিবে, সে সমস্ত শরীরই পঞ্চভূতাত্মক, সে পঞ্চভূত আবার প্রকৃতি হইতে সম্ভূত; সুতরাং প্রকৃতিই সমস্ত শরীরের উৎপাদয়িত্রী বলিয়া মাতা। আর আমি সকল শরীরে শুক্রের তুল্য স্বকীয় চৈতন্যপ্রতিবিম্ব সমর্পণ করিয়া সেগুলিকে পূর্ণাবয়বে নির্ম্মাণ করি বলিয়া সেগুলির পিতা ॥৪॥

তত্র সত্ত্বং নির্ম্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।
সুখসঙ্গেন বধ্নাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কেন বধ্নাতীত্যাহ—তত্রেতি । হে অনঘ । নিষ্পাপ । নিষ্পাপত্বাদেবেদৃশী জ্ঞানলিপ্সেতি ভাবঃ । তত্র তেষু গুণেষু মধ্যে, নির্ম্মলত্বাৎ স্বচ্ছত্বাৎ প্রকাশকং তমোগুণকৃতাবরণনিরাসেন স্বপতিতচিৎপ্রতিবিম্বাভিব্যঞ্জকম্, অনাময়ম্ উগ্রতোপদ্রবরহিতং শান্তঞ্চেত্যর্থঃ, সত্ত্বং, নাম গুণঃ কর্ত্তৃ, সুখানাং সঙ্গেন সমর্পণেন, জ্ঞানানাং ঘটপটাদিপ্রাকৃতবিষযবোধানাং সঙ্গেন সমর্পণেন চ, জীবং বধ্নাতি অনাদ্যবিদ্যাবৈভবেন সংসারে প্রবর্ত্তযতি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাবাহো । দেহে অব্যয়মবিকারিণমপি দেহিনং স্থূণায়াং বৎসমিব রশনাভূতা গুণা নিবধ্নন্তি ॥৫॥ তত্র কঃ কেন সঙ্গেন বধ্নাতীত্যুচ্যতে—তত্রেতি । তত্র তেষু গুণেষু সত্ত্বং নির্ম্মলত্বাদ্দুঃখমোহাখ্যমলরাহিত্যাৎ প্রকাশকমালোকবৎসর্ব্বার্থাবদ্যোতকম্ । যতোঽনাময়ং রজস্তমোভ্যামনতিভূতং তৎসুখসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ নবযবিদ্যয়া তিরোহিতস্বরূপজ্ঞানানন্দমহং সুখ্যহং জ্ঞানীত্যভিমানেনান্তঃকরণবৃত্তিধর্ম্ময়োঃ সুখজ্ঞানযোরাত্মন্যারোপেণ বধ্নাতি । হে

মহাবাহু অর্জ্জুন । ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণ সকল দেহেই জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের ন্যূনাধিকভাব না হইলে সেগুলি কোন কার্য্য করিতে পারে না, ইহাই সাংখ্যদর্শনের সিদ্ধান্ত ; সুতরাং নির্ম্মল দর্পণ যেমন মুখপ্রভৃতির প্রতিবিম্বকে আপনার ভিতরে আবদ্ধ করে, সেইরূপ ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা গুণ অবিকারী চৈতন্যরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বরূপ জীবকে দেহের ভিতরে আবদ্ধ করিয়া রাখে । তা'র পর, বৈশেষিকদর্শনে যাহাকে গুণ বলা হইয়াছে, এই সত্ত্ব, রজ ও তম সে গুণ নহে—এ গুলি দ্রব্য । কেন না, বৈশেষিকসম্মত গুণে গুণ থাকে না, কিন্তু এ সত্ত্বাদি গুণে লঘুত্বপ্রভৃতি গুণ থাকে । তথাপি সত্ত্বপ্রভৃতি এই তিনটা দ্রব্যকে যে গুণ বলা হয়, তাহার কারণ—ইহারা জীবরূপ পশুকে দেহের ভিতরে বন্ধন করিয়া রাখে বলিযা ; অর্থাৎ পশুবন্ধনরজ্জুকে যেমন গুণ বলা হয়, সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা দ্রব্যকেও সেইরূপ গুণ বলা হয ॥৫॥

নিষ্পাপ অর্জ্জুন । তাহার মধ্যে নির্ম্মল বলিযা প্রকাশকারী ও শান্ত সত্ত্বগুণ অনাদি অবিদ্যার প্রভাবে সুখ ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—গুণের মধ্যে সত্ত্বগুণ নির্ম্মল, সুতরাং দর্পণের ন্যায় সেই সত্ত্বগুণ আপনার ভিতরে পতিত চিৎপ্রতিবিম্বরূপ জীবকে এবং অন্যান্য বস্তুকে প্রকাশ করে ; আর সুখভোগের আসক্তি ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা দেহাভিমানী জীবকে আবদ্ধ রাখে ॥৬॥

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষ্ণাসঙ্গসমুদ্ভবম্।
তন্নিবধ্নাতি কৌন্তেয়! কর্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭॥
তমস্ত্বজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সর্ব্বদেহিনাম্।
প্রমাদালস্যনিদ্রাভিস্তন্নিবধ্নাতি ভারত! ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

রজসো বন্ধনপ্রকারমাহ—রজ ইতি। হে কৌন্তেয়! রজো নাম গুণম্, রজ্যতে অনেনেতি রাগঃ কামঃ স এব আত্মা স্বভাবো যস্য তৎ, তথা তৃষ্ণা অপ্রাপ্তানাং প্রাপ্ত্যভিলাষঃ আসঙ্গঃ প্রাপ্তেষু উৎকটশ্চিত্তসংশ্লেষঃ তযোঃ সমুদ্ভবো যস্মাৎ তাদৃশঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি। তৎ তাদৃশঞ্চ রজঃ কর্ত্তৃ, কর্ম্মসু দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু পানভোজনদেবতাবাধনাদিষু ব্যাপারেষু সঙ্গেন প্রবৃত্ত্যা, দেহিনং দেহাভিমানিনং জীবম্, নিবধ্নাতি সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৭॥

তমসো বন্ধনপ্রকারমাহ—তম ইতি। তুশব্দঃ সত্ত্বরজসোর্বৈষম্যং দ্যোতয়তি। হে ভারত। তমো নাম গুণম্, অজ্ঞানাজ্জায়ত ইত্যজ্ঞানজাম্, সর্ব্বদেহিনাং সর্ব্বেষামেব জ্ঞানি-ভিন্নানাং প্রাণিনাম্, মোহনং মোহজনকঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি। তৎ তাদৃশং তমঃ কর্ত্তৃ, প্রমাদঃ কার্য্যেঽনবধানতা আলস্যং জড়তা নিদ্রা সর্ব্বেন্দ্রিয়বিশ্রামশ্চ তাভিঃ, দেহিনং নিবধ্নাতি সংসারে প্রবর্ত্তযতি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অনঘ! অব্যসনিন্! ॥৬॥ রজোগুণো রাগো বঞ্জনা তদাত্মকং বিদ্ধি। তৃষ্ণা প্রাপ্যমাণে-ষপ্যর্থেষতৃপ্তিঃ। সঙ্গঃ প্রাপ্তে বিষযে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংশ্লেষস্তয়োঃ সমুদ্ভবং নিদানভূতং তদ্রজো হে কৌন্তেয়। কর্ম্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু কর্ম্মসু সঙ্গস্তৎপরতা তেন নিবধ্নাতি দেহিনং দেহাভিমানিনম্ ॥৭॥ তমোগুণস্তু পূর্ব্বাভ্যাং বিলক্ষণঃ অজ্ঞানং মায়ায়া আবরণশক্তিস্তত উদ্ভূতমজ্ঞানজং বিদ্ধি অতঃ সর্ব্বেষাং দেহিনাং মোহনং ভ্রান্তিহেতুঃ। প্রমাদোঽনবহিতত্বং স চ সত্ত্বকার্য্যপ্রকাশবিরোধী। আলস্যং জড়তা তচ্চ রজঃকার্য্যপ্রবৃত্তিবিরোধি। উভয়-কার্য্যনিরোধিনী তমোগুণালম্বনা বৃত্তির্নিদ্রা তাভিস্তত্তমো নিতরাং বধ্নাতি হে ভারত!

অর্জ্জুন! তুমি জানিয়া বাখ যে, রজোগুণ হইতে রাগ, তৃষ্ণা ও আসক্তি জন্মে এবং সেই বজোগুণ কার্য্যপ্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—রাগ—বিষয়ভোগেচ্ছা, তৃষ্ণা—অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্ত্যভিলাষ এবং আসঙ্গ—প্রাপ্ত বস্তুতে চিত্তের দৃঢ় সংযোগ। এই রজোগুণ, পানভোজনাদি ঐহিক কর্ম্মে এবং তীর্থ-স্নানদানাদি পারলৌকিক কর্ম্মে প্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে আবদ্ধ করে ॥৭॥

ভরতনন্দন! ইহাও তুমি অবগত হও যে, তমোগুণ অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয় এবং সকল প্রাণীব ভ্রম উৎপাদন করে, আর প্রমাদ, আলস্য ও নিদ্রাদ্বারা জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে সর্ব্বদেহিশব্দের অর্থ—জ্ঞানিভিন্ন সকল প্রাণী। কেন না, জ্ঞানিগণের ভ্রম হয় না ॥৮॥

সত্ত্বং সুখে সঞ্জয়তি রজঃ কর্ম্মণি ভারত ।।
জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়ত্যুতে ॥৯॥
রজস্তমশ্চাভিভূয় সত্ত্বং ভবতি ভারত ! ।
রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কস্মিন্ বিষয়ে প্রাধান্যেন দেহিনমাসঞ্জয়তীত্যাহ—সত্ত্বমিতি। হে ভারত! সত্ত্বং গুণঃ, সুখে সঞ্জয়তি প্রাধান্যেন দেহিনমাসক্তীকরোতি। রজো গুণঃ, কর্ম্মণি ঐহিকে পারত্রিকে বা কার্য্যে প্রাধান্যেন দেহিনং সঞ্জয়তি তমো গুণস্তু, সত্ত্বকার্য্যং জ্ঞানম্, আবৃত্য তিরোধায়, প্রমাদে কর্ত্তব্যং প্রত্যনবধানে, উতশব্দাৎ সমুচ্চয়ার্থকাৎ আলস্যনিদ্রাদৌ চ, সঞ্জয়তি প্রাধান্যেন দেহিনমাসক্তীকরোতি ॥৯॥

গুণাঃ খলু পরস্পরমভিভবন্ত এব তত্তৎ কার্য্যং সাধয়ন্তীত্যাহ—রজ ইতি। হে ভারত! সত্ত্বং গুণঃ, রজোগুণং তমোগুণঞ্চ, অভিভূয় বিজিত্য, ভবতি কদাচিদ্বর্ত্ততে। তদা চ দুঃখপ্রমাদাদিসম্ভবেঽপি দেহিনঃ সুখমেব জায়ত ইতি ভাবঃ। রজো গুণঃ, কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং তমোগুণঞ্চাভিভূয় ভবতীত্যনুবর্ত্ততে। তদানীঞ্চ সুখপ্রমাদাদিসম্ভবেঽপি দুঃখং কর্ম্ম বা দেহিনো জায়ত ইত্যাশয়ঃ। তথা তমোগুণশ্চ কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং রজো গুণঞ্চাভিভূয় ভবতি। তদা চ সুখদুঃখাদিসম্ভবেঽপি দেহিনঃ প্রমাদ আলস্যনিদ্রাদয়ো বা জায়ন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহিনমিত্যনুবর্ত্ততে ॥৮॥ সত্ত্বমুৎকৃষ্টং সৎ সুখদুঃখকারণমভিভূয় সঞ্জয়তি সংশ্লেষং জনয়তি এবমুত্তরত্রাপি। জ্ঞানং প্রকাশমাবৃত্য প্রমাদে অবশ্যকর্ত্তব্যস্যাকরণে ॥৯॥ সত্ত্বাদয়ঃ কদা স্বস্বকার্য্যে প্রভবন্তীত্যাশঙ্ক্যেতরেতরয়োরভিভবে সতীত্যাহ—রজ ইতি। রজস্তমসী অভিভূয় সত্ত্বং ভবতি বর্দ্ধতে। এবং রজোঽপি সত্ত্বতমসী অভিভূয় ভবতি তথা তমোঽপি সত্ত্বরজসী

ভরতনন্দন! সত্ত্বগুণ জীবকে সুখে আসক্ত করে, রজোগুণ তাহাকে কর্ম্মে প্রবৃত্ত করে এবং তমোগুণ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবকে প্রমাদ, আলস্য ও নিদ্রা-প্রভৃতি ব্যাপারে নিযোজিত করে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—সুখ, শান্তি ও জ্ঞানপ্রভৃতি যে কিছু ভাল, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য, প্রবৃত্তি, উত্তম ও কাম ক্রোধাদি যে কিছু মধ্যম, সেগুলি রজোগুণের ক্রিয়া; আর প্রমাদ, মোহ, আলস্য ও নিদ্রাপ্রভৃতি যে কিছু নিকৃষ্ট, তাহা তমোগুণের ব্যাপার ॥৯॥

ভরতনন্দন! সত্ত্বগুণ, রজ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া কখনও প্রবল হয়, রজোগুণ, সত্ত্ব ও তমোগুণকে জয় করিয়া কোন সময়ে বৃদ্ধি পায়; আবার তমোগুণও, সত্ত্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া এক এক সময়ে অধিক হইয়া থাকে ॥১০॥

সর্ব্বদ্বারেষু দেহেঽস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে।
জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যাদ্বিবৃদ্ধং সত্ত্বমিত্যুত ॥১১॥
লোভঃ প্রবৃত্তিবারন্তঃ কর্ম্মণামশমঃ স্পৃহা।
রজস্যেতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে ভরতর্ষভ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নমু কদা কো গুণো বৃদ্ধিমাপন্ন ইত্যবগতৌ কিং লিঙ্গমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং প্রথমং সত্ত্বগুণবৃদ্ধিলিঙ্গমাহ—সর্ব্বেতি। যদা অস্মিন্ দেহে, সর্ব্বদ্বারেষু কর্ণাদিম্বিন্দ্রিয়েষু, জ্ঞানং প্রকাশঃ দেহিনঃ শব্দাদিবোধরূপা অভিব্যক্তিরুপজায়তে, তদা দেহী সত্ত্বং গুণম্, বিবৃদ্ধং বৃদ্ধিমাপন্নম্, বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। উতশব্দেন সুখাদিপ্রকাশোঽপি সত্ত্ববৃদ্ধিলিঙ্গং সূচ্যতে ॥১১॥

রজোগুণবৃদ্ধিলিঙ্গান্যভিধত্তে—লোভ ইতি। হে ভরতর্ষভ! রজসি রজোগুণে, বিবৃদ্ধে বিশেষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, লোভঃ লব্ধেঽপ্যভীষ্টে অধিকলাভেচ্ছা, প্রবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যসম্পাদনপ্রযত্নঃ, কর্ম্মণামারম্ভঃ, অশম এতৎ কৃত্বা এতৎ করিষ্যামীতি সঙ্কল্পস্যানিবৃত্তিঃ স্পৃহা অপ্রাপ্যস্যাপি প্রাপ্তীচ্ছা চ, এতানি সর্ব্বাণি জায়ন্তে রজসি অল্পবৃদ্ধে তু এষামেকৈকং জায়েত ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিভূয় ভবতীত্যর্থঃ ॥১০॥ তত্তদ্গুণোদ্ভবলিঙ্গান্যাহ ত্রিভিঃ—সর্ব্বেতি। অস্মিন্ দেহে যদা সর্ব্বেষু দ্বারেষু বাহ্যাভ্যন্তরবিষয়োপলব্ধিসাধনেষু বাহ্যাভ্যন্তরকরণেষু প্রকাশঃ স্বস্ববিষয়াবরণবিরোধী পরিণামবিশেষো জায়তে তেন চ জ্ঞানং শব্দাদিবিষয়স্য যাথাত্ম্যেন প্রকাশো যদা জায়তে তদা সত্ত্বং বিবৃদ্ধমিতি বিদ্যাজ্জানীয়াৎ। উত অপি সুখাদিলিঙ্গেনাপি জানীয়াদিত্যর্থঃ ॥১১॥ লোভঃ প্রাপ্তাধিকে গর্দ্ধঃ। প্রবৃত্তিরগ্নিহোত্রাদৌ। আরম্ভো গৃহাদেঃ। কর্ম্মণামশমঃ সতামসতাং বা কার্য্যাণামনুপরমঃ। স্পৃহা দৃষ্টে পরধনাদাবুপাদিৎসা। রজসি

তাৎপর্য্য—সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি পাইলে জীবের দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির সম্ভব থাকিলেও সুখপ্রভৃতিই হইয়া থাকে, রজোগুণ প্রবল হইলে সুখাদির সম্ভাবনা থাকিলেও দুঃখ বা কর্ম্মে প্রবৃত্তি হয় এবং তমোগুণ অধিক হইলে সুখ ও দুঃখপ্রভৃতির সম্ভব হইলেও মোহপ্রভৃতি হইয়া থাকে ॥১০॥

এই দেহের সকল ইন্দ্রিয়ে যখন জ্ঞানরূপ প্রকাশ উপস্থিত হয়, তখন সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি পাইয়াছে বলিয়া জানিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যাহা কিছু জানা, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য, অর্থাৎ সত্ত্বগুণ প্রবল হইলেই যে কোন বিষয় জানা যায়; অতএব যখন যে কোন বস্তুর জ্ঞান হইবে, তখনই বুঝিবে যে, এখন আমার সত্ত্বগুণ প্রবল হইয়াছে ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রজোগুণ বিশেষ বৃদ্ধি পাইলে লোভ, কার্য্যের চেষ্টা, কার্য্যারম্ভ, আশার অনিবৃত্তি এবং অসভ্যলাভের ইচ্ছা—এইগুলি উৎপন্ন হয় ॥১২॥

অপ্রকাশোঽপ্রবৃত্তিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ।
তমস্যেতানি জায়ন্তে বিবৃদ্ধে কুরুনন্দন! ॥১৩॥
যদা সত্ত্বে প্রবৃদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভৃৎ।
তদোত্তমবিদাং লোকানমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তমোগুণবৃদ্ধিলিঙ্গান্যল্লিখতি অপ্রকাশ ইতি। হে কুরুনন্দন। তমসি তমোগুণে, বিবৃদ্ধে বিশেষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, অপ্রকাশঃ গুরূপদেশাদৌ সত্যপি শাস্ত্রাণামিতরবিষয়াণাঞ্চ অনববোধঃ, অপ্রবৃত্তিঃ কর্ত্তব্যেঽপি কর্ম্মণি অপ্রযত্নঃ, প্রমাদঃ শ্রূয়মাণবিষয়াদাবনবধানতা, মোহো ভ্রমশ্চ, এতানি জায়ন্তে। তমসি অল্পবৃদ্ধে তু এতেষামেকৈকং জায়ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ইদানীং সত্ত্বাদ্যেকৈকগুণবৃদ্ধৌ মৃত্যুফলং বক্ষ্যন্ প্রথমং সত্ত্বগুণবৃদ্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ—যদেতি। সত্ত্বে গুণে প্রবৃদ্ধে সতি তু, যদা যদি, দেহভৃৎ প্রাণী, প্রলয়ং মৃত্যুম্, যাতি প্রাপ্নোতি, তদা সঃ, অমলান্ নির্দ্দোষান্, উত্তমবিদাম্ ইন্দ্রাদ্যুত্তমদেবজ্ঞজনানাম্, লোকান্ ইন্দ্রলোকাদীন্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবৃদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতর্ষভ। ॥১২॥ সত্যপি বোধকে গুর্ব্বাদাবপ্রকাশঃ সত্ত্বকার্য্যপ্রকাশানুদয়ঃ। অপ্রবৃত্তিঃ সত্যপি প্রবৃত্তিনিমিত্তে রজঃকার্য্যপ্রবৃত্ত্যনুদয়ঃ। প্রমাদঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেকরাহিত্যম্। মোহো নিদ্রালস্যাদিরূপঃ ॥১৩॥ প্রলয়ং মরণম্ উত্তমবিদাং

তাৎপর্য্য—এইগুলি সমস্ত জন্মিলে বুঝিবে যে, রজোগুণ অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইযাছে; আর এইগুলির মধ্যে এক একটা জন্মিলে জানিবে যে, রজোগুণ কিঞ্চিৎ বৃদ্ধি পাইয়াছে অর্থাৎ লোভপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ॥১২॥

কুরুনন্দন! তমোগুণ অধিক বৃদ্ধি পাইলে অজ্ঞান, কর্ত্তব্য কার্য্যে অপ্রবৃত্তি, শ্রবণাদি কার্য্যে অমনোযোগ এবং ভ্রম—এইগুলি উপস্থিত হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—এইগুলি সকল জন্মিলে জানিবে যে, তমোগুণ বিশেষ বৃদ্ধি পাইয়াছে; আব এইগুলির মধ্যে দুই একটা জন্মিলে বুঝিবে যে, তমোগুণ কিছু প্রবল হইযাছে। উক্ত অজ্ঞান-প্রভৃতি তমোগুণের কার্য্য ॥১৩॥

সত্ত্বগুণ বিশেষ বৃদ্ধি পাইলে, যদি প্রাণী প্রাণত্যাগ করে; তবে সে, উত্তম-দেবতাসেবকদিগের প্রাপ্য, নির্দ্দোষ লোক সকল প্রাপ্ত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানেও সত্ত্বগুণের বৃদ্ধির তারতম্য অনুসারে প্রাপ্য লোকের তারতম্য বুঝিতে হইবে। স্থূল কথা—সত্ত্বগুণের বৃদ্ধির সময়ে মৃত ব্যক্তি ঊর্দ্ধলোকে গমন করে; সুতরাং সত্ত্বগুণ বাড়াইবার নিমিত্তই মুমূর্ষু ব্যক্তির জন্য নারায়ণক্ষেত্ররচনা, তাহাকে ভগবানের চিন্তা ও নামোচ্চারণ করিবার উপদেশ এবং ভগবানের নাম কীর্ত্তন করা হয় ॥১৪॥

রজসি প্রলয়ং গত্বা কর্ম্মসঙ্গিষু জায়তে।
তথা প্রলীনস্তমসি মূঢ়যোনিষু জায়তে ॥১৫॥
কর্ম্মণঃ সুকৃতস্যাহুঃ সাত্ত্বিকং নির্ম্মলং ফলম্।
রজসস্তু ফলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ ফলম্ ॥১৬॥
সত্ত্বাৎ সঞ্জায়তে জ্ঞানং রজসো লোভ এব চ।
প্রমাদমোহৌ তমসো ভবতোঽজ্ঞানমেব চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রজস্তমসোর্বৃদ্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ—রজসীতি। রজসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলয়ং, মৃত্যুম্, গত্বা প্রাপ্য, মানবঃ কর্ম্মসঙ্গিষু ঐহিকপারত্রিককর্ম্মাসক্তেষু মানবেষু জায়তে। তথা তমসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলীনো মৃতো মানবঃ মূঢ়যোনিষু পশুপক্ষিস্থাবরাদিষু জায়তে ॥১৫॥

জন্মান্তরকৃতসাত্ত্বিকাদিকর্ম্মণামিহলোকে সুখাদিকমেব ফলং ভবতীত্যাহ—কর্ম্মণ ইতি। সুকৃতস্য ধর্ম্মস্য ধর্ম্মজনকস্য, কর্ম্মণো জন্মান্তরকৃতকার্য্যস্য, ইহ জন্মনি নির্ম্মলং দুঃখহীনং, সাত্ত্বিকং সুখজ্ঞানাদিকমেব ফলম্, আহুর্মুনয়ঃ। রজসো জন্মান্তরকৃতরাজসিককর্ম্মণঃ পশুবলিদানাড়ম্বরপূর্ব্বকার্য্যস্যেত্যর্থঃ, দুঃখমেব তু ফলমাহুঃ। তথা তমসো জন্মান্তরকৃত-তামসিককর্ম্মণঃ জপহোমাদিশূন্যমদ্যাদিদানপূর্ব্বকপূজাদিকার্য্যস্য, অজ্ঞানমেব ফলমাহুঃ। অত ইহ জন্মন্যপি সাত্ত্বিকমেব কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যগর্ভাদ্যুপাসকানাং দেবানাং বা লোকান্ অমলান্ নির্দ্দুঃখান্ ॥১৪॥ কর্ম্মসঙ্গিষু শ্রৌত-স্মার্ত্তকর্ম্মানুষ্ঠাতৃষু মনুষ্যেষু মূঢ়যোনিষু তির্য্যক্স্থাবরচাণ্ডালাদিষু ॥১৫॥ সুকৃতস্য সাত্ত্বিকস্য কর্ম্মণঃ ফলং নির্ম্মলং দুঃখাজ্ঞানমলশূন্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানবৈরাগ্যাদিকম্। রজসো রাজসস্য কর্ম্মণঃ ফলং দুঃখম্। তমসস্তামসস্য কর্ম্মণঃ ফলমজ্ঞানম্। সাত্ত্বিকাদিকর্ম্মলক্ষণঞ্চ নিয়তং সঙ্গরহিতমিত্যাদিনাষ্টাদশে বক্ষ্যতি ॥১৬॥ এতাদৃক্ফলবৈচিত্র্যে পূর্ব্বোক্তমেব হেতুমাহ—

রজোগুণের প্রবল অবস্থায় মানুষ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া কর্ম্মাসক্ত মনুষ্য-যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে এবং তমোগুণের বৃদ্ধির সময়ে মানুষ দেহত্যাগ করিয়া পশুপক্ষী ও স্থাবরযোনিতে উৎপন্ন হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এখানেও রজোগুণ এবং তমোগুণের বৃদ্ধির তারতম্য অনুসারে বহু মনুষ্যযোনি ও তির্য্যগ্‌যোনিতে জন্মের তারতম্য বুঝিতে হইবে ॥১৫॥

মুনিরা বলেন—পূর্ব্বজন্মে সাত্ত্বিক ধর্ম্মকর্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে মানুষের নির্ম্মল সুখ ও জ্ঞান উৎপন্ন হয়, পূর্ব্বজন্মে রাজসিক কার্য্য করিয়া থাকিলে ইহজন্মে দুঃখ হইয়া থাকে এবং পূর্ব্বজন্মে তামসিক কর্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যাঁহার নির্ম্মল সুখ ও জ্ঞান হইতে দেখা যায়, তিনি পূর্ব্বজন্মে সাত্ত্বিক ধর্ম্মকর্ম্ম করিয়াছিলেন বলিয়া বুঝিতে হইবে। অন্যত্রও এইরূপ অনুমেয় ॥১৬।

ঊর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ।
জঘন্যগুণবৃত্তিস্থা অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ ॥১৮॥
নান্যং গুণেভ্যঃ কর্ত্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি।
গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মদ্ভাবং সোঽধিগচ্ছতি ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

সত্ত্বাদীনাং প্রাধান্যেন ফলমাহ—সত্ত্বাদিতি। সত্ত্বাৎ সত্ত্বগুণাৎ প্রাধান্যেন জ্ঞানং সঞ্জায়তে। তেন চ সুখাদিকমুৎপদ্যতে। রজসো রজোগুণাৎ প্রাধান্যেন লোভঃ সঞ্জায়তে। ততশ্চ দুঃখং ভবতি। তমসস্তমোগুণাচ্চ প্রাধান্যেন অজ্ঞানমেব সঞ্জায়তে। ততশ্চ প্রমাদমোহৌ ভবতো জায়েতে ॥১৭॥

ইদানীং সত্ত্বাদিগুণকার্য্যাণাং ফলান্যাহ—ঊর্দ্ধমিতি। অত্র জঘন্যগুণবৃত্তিস্থা ইত্যভিধানাৎ সত্ত্বরজসোরপি বৃত্তিস্থত্বমেব বিবক্ষিতং বৃত্তয়শ্চ কার্য্যাণি। তথা চ সত্ত্বে সত্ত্বগুণকার্য্যে জ্ঞানবৈরাগ্য-ধর্ম্মানুষ্ঠানাদৌ তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশা মানুষাঃ, মরণানন্তরম্ ঊর্দ্ধং তৎকার্য্যাণাং তারতম্যেন সত্য-লোকপর্য্যন্তং গচ্ছন্তি। রাজসা রজোগুণকার্য্যকারিণঃ কূপারামাদিকাম্যকর্ম্মকর্ত্তারঃ, মরণানন্তরমপি মনুষ্যেষ্বেব জায়মানাঃ সন্তো মধ্যে মনুষ্যলোক এব তিষ্ঠন্তি। জঘন্যগুণস্য পরবর্ত্তিনস্তমোগুণস্য বৃত্তিষু হিংসাপৈশুন্যাদিকার্য্যেষু তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ, তামসাস্তদাখ্যা মানুষাঃ, অধো গচ্ছন্তি মরণানন্তরং প্রথমং নরকে পতন্তি পরঞ্চ পশ্বাদিযোনিষু জায়ন্তে। তামসা ইতি তেষাং সংজ্ঞা-প্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

সত্ত্বাদিতি ॥১৭॥ যতঃ সত্ত্বাদিভ্যো জ্ঞানাদীনি জায়ন্তেঽতঃ সত্ত্বাদিবৃদ্ধিকালে প্রলয়ং গচ্ছন্তঃ ক্রমেণোত্তমমধ্যমাধমাসু যোনিষু জায়ন্ত ইত্যাহ—ঊর্দ্ধমিতি। ঊর্দ্ধং দেবভাবে। মধ্যে মানুষভাবে। অধো নরকতির্য্যক্স্থাবরভাবে। জঘন্যং নিন্দ্যং যদ্গুণবৃত্তং নিদ্রালস্যপ্রমাদাদি

প্রধানতঃ সত্ত্বগুণ হইতে জ্ঞান, রজোগুণ হইতে লোভ এবং তমোগুণ হইতে অজ্ঞান উৎপন্ন হয়; আবার সেই জ্ঞান হইতে সুখ, লোভ হইতে দুঃখ এবং অজ্ঞান হইতে প্রমাদ ও মোহ জন্মে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—প্রত্যেক গুণেরই অনেক কার্য্য আছে, তাহার মধ্যে যে যে গুণের যেটা যেটা প্রধান কার্য্য, তাহাই এখানে বলা হইয়াছে ॥১৭॥

সত্ত্বগুণের কার্য্যকারী সাত্ত্বিক লোকেরা ঊর্দ্ধে সত্যলোকপর্য্যন্ত গমন করেন, রজোগুণের কার্য্যকারী রাজসিক লোকেরা মধ্যে মর্ত্ত্যলোকে থাকেন, আর তমো-গুণের কার্য্যকারী তামসিক লোকেরা নীচের দিকে প্রথমে নরকে যায়, পরে পশ্বাদি-যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এখানেও সাত্ত্বিকাদি কার্য্যের তারতম্য অনুসারে ফলেরও তারতম্য হইবে বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥১৮॥

(১৮)…জঘন্যগুণবৃত্তস্থাঃ—ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

গুণানেতানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্।
জন্মমৃত্যুজরাদুঃখৈর্বিমুক্তোঽমৃতমশ্নুতে ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

"পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্। যদ্‌জ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্ব্বে পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ॥" ইত্যেতদধ্যায়প্রথমশ্লোকেন জ্ঞানসিদ্ধ্যোঃ প্রকৃতত্বাৎ গুণানাঞ্চ তদুপায়বিবক্ষয়া বিশেষেণোক্তত্বাৎ "বিশেষাতিদিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে" ইতি ন্যায়াৎ পুনঃ প্রকৃতং জ্ঞানং তৎফলঞ্চাহ—নেতি। দ্রষ্টা প্রকৃতিক্রিয়াণাং সাক্ষী জীবো যদা, গুণেভ্যঃ সত্ত্বাদিগুণাত্মকপ্রকৃতিতৎকার্য্যেভ্যঃ, অন্যং কর্ত্তারং ক্রিয়াকারিণম্, নানুপশ্যতি ইত্থং পর্য্যালোচনয়া ন জানাতি প্রাকৃতা দেহেন্দ্রিয়াদয় এব কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি নাহমিতি জানাতীত্যর্থঃ, গুণেভ্যঃ প্রকৃতিতৎকার্য্যেভ্যশ্চ, পরং ভিন্নং ব্রহ্ম, বেত্তি জানাতি, তদা স দ্রষ্টা জীবঃ, মদ্ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, প্রকৃতিপুরুষবিবেকজ্ঞানস্যৈব মোক্ষজনকজ্ঞানত্বাৎ ॥১৯॥

মদ্ভাবমিতি ব্যাচষ্টে—গুণানিতি। দেহী জীবঃ, দেহানাং সমুদ্ভবো যেভ্যস্তান্, এতান্ সত্ত্বাদীন্ ত্রীন্ গুণান্, অতীত্য তত্ত্বজ্ঞানবলেনাতিক্রম্য, জন্মমৃত্যুজরাণাং যানি দুঃখানি তৈর্বিমুক্তঃ সন্, অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে লভতে ॥২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

তৎস্থাস্তামসাঃ ॥১৮॥ কথং প্রকৃতিঃ পুরুষং বধ্নাতীত্যস্যোত্তরমুক্তম্। কথং বা ততোঽস্য মুক্তিরিত্যস্যোত্তরমাহ—নান্যমিতি। গুণেভ্যঃ কার্য্যকারণবিষয়াকারপরিণতেভ্যোঽন্যং দৃশিমাত্রমাত্মানং দ্রষ্টা জীবঃ কর্ত্তারং নানুপশ্যতি বিবেকমন্ধু ন পশ্যতি কিন্তু গুণা এব কর্ত্তার ইত্যেব পশ্যতি নত্বহং কর্ত্তেতি। তথা গুণেভ্যঃ পরং গুণব্যাপারসাক্ষিভূতং মাং যদা বেত্তি তদা স বেদিতা মদ্ভাবং ব্রহ্মভাবং গচ্ছতি অন্যথা তু গুণভাবং গতো ভবতি ॥১৯॥ কথং মদ্ভাবং গচ্ছতীতি তত্রাহ—গুণানিতি। এতান্ গুণান্ মহদাদিত্রয়োবিংশতিবিকারাত্মনা পরিণতান্ দেহসমুদ্ভবান্ স্থূলদেহস্য সমুদ্ভবো যেভ্যস্তানতীত্য জীবন্নেবাতিক্রম্য নির্ব্বিকল্পকসমাধ্যভ্যাসেন বাধিত্বাঽমৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি। এতেনানন্দাবাপ্তিগুর্ণাত্যয়প্রয়োজনমুক্তম্। যতো মুক্তো জন্মমৃত্যুজরাদুঃখৈর্বিমুক্তঃ সন্নিতি তু অনর্থনিবৃত্তিরুক্তা ॥২০॥ প্রকৃতিতো

প্রকৃতি ও প্রকৃতির কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি ভিন্ন অপর কেহ কার্য্য করে না—ইহা যখন জীব বুঝিতে পারে এবং প্রকৃতি ও তাহার কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে ভিন্ন ব্রহ্ম—ইহা যখন জীব জানিতে পারে, তখন সেই জীব ব্রহ্মত্ব লাভ করে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ বুঝা ও ঐরূপ জানার নামই তত্ত্বজ্ঞান, সুতরাং সে তত্ত্বজ্ঞান হইলে ব্রহ্মত্ব লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৯॥

মানুষ, দেহের উৎপাদক এই তিনটী গুণকে অতিক্রম করিয়া জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া মুক্তি লাভ করে" ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটী গুণই জগতের ও দেহের উৎপাদক এবং ঐ তিনটী গুণের অধীন হইয়া চলিলেই জন্ম মৃত্যু ও জরার দুঃখ ভোগ করিতে হয়।

অর্জ্জুন উবাচ।
কৈর্লিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণানেতানতীতো ভবতি প্রভো!।
কিমাচারঃ কথঞ্চৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ত্ততে ॥২১॥
শ্রীভগবানুবাচ।
প্রকাশঞ্চ প্রবৃত্তিঞ্চ মোহমেব চ পাণ্ডব!।
ন দ্বেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাঙ্ক্ষতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীনেতান্ গুণানতীত্য জীবন্নেবামৃতমশ্নুতে ইত্যাকর্ণ্য গুণাতীতস্য লক্ষণমাচারং তদ্গুণাতিক্রমোপায়ঞ্চ জ্ঞাতুমিচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ—কৈরিতি। হে প্রভো! প্রভুত্বাদেতত্তত্ত্বকথনেনাবশ্যমেব ময়ি ভৃত্যে দয়া ত্বয়া কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ। এতান্ ত্রীন্ গুণানতীতো জনঃ, কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈর্বিশিষ্টো ভবতি। কঃ কীদৃশ আচারো যস্য সঃ, গুণাতীতস্যাচারঃ কীদৃশ ইত্যর্থঃ। কথং কেন প্রকারেণ চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতীতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥২১॥

ভাবতভাবদীপঃ

মুক্তিপ্রকারে উক্তেঽথ মুক্তলক্ষণানি পৃচ্ছন্নর্জ্জুন উবাচ—কৈরিতি। কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈস্ত্রীন্ গুণানেতান্ ব্যাখ্যাতানতীতো ভবতি পুমান্ হে প্রভো! স চ কিমাচারঃ কোঽস্যাচারঃ কথং কেন চ প্রকারেণৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিক্রম্য বর্ত্ততে ॥২১॥ তত্রাদ্যস্যোত্তরমাহ—প্রকাশমিতি। প্রকাশপ্রবৃত্তিমোহাঃ সত্ত্বরজস্তমসাং কার্য্যাণি ব্যুত্থানাবস্থায়াং তানি সম্যক্প্রবৃত্তানি সামান্যে নপুংসকং তান্ সম্প্রবৃত্তান্ ন দ্বেষ্টি। নাপি সমাধ্যবস্থায়াং তানি নিবৃত্তানি সন্তি কাঙ্ক্ষতি। সোঽয়ং নিত্যসমাধিস্থো ব্রহ্মবিদ্বরিষ্ঠঃ যং প্রকৃত্য শ্রীভাগবতে স্মর্য্যতে দেহঞ্চ নশ্বরমবস্থিতমুত্থিতং বা সিদ্ধো ন পশ্যতীতি। অত্র বাসিষ্ঠে সপ্তযোগভূময় উক্তাঃ—"জ্ঞানভূমিঃ শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা সমুদাহৃতা। বিচারণা দ্বিতীয়া তু তৃতীয়া তনুমানসা। সত্ত্বাপত্তিশ্চতুর্থী স্যাৎ ততোঽসংসক্তিনামিকা। পদার্থাভাবনী ষষ্ঠী সপ্তমী তুর্য্যগা স্মৃতা॥" ইতি। তত্র যথোক্তা সাধনসম্পৎ মুমুক্ষান্তা প্রথমা। শ্রবণমননাখ্যাবিচারাত্মিকা দ্বিতীয়া। নিদিধ্যাসনরূপা তৃতীয়া। এতাঃ সাধনভূময়ঃ। সত্ত্বাপত্তির্ব্রহ্মসাক্ষাৎকাররূপা চতুর্থী ফলভূতা যস্যাং

সুতরাং ঐ তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারিলেই মুক্তি হয়, তখন আর জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ হইতে পারে না ॥২০॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"প্রভু! যিনি এই তিনটা গুণ অতিক্রম করেন, তিনি কীদৃশলক্ষণসম্পন্ন হন? তাঁহার আচারই বা কিরূপ হয়? কি প্রকারেই বা এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করা যায়?" ॥২১॥

তাৎপর্য্য—যিনি তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই মুক্তি লাভ করেন; কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন সেই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিবার ইচ্ছা করিয়াই এইরূপ প্রশ্ন করিলেন ॥২১॥

উদাসীনবদাসীনো গুণৈর্যো ন বিচাল্যতে।
গুণা বর্ত্তন্ত ইত্যেবং যোঽবতিষ্ঠতি নেঙ্গতে ॥২৩॥
সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ।
তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ভগবানেব প্রশ্নানাং সপ্তভিঃ শ্লোকৈরুত্তরং বক্ষ্যন্ প্রথমং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কস্যাপ্যেক গুণাতীতস্য লক্ষণমাচারঞ্চ শ্রীভগবানুবাচ—প্রকাশমিতি। হে পাণ্ডব! প্রকাশঞ্চ সত্ত্বগুণকার্য্যং সর্ব্বপদার্থাভিব্যঞ্জনঞ্চ, প্রবৃত্তিঞ্চ রজোগুণকার্য্যং সর্ব্বব্যাপারসংলগ্নত্বঞ্চ, মোহমেব চ তমোগুণকার্য্যং ভ্রমঞ্চ, এতানি সম্প্রবৃত্তানি তত্তৎকারণাদুপস্থিতান্যপি ন দ্বেষ্টি দুঃখজনকত্বেঽপি যো ন বিদ্বেষবিষয়ীকরোতি, তথা নিবৃত্তানি তত্তৎকারণধ্বংসাৎ তিরোহিতান্যপ্যেতানি, যো ন কাঙ্ক্ষতি সুখহেতুত্বেঽপি ন প্রাপ্তুমিচ্ছতি; স গুণাতীত উচ্যত ইতি পরেণান্বয়ঃ। এতচ্চ গুণাতীতলক্ষণমিতি ভাবঃ। উদাসীনবৎ বিবদমানয়োঃ পক্ষপাতরহিত ইব, আসীন উপবিষ্টো যঃ সাধুঃ, গুণৈঃ সত্ত্বাদিগুণকার্য্যৈঃ সুখদুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

যোগী কৃতার্থোঽপি জীবন্মুক্তিসুখং পুনঃ নানুভবতি। পরন্তিমে জীবন্মুক্তেরবস্থাভেদাঃ। তত্রাপি পঞ্চম্যাং ভূমৌ স্বয়ং স্থিতঃ স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতি ষষ্ঠ্যাং পরপ্রযত্নেন সপ্তম্যান্তু ন স্বতঃ পরতো বা ব্যুত্তিষ্ঠতি সোঽয়ং নিত্যসমাধিস্থঃ প্রকাশমিত্যনেন শ্লোকেনোক্তঃ ॥২২॥ অথ ষষ্ঠ্যাং পদার্থাভাবন্যাং গতো ব্রহ্মবিদ্বরীয়ানুচ্যতে—উদাসীনবদিতি। যোঽয়ং সমাধাবুদাসীন ইবাস্তে ব্যুত্থানে কিমপি প্রয়োজনমপশ্যন্ ইদং মম কর্ত্তব্যমস্তীতি বাসনাশূন্যত্বাৎ স আস্তে এব ন তু পরপ্রযত্নমন্তরেণ কদাচিদপি গুণৈর্বিচাল্যতে। পরৈঃ ব্যুত্থাপিতোঽপি গুণান্ পশ্যন্ গুণা বর্ত্তন্ত ইত্যেব জ্ঞাত্বা যোঽবতিষ্ঠতি স্বস্থ এব বর্ত্ততে ন তু গুণকৃতৈরিষ্টানিষ্টৈর্নেঙ্গতে চলতি। অয়মর্থঃ—যথা কশ্চিদুন্মত্তো মদনোদ্যানং স্বয়ং শাকাদিকং ন বিন্দতি পরেণ স্থাপিতেঽপি কস্মিন্নপি বিশেষভূষণভ্যাপি তত্রোদাসীন এবাস্তে ক্ষণিত্যেব বিক্ষেপদর্শনস্য তিরোধানাৎ ন তৎকৃতং সুখং বা পশ্যতি তদ্বদয়ং জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ অথ সপ্তম্যাং তুর্য্যগাখ্যাদিকায়াং স্থিতো ব্রহ্মবিদ্বর উচ্যতে—সমেতি। সমাবেব সম

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! সত্ত্বগুণের কার্য্য প্রকাশ, রজোগুণের কার্য্য প্রবৃত্তি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহ এইগুলি দুঃখজনক হইয়া উপস্থিত হইলেও যিনি ওগুলির উপরে বিদ্বেষ করেন না এবং সেগুলি চলিয়া গেলেও আবার সুখজনক বলিয়া সেগুলির আকাঙ্ক্ষা করেন না, তাঁহাকে গুণাতীত বলা হয় (গুণকার্য্যে দ্বেষ বা রাগ না করাই গুণাতীতের লক্ষণ)। যিনি সর্ব্বদা উদাসীনের ন্যায় অবস্থান করেন, অথচ সুখ-দুঃখ-মোহে বিচলিত হন না;

---

(২৩)...গুণা বর্ত্তন্ত—ইত্যেব নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ,...যোঽনুতিষ্ঠতি—মধুসূদনধৃতঃ পাঠঃ।

মানাপমানযোস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষযোঃ।
সর্বারম্ভপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥২৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

মোহাদিভিঃ, ন বিচাল্যতে স্বাবস্থাতো ন প্রচ্যাব্যতে, যশ্চ, গুণাঃ সত্ত্বাদিগুণকার্য্যাণি সুখাদীনি বর্ত্তন্তে ইত্যেবং মত্বেতি শেষঃ, অবতিষ্ঠতি স্বস্থ এবাবতিষ্ঠতে। "সমবপ্রবিভ্যঃ" ইতি রুচাদিত্বা-দাত্মনেপদসম্ভবেঽপি পরস্মৈপদমার্ষম্। ন ইঙ্গতে কুত্রচিদপি কর্ম্মণি ন প্রবর্ত্ততে ইত্যর্থঃ। কিঞ্চ সমে সমানে দুঃখসুখে যস্য সঃ, দ্বেষরাগশূন্যত্বাদাত্মসম্বন্ধাভাবান্মিথ্যাত্বাচ্চ, স্বস্মিন্নাত্মন্যেব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ পদার্থান্তরাণাং মিথ্যাত্বাৎ, সমানি হেয়োপাদেয়ভাবাভাবাৎ সমানানি লোষ্টানি মৃৎপিণ্ডানি অশ্মানঃ পাষাণঃ কাঞ্চনানি স্বর্ণানি চ যস্য সঃ, তুল্যৌ রাগদ্বেষাভাবাৎ সমানৌ প্রিয়াপ্রিয়ৌ যস্য সঃ, ধীরো ধৈর্য্যশীলঃ, তুল্যে হর্ষবিষাদাভাবাৎ সমানে নিন্দা আত্মনঃ সংস্তুতিঃ প্রশংসা চ তে যস্য সঃ। মানাপমানযোশ্চ তুল্যো হর্ষবিষাদাভাবাৎ সমানঃ। নিন্দাত্মসংস্তুতী বাচা মানাপমানৌ তু কর্ম্মণেতি ভেদঃ। মিত্রারিপক্ষয়োরপি তুল্য আদরাবজ্ঞারহিতঃ রাগ-দ্বেষাভাবাৎ, আরভ্যন্ত ইত্যারম্ভাঃ কর্ম্মাণি সর্বানারম্ভান্ পরিত্যক্তুং শীলমস্যেতি সর্বারম্ভপরিত্যাগী পানভোজনাদিদৈহিককর্ম্মাতিরিক্তসর্ব্বকর্ম্মপরিত্যাগী চ যঃ, স গুণাতীত উচ্যতে গুণকার্য্যসুখদুঃখ-মোহাভাবাৎ। উদাসীনবদিত্যাদিভিস্ত্রিভিশ্চ গুণাতীতস্যাচার উক্তঃ। "প্রজহাতি যদা কামান্ সর্বান্ পার্থ! মনোগতান্" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তেন স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণেন সহাস্য গুণাতীতস্য যথা-কথঞ্চিদ্ভেদস্তত্তদ্বচনপর্য্যালোচনয়া সমূহ্যেঃ ॥২২—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখসুখে যস্য স সমদুঃখসুখঃ স্বস্থঃ স্বেনৈব স্বেচ্ছয়ৈব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ। যদা তু ন সমাধা-বিচ্ছা তদা স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতীতি ভাবঃ। সোঽপি ব্যুত্থানাবস্থায়াং সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনো বিরক্ত ইত্যর্থঃ। তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ তুল্যনিন্দাত্মসংস্তুতিশ্চ প্রিয়াপ্রিযযোঃ নিন্দাস্তুত্যোশ্চ প্রাপ্তৌ তুল্যো হর্ষবিষাদশূন্যঃ, অত্র হেতুর্ধীর ইতি। যথা কশ্চিচ্ছূরস্তী প্রহারবেদনার্ত্তোঽপি ন ব্যামুহ্যতি ধৈর্য্যাদ্বেদনাং চানুভবতি। তদ্বদয়ং হর্ষবিষাদাবনুভবন্নপি ধৈর্য্যান্ন চলতি। পূর্ব্বস্য তু জাতায়ামপি বেদনায়াং হর্ষাদ্যুদয এব নাস্তি তৎপূর্ব্বস্য তু বেদনৈব নাস্তীতি ভেদঃ। এতেন শ্লোকত্রয়েণ সর্ব্বেষাং জীবন্মুক্তানাং সমাধৌ লিঙ্গানি তৎসম্বেদ্যান্যাচারাশ্চ পরসম্বেদ্যানি লিঙ্গান্যুক্তানি ॥২৪॥ অথ চতুর্থ্যাং ভূমৌ সত্ত্বাপত্তিসংজ্ঞায়াং স্থিতস্য যোগিনঃ সমাধিসুখা-

---

সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের ক্রিয়া চলিতেছে, ইহা ভাবিয়া ধীরভাবে থাকেন, কিন্তু কোন অবস্থাতেই অধীর হইয়া পড়েন না, যিনি সর্ব্বদা আত্মনিষ্ঠ ও ধীর হইয়া থাকেন; যাঁহার কাছে সুখ ও দুঃখ সমান; লোষ্ট্র, প্রস্তর ও স্বর্ণ সমান; প্রিয় ও অপ্রিয় সমান এবং নিন্দা ও প্রশংসা সমান; আর যিনি সম্মানে ও অপমানে সমান থাকেন, মিত্র ও শত্রুপক্ষকে সমান জ্ঞান করেন এবং দৈহিক কার্য্য ভিন্ন অপর সকল কার্য্যই পরিত্যাগ করেন; তাঁহাকে গুণাতীত বলে ॥২২—২৫॥

মাঞ্চ যোঽব্যভিচারেণ ভক্তিযোগেন সেবতে।
স গুণান্ সমতীত্যৈতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

ইদানীং সত্ত্বাদিগুণত্রয়াতিক্রমোপায়মাহ—মামিতি। কিঞ্চেতি চার্থঃ। যো জনঃ, অব্যভিচারেণ অনন্যবর্ত্তিনা, ভক্তির্ময়ি পরমাত্মরক্তিরেব যোগ উপায়স্তেন, "যোগঃ সন্নহনোপায়ধ্যানসঙ্গতিযুক্তিষু" ইত্যমরঃ, জ্ঞানসংকৃতেনেত্যর্থঃ জ্ঞানং বিনা মুক্তেরসম্ভবাৎ, সেবতে ধ্যানাদিনা উপাস্তে; স জনঃ, এতান্ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমাংসি তৎকার্য্যান্ সুখদুঃখমোহান্, সমতীত্য সম্যগতিক্রম্য, ব্রহ্মণো ভবনং ব্রহ্মভূয়ং মোক্ষস্তস্মৈ তল্লাভায়, কল্পতে সমর্থো ভবতি। ভক্তিপূর্ব্বকমৎসেবৈব গুণাতিক্রমোপায় ইতি নিষ্কর্ষঃ। ব্রহ্মভূয়ায়েতি "ভাবে ভুবঃ" ইতি ভবতের্ভাবে ক্যপ্ ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভাবেন স্বসংবেদ্যলিঙ্গাভাবাত্তত্ত্বনিশ্চয়েন দ্বৈতস্য বাধাল্লিঙ্গমাচারশ্চ পরসংবেদ্য এব তদাহ—মানেতি। যথা হি পরীক্ষকঃ কূটকার্ষাপণস্য লাভে বিনাশে বা হর্ষবিষাদশূন্যো ন চ তল্লাভার্থং যত্নমারভতে। মূঢ়স্তু তাভ্যাং বাধ্যতে তল্লাভার্থং যত্নং চারভতে। এবং বিদ্বান্ দ্বৈতং মরুমরীচিকাহ্রদসমানং পশ্যন্ তত্র মানাপমানয়োর্বা মিত্রারিপক্ষয়োর্বা তুল্য এব ন হ্যন্যতরলাভায় পরিহারায় বা যত্নমারভতে অতো গুণাতীত ইত্যুচ্যতে সর্ব্বত্র পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৫॥ অথ কথং ত্রীন্ গুণানতিবর্ত্তত ইত্যস্যোত্তরং বিবক্ষন্ সাধনভূতাসু তিসৃষু তৃতীয়াং তন্মানসা-

তাৎপর্য্য—সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণের মধ্যে কর্ম্ম অনুসারে কখনও সত্ত্বগুণ, কখনও রজোগুণ এবং কখনও তমোগুণ প্রবল হয়, তাহার মধ্যে সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রকাশ, সুখ, শান্তি, জ্ঞান ও বৈরাগ্যপ্রভৃতি উপস্থিত হয়; রজোগুণ প্রবল হইলে প্রবৃত্তি দুঃখ, কাম, ক্রোধ ও উদ্যমপ্রভৃতি উপস্থিত হইয়া থাকে; আর তমোগুণ প্রবল হইলে মোহ, নিদ্রা ও আলস্যপ্রভৃতি আসিয়া থাকে। তা'র পর, কোন একটা গুণ প্রবল হইলেও অপর দুইটা গুণ একেবারে নষ্ট হয় না, সে দুইটার ক্রিয়াও অল্প অল্পভাবে হইতে থাকে, সুতরাং সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রধানতঃ প্রকাশ অর্থাৎ অনুভূতি হইতে থাকে; তাহাতে সত্ত্বগুণের কার্য্য সুখাদি, রজোগুণের কার্য্য দুঃখাদি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহপ্রভৃতির অনুভব চলিতে থাকে, অতএব সুখ আসিয়া চলিয়া গেলেও যিনি আবার তাহার কামনা করেন না, কিংবা দুঃখ আসিলেও তাহার উপরে বিদ্বেষী হন না, তিনিই গুণাতীত। অন্য তিনটা শ্লোকের তাৎপর্য্য সুস্পষ্ট ॥২২—২৫॥

যিনি অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারা আমার সেবা করেন, তিনি এই গুণগুলিকে অতিক্রম করিয়া মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—এই অব্যভিচারিণী ভক্তির সহিত তত্ত্বজ্ঞান থাকা আবশ্যক। কেন না, তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না। তা'র পর, এই জগৎ ও দেহ সত্ত্বাদি তিন গুণের কার্য্য, সুতরাং তত্ত্বজ্ঞান সহকারে ভক্তিপূর্ব্বক ভগবানের সেবা করিতে থাকিলে, সেই দয়াময় ভগবানের দয়ায় এই জগৎ ও দেহ অতিক্রম করিয়া তাঁহাতে লীন হওয়া যায় ॥২৬॥

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্যাব্যয়স্য চ।
শাশ্বতস্য চ ধর্ম্মস্য সুখস্যৈকান্তিকস্য চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অথৈতদ্ব্রহ্মভূয়ং কুত্রাবতিষ্ঠত ইত্যাহ—ব্রহ্মণ ইতি। হি তথাহি, অহম্, অমৃতস্য অমৃতাপরপর্য্যায়স্য মুক্তিরূপস্যেত্যর্থঃ, অব্যয়স্য স্বর্গাদিবদ্বিনাশরহিতস্য চ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মভূয়স্য ব্রহ্মত্বস্যেতি যাবৎ, শাশ্বতস্য নিত্যস্য ধর্ম্মস্য চ, ঐকান্তিকস্য দুঃখাসম্ভিন্নস্য নিত্যস্য সুখস্য চ, প্রতিষ্ঠা আস্পদম্, নিত্যমুক্তং নিত্যধর্ম্মাশ্রয়ীভূতম্ ঐকান্তিকসুখরূপঞ্চ ব্রহ্ম অহমেবেতি স্থূলার্থঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—মাং চেতি। যশ্চ সাধকো মাং প্রত্যগাত্মানং চকারস্বর্থে পূর্ব্বভূমিস্থাপেক্ষয়াঽস্য বৈলক্ষণ্যং দ্যোতয়তি অব্যভিচারেণ বৃত্ত্যন্তরানন্তরিতেন ভক্তিযোগেন ময়ি ভগবতি তৈলধারাবদবিচ্ছিন্নবৃত্তি-প্রবাহিমনঃপ্রণিধানরূপেণ যোগেন সেবতে ধ্যায়তি স এবং স্বস্মীকৃতচিত্ত এতান্ গুণান্ সমতীত্য ধ্যানপরিপাকান্তে সত্ত্বমপি বাধিত্বা ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি। "ভুবো ভাব" ইতি ভবতের্ভাবে ক্যপ্ ॥২৬॥ বিষয়প্রদর্শনদ্বারা বিচারণাখ্যাং দ্বিতীয়াং ভূমিমাহ—ব্রহ্মণো হীতি। ব্রহ্মণো হীতি ব্রহ্মণো দেবস্য প্রতিষ্ঠা তাৎপর্য্যেণ পর্য্যবসানস্থানমহমেব অমৃতস্য কর্ম্মব্রহ্মোভয়দর্শন-দ্বারাঽমৃতসাধনস্য অব্যয়স্য অনাদিত্বাদনন্তত্বাচ্চাপৌরুষেয়ত্বেনাপ্রামাণ্যশঙ্কাকলঙ্কশূন্যস্য স্বতঃপ্রমাণ-ভূতস্যেত্যর্থঃ। এতেনোপক্রমোপসংহারাদিপর্য্যালোচনয়া বেদাবিরুদ্ধতর্কোপকরণয়া কৃৎস্নস্য বেদস্য তাৎপর্য্যং মদ্দর্শনকামেন নির্ণেতব্যমিতি বিচারণাখ্যা দ্বিতীয়া ভূমিরুক্তা। হেতুফলোপ-দর্শনমুখেন শুভেচ্ছাখ্যাং প্রথমাং ভূমিমাহ—শাশ্বতস্যেতি। কাম্যধর্ম্মবৎ ফলদানেন নাশাভাবাৎ ভগবত্যর্পিতো নিত্যো ধর্ম্মঃ শাশ্বতঃ বিবিদিষাদিপারম্পর্য্যেণ মোক্ষাখ্যশাশ্বতফলহেতুত্বাৎ। শাশ্বতস্য চ ধর্ম্মস্য প্রতিষ্ঠা পরমং প্রাপ্যং ফলমহমেব। তথা ঐকান্তিকং বিষয়সঙ্গজন্যসুখব্যভি-চারিস্বরূপভূতং মোক্ষসুখং তস্যাপি প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠা অহমেব। এবং নিষ্কামধর্ম্মেণ বিশুদ্ধচিত্ত-স্যৈকান্তিকসুখেচ্ছা ভবতি সেয়ং শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা ভূমিঃ অত্র পরাং পরাং ভূমিমারোঢ়ুমশক্তস্য পূর্ব্বা পূর্ব্বা ভূমিরুপদিশ্যতে। যথা ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তীত্যত্র নিদিধ্যাসনাশক্তস্য সাংখ্যনামা বিচারস্তত্রাপ্যশক্তস্য কর্ম্মযোগ উপদিশ্যতে তদ্বৎ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শ্রীভগবানুবাচ।

ঊর্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বত্থং প্রাহুরব্যয়ম্।
ছন্দাংসি যস্য পর্ণানি যস্তং বেদ স বেদবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ভগবদ্ভক্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যভিহিতম্, তত্র চ তত্ত্বজ্ঞানমন্তরেণ কেবল-ভক্ত্যা মুক্তির্ন সম্ভবতি, তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ বিবেকজ্ঞানম্, বিবেকজ্ঞানঞ্চ চিজ্জড়য়োর্ভেদসাক্ষাৎকারঃ, তত্র "ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্" ইত্যাদিনা চিদ্রূপং ব্রহ্ম নিরূপিতম্, জড়রূপং জগচ্চাবশিষ্টম্। তন্নিরূপণার্থ-ময়মধ্যায় আরভ্যতে। ঊর্দ্ধেতি। বলবতা কালেনাংশতো নিরন্তরমুচ্ছিদ্যমানে নিয়তবিনাশধর্ম্মিণি জগৎসংসারে প্রবলপবনেনোন্মূলিতস্য নিতরামূর্দ্ধগতমূলস্য সলিলান্তঃপ্রবেশেনাধোগতশীর্ষদেশস্য সমুত্তুঙ্গতরঙ্গিণীতীরবর্ত্তিনঃ খল্বশ্বত্থপাদপস্য সাদৃশ্যপ্রদর্শনার্থমীদৃশং রূপকভাবেন বর্ণনমিত্যবধেয়ম্। ঊর্দ্ধং সর্ব্বোপরিতনং সচ্চিদানন্দরূপত্বান্নিত্যত্বাদতীববৃহত্বাচ্চ সর্ব্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম মূলমাদিকারণং যস্য তম্, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি বেদান্তসূত্রাচ্চ, অধঃ জন্মাদিমত্তয়া মায়াগ্রস্ততয়া চ তদধোবর্ত্তিনো হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ শাখাঃ শাখাস্বরূপা যস্য তঞ্চ, অব্যয়ং প্রাতিস্বিকরূপেণ বিনশ্বরত্বেঽপি প্রবাহরূপেণ বিনাশহীনম্, শ্বঃ পরস্মিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি শ্বত্থঃ পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ ন শ্বত্থঃ অশ্বত্থস্তম্ অশ্বত্থপাদপরূপং জগৎসংসারমিমম্, প্রাহুঃ শ্রুত্যাদয ইতি শেষঃ। তথা চ কঠোপনিষৎ—"ঊর্দ্ধমূলোঽবাক্শাখ এষোঽশ্বত্থঃ সনাতনঃ।" ছন্দাংসি ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকা বেদাঃ, যস্য অশ্বত্থরূপসংসারপাদপস্য, পর্ণানি পর্ণরূপাণি রক্ষকাণি; যো জনঃ, তম্ অশ্বত্থরূপং সংসারম্, বেদ জানাতি, স জনো বেদবিদিত্যুচ্যতে। তথা চ ব্রহ্ম আদিকারণম্, হিরণ্যগর্ভাদিস্থাবরান্তঞ্চ জগৎ তত উৎপন্নম্, ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকাশ্চ বেদাস্তদ্রক্ষকা ইত্যেব হি জ্ঞানপ্রতিপাদকবেদার্থঃ, তঞ্চ যো জানাতি স এব বেদবিদিত্যভিধীয়ত ইত্যাশয়ঃ। পাদপপক্ষে তু ঊর্দ্ধং প্রবলপবনোন্মূলনেন সমুত্তুঙ্গনদীতীরবর্ত্তিতয়া চ ঊর্দ্ধদিশি স্থিতং মূলং ব্রধ্নদেশো যস্য তম্, অধস্তত এব নদীসলিলপ্রবেশেন অধোগতাঃ শাখা যস্য তঞ্চ ॥১॥

অর্জ্জুন! আমি—মুক্তিরূপ অবিনশ্বর ব্রহ্মত্ব, চিরস্থায়ী ধর্ম্ম এবং ঐকান্তিক সুখের আশ্রয়" ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—নিত্যশুদ্ধ বুদ্ধ-মুক্তস্বভাব ব্রহ্ম আমি, প্রবাহরূপে চিরস্থায়ী ধর্ম্ম আমাতে থাকে এবং নিরবচ্ছিন্ন সুখস্বরূপও আমি; সুতরাং আমাতে যিনি লীন হন, তিনি মুক্তই হন ॥২৭॥

অধশ্চোর্দ্ধঞ্চ প্রসৃতাস্তস্য শাখা গুণপ্রবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ।
অধশ্চ মূলান্যনুসন্ততানি কর্ম্মানুবন্ধীনি মনুষ্যলোকে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ তস্যৈব সংসারবৃক্ষস্যাপরানপ্যবয়বান্ যথাসম্ভবং পূর্ব্ববদেব রূপকভাবেন বর্ণয়তি অধ ইতি। গুণৈর্জলরূপৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তাঃ, তথা বিষয়া

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে সুখস্যৈকান্তিকস্য প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠাঽহমিত্যুক্তং তত্র কিং লক্ষণং তৎসুখং কেন বা আবৃতং কেন বা সাধনেনাস্যাবরণভঙ্গঃ কেন বাঽধিকারিণা তৎপ্রাপ্যমিত্যাদি-বর্ণয়িতুং পঞ্চদশোঽধ্যায় আরভ্যতে—ঊর্দ্ধমূলমিতি। "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্ত" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং মানুষানন্দমারভ্যোত্তরোত্তরশতগুণবিবৃদ্ধানন্দসোপানপঙ্ক্তেরুপরি স্থিতং পরমানন্দাদ্বয়ং বস্তু ঊর্দ্ধং তদেব মূলং মূলকারণমস্য সংসারাশ্বত্থস্য তমূর্দ্ধমূলম্। অধঃশাখম্ ঊর্দ্ধাদধোধঃ সোপানস্থানীয়াঃ শাখা ইব শাখাঃ অব্যক্তমহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রা ষোড়শবিকারহিরণ্যগর্ভবিরাট্প্রজাপতিসুরগন্ধর্ব্বাসুরনরতির্য্যক্স্থাবররূপা যস্য সোঽধঃশাখ-স্তম্। ন শ্বোঽপি স্থাতুং যোগ্যমনুতত্বাদশ্বত্থং সংসারবৃক্ষম্। তথাঽপ্যব্যয়ং মূঢানামনাদ্যনন্তং প্রাহুর্বেদাঃ। "ঊর্দ্ধমূলোঽবাক্শাখ এষোঽশ্বত্থঃ সনাতন" ইত্যাদয়ঃ। ছন্দাংসি বেদাস্তদুপ-লক্ষিতা যজ্ঞাদয়স্ত এব পর্ণানি পর্ণসন্মাতবৎ শোভাহেতবো যস্য তরোস্তমশ্বত্থং যো বেদ মিথ্যাত্বেন স এব বেদবিৎ বিদিতবেদ্য ইত্যর্থঃ। অত্রাশ্বত্থরূপকেণ সংসারো বর্ণ্যতে ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"বেদ ও মহর্ষিগণ বলেন—এই সংসারটা একটা অশ্বত্থবৃক্ষ-স্বরূপ; ঊর্দ্ধ (পরব্রহ্ম) ইহার মূল, ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ ইহার শাখা এবং ভিন্ন ভিন্ন বস্তুর প্রত্যহ নাশ হইলেও ইহার সমুদায়ের নাশ হয় না; আর বেদের কর্মকাণ্ড যাহার পর্ণ, যিনি তাহা জানেন, তাঁহাকেই বেদবিৎ বলা হয় ॥১॥

তাৎপর্য্য—অত্যুচ্চ নদীতীরবর্ত্তী কোন বিশাল অশ্বত্থবৃক্ষ প্রবল বায়ুবেগে নদীর ভিতরে পড়িয়া গেলে, তাহার সহিত এই সংসারের সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য এই প্রকার রূপক-ভাবে এই শ্লোক বলা হইয়াছে। কেন না, প্রবল ঝড়ে বিশাল অশ্বত্থবৃক্ষ নদীর ভিতরে পতিত হইলে তাহার মূল উপরের দিকে এবং শাখাগুলি নীচের দিকে থাকে; এই সংসারেরও মূল (কারণ) পরব্রহ্ম সকলের উপরে রহিয়াছেন এবং তাঁহা হইতে উৎপন্ন ব্রহ্মাপ্রভৃতি স্থাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ তাঁহার নীচে অবস্থান করিতেছে, তা'র পর, অশ্বত্থবৃক্ষের শাখা-প্রশাখা কোন কোন সময়ে নষ্ট হইলেও প্রকৃত বৃক্ষটা দীর্ঘকালে নষ্ট হয়, এ সংসারেরও ভিন্ন ভিন্ন বস্তু ভিন্ন ভিন্ন সময়ে নষ্ট হইলেও সমগ্র সংসারটা একমাত্র প্রলয়কালেই নষ্ট হয়; তা'র পর, আবার অশ্বত্থবৃক্ষের পত্র সকল তাহাকে আবৃত রাখিয়া রৌদ্র-বৃষ্টি হইতে সেই অশ্বত্থবৃক্ষকে রক্ষা করে; এদিকে কর্ম্মবোধক বেদগুলিও ধর্ম্মে প্রবৃত্তি এবং অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি বুঝাইয়া দিয়া এই সংসারকে রক্ষা করিতেছে, সুতরাং যিনি বেদের এইরূপ মর্ম্মার্থ বোঝেন, তিনিই প্রকৃত বেদার্থবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়গ্রাহ্যাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধা এব প্রবালাঃ পল্লবা যাসাং তাস্তাদৃশ্যশ্চ রাগসম্বন্ধাৎ ইন্দ্রিয়রূপ-শাখাগ্রসম্বন্ধাচ্চেতি ভাবঃ, তস্য সংসারবৃক্ষস্য, শাখাঃ শাখারূপা হিরণ্যগর্ভাদিকীটপর্য্যন্তা জীবাঃ, অধশ্চ পাপকর্ম্মবশাৎ পশ্বাদিষু নিকৃষ্টযোনিষু, ঊর্দ্ধঞ্চ পুণ্যকর্ম্মবশাৎ দেবাদিযোনিষু চ, প্রসৃতা বিস্তারং গতাঃ। পূর্ব্ববদুন্মূলিতবৃক্ষস্য চ কিয়ত্যঃ শাখা অধঃ প্রসরন্তি, কিয়ত্যশ্চোর্দ্ধমিতি সাদৃশ্যোপপত্তিঃ। অধশ্চেতি চকারাদূর্দ্ধঞ্চেতি বোধ্যম্। তথা চ অধশ্চ নিকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া অদিশি, ঊর্দ্ধঞ্চ উৎকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া ঊর্দ্ধদিশি চ, অনুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি হিংসাপৈশুন্যাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি দয়াধর্ম্মাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি চ, মনুষ্যলোকে মর্ত্ত্যলোকে এব, কর্ম্মাণি হিংসাদীনি দানাদীনি চ কার্য্যাণি অনুবধ্নন্তি অনুষ্ঠাপয়ন্তীতি কর্ম্মানুবন্ধীনি ভবন্তি, ন পুনর্দেবাদিলোকে তেষাং কর্ম্মানধিকারাৎ। বৃক্ষপক্ষে চ অধশ্চ অধোদিশি চ ঊর্দ্ধঞ্চ ঊর্দ্ধদিশি চ, অনুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি স্থূলমূলব্যতিরিক্তানি শিখরাণি, মনুষ্যলোকে মানুষসমাজে, কর্ম্মানুবন্ধীনি পাকাদিকার্য্যসাধকানি ভবন্তি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অধশ্চ মানুষেভ্যস্তির্য্যক্‌স্থাবরাদয়োঽবীচ্যন্তাঃ। ঊর্দ্ধঞ্চ মানুষেভ্য এবোপরি চ গন্ধর্ব্বযক্ষাদি-হিরণ্যগর্ভপর্য্যন্তং প্রসৃতাঃ প্রসরং প্রাপ্তাস্তস্য শাখাঃ। গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ প্রকর্ষেণ বৃদ্ধাঃ গুণপ্রবৃদ্ধাঃ। বিষয়া এব রঞ্জকতয়া কোমলপল্লবরূপাণি প্রবালানি যাসাং তাঃ। সংসার-বৃক্ষস্যোপরিমূলং ব্রহ্ম উক্তম্। অধশ্চ ইহ মনুষ্যলোকে চ তস্য মূলানি বাসনারূপাণ্যবান্তর-মূলান্যনুসন্ততানি প্রবাহনিত্যানি। যতঃ কর্ম্মানুবন্ধীনি কর্ম্মৈব ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যমনুবন্ধঃ পশ্চাদ্ভাবি যেষাং তানি কর্ম্মানুবন্ধীনি। বাসনাভ্যঃ কর্ম্মাণি কর্ম্মভ্যো বাসনা ইত্যনবরতসন্তানোঽস্যং

সেই সংসারবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে; সে সকল শাখাই জলস্বরূপ সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ সেই বৃক্ষের পল্লবস্বরূপ হইয়া আছে। আর নীচের দিকে ও উপরের দিকে বিস্তৃত মূল-গুলি মর্ত্ত্যলোকে কর্ম্মানুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

তাৎপর্য্য—উন্মূলিত ও জলে পতিত অশ্বত্থবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে থাকে। আর সে শাখাগুলি পল্লবও থাকে এবং সে শাখাগুলি পূর্ব্বে জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল; এদিকে সংসারের জীবগুলির মধ্যেও অনেক জীব স্বকীয় পাপকর্ম্ম অনুসারে নীচের দিকে অর্থাৎ পশুপ্রভৃতি নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মিয়াছে, আবার অনেক জীব পুণ্যকর্ম্ম অনুসারে উপরের দিকে অর্থাৎ দেবতাপ্রভৃতি উৎকৃষ্ট যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছে। বৃক্ষের অন্যান্য অবয়ব যেমন জলসেচনে বৃদ্ধি পায়, শাখাগুলিও তেমনই জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়া থাকে; এ সংসারের জীবগুলিও সেইরূপ সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছে। বৃক্ষের শাখার অগ্রে পল্লব থাকে, এ সংসারেরও শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ ইন্দ্রিয়ের অগ্রে রহিয়াছে। তা'র পর, বৃক্ষের উপরের দিকে ও

ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যতে নান্তো ন চাদির্ন চ সম্প্রতিষ্ঠা।
অশ্বত্থমেনং সুবিরূঢ়মূলমসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিত্ত্বা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বীদৃশমপি সংসারবৃক্ষং কথমহং ন জানামীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। নেতি। ইহ জগতি, অস্য সংসারবৃক্ষস্য, তথা তাদৃশম্ ঊর্দ্ধমূলত্বাদ্যাত্মকং রূপম্ অবস্থা, ন উপলভ্যতে ত্বয়েব অন্যেনাপি অজ্ঞানিনা ন জ্ঞায়তে; তথা অস্য সংসারবৃক্ষস্য অন্তঃ অবসানং কেনাপি নোপলভ্যতে, আদিরুৎপত্তিশ্চ নোপলভ্যতে, সম্প্রতিষ্ঠা স্থিতির্মধ্যঞ্চ নোপলভ্যতে। তর্হি সাধকেন কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—অশ্বত্থমিতি। দৃঢ়েন অভ্যাসাতিরেকান্বিতাস্তকঠিনেন, সঙ্গঃ পুত্রকলত্রাদিম্বাসক্তিঃ ন সঙ্গঃ অসঙ্গঃ পরমবৈরাগ্যমেব শস্ত্রং তেন, সুবিরূঢ়মূলম্ অজ্ঞানেনাতীববদ্ধমূলম্, এনং সংসাররূপম্, অশ্বত্থং বৃক্ষম্, ছিত্ত্বা মূলাদ্বিশ্লিষ্য, ততঃ পরম্, যস্মিন্ পদে, গতা উপস্থিতা জনাঃ, ভূয়ঃ পুনঃ, ন নিবর্ত্তন্তি নাবর্ত্তন্তে, পুরাণী চিরন্তনী, প্রবৃত্তি-

ভাবতভাবদীপঃ

বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥২॥ নম্ন সোঽপি স্থাতুমনর্হশ্চেত্যুক্তে প্রতিক্ষণবিনাশিবিজ্ঞানসন্তানরূপো বা ব্রীহ্যাদিবৎপ্রবাহনিত্যো বায়ং সংসারস্তর্হি দুরুচ্ছেদ্যো বাসনানাং কর্ম্মণাঞ্চ বীজাঙ্কুরবদন্যোন্যজন্ম-হেতুত্বস্যাবর্জ্জনীয়ত্বাদিত্যাশঙ্ক্য সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্ব্বচনীয়োঽয়মিত্যেতৎপক্ষমাশ্রিত্য পরিহরতি—ন রূপমিতি। রজ্জুরগস্যেবাস্য রূপং সম্যগ্দৃশা বীক্ষ্যমাণঃ সন্নোপলভ্যতে ইহ জীবত্যেব দেহে। যথা পূর্ব্বমজ্ঞানদশায়াং তথা নোপলভ্যতে জ্ঞানদশায়াম্। তেনাস্য মৃষাত্বমনুভবৈকবেদ্যমিত্যুক্তম্, এতেনানুপলভ্যরূপত্ববচনেন স্বপ্রকাশানাং বিজ্ঞানানাং রূপবতাং বীজাদীনাঞ্চ সাদৃশ্যস্য ব্যাবৃত্তিঃ। তর্হি শশবিষাণবত্তুচ্ছ এবায়ং স্যাদিত্যত আহ—নান্তো ন চাদিরিতি। উপাদানস্য মূলাজ্ঞানস্যাদ্যন্ত-শূন্যত্বাদয়মপ্যাদ্যন্তশূন্য ইত্যর্থঃ। তর্হ্যাত্মবদপরিহার্য্যঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চ সম্প্রতিষ্ঠা অস্য প্রতিষ্ঠাখ্যং লয়স্থানং বৃক্ষস্য ভূমিরিব নাস্তি। ন চায়ং ব্রহ্মণো বিকারো যেন তত্রৈব লীয়তে। ন চেষ্টাপত্তিঃ ব্রহ্মণঃ কৌটস্থ্যভঙ্গাপত্তেঃ। কিং তর্হি তুচ্ছমজ্ঞানমস্যোপাদানং তস্মিংশ্চ জ্ঞানেন বিনষ্টে সমূলস্যাস্যোচ্ছেদো ভবত্যজ্ঞানস্য চ তুচ্ছত্বম্। তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীদিত্যাদিশ্রুত্যা। তৎকার্য্যস্য রজ্জুরগাদেঃ প্রলয়ে তদনুপলম্ভস্যানুভবনে চ সিদ্ধম্। তস্মাদস্য প্রতিষ্ঠা নোপলভ্যত ইতি যুক্তমেবোক্তম্। তমেনমশ্বত্থং বাসনানাং দার্ঢ্যাৎ সুবিরূঢমূলং দৃঢতরমূলমপ্যসঙ্গশস্ত্রেণ সঙ্গো দেহাদিতাদাত্ম্যবুদ্ধিস্তদ্বর্জ্জনমসঙ্গঃ স এব শস্ত্রং তেন দৃঢেন পরিপক্কেন ছিত্ত্বা ততঃ পদং তৎপরি-মার্গিতব্যমিত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। যদ্যপি স্থূলসূক্ষ্মযোঃ সংসারয়োরসঙ্গঃ সুষুপ্তৌ স্বয়মেব জায়তে তেন তন্মূলবাসনাভিরপ্যাত্মনোঽসঙ্গোঽনুমীয়তে তথাপি বাসনামূলস্যাজ্ঞানস্য জ্ঞানেনানুচ্ছেদান্নাসঙ্গধী-র্দৃঢ়া ভবতি তস্মান্নির্বিকল্পসমাধ্যভ্যাসনে কারণশরীরস্যাপ্যসঙ্গঃ সাধ্যঃ তেন চাসঙ্গশস্ত্রেণাস্য ছেদো মূলোচ্ছেদো লবণোদকবদ্রজ্জুরগবদ্বা প্রবিলাপনরূপঃ কর্ত্তব্যঃ। ন তু সাঙ্খ্যানামিব স্বরূপেণ

নীচের দিকে বিস্তৃত শিখরগুলি মানুষের পাক প্রভৃতি বহুতর কর্ম্ম সম্পন্ন করে, এ সংসারেও হিংসাপৈশুন্যপ্রভৃতি নীচকার্য্যের প্রবৃত্তি এবং দয়াদানপ্রভৃতি উচ্চকার্য্যের প্রবৃত্তি মনুষ্যসমাজে পাপকর্ম্ম ও পুণ্যকর্ম্মের অনুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবর্ত্তন্তি ভূয়ঃ।
তমেব চাদ্যং পুরুষং প্রপদ্যে যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রসৃতা পুরাণী ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ।
দ্বন্দ্বৈর্বিমুক্তাঃ সুখদুঃখসংজ্ঞৈর্গচ্ছন্ত্যমূঢ়াঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রারম্ভশ্চ, যতো যস্মাৎ পদাৎ, প্রসৃতা বিস্তারেণ নিঃসৃতা, তমেব চ, আদ্যম্ আদৌ ভবং স্থিতম্, পুরুষং পুরি দেহে শয়ানং জীবরূপেণাবতিষ্ঠমানং পরং ব্রহ্ম, প্রপদ্যে শরণং ব্রজামি ইত্যবধার্য্যেতি শেষঃ, তৎ পদং পরব্রহ্মরূপং বস্তু, পরিমার্গিতব্যং সর্ব্বত্র মার্গয়িতব্যং সাধকেন অন্বেষ্টব্যং জ্ঞাতব্যমিত্যর্থঃ, "সোঽন্বেষ্টব্যঃ স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সতঃ পরিবর্জ্জনমাত্রম্ ॥৩॥ তমিমমশ্বত্থং ছিত্বা কিং কর্ত্তব্যমত আহ—তত ইতি। ন কেবলং নির্ব্বিকল্পসমাধিনা তদসঙ্গমাত্রেণ কৃতার্থতা কিং তর্হি ততোঽসঙ্গানন্তরং তৎ শ্রুতিপ্রসিদ্ধং পদং পদনীয়ং ব্রহ্ম পরিমার্গিতব্যং শ্রুতিযুক্তিবলেনাহমেব ব্রহ্মাস্মীতি জ্ঞাতব্যম্। যস্মিন্ পদে নির্ব্বিকল্পে গতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তো ন নিবর্ত্তন্তি ন পুনর্নিবর্ত্তন্তে। তমেব প্রত্যগানন্দমাদ্যং পুরুষং পুরি শরীরে শয়ানমহমপি প্রপদ্যে শরণাগতোঽস্মীতি ভাবয়েৎ। ভগবত এব বা ইদং বচনং লোকশিক্ষার্থং বর্ত্ত এব চ কর্ম্মণীতিবৎ। কোঽসৌ পুরুষঃ যতঃ পুরাণী আদ্যা প্রবৃত্তিঃ। সোঽকাময়ত বহুস্যাং প্রজায়েয়েতীত্যেবংরূপা প্রসৃতা অস্মাস্বপি প্রবৃত্তা। যতো বয়মপি ইদানীং কাময়ামহে ধনাদিনা বয়ং ভূয়াংসঃ স্যাম প্রজয়া প্রজায়েমহীতি চেতি।

এই জগতে কোন অজ্ঞানী লোকই এই সংসারবৃক্ষের পূর্ব্বোক্তরূপ অবস্থা বুঝিতে পারে না, কিংবা ইহার আদি, অন্ত ও মধ্য জানে না। (সে যাহা হউক) মুমুক্ষু লোক দৃঢ় বৈরাগ্যরূপ অস্ত্রদ্বারা দৃঢ়বদ্ধমূল এই সংসাররূপ অশ্বত্থবৃক্ষকে ছেদন করিয়া তাহার পরে—'মানুষ যে পদে যাইয়া আর ফিরিয়া আসে না এবং যাহা হইতে অতিপূর্ব্বকালে এই সংসারবৃক্ষ উৎপন্ন হইয়া বিস্তারক্রমে চলিয়া আসিতেছে, সেই আদিপুরুষেরই শরণ লইলাম' এইরূপ স্থির করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম হইতে এই সংসাররূপ অশ্বত্থবৃক্ষের উৎপত্তি হইয়াছে এবং ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সকল পদার্থই এই সংসারবৃক্ষের শাখা ইত্যাদিরূপে কোন অজ্ঞানী লোকই বোঝে না, তাহারা এই মাত্র জানে যে, আমার ঘর, আমার বাড়ী, আমার পুত্র ও আমার কলত্র; অতএব মোক্ষার্থী লোক দৃঢ় বৈরাগ্য অবলম্বনপূর্ব্বক এই নশ্বর সংসার ত্যাগ করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন এবং তৎকালে তিনি এইরূপই স্থির করিবেন যে, আমি সেই আদিপুরুষেরই শরণাপন্ন হইলাম। এইরূপে যদি তিনি একবার সেই আদিপুরুষের নিকটে যাইতে পারেন, তবে আর তাঁহার এ সংসারে ফিরিয়া আসিতে হইবে না ॥৩—৪॥

---

(৫)...সুখদুঃখসঙ্গৈঃ—ইতি মধুসূদনাদিদৃষ্টং পাঠান্তরম্।

ন তদ্ভাসয়তে সূর্য্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ।
যদ্‌গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু পরিমার্গণমাত্রেণৈব তৎ পদং গচ্ছন্তি সাধনান্তরসহকৃতেন বা তেনেত্যাহ—নির্মানেতি। নির্গতে মানমোহৌ গর্ব্বভ্রমৌ যেষাং তে, জিতাঃ সঙ্গদোষাঃ প্রিয়াপ্রিয়সংসর্গদোষা রাগদ্বেষাদয়ো যৈস্তে রাগদ্বেষাদিবর্জ্জিতাঃ, অধ্যাত্মনিত্যাঃ সর্ব্বদা পরমাত্মসমালোচনপরায়ণাঃ, বিনিবৃত্তা বিশেষেণ তিরোহিতাঃ কামা বিষয়ভোগাভিলাষা যেষাং তে, সুখদুঃখসংজ্ঞৈরিত্যুপলক্ষণং শীতোষ্ণাদিসংজ্ঞৈরপি দ্বন্দ্বৈঃ পরস্পরবিপরীতযুগলৈঃ, বিমুক্তা বিহীনাশ্চ, অমূঢ়া লুপ্তজ্ঞানা জনাঃ, তৎ অব্যয়ম্ অবিকারি, পদং বস্তু ব্রহ্ম, গচ্ছন্তি ॥৫॥

তৎ পদং বিশিনষ্টি নেতি। যোগিনো যৎ ধাম গত্বা প্রাপ্য ন নিবর্ত্তন্তে, জগদ্ভাসনসমর্থোঽপি সূর্য্যঃ, জ্যোতিরিঙ্গণঃ সূর্য্যাদিমিব তৎ ধাম, ন ভাসয়তে ন প্রকাশযতি, সূর্য্যাভাবে রাত্রৌ শশাঙ্কশ্চন্দ্রোঽপি, ন তদ্ভাসয়তে; তয়োরুভয়োরপ্যস্তগমনে পাবকো বহ্নিরপি ন তৎ ভাসয়তে; সর্ব্বত্রাসীমস্বপ্রকাশত্বাদিত্যাশয়ঃ। তন্মম পরমং ধাম জ্যোতিঃ। অত্রার্থে শ্রুতিরপি—"ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যুতো ভান্তি কুতোঽয়মগ্নিঃ। তমেব ভান্তমনুভাতি সর্ব্বং তস্য ভাসা সর্ব্বমিদং বিভাতি॥" রাহোঃ শির ইত্যাদিবন্মমেত্যভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী, পরমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেনেযং প্রবৃত্তির্দর্শিতা তৎপ্রণামেনৈব সা নিবর্ত্তিষ্যত ইত্যর্থঃ॥৪॥ এবমৈকান্তিকস্য সুখস্যাচ্ছাদকং সংসারাশ্বত্থং তচ্ছেদকমসঙ্গশস্ত্রং চোক্ত্বা তস্য সুখস্য প্রাপ্তাবধিকারিণং তস্য স্বরূপং চাহ দ্বাভ্যাং—নির্মানেতি। মানো দর্পঃ মোহো বিপর্য্যয়স্তদ্রহিতাঃ নির্মানমোহাঃ। জিতঃ সঙ্গঃ কর্ত্তাহমিত্যভিমানো দোষো রাগাদিশ্চ যৈস্তে জিতসঙ্গদোষাঃ। অধ্যাত্মম্ আত্মনি নিত্যা নিষ্ঠাবন্তঃ আত্মধ্যানপরা ইতি যাবৎ। বিনিবৃত্তকামাঃ ত্যক্তসর্ব্বপরিগ্রাহাঃ। দ্বন্দ্বৈঃ সুখদুঃখেত্যুপলক্ষণং শীতোষ্ণাদীনামপি তৈর্ব্বিমুক্তাস্তিতিক্ষাবন্ত ইত্যর্থঃ। অমূঢ়াঃ বিদ্যযাঽবিদ্যানাশং কৃতবন্তঃ। তৎপদম্ অব্যয়ম্ অপুনরাবৃত্তিং গচ্ছন্তি॥৫॥ নমু যদি তদূর্দ্ধং পদং গচ্ছন্তি তর্হি ততঃ পাতোঽপ্যবশ্যম্ভাবী পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রায়া ইতি ন্যায়াৎ। ততশ্চ যস্মিন্ গতা ন নিবর্ত্তন্তীত্যনুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্য তস্য পদস্য স্বরূপমাহ—ন তদিতি। তৎপদং সূর্য্যো ন ভাসয়তি রূপাদিহীনত্বেন চক্ষুরযোগ্যত্বাৎ। এতেন সর্ব্বেষাং বাহ্যেন্দ্রিয়াণাং নিবৃত্তিঃ। যদ্ধি রূপবচ্চক্ষুর্যোগ্যং তৎসূর্য্যেণ চক্ষুরনুগ্রাহকেণ ভাস্যম্ ইদন্তু ন তথেত্যর্থঃ। ন শশাঙ্ক-

---

যাঁহাদের অহঙ্কার ও মোহ থাকে না, রাগদ্বেষপ্রভৃতি সংসর্গদোষ তিরোহিত হইয়া যায়, অধ্যাত্মবিষয়েরই আলোচনা চলিতে থাকে, কামনা একেবারে দূরীভূত হইয়া যায় এবং সুখ-দুঃখ ও শীত-গ্রীষ্মাদিদ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা থাকে, সেইরূপ জ্ঞানীরাই সেই বিকারবিহীন পরব্রহ্মকে লাভ করিতে পারেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ কথা পূর্ব্বেও অনেকবার বলা হইয়াছে, তথাপি উপক্রমের বৈষম্য থাকায় পুনরুক্তিদোষ হয় নাই ॥৫॥

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ।
মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কর্ষতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "সর্ব্বে ক্ষয়ান্তা নিচয়াঃ পতনান্তাঃ সমুচ্ছ্রয়াঃ। সংযোগা বিপ্রয়োগান্তা মরণান্তং হি জীবিতম্।" ইত্যুক্তের্বত্র গতিস্তত্রৈব নিবৃত্তিরস্তীতি "যদ্‌গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে" ইত্যুক্তমযুক্তমেবেত্যাহ—মমেতি। মম পরব্রহ্মণ এব অংশঃ প্রতিবিম্বঃ, জীবলোকে প্রাণিজগতি, জীবভূতো জীবত্বং প্রাপ্তঃ, তথাপ্যসৌ সনাতনো নিত্য এব, বিম্বপ্রতিবিম্বয়োরভেদাৎ মম

ভারতভাবদীপঃ

শ্চন্দ্রোঽপি ভাসয়তি যন্মনোগ্রাহ্যং বস্তু তচ্চন্দ্রেণ মনোঽনুগ্রাহকেণ ভাস্যম্, ইদন্তু ন তথা। "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুত্যাঽস্য মনোগ্রাহ্যত্বনিষেধাৎ। নাপি পাবকো ভাসয়তি যদ্ধি বাচা গ্রাহ্যং তত্তদনুগ্রাহকেণ পাবকেন ভাস্যম্ ইদন্তু ন তথা। "যদ্বাচাঽনভ্যুদিতম্।" ইতি শ্রুত্যাস্য বাগ্‌গোচরত্বনিষেধাৎ। "ন চক্ষুষা গৃহ্যতে নাপি বাচা" ইত্যাদিশ্রুত্যন্তরঞ্চ। যত-শ্চক্ষুর্মনোবাচামগম্যং তেন স্থূলসূক্ষ্মকারণপ্রপঞ্চাতীতং প্রত্যগত্বয়ম্। "নান্তঃপ্রজ্ঞং ন বহিঃ-প্রজ্ঞম্ অস্থূলমনণু" ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ সর্ব্ববিশেষরহিতং যৎপ্রতিপাদিতং তৎ মম পরমং ধাম বৃত্তিরূপজ্ঞানাদপরমাদন্যজ্জ্যোতিশ্চিন্মাত্রং মমেতি সম্বন্ধো রাহোঃ শির ইতিবদুপচারাৎ। মদ্-ভিন্নং জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশমিত্যর্থঃ অতএব যদ্‌গত্বা প্রাপ্য জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ। ন নিবর্ত্তন্তে নিবৃত্তি-কারণস্য মূলাজ্ঞানস্যাভাবাৎ। এবং ব্যাখ্যানে হি। যদা হ্যেবৈষ এতস্মিন্নদৃশ্যেঽনাত্ম্যেঽনি-রুক্তেঽনিলয়নেঽভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্দতে অথ সোঽভয়ং গতো ভবতীতি শ্রুত্যর্থানুগমো দৃশ্যতে। অদৃশ্যে ইতি দৃগযোগ্যত্বেন সূর্য্যভাস্যত্বং পর্য্যুদস্যতে। অনাত্ম্যে আত্মনো মনসো যোগ্যম্ আত্ম্যং তদন্যত্র অনাত্ম্যে ইতি মনসোঽপ্যযোগ্যত্বেন চন্দ্রমোভাস্যত্বং নিরস্যতে। অনিলয়নে নিলীযতেঽস্মিন্ সর্ব্বং স্থূলং সূক্ষ্মমিতি নিলয়নং কারণং তদ্ভিন্নে। অতএবানিরুক্তে নির্ব্বাচনাযোগ্যে বাচামগোচর ইত্যর্থঃ। তেন পাবকাপ্রকাশ্যে ইতি সিদ্ধম্। যে তু সূর্য্যাদ্যপ্রকাশ্যমর্চ্চিরাদিমার্গগম্যং সত্যলোকাদপ্যুপরিতনমপ্রাকৃতং বৈষ্ণবং পদং নিত্যং দেশান্তরেঽস্তি তদ্‌গত্বা পুনর্ন নিবর্ত্তন্ত ইতি ব্যাচক্ষতে। তেষাং ন রূপমস্যেহ তথোপলভ্যত ইতি দৃশ্যস্য তুচ্ছত্বাদেব তাদৃশস্যাপি তুচ্ছত্বমপরিহার্য্যং দৃশ্যত্বাবিশেষাৎ তস্মাদ্যথোক্ত এব শ্লোকার্থঃ ॥৬॥ নন্থ যদি সূর্য্যাদ্যভাস্যজ্যোতীরূপত্বং ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধীতি স্বস্যৈব

যোগীরা যাঁহাকে লাভ করিয়া আর ফিরিযা আসেন না, সেই পরব্রহ্মকে সূর্য্যও প্রকাশ করিতে পারেন না, চন্দ্রও না এবং অগ্নিও না ; সেই পরম তেজই আমি ॥৬॥

তাৎপর্য্য —পরব্রহ্ম স্বপ্রকাশ এবং অসীম ; সুতরাং চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে যেমন জোনাকিপোকা প্রকাশ করিতে পারে না, সেইরূপ পরব্রহ্মকেও সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রকাশ করিতে পারেন না ; প্রত্যুত সেই পরব্রহ্মই চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিপ্রভৃতিকে প্রকাশ করিতেছেন ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

নিত্যত্বে মৎপ্রতিবিম্বস্যাপি নিত্যত্বাবশ্যকত্বাৎ। তথা চ সতি জলপতিতস্য সূর্য্যপ্রতিবিম্বস্য তজ্জলনাশে অপুনরাবৃত্তিরিব জ্ঞানেনাজ্ঞাননাশাল্লিঙ্গদেহধ্বংসে মৎপ্রতিবিম্বভূতস্য জীবস্য মত্তাদাত্ম্যপ্রাপ্তৌ অপুনরাবৃত্তিঃ সর্ব্বথা সম্ভবত্যেব। নন্বংশপদস্য প্রতিবিম্বপরত্বে লক্ষণাপত্ত্যা ভাগার্থত্বমেবাস্তাম্। ন চ তথাত্বে অংশিনো ব্রহ্মণো ঘটাদেরিবাংশবিচ্ছেদে বিনাশাপত্তিরিতি বাচ্যং ঘটকাশাদেরিবাত্রাংশপদস্যৌপচারিকত্বাৎ, অথোপচারোঽপি লক্ষণাবিশেষ এবেতি চেৎ লাঘবাৎ স এবাঙ্গীকার্য্যঃ। ভবতু তাবত্তথাপি ঘটনাশে ঘটাকাশস্যেব লিঙ্গদেহনাশে জীবস্য অপুনরাবৃত্তিরুপপদ্যত এব এব। গতিরাবৃত্ত্যাস্তা ইতি ত্বাত্মভিন্নবিষয় এব। নন্বাত্মনোঽপি জীবস্য সুষুপ্তৌ লয়ো জাগ্রদবস্থায়াং পুনরাবৃত্তিশ্চ দৃশ্যত ইত্যাহ—মন ইতি। মনঃ ষষ্ঠং যেষাং তানি মনসা সহিতান্যেবেত্যর্থঃ, প্রকৃতৌ স্বভাবে তিষ্ঠন্তীনি তানি সুষুপ্তিকালে সঙ্কল্পশ্রবণাদিবৃত্তিশূন্যানীত্যর্থঃ, ইন্দ্রস্য মায়য়া ভোগৈশ্বর্য্যবতো জীবস্য ভোগসাধনানীতি ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রত্বক্চক্ষুর-সনানাসিকাখ্যানি, কর্ষতি—সুষুপ্তিকালে লয়ং প্রাপ্তো জীব এব মায়য়া পুনরাবৃত্য আকৃষ্যাকৃষ্য স্বভোগসাধনার্থং সঙ্কল্পশ্রবণাদিকার্য্যে প্রবর্ত্তয়তি। এবঞ্চ সুষুপ্তৌ লয়ং প্রাপ্তমপি জীবং চমৎকারিণ্যবিদ্যা পুনরাবর্ত্ত্য ভোগে প্রবর্ত্তয়তি ; বিদ্যয়া তদবিদ্যানাশে তু জীবস্য পুনরাবর্ত্তকাভাবাদপুনরাবৃত্তিরেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞত্বং ব্রূষে তর্হি ক্ষেত্রজ্ঞস্য সতস্তব ঘটাদিপ্রকাশে কিমিতি সূর্য্যাদ্যপেক্ষা দৃশ্যতে। ন হি স্বয়ং জ্যোতীরূপঃ স্ববিষয়াবভাসনে জ্যোতিরন্তরমপেক্ষতে দীপাদিষদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ ত্রিভিঃ—মমৈবেতি। যস্মাদীশ্বরো জগৎস্রষ্টা শরীরম্ অবাপ্নোতি স এব ইহ প্রবিষ্ট আনখাগ্রেভ্যঃ। "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ ঈশ্বর এব শরীরধারী তথা যস্মাদ্ধেতোঃ অপিশব্দোঽবধারণার্থে, চঃ সমুচ্চযার্থে। কস্মিন্নহমুৎক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি কস্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্যামীতি স প্রাণমসৃজতেতি শ্রুতেঃ। প্রাণধারণেনোপাধিনা ঈশ্বর এব চ উৎক্রামতি ততো হেতুদ্বয়াজ্জীবলোকে সংসারে যো জীবভূতঃ প্রাণী স সনাতনঃ সর্ব্বৈকরূপোঽহমেবেতি বক্তব্যে যথাঽগ্নেঃ ক্ষুদ্রাবিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমেবৈতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্ব এত আত্মনো ব্যুচ্চরন্তীতি বহ্নিবিস্ফুলিঙ্গন্যায়েন স মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিভাবোক্তিঃ। যদ্যপি বহ্নৌ ভেদঃ পরিমাণঞ্চ স্বগতং ন দৃশ্যতে তথাপি তূপাধিগতমেব তদুভয়ং তত্রাপ্যুপচর্য্যতে অয়মগ্নিরস্মাদগ্নের্ভিন্নঃ অয়মস্য স্ফুলিঙ্গঃ অয়মস্মাদল্প ইতি। এবমস্থূলমনণ্বহ্রস্বমদীর্ঘমিতি-শ্রুতেশ্চতুর্বিধপরিমাণশূন্যে ব্রহ্মণি মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিভাবেন ভেদোঽল্পত্বমহত্ত্বে চোপ-চারাদৌপাধিকে ধ্যেয়ে। তথা চ শ্রুতিঃ—"বুদ্ধের্গুণেনাত্মগুণেন চৈব হ্যারাগ্রমাত্রো হ্যবরোঽপি দৃষ্ট" ইতি "সম প্লুষিণা সমো মশকেন সমঃ নাগেন সম এভিস্ত্রিভির্লোকৈ"রিতি চ। তথা চ বিস্ফুলিঙ্গো বহ্নিরেব ন তু বহ্ন্যংশঃ। এবং জীবোঽপি ব্রহ্মৈব ন তু ব্রহ্মাংশঃ। ব্রহ্ম দাশা ব্রহ্ম দাসা ব্রহ্মেমে কিতবা উত" ইতি দাশাদিষপি পিণ্ডেষু গোত্বস্যেব কার্ৎস্নেন একৈকস্মিন্ ব্রহ্মভাবপরিসমাপ্তিদর্শনাৎ নিরংশেঽংশাংশিকল্পনায়া অযোগ্যত্বাচ্চ। স এব জীবভূত ঈশ্বরো মমৈবাংশ ইবাংশো রূপভেদো মনঃষষ্ঠং যেষু তানি মনসা সহ ষড়িন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি ইন্দ্রিয়াণাং প্রকৃতিঃ স্বভাবো বিষয়প্রাবণ্যং তত্র স্থিতানি। কর্ষতি সুপ্তিপ্রলয়সমাধিকালেষু

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।
গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথাজ্ঞানী যদা ম্রিয়তে তদা জীবঃ কিমিন্দ্রিয়াণি কর্ষতি ন বেত্যাহ—শরীরমিতি। ঈশ্বর ইন্দ্রিয়াদিযুক্তদেহস্য স্বামী জীবঃ, যচ্চ যদা চ, উৎক্রামতি দেহং বিহায় নির্গচ্ছতি, যদপি চ, শরীরং নূতনমপরং দেহম্, অবাপ্নোতি প্রবিশতি; উভয়ত্রাপি, বায়ুঃ, আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে গন্ধা অস্মিন্নিতি আশয় আধারস্তস্মাৎ পুষ্পাদেঃ, গন্ধানিব গন্ধযুক্তসূক্ষ্মাংশানিব, এতানি মনঃসহিতানি ইন্দ্রিয়াণি, গৃহীত্বৈব, সংযাতি এতস্মাদ্দেহান্নির্গচ্ছতি দেহান্তরে প্রবিশতি চ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

সঙ্কোচয়তি ॥৭॥ তথৈতান্যেব আশয়াৎ স্বলয়স্থানাৎ গৃহীত্বা সংযাতি বিষয়দেশং প্রতি গচ্ছতি প্রবোধসর্গব্যুত্থানকালেষু। তত্র দৃষ্টান্তঃ—বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ গন্ধাশ্রয়াৎ পুষ্পাৎ ॥৮॥ কানি

আমারই প্রতিবিম্ব জীবলোকে চিরস্থায়ী জীবরূপে গণ্য হইয়া চলিতেছে এবং আমার সেই প্রতিবিম্ব জীবই প্রকৃতিস্থ ইন্দ্রিয়গুলিকে মনের সহিত আকর্ষণ করিয়া করিয়া স্বস্বকার্য্যে প্রবর্ত্তিত করিয়া থাকে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পড়িলে পর সেই জল নষ্ট হইলে, সেই সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যে লীন হইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না এবং ঘট নষ্ট হইলে ঘটাকাশ যেমন মহাকাশে লয় পাইয়া যায়, আর প্রতিনিবৃত্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বস্বরূপ জীবাত্মাও একবার পরমাত্মাতে লয় পাইলে, আর ফিরিয়া আসে না। কিন্তু সেই জীবাত্মা গাঢ়নিদ্রার সময়েও পরমাত্মাতে লয় পায় বটে, তবে সেই নিদ্রার নিবৃত্তি হইলে মায়া বা অবিদ্যা সেই জীবাত্মাকে আবার টানিয়া আনিয়া ভোগে প্রবর্ত্তিত করে, আর তত্ত্বজ্ঞানে সেই মায়া বা অবিদ্যা নষ্ট হইলে টানিয়া আনিবার কেহ থাকে না বলিয়া জীবাত্মা চিরকালই পরমাত্মাতে লীন থাকিয়া যায়; সুতরাং সুষুপ্তি ও মুক্তির এই প্রভেদ যে, সুষুপ্তির সময়ে জীব পরমাত্মাতে লয় পাইলেও পরবর্ত্তী জাগরণের সময়ে অবিদ্যার প্রভাবে আবার দেহে আসিয়া ভোগ করে, আর বিদ্যার প্রভাবে জীব পরমাত্মাতে একবার লয় পাইলে আর ফিরিয়া আসে না ॥৭॥

বায়ু যেমন পুষ্পপ্রভৃতি হইতে গন্ধ লইয়া গমন করে, সেইরূপ জীব যখন এই দেহ হইতে বাহির হয়, কিংবা অন্য দেহে প্রবেশ করে, সেই দুই সময়েই মনের সহিত এই ইন্দ্রিয়গুলিকে লইয়া যায় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যসূত্র—"সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্" অর্থাৎ পঞ্চ প্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি—এই সতরটী পদার্থ মিলিত হইয়া 'লিঙ্গদেহ' নামে অভিহিত হয়। এই লিঙ্গদেহ অতিস্বচ্ছ; সুতরাং তাহাতে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পতিত হয়, সেই প্রতি-বিম্বের নামই—'জীব'। এ বিষয়ে মতভেদ আছে; কেহ কেহ বলেন—সূর্য্যের কিরণ

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং ঘ্রাণমেব চ।
অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

নহু জীবো মরণকালে খলু ক্রমরূপং করোতি জীবনকালে কিং করোতীত্যাহ—শ্রোত্রমিতি। অয়ং দেহেন্দ্রিয়সংঘাতস্বামী জীবঃ, শ্রোত্রং কর্ণম্, চক্ষুঃ, স্পৃশ্যতে অনেনেতি স্পর্শনং ত্বচম্, রসনং জিহ্বাম্, ঘ্রাণং নাসিকাঞ্চেতি বহিরিন্দ্রিয়াণি পঞ্চ চকারাদ্বাগাদীনি কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ চ, অন্তরিন্দ্রিয়ং মনশ্চ, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, বিষয়ান্ শব্দাদীন্, উপসেবতে উপভুঙ্‌ক্তে নিষ্ক্রিয়োঽপি মায়য়ানুভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তানি মনঃষষ্ঠানি তানি গৃহীত্বা গত্বা চায়ং কিং করোতীত্যত আহ—শ্রোত্রমিতি। অধিষ্ঠায় ব্যাপারবন্তি কৃত্বা বিষয়ান্ শব্দাদীনুপসেবতে প্রকাশয়তি। যথা দীপঃ স্বস্য বৃত্তিলাভায় তৈলবর্ত্ত্যাদ্যপেক্ষমাণোঽপি স্ববিষয়াবভাসনে স্বয়মেব প্রভুঃ। এবং জীবোঽপি ঘটাকারত্ব-লাভায় মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি সূর্য্যাদীংশ্চাপেক্ষতে তথাপি ঘটাবভাসং স্বয়মেব করোতি নেতরাণি

যেমন সূর্য্যেরই অংশ, সেইরূপ পরমাত্মার অংশই জীবাত্মা; তাহার প্রমাণ—"মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ" এই কথা কৃষ্ণই পূর্ব্বে বলিলেন। সে যাহা হউক, জীবাত্মা পরমাত্মার প্রতিবিম্বই হউন বা তাঁহার অংশই হউন তাঁহা হইতে অভিন্ন বলিয়া চেতন, আর স্থূলদেহ ও লিঙ্গদেহ জড় অর্থাৎ অচেতন প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন বলিয়া জড় বা অচেতন; তা'র পর, অন্ধকারময় গৃহে একখানা দর্পণের ভিতরে সূর্য্যের প্রতিবিম্ব পড়িলে যেমন সেই ঘরখানা আলোকময় হয়, তেমন অচেতন লিঙ্গদেহে পরমাত্মার প্রতিবিম্ব পড়িলে সেই অচেতন লিঙ্গদেহও সচেতন হয় এবং তাহার আশ্রয় স্থূলদেহও সচেতন হইয়া থাকে। তৎকালে মায়া বা অবিদ্যা বা অজ্ঞান সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার এমন দৃঢ় সংযোগ ঘটাইয়া দেয় যে, জ্ঞানে সেই অজ্ঞানের নাশ না হইলে আর সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার বিচ্ছেদ হয় না, তাহাতেই মৃত্যুকালে জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়াই লোকান্তরে চলিয়া যান এবং জন্মকালে সেই লিঙ্গদেহে থাকিয়াই অপর স্থূলদেহে প্রবেশ করেন, এই গমনাগমনের নামই সংসার বা সংসরণ। অপরদিকে জ্ঞানে অজ্ঞান নষ্ট হইলে জীবাত্মা ও লিঙ্গদেহের সেই দৃঢ় সংযোগও নষ্ট হইয়া যায়; তখন জল সরিয়া গেলে সেই জলস্থ সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যেই লয় পাইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না; সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্ব জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ ছাড়িয়া পরমাত্মায় লীন হইয়া যান আর ফিরিয়া আসেন না। ইহার নামই—'মুক্তি' ॥৮॥

এই জীবাত্মা—কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা, নাসিকা ও মনকে অবলম্বন করিয়া যথাক্রমে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অনুভব করেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবাত্মা নিষ্ক্রিয় হইলেও মায়ার প্রভাবেই এই অনুভব করিয়া থাকেন। এই জীবাত্মা বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থদ্বারাও যথাক্রমে বাক্যোচ্চারণ, গ্রহণ, গমন, পুরীষত্যাগ ও আনন্দানুভব করেন ॥৯॥

উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণান্বিতম্।
বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥১০॥
যতন্তো যোগিনশ্চৈনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্।
যতন্তোঽপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১॥

ভাবকৌমুদী

অথেদৃশমপি জীবং কথমস্মদাদয়ো নাবলোকয়ন্তীত্যাহ—উৎক্রামন্তমিতি। বিমূঢ়া অজ্ঞানিনো জনাঃ, উৎক্রামন্তং লিঙ্গশরীরমধিষ্ঠায় স্থূলশরীরান্নির্গচ্ছন্তম্, স্থিতং স্থূলশরীরে তিষ্ঠন্তং বা ভুঞ্জানং শব্দাদীন্ বিষয়াননুভবন্তং বাপি, গুণৈর্গুণকার্য্যৈঃ সুখদুঃখমোহৈরিন্দ্রিয়ৈর্বা অন্বিতং যুক্তমেনং জীবম্, নানুপশ্যন্তি অজ্ঞানেন তদ্দৃষ্টেরাবরণাৎ। কিন্তু জ্ঞানমেব চক্ষুর্যেষাং তে পশ্যন্তি ॥১০॥

"বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ" ইতি প্রাগুক্তমর্দ্ধমাসক্তিক্রমেণ বিবৃণোতি যতন্ত ইতি। যতন্ত আত্মদর্শনায়ৈব যতমানাঃ, যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা এব জনাঃ আত্মনি পরমস্বচ্ছে লিঙ্গদেহে, অবস্থিতং প্রতিবিম্বিতম্, এনমাত্মানং পশ্যন্তি। কিন্তু অকৃতাত্মানঃ মৈত্র্যাদিভাবনয়া অশোধিতচিত্তাঃ, অতএব অচেতসো নিকৃষ্টচিত্তা বিমূঢ়া জনাঃ, যতন্তোঽপি আত্মদর্শনায় যতমানা অপি, এনমাত্মানং ন পশ্যন্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়স্থর্য্যাদীনি স্বভাস্থত্বাত্তৈলবর্ত্ত্যাদিবদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥ তমেবম্ভূতং মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রাণং চাধিষ্ঠায় তেষামুৎক্রমণেনোৎক্রামন্তং তেষাং স্থিত্যা স্থিতং তেষাং ভোগেন ভুঞ্জানং তেষাং সত্ত্বরজস্তমোগুণযুক্তত্বেন গুণান্বিতং ঘটস্থর্য্যমিব ঘটাকাশমিব বা ঘটগমনাদিনা গমনাদিমন্তং স্বতস্তূৎক্রমণাদিশূন্যমপি বিমূঢ়াস্তাত্ত্বিকরূপং নানুপশ্যন্তি। জ্ঞানচক্ষুষস্তু পশ্যন্তি উপাধেরেবোৎক্রমণাদিকং ন তূপহিতস্যাত্মন ইতি জানন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥১০॥ যতন্তো যত্নশীলা যোগিনশ্চ এনম্ আত্মনি বুদ্ধাববস্থিতং বিভুমুৎক্রান্ত্যাদিহীনমসঙ্গং পশ্যন্তি। যতন্তোঽপি অকৃতাত্মানঃ যে যজ্ঞাদিভিরশোধিতচিত্তাঃ এনং ন পশ্যন্তি যতঃ অচেতসঃ অনির্জ্জিতচিত্তাঃ পাষাণতুল্যা

সুখ-দুঃখ-মোহান্বিত জীবাত্মা যখন স্থূলদেহ হইতে চলিয়া যান, কিংবা স্থূলদেহে থাকেন, অথবা বিষয় ভোগ করেন, তখন অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে পায় না ; কিন্তু জ্ঞানীরা জ্ঞাননয়নে দেখিতে পান ॥১০॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানীদের দৃষ্টি মায়ার আবরণে আবৃত থাকে বলিয়া তাহারা সন্নিহিত জীবাত্মাকেও দেখিতে পায় না, আর জ্ঞানীদের সে আবরণ থাকে না বলিয়া তাঁহারা দেখিতে পান ॥১০॥

যত্নবান্ ও সমাহিতচিত্ত যোগীরা আপনাতে অবস্থিতরূপেই পরমাত্মাকে দেখিতে পান ; কিন্তু অশোধিতচিত্ত নিকৃষ্টচেতা লোকেরা যত্নবান্ হইয়াও ইহাকে দেখিতে পায় না ॥১১॥

যদাদিত্যগতং তেজো জগদ্ভাসয়তেঽখিলম্।
যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২॥
গামাবিশ্য চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা।
পুষ্ণামি চৌষধীঃ সর্ব্বাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্বকৃতাত্মানঃ কুত্রাপি কিং ন পশ্যন্তীত্যাহ—যদিতি। আদিত্যগতং সূর্য্যস্থিতং যত্তেজঃ কর্ত্তৃ, অখিলং জগৎ, ভাসয়তে প্রকাশয়তি, চন্দ্রমসি স্থিতং যত্তেজশ্চ অখিলং জগদ্ভাসয়তে; অগ্নৌ স্থিতং যত্তেজশ্চ ভাসয়তে; তত্তেজঃ, মামকং মদীয়মেব, বিদ্ধি জানীহি। তথা চ অকৃতাত্মানোঽপি সূর্য্যাদিতেজোরূপেণৈব মাং পশ্যন্তি, তথাপি পরমাত্মতয়া নাবধারয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ কিং তে প্রাধান্যেন কার্য্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্। গামিতি। অহম্, গাং পৃথিবীম্, আবিশ্য প্রবিশ্য তদধো গত্বা, ওজসা বলেন, ভূতানি তৎপৃথিবীসহিতান্ সর্ব্বান্ স্থাবরজঙ্গমান্ পদার্থান্, ধারয়ামি অনন্তনাগরূপেণ বিভর্ম্মি। তথা অহম্, রসাত্মকো জলরূপঃ, সোমশ্চন্দ্রো ভূত্বা, সর্ব্বা ওষধীর্ব্রীহিযবাদ্যাঃ, পুষ্ণামি তুষারবিন্দুনিঃসারণেন পুষ্টাঃ করোমি ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১১॥ কথং তর্হি সূর্য্যাদীনামপি ভাসকত্বং লোকে দৃশ্যতে তদপি মদাবেশাদেবেত্যাহ—যদাদিত্যেতি। অত্রাপ্যাদিত্যাদিপদৈঃ করণাধিষ্ঠাত্র্যো দেবতাস্তদধিষ্ঠেয়ানি করণানি চ তন্ত্রেণৈব গৃহ্যন্তে যদাদিত্যাদিষু বাহ্যকরণাধিষ্ঠাতৃষু তত্তদধিষ্ঠেয়েষু বাহ্যকরণেষু চ গতং বিদ্যমানং তেজো বিষয়প্রকাশনসামর্থ্যং সর্ব্বং জগদ্ভাসয়তে তত্তেজো মামকং মদীয়ং বিদ্ধি। "যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ। যেন চক্ষূংষি পশ্যন্তী"ত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। এবং মনশ্চন্দ্রমসো-র্যদান্তরপ্রপঞ্চপ্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেব। তথা যদ্বাগগ্ন্যোরব্যাকৃতাদিবিষয়-প্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেবেত্যর্থঃ। অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥১২॥ ন কেবলমাদিত্যাদি-

---

তাৎপর্য্য—দর্পণে মল থাকিলে যেমন তাহাতে কোন প্রতিবিম্ব পড়ে না, সেইরূপ চিত্তে রাগদ্বেষপ্রভৃতি মল থাকিলে আত্মদর্শন হয় না; অতএব আত্মদর্শন করিতে হইলে প্রথমেই রাগদ্বেষপ্রভৃতি দূর করিতে হইবে, পরে চিত্ত সমাধান করিলে আত্মার দর্শন পাওয়া যাইবে ॥১১॥

অর্জ্জুন! সূর্য্যস্থিত যে তেজ ও চন্দ্রস্থিত যে তেজ সমগ্র জগৎ প্রকাশ করে এবং অগ্নিস্থিত যে তেজ সমস্ত বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে, সে সকল তেজই আমার বলিয়া তুমি অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানীরাও চন্দ্র, সূর্য্য এবং অগ্নির তেজোরূপে আমাকে দেখিয়া থাকে বটে, তবে সে দর্শন আত্মদর্শন নহে। কেন না, রজ্জুকে সর্পরূপে দেখিলে তাহা বাস্তবিক রজ্জুদর্শন হয় না ॥১২॥

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাশ্রিতঃ।
প্রাণাপানসমাযুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি। অহম্, বৈশ্বানরঃ অগ্নির্ভূত্বা, প্রাণিনাং দেহং দেহস্থমুদরমাশ্রিতঃ, প্রাণাপানাভ্যাং বায়ুভ্যাং সমাযুক্তঃ সন্দীপিতশ্চ সন্, চতুর্বিধং চর্ব্যং চোষ্যং লেহ্যং পেয়ঞ্চেতি চতুষ্প্রকারম্, অন্নং ভক্ষিতং দ্রব্যম্, পচামি পরিপাকং নয়ামি,"অয়মগ্নির্বৈশ্বানরো যোঽয়মন্তঃপুরুষে যেনেদমন্নং পচ্যতে" ইতি শ্রুতেঃ। তত্র চর্ব্যং যদ্দন্তৈঃ খণ্ডয়িত্বা ভুজ্যতে তদোদনাদি, চোষ্যং যদ্রসমাকৃষ্যাকৃষ্য খাদ্যতে তৎপক্বাম্রাদি, লেহ্যং যদ্রসনয়া আদায়াদায় নিগীর্য্যতে তদ্ঘনীভূতক্ষীরাদি, পেয়ঞ্চ যদ্দন্তরসনা-সাহায্যব্যতিরেকেণ নিগীর্য্যতে তজ্জলাদি। যদ্যপি প্রায়শ্চিত্তবিবেকে শূলপাণিনা তণ্ডুলবিকার-বিশেষে অন্নশব্দস্য শক্তিরভিহিতা, তথাপ্যত্র চতুর্বিধমিত্যুপাদানাৎ অন্নং ভুক্তমিতি ব্যুৎপত্ত্যা ভক্ষিতদ্রব্যমাত্রমেব গৃহ্যতে "রূঢা অপি শব্দা বিশেষণানি ভবন্তো বিশেষণত্বানুরোধাদ্যৌগিক-মপ্যর্থমবগাহন্তে" ইতি কাতন্ত্রপরিশিষ্টটীকায়াং গোপীনাথোক্তেঃ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

গতপ্রকাশনসামর্থ্যং মামকমপি তু পৃথিব্যাদিগতং ভূতধারণব্যাপনসামর্থ্যমপি মদীয়মেবেত্যাহ—গামিতি। গাং পৃথিবীমাবিশ্য তাং পৃথিবীং দৃঢাং কৃত্বা ভূতান্যহমেব ধারয়ামি ওজসা বলেন অন্যথা পৃথিবী সিকতামুষ্টিবদ্বিশীর্য্যেত। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—যেন দ্যৌরুগ্রা পৃথিবী চ দৃঢেতি। স দধার পৃথিবীমিতি চ। তথাঽহমেব সোমো রসাত্মকো জলাত্মকঃ। "রসো জলং রসো হর্ষঃ" ইত্যনেকার্থমঞ্জরী। জলময়ো ভূত্বা সর্ব্বা ওষধীঃ পুষ্ণামি চ রসবতীঃ পুষ্টাশ্চ করোমি সোমো হি স্বাত্মরসানুপ্রবেশেন সর্ব্বা ওষধীঃ পুষ্ণাতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অহং বৈশ্বানরসংজ্ঞ উদরস্থোঽগ্নির্ভূত্বা প্রাণিনাং সর্ব্বেষাং দেহমাশ্রিতঃ সন্ প্রাণাপানাভ্যাং বায়ুভ্যাং সমাযুক্তঃ সমুদ্দীপিতশ্চতুর্বিধমন্নমদনীয়ং ভক্ষ্যং দন্তব্যাপারাপেক্ষমপূপাদি। ভোজ্যং তদনপেক্ষং পায়সাদি। লেহ্যং গুড়শর্করাদি। চোষ্যং নিশ্চোষ্য ত্যজ্যমানমিক্ষুদণ্ডাদি। এতেন সর্ব্বত্র সর্ব্বা শক্তির্বা দৃশ্যতে সা মদীয়ৈবেতি ভাবঃ। তদেবং ভোক্তা বৈশ্বানরোঽগ্নির্ভোজ্যমন্নং সোমস্তদেবমুভয়মগ্নীষোমৌ সর্ব্বমিতি পশ্যতোঽন্নদোষলেপো ন ভবতীত্যপি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৪॥

আমি পৃথিবীর নীচে যাইয়া অনন্তনাগরূপে আপন শক্তিতে পৃথিবীর সহিত সমস্ত ভূত ধারণ করিতেছি এবং জলময় চন্দ্র হইয়া ধান্য ও যবপ্রভৃতি সকল ওষধি পরিপুষ্ট করিতেছি ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—আমি পৃথিবী ধারণ করিয়া না থাকিলে, হয়ত পৃথিবী পাতালে যাইত, কিংবা সূর্য্যের সন্নিহিত হইয়া ভস্মীভূত হইত; আর আমি জলময় চন্দ্ররূপে হিমবিন্দুদ্বারা ধান্য, যব, বৃক্ষ ও লতাপ্রভৃতি পরিপুষ্ট না করিলে, সেগুলি বৃদ্ধি ত পাইতই না, প্রত্যুত শুকাইয়া মরিয়া যাইত ॥১৩॥

সর্ব্বস্য চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মত্তঃ স্মৃতির্জ্ঞানমপোহনঞ্চ।
বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্যো বেদান্তকৃদ্বেদবিদেব চাহম্ ॥১৫॥
দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ।
ক্ষরঃ সর্ব্বাণি ভূতানি কূটস্থোঽক্ষর উচ্যতে ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

নম্বু প্রাধান্যেন কীদৃশস্ত্বমিত্যাহ—সর্ব্বস্যেতি। অপি চাহং সর্ব্বস্যৈব প্রাণিনো হৃদি, সন্নিবিষ্টঃ জীবরূপেণ স্থিতঃ, "অনেন জীবেনাত্মনানুপ্রবিশ্য নামরূপে ব্যাকরবাণি" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব মত্তো মম সকাশাদেব, প্রাণিনাং স্মৃতির্জ্ঞানঞ্চ তয়োরপোহনং ব্যপগমঃ বিস্মৃতিরজ্ঞানঞ্চ প্রবর্ত্ততে। কিঞ্চ "ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুরূপ ঈয়তে" "আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ" ইত্যাদিভিঃ সর্ব্বৈরেব বেদৈঃ, অহমেব, বেদ্যস্তত্তদ্রূপেণ জ্ঞেয়ঃ; বেদান্তকৃৎ বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্ত্তকো বেদ-ব্যাসাদিশ্চাহমেব; তথা বেদবিৎ "শাস্ত্রযোনিত্বাৎ" ইতি বেদান্তসূত্রাৎ "তদস্য মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিতমেতদ্যদৃগ্বেদঃ" ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ সর্ব্ববেদাবিষ্কর্ত্তৃতয়া সর্ব্ববেদজ্ঞশ্চাহম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ সর্ব্বস্য প্রাণিজাতস্যাহং হৃদি সন্নিবিষ্ট আত্মেত্যর্থঃ। অতো মত্ত আত্মনস্তেষাং স্মৃতি-র্জ্ঞানঞ্চ পুণ্যবতাম্, পাপিনান্তু তযোরপোহনং বিস্মরণমজ্ঞানঞ্চ ভবতি। তথা চ সর্ব্বৈর্বেদৈঃ কর্ম্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকৈরহমেব পরমাত্মা বেদ্যো বেদান্তকৃৎ বেদান্তোক্তবিদ্যাসম্প্রদায়কৃৎ বেদবিৎ বেদার্থবিচ্চাহমেব। এতেন বেদান্তবিদ্বেদবিচ্চ স্ববিভূতিরিত্যুক্তং ভবতি ॥১৫॥ সর্ব্বশাস্ত্রহৃদয়ং সংগৃহ্লাতি—দ্বাবিতি। লোকে প্রসিদ্ধৌ ইমৌ দ্বাবেব পুরুষৌ ক্ষরো

আমি অগ্নি হইয়া, প্রাণিগণের উদরের ভিতরে থাকিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুদ্বারা বৃদ্ধি পাইয়া, চতুর্বিধ ভুক্তদ্রব্য পরিপাক করিয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অগ্নি বায়ুদ্বারা বর্দ্ধিত হইয়া থাকে। জঠরাগ্নিও প্রাণ এবং অপান বায়ুদ্বারা বর্দ্ধিত হয় এবং ভুক্তদ্রব্যের পরিপাক করে। এ স্থানের অন্নশব্দের অর্থ—ভুক্তদ্রব্যমাত্র; তাহা চারিপ্রকার। যথা—চর্ব্ব্য, চোষ্য, লেহ্য ও পেয় ॥১৪॥

আমি জীবরূপে সকল প্রাণীর হৃদয়ে রহিয়াছি, সুতরাং আমা হইতেই প্রাণিগণের স্মরণ ও জ্ঞান এবং বিস্মরণ ও অজ্ঞান হইয়া থাকে। বিশেষতঃ, সকল বেদেরই বেদ্য আমি এবং বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্ত্তক আমি, আর বেদজ্ঞও আমি ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—আমি জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে থাকি বলিয়াই তাহাদের স্মৃতি ও অনুভূতি হইয়া থাকে এবং অবস্থাবিশেষে বিস্মৃতি ও অননুভূতি হয়; কিন্তু জীবরূপে আমি না থাকিলে তাহার কোনটাই হয় না। তা'র পর, সমস্ত বেদই আমাকে বর্ণনা করিয়াছেন, আমি বেদব্যাসপ্রভৃতিরূপে বেদান্তসম্প্রদায় প্রবর্ত্তিত করিয়াছি এবং সমগ্র বেদের আবিষ্কারক বলিয়া আমিই প্রকৃত বেদবিৎ ॥১৫॥

উত্তমঃ পুরুষস্ত্বন্যঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ।
যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পুরুষান্ ত্রিধা বিভজ্য ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বক্তুমিচ্ছন্ প্রথমমেকেন দ্বৌ পুরুষাবাহ—দ্বাবিতি। লোকে জগতি, ক্ষরশ্চ অক্ষর এব চ ইতীমৌ দ্বৌ পুরুষৌ বিবেকিভিরুক্তৌ। তত্র ক্ষরঃ পুরুষঃ, সর্ব্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিস্থাবরপর্য্যন্তানি শরীরাণি, পুরুষো গচ্ছতীতি লোকে শরীরেষ্বপি পুরুষশব্দপ্রয়োগাৎ ক্ষরতি চলতি স্বভাবাচ্চ্যবত ইতি ক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তের্জন্মাদিবিকারবত্ত্বাচ্চ। কূটে লিঙ্গশরীরসমূহে তিষ্ঠতীতি কূটস্থো জীবঃ, অক্ষরঃ পুরুষ উচ্যতে বিবেকিভিঃ "অঙ্গুষ্ঠমাত্রং পুরুষং নিশ্চকর্ষ বলাদ্‌যমঃ" ইতি বেদে জীবেঽপি পুরুষপদপ্রয়োগাৎ ন ক্ষরতি ন চলতি স্বভাবান্ন চ্যবত ইত্যক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তের্বিকারাভাবাচ্চ ॥১৬॥

উত্তমং পুরুষমাহ দ্বাভ্যাম্ উত্তম ইতি। অন্যস্তু ক্ষরাক্ষরভিন্নস্তু, উত্তমো মলিনদেহাদ্যুপাধিরাহিত্যেন উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষঃ, পরমো বিম্বরূপতয়া প্রতিবিম্বরূপাজ্জীবাচ্ছ্রেষ্ঠঃ চেতনতয়া অচেতনাৎ ক্ষরাচ্চ শ্রেষ্ঠশ্চাসৌ আত্মা চেতি পরমাত্মা ইত্যুদাহৃতো জ্ঞানিভিরুক্তঃ। অব্যয়ো জন্মাদিষড্‌ভাববিকারশূন্যঃ, ঈশ্বরো মায়য়া সর্ব্বনিয়ন্তা চ য উত্তমঃ পুরুষঃ, স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালাত্মকং লোকত্রয়ম্, আবিশ্য অধিষ্ঠায়, বিভর্ত্তি তদেব ধারয়তি রক্ষতি বা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাশী স চ সর্ব্বাণি ভূতানি প্রাণবন্তি কর্ম্মক্ষয়ে সুপ্তিপ্রলয়কৈবল্যাদাবুপাধিনাশন্নস্তু বিনাশশীলো জীবো ব্রহ্মপ্রতিবিম্বভূতো জলার্কোপমঃ। "প্রজ্ঞানঘন এতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুত্থায় তান্যেবানুবিনশ্যতি" ইতি শ্রুতেঃ। কূটস্থো নির্ব্বিকারো মায়োপাধিরক্ষরঃ তদুপাধেরকর্ম্মজত্বেন নাশাসম্ভবাৎ উপাধিদোষেণাবশীকৃতত্বাচ্চাসৌ ন ক্ষরতি স্বরূপান্ন চ্যবত ইত্যক্ষরঃ ॥১৬॥ এতাভ্যাং কার্য্যকারণোপাধিভ্যামন্যো নিরুপাধিরুত্তমঃ পুরুষঃ যোঽসৌ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ শাস্ত্রে। যোঽসৌ মায়য়া ঈশ্বরো ভূত্বা লোকত্রয়মুত্তমমধ্যমাধমশরীররূপমাবিশ্য প্রবিশ্য ধারয়তি শরীরত্রয়ম্। অথাপি অব্যয়ঃ সর্ব্বজ্ঞত্বেন ঈশ্বরধর্ম্মেণ অল্পজ্ঞত্বেন জীবধর্ম্মেণ বা ন

বিবেকীরা বলেন—জগতে ক্ষর ও অক্ষরনামে দ্বিবিধ পুরুষ আছে। তাহার মধ্যে সকল শরীর—ক্ষর পুরুষ, আর সেই শরীরসমূহস্থিত জীব অক্ষর পুরুষ ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারযুক্ত, আর অক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারবিহীন; সুতরাং জগতের সমস্ত শরীরই বিকারযুক্ত বলিয়া তাহা ক্ষর, আর সেই শরীরস্থ জীব বিকারবিহীন বলিয়া অক্ষর ॥১৬॥

যিনি সেই ক্ষর ও অক্ষরভিন্ন, তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম; জ্ঞানীরা তাঁহাকে পরমাত্মা বলিয়াছেন। বিকারবিহীন এবং আপন মায়াদ্বারা সর্ব্বনিয়ন্তা যে পরমাত্মা ত্রিভুবনে অধিষ্ঠান করিয়া তাহা রক্ষা করিতেছেন ॥১৭॥

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোঽহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।
অতোঽস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১৮॥
যো মামেবমসংমূঢ়ো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।
স সর্ব্ববিদ্ভজতি মাং সর্ব্বভাবেন ভারত ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ পুরুষোত্তমনাম্না প্রসিদ্ধিমাহ—যস্মাদিতি। অহং যস্মাৎ, ক্ষরং জড়ং শরীরসমূহম্, অতীতঃ তেজস্তিমিরমিব চেতনতয়োৎকর্ষাদতিক্রান্তঃ, অক্ষরাৎ মৎপ্রতিবিম্বরূপাৎ জীবসমূহাদপি চ, উত্তমঃ বিম্বরূপতয়া উৎকৃষ্টতমঃ; অতো লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ প্রসিদ্ধোঽস্মি। তত্র লোকে যথা রঘুবংশে—"হরির্যথৈকঃ পুরুষোত্তমঃ স্মৃতঃ", বেদে যথা—"পুরুষ এবেদং সর্ব্বং যদ্ভূতং যচ্চ ভাব্যং তস্যেশানঃ" ॥১৮॥

এতন্নামব্যুৎপত্তিজ্ঞানফলমাহ—য ইতি। হে ভারত। অসংমূঢ়ঃ মানুষ এবায়ং কৃষ্ণ ইতি সম্মোহবর্জ্জিতঃ, যো জনঃ, মাম্, এবম্ উক্তপ্রকারং পুরুষোত্তমং জানাতি, স জনঃ, সর্ব্ববিৎ মদনুগ্রহেণৈব সর্ব্বজ্ঞঃ সন্, সর্ব্বভাবেন বাঙ্মনঃকায়কর্ম্মভিঃ, মাম্, ভজতি সেবতে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

র্যেতি বর্দ্ধতে ক্ষীয়তে বেত্যর্থঃ ॥১৭॥ যস্মাদিতি। ক্ষরমুপাধিমক্ষরং চোপাধিমতীতো-ঽতিক্রম্য স্থিতোঽহমতোঽক্ষরাদপি চেতি চশব্দাৎ ক্ষরাদপি উত্তম উৎকৃষ্টতমঃ। জড়াৎ ক্ষররূপাদুপাধেরুৎকৃষ্টস্তদুপহিতো জীবশ্চেতনত্বাৎ। ততোঽপ্যুৎকৃষ্টতরো মায়োপাধিঃ স্বতন্ত্রত্বাৎ। ততোঽপ্যুৎকৃষ্টতমোঽনুপাধিরনাগন্তুকরূপত্বাৎ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৮॥ এতদ্বিজ্ঞানফলমপি ভক্তিরেবেত্যাহ—যো মামিতি। অসংমূঢ়ঃ মম পুরুষোত্তমত্বে সংশয়-বিপর্য্যাসাদিহীনঃ স এব সর্ব্ববিৎ যতো মাং পুরুষোত্তমং জানাতি তৎফলঞ্চ মাং সর্ব্বভাবেন

তাৎপর্য্য—ক্ষর বিকারী শরীর অচেতন এবং অক্ষর জীব চেতন হইলেও পরমাত্মার প্রতিবিম্ব ; সুতরাং পরমাত্মা—অবিকারী, চেতন এবং বিম্বস্বরূপ বলিয়া ক্ষর ও অক্ষর হইতে শ্রেষ্ঠ ; তাই তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ॥১৭॥

আমি যে হেতু ক্ষরের অতীত এবং অক্ষর অপেক্ষাও উত্তম, সেই হেতু আমি লোকে ও বেদে পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছি ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আমি আলোকের ন্যায় প্রকাশকারী চেতন, আর ক্ষর—অর্থাৎ বিকার-শালী শরীরসমূহ অন্ধকারের ন্যায় অচেতন ; সুতরাং আমি ক্ষর অপেক্ষা উত্তম। তা'র পর, আমি বিম্ব, আর অক্ষর—অর্থাৎ বিকারবিহীন জীবসমূহ আমার প্রতিবিম্ব ; অতএব আমি অক্ষর হইতেও উত্তম। এই জন্যই লোকসমাজে ও বেদে আমাকে 'পুরুষোত্তম' বলে ; তাই আমি 'পুরুষোত্তম'-নামে প্রসিদ্ধ ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! মোহবিহীন যে লোক আমাকে এইরূপ পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সে লোক সর্ব্বজ্ঞ হইয়া সর্ব্বপ্রকারে আমার সেবা করে ॥১৯॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ ! ।
এতদ্‌বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ! ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্‌গীতায়ামূনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্তবমুপসংহরতি—ইতীতি। হে অনঘ! নিষ্পাপ! ভারত। অতো গুহ্যতম-মপি ত্বয়ীদমুক্তমিত্যাশয়ঃ। ময়া ত্বদন্তিকে ইতীদং গুহ্যতমম্ অতীবগোপনীয়ং শাস্ত্রমুক্তম্। মানুষ এতৎ শাস্ত্রম্, বুদ্ধা অবগম্য, বুদ্ধিমান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, কৃতকৃত্যশ্চ এতদনুসারাদনুষ্ঠানেন লব্ধমুক্তিশ্চ স্যাৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্‌গীতায়ামূনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বৈঃ প্রকারৈর্ভজতি ॥১৯॥ অস্মিন্নধ্যায়ে ভগবত্তত্ত্বজ্ঞানস্য মোক্ষফলত্বমুক্ত্বাথেদানীং তৎ স্তৌতি—ইতীতি। ইতি এতদ্‌গুহ্যতমমত্যন্তরহস্যং শাস্ত্রং যদ্যপি ইয়মষ্টাদশাধ্যায়ী কৃৎস্না শাস্ত্রং তথাপ্যস্মিন্নধ্যায়ে কৃৎস্নস্য শাস্ত্রার্থস্য প্রদর্শনাদয়মপি শাস্ত্রম্। অত্র হি কার্য্য-কারণবিভাগঃ সংসারবৃক্ষস্যানিত্যত্বং ভগবতো বিভূতয়ো যস্তং বেদ স বেদবিৎ "বেদৈশ্চ সর্ব্বৈরহমেব বেদ্যঃ" ইত্যাদিনা সর্ব্বঃ শাস্ত্রার্থো দর্শিতোঽস্তি। ইদং ময়োক্তম্, হে অনঘ! নির্ব্যসন। এতৎ রহস্যং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী স্যাৎ আত্মবিত্তবেৎ তাবতা কৃতকৃত্যঃ। সর্ব্বং হি কৃত্যং পরমাত্মাবগতিপর্য্যন্তম্, তত্রৈব কৃৎস্নপুরুষার্থসমাপ্তেঃ। চাৎ প্রাপ্তপ্রাপণীয়শ্চ স্যাৎ ভবতি নাতঃপরং কর্ত্তব্যমবশিষ্যতে ইত্যর্থঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতাযাং পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—'আমি একজন মানুষ' এইরূপ ধারণার নামই এখানে মোহ, সেই মোহ যাহার না থাকে, অথচ আমাকে উক্তরূপে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সেই লোক আমার অনুগ্রহেই সর্ব্বজ্ঞ হইয়া সর্ব্বপ্রকারে আমার উপাসনা করে ॥১৯॥

নিষ্পাপ ভরতনন্দন! আমি তোমার নিকট এই অতিগোপনীয় শাস্ত্র বলিলাম, মানুষ ইহা জানিয়া জ্ঞানী ও কৃতকার্য্য হয়" ॥২০॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্রে সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার রহিয়াছে; সুতরাং ইহা বুঝিলে জ্ঞান হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর; অতএব সেই জ্ঞানের বলে লোক মুক্তিলাভ করিতে পারে ॥২০॥

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

শ্রীভগবানুবাচ ।

অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধির্জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ ।
দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আর্জ্জবম্ ॥১॥
অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।
দয়া ভূতেষ্বলোলুপ্ত্বং মার্দ্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

"এতদ্বুদ্ধ্বা বুদ্ধিমান্ স্যাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত।" ইতি পূর্ব্বাধ্যায়শেষোক্তায়াং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যতায়াঞ্চ কঃ খল্বধিকারীত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ষোড়শোঽধ্যায় আরভ্যতে। তত্র দৈবী আসুরী রাক্ষসী চেতি ত্রিবিধা মানুষাণাং প্রকৃতিঃ সম্ভবতি। তাসাঞ্চ দৈবীং প্রকৃতিমাপন্ন এবোক্তার্থে অধিকারী ভবতীত্যাশয়েন প্রথমং দৈবীং প্রকৃতিমেবাহ ত্রিভির্বিশেষকেণ। অভয়মিতি। হে ভারত। একাকী নির্জ্জনে কথং জীবিষ্যামীতি ভয়াভাবঃ

ভাবতভাবদীপঃ

নবমাধ্যায়ে রাক্ষসী আসুরী দৈবী চেতি তিস্রঃ সম্পদ উক্তাস্তাসু রাক্ষসীমাসুর্য্যামেবান্তর্ভাব্য দ্বে এব সম্পদাবত্র ব্যুৎপাদ্যেতে। "দ্বয়া হ প্রাজাপত্যা দেবাশ্চাসুরাশ্চ" ইতি শ্রুতৌ অভয়সত্ত্বশুদ্ধ্যাদিধীবৃত্তয়ো দেবাঃ, দম্ভদর্পাদিধীবৃত্তয়োঽসুরা ইতি দ্বৈরাশ্যস্যৈব দর্শনাৎ। পূর্ব্বাধ্যায়ান্তে ইদমুক্তং যথানঘেত্যর্জ্জুনং সম্বোধয়তানঘত্বং দৈবসম্পত্তিমত্ত্বং তদ্বিপর্য্যয়স্ত্বাসুরীসম্পদিতি দর্শয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—অভয়মিতি। অভয়ং স্বোচ্ছেদবুদ্ধ্যভাবঃ। সত্ত্বসংশুদ্ধিশ্চিত্তনৈর্ম্মল্যম্। জ্ঞানং শ্রবণাদিজন্যম্, যোগো জ্ঞাতেঽর্থে চিত্তপ্রণিধানম্, তয়োর্ব্যবস্থিতির্নিষ্ঠা। এষা মুখ্যা দৈবীসম্পৎ। দানং যথাশক্তি সংবিভাগোঽন্নাদীনাম্। দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ। যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্ত্তাদিঃ। স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নম্। তপো বক্ষ্যমাণলক্ষণং শারীরাদি ত্রিবিধম্। আর্জ্জবমৃজুত্বং সর্ব্বদা ॥১॥ কিঞ্চ অহিংসা প্রাণিপীডাবর্জ্জনম্। সত্যমপ্রিয়ানৃতবর্জ্জনং যথাভূতার্থভাষণম্। অক্রোধঃ পরৈরাক্রুষ্টস্যাভিহতস্য বা প্রাপ্তস্য ক্রোধস্যোপশমনম্। ত্যাগঃ সর্ব্বকর্ম্মসন্ন্যাসঃ, পূর্ব্বং দানস্যোক্তত্বাৎ। শান্তিরন্তঃকরণস্যোপবমঃ। পৈশুনং পরদোষপ্রকাশনম্, অপৈশুনং তদ্বর্জ্জনম্। দয়া দুঃখিতেষু ভূতেষু কৃপা। অলোলুপ্ত্বমিন্দ্রিয়াণাং বিষয়সন্নিধাবপ্যবিক্রিয়া। মার্দ্দবং মৃদুতা। হ্রীর্লজ্জা। অচাপলম্ অসতি প্রয়োজনে

কৃষ্ণ বলিলেন—"ভরতনন্দন। নির্ভয়তা, মনের নির্ম্মলতা, জ্ঞাননিষ্ঠা, যোগাভ্যাস, দান, বহিরিন্দ্রিয়দমন, যজ্ঞানুষ্ঠান, বেদপাঠ, তপস্যা, সরলতা, প্রাণিহিংসা না করা, সত্যাচরণ করা, ক্রোধবর্জ্জন, সন্ন্যাস, অন্তঃকরণদমন, খলতাপরিত্যাগ, প্রাণিগণের উপরে দয়া করা, লোভ না করা, কোমলতা,

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা।
ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্য ভারত! ॥৩॥ (বিশেষকম্)
দম্ভো দর্পোঽভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ।
অজ্ঞানঞ্চাভিজাতস্য পার্থ! সম্পদমাসুরীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অভয়ম্, সত্ত্বস্য চিত্তস্য সংশুদ্ধিঃ রাগদ্বেষাদিবর্জ্জনেন নৈর্ম্মল্যম্, জ্ঞানং তত্ত্ববোধঃ যোগশ্চ চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ তয়োর্ব্যবস্থিতির্নিষ্ঠা, দানং প্রসিদ্ধম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, যজ্ঞো বৈদিকঃ স্মার্ত্তশ্চ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ, তপো বৈধক্লেশঃ, আর্জ্জবং সর্ব্বত্র সরলতা, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নম্, সত্যং বাগ্‌ব্যবহারয়োর্যথার্থতা, অক্রোধ আক্রোশে তাড়নে বা চিত্তজ্বলন-রাহিত্যম্, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, শান্তিঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, অপৈশুনং খলতাবর্জ্জনম্ ভূতেষু প্রাণিষু দয়া, অলোলুপ্ত্বং লোভবর্জ্জনম্, মার্দ্দবং কোমলতা, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, অচাপলং গাম্ভীর্য্যম্, তেজঃ অবসাদশূন্যতা, ক্ষমা অপকারিণ্যুপেক্ষা, ধৃতির্বিপদ্যপি ধৈর্য্যম্, শৌচং স্নানাদিনা দেহপবিত্রতা, অদ্রোহঃ অপকারাকরণম্, নাতিমানিতা অভিমানত্যাগশ্চ এতানি, দৈবীং দেবযোগ্যাম্, সম্পদং মোক্ষসুখোপায়ভূতাং প্রকৃতিম্, লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্য উৎপন্নস্য পুরুষস্য, ভবন্তি। অতঃ স খলূক্তায়াং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যতায়াঞ্চাধি-কারীতি ভাবঃ ॥১—৩॥

উপাদেয়তয়া সাত্ত্বিকীং দৈবীং সম্পদমভিধায় হেয়তয়া রজস্তমোময়ীমাসুরীং সম্পদমভিধত্তে—দম্ভ ইতি। রাক্ষস্যাঃ সম্পদঃ অস্যামাসুর্য্যাং সম্পদ্যেবান্তর্ভাবঃ। হে পার্থ! আসুরীং সম্পদং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্য পুরুষস্য, দম্ভঃ কপটব্যবহারঃ, "কপটোঽস্ত্রী

ভারতভাবদীপঃ

বাক্‌পাণিপাদাদীনামব্যাপারয়িতৃত্বম্ ॥২॥ কিঞ্চ তেজঃ প্রাগল্‌ভ্যং ন ত্বুগ্রতা। ক্ষমা আক্রুষ্টস্য তাড়িতস্য বান্তর্ব্বিক্রিয়ানুৎপত্তিঃ। উৎপন্নায়া বিক্রিয়ায়াঃ প্রশমনমক্রোধ ইত্যুক্তম্। ধৃতির্দেহেন্দ্রিয়েষবসাদং প্রাপ্তেষু তস্য প্রতিষেধকোঽন্তঃকরণবৃত্তিবিশেষো যেনোত্তম্ভিতানি দেহাদীনি নাবসীদন্তি। শৌচং দ্বিবিধং মৃজ্জলাভ্যাং বাহ্যমান্তরং মনোবুদ্ধ্যোর্নৈর্ম্মল্যম্। মায়া রাগাদিকালুষ্যাভাবঃ। অদ্রোহঃ পরজিঘাংসায়া অভাবঃ। নাতিমানিতা অত্যন্তং মানরাহিত্যম্। এতানি অভয়াদীনি দৈবীং সত্ত্বপ্রধানাং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্য স্বভাবতো ভবন্তি হে ভারত! ॥৩॥ অথেদানীং রজস্তমোময়ী আসুরী সম্পদুচ্যতে—দম্ভ ইতি। দম্ভো ধর্ম্মধ্বজিত্বম্। দর্পঃ ধনাভিজননিমিত্ত উৎসেকঃ। অভিমান আত্মনি পূজ্যতাবুদ্ধিঃ। ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ। পারুষ্যং নিষ্ঠুরভাষণম্। অজ্ঞানমবিবেকজনিতো মিথ্যাপ্রত্যয়ঃ। এতে

অকার্য্যকরণে লজ্জা, চাঞ্চল্য না করা, তেজ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, পবিত্রতা, কাহারও অপকার না করা এবং অভিমানত্যাগ করা, এই গুণগুলি দেবপ্রকৃতিসম্পন্ন লোকেরই হইয়া থাকে ॥১—৩॥

তাৎপর্য্য—এই গুণগুলি যাঁহার থাকে, তিনিই তত্ত্বজ্ঞান লাভে সমর্থ হন এবং সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে মুক্তি লাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া যান ॥১—৩॥

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা ।
মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোঽসি পাণ্ডব ! ॥৫॥
দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেঽস্মিন্ দৈব আসুর এব চ ।
দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরং পার্থ ! মে শৃণু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাজদম্ভোপধয়ঃ” ইত্যমরঃ, দর্পো গর্ব্বঃ, অভিমানঃ অহঙ্কারঃ, ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ, পারুষ্যং নিষ্ঠুরভাষণম্, চকারাচ্চাপলাদয়শ্চ, অজ্ঞানং বিবেকাভাবঃ, চকারাদধৃত্যাদয়শ্চ ভবন্তীতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ॥৪॥

উভয়োরেব সম্পদোঃ ফলং ব্রবীতি—দৈবীতি । প্রাগুক্তা দৈবী সম্পৎ, বিমোক্ষায় জ্ঞানজননদ্বারা নির্ব্বাণমুক্তয়ে, আসুরী সম্পচ্চ, নিবন্ধায় অজ্ঞানপ্রবাহস্থাপনদ্বারা নিশ্চয়েন বন্ধায়, মতা অভিমতা জ্ঞানিভিঃ । ঈদৃক্শ্রবণেনাত্মন আসুরীং সম্পদমাশঙ্কমানমর্জ্জুনমাশ্বাসয়তি—মেতি । হে পাণ্ডব ! ত্বং দৈবীং সম্পদমেব অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতোঽসি সৎপুরুষপাণ্ডুজাতত্বাত্তথৈব প্রবৃত্তিমত্ত্বাচ্চেতি ভাবঃ । অতএব পাণ্ডবেতি সম্বোধনম্ । তেন চ মা শুচঃ আত্মন আসুরীং সম্পদমাশঙ্ক্য শোকং মা কার্ষীঃ ॥৫॥

আদানপ্রহাণার্থং পুনরুভয়ভাবং বিভজতে—দ্বাবিতি । আসুর এব রাক্ষসমন্তর্ভাব্য দ্বাবিত্যুক্তম্ । অস্মিন্ লোকে মর্ত্ত্যে, দৈব আসুর এব চেতি দ্বৌ দ্বিবিধৌ, ভূতানাং মানুষাণাং সর্গৌ সৃষ্টী দৃশ্যেতে । তত্র দৈবঃ সর্গঃ, বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ, দ্বিতীয়েঽধ্যায়ে স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণে, দ্বাদশে ভক্তিলক্ষণে, ত্রয়োদশে জ্ঞানলক্ষণে, চতুর্দ্দশে গুণাতীতলক্ষণে,

ভারতভাবদীপঃ

আসুরীং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্য ভবন্তি হে পার্থ ! ॥৪॥ অনয়োঃ সম্পদোঃ কার্য্যমাহ—দৈবীতি । দৈবী পূর্ব্বোক্তা অর্জ্জুনস্য শঙ্কা কিমহমাসুর্য্যাং সম্পদি জাতোঽস্মীতি তামপনুদতি মা শুচ ইতি ॥৫॥ দ্বৌ দ্বিসংখ্যৌ ভূতসর্গৌ ভূতানাং স্বভাবৌ মে মদ্বচনাচ্ছৃণু ॥৬॥ প্রবৃত্তিং

অর্জ্জুন ! কপটতা, গর্ব্ব, অহঙ্কার, ক্রোধ, নিষ্ঠুরোক্তি ও অজ্ঞান—এই দোষগুলি অসুরপ্রকৃতিযুক্ত লোকের জন্মিয়া থাকে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—'পারুষ্যমেব চ' এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত চপলতাপ্রভৃতি গ্রহণ করিতে হইবে ; আর 'অজ্ঞানঞ্চ' এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত অধৃতিপ্রভৃতি লইতে হইবে ॥৪॥

পাণ্ডুনন্দন ! জ্ঞানিগণের মত এই যে, দৈবী প্রকৃতি জ্ঞান জন্মাইয়া মুক্তি সম্পাদন করে, আর আসুরী প্রকৃতি অজ্ঞান রাখিয়া বন্ধই চালাইতে থাকে । অর্জ্জুন ! তুমি দৈবপ্রকৃতিসম্পন্ন হইয়াই জন্মিয়াছ ; সুতরাং শোক করিও না ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন ! তোমার সৎকুলে জন্ম, দয়া ও ধর্ম্মপ্রভৃতি রহিয়াছে বলিয়া তুমি দৈবপ্রকৃতিযুক্ত হইয়াই জন্মিয়াছ—এইরূপই মনে করিও ; কিন্তু নিজের আসুরী প্রকৃতির আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত হইও না ॥৫॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাসুরাঃ।
ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্যতে ॥৭॥
অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহুরনীশ্বরম্।
অপরস্পরসম্ভূতং কিমন্যৎ কামহৈতুকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র ষোড়শে চ অভয়মিত্যাদাবিতি ভাবঃ। হে পার্থ! ইদানীং মে মম সকাশাদাসুরং সর্গং শৃণু ॥৬॥

ইতো দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈরসুরস্বভাবান্ বর্ণয়তি তদ্বর্জ্জনায়। প্রবৃত্তিমিতি। আসুরা অসুরস্বভাবা জনাঃ, ধর্ম্মে প্রবৃত্তিং চকারাত্তৎপ্রতিপাদকং বিধিশাস্ত্রঞ্চ, অধর্ম্মান্নিবৃত্তিং তৎপ্রতিপাদকং নিষেধশাস্ত্রঞ্চ, ন বিদুর্ন জানন্তি। কিঞ্চ তেষু আসুরস্বভাবেষু জনেষু, শৌচং স্নানাদিনা বহিঃ রাগদ্বেষাদিত্যাগেনান্তরঞ্চ পবিত্রত্বং ন বিদ্যতে, মন্বাদিভিরুক্ত আচারোঽপি চ ন বিদ্যতে, বাগ্‌ব্যবহারযোঃ সত্যঞ্চ ন বিদ্যতে ॥৭॥

অসত্যমিতি। তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, জগৎ, ন বিদ্যতে সত্যং যথার্থং বেদাদিপ্রমাণং যত্র তৎ, ন বিদ্যতে প্রতিষ্ঠা ধর্ম্মাধর্ম্মযোঃ স্থিতির্যত্র তৎ, ন বিদ্যতে ঈশ্বরঃ কর্ম্মানুসারেণ ফলদাতা নিয়ন্তা চ যত্র তৎ তাদৃশঞ্চাহুঃ। অথ তর্হি কথং সৃষ্টিপ্রবাহঃ সম্ভবতীত্যাহ— অপরেতি। অন্যৎ কিং ব্রূম ইতি শেষঃ। কাম এব হৈতুকো হেতুর্যত্র তৎ, অপরশ্চ পরশ্চেতি অপরস্পরং তস্মাৎ সম্ভূতং স্ত্রীপুরুষয়োঃ পরস্পরসংযোগাদেব সমুৎপন্নং সৃষ্টিপ্রবাহঞ্চাহুঃ। ইমে খলু নাস্তিকমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধিবাক্যং নিবৃত্তিং নিষেধবাক্যং ন বিদুঃ, ধর্ম্মাধর্ম্মযোরিষ্টানিষ্টহেতুত্বজ্ঞানরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অসত্যং সত্যবর্জ্জিতং জগৎপ্রাণিজাতম্। তথাপ্রতিষ্ঠং ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যা প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্তচ্ছূন্যম্। অনীশ্বরমনিয়ন্তৃকম্ আহুঃ। অপরস্পরসম্ভূতম্ অপরস্পরাঃ ক্রিয়াসাতত্যে ইতি

অর্জ্জুন! এই জগতে দৈবী ও আসুরী—এই দ্বিবিধ প্রকৃতিযুক্ত মনুষ্যসৃষ্টি দেখা যায়; তাহার মধ্যে দৈবী প্রকৃতি বিস্তরক্রমে বলিয়াছি, এখন আমার নিকট আসুরী প্রকৃতি শ্রবণ কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—নবম অধ্যায়ে—"রাক্ষসীমাসুরীঞ্চৈব মোহিনীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ" এইরূপে যে রাক্ষসীপ্রকৃতির কথাও বলিয়াছেন, তাহা এখানে আসুরীপ্রকৃতির অন্তর্গত বলিয়া জানিবে ॥৬॥

অসুরপ্রকৃতি লোকেরা ধর্ম্মে প্রবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র, কিংবা অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র জানে না এবং তাহাদের ভিতরে বা বাহিরে পবিত্রতা থাকে না, কোন আচার থাকে না এবং সত্যব্যবহারও থাকে না ॥৭॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—অসুরপ্রকৃতি লোকেরা স্বেচ্ছাচারী হইয়া থাকে ॥৭॥

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টাত্মানোঽল্পবুদ্ধয়ঃ।
প্রভবন্ত্যুগ্রকর্ম্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোঽহিতাঃ ॥৯॥
কামমাশ্রিত্য দুষ্পূরং দম্ভমানমদান্বিতাঃ।
মোহাদ্গৃহীত্বাঽসদ্গ্রাহান্ প্রবর্ত্তন্তেঽশুচিব্রতাঃ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ—এতামিতি। এতামুক্তাং দৃষ্টিং জ্ঞানম, অবষ্টভ্য আশ্রিত্য, নষ্টাস্তত্ত্বদর্শনাদ্ভ্রষ্টা আত্মানো বুদ্ধয়ো যেষাং তে, অতএবাল্পবুদ্ধয়ঃ, তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, উগ্রং হিংসাত্মকং কর্ম্ম যেষাং তে, অতএব অহিতাঃ শত্রবঃ সন্তঃ, জগতঃ ক্ষয়ায় বিনাশায়, প্রভবন্তি ক্রমেণ সম্পদ্যন্তে ॥৯॥

কামমিতি। দম্ভঃ কপটব্যবহারঃ মানোঽহঙ্কারঃ মদশ্চ ধনাদিমত্ততা তৈরন্বিতাঃ, অশুচীনি অপবিত্রাণি ব্রতানি মদ্যমাংসাদিসেবননিয়মা যেষাং তে তাদৃশাশ্চ অসুরস্বভাবা জনাঃ, দুঃখেন পূর্য্যত ইতি দুষ্পূরং শতকাম্যদানেনাপি পূরয়িতুমশক্যম্, কামং বিষয়াভিলাষমাশ্রিত্য, মোহাদ্ভ্রমাৎ, অসদ্গ্রাহান্ পরস্ত্রীবশীকরণাদ্যভিনিবেশান্ গৃহীত্বা, প্রবর্ত্তন্তে ডাকিনীসাধনাদৌ প্রবৃত্তা ভবন্তি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ফুট্, বীজাঙ্কুরবৎ পরস্পরকারণীভূতানাং ধর্ম্মাধর্ম্মতদ্বাসনানাং যৎ সাতত্যং তস্মাৎ সম্ভূতং কিমন্যল্লোকেঽস্তি ন কিঞ্চিদপি ধর্ম্মাদ্যপেক্ষয়া উৎপদ্যতে কিন্তু সর্ব্বং কামহৈতুকং স্ত্রীপুংসযোর্মিথুনীভাবঃ কামস্তদ্ধুখমেব, স্বভাবাদেব জন্তুর্জায়তে ন ত্বদৃষ্টাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ এতামনুপদোক্তাং লোকায়তিকানামভিপ্রেতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য তামাশ্রিত্য নষ্টাত্মানঃ কামাদিবশেন নষ্টধৈর্য্যাঃ। যতোঽল্পে ক্ষুদ্রে দৃষ্টসুখে এব বুদ্ধির্যেষাং তেঽল্পবুদ্ধয়ঃ। অহিতাঃ হিংস্রাঃ ॥৯॥ অসদ্গ্রাহান্ বশ্যাকর্ষণনিধ্যঞ্জনকায়সিদ্ধ্যাদিসাধনেষু অসৎসু অসমীচীনেষু গ্রাহা নির্ব্বন্ধা অত্যন্তাভিনিবেশাস্তান্ গৃহীত্বা অশুচীনি মদ্যমাংসাদিসাপেক্ষাণি ব্রতানি নিয়মবিশেষা যেষাং তে তথা-

---

আর তাহারা বলে—জগতে বেদপ্রভৃতি সত্য (প্রমাণ) নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্ম নাই, একটা ঈশ্বরও নাই। আর অধিক কি বলিব, তাহারা বলে—কামনিবন্ধন স্ত্রী-পুরুষের পরস্পরসংযোগ হইতেই সৃষ্টিপ্রবাহ চলিতেছে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—ইহারা নাস্তিকের মত অবলম্বন করিয়াই সকল কথা বলে ও চলে ॥৮॥

এইরূপ ধারণার আশ্রয় লইয়া ভ্রষ্টবুদ্ধি ও অল্পবুদ্ধি সেই অসুরস্বভাব লোকেরা জগতের শত্রু হইয়া এবং ভয়াবহ (হিংসাত্মক) কর্ম্ম করিতে থাকিয়া জগতের ধ্বংসের জন্যই প্রস্তুত হইতে থাকে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জগতে বেদপ্রভৃতি শাস্ত্র সত্য নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্মনামে কোন পদার্থ নাই; কিংবা ঈশ্বরও নাই, এইরূপ ধারণার বশবর্ত্তী হইয়া যাহারা চলে, তাহাদের বুদ্ধি অল্প বলিয়া তাহারা যথার্থ বিষয় বুঝিতে পারে না, তাই ভয়াবহ নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে থাকে, তাহাতেই জগতের শত্রু হইয়া দাঁড়ায় এবং জগতের ক্ষয়ই করে ॥৯॥

চিন্তামপরিমেয়াঞ্চ প্রলয়ান্তামুপাশ্রিতাঃ।
কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥১১॥
আশাপাশশতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ।
ঈহন্তে কামভোগার্থমন্যায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

চিন্তামিতি। অপরিমেয়াম্ অসংখ্যত্বাং পরিমাতুমশক্যাম্, প্রলয়ান্তাং মরণাবধিঞ্চ, চিন্তাং মনসি বিষয়ালোচনাম্, উপাশ্রিতাঃ প্রাপ্তাঃ, কামোপভোগ এব পরমঃ প্রধানো যেষাং তে, এতাবৎ দৃষ্টং সুখমেব ভোগ্যং শরীরান্তরেণ সুখান্তবস্তু ন ভোগ্যং ভবেৎ ভোক্তৃরভাবাদিতি নিশ্চিতাঃ কৃতনিশ্চযাঃ, "চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ" "কাম এবৈকঃ পুরুষার্থঃ" ইতি বার্হস্পত্যসূত্রাদিতি ভাবঃ। আশা ধনজনাদিলিপ্সা এব পাশাস্তেষাং শতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাশ্চ তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, কামভোগার্থমেব, অন্যায়েন চৌর্য্যাদিনা, অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্ ঈহন্তে অর্জ্জয়িতুং চেষ্টন্তে ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতাঃ সন্তঃ কুমার্গপ্রবর্ত্তনেন প্রবর্ত্তন্তে জগতঃ ক্ষয়ায়েতি সম্বন্ধ ॥১০॥ চিন্তাং যোগক্ষেমবিষয়াং প্রলয়ান্তাং মরণাবধিম্। এতাবৎ দেহ এবাত্মা কামভোগ এব পুরুষার্থ ইতোঽন্যন্নাস্তীতি নিশ্চিতাঃ নিশ্চযবন্তঃ। তথা চ বার্হস্পত্যং সূত্রম্—"চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ" "কাম এবৈকঃ পুরুষার্থ" ইতি চ ॥১১॥ অন্যায়েন পরবঞ্চনাদিনা অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্ ঈহন্তে লিপ্সন্তে

ছল, অহঙ্কার ও মত্ততাযুক্ত এবং অপবিত্রনিয়মশালী সেই অসুরস্বভাব লোকেরা দুষ্পূরণীয় কাম অবলম্বনপূর্ব্বক ভ্রমবশতঃ অসৎ অভিনিবেশ আশ্রয় করিয়া ডাকিনীসাধনাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—শত শত কাম্য বস্তু দেওয়া হউক না কেন, তথাপি কামের পূরণ হয় না, এই জন্যই কামকে 'দুষ্পূর' বলা হইল। পরস্ত্রীবশীকরণ ও ধননিধিপ্রভৃতি লাভের আগ্রহের নাম—অসদ্গ্রাহ ॥১০॥

যাহারা মৃত্যুকালপর্য্যন্ত অসংখ্য বিষয়েরই চিন্তা করে, কামোপভোগকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করে, 'ঐহিক সুখই ভোগ্য, কিন্তু ভোক্তা না থাকায় পারলৌকিক সুখ ভোগ্য হইতে পারে না' এইরূপ কৃতনিশ্চয় হয়, শত শত আশাপাশে বদ্ধ থাকে এবং কাম ও ক্রোধের বশবর্ত্তী হইয়া চলে, সেই অসুরস্বভাব লোকেরা কামভোগের জন্য অন্যায় উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—নাস্তিকদর্শনে সূত্র আছে—"চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ" "কাম এবৈকঃ পুরুষার্থঃ" অর্থাৎ চৈতন্যযুক্ত দেহই পুরুষ এবং একমাত্র কামসম্ভোগই পুরুষার্থ। এই মত অবলম্বন করিয়া অসুরস্বভাব লোকেরা একমাত্র কামসুখ সম্পাদনের জন্যই ন্যায্য ও অন্যায্য

ইদমদ্য ময়া লব্ধমিদং প্রাপ্স্যে মনোরথম্।
ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥১৩॥
অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্যে চাপরানপি।
ঈশ্বরোঽহমহং ভোগী সিদ্ধোঽহং বলবান্ সুখী ॥১৪॥
আঢ্যোঽভিজনবানস্মি কোঽন্যোঽস্তি সদৃশো ময়া।
যক্ষ্যে দাস্যামি মোদিষ্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥১৫॥
অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃতাঃ।
প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেঽশুচৌ ॥১৬॥ (কলাপকম্)

ভাবতকৌমুদী

অথাসুরস্বভাবানাং মনোবৃত্তীর্বর্ণয়ন্ নরকপাতমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন। ইদমিতি। অদ্য ময়া ইদং ধনং লব্ধম্, ইদং মনোরথং মনোরথবিষয়ীভূতং ধনং প্রাপ্স্যে প্রাপ্স্যামি। ইদং ধনং মদ্‌গৃহে পূর্ব্বসঞ্চিতমস্তি, ইদং ধনমপি মে পুনর্ভবিষ্যতি। ময়া অসৌ শত্রুর্হতঃ, অহমপরানপি চ শত্রূন্ হনিষ্যে হনিষ্যামি। অহমীশ্বরঃ প্রভুঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ পুত্রপৌত্রভৃত্যাদিসম্পন্নঃ, বলবান্ সুখী। অহমাঢ্যো ধনী, অভিজনবান্ সৎকুল-

ভাবতভাবদীপঃ

॥১২॥ আশাপাশান্ বিবৃণোতি ইদমদ্যেতি ॥১৩॥ ক্রোধপরায়ণত্বং কামপরায়ণত্বঞ্চ পূর্ব্বোক্তবাভ্যামর্দ্ধাভ্যামাহ—অসাবিতি। ঈশ্বরঃ সমর্থঃ সর্ব্বেষাং নিগ্রহে। সিদ্ধঃ লব্ধাখিলভোগসাধনঃ। বলবান্ বিষয়োপভোগে সমর্থঃ, অতএব সুখী ॥১৪॥ আঢ্যো ধনী। অভিজনবান্ কুলীনঃ।

উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিতে থাকে এবং মৃত্যুকালপর্য্যন্ত সেই একবিষয়েই নানাবিধ চিন্তা করে, শত শত আশাপাশে নিবদ্ধ হয়, আর সর্ব্বদাই কামে আকুল থাকে এবং সেই কামের ব্যাঘাত ঘটিলে ক্রুদ্ধ হইয়া উঠে ॥১১—১২॥

'অদ্য আমি এই ধন লাভ করিয়াছি, এই অভীষ্ট দ্রব্য লাভ করিব, এই ধন আমার ঘরে সঞ্চিত আছে, আবার এই ধন আমার হইবে। আমি এই শত্রুকে বধ করিয়াছি, অপর শত্রুগুলিকেও বধ করিব, আমি প্রভু, আমি ভোগী, আমি পুত্র-পৌত্রাদিসম্পন্ন, আমি বলবান্, আমি সুখী, আমি ধনী এবং আমি সৎকুলজাত; অতএব আমার তুল্য অপর কে আছে? আমি যজ্ঞ করিব, দান করিব এবং আমোদ করিব' এইরূপ অজ্ঞানে বিমোহিত, বহুবিষয়গামিচিত্তকর্ত্তৃক ঘূর্ণিত, মোহরূপ জালে পরিবেষ্টিত এবং কামভোগে আসক্ত অসুরপ্রকৃতি লোকেরা অপবিত্র নরকে পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

তাৎপর্য্য—'আমি যজ্ঞ করিব ও দান করিব' এই দুইটা ছাড়া ইহাদের অপর কোন মনোবৃত্তিই ধর্ম্মের দিকে নহে; তা'র পর, 'আমি যজ্ঞ করিব এবং দান করিব'

(১৩)…লব্ধমিমং প্রাপ্স্যে মনোরথম্—ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তব্ধা ধনমানমদান্বিতাঃ।
যজন্তে নাম যজ্ঞৈস্তে দম্ভেনাবিধিপূর্ব্বকম্ ॥১৭॥
অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ।
মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোঽভ্যসূয়কাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জাতশ্চাস্মি। অতএব ময়া সদৃশঃ অন্যঃ কোঽস্তি, অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। অহং যক্ষ্যে যাগং করিষ্যামি, প্রার্থিভ্যো দাস্যামি, মোদিষ্যে নর্ত্তকীনৃত্যদর্শনাদিনানন্দমনুভবিষ্যামি। ইতি ইত্থম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যভ্রমং প্রাপিতাঃ, অনেকেষু বিষয়েষু গতিশীলানি যানি চিত্তানি তৈর্বিভ্রান্তা ঘূর্ণিতাঃ, মোহ উক্তবিধো ভ্রম এব জালং তেন সমাবৃতা মৎস্যা ইব বেষ্টিতাঃ, কামভোগেষু প্রসক্তাঃ প্রকর্ষেণ লগ্নাস্তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, অশুচৌ বিন্মূত্রাদিপূর্ণত্বাদপবিত্রে নরকে পতন্তি ॥১৩—১৬॥

ননু "যক্ষ্যে দাস্যামি" ইত্যেবং সঙ্কল্পাৎ কদাচিত্তে যজন্তে দদতি চ তদা কথং নরকে পতন্তীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। আত্মেতি। আত্মনা স্বয়মেব সম্ভাবিতা আত্মস্বারোপিত-সম্মানাঃ, স্তব্ধাঃ স্থিরাঃ গুরুজনসন্নিধানেঽপি অনবনতাঃ, ধনেন যৌ মানমদৌ অভিমানমত্তত্বে তাভ্যামন্বিতাঃ, অহঙ্কারম্ অহমেব সর্ব্বং করোমীতি ধারণাম্, বলং শক্তিম্, দর্পং তেজঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অজ্ঞানেন অবিবেকেন মোহিতাঃ বিবিধং ভ্রমং প্রাপিতাঃ ॥১৫॥ অনেকং নাস্তি একং চিন্তনীয়ং যস্য তৎ অনেকং বহুষু বিষয়েষু পূর্ব্বোক্তেষু লগ্নং চিত্তং যেষাং তে অনেকচিত্তাস্তে চ তে বিভ্রান্তাশ্চ কিমিদমাদৌ সাধনীয়মিদমাদৌ সাধনীয়মিতি বিশেষেণ ভ্রান্ত্যাকুলা অনেক-চিত্তবিভ্রান্তাঃ। মোহঃ অসৎস্বপি সদ্বুদ্ধিস্তদেব জালং তেন সম্যগাবৃতাঃ। প্রসক্তাঃ প্রকর্ষেণ লগ্নাঃ। অশুচৌ বিন্মূত্রাদিময়ে ॥১৬॥ আত্মনৈবাত্মানং মহান্তং মন্যন্তে তে আত্মসম্ভাবিতাঃ। স্তব্ধাঃ অপ্রণতাঃ। ধননিমিত্তো মানো গর্ব্বঃ মদ উন্মত্ততা তাভ্যামন্বিতাঃ ধনমানমদান্বিতাঃ। নামযজ্ঞৈর্নামমাত্রৈর্যজ্ঞৈঃ দম্ভেন ধর্ম্মধ্বজিতয়া অবিধিপূর্ব্বকং যথোক্ত-ধনজ্ঞানস্বযমৃত্বিক্‌পত্ন্যাদিশুদ্ধিরহিতং যজন্তে ॥১৭॥ অহঙ্কারোঽহমেব সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ইতি বুদ্ধিঃ।

এ দুইটাও ইচ্ছামাত্রেই পর্য্যবসিত হয়, প্রকৃতপক্ষে উহারা যজ্ঞও করে না বা দানও করে না, অথচ অজ্ঞান, চিত্তবিভ্রম, মোহ ও কামাসক্তিবশতঃ অনেক পাপই করিতে থাকে, সুতরাং মৃত্যুর পরে নরকেই পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

নিজেরাই নিজেদের সম্মানকারী, ধনী বলিয়া অভিমানী ও মত্ত, অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও ক্রোধযুক্ত, জীবরূপে নিজদেহে ও পরদেহে অবস্থিত আমার উপরে বিদ্বেষকারী এবং গুণিগণের উপরেও দোষারোপকারী সেই অসুরস্বভাব লোকেরা ছল করিয়া বিধিলঙ্ঘনপূর্ব্বক যজ্ঞ ও দান করে ॥১৭—১৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ যজ্ঞ বা দান করায় কোনই পুণ্য হয় না, অথচ অন্যপ্রকারে শত শত পাপ হইতে থাকে। তাই সেই অসুরস্বভাব লোকেরা নরকে গমন করে ॥১৭—১৮॥

তানহং দ্বিষতঃ ক্রূরান্ সংসারেষু নরাধমান্।
ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাসুরীষ্বেব যোনিষু ॥১৯॥
আসুরীং যোনিমাপন্না মূঢ়া জন্মনি জন্মনি।
মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয! ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

কামং বিষযাভিলাষম্, ক্রোধঞ্চ, সংশ্রিতা আশ্রিতাঃ, আত্মনঃ পরেষাঞ্চ দেহেষু জীবরূপেণাবস্থিতমিতি শেষঃ, মামীশ্বরম্, প্রদ্বিষন্তো নাস্তিকবাদেন প্রকৃষ্টদ্বেষবিষয়ং কুর্ব্বন্ত, অভ্যসূযকা গুণবৎস্বপি জনেষু দোষারোপকাশ্চ, তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, দম্ভেন ছলেন, অবিধিপূর্ব্বকম্ অশ্রদ্ধযা বেদবিধানলঙ্ঘনপূর্ব্বকম্, যজ্ঞৈঃ, যজন্তে, নামেত্যহং সম্ভাবযামি। যজন্ত ইতি দদতীত্যস্যাপ্যুপলক্ষণম্। তেনৈতেষাং যজ্ঞাদীনাং ছলেনাডম্বরমাত্ররূপত্বাদ্বেদবিধিলঙ্ঘনেনাঙ্গহীনত্বাচ্চ পুণ্যাভাবেন ইতবপ্রকারশতৈঃ পাপাতিরেকেণ চ তেষাং নবকপাত ইত্যাশযঃ ॥১৭—১৮॥

তেষাং তৎফলমাহ—তানিতি। অহম্ দ্বিষতঃ প্রাগুক্তরূপে মযি দ্বেষাং কুর্ব্বতঃ, ক্রূরান্, হিংস্রান্, অতএব অশুভান্ সর্ব্বেষামশুভকরান্, তত এব চ সংসারেষু নবাধমান্, তান্ অসুরস্বভাবান্ জনান্, অজস্রম্ অনবরতং জন্মনি জন্মনীত্যর্থঃ, আসুরীষ্বেব যোনিষু অসুরস্বভাবাপন্নপুরুষভার্য্যাসু, ক্ষিপামি নরকভোগান্তে প্রেরযামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বলং শারীরং ধনাভিজননিমিত্তঞ্চ। দর্পং পরাবজ্ঞাম্। কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ মাং সর্ব্বদেহেষু প্রবিষ্টম্ আত্মদেহে স্বদেহশোষণেন "কর্ষযন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ। মাং চৈবান্তঃশরীবস্থং তান্ বিদ্ধ্যাসুরনিশ্চযান্॥" ইতি বক্ষ্যমাণদিশা পরদেহে চ হিংসাদিনা প্রদ্বিষন্তঃ। অভ্যসূযকাঃ সর্ব্বত্র গুণেষু বেদোক্তেষু শমাদিষু অশক্তত্বাদিলক্ষণং দোষমারোপযন্তঃ ॥১৮॥ তেষাং ফলমাহ—তানিতি। সর্ব্বভূতসমোঽপ্যহং তান্ বেদোক্তশাসনাতিগান্ ভূতদ্রোহকর্ত্তৃন্। অহমন্তবাত্মা ন তু তটস্থো যেন মম বৈষম্যং স্যাৎ। পূর্ব্বসংস্কারাত্তে তথৈব পাপং কুর্ব্বন্তি তদনুরূপং ফলঞ্চ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥১৯॥ আসুরযোনিপ্রাপ্তেষপি ফলমাহ—আসুরী-

---

আমাব উপরে বিদ্বেষকারী, ক্রূরস্বভাব, লোকের অমঙ্গলজনক এবং সংসাবেব মধ্যে নরাধম সেই সকল লোককে আমি অনবরত আসুরী যোনিতে প্রেরণ করি ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ঐরূপ লোকেরা মৃত্যুর পরে নরকে যায, তাহার পরে আমি উহাদিগকে অসুরভাবাপন্ন লোকের পুত্র কবিয়া উৎপাদন করি, সে জন্মেও তাহারা সেইরূপ কাজই করে, তাহাতেও নরকে যায়, আবার আমি সেইরূপ লোকের ঔরসেই জন্মাইয়া থাকি, সুতরাং অসুরস্বভাব লোকদিগের সুবুদ্ধি না হওযা পর্য্যন্ত বার বারই নবকভোগ এবং অসুরস্বভাব হইযা জন্মিতে হয় ॥১৯॥

ত্রিবিধং নরকস্যেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ।
কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥
এভির্বিমুক্তঃ কৌন্তেয়! তমোদ্বারৈস্ত্রিভির্নরঃ।
আচরত্যাত্মনঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব স্পষ্টয়তি—আসুরীমিতি। হে কৌন্তেয়। মূঢাঃ তমোবাহুল্যেন অকর্ত্তব্যে কর্ত্তব্যভ্রমং প্রাপ্তাঃ, অতএব জন্মনি জন্মনি, আসুরীং যোনিমাপন্নাঃ, সন্তঃ, মাং মৎপ্রাপ্তিমার্গম্ অপ্রাপ্যৈব, তত আসুরযোনিতোঽপি, অধমাং গতিং কৃমিকীটাদিযোনিম্, যান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২০॥

তদেষামাসুরীং যোনিমাপন্নানামাত্মোন্নতয়ে কিং কর্ত্তব্যমিত্যুপদিশতি—ত্রিবিধমিতি। কামঃ ক্রোধস্তথা লোভঃ, ইদং নরকস্য নরকপ্রাপ্তেঃ ত্রিবিধং দ্বারম্, আত্মনো নাশনম্ অধঃপাতজনকঞ্চ। তস্মাদ্ধেতোঃ, আসুরীং যোনিমাপন্নোঽপি জনঃ শ্রেয়স্কামনয়া এতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতত্ত্রয়ত্যাগে কৃতে কিং ফলং ভবতীত্যাহ—এভিরিতি। হে কৌন্তেয়। নরঃ, কামক্রোধলোভরূপৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ তমোবহুলনরকদ্বারৈঃ, বিমুক্তো বিহীনঃ সন্, আত্মনঃ স্বস্য, শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনং সৎকর্ম্ম, আচরতি করোতি। ততশ্চ, পরামুত্তমাম্, গতিমবস্থাম্, যাতি ক্রমেণ প্রাপ্নোতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি। অধমাং নারকীং তির্য্যক্স্থাবরাদিরূপাং বা ॥২০॥ সংক্ষেপমাসুর্য্যাঃ সম্পত্তেরাহ—ত্রিবিধমিতি ॥২১॥ কামাদিত্রয়ত্যাগে কিং স্যাদত আহ—এতৈরিতি। তমোদ্বারৈঃ তমসো নরকস্য দুঃখমোহাত্মকস্য দ্বারভূতৈর্বিমুক্তঃ সন্ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কল্যাণং ভগবদারাধনাদিকম্ আচরতি। ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি। তস্মাৎ কামাদিত্রয়ং ত্যজেদিতি ॥২২॥ ন

অর্জ্জুন! মূঢ় লোকেরা প্রত্যেক জন্মেই আসুরী যোনি প্রাপ্ত হইয়া আমার প্রাপ্তির পথ না পাইয়া ক্রমশঃ তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

তাৎপর্য্য—তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয়—অর্থাৎ প্রথমে অসুরস্বভাবাপন্ন মানুষ হইয়া তৎকালীন দুষ্কর্ম্মের ফলে ক্রমশঃ কৃমি ও কীট পর্য্যন্ত হইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥২০॥

কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই তিন প্রকার নরকের দ্বার এবং আত্মার অধঃপাতজনক দোষ; অতএব আত্মার উন্নতিকামী লোক এই তিনটাকে ত্যাগ করিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যেমন দ্বার দিয়া গৃহের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই তিনটাকে অবলম্বন করিয়া নরকে যায় ॥২১॥

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ত্ততে কামকারতঃ।
ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শাস্ত্রবিধানব্যতিরেকেণ ধর্ম্মে প্রবর্ত্ততে তস্য কিং ফলং স্যাদিত্যাহ—য ইতি। যো জনঃ, শাস্ত্রং বেদস্মৃত্যাদিকং তস্য বিধিং "সোমেন যজেত" "পঞ্চম্যাং শ্রিয়ং পূজয়েৎ" ইত্যাদিকং লিঙ্‌তব্যাদিঘটিতং বাক্যম্, উৎসৃজ্য বিহায়, কামকারতঃ স্বেচ্ছয়া, বর্ত্ততে নূতন-প্রকারাবিষ্কারেণ ধর্ম্মকার্য্যং করোতি, স জনঃ, সিদ্ধিম্ অভিপ্রেতফলনিষ্পত্তিম্, নাবাপ্নোতি, সৎকার্য্যনিবন্ধনযশোজনিতমপি সুখং নাবাপ্নোতি, পরাং গতিং কামাভাবে মুক্তিমপি নাবাপ্নোতি, তৎপ্রকারস্য ধর্ম্মাধর্ম্মদর্শীশ্বরাপ্তপুরুষপ্রদর্শিতত্বাভাবেনাসমীচীনত্বাৎ তত এব চ যশসোঽপ্যভাবাৎ তত্ত্বজ্ঞানস্য চাসম্ভবাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং কাষ্ঠতপস্বিবৎ কামাদিত্যাগমাত্রেণোচ্ছাস্ত্রবর্ত্তী সিধ্যতীত্যাহ—য ইতি। শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রেণ ইষ্টসাধনতয়ানিষ্টসাধনতয়া চ জ্ঞাপিতম্। "ব্রাহ্মণো যজেত" "ন সুরাং পিব" ইত্যাদিনা বিহিতং নিষিদ্ধঞ্চ উৎসৃজ্য বিহিতমকরণেন নিষিদ্ধমাচরণেন চ উৎসৃজ্য যো বর্ত্ততে কাম-কারত ইচ্ছয়া সংসিদ্ধিং চিত্তশুদ্ধিং সুখং বৈরাগ্যাদিজনিতাং তৃপ্তিং পরাং গতিং মোক্ষঞ্চ

অতএব অর্জ্জুন! মানুষ নরকদ্বারস্বরূপ এই তিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক, সৎকার্য্য করিতে থাকে, তাহার পর উত্তম গতি লাভ করে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অসুরস্বভাবাপন্ন লোকও যদি বলপূর্ব্বক কাম, ক্রোধ ও লোভকে ত্যাগ করিয়া সৎকার্য্য করে, তবে সেও ক্রমশঃ উত্তম গতি লাভ করিতে পারে ॥২২॥

যে লোক শাস্ত্রের বিধি পরিত্যাগ করিয়া আপন ইচ্ছা অনুসারে ধর্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সে লোক সে কার্য্যের ফল পায় না, সুখ লাভ করে না এবং মুক্তিলাভও করিতে পারে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ধর্ম্ম হইতেই ফল, সুখ ও মুক্তি হয়, সে ধর্ম্ম সাধারণের দৃষ্টির অগোচর এবং তাহার কারণও শাস্ত্রব্যতিরেকে সাধারণ লোক জানিতে পারে না, কিন্তু স্বয়ং ভগবান্ ও অতীন্দ্রিয়দর্শী ঋষিরা সে ধর্ম্ম ও তাহার কারণ দেখিতে পান, সুতরাং স্বয়ং ভগবানের বাক্য বেদ এবং ঋষিবাক্য স্মৃতিপ্রভৃতি ধর্ম্মে প্রমাণ। অতএব সেই শাস্ত্র অনুসারে কার্য্য করিলেই ধর্ম্ম হয় এবং সেই ধর্ম্ম হইতে ফল, সুখ ও মুক্তি হইতে পারে, কিন্তু সাধারণ লোক আপন ইচ্ছানুসারে নূতন একটা পথ আবিষ্কার করিয়া কার্য্য করিলে, তাহাতে ধর্ম্মও হয় না, কিংবা যশ বা তাহার সুখ লাভও করা যায় না, মুক্তি ত দূরের কথা ॥২৩॥

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ।
জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কর্ম্ম কর্ত্তুমিহার্হসি ॥২৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তত এবাহ—তস্মাদিতি। হে অর্জ্জুন। তস্মাৎ, তে তব, কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ অলৌকিকে বিষয়ে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনির্দ্ধারণে, শাস্ত্রমেব প্রমাণং কর্ত্তব্যম্। অতএব ইহ জীবনে শাস্ত্রং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তমেব কর্ম্ম কর্ত্তুমর্হসি। তেন চ "ক্ষত্রিয়স্য বিজিতম্" ইতি শাস্ত্রাৎ ক্ষত্রিয়স্য যুদ্ধমেব কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

নাবাপ্নোতি ॥২৩॥ যস্মাচ্ছাস্ত্রাতিগঃ শুদ্ধ্যাদিকং ত্রয়ং নাপ্নোতি তস্মাত্তে তব শুদ্ধ্যাদিকামস্য শাস্ত্রমেব প্রমাণং কিং কার্য্যং কিং ন কার্য্যমিত্যস্যাং ব্যবস্থায়াম্। এবং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রম্ ইদং কর্ত্তব্যমিদং ন কর্ত্তব্যমিতি শাসনং বেদাজ্ঞারূপম্, বিধানঞ্চ তদুল্লঙ্ঘনে প্রতিসমাধানম্। অগ্নিহোত্রাদ্যকরণেঽয়ং দোষস্তৎপরিহারার্থমিদং কৃচ্ছ্রাদিকং প্রায়শ্চিত্তম্। ব্রহ্মহত্যাদিকরণেঽয়ং দোষস্তৎপরিহারার্থমিদমশ্বমেধাদি অন্যদ্বা প্রায়শ্চিত্তম্। শাস্ত্রঞ্চ বিধানঞ্চ তাভ্যামুক্তং কর্ম্ম ইহ মনুষ্যলোকে কর্ত্তুমর্হসি। লোকান্তরে কর্ম্মস্বনধিকারং দর্শয়িতুমিহেত্যুক্তম্। তদেবং শাস্ত্রানুবর্ত্তিন এব চিত্তশুদ্ধ্যাদিকং নান্যস্যেতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:*:—

অতএব অর্জ্জুন। তোমার কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য নির্দ্ধারণবিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ হউক এবং সেই শাস্ত্র জানিয়া তাহার বিধান অনুসারে এখন তোমার কার্য্য করা উচিত" ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—"ক্ষত্রিয়স্য বিজিতম্" অর্থাৎ ক্ষত্রিয় জয় করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করিবেন, এই শাস্ত্র অনুসারে তোমার যুদ্ধ করা একান্ত উচিত ॥২৪॥

—:*:—

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ।
তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ। সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

"যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ত্ততে কামকারতঃ" ইত্যাকর্ণ্য যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্যাপি কারকারমন্তরেণ কুলাচারবিশ্বাসাদ্যজন্তে, তে সাত্ত্বিকাদীনাং কুত্রান্তর্ভবন্তীত্যাশয়েনার্জ্জুন উবাচ—য ইতি। হে কৃষ্ণ। যে জনাঃ, শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্যাপি, শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ কুলাচারাদৌ বিশ্বাসবন্তঃ সন্তঃ, যজন্তে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি, তেষান্তু কা কীদৃশী, নিষ্ঠা স্থিতিঃ, সত্ত্বং সত্ত্বগুণমূলা সাত্ত্বিকী, আহো অথবা, রজো রজোগুণমূলা রাজসী, আহো তমঃ তমোগুণমূলা তামসী। "আহো উতাহো কিমুত বিকল্পে কিং কিমুত চ" ইত্যমরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

"তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে" ইতি প্রশ্নবীজমুপলভ্যার্জ্জুন উবাচ—য ইতি। যে পুরুষাঃ শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রপদেনাত্র শ্রুতিসদাচারকুলাচারা গৃহ্যন্তে, সর্ব্বেষাং তেষাং ধর্ম্মে প্রমাণত্বাৎ। তত্র যোঽধিগতো বিধির্বিশেষং তদুৎসৃজ্য সর্ব্বাত্মনা পরিত্যজ্য যজন্তে পূজয়ন্তি তাতকূপাদীন্ মৎপিত্রা কৃতোঽয়ং কূপো গঙ্গাশতাদপ্যধিকোঽত্রৈব স্নানপানাবগাহনপরিচর্য্যা প্রদক্ষিণপ্রক্রমণরূপাদেতৎ সেবনাদহমিষ্টং ফলমবশ্যং প্রাপ্স্যামীতি তত্র দৃঢ়তরয়া শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ সন্তস্তেষাং নিষ্ঠা ইয়ং কা কীদৃশী। কিং সত্ত্বং সাত্ত্বিকী বা পিত্র্যে কূপে শ্রদ্ধাধিক্যদর্শনাৎ। কিং রজঃ রাজসী বা তেষাং নিষ্ঠা শাস্ত্রাতিক্রমেণ কামকাররূপত্বাৎ। আহো ইতি প্রশ্নে। কিং তমঃ তামসী বা সা নিষ্ঠা রঙ্গে রজতধীরিবাশাস্ত্রীয়ায়া অল্পে মহত্ত্ববুদ্ধের্বিপর্য্যাসরূপায়া দর্শনাৎ। যদপি তু ভাষ্যে বৃদ্ধব্যবহারাদর্শনাদেব শ্রদ্ধধানতয়া দেবাদীন্ যজন্ত ইত্যুক্তং তত্রাপ্যবিগীত এব বৃদ্ধব্যবহারো গ্রাহ্যঃ, অবিগীতেঽস্মিংস্তামসত্বাদিশঙ্কায়া অযোগাৎ ॥১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! যাহারা শাস্ত্রের বিধান ত্যাগ করিয়াও শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়াই দেবপূজাপ্রভৃতি করে, তাহাদের নিষ্ঠা কি প্রকার—সাত্ত্বিকী? না রাজসী? না—তামসী?" ॥১॥

তাৎপর্য্য—"যত্নেন ভগিনীহস্তাদ্ভোক্তব্যং পুষ্টিবর্দ্ধনম্" ভ্রাতৃদ্বিতীয়াতিথিতে ভ্রাতা ভগিনীর হস্ত হইতে অন্ন ভোজন করিবে—এইরূপ শাস্ত্র আছে, অথচ ঐ তিথির পূর্ব্বতিথি প্রতিপদে ভ্রাতৃদ্বিতীয়ার কার্য্য করা কোন বংশে প্রচলিত রহিয়াছে, এক্ষেত্রে উক্ত শাস্ত্রবিধি লঙ্ঘন করিয়া আপন কুলাচারে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া যে লোক প্রতিপদে ভ্রাতৃদ্বিতীয়ার কার্য্য করে, তাহার সে বিশ্বাস বা শ্রদ্ধা সাত্ত্বিক? না—রাজসিক? না—তামসিক? ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা।
সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥২॥
সত্ত্বানুরূপা সর্ব্বস্য শ্রদ্ধা ভবতি ভারত !।
শ্রদ্ধাময়োঽয়ং পুরুষো যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানস্যোত্তরমাহ—ত্রিবিধেতি। দেহিনাং মানুষাণাম্, স্বভাবাৎ সংস্কারাজ্জায়ত ইতি স্বভাবজা সা শ্রদ্ধা, সাত্ত্বিকী রাজসী তামসী চেতি ত্রিবিধা ভবতি। হে অর্জ্জুন। তাং ত্রিবিধামেব শ্রদ্ধাং শৃণু। অত্র স্বভাবজেত্যুপাদানাৎ শাস্ত্রজ্ঞানজা শ্রদ্ধা তু কেবল-সাত্ত্বিক্যেব ভবতীতি সূচিতম্ ॥২॥

ননু শাস্ত্রজন্যতয়া শ্রদ্ধা কিলৈকা সাত্ত্বিক্যেব সম্ভবতি তৎ কথং তস্যাস্ত্রিবিধত্বমুচ্যেত ইত্যাহ—সত্ত্বেতি। হে ভারত। সর্ব্বস্যৈব জনস্য, সত্ত্বস্য অন্তঃকরণস্য অনুরূপা সদৃশী শ্রদ্ধা ভবতি। যেন হি অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ, শ্রদ্ধাময়ঃ সর্ব্বদা শ্রদ্ধাপূর্ণঃ। অতএব যো জনঃ, যা যাদৃশী শ্রদ্ধা যস্য সঃ, স জনঃ, স এব তাদৃশ এব। তথা চ যস্যান্তঃকরণং সত্ত্বপ্রধানং তস্য শ্রদ্ধাপি সাত্ত্বিকী সোঽপি চ সাত্ত্বিক উচ্যতে, যস্যান্তঃকরণং রজঃপ্রধানং তস্য শ্রদ্ধাপি রাজসী সোঽপি চ রাজসঃ, যস্য চান্তঃকরণং তামসং তস্য শ্রদ্ধাপি তামসী সোঽপি চ তামস উচ্যতে। এবঞ্চ সাত্ত্বিকা দেবাঃ, রাজসা যক্ষাদয়ঃ, তামসাঃ পিশাচাদয়ঃ, মনুষ্যাস্তু ব্যামিশ্ররূপাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সামান্যতঃ পৃষ্টে সামান্যমেবোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—ত্রিবিধেতি। স্বভাবঃ প্রাগ্‌ভবীয়ৌ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ততো জাতা স্বভাবজা যদি প্রাগ্‌ভবে সাত্ত্বিকো দেবতাপূজাদিধর্ম্মোঽনেনানুষ্ঠিতস্তর্হি তস্য শুদ্ধসাত্ত্বিকৈব শ্রদ্ধা ভবতি। যদি রাজসো যক্ষাদিপূজারূপস্তর্হি রাজস্যেব। যদি তামসো ভূতপ্রেতাদিপূজারূপস্তর্হি তামসী শ্রদ্ধা ভবতি। এবং ত্রিবিধা শ্রদ্ধা দেহিনাং দেহাভিমানবতাং ভবতি তাং ময়া ব্যাখ্যাস্যমানাং শৃণু ॥২॥ ননু শ্রদ্ধান্বিতো ভূত্বাত্মন্যেবাত্মানং পশ্যেদিতি শ্রদ্ধায়া আত্মদর্শনে সাধনেষন্তরঙ্গত্বমুচ্যতে কথং

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন। মানুষের স্বভাবজাত সেই শ্রদ্ধা সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী—এই তিনপ্রকার হইয়া থাকে; তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

তাৎপর্য্য—স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ এইরূপ বলায় ইহাই সূচিত হইল যে, শাস্ত্রজ্ঞানজাত শ্রদ্ধা একমাত্র সাত্ত্বিকীই হইবে ॥২॥

ভরতনন্দন। সকল মানুষেরই অন্তঃকরণের অনুরূপ শ্রদ্ধা হইয়া থাকে। কারণ, এই সংসারী মানুষগুলি শ্রদ্ধায় পরিপূর্ণ; সুতরাং যাহার যেরূপ শ্রদ্ধা থাকে, সে লোক সেইরূপই হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—যাহার অন্তঃকরণে সত্ত্বগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও সাত্ত্বিকী এবং সে নিজেও সাত্ত্বিক; যাহার অন্তঃকরণে রজোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও রাজসী এবং সে

যজন্তে সাত্ত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজসাঃ।
প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্যে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥৪॥
অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ।
দম্ভাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলান্বিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মনুষ্যাণাং ব্যামিশ্ররূপতযা ত্রৈবিধ্যাত্তেষাং কার্য্যমাহ—যজন্ত ইতি। সাত্ত্বিকা জনা দেবান্, রাজসা জনাশ্চ যক্ষরক্ষাংসি যজন্তে পূজযন্তি। অন্যে তামসা জনাশ্চ প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চ যজন্তে। ফলমপি তেষাং পূজানুরূপমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যাং রাজসত্বং তামসত্বং চোচ্যত ইত্যত আহ—সত্ত্বেতি। প্রাক্ কর্ম্মসংস্কারোপেতং যাদৃশং বুদ্ধিসত্বং সাত্ত্বিকং রাজসং বা তদনুরূপৈব সাত্ত্বিক্যাদিরূপা দেবতাদিপূজাসু ফলাবশ্যম্ভাব-নিশ্চযাত্মিকা শ্রদ্ধাপি ভবতি। তথাযং পুরুষোঽপি শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রধানো যো যচ্ছ্রদ্ধো যো যয়া শ্রদ্ধয়োপেতঃ স এব স ইতি সাত্ত্বিক্যা শ্রদ্ধয়া উপেতঃ সাত্ত্বিক এব রাজস্যা রাজস-স্তামস্যা তামস ইতি এবং সতি যদি তাতরূপভক্তঃ পূর্ব্বপুণ্যবশাত্তাতং দেববন্মন্যতে তর্হি তং সাত্ত্বিকং পুণ্ডরীকমিব দেবা অনুগৃহ্নন্তি নিত্যকর্ম্মত্যাগনিমিত্তমপি দোষমস্যাপনুদন্তি। যদি ত্বেনং মন্ত্রাদিনা সিদ্ধং পূর্ব্ববাসনাবশাদ্যক্ষাদিরূপং মন্যতে তদা তং রাজসং রাজসা যক্ষা এবানুগৃহ্নন্তি। নাস্য কামকারবতো নিত্যকর্ম্মত্যাগজং দোষমপনেতুমর্হন্তি। নহি দেবতাপরাধী যক্ষৈস্ত্রাতুং শক্যতে। যদি ত্বযং প্রেতঃ পিতা মৃৎকুটুম্বং মা বাধিষ্টেতি সর্ব্বং ধর্ম্মং ত্যক্ত্বা এনমস্য প্রিযং কৃপং পূজযামীতি মন্যতে তদা তং পিতরি প্রেতত্ববুদ্ধিযোগা-দ্বিপর্য্যস্তং তামসং প্রেতা এবানুগৃহ্নন্তি ক্ষুদ্রভোগৈর্দ্দেবাশ্চ নরকে পাতযন্তি ॥৩॥ কুত এতদেবং কল্প্যতে যস্মাৎ সাত্ত্বিকাদযো দেবাদীনেব যজন্তে ইত্যাহ—যজন্ত ইতি। যজন্তে পূজযন্তি ॥৪॥ সাত্ত্বিকানাং দৌর্লভ্যমভিপ্রেত্যাহ—অশাস্ত্রেতি। শাস্ত্রং বেদাদি তদ্বিরোধিনা কৌলি-কাদ্যাগমেন বিহিতং ঘোরং স্বমাংসহোমেন ব্রাহ্মণলোহিতাদিনা বা দেবতাসন্তর্পণাদ্যাত্মকং যে জনাস্তপস্তপ্যন্তে তানাসুরনিশ্চয়ান্ বিদ্ধীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ। দম্ভো ধর্ম্মধ্বজিত্বম্, অহঙ্কারঃ স্বস্মিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ। কামরাগো বিষযাভিলাষঃ, বলং সাহসেনাপি বিষয়-

---

নিজেও রাজসিক, আর যাহার অন্তঃকরণে তমোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও তামসী এবং সে নিজেও তামসিক ॥৩॥

সাত্ত্বিক লোকেরা দেবগণের এবং রাজসিক লোকেরা যক্ষ ও রাক্ষস-গণের পূজা করিয়া থাকে; আর তামসিক লোকেরা প্রেতগণ ও ভূতগণের পূজা করে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবগণের পূজায় সাত্ত্বিক পূজকদিগের শমদমাদি জন্মে, যক্ষ ও রাক্ষস-দিগের পূজায় রাজসিক পূজকগণের ধনজনাদি উৎপন্ন হয় এবং প্রেত ও ভূতগণের পূজায় তামসিক পূজকদিগের মদ্যমাংসাদি লাভ হয় ॥৪॥

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ।
মাঞ্চৈবান্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্ধ্যাসুরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
আহারস্ত্বপি সর্ব্বস্য ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ।
যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজসতামসেম্বপি নিকৃষ্টানাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। অশাস্ত্রেতি। দম্ভো ব্যাজঃ অহঙ্কারশ্চ অহং শ্রেষ্ঠ ইত্যভিমানস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ, কামো বিষয়াভিলাষঃ রাগো বিষয়াসক্তিঃ বলঞ্চ কষ্টসহনশক্তিস্তৈরন্বিতাঃ, অচেতসঃ অবিবেকিনশ্চ যে জনাঃ, শরীরস্থং ভূতগ্রামং ক্ষিত্যাদি-ভূতসমূহম্, অন্তঃশরীরস্থং জীবরূপেণ শরীরাভ্যন্তরস্থং মাঞ্চ পরমাত্মানম্, কর্শয়ন্ত উপবাসাদিনা কৃশীকুর্ব্বন্তঃ সন্তঃ, ন শাস্ত্রেণ বিহিতমিত্যশাস্ত্রবিহিতম্, ঘোরং তপ্তশিলারোহণাদিনা ভয়ঙ্করং তপঃ, তপ্যন্তে কুর্ব্বন্তি, তান্, আসুরঃ অসুরযোগ্যো নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যনির্ণয়ো যেষাং তান্ তাদৃশান্, বিদ্ধি মনুষ্যানপি অসুরকার্য্যকারিত্বেনাসুরানেব জানীহি ॥৫—৬॥

ন কেবলং শ্রদ্ধাভিঃ ত্রিবিধৈরাহারৈরপি ত্রিবিধো লোকো জ্ঞেয় ইত্যাহ—আহার ইতি। সর্ব্বস্য জনস্য প্রিয়ঃ, আহারস্ত্বপি ন কেবলং শ্রদ্ধা কিন্তু খাদ্যমপি, সাত্ত্বিকাদিভেদাৎ ত্রিবিধো ভবতি। তথা যজ্ঞং তপঃ দানঞ্চ প্রত্যেকং ত্রিবিধং ভবতি। তেষাম্ আহারাদীনাং চতুর্ণাম্, ইমং ময়া উচ্যমানং ভেদং শৃণু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধনে উৎসাহস্তাভ্যামন্বিতাঃ ॥৫॥ কর্শয়ন্তঃ কৃশং কুর্ব্বন্তঃ ভূতগ্রামং কারণসমূহম্ অচেতসো মূঢ়াঃ মাং চান্তঃশরীরস্থং ভোক্তৃরূপেণ শরীরান্তঃস্থং মাং পরমেশ্বরং বা ভোগস্য শরীরস্য কৃশীকরণেন মদাজ্ঞালঙ্ঘনে বা কৃশীকুর্ব্বন্তঃ তান্ বিদ্ধ্যাসুরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ অত্র সাত্ত্বিকানাং শ্রদ্ধাবাধ্যাহারযজ্ঞতপোদানানাং পরিগ্রহার্থং রাজসতামসানাং বর্জ্জনার্থঞ্চ তেষাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং বিধীয়তে। তথাপি শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যমাবাধ্যত্রৈবিধ্যঞ্চ প্রাগেবোক্তম্। আহারাদীনাং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকমাহ—আহারস্ত্বিতি। আহ্নিয়ত ইত্যাহারোঽন্নম্। অতঃপরং প্রায়েণ পদার্থঃ স্পষ্টঃ, তথাপি ক্বচিৎ ক্বচিৎ কিঞ্চিদ্ব্যাখ্যায়তে ॥৭॥ আবুর্জীবনম্।

কপটতা, অহঙ্কার, কাম, আসক্তি ও শক্তিযুক্ত এবং বিবেকবিহীন যে সকল লোক শরীরস্থিত ভূতসমূহকে এবং শরীরের অভ্যন্তরবর্ত্তী জীবরূপী আমাকে উপবাসাদিদ্বারা কৃশ করিতে থাকিয়া শাস্ত্রে অবিহিত ভয়ঙ্কর তপস্যা করে, তাহাদিগকে অসুরপ্রকৃতি বলিয়া জানিবে ॥৫—৬॥

তাৎপর্য্য—শরীরস্থিত ভূত—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ। অধিক উপবাস করিলে এই ভূতগুলি কৃশ হইয়া যায়, তাহাতে জীবও যেন কৃশ হইয়া পড়ে ॥৫—৬॥

অর্জ্জুন! সমস্ত লোকের প্রিয় আহারও তিন প্রকার হইয়া থাকে এবং যজ্ঞ, তপস্যা ও দান ত্রিবিধ হয়, আমি সেগুলির ভেদ বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৭॥

আয়ুঃসত্ত্ববলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ।
রস্যাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃদ্যা আহারাঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥
কট্‌ব্‌ম্ললবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরূক্ষবিদাহিনঃ।
আহারা রাজসস্যেষ্টা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্ত্বিকাহারং নিরূপয়তি—আয়ুরিতি। আয়ুর্জীবনকালং সত্ত্বমধ্যবসায়ং বলং শক্তিম্ আরোগ্যং সুখং প্রীতিং রুচিঞ্চ বিশেষেণ বর্দ্ধয়ন্তীতি তে, রস্যাঃ সরসাঃ, স্নিগ্ধা অরুক্ষাঃ, স্থিরাঃ সারবন্তঃ, হৃদ্যা আনন্দকরাশ্চাহারাঃ, সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

রাজসিকাহারমাহ—কট্‌ব্‌তি। কটুর্নিম্বাদিঃ অম্লশ্চিঞ্চাদিঃ লবণং সৈন্ধবাদি অত্যুষ্ণঃ প্রসিদ্ধঃ তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ রুক্ষো লাজাদিঃ বিদাহী চ সর্ষপাদিস্তে, দুঃখং শোকমনুতাপম্ আময়ং রোগঞ্চ প্রদদতীতি তাদৃশা আহারাঃ রাজসস্য জনস্য ইষ্টাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বমুৎসাহঃ। বলং শক্তিঃ। আরোগ্যং রোগরাহিত্যম্। সুখং চিত্তপ্রসাদঃ। প্রীতিঃ অভিরুচিঃ। এতেষাং বিবর্দ্ধনাঃ বৃদ্ধিকরাঃ। তে আয়ুঃসত্ত্ববলারোগ্যসুখপ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ। রস্যাঃ রসোপেতাঃ। স্নিগ্ধাঃ স্নেহবন্তঃ। স্থিরাঃ দেহে রসাংশেন চিরকালস্থায়িনঃ। হৃদ্যাঃ দৃষ্টমাত্রা এব হৃদয়প্রিয়াঃ। আহারাঃ ঘৃতক্ষীরসিতাদয়ঃ সাত্ত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥ কট্‌ব্‌তি। অতিশব্দঃ সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। অতিকটু নিম্বাদি। অত্যম্লাতিলবণাত্যুষ্ণাঃ প্রসিদ্ধাঃ। অতি-তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ। অতিরুক্ষঃ স্নেহশূন্যঃ কঙ্গুকোদ্রবাদিঃ। অতিবিদাহী রাজিকাদিঃ। দুঃখং তাৎকালিকী পীড়া। শোকঃ পশ্চাদ্ভাবি দৌর্ম্মনস্যম্। আময়ো ধাতুবৈষম্যাপাদনেন

তাৎপর্য্য—শ্রদ্ধা যেমন সাত্ত্বিকী, রাজসিকী ও তামসিকী—এই তিন প্রকার, লোকের আহার, যজ্ঞ, তপস্যা এবং দানও সেইরূপ সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই তিন প্রকার হইয়া থাকে ॥৭॥

আয়ু, অধ্যবসায়, বল, আরোগ্য, সুখ ও প্রীতিবিবর্দ্ধক এবং সুরস, স্নিগ্ধ, সারবান্ ও আনন্দজনক আহার সাত্ত্বিক লোকের প্রিয় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গব্য দুগ্ধ ও ঘৃতপ্রভৃতি আহারই সাত্ত্বিক আহার, সুতরাং এইরূপ আহার যাঁহার প্রিয়, তাঁহাকেই সাত্ত্বিক লোক বলিয়া জানিবে ॥৮॥

দুঃখ, অনুতাপ ও রোগজনক এবং কটু, অম্ল, লবণ, অধিক উষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রূক্ষ ও জ্বালাকারক আহার রাজসিক লোকের প্রিয় ॥৯॥

তাৎপর্য্য—যাহা ভোজন করিলে পর দুঃখ, অনুতাপ বা কোন রোগ জন্মে, তাহা রাজসিক আহার এবং কটু—নিম্বপ্রভৃতি, অম্ল—তেঁতুলপ্রভৃতি, লবণ—সৈন্ধবাদি, অধিক উষ্ণ বস্তু, তীক্ষ্ণ—মরীচ ও লঙ্কাপ্রভৃতি, রূক্ষ—শুষ্ক খইপ্রভৃতি এবং বিদাহী—জ্বালাকারক সর্ষপাদি—এগুলিও রাজসিক আহার, সুতরাং এইরূপ আহার যাহার প্রিয়, সেই লোককে রাজসিক বলিয়া জানিবে ॥৯॥

যাতযামং গতবসং পূতি পর্য্যুষিতঞ্চ যৎ।
উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিযম্ ॥১০॥
অফলাকাঙ্ক্ষিভির্যজ্ঞো বিধিদিষ্টো য ইজ্যতে।
যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তামসিকাহারমাহ—যাতেতি। যদন্নম্, যাতোঽতীতঃ যামঃ প্রহরো যস্য তৎ পাকানন্তরং প্রহরাতিক্রমাৎ শৈত্যং প্রাপ্তম্, গতবসম্ উদ্ধৃতসারং মথিতদুগ্ধাদি, পূতি দুর্গন্ধযুক্তম্, পর্য্যুষিতং দিনান্তরপক্কঞ্চ, উচ্ছিষ্টং পরভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যম্ অপবিত্রমপি চ স্যাৎ, তদ্ভোজনং খাদ্যম্, তামসস্য জনস্য প্রিযম্ ॥১০॥

ইদানীং "যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্" ইতি ক্রমপ্রাপ্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং যজ্ঞং বক্ষ্যন্নাদৌ সাত্ত্বিকং যজ্ঞমাহ—অফলেতি। অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ ফলকামনাবহিতৈর্জনৈঃ, যষ্টব্যমেব প্রত্যবায়পরিহারার্থং যজ্ঞঃ কর্ত্তব্য এব, ইতি ইত্থং বিভাব্য, মনঃ সমাধায় একাগ্রং কৃত্বা, বিধিদিষ্টঃ শাস্ত্রোপদিষ্টঃ, যো যজ্ঞঃ, ইজ্যতে অনুষ্ঠীয়তে, স সাত্ত্বিকো যজ্ঞঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

রোগস্তৎপ্রদাঃ ॥৯॥ যাতযামং প্রহরাৎ প্রাক্কৃতং শীতলতাং গতমিত্যর্থঃ। যাতযামম্ অর্দ্ধপক্কং নির্বীর্য্যস্য গতবসেনৈবোক্তত্বাৎ ইতি ভাষ্যম্। গতবসং রসবিযুক্তম্। পূতি দুর্গন্ধি। পর্য্যুষিতং পক্কং সদ্রাত্র্যন্তরিতম্। উচ্ছিষ্টং ভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যং যজ্ঞানর্হম্। ভোজনমন্নং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥ যজ্ঞত্রৈবিধ্যমাহ—অফলেতি। বিধিদৃষ্টঃ আবশ্যকতয়া বিহিতঃ যষ্টব্যমেব ন তু যজ্ঞাদ্ দৃষ্টমদৃষ্টং বা ফলং প্রাপ্তব্যমিতি মনঃ সমাধায় সমাহিতং কৃত্বা

যাহা পাক করার পরে এক প্রহর অতীত হইয়া যায়, যাহার সারাংশ থাকে না, যাহা দুর্গন্ধ, যাহা পর্য্যুসিত বাসি), যাহা উচ্ছিষ্ট (অন্যের ভুক্তাবশিষ্ট) এবং যাহা অপবিত্র, সেই খাদ্য তামসিক লোকের প্রিয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—যাহারা এইরূপ খাদ্য ভাল বাসে, তাহাদিগকে তামসিক লোক বলিয়া জানিবে ॥১০॥

'যজ্ঞ করা একান্ত উচিত' এইরূপ ভাবিয়া মনটীকে একাগ্র করিয়া এবং ফলকামনা না করিয়া শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক যজ্ঞ ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যজ্ঞ তিন প্রকার—নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য। "যদকরণে প্রত্যবায়স্তন্নিত্যম্" যাহা না করিলে পাপ হয়, তাহা নিত্য। যথা—অগ্নিহোত্রাদি। "নিমিত্তনিষ্পাদ্যং নৈমিত্তিকম্" কোন নিমিত্তে যাহা করা হয়, তাহা নৈমিত্তিক। যথা—অষ্টাকপালাদি। "কামনয়া নিষ্পাদ্যং কাম্যম্" কোন কামনা করিয়া যাহা করা হয়, তাহা কাম্য। যথা—পুত্রযাগাদি। ইহার বিবৃত বিবরণ পূর্ব্বমীমাংসাদর্শনে দ্রষ্টব্য। এখানে "যষ্টব্যমেবেতি" বলায় নিত্য যজ্ঞ সূচিত হইয়াছে ॥১১॥

অভিসন্ধায তু ফলং দম্ভার্থমপি চৈব যৎ।
ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ। তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥১২॥
বিধিহীনমসৃষ্টান্নং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্।
শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥১৩॥
দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্।
ব্রহ্মচর্য্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসিকং যজ্ঞমাহ—অভীতি। হে ভরতশ্রেষ্ঠ! ফলং স্বর্গাদিকম্, অভিসন্ধায় উদ্দিশ্য, দম্ভার্থমপি চৈব ধার্ম্মিকত্বখ্যাপনায় চ, যত্তু ইজ্যতে যো যজ্ঞোঽনুষ্ঠীযতে, তং যজ্ঞম্, রাজসং বিদ্ধি জানীহি ॥১২॥

তামসং যজ্ঞমুদাহরতি—বিধীতি। বিধিহীনং শাস্ত্রীয়বিধিং বিনাঽনুষ্ঠিতম্, ন সৃষ্টং ব্রাহ্মণাদিভ্যো ন দত্তম্ অন্নং যস্মিন্ তম্, মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণং যথোক্তদক্ষিণারহিতম্, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন বিরহিতঞ্চ যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ব্রুবন্তি শিষ্টাঃ। এষাং পরস্পরভেদঃ স্পষ্টঃ ॥১৩॥

"যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্" ইতি প্রাগুক্তপাঠক্রমপ্রাপ্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং তপো বক্ষ্যন্ কায়িকবাচনিকমানসিকভেদেনাপি তত্ত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ প্রথমং কায়িকং তপ আহ—দেবেতি। দেবা ব্রহ্মাদয়ঃ দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ গুরবঃ পিত্রাদয়ঃ প্রাজ্ঞা জ্ঞানিনশ্চ তেষাং পূজনং কায়েন শুশ্রূষাদিনা সেবনম্, শৌচং স্নানাদিনা পবিত্রতা, আর্জ্জবং দর্শনাদিসারল্যম্, ব্রহ্মচর্য্যং মৈথুনত্যাগঃ, অহিংসা প্রাণিনামপীডনঞ্চ, শারীরং শরীরনিষ্পাদ্যং তপ উচ্যতে শিষ্টৈঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যজ্ঞ ইজ্যতে স সাত্ত্বিকঃ ॥১১॥ রাজসং যজ্ঞমাহ—অভিসন্ধায়েতি ॥১২॥ বিধিহীনং শাস্ত্রোক্তবিধিহীনম্, অসৃষ্টং ন দত্তমন্নং যস্মিন্ তম্ অসৃষ্টান্নম্ ॥১৩॥ দেবাঃ বিষ্ণ্বাদ্যাঃ। দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ। গুরবো মাতৃপিত্রাচার্য্যাদয়ঃ। প্রাজ্ঞাঃ ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ তেষাং পূজনম্। আর্জ্জব-

---

ভরতশ্রেষ্ঠ! কোন ফল কামনা করিয়া কিংবা ধার্ম্মিকতা প্রকাশের জন্য যে যজ্ঞ করা হয়, তুমি সে যজ্ঞকে রাজসিক যজ্ঞ বলিয়া অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—"কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ" যে কোন কামনাই রজোগুণের ফল; সুতরাং কামনা থাকিলেই সে কর্ম্মকে রাজসিক কর্ম্ম বলিয়া ধারণা করিতে হইবে। তা'র পর 'দম্ভার্থং ধার্ম্মিকতাখ্যাপনার্থম্' ইহাতেও যশোলিপ্সা অর্থাৎ সুখ্যাতিকামনাই বুঝাইল, সুতরাং সেও কামনাবিশেষ। অতএব যশোলিপ্সায় যজ্ঞ করিলে তাহাও রাজসিকই হইবে ॥১২॥

যে যজ্ঞে শাস্ত্রীয় বিধি-বিধান থাকে না, ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে অন্নদান করা হয় না, মন্ত্রপাঠ করে না, শাস্ত্রোক্ত দক্ষিণা দেওয়া হয় না এবং বিশ্বাস থাকে না, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ বলা হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক যজ্ঞের পরস্পর ভেদ স্পষ্টই আছে ॥১৩॥

অনুদ্বেগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ।
স্বাধ্যায়াভ্যসনঞ্চৈব বাঙ্ময়ং তপ উচ্যতে ॥১৫॥
মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ।
ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতত্তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাচনিকং তপ আহ—অনুদ্বেগেতি। যদ্বাক্যম্, পরস্য অনুদ্বেগকরম্, সত্যম্, প্রিয়হিতঞ্চ, স্বাধ্যায়ানাং বেদানাম্ অভ্যসন্ পৌনঃপুন্যেন পাঠশ্চ, তৎ, বাঙ্ময়ং বাচনিকং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মানসিকং তপ উদাহরতি—মন ইতি। মনসঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতা দুঃখাদ্যচিন্তা, সৌম্যত্বং মনসো রাগদ্বেষাদিরাহিত্যম্, মৌনং মুনিভাবঃ পরেষাং কল্যাণচিন্তনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ স্বর্গাদিকামনানিবৃত্তিঃ, ভাবস্য অভিপ্রায়স্য সংশুদ্ধিঃ প্রতারণাদিবিষয়াবৃত্তিশ্চ, ইত্যেতৎ সর্ব্বম্, মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মকৌটিল্যম্ ॥১৪॥ প্রিয়ঞ্চ তৎ হিতঞ্চ প্রিয়হিতম্, শ্রবণকালে পরিণামে চ সুখদমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ মনঃপ্রসাদঃ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যম্। সৌম্যত্বং পরহিতৈষিত্বম্। মৌনং বাক্‌সংযমঃ। আত্মবিনিগ্রহো মনোনিরোধঃ। ভাবশুদ্ধিঃ পরৈর্ব্যবহারকালে মায়ারাহিত্যম্ ইতি এবম্প্রকারম্

পরিচর্য্যাপ্রভৃতিদ্বারা দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরু ও প্রাজ্ঞলোকদিগের সেবা করা, স্নানাদিদ্বারা পবিত্র থাকা, দৃষ্টিপ্রভৃতির সরলতা, স্ত্রীসংসর্গ না করা এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করা, এইগুলিকে কায়িক তপস্যা বলে ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিকভেদে তপস্যা যেমন ত্রিবিধ, তেমন কায়িক, বাচনিক ও মানসিকভেদেও তাহা ত্রিবিধ, তন্মধ্যে কায়িক তপস্যা এই বলা হইল ॥১৪॥

যে বাক্য পরের উদ্বেগ জন্মায় না, সত্য হয় এবং পরের প্রীতি ও হিত উৎপাদন করে, আর বার বার যে বেদপাঠ করা হয়, তাহাকে বাচনিক তপস্যা বলে ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—স্থূল কথা—বাক্‌সংযম ও বেদাভ্যাসই বাচনিক তপস্যা, তবে যাহার বেদে অধিকার নাই, তাহার পক্ষে যে কোন ধর্ম্মগ্রন্থপাঠ করাও বাচনিক তপস্যা ॥১৫॥

মনের প্রসন্নতা, মনে রাগদ্বেষাদি না থাকা, মনে মনে পরের মঙ্গলচিন্তা করা, স্বর্গাদিকামনা না করা এবং মনে পরপ্রতারণাদির চিন্তা না থাকা, এইগুলিকে মানসিক তপস্যা বলা হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—এখানেও মনের নির্ম্মলতাকেই মানসিক তপস্যা বলা হইল ॥১৬॥

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তত্ত্রিবিধং নরৈঃ।
অফলাকাঙ্ক্ষিভির্যুক্তৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭॥
সৎকারমানপূজার্থং তপো দম্ভেন চৈব যৎ।
ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমধ্রুবম্ ॥১৮॥
মূঢ়গ্রাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ।
পরস্যোৎসাদনার্থং বা তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং তাদৃশস্য ত্রিবিধস্যাপি তপসঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেনাপি ত্রৈবিধ্যং দর্শয়িতুং প্রথমং সাত্ত্বিকমাহ—শ্রদ্ধয়েতি। অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ স্বর্গাদিফলকামনারহিতৈঃ, যুক্তৈরেকাগ্রচিত্তৈশ্চ নরৈঃ, পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া ধর্ম্মবিশ্বাসেন, তপ্তমনুষ্ঠিতম্, ত্রিবিধম্ উক্তকায়িকাদিভেদেন ত্রিপ্রকারমপি তৎ তপঃ, সাত্ত্বিকম্, পরিচক্ষতে ব্রুবন্তি মুনয়ঃ ॥১৭॥

রাজসং তপ আহ—সৎকারেতি। সৎকারঃ পরমাদরঃ মানঃ প্রত্যুত্থানাভিবাদনাদিভি-র্গৌরবকরণং পূজা ধনাদিদানেন সম্মাননঞ্চ, তদর্থং তত্তল্লাভার্থম্, দম্ভেন আত্মনো ধার্ম্মিকত্ব-খ্যাপনোদ্দেশরূপচ্ছলেন চ, ইহ জগতি, যত্তপঃ ক্রিয়তে লোকেন, চলং ক্ষণিকপ্রতিষ্ঠাফলকম্, অধ্রুবম্ অনিশ্চিততাদৃশফলকঞ্চ, তৎ তপঃ, রাজসং প্রোক্তং মুনিভিঃ ॥১৮॥

তামসং তপ উদাহরতি—মূঢ়েতি। মূঢ়স্য যুক্তিবিবেচনাদিশূন্যস্য যো গ্রাহঃ খেচরগতি-নিধিপ্রাপ্ত্যাদিধারণা তেন, আত্মনো দেহস্য, পীড়য়া তপ্তশিলারোহণাদিনা যাতনয়া, যৎ

ভারতভাবদীপঃ

অনুদ্বেগাদিকম্, এতন্মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥ ত্রিবিধং কায়িকবাচিকমানসভেদেন যুক্তৈঃ অবহিতৈঃ ॥১৭॥ সৎকারঃ লোকে সাধুরয়মিতি বাক্পূজা। মানঃ অভ্যুত্থানাভিবাদনাদি-কায়িকী পূজা। পূজালাভাদি এতদর্থং দম্ভেন চ যত্তপঃ ক্রিয়তে তদ্রাজসং চলং বিনাশি অধ্রুবম্ অনিশ্চিতফলম্ ॥১৮॥ মূঢ়গ্রাহেণ অবিবেককৃতেন দুরাগ্রহেণ, আত্মনঃ শরীরস্য

ফলকামনাবিহীন লোকেরা একাগ্রচিত্ত হইয়া পরম শ্রদ্ধা সহকারে যে উক্ত ত্রিবিধ তপস্যা করেন, মুনিরা সেই তপস্যাকে সাত্ত্বিক তপস্যা বলেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—"কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ" কামনামাত্রই রজোগুণের কার্য্য; সুতরাং সাত্ত্বিক তপস্বী হইতে হইলে কামনা পরিত্যাগ করা চাই এবং ধর্ম্মে দৃঢ় বিশ্বাসও থাকা আবশ্যক। উক্ত ত্রিবিধ—অর্থাৎ কায়িক, বাচনিক ও মানসিক ॥১৭॥

এই জগতে লোকের নিকট পরম সমাদর, গৌরব ও ধনাদিলাভের জন্য এবং ধার্ম্মিকতাপ্রকাশের নিমিত্ত মানুষ যে তপস্যা করে, মুনিরা সেই তপস্যাকে রাজস তপস্যা বলিয়াছেন; তাহার ফল ক্ষণিক ও অনিয়ত ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই রাজস তপস্যায় স্বর্গপ্রভৃতি ফল ত হয়ই না, লৌকিক প্রতিষ্ঠাও অল্পকালের জন্য হয়, আবার কখন কখন সে প্রতিষ্ঠাও হয় না। কারণ, লোকে অল্পকালের মধ্যেই তাহার উদ্দেশ্য বুঝিয়া ফেলে ॥১৮॥

দাতব্যমিতি যদ্দানং দীয়তেঽনুপকারিণে।
দেশে কালে চ পাত্রে চ তদ্দানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপঃ ক্রিয়তে, পরস্য উৎসাদনার্থং ধ্বংসনার্থং বা যত্তপঃ ক্রিয়তে, তৎ তপঃ, তামসমুদাহৃতম্ উক্তং মুনিভিঃ ॥১৯॥

অধুনা ক্রমপ্রাপ্তস্য দানস্য ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং দানমাহ—দাতব্যমিতি। দাতব্যম্ "অহরহর্দদ্যাৎ" ইতি দানবিধৌ বীপ্সয়া দানস্য নিত্যত্বাবগমাৎ অবশ্যং ময়া দেয়ম্, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, ন পুনঃ স্বর্গাদিফলবুদ্ধিমুদ্দিশ্যেত্যর্থঃ, দেশে গঙ্গাতীরাদৌ পুণ্যে স্থানে, কালে গ্রহণসংক্রান্ত্যাদিপুণ্যসময়ে চ, অনুপকারিণে প্রত্যুপকারলাভোদ্দেশ্যাবিষয়ায়, পাতি প্রতিগ্রহেণ ধর্ম্মোৎপাদনাৎ স্বর্গাদৌ রক্ষতীতি পাতা তস্মৈ পাত্রে, "পা রক্ষণে" ইত্যস্মাত্তৃচ্, যৎ, দীয়ত ইতি দানং কর্ম্মণি ল্যুট্ দেয়ং ন্যায়ার্জ্জিতং দ্রব্যম্, ন পুনরন্যায়েন চৌর্য্যাদিনার্জ্জিতং দ্রব্যমিত্যাশয়ঃ, দীয়তে, তদ্দানং সাত্ত্বিকং স্মৃতম্। ফলকামনাব্যতিরেকেণানুপকারিণে পাত্রায় দানমাত্রমেব সাত্ত্বিকং দানং পুণ্যদেশকাললাভে চ গুণাধিক্যমিতি বোধ্যম্। ভাষ্যাদৌ ত্বন্যথা ব্যাখ্যাতম্, তথাত্বে তু অনুপকারিণে পাত্রে ইতি সামানাধিকরণ্যানুপপত্তিঃ। পাত্রায়েত্যর্থে পাত্র ইত্যার্ষঃ প্রয়োগো বা ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাদনার্থং বিনাশার্থম্ ॥১৯॥ দাতব্যমেবেতি বুদ্ধ্যা যদ্দানং প্রদেয়দ্রব্যং দীয়তে ন তু ফলমুদ্দিশ্য দীয়তে, কস্মৈ অনুপকারিণে প্রত্যুপকারাসমর্থায়, দেশে কুরুক্ষেত্রাদৌ। কালে সংক্রান্ত্যাদৌ যদ্দীয়তে তৎ সাত্ত্বিকমিতি সম্বন্ধঃ। যচ্চ পাত্রে দানং সমর্পণং তদপি সাত্ত্বিকমিতি যোজনা। অত্র আদ্যো দানশব্দঃ কর্ম্মণি ল্যুৎপন্নঃ প্রদেয়দ্রব্যবাচী কর্ম্মভূতঃ তৎসংযোগাৎ সম্প্রদানে চতুর্থ্যপেক্ষা। দ্বিতীয়স্ত ভাবল্যুৎপন্নস্ত্যাগমাত্রবাচী তেন তত্র পাত্রভূতে পুংসি ন চতুর্থ্যপেক্ষা। কর্ম্মণা যমভিপ্রৈতি স সম্প্রদানমিতি হি পারিভাষিক্যাঃ সম্প্রদানসংজ্ঞায়া অত্র কর্ম্মবিভক্ত্যভাবেনাপ্রবৃত্তেঃ তেন পাত্রে ইতি চতুর্থ্যর্থে সপ্তমীতি বা পাত্রশব্দস্য চতুর্থীরূপমিতি বা কল্পনং ব্যর্থমেব দানশব্দস্যাবৃত্ত্যা চ দেশকালানুপকারিত্ববিশিষ্টে দানমিত্যেকা কোটিঃ। পাত্রে দানমিত্যপরা। উভয়সমুচ্চয়ে তু মহান্ গুণ ইতি ভাবঃ ॥২০॥ পরিক্লিষ্টং

মূর্খের ধারণা অনুসারে নিজের পীড়া জন্মাইয়া মানুষ যে তপস্যা করে, কিংবা পরের ধ্বংসের জন্য যে তপস্যা অনুষ্ঠিত হয়, মুনিরা সেই তপস্যাকে তামস তপস্যা বলিয়াছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মূর্খেরা এইরূপ ধারণা করে যে, অত্যন্ত উত্তপ্ত প্রস্তরের উপরে আরোহণ করিয়া এই মন্ত্র এত জপ করিতে পারিলে আমার আকাশচরের ন্যায় আকাশগতি এবং নিধি—(ধনের নেটে) লাভ হইবে। সেইরূপ ধারণার নাম মূঢ়গ্রাহ ॥১৯॥

'আমার দান করা আবশ্যক' এইরূপ মনে করিয়া পুণ্যস্থানে ও পুণ্যকালে অনুপকারী পাত্রকে যে ন্যায়ার্জ্জিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক দান ॥২০॥

যত্তু প্রত্যুপকারার্থং ফলমুদ্দিশ্য বা পুনঃ।
দীয়তে চ পরিক্লিষ্টং তদ্দানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১॥
অদেশকালে যদ্দানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে।
অসৎকৃতমবজ্ঞাতং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। তুশব্দঃ সাত্ত্বিকদানভেদদ্যোতনার্থঃ। প্রত্যুপকারার্থং কৃতোপকারপ্রতিশোধনার্থং বর্ত্তমানে ভাবিনি কালে বা ঐহিকপ্রত্যুপকারলাভার্থম্, স্বর্গাদিপারলৌকিকং ফলং বা উদ্দিশ্য, পুনর্বা পরিক্লিষ্টং কথমেতন্ময়া দীয়ত ইতি মনঃক্লেশযুক্তং যথা স্যাত্তথা, যৎ দীয়তে, তদ্দানং রাজসং স্মৃতম্। এতেন রাজসং দানং ত্রিবিধমিতি সূচিতম্ ॥২১॥

তামসং দানমুদাহরতি—অদেশেতি। অদেশে বেশ্যালয়াদাবপবিত্রে স্থানে, অকালে পাপযোগমলমাসাদাবপুণ্যে সময়ে, অপাত্রেভ্যো মূর্খবিটনটাদিভ্যশ্চ, দেশকালপাত্রলাভেঽপি অসৎকৃতম্ আদররহিতম্, অবজ্ঞাতমবমানিতঞ্চ যথা স্যাত্তথা, যৎ, দানং দেয়ং দ্রব্যং দীয়তে, তদ্দানং তামসম্ উদাহৃতমুক্তং মুনিভিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমেতাবদ্ দ্রব্যব্যয়ঃ কর্ত্তব্য ইত্যাকুলতাযুক্তং যথা স্যাৎ তথা দীয়তে ইতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥২১॥ অসৎকৃতং প্রিয়ভাষণপাদপ্রক্ষালনাদিপূজা সৎকারস্তদ্রহিতম্। অবজ্ঞাতং পাত্রপরি-

---

তাৎপর্য্য—স্বর্গাদি পারলৌকিক ফল কামনা করিয়া কিংবা পাত্রের নিকট হইতে কোন ঐহিক প্রত্যুপকারলাভের প্রত্যাশায় যে দান করা হয়, তাহা সাত্ত্বিক দান নহে, সেটা রাজসিক দান, আবার অন্যায়ভাবে অর্জিত দ্রব্যের যে দান, তাহাও সাত্ত্বিক দান নহে, সেটা তামসিক দান। স্থূল কথা—কোন ফলকামনা না করিয়া অনুপকারী সৎপাত্রকে যে ন্যায়ার্জিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহাই সাত্ত্বিক দান, তাহাতে পুণ্যদেশ ও পুণ্যকাল পাইলে, ফল অধিক হইবে ॥২০॥

পূর্ব্বকৃত উপকারের পরিশোধের জন্য, কিংবা নূতন কোন প্রত্যুপকার পাইবার আশায় অথবা পারলৌকিক ফললাভের উদ্দেশে, কিংবা মনঃকষ্টের সহিত যে দান করা হয়, সেই দানকে রাজসিক দান বলিয়া জানিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এখানেও ন্যায়ার্জিত দ্রব্যের এইরূপ দানই রাজসিক দান বলিয়া গণ্য হইবে, কিন্তু দ্রব্যটা অন্যায়ার্জিত হইলে তাহার দানটাও তামসিক দানের মধ্যে পড়িবে ॥২১॥

অপবিত্রস্থানে এবং অপ্রশস্তকালে অসৎপাত্রকে যে দান করা হয়, কিংবা পবিত্রস্থানে এবং প্রশস্তকালে সৎপাত্রকেও অনাদর বা অবজ্ঞাপূর্ব্বক যে দান করা হয়, মুনিরা তাহাকে তামসিক দান বলিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অন্যায়ার্জিত দ্রব্য-দানও তামসিকদানের মধ্যে গণ্য হইবে ॥২২॥

ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ।
ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥২৩॥
তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ।
প্রবর্ত্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

"সাঙ্গাদ্ধি বৈদিককর্ম্মণঃ ফলাবশ্যম্ভাবনিয়মঃ" ইত্যভিধানাদ্রাজসভাবে কামনয়া যজ্ঞাদি-করণেঽপ্যঙ্গবৈকল্যেন ফলাভাবসম্ভাবনায়াং তত্তৎসাঙ্গতার্থং কর্ম্মাদাবেব ব্রহ্মনামোচ্চারণং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—ওঁ তৎ সদিতি। ওঁ তৎ সদিতি ত্রিস্রো বিধাঃ প্রকারা অবয়বা যস্য সঃ, ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ, নির্দ্দিশ্যতে অনেনেতি নির্দ্দেশো নাম, স্মৃতো বেদান্তবিদ্ভিঃ, "ওমিতি ব্রহ্ম" ইতি তৈত্তিরীয়কশ্রুতেঃ "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ, "তত্ত্বমসি" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ "সদেব সোম্যেদমগ্র আসীৎ" ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতেশ্চ। তন্নির্দ্দেশোচ্চারণ-পূর্ব্বককর্ম্মকরণে প্রামাণিকমিতিহাসমাহ—ব্রাহ্মণা ইতি। পুরা বিধাত্রা তেন ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশেন তদুচ্চার্য্যেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ সৃষ্টাঃ প্রকাশিতা বা ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবযুক্তং দানং প্রদেয়ং হিরণ্যাদি ॥২২॥ অদৃষ্টার্থানাং যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃতীনাং বৈকল্যশঙ্কায়াং সাদ্গুণ্যসিদ্ধ্যর্থং প্রায়শ্চিত্তমুপদিশ্যতে—ওঁ তৎ সদিতি। ওমিতি তদিতি সদিতি চ ত্রিবিধ-স্ত্রিপ্রকারোঽয়ং ব্রহ্মণো নির্দ্দেশো নাম্নাং পাঠঃ। যথা সহস্রনাম্নাং পাঠে সহস্রং নামানি এবমস্মিন্নপি নামপাঠে ত্রীণ্যেব নামানীত্যর্থঃ। "ওমিতি ব্রহ্ম" ইতি তৈত্তিরীয়কে, "তদিতি বা এতস্য মহতো ভূতস্য নাম ভবতী"ত্যৈতরেয়কে, "সদেব সোম্যেদমগ্র আসী"দিতি ছান্দোগ্যে চ এতেষাং শব্দানাং ব্রহ্মনামত্বপ্রসিদ্ধেঃ। তেন নামত্রয়েণ ব্রাহ্মণাদয়ো বিহিতাঃ পুরা স্বর্গাদৌ ব্রাহ্মণা এতন্নামত্রয়োচ্চারণসামর্থ্যেনৈব বিধাত্রা বিপ্রাদয়ো বিহিতাঃ প্রকাশিতা ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ যস্মাদেতন্নামত্রয়পূর্ব্বকম্ এতেষাং বিধানং স্বর্গাদৌ দৃষ্টং তস্মাৎ দ্বিজেষু

বেদান্তবিৎ লোকেরা 'ওঁ তৎ সৎ' এই তিনপ্রকার শব্দকে ব্রহ্মের নাম বলিয়া স্মরণ করিয়াছেন এবং পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা এই নাম উচ্চারণ করিয়া ব্রাহ্মণগণের সৃষ্টি, বেদের প্রকাশ ও যজ্ঞের আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—অকার, উকার ও মকার—এই তিনটি বর্ণের যোগে 'ওঁ' হইয়াছে। তাহাতে অকারের অর্থ—বিষ্ণু, উকারের অর্থ—শিব এবং মকারের অর্থ—ব্রহ্মা। সুতরাং এক 'ওঁ' শব্দে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন মহাদেবতাকে বুঝাইয়াছে, তা'র পর তাঁহারা তিন জনই ব্রহ্মস্বরূপ। অতএব 'ওঁ' শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম। 'তৎ' শব্দে প্রসিদ্ধ বুঝায়, ব্রহ্ম আবার সর্বপ্রধান প্রসিদ্ধ। সুতরাং 'তৎ' শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম। 'সৎ' শব্দে বিদ্যমান বুঝায়, ব্রহ্ম সর্ব্বদা সর্ব্বত্র বিদ্যমান। অতএব 'সৎ' শব্দের অর্থও—ব্রহ্ম। তা'র পর আদিপুরুষ ব্রহ্মা 'ওঁ তৎ সৎ' এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া প্রধান তিনটী বস্তু সৃষ্টি করিয়াছিলেন। সুতরাং কর্ম্মারম্ভে সকলেরই সেই নাম উচ্চারণ করা উচিত ॥২৩॥

তদিত্যনভিসন্ধায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ।
দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়ন্তে মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রার্থে তদানীন্তনং শিষ্টাচারমপি প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ। তস্মাদিতি। তস্মাৎ ওঁ তৎ সদিত্যস্য প্রত্যেকং ব্রহ্মণো নির্দ্দেশরূপত্বাৎ বিধাত্রা সৃষ্ট্যাদৌ ব্যবহৃতত্বাচ্চ, ওমিতি উদাহৃত্য উচ্চার্য্য স্থিতানাং ব্রহ্মবাদিনাং বেদবক্তৄণাম্, বিধানোক্তা বেদোক্তাঃ, যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ, ইদানীমপি সততং প্রবর্ত্তন্তে। ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশসমুদায়স্য একৈকোচ্চারণাচারপ্রদর্শনেন সমুদায়োচ্চারণে ফলভূয়া ভবতীতি সূচিতম্ ॥২৪॥

তদিতি। মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ, তদিতি উদাহৃত্যেত্যনুবৃত্তিঃ, ফলং স্বর্গাদিকম্, অনভিসন্ধায় অনুদ্দিশ্য, বিবিধা যজ্ঞতপঃক্রিয়া দানক্রিয়াশ্চ, ক্রিয়ন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নামস্থ ওমিত্যেকমেব নাম উদাহৃত্য ব্রহ্মবাদিনাং বৈদিকানাং বিধানোক্তা বেদোক্তা যজ্ঞাদয়ঃ ক্রিয়াঃ সততং প্রবর্ত্তন্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"ওমিতি ব্রহ্মা প্রসৌতি ওমিতি শস্ত্রাণি শংসন্তি ও মিত্যধ্বর্য্যুঃ প্রতিগৃহং প্রতিগণাতি ওমিতি সামানি গায়ন্তি" ইতি যজ্ঞে সর্ব্বেষামৃত্বিজাং ক্রিয়া ওঙ্কারপূর্ব্বিকা ইত্যেতদ্দর্শয়তি ॥২৪॥ ওমিতিনাম্নঃ কাম্যাকাম্যকর্ম্মসাধারণ্যেন যজ্ঞাদৌ বিনিযোগমুক্ত্বা তদিতি নাম্নো নিষ্কামেষু মুমুক্ষুকর্ম্মসু বিনিযোগং দর্শয়তি—তদিতি। মোক্ষকাঙ্ক্ষিভিঃ ফলম্ অনভিসন্ধায় বিবিধাঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ইতি যোজনা। নন্থ ফলঞ্চেন্নাভিসন্ধীয়তে তর্হি কিমভিসন্ধায় ক্রিয়ন্ত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—তদিতি। ক্রিয়ন্তে ইতি সর্ব্বাঃ ক্রিয়াস্তদিতি ব্রহ্মেতি ক্রিয়ন্তে। যথা ব্রহ্মবাদিভিঃ "ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্মহবির্ব্রহ্মাগ্নৌ ব্রহ্মণা হুতম্। ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা॥" ইত্যুক্তদিশা সর্ব্বাঃ সসাধনফলাঃ ক্রিয়াঃ ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিতি বুদ্ধ্যা ক্রিয়ন্তে তথা মুমুক্ষুভিরপীত্যর্থঃ। যদেব হি মুক্তানাং স্বাভাবিকং শীলং তদেব মুমুক্ষূণাং শাস্ত্রেণ বিধীয়ত ইতি প্রসিদ্ধেঃ। ফলমনভিসন্ধায়েতি সান্নিধ্যাত্তদিতীত্যত্রাপি সামর্থ্যাদভিসন্ধায়েতি লভ্যতে, তেন ফলমনভিসন্ধায় তদিত্যভিসন্ধায় ক্রিয়াঃ প্রবর্ত্তন্ত ইত্যন্বয়োঽপি সুলভ এব। তদিতি ব্রহ্মাভিধানমুচ্চার্য্যেতি ভাষ্যেঽপি।

অতএব বেদবাদী লোকেরা 'ওঁ' এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া সর্ব্বদা বেদোক্ত যজ্ঞ, দান ও তপস্যা আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রকারগণ বলিয়াছেন—'সর্ব্বাঙ্গসম্পন্ন কর্ম্ম হইতেই ফল হয়' অথচ মানুষের ভ্রম-প্রমাদবশতঃ কর্ম্মের অঙ্গহানি হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর। তাই সম্ভাব্যমান অঙ্গহানি-নিবৃত্তির জন্য কর্ম্মারম্ভেই 'ওঁ' এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করা হয়। কেন না, শাস্ত্র আছে—"অজ্ঞানাদ্‌যদি বা মোহাৎ প্রচ্যবেতাধ্বরেষু যৎ। স্মরণাদেব তদ্বিষ্ণোঃ সম্পূর্ণং স্যাদিতি শ্রুতিঃ॥" এখানে বিষ্ণুশব্দের অর্থ—ঈশ্বর বা ব্রহ্ম এবং স্মরণশব্দের অর্থ—নামোচ্চারণপূর্ব্বক স্মরণ ॥২৪॥

মুমুক্ষু লোকেরা 'তৎ' এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া ফলকামনা না করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্যা ও দানকার্য্য করিয়া থাকেন ॥২৫॥

সদ্ভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুজ্যতে।
প্রশস্তে কর্ম্মণি তথা সচ্ছব্দঃ পার্থ! যুজ্যতে ॥২৬॥
যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদিতি চোচ্যতে।
কর্ম্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ওঁ তদিত্যনয়োর্বিনিযোগে শিষ্টাচারমভিধায়েদানীং সদিত্যস্যাপি বিনিযোগে শিষ্টাচারমভিধত্তে দ্বাভ্যাম্। সদ্ভাব ইতি। হে পার্থ! সৎ ইত্যেতৎ ব্রহ্মণো নাম, সতো ভাবঃ সদ্ভাবস্তস্মিন্ বিদ্যমানত্বেঽর্থে, সাধুভাবে নির্দ্দোষত্বেঽর্থে চ, প্রযুজ্যতে শিষ্টৈঃ। তথা প্রশস্তে কর্ম্মণি চ, সচ্ছব্দঃ, যুজ্যতে শিষ্টৈঃ প্রযুজ্যতে। তথা চ "সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ" ইতি শ্রুত্যা "ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশো ব্রহ্মণস্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ" ইত্যুক্ত্যা চ সদিতি ব্রহ্মণি মুখ্যং সদ্ভাবাদৌ তু গৌণম্। তথাপি তু কর্ম্মারম্ভে ব্রহ্মস্মরণার্থং কর্ম্মণঃ সদ্ভাবসাধুভাবপ্রশস্তভাবার্থঞ্চ সদিত্যস্য বিনিয়োগঃ, লোকে গোবাহিকোত্তবদর্শনে গাং পশ্যেত্যাদিপ্রয়োগবদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যজ্ঞ ইতি। যজ্ঞে তপসি দানে চ, স্থিতিরেকাগ্রতয়া নিষ্ঠা চ, সদিতি, উচ্যতে শিষ্টৈঃ। তৎ ব্রহ্মৈব অর্থঃ প্রয়োজনং তৎসম্বন্ধীতি তদর্থীয়ং ব্রহ্মসম্বন্ধীত্যর্থঃ, কর্ম্ম চৈব ধ্যানাদিকঞ্চ, সৎ, ইত্যেব, অভিধীয়তে শিষ্টৈঃ। পূর্ব্ববদেবাশয়ঃ। "তদেতদ্‌যজ্ঞদানতপ আদিকর্ম্ম অসাত্ত্বিকং বিগুণমপি শ্রদ্ধাপূর্ব্বকং ব্রহ্মণোঽভিধানত্রয়প্রয়োগেণ সগুণং সাত্ত্বিকঞ্চ সম্পাদিতং ভবতি" ইতি ভাষ্যে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যঃ। "যস্যৈকৈকোঽপ্যবয়বোঽপ্যেতাদৃশঃ, কিং বক্তব্যং তৎ সমুদায়স্য ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশস্য মাহাত্ম্যম্" ইতি চ ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উদাহৃত্যেতি পূর্ব্বশ্লোকোক্তক্রিয়ানুবৃত্ত্যা যোজনমস্যদুক্তাভিপ্রায়েণৈব ব্যাখ্যেয়ম্, উচ্চারণস্যাপি ব্রহ্মানুসন্ধানার্থত্বাদিতি দিক্ ॥২৫॥ উক্তচ্ছব্দয়োর্বিনিয়োগমুক্ত্বা সচ্ছব্দস্য বিনিয়োগমাহ দ্বাভ্যাং—সদ্ভাবে ইতি। সদ্ভাবে অস্তিত্বে, সাধুভাবে সমীচীনত্বে সচ্ছব্দঃ, সদিদং কর্ম্মেতি প্রশস্তে কর্ম্মণি, সৎ সত্বং বেদোক্তত্বাদস্ত্যেবেতি সচ্ছব্দঃ প্রযুজ্যতে আস্তিকৈঃ ॥২৬॥ কিঞ্চ যজ্ঞাদৌ স্থিতিনিষ্ঠা সদিতি সমীচীনেতি উচ্যতে, তদর্থঃ সচ্ছব্দার্থো ব্রহ্ম তদীয়ং তদর্থং কৃতং তদর্থীয়ং পরমেশ্বরপ্রাপ্ত্যর্থং কৃতং কর্ম্ম সদিত্যেব সমীচীনমিত্যেবাভিধীয়তে লোকে। তদেবম্ অসাত্ত্বিকং বিগুণং বা যজ্ঞাদিকং শ্রদ্ধাপূর্ব্বকং ব্রহ্মণোঽভিধানত্রয়োচ্চারণেন সাত্ত্বিকং সদ্গুণঞ্চ

তাৎপর্য্য - এখানেও বক্তার পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ই ছিল বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥২৫॥

অর্জ্জুন! শিষ্টেরা বিদ্যমানতা ও সাধুতা অর্থে 'সৎ' এই ব্রহ্মের নামটী প্রয়োগ করিয়া থাকেন এবং প্রশস্ত কার্য্যেও তাঁহারা 'সৎ'-এই শব্দের প্রয়োগ করেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—'সৎ'-শব্দে প্রধানতঃ ব্রহ্মই বুঝায়, আর যখন কখনও বিদ্যমান সাধু ও প্রশস্ত কার্য্যও বুঝাইয়া থাকে ॥২৬॥

অশ্রদ্ধয়া হুতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ।
অসদিত্যুচ্যতে পার্থ! ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়ামেকচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ যথাঙ্গবৈকল্যেঽপি ওঁ তৎ সদিতি নির্দ্দেশেন কর্ম্মণঃ সাঙ্গতা স্যাৎ, তথা অশ্রদ্ধয়া কৃতস্য কর্ম্মণোঽপি তন্নির্দ্দেশেন সফলতা স্যান্ন বেত্যাহ—অশ্রদ্ধয়েতি। হে পার্থ। অশ্রদ্ধয়া অবিশ্বাসেন, যৎ, হুতং হোমঃ কৃতঃ, দত্তম্, তপস্তপ্তমনুষ্ঠিতম্, গঙ্গাস্নানাদিকঞ্চ কৃতম্, তৎ সর্ব্বমেব অসৎ অসাধু ইত্যুচ্যতে, তথা তৎ সর্ব্বং কর্ম্ম, প্রেত্য পরলোকে ন ফলতীতি শেষঃ, ইহ লোকে চ লোকপ্রশংসয়া নো ফলতি, সর্ব্বত্রৈব মূলভূতশ্রদ্ধায়া অভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়ামেকচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদিতং ভবতি ॥১৭॥ সর্ব্বত্র শ্রদ্ধৈব সাদ্গুণ্যহেতুরিতি ব্যতিরেকমুখেনাহ—অশ্রদ্ধয়েতি। হুতং হোমঃ দত্তং দানং তপস্তপ্তমনুষ্ঠিতং কৃতমশ্রদ্ধয়া বিহিতং ভগবন্নামস্মরণমপি যচ্চান্যত্তৎ সর্ব্বমসৎ অভাবভূতমিত্যুচ্যতে। পার্থ। অতএব তৎ প্রেত্য মৃত্বা পরলোকে নোপযুজ্যতে ইহাস্মিন্ লোকে বা নো নৈবোপযুজ্যতে। তস্মাৎ শ্রদ্ধৈব সাত্ত্বিকী মাতেব সুখকামৈঃ শরণীকরণীয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥
ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

যজ্ঞ, তপস্যা ও দানে একাগ্রভাবে থাকাকেও শিষ্টেরা 'সৎ' বলিয়া থাকেন এবং ঈশ্বরোপাসনার কার্য্যকেও তাঁহারা 'সৎ' বলেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য তাঁহার ভাষ্যে বলিয়াছেন—"যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য অসাত্ত্বিক বা অঙ্গহীন হইলেও ব্রহ্মের নাম 'ওঁ তৎ সৎ' ইহা বলিলে তাহা সাত্ত্বিক ও অঙ্গসম্পন্ন হয়।" পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসরস্বতীও তাঁহার টীকায় লিখিয়াছেন—"যাহার এক একটী অবয়ব এইরূপ মাহাত্ম্যসম্পন্ন, সেই ব্রহ্মের নাম 'ওঁ তৎ সৎ' এই সম্পূর্ণ শব্দটীর মাহাত্ম্যের কথা আর কি বলিব" ॥২৭॥

অর্জ্জুন! অশ্রদ্ধাপূর্ব্বক যে যজ্ঞ, দান, তপস্যা বা অন্য কর্ম্ম করা হয়, শিষ্টেরা সেগুলিকে অসৎ কর্ম্ম বলেন এবং সে কর্ম্মগুলি ইহলোকে বা পরলোকে কোন ফল উৎপাদন করে না" ॥২৮॥

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।

সন্ন্যাসস্য মহাবাহো! তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্।
ত্যাগস্য চ হৃষীকেশ। পৃথক্ কেশিনিসূদন। ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দৃশ্যকাব্যাদের্নির্বহণসন্ধিরিব গীতাগতসর্বার্থসংগ্রহার্থমেবায়মন্তিমাধ্যায় আরভ্যতে। তত্র "সর্ব্বকর্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্যাস্তে সুখং বশী" ইত্যনেন সর্ব্বকর্ম্মত্যাগ এবোক্তঃ, "ত্যক্ত্বা কর্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ" ইত্যনেন চ কামনাত্যাগেন কর্ম্মানুষ্ঠানমুপদিষ্টমিতি বিরোধসমাধানং জিজ্ঞাসুরর্জ্জুন উবাচ সন্ন্যাসস্যেতি। হে মহাবাহো। হে হৃষীকেশ। হে কেশিনিসূদন। সম্বোধনত্রয়েণাত্যন্তমনুনয়ং সূচয়তি। যোগার্থাস্তু প্রাগেবায়ুক্তাঃ। সন্ন্যাসস্য ত্যাগস্য চ পৃথক্ তত্ত্বং যাথার্থ্যং বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি। ত্যাগসন্ন্যাসশব্দয়োঃ পর্য্যায়তয়া পৃথগর্থত্বাভাবে উক্তবিরোধো প্রতীয়ানেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্যামষ্টাদশাধ্যায্যাং প্রথমে উপোদ্ঘাতিতানাং দ্বিতীয়ে সূত্রিতানাং শেষৈর্ব্যুৎপাদিতানামর্থানাং কাৎস্নেনোপসংহারার্থোঽয়মন্তিমোঽধ্যায় আরভ্যতে। তত্র পূর্ব্বাধ্যায়ান্তেঽশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্ব্বং ব্যর্থমিত্যুক্তম্, তত্র ফলাবশ্যম্ভাবনিশ্চয়ঃ শ্রদ্ধা সা চ ফলবতাং কর্ম্মণামেবাঙ্গং ন তু কর্ম্মবিরহরূপস্য সন্ন্যাসস্য ভাবরূপফলবর্জ্জিতস্য অভাবাত্মভাবোৎপত্তেরযোগাৎ। তস্মাচ্ছ্রদ্ধাসাপেক্ষকর্ম্মাপেক্ষয়া শ্রদ্ধানপেক্ষঃ সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ান্, ন চাস্যৈবংরূপস্য শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যপ্রযুক্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রৈবিধ্যং সম্ভবতি যেন ফলে তারতম্যং স্যাৎ তৎফলস্য দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্তিরূপস্য সর্ব্বত্র তুল্যত্বাৎ। স চ সন্ন্যাসো যদি কর্ম্মত্যাগ এব তর্হি সিদ্ধং নঃ সমীহিতম্, যদি তু তৌ ভিন্নৌ তর্হি তয়োর্বৈলক্ষণ্যং বিচার্য্যমিত্যাশয়েনার্জ্জুন উবাচ—সন্ন্যাসস্যেতি। হে মহাবাহো। হে হৃষীকেশ। হে কেশিনিষূদনেতি বহুকৃত্বঃ সম্বোধয়ন্ জিজ্ঞাসিতেঽর্থেঽত্যাদরং দর্শয়তি। সন্ন্যাসস্য তত্ত্বং যাথাত্ম্যং ত্যাগাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামি, ত্যাগস্য যাথাত্ম্যং সন্ন্যাসাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামীতি চকারেণানুবর্ত্ত্যতে ॥১॥ অত্রোত্তরং

তাৎপর্য্য—একমাত্র বিশ্বাসই ধর্ম্মের মূল, সুতরাং তাহা না থাকিলে কেবল কর্ম্ম কোন ধর্ম্মই জন্মাইতে পারে না, অতএব সে কর্ম্মে ইহলোকেও যশ হয় না এবং পরলোকেও স্বর্গবাসাদি হয় না ॥২৮॥

—:*:—

অর্জ্জুন বলিলেন—"মহাবাহু! হৃষীকেশ! কেশিদানববিনাশক! সন্ন্যাস ও ত্যাগের পৃথক্ তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি" ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ।

কাম্যানাং কর্ম্মণাং ন্যাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ।
সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং প্রাহুস্ত্যাগং বিচক্ষণাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানভ্রোত্তরমুবাচ কাম্যানামিতি। কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ, কাম্যানাং পশুযাগাদীনাং কর্ম্মণাং ন্যাসং ত্যাগং সন্ন্যাসং বিদুর্জানন্তি। তথা বিচক্ষণা বিদ্বাংসশ্চ, সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাহুঃ প্রকর্ষেণ ব্রুবন্তি। তথা চ কামনাসহিতানাং কাম্যফলজনকতয়া বিধিবোধিতানাং পশুযাগাদিকর্ম্মণামপি ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, কর্ম্মস্বনুষ্ঠীয়মানেষু তৎফলকামনাত্যাগস্ত্যাগ ইতি সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োঃ পর্য্যায়ত্বেঽপি কর্ম্মভেদাদ্ভেদ ইতি বিরোধসমাধানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীভগবানুবাচ—কাম্যানামিতি। কাম্যানাং স্বাগতঃ প্রাপ্তানাং পুত্রকামেষ্ট্যাদীনাম্। ননু ফলস্য কামনাবিষয়ত্বাৎ সর্ব্বস্য কর্ম্মণঃ ফলবত্ত্বনিয়মাৎ সর্ব্বং কর্ম্ম কাম্যমেবেতি নিত্যাদীনামপি মুমুক্ষোস্ত্যাগঃ স্যাদিতি সিদ্ধং নঃ সমীহিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং নিত্যনৈমিত্তিককাম্যানাং কর্ম্মণাং ফলত্যাগমেব ত্যাগং বিচক্ষণাঃ প্রাহুর্ন স্বরূপতস্ত্যাগং প্রাহুঃ, অতো ন ত্বদিষ্টঃ সন্ন্যাসঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ। অয়মাশয়ঃ—যদ্যপি সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ নিবৃত্তিমেব ব্রূতঃ তথাপি সা বৈরাগ্যাদ্বা কায়ক্লেশভয়াদ্বা মৌঢ্যাদ্বা ভবতীতি তৎকারণানাং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ভিন্নত্বাত্তস্যা অপি সাত্ত্বিকরাজসতামসভেদেন ত্রৈবিধ্যং ত্রিবিধশ্রদ্ধাপ্রধানত্বঞ্চ দুর্ব্বারম্ ন চাবিরক্তো শ্রদ্দধানশ্চ ত্যক্তকর্ম্মাপি দৃষ্টবিক্ষেপহীনো দৃশ্যতে। যথোক্তং বার্ত্তিকাচার্য্যৈঃ—"প্রমাদিনো বহিশ্চিত্তাঃ পিশুনাঃ কলহোৎসুকাঃ। সন্ন্যাসিনোঽপি দৃশ্যন্তে দৈবসংদূষিতাশয়াঃ ॥" ইতি। তস্মাদবিরক্তকৃতসন্ন্যাসাপেক্ষয়া নিষ্কামকর্ম্মাচরণমেব শ্রেয় ইত্যাশয়েন ভগবতা কাম্যকর্ম্মত্যাগঃ সন্ন্যাসত্বেন নিত্যাদিকর্ম্মণাং ফলানভিসন্ধানঞ্চ ত্যাগত্বেন সূচিত ইতি। তস্মাদশ্রদ্ধয়া কৃতঃ সন্ন্যাসোঽপ্যসন্নেবেতি সন্ন্যাসাদ্ব্রহ্মণঃ স্থানমিতি শ্রুতং স্বফলং দাতুং ন সমর্থ ইতি যুক্তমুক্তং ভগবতা অশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্ব্বং ব্যর্থমিতি। যত্তু নিত্যানামেব বিবিদিষাযোগাৎ কাম্যানাং স্বরূপতোঽপি ত্যাগঃ পূর্ব্বার্দ্ধস্যার্থঃ, সর্ব্বেষাং কর্ম্মণাং ফলত্যাগ ইত্যুত্তরার্দ্ধার্থ ইতি ব্যাখ্যানং পক্ষদ্বয়প্রদর্শনপরম্, তদগ্রিমেণ শ্লোকেন পৌনরুক্ত্যাপ-

---

তাৎপর্য্য—সন্ন্যাস ও ত্যাগ—এই দুইটী শব্দের অর্থই—ছাড়িয়া দেওয়া; অথচ তুমি কর্ম্মসন্ন্যাস এবং কর্ম্মফলত্যাগ দু-ই বলিয়াছ, তাহাতে কর্ম্মসন্ন্যাস—অর্থাৎ কর্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া, আর কর্ম্মফলত্যাগ অর্থাৎ কর্ম্ম করা এবং তাহার ফলকামনা ছাড়িয়া দেওয়া, এইরূপ বুঝাইয়াছে, সুতরাং কর্ম্ম করা ও কর্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া ইহাতে বিরোধ হইল ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"পণ্ডিতেরা বলেন—কাম্যকর্ম্মত্যাগ করার নাম—'সন্ন্যাস' আবার পণ্ডিতেরাই প্রকাশ করেন—সকল কর্ম্মের ফলকামনাত্যাগ করার নাম—'ত্যাগ' ॥২॥

ত্যাজ্যং দোষবদিত্যেকে কর্ম্ম প্রাহুর্মনীষিণঃ।
যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম ন ত্যাজ্যমিতি চাপরে ॥৩॥
নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসত্তম !।
ত্যাগো হি পুরুষব্যাঘ্র ! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি শ্রমসাধ্যকর্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ান্ চিত্তশুদ্ধিস্তু প্রকারান্তরেণ সাধ্যেত্যাহ—ত্যাজ্যমিতি। একে মনীষিণঃ সাংখ্যাচার্য্যাঃ দোষবৎ "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইত্যাদি-বিধিবোধিতহিংসাদিদোষযুক্তম্, কর্ম্ম যাগাদি, ত্যাজ্যং প্রাহুঃ, দোষবত্ত্বাদেব। তথা চ সাংখ্যসূত্রম্—"অবিশেষশ্চোভয়োঃ", সাংখ্যকারিকা চ "দৃষ্টবদানুশ্রবিকঃ স হ্যবিশুদ্ধিক্ষয়াতিশয়-যুক্তঃ।" অপরে চ মীমাংসকাঃ, যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম, দোষবদপি ন ত্যাজ্যমিতি প্রাহুঃ। তথা চোত্তরমীমাংসাসূত্রম্—"অশুদ্ধমিতি চেন্ন শব্দাৎ" ॥৩॥

নন্বেবমুভয়মতস্যাপি প্রামাণিকত্বেনাস্মদাদিভিঃ কিং কর্ত্তব্যং তব বা কীদৃশো নিশ্চয় ইত্যাহ—নিশ্চয়মিতি। হে ভারতসত্তম। তত্র সন্ন্যাসত্যাগশব্দাভ্যামভিহিতে বিরুদ্ধমত-দ্বয়াক্রান্তে ত্যাগে, মে মম নিশ্চয়ং মৎকর্ত্তৃকনির্ণয়ং শৃণু। হে পুরুষব্যাঘ্র। হি তথাহি, ত্যাগঃ, ত্রিবিধঃ সাত্ত্বিকরাজসিকতামসিকভেদেন ত্রিপ্রকারঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ। তত্ত্রৈবিধ্যন্তু পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হতীত্যুপেক্ষিতম্ ॥২॥ ইদমেব পক্ষদ্বয়মাহ—ত্যাজ্যমিতি। একে মুখ্যা মনীষিণো মনো-নিগ্রহসমর্থাঃ পরমাত্মন্যুৎপন্নবিবিদিষাণাং পুরুষাণাং দোষবৎ রাগাদয়ো যথা ত্যাজ্যাস্তদ্বৎ কর্ম্ম ত্যাজ্যমিতি প্রাহুঃ, অপরে তু বিবিদিষার্থিনা যজ্ঞাদিকং ন ত্যাজ্যমিতি বা প্রাহুরিত্যনু-বর্ত্ততে। তথা চ দ্বিবিধাঃ শ্রুতয় উপলভ্যন্তে- "ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশুঃ। কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ॥" ইত্যাদ্যাঃ। অবিদ্বদ্বিষয়মেবৈ-তৎপক্ষদ্বয়ং বিদুষাস্তু কর্ম্মসু প্রবৃত্তিকারণস্যাজ্ঞানস্য নষ্টত্বাৎ স্বতঃসিদ্ধ এব ত্যাগ ইতি ন তান্ প্রতি কর্ম্মবিধির্বা তত্ত্যাগবিধির্বা প্রবর্ত্ততে। যথোক্তম্—"ন কর্ম্মাণি ত্যজেদ্‌যোগী কর্ম্মভি-স্ত্যজ্যতে হ্যসা"বিতি ॥৩॥ নিশ্চয়মিতি। তত্র কর্ম্মণাং ত্যাগাত্যাগবিষয়ে বিপ্রতিপত্তৌ

তাৎপর্য্য—কামনার সহিত কাম্যকর্ম্মত্যাগের নাম—'সন্ন্যাস' ইহাতে বন্ধনিবৃত্তি হয়, আর কামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, তাহাতে চিত্তের রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তাহার পরে মুক্তি হয়, সুতরাং এখানে ত্যাজ্যভেদে সন্ন্যাস ও ত্যাগশব্দের বিভিন্ন অর্থ হওয়ায় বিরোধ হইল না ॥২॥

সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—দোষযুক্ত কর্ম্ম ত্যাগ করিবে; আবার মীমাং-সকেরা বলেন—যজ্ঞ, দান ও তপস্যারূপ কর্ম্ম দোষযুক্ত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না ॥৩॥

তাৎপর্য্য—দোষবৎ অর্থাৎ হিংসাপ্রভৃতিদোষযুক্ত ॥৩॥

যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম ন ত্যাজ্যং কার্য্যমেব তৎ।
যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোঽসৌ তব নিশ্চয ইত্যাহ—যজ্ঞেতি। যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম, অত্র সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং তপস্যন্তর্ভাবঃ, যথাসম্ভবং হিংসাদিদোষবত্ত্বেঽপি ন ত্যাজ্যম্, তৎ সকলং কর্ম্ম, কার্য্যং কর্ত্তব্যমেব। আদরাতিশয়জ্ঞাপনার্থমিদমুক্তম্। কুত ইত্যাহ—যজ্ঞ ইতি। যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব, মনীষিণাং ফলকামনাশূন্যতয়া বুদ্ধিমতাং জনানাম্, পাবনানি উপাত্তদুরিতক্ষয়াদিজনকতয়া পবিত্রতাজনকানি। ততশ্চ তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্ত্যা মুক্তিরিতি ভাবঃ। তথা চ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতা স্মৃতিঃ—"ক্ষযং কেচিদুপাত্তস্য দুরিতস্য প্রচক্ষতে। অনুৎপত্তিং তথা চান্যে প্রত্যবায়স্য মন্বতে। নিত্যক্রিয়াং তথৈবান্যে হ্যনুষঙ্গফলাং শ্রুতিম্ ॥" ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যাং প্রথমোপাত্তে ত্যাগে বিষয়ে মে মদ্বচনান্নিশ্চয়ং শৃণু, হি যস্মাৎ হে পুরুষব্যাঘ্র! ত্যাগস্ত্রিবিধঃ সাত্ত্বিকরাজসতামসভেদেন ত্রিপ্রকারঃ পরিকীর্ত্তিতঃ শাস্ত্রে। দৃঢ়বৈরাগ্যপূর্ব্বকঃ কর্ম্মসন্ন্যাসঃ সাত্ত্বিকঃ। আয়াসভয়াত্ত্যাগো রাজসঃ। মৌঢ্যাত্ত্যাগস্তামস ইতি। তস্মাদ্গহনত্বাত্ত্যাগো নিশ্চয়েন বিচারণীয ইত্যর্থঃ ॥৪॥ স্বচীকটাহন্যায়েন ত্যাগস্বরূপকথনাৎ প্রাক্ পরমতমত্যাগপক্ষমুপন্যস্যতি—যজ্ঞেতি। যজ্ঞাদিকং কর্ম্ম ন ত্যাজ্যং কিন্তু কার্য্যমেব বিষ্টিগৃহীতেনেব পুংসা অবশ্যমনুষ্ঠেয়মেব তৎ অকরণে প্রত্যবায়শ্রবণাৎ। চকারো হেত্বর্থঃ। যস্মাদ্যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব মনীষিণাং নিষ্কামাণাং দম্ভাদিরহিতানাং পাবনানি চিত্তশোধকানি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ত্রয়ো ধর্ম্মস্কন্ধা যজ্ঞোঽধ্যয়নং দান"মিতি। প্রথমস্তপ এব দ্বিতীয়ো ব্রহ্মচার্য্যাচার্য্যকুলবাসী তৃতীয়ঃ সর্ব্ব এতে পুণ্যলোকা ভবন্তীতি যজ্ঞাদীনাং গৃহস্থধর্ম্মাণাং তপসো বনস্থধর্ম্মস্যাচার্য্যকুলবাসস্য ব্রহ্মচারিধর্ম্মস্য চ পাবনত্বং দর্শয়তি। অত্রাপি যজ্ঞদানশব্দেন গৃহস্থধর্ম্মা জ্ঞেয়াস্তপ ইতি বানপ্রস্থধর্ম্মঃ পরিশেষাৎ কর্ম্মেতি ব্রহ্মচারিধর্ম্মাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুরুষসিংহ! সেই ত্যাগবিষয়ে আমি যাহা নিশ্চয় করিয়াছি, তাহা শ্রবণ কর। দেখ—আচার্য্যেরা বলিয়াছেন—ত্যাগ তিন প্রকার ॥৪॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর, সুতরাং তিনি যাহা নিশ্চয় করিযাছেন, তাহাই ঠিক্। ত্রিবিধ—সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই তিনপ্রকার (ত্যাগ) ॥৪॥

যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য ত্যাগ করিবে না, অবশ্যই তাহা করিবে। কারণ, যজ্ঞ, দান ও তপস্যাপ্রভৃতি কার্য্য নিষ্কাম বিবেচকগণের পবিত্রতা জনক ॥৫॥

তাৎপর্য্য—নিত্য ও নৈমিত্তিক কর্ম্ম সকল পূর্ব্বকৃত পাপ নষ্ট করে এবং ভাবী পাপ হইতে দেয় না; তাহাতে দেহ ও মন পবিত্র থাকে, সুতরাং তখন অল্প পরিশ্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে; তাহার পর মুক্তি হয় ॥৫॥

এতান্যপি তু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ।
কর্ত্তব্যানীতি মে পার্থ। নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬॥
নিয়তস্য তু সন্ন্যাসঃ কর্ম্মণো নোপপদ্যতে।
মোহাত্তস্য পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তৎ কিং সকামকর্ম্মাণ্যপি কার্য্যাণীত্যাহ—এতানীতি। হে পার্থ। তুশব্দঃ কাম্যভেদ-দ্যোতনার্থঃ। সঙ্গং ফলেষাসক্তিম্, ফলানি ফলকামনাশ্চ ত্যক্ত্বা, এতানি যজ্ঞদানতপাংসি অপিশব্দাৎ সন্ধ্যাবন্দনাদীনি চ কর্ম্মাণি কর্ত্তব্যানি, ইতি, উত্তমং যুক্ত্যালোচনয়া কৃতত্বাৎ শ্রেষ্ঠং যথা স্যাত্তথা নিশ্চিতং মে মতম্। ননু প্রায়শ্চিত্তাদিবৎ কাম্যকর্ম্মান্তরস্যাপি পাপ-ক্ষয়জনকতয়া পাবনত্বমস্তি। তথা চ বার্ত্তিকম্—"কাম্যেঽপি শুদ্ধিরস্ত্যেব ভোগসিদ্ধ্যর্থমেব সা। বিড়্বরাহাদিদেহেন নহৈন্দ্রং ভুজ্যতে ফলম্॥" ততশ্চ তদাসক্তিফলকামনয়োস্ত্যাগে কো হেতুরিতি চেন্ন, "ফলে সক্তো নিবধ্যতে" ইত্যুক্তেঃ ফলাসক্তিকামনযোর্বন্ধহেতুত্বাৎ ॥৬॥

"ত্যাগো হি পুরুষব্যাঘ্র। ত্রিবিধঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ" ইতি প্রাক্প্রতিপাদিতং ত্যাগস্য ত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ নিকৃষ্টহানপূর্ব্বকমেবোৎকৃষ্টোপাদানস্য কর্ত্তব্যত্বাৎ প্রথমং হানায় তামসিকং ত্যাগমাহ—নিয়তস্যেতি। তুশব্দোঽত্রাবধারণে। নিয়তস্য নিত্যস্য। এতচ্চ নৈমিত্তিক-স্যাপ্যুপলক্ষণম্। কর্ম্মণঃ সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধাদেঃ, সন্ন্যাসস্ত্যাগঃ, নোপপদ্যতে তু ন যুজ্যতে এব, চিত্তশুদ্ধিহেতুত্বেনাবশ্যকত্বাৎ। অতএব মোহাৎ অনর্থকমেবেদং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্ম-

ভারতভাবদীপঃ

এবমত্যাগপক্ষমুক্ত্বা ঔৎসুক্যাৎ প্রথমং স্বাভিমতং ত্যাগাত্যাগসমুচ্চয়পক্ষং দর্শয়তি—এতা-নীতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বোপন্যস্তাৎ পক্ষাদ্বৈলক্ষণ্যং দর্শয়তি, অপিশব্দ এবশব্দার্থঃ। এতান্যেব কর্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি সঙ্গং ত্যক্ত্বা অহমেতেষাং কর্ত্তা ময়াবশ্যমেতানি কর্ত্তব্যানীত্যভিমানং বয়োবর্ণাশ্রমাধ্যাসনিমিত্তং ত্যক্ত্বা এতৈঃ কৃতৈরহং স্বর্গং বা চিত্তশুদ্ধিং বা জ্ঞানং বা প্রাপ্স্যা-মীতি ফলানি চ ত্যক্ত্বা চকারাদেষামকরণে মম প্রত্যবায়ো ভবিষ্যতীত্যেতমপ্যভিসন্ধিং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মনিষ্ঠেনেবাসঙ্গস্বভাবেন পুরুষেণ কর্ত্তব্যানি ইতি এবম্প্রকারং মে মম মতমুত্তমং পূর্ব্বমতাৎ শ্রেষ্ঠম্। তত্র হি কর্ত্তৃত্বাভিমানরূপেণ সঙ্গেন প্রত্যবায়োৎপাদভয়াচ্চ কর্ম্মানুষ্ঠানং বিহিতম্, অত্র তু তদভাবাদসঙ্গত্বাদ্যংশেন কর্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বরূপেণাত্যাগ ইতি ভেদঃ ॥৬॥ প্রাক্প্রতিজ্ঞাতং ত্যাগত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তস্যেতি। তুশব্দঃ পূর্ব্বোক্তপক্ষদ্বয়বৈলক্ষণ্যার্থঃ।

অর্জ্জুন। ফলের প্রতি আসক্তি ও ফলের কামনা পরিত্যাগ করিয়া এই সকল কার্য্য করিবে; ইহাই উত্তমরূপে নির্দ্ধারিত আমার মত ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের প্রতি আসক্তি অর্থাৎ কর্ম্মফল—স্বর্গ ও ধনজনাদির প্রতি মনের তীব্র আকর্ষণ কিংবা দেওদিতে মনের দৃঢ়লগ্নতা, আর ফলের কামনা অর্থাৎ স্বর্গ ও ধনজনাদিলাভের ইচ্ছা, এই আসক্তি ও ইচ্ছা থাকিলে বদ্ধ থাকিয়াই যায়, মুক্তি আর হয় না। ইহা পূর্ব্বে বহুস্থানে বলা হইয়াছে ॥৬॥

দুঃখমিত্যেব যৎ কর্ম্ম কায়ক্লেশভয়াত্ত্যজেৎ।
স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮॥
কার্য্যমিত্যেব যৎ কর্ম্ম নিয়তং ক্রিয়তেঽর্জ্জুন!।
ত্যক্ত্বা সঙ্গং ফলঞ্চৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

করণমিতি ভ্রমাৎ, তস্য নিয়তস্য কর্ম্মণঃ পরিত্যাগঃ, তামসত্যাগঃ পরিকীর্ত্তিতঃ, তমোমূল-মোহনিবন্ধনত্বাৎ। কাম্যস্য তু কর্ম্মণঃ সন্ন্যাসো মুমুক্ষোরুপপদ্যত এব তস্য বন্ধহেতুত্বা-দিত্যপি বোধ্যম্ ॥৭॥

হানাদৈব রাজসিকং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি। এতৎকর্ম্মকরণে দুঃখমেব ভবেদিতি বিভাব্যৈব যঃ পুরুষঃ, কায়ক্লেশভয়াৎ, যৎ, কর্ম্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কার্য্যং ত্যজেৎ, স পুরুষঃ, তং রাজসং ত্যাগং কৃত্বাপি, ত্যাগফলং জ্ঞাননিষ্ঠাম্, ন লভেদেব, রাগদ্বেষাদিসত্ত্বেন চিত্তশুদ্ধ্যভাবাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদধিকৃতস্য মুমুক্ষোর্নিয়তস্যাবশ্যানুষ্ঠেয়স্য কর্ম্মণঃ সন্ন্যাসঃ স্বরূপেণ ত্যাগো নোপপদ্যতে ন যুজ্যতে অজ্ঞস্য শুদ্ধ্যপেক্ষত্বাৎ। এবং সতি যো মোহাদজ্ঞানাত্তস্য নিয়তস্য কর্ম্মণঃ পরিত্যাগঃ স তামসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ আবশ্যকঞ্চ ত্যজ্যতে চেতি বিপ্রতিষেধাৎ ॥৭॥ এবং তামসং ত্যাগমুক্ত্বা রাজসং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি। যো দুঃখরূপমেবেদং কর্ম্মেতি মত্বা কায়ক্লেশ-ভয়াৎ ত্যজেৎ স পুমান্ তস্মাদেব হেতোঃ রাজসং রজোগুণনির্বৃত্তং ত্যাগং কৃত্বা ত্যাগফলং চিত্তশুদ্ধিদ্বারা মোক্ষং নৈব লভেৎ লভেত ॥৮॥ এবং দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং তামসরাজসৌ মুখ্যাবেব ত্যাগাবুক্তৌ। তামসরাজসয়োরমুখ্যত্যাগয়োরসম্ভবস্য ভগবতৈব মোহাত্তস্য পরিত্যাগ ইতি কায়ক্লেশভয়াদ্যস্ত্যজেদিতি চ সূচনাৎ ন হ্যেবং সম্ভবতি মূঢশ্চ করোতি চেতি বিপ্রতিষেধাৎ যদি করোতি নৈব মূঢো যদি মূঢস্তর্হি নৈব করোতি। এবং যদি কায়ক্লেশাদ্বিভেতি নৈব করোতি, যদি করোতি নৈব কায়ক্লেশাদ্বিভেতি, তস্মাৎ করোতি

নিত্যকর্ম্মের পরিত্যাগ সঙ্গত হইতে পারে না, তথাপি ভ্রমবশতঃ যে তাহার পরিত্যাগ, তাহাকে তামসিক ত্যাগ বলে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—নিত্যকর্ম্ম করায় চিত্ত শুদ্ধ হয় বলিয়া তাহা ত্যাগ করা উচিত নহে ॥৭॥

এই কর্ম্ম করিতে গেলে কায়ক্লেশ হইবে—ইহা ভাবিয়া কায়ক্লেশের ভয়ে যে নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করে, (সেই ত্যাগের নাম—রাজসিক ত্যাগ। কেন না,) সে ত্যাগ করিয়াও মানুষ ত্যাগের ফললাভ করিতে পারে না ॥৮॥

তাৎপর্য্য—কায়ক্লেশের ভয়ে নিত্যকর্ম্ম ত্যাগ করিলে চিত্তে রাগদ্বেষাদি থাকে বলিয়া চিত্ত শুদ্ধ হয় না, সুতরাং জ্ঞানও হয় না বা মুক্তিও হয় না, অতএব সে ত্যাগ নিষ্ফলই হইয়া যায় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপাদানায় সাত্ত্বিকং ত্যাগমাহ—কার্য্যমিতি। হে অর্জ্জুন। যৎ, সঙ্গম্ আনুষঙ্গিকাদিফলে আসক্তিম্, ফলঞ্চৈব তদানুষঙ্গিকাদিফলকামনাঞ্চ ত্যক্ত্বা, কার্য্যমেব নিত্যং কর্ম্ম অবশ্যং কর্ত্তব্যমেব, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, নিযতং নিত্যং সন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম ক্রিয়তে, স সঙ্গফলযোস্ত্যাগ এব সাত্ত্বিকস্ত্যাগো মতঃ। নিত্যস্য সন্ধ্যাবন্দনকর্ম্মণ আনুষঙ্গিকং ফলং ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ স্মর্য্যতে। যথা—"সন্ধ্যামুপাসতে যে তু নিযতং সংশিতব্রতাঃ। বিধূতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্॥" যত্র তু তন্নোপলভ্যতে তত্রাপি প্রাগুক্তস্মৃত্যা উপাত্তদুরিতক্ষয়াদিকং নিত্যকর্ম্মণঃ ফলং বোধ্যম্। তেন চাপ্রাপ্তত্যাগানুপপত্তিরূপদোষাপত্তিনিরস্তা॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চ কাযক্লেশাদ্বিভেতি চেতি বিপ্রতিষিদ্ধম্। অতস্তামসরাজসযোরমুখ্যত্যাগযোরসম্ভবাত্তৌ নৈবোক্তৌ। সাত্ত্বিকস্তু মুখ্যত্যাগঃ সম্ভবতি। যথা স্ফটিকে জপাকুসুমাশ্রিতে লৌহিত্যং বিবেকিনাং প্রতীতিত এবাস্তি ন বস্তুত এবমাত্মনি ঈশ্বরাধীনে বিবেকিনাং কর্তৃত্বং প্রতীতিত এবাস্তি ন বস্তুত ইতি বক্তুং শক্যম্, এবঞ্চ কর্তৃত্বাভিনিবেশশূন্যঃ পুমান্ প্রতীতিতঃ করোত্যেব ন বস্তুত ইতি সম্ভবত্যমুখ্যোঽপি সাত্ত্বিকস্ত্যাগ ইতি। তমেব মুখ্যত্যাগেঽধিকারহেতুং প্রথমমাহ—কার্য্যমিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যমিত্যেব যৎকর্ম্ম নিযতং নিত্যং ক্রিয়তে হে অর্জ্জুন। সঙ্গং ফলঞ্চ ত্যক্ত্বৈবেত্যবধারণং প্রাগুক্তস্যাত্যাগপক্ষস্য ব্যাবৃত্ত্যর্থম্। স এবম্ভূতস্ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতো বেদে দৃষ্টঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"ঈশাবাস্যমিদং সর্ব্বং যৎকিঞ্চিজ্জগত্যাং জগৎ। তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্যস্বিদ্ধনম্॥" ইতি। ঈশা ঈশেন পরমেশ্বরেণ সর্ব্বকার্য্যকরণকর্ত্রা অপ্রবর্ত্তকেন ইদং জগৎস্থাবরজঙ্গমং জগত্যাং ব্রহ্মাণ্ডে স্থিতং বাস্যমাচ্ছাদিতং ব্যাপ্তম্। যেন হেতুনা সর্ব্বং তদধীনং তেন কারণেন ত্যক্তেন ত্যাগেন কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাভিমানবর্জ্জনেন ভুঞ্জীথাঃ বিষয়ান্ ভুঙ্‌ক্ষ্ব। মা গৃধঃ গর্দ্ধং মা কার্ষীঃ কস্যস্বিদ্ধনং ন কস্যাপি, তত্র স্বামিত্বমস্তীতি বৃথৈব তত্র গর্দ্ধম্ ইত্যর্থঃ। এবং কর্ম্মাণ্যপি যজ্ঞাদীনি কর্তৃত্বাভিমানং ত্যক্ত্বা কুর্ব্বতস্তব কর্ম্মলেপো ন ভবিষ্যতি। এতদ্ব্যতিরেকেণ তবোপায়ান্তরঞ্চ নাস্তীত্যগ্রিমমন্ত্রেণ প্রদর্শ্যতে। "কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমাঃ॥ এবং ত্বয়ি নান্যথেতোঽস্তি ন কর্ম্ম লিপ্যতে নরে॥" ইতি। ইদমেব মুখ্যং স্বমতং ভগবতা প্রদর্শিতমেতান্যপি তু কর্ম্মাণীতি শ্লোকে। ননু নিত্যানাং ফলমেব নাস্তি কিং ত্যক্তব্যমিতি চেৎ হত এব ভগবদ্বচনাত্তেষামপি ফলমস্তীতি জানীহি নিষ্ফলস্য বেদেনানুষ্ঠাপনাসম্ভবাৎ। তথা চাপস্তম্বঃ—"তদ্যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনুৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনুৎপদ্যন্ত" ইতি। আনুষঙ্গিকং ফলং নিত্যানাং দর্শয়তি। অকারণে প্রত্যবায়স্মৃত্যাপি তেষাং প্রত্যবায়পরিহারঃ ফলমিতি প্রদর্শ্যতে—"ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি" ইত্যাদিনা চ নিত্যেদপি কর্ম্মসু ফলং

অর্জ্জুন। 'নিত্যকর্ম্ম অবশ্যকর্ত্তব্য' ইহা ভাবিয়া যে সেই নিত্যকর্ম্মের ফলের প্রতি আসক্তি এবং তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিয়া নিত্যকর্ম্ম করা হয়, সেই ত্যাগের নাম—সাত্ত্বিক ত্যাগ ॥৯॥

ন দ্বেষ্ট্যকুশলং কর্ম্ম কুশলে নানুষজ্জতে।
ত্যাগী সত্ত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্ত্বিকত্যাগিনোঽবস্থামাহ—নেতি। সত্ত্বেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া প্রবলীভূতেন সত্ত্বগুণেন সমাবিষ্ট আশ্রিতঃ, মেধাবী অভ্যাসাতিশযেন একাগ্রবুদ্ধিঃ, ছিন্না শ্রবণমননাদিনা নাশিতাঃ সংশযা দেহেন্দ্রিযাদিসংঘাতো বা চিদ্রূপো বা আত্মেত্যাদিরূপাঃ সন্দেহা যেন স তাদৃশশ্চ, ত্যাগী সাত্ত্বিকঃ সন্ন্যাসী, অকুশলম্ অমঙ্গলকরং মহাশীতে প্রাতঃস্নানাদিকং কষ্টকরং কর্ম্ম, ন দ্বেষ্টি, দ্বেষস্যৈবাভাবাৎ, কুশলে মঙ্গলজনকে মহাগ্রীষ্মে সুখজনকে মধ্যাহ্নস্নানাদৌ চ, নানুষজ্জতে, আসক্তেরেবাভাবাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃশ্যতে তদেব বক্তব্যমিতি ন কোঽপি দোষঃ ॥৯॥ এবং মুখ্যং সাত্ত্বিকত্যাগমুক্ত্বামুখ্যং তমাহ—ন দ্বেষ্টীতি। সত্ত্বেন সম্যগাবিষ্টো ব্যাপ্তস্ত্যাগী মুখ্যঃ সাত্ত্বিকস্ত্যাগী সন্ন্যাসীত্যর্থঃ। অকুশলমসুখপ্রদং কর্ম্ম ত্রিষবণস্নানচতুর্গুণশৌচভিক্ষাটনাদিপ্রযাসরূপং ন দ্বেষ্টি। কুশলে মিষ্টান্নভিক্ষাদৌ নানুষজ্জতে ন সঙ্গং কাকবৎ প্রীতিং করোতি। যদ্বা কর্ম্মকুশলে সংবাদি-কর্ম্মকুশলে শিষ্যাদৌ ন সজ্জতে তত্র কুশলং বা তং ন দ্বেষ্টি। এতেন রাগদ্বেষশূন্যত্বমস্য দর্শিতম্। তদপি কুত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মেধাবীতি। ঊহাপোহকুশলযা নিত্যানিত্য-বস্তুবিবেচনাদৌ প্রজ্ঞাবান্ অতএব ছিন্নসংশযঃ কিং কর্ম্মাণ্যেব মুক্তিসাধনানি উত সন্ন্যাস এবেতি বিচিকিৎসারহিতঃ। এবঞ্চ ত্যাগীত্যনেন যজ্ঞো দানং তপঃ কর্ম্ম ন ত্যাজ্য-মিত্যুক্তাদত্যাগাদ্ব্যাবৃত্তিঃ। মেধাবীত্যনেন মোহাত্তস্য পরিত্যাগ ইত্যুক্তাত্তামসত্যাগাদ্ব্যা-বৃত্তিঃ। পূর্ব্বার্দ্ধেন রাগদ্বেষাভাবপ্রতিপাদনেন কায়ক্লেশভয়াত্ত্যজেদিত্যুক্তাদ্রাজসত্যাগাদ্ব্যা-বৃত্তিঃ। ছিন্নসংশয ইত্যনেন কার্য্যমিত্যেব যৎকর্ম্মেত্যুক্তাদমুখ্যসাত্ত্বিকত্যাগাদ্ব্যাবৃত্তিঃ। ন হ্যসৌ কর্ম্মণাং তুচ্ছত্বং সন্ন্যাসস্য মহাভাগ্যত্বঞ্চ তত্ত্বতো বেদ বেদ চেৎ ক্ষণমপি কর্ম্মসু ন তিষ্ঠেৎ। ন হি দাহোপশমার্থী নিকটস্থং জাহ্নবীমহাহ্রদং জানন্ গ্রীষ্মোষ্মপ্রতপ্তপাথসি পল্বলে ক্ষণমপি রমেত। সংযচ্ছেদেঽপি হেতুঃ—সত্ত্বসমাবিষ্ট ইতি। যতঃ সত্ত্বেনৈব কর্ত্রা সম্যগাবিষ্টোঽয়ং ন স্বয়ং সত্ত্বমাশ্রিত ইতি মহান্ বিশেষঃ। এবঞ্চ পূর্ব্বশ্লোকোক্তস্য সাত্ত্বিকত্যাগরূপস্য কর্ম্মযোগস্য ফলভূতোঽয়ং মুখ্যঃ সন্ন্যাসো বিবিদিষূণামনুষ্ঠেয়ঃ। "যদহরেব বিরজেত্তদহরেব প্রব্রজেৎ। এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি॥" ইতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধঃ। ভাষ্যে তু, ননু কর্ম্মপরিত্যাগস্ত্রিবিধঃ সন্ন্যাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো রাজসশ্চোক্তস্ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফলত্যাগস্তৃতীয়ত্বেনোচ্যতে। যথা ত্রয়ো ব্রাহ্মণা আগতাস্তত্র

তাৎপর্য্য—নিত্যকর্ম্মের মুখ্য ফল—পূর্ব্বসঞ্চিতপাপনাশ এবং সম্ভাব্যমান পাপের অনুৎপত্তি, আর তাহার আনুষঙ্গিক ফল—ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিপ্রভৃতি, সুতরাং নিত্যকর্ম্মের কোন অদৃষ্ট ফল নাই বলিয়া তাহাতে আসক্তি বা কামনা হইতে পারে না, এইরূপ যে আপত্তি করা হয়, তাহা নিরস্ত হইল ॥৯॥

নহি দেহভৃতা শক্যং ত্যক্তুং কর্ম্মাণ্যশেষতঃ।
যস্তু কর্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ চিত্তৈকাগ্রতাসম্পাদনার্থং কর্ম্মফলত্যাগাপেক্ষয়া কর্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ানিত্যাহ—নহীতি। দেহভৃতা দেহধারিণা জনেন, অশেষতঃ সাকল্যেন, কর্ম্মাণি বৈধলৌকিকানি কার্য্যাণি, ত্যক্তুং নহি শক্যং শক্যানি, বৈধকর্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগসম্ভবেঽপি লৌকিককর্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগে ভোজনাদ্যভাবেন দেহস্থিতেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। "শক্যং শ্বমাংসাদিভিরপি ক্ষুৎ প্রতিহন্তুম্" ইতি ভাষ্যোক্তে শক্যমিতি সামান্যত্বেন নপুংসকত্ববৎ অত্রাপি সামান্যত্বেন একবচনম্ আর্ষং বা। অতএব যস্তু জনঃ, কর্ম্মফলত্যাগী কর্ম্মণঃ ফলকামনামাত্রত্যাগী, স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ষড়ঙ্গবিদো দ্বৌ ক্ষত্রিয়স্তৃতীয় ইতি তদ্বৎ নৈষ দোষঃ ত্যাগসামান্যেন তত্ত্বার্থত্বাৎ। অস্তি কর্ম্মসন্ন্যাসস্য ফলাভিসন্ধিত্যাগস্য চ ত্যাগত্বং সামান্যম্, তত্র রাজসতামসত্বেন কর্ম্মত্যাগনিন্দয়া কর্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্ত্বিকত্বেন স্তূয়তে; স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মত ইতি গ্রন্থেন ত্যাগত্রৈবিধ্যং সমাধায়ৈবং সঙ্গফলত্যাগপূর্ব্বকঃ নিত্যকর্ম্মানুষ্ঠানেন বিশুদ্ধান্তঃকরণস্যাত্মজ্ঞানাভিমুখস্য তন্নিষ্ঠাক্রমকথনার্থোঽয়ং শ্লোক ইত্যুক্তম্। তথৈব শ্লোকং ব্যাখ্যায় পূর্ব্বোক্তস্য কর্ম্মযোগস্য প্রয়োজনমনেন শ্লোকেনোক্তমিত্যুপসংহৃতম্। অন্যে তু ফলাভিসন্ধিবিশিষ্টস্য কর্ম্মণস্ত্যাগস্ত্রিবিধঃ, বিশেষণাভাবাদ্বিশেষ্যাভাবাদুভয়াভাবাচ্চ। আদ্যোঽত্রৈব বিধিৎসিতো দ্বিতীয়স্তু তামসরাজসভেদেন দ্বিবিধোঽপ্যত্রৈব নিন্দিতঃ; তৃতীয়স্তু কর্ম্মানধিকারিণা বিবিদিষুণা বিদুষা চ কর্ত্তুং যোগ্যো দ্বিবিধঃ। তত্রাদ্যঃ স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণাদৌ প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতঃ। অন্যস্তু নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং পরমামিত্যত্র বক্ষ্যতে। তত্র ভাষ্যে ত্রিবিধত্যাগবিধাঃ প্রতিজ্ঞায় দ্বে যথাবৎ প্রদর্শ্য তৃতীয়াপি কেনচিৎ সামান্যেন প্রতিপাদিতা। অত্র তু একস্যাং দ্বয়োরন্তর্ভাবং কৃত্বা দ্বে এব বিধে উপপাদ্য তৃতীয়া প্রদেশান্তরে প্রক্ষিপ্তেতি প্রকৃতে প্রতিজ্ঞায়া অনির্বাহ ইতি বিশেষঃ ॥১০॥ অমুখ্যমেব সাত্ত্বিকং ত্যাগমনূদ্য তৎপ্রয়োজনমাহ দ্বাভ্যাং—ন হীতি দেহভৃতা দেহাভিমানিনা হি যস্মাদশেষতঃ কর্ম্মাণি ত্যক্তুং ন শক্যম্ অশক্যং প্রাণযাত্রালোপপ্রসঙ্গাৎ, তস্মাদধিকৃতঃ সন্ যঃ কর্ম্মফলত্যাগশীলঃ তুশব্দ এবার্থে স এব ত্যাগীত্যুচ্যতে।

স্থিরবুদ্ধি ও সংশয়বিহীন সাত্ত্বিক ত্যাগী লোক, কষ্টজনক কার্য্যের প্রতিও বিদ্বেষ করেন না, কিংবা সুখজনক কার্য্যেও আসক্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য্য—সাত্ত্বিক ত্যাগীদিগের রাগ-দ্বেষ থাকে না, তাই তাঁহারা সুখজনক বলিয়া গ্রীষ্মের সময় মধ্যাহ্নস্নানেও আসক্ত হইয়া বার বার তাহা করেন না, কিংবা দুঃখজনক বলিয়া শীতের সময় প্রাতঃস্নানের প্রতিও বিদ্বেষ করিয়া তাহা ত্যাগ করেন না ॥১০॥

দেহধারী লোক সকল কার্য্য পরিত্যাগ করিতে পারে না; অতএব যিনি কর্ম্মের ফলকামনামাত্র ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহাকেই ত্যাগী বলা হয় ॥১১॥

অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কর্ম্মণঃ ফলম্।
ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং ক্বচিৎ ॥১২॥
পঞ্চেমানি মহাবাহো। কারণানি নিবোধ মে।
সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সর্ব্বকর্ম্মণাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নমু কর্ম্মফলত্যাগস্য কিং ফলমিত্যাহ—অনিষ্টমিতি। অত্যাগিনাং কর্ম্মফলস্য ত্যাগাকারিণাং কাম্যনিষিদ্ধকর্ম্মকারিণামিত্যর্থঃ, প্রেত্য জন্মান্তরে, অনিষ্টং তির্য্যক্স্থাবরত্বাদিকম্, ইষ্টং দেবত্বাদিকম্, মিশ্রং সুখদুঃখোভয়সম্ভবাদিষ্টানিষ্টত্বযুক্তং মনুষ্যত্বঞ্চেতি ত্রিবিধং কর্ম্মণঃ ফলং ভবতি। কিন্তু সন্ন্যাসিনাং সাত্ত্বিকত্যাগিনাম্, ক্বচিদপি ন উক্তানাং ত্রিবিধানামেকবিধমপি ফলং ন ভবতি, তেষাং মুক্তিলাভেন জন্মান্তরস্যৈবাভাবাৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্ত্বশেষতঃ কর্ম্মাণি ত্যক্তুং শক্নোতি পরমার্থদর্শী স মুখ্যস্ত্যাগীত্যর্থঃ ॥১১॥ এবম্ভূতস্য ত্যাগস্য ফলমাহ—অনিষ্টমিতি। অনিষ্টং নরকতির্য্যগাদিরূপম্। ইষ্টং দেবতাদিরূপম্। মিশ্রং মানুষভাব ইতি কর্ম্মণঃ কর্ম্মজাতীয়স্য ফলং ত্রিবিধং প্রেত্য মরণানন্তরমত্যাগিনাং পূর্ব্বোক্তমুখ্যসন্ন্যাসহীনানাং ভবতি। মুখ্যসন্ন্যাসিনান্তু ন ক্বচিত্তদ্ভবতি তেষাং কর্ত্তৃত্বাভিমানাভাবাৎ। অন্যে তু গৌণসন্ন্যাসিনামেবায়ং কর্ম্মালেপ ইত্যাহুঃ। তথা চ ব্যাখ্যাতং কার্য্যমিত্যেব যৎকর্ম্মেত্যত্র। অন্যথা সন্ন্যাসিনাং গৌণসন্ন্যাসিনাঞ্চ বিশেষো ন স্যাৎ, ন চৈবং মুখ্যসন্ন্যাসিনাং গৌণসন্ন্যাসিনাং চাবিশেষাপত্তিরিতি বাচ্যম্ উভয়েষামুত্তরকর্ম্মাশ্লেষসাম্যেঽপি পূর্ব্বকর্ম্মদাহাদাহকৃতস্য বিশেষস্য সত্ত্বাৎ। গৌণসন্ন্যাসিনাং জন্মান্তরাদিকমপি পূর্ব্বকর্ম্মভিরেব ভবিষ্যতি আপস্তম্বোক্তাম্রনিদর্শনেন যোগভ্রষ্টগতিবমান্তরীয়কং বা ন তু তস্য প্রধানং ফলং স্বর্গাদি ভবিতুমর্হত্যনুদ্দিষ্টত্বাদিতি ॥১২॥ নন্বাত্মনঃ কর্ম্মলেপনিমিত্তং যদকর্ত্তৃত্বানুসন্ধানং তৎ কিং যোষিদগ্নিদৃষ্ট্যাদিবদাহার্য্যমুত বাস্তবমেব সদবিদ্যাধ্যস্তকর্ত্তৃত্বেনাবৃতমিতি শাস্ত্রদৃষ্ট্যা কর্ত্তৃত্বতিবোধানেনাকর্ত্তৃত্বমেব ভাব্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাগ্নিত্বেন দৃষ্টায়াং যোষিতি দগ্ধৃত্বাদর্শনেনেব

তাৎপর্য্য—মানুষ সকল বৈধ কার্য্য ত্যাগ করিতে পারিলেও সকল লৌকিক কার্য্য ত্যাগ করিতে পারে না। কারণ, আহার পর্য্যন্ত ত্যাগ করিলে জীবিত থাকিতেই পারে না, অতএব লৌকিক কার্য্য ও বৈধ কার্য্য করিলেও তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিলেই ত্যাগী হয় ॥১১॥

কাম্যকর্ম্মকারিগণের পরজন্মে অনিষ্ট, ইষ্ট ও তদুভয়মিশ্রিত—এই তিন প্রকার কর্ম্মফল হয়; কিন্তু ত্যাগীদিগের কখনও কোন কর্ম্মফল হয় না ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অনিষ্ট ফল—পরজন্মে পশু, পক্ষী বা বৃক্ষলতাপ্রভৃতি হওয়া, ইষ্ট ফল—দেবতাপ্রভৃতি হওয়া এবং মিশ্রিত ফল—মানুষ হওয়া, কিন্তু সন্ন্যাসীদিগের তাহার কোন ফলই হয় না, কারণ, তাঁহাদের মুক্তি হওয়ায় আর জন্মই হয় না ॥১২॥

---

(১৩) পঞ্চৈতানি···ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ।

অধিষ্ঠানং তথা কর্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্বিধম্।
বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবঞ্চৈবাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ পাণিনা বহ্নিং স্পৃশতঃ পাণিদাহ ইব কর্ম্ম কুর্ব্বতস্তৎফলমবশ্যমেব ভবতীতি কুতস্তত্ত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাহ পঞ্চভিঃ। পঞ্চেতি। হে মহাবাহো। সর্ব্বকর্ম্মণাং লৌকিকবৈদিকসকলকার্য্যাণাং সিদ্ধয়ে নিষ্পত্তয়ে, কৃতঃ অন্তশ্চরমসিদ্ধান্তো যস্মিন্ তস্মিন্। এতেন সাংখ্যস্মৃতিপ্রামাণ্যং প্রতিপাদিতম্। সাংখ্যে সাংখ্যনাম্নি প্রসিদ্ধে কাপিলদর্শনে প্রোক্তানি। তেন চ মদ্বচনস্যাপ্রামাণ্যশঙ্কা ন কার্য্যেত্যাশয়ঃ। ইমানি পঞ্চ কারণানি নিষ্পাদকানি, মে মম সকাশাৎ নিবোধ শৃণু ॥১৩॥

অথ কানি তানি কারণানীত্যাহ—অধিষ্ঠানমিতি। অধিষ্ঠীয়তে ইন্দ্রিয়াদিভিরস্মিন্নিত্যধিষ্ঠানমাশ্রয়ো দেহঃ, তথা কর্ত্তা অবিদ্যয়াধ্যারোপিতকর্তৃভাবো জীবঃ, পৃথগ্‌বিধং নানাপ্রকারম্, করণম্ ইন্দ্রিয়ম্, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চেতি দ্বাদশবিধমিত্যর্থঃ, বিবিধাঃ শ্রবণদর্শনাদিরূপা নানাবিধাঃ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা ব্যাপারাশ্চ, অত্র গণে, দৈবমদৃষ্টঞ্চ ধর্ম্মাধর্ম্মরূপং পঞ্চমং কারণম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতেনাকর্তৃত্বেন বাস্তবস্য কর্ম্মালেপস্যাসম্ভবাদাত্মং নিরস্য দ্বিতীয়মুপপাদয়িষ্যন্ পীঠিকামারচয়তি—পঞ্চেতি। হে মহাবাহো! সর্ব্বকর্ম্মণাং সিদ্ধয়ে ইমানি বক্ষ্যমাণানি পঞ্চ কারণানি নির্ব্বর্তকানি মে মদ্বচনান্নিবোধ বুধ্যস্ব। স্ববচনে বিশ্বাসোৎপাদনার্থং কারণানাং সমূহত্বমাহ—সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানীতি। সম্যগ্‌বিবিচ্য খ্যায়ন্তে প্রকটীক্রিয়ন্তে তত্ত্বান্যাত্মানাত্মপদার্থরূপাণি যস্মিংস্তৎসাংখ্যং বেদান্তশাস্ত্রম্। তদেব বিশিনষ্টি—কৃতান্তে কৃতস্য কর্ম্মণোঽন্তঃ পরিসমাপ্তির্যস্মিন্। সর্ব্বং কর্ম্মাখিলং পার্থ। জ্ঞানে পরিসমাপ্যত ইত্যাত্মজ্ঞানে সতি সর্ব্বকর্ম্মণাং সমাপ্তিদর্শনাৎ। তস্মিন্ সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি ॥১২॥ তান্যেব পঞ্চ গণয়তি—অধিষ্ঠানমিতি। অধিষ্ঠানমিচ্ছাদ্বেষসুখদুঃখজ্ঞানাদীনামভিব্যক্তেরাশ্রয়ো দেহঃ তস্যানাত্মত্বং চার্ব্বাকব্যতিরিক্তসমস্তবাদিসিদ্ধম্। তথা কর্ত্তা বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাভাসঃ প্রমাতা নামাহম্প্রত্যয়বিষয়োঽহঙ্কারস্তথেত্যনেন তদ্বদেবানাত্মত্বেন জ্ঞেয় ইত্যুক্তং দেহস্যৈব সৃষ্টৌ প্রলয়ে চ তস্যাপ্যুৎপত্তিবিনাশয়োর্দর্শনাৎ। এতচ্চ বিশেষণনাশাদ্বিশিষ্টনাশং বিশেষণোৎপত্ত্যা চ বিশিষ্টোৎপত্তিমভিপ্রেত্য শ্রূয়তে—"বিজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুত্থায় তান্যেবানু

মহাবাহু অর্জ্জুন! সমস্ত কার্য্যসিদ্ধির প্রতি এই পাঁচটি কারণ তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর; এগুলি চরমসিদ্ধান্তকারী সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে বলিয়া আমার কথায় অপ্রামাণ্যশঙ্কা করিও না। এ স্থানে কর্ম্মশব্দে পানভোজনাদি লৌকিককর্ম্ম এবং নিত্য-নৈমিত্তিক ও কাম্যরূপ শাস্ত্রোক্ত কর্ম্ম বুঝিতে হইবে ॥১৩॥

শরীরবাঙ্মনোভির্যৎ কর্ম্ম প্রারভতে নরঃ।
ন্যায্যং বা বিপরীতং বা পঞ্চৈতে তস্য হেতবঃ ॥১৫॥
তত্রৈবং সতি কর্ত্তারমাত্মানং কেবলন্তু যঃ।
পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিত্বান্ন স পশ্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এতান্যেব সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নিষ্পাদয়ন্তীত্যাহ—শরীরেতি। নরঃ, শরীরবাঙ্মনোভিঃ ন্যায্যং ধর্ম্ম্যং বা তদ্বিপরীতম্ অধর্ম্ম্যং বা, যৎ কর্ম্ম প্রারভতে কুরুতে, এতে দেহাদয়ো দৈবান্তাঃ পঞ্চ, তস্য কর্ম্মণো হেতবঃ, দেহাদীনামন্যতমস্যাপ্যভাবে তদভাবাৎ। শরীরবাঙ্মনোভিরিত্য-নেন সর্ব্বকর্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যমাত্রমেব দর্শিতম্ ॥১৫॥

এতাবতা প্রবন্ধেন কিমিত্যাহ—তত্রেতি। তত্র সর্ব্বস্মিন্নেব কর্ম্মণি, এবং সতি অধিষ্ঠানাদি-পঞ্চককারণকে সতি তু, যো জনঃ, অকৃতবুদ্ধিত্বাৎ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমননৈরসংস্কৃতবুদ্ধিত্বাৎ,

ভারতভাবদীপঃ

বিনশ্যতি" ইতি। যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিস্ফুলিঙ্গা ব্যুচ্চরন্ত্যেবমেতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্ব এব আত্মানো ব্যুচ্চরন্তীতি চ বিশিষ্টস্য চানতিরেকাদর্শনাদনাত্মত্বং সিদ্ধম্। করণঞ্চ শব্দাদ্যুপলব্ধিসাধনং পৃথগ্বিধং দ্বাদশবিধং পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিশ্চ। তথা বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা বায়বীয়াঃ প্রাণাদিরূপাঃ। দৈবং পুণ্যাপাপরূপং তত্তৎকরণানুগ্রাহকসূর্য্যাদি-দেবতারূপং পঞ্চমং পঞ্চানাং পূরণম্ ॥১৪॥ শরীরেতি। ন্যায্যং ধর্ম্মং শাস্ত্রীয়ং 'বিপরীত-মন্যায্যমধর্ম্ম্যমশাস্ত্রীয়ম্। নহু শরীরাদিভিস্ত্রিভিরারভ্যতে পঞ্চৈতে তস্য হেতব ইতি চ বিপ্রতিষিদ্ধমুচ্যতে নৈষ দোষঃ অত্রাপি শরীরপদেনাধিষ্ঠানস্য নরপদেন কর্ত্তুর্বাঙ্মন ইতি করণস্যারভত ইতি চেষ্টানাং ন্যায্যমিতি ধর্ম্মাধর্ম্মরূপস্য দৈবস্য চ সংগ্রহাৎ। সর্ব্বেষু কর্ম্মসু পঞ্চানাং সমানেঽপ্যুপযোগে বিধিপ্রতিষেধলক্ষণং ত্রিবিধমেব কর্ম্ম শাস্ত্রে প্রসিদ্ধমিতি। ইদং শরীরং কর্ম্মেদং মানসমিদং বাচিকমিতি ব্যপদেশো দেহাদীনাং প্রাধান্যাপেক্ষ ইতি ন কশ্চিদ্বিরোধঃ ॥১৫॥ এতৎপ্রতিপাদনফলং কর্ত্তৃত্বস্যারোপিতত্বসিদ্ধিরকর্ত্তৃত্বস্য স্বাভাবিকত্ব-

---

স্থূলদেহ, জীব, নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ের নানাবিধ ব্যাপার এবং ইহার মধ্যে পঞ্চম—দৈব ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহ, জীব, ইন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং দৈব অর্থাৎ ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, ইহার মধ্যে কোন একটী না থাকিলেও কোন কার্য্য হয় না, অতএব "যেন বিনা যন্ন ভবতি তত্তস্য নিমিত্তম্" এই ন্যায় অনুসারে এই পাঁচটীই কার্য্যমাত্রের কারণ ॥১৪॥

মানুষ শরীর, বাক্য ও মনদ্বারা ন্যায্য বা অন্যায্য যে কার্য্য করে, এই পাঁচটীই তাহার কারণ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—জগতে যে কিছু কার্য্য হয়, তাহা এই তিন প্রকারই হইয়া থাকে; যথা—শারীরিক, বাচনিক ও মানসিক। এই তিন প্রকার কার্য্যেরই কারণ উক্ত পঞ্চ পদার্থ ॥১৫॥

যস্য নাহঙ্কৃতো ভাবো বুদ্ধির্যস্য ন লিপ্যতে।
হত্বাপি স ইমাল্লোঁকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেবলং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অকর্ত্তারমপি, আত্মানং জীবম্, কর্ত্তারং পশ্যতি জলে চলতি তৎপতিতং সূর্য্যপ্রতিবিম্বমপি চলন্তমিব মন্যতে, স দুর্ম্মতিঃ মায়ামোহিতত্বাদ্বিবেকাভাবেন দুষ্টবুদ্ধির্জনঃ, ন পশ্যতি সম্যঙ্ ন মন্যতে ॥১৬॥

অথ কস্তর্হি সুমতিঃ সম্যক্ পশ্যতীত্যাহ—যস্যেতি। যস্য জনস্য, অহঙ্কৃতঃ অহঙ্কারিণো ভাবঃ অহং কর্ত্তেত্যাত্মনি কর্ত্তৃত্বারোপকাবস্থা, নাস্তি, আত্মনো নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অধিষ্ঠানাদীনামেব চ কর্ম্মকরণাৎ, যস্য চ জনস্য বুদ্ধিঃ, ন লিপ্যতে সৎকর্ম্মকরণজনিতহর্ষেণ দুষ্কর্ম্মকরণজনিতবিষাদেন চ ন সম্বধ্যতে, "প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বশঃ" ইতি স্মরণেন প্রকৃত্যৈব তয়োঃ করণাবধারণাৎ "নিরবদ্যং নিরঞ্জনম্" ইতি শ্রুত্যা আত্মনশ্চ নির্লেপত্ব-নির্ণয়াদিত্যাশয়ঃ, স জনঃ, ইমান্ সর্ব্বান্ লোকান্ হত্বাপি ন হন্তি, তস্য হননস্য প্রকৃত্যৈব ক্রিয়মাণত্বাৎ, নাপি নিবধ্যতে তত্তৎকর্ম্মনিবন্ধনপুণ্যপাপাভ্যাং নাপি বদ্ধো ভবতি, পরকর্ম্মণা পরস্য বন্ধাযোগাৎ। এতেন "নায়ং হন্তি ন হন্যতে" "লিপ্যতে ন স পাপেন" ইত্যাদি-প্রাগুক্তার্থ উপসংহৃত ইতি বোধ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিশ্চেতি দ্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং দর্শযতি—তত্রেতি। তত্র তস্মিন্ কর্ম্মণি এবমুক্তরীত্যা পঞ্চভির্নির্বর্ত্ত্যে সতি কেবলং ত্বকর্ত্তারমপ্যাত্মানং চেতনম্। "সাক্ষী চেতা কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ অধিষ্ঠানাদিপঞ্চকপ্রচারদর্শিনমুদাসীনমপি যঃ কর্ত্তারং কর্ত্তৃত্বাশ্রযং পশ্যতি স দুর্ম্মতিঃ পাপাভিভূতমতির্ন পশ্যত্যন্ধ এব সঃ। অদর্শনে হেতুঃ—অকৃতবুদ্ধিত্বাদিতি। শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশশমদমাদিসংস্কৃতা বুদ্ধির্যস্য স কৃতবুদ্ধিস্তদ্বিপরীতোঽকৃতবুদ্ধিস্তস্য ভাবস্তত্ত্বং তস্মাৎ। যথা স্বমুখস্যোদপাত্রসংসর্গিকত্বং পশ্যতা জলচাঞ্চল্যমপি তত্রারোপ্যত এবমাত্মনো বুদ্ধিসংস্পৃষ্টত্বং পশ্যতা বুদ্ধিধর্ম্মঃ কর্ত্তৃত্বাদিরপ্যাত্মন্যারোপ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥ দ্বিতীয়ং প্রয়োজনমাহ—যস্যেতি। যস্য প্রমাতুর্ভাবঃ প্রত্যয়মাত্রস্বরূপ আত্মা নাহঙ্কৃতঃ অহমিব কৃতোঽহঙ্কারতাদাত্ম্যং প্রাপিতোঽহঙ্কৃতস্তথা ন। যস্য বুদ্ধির্ন লিপ্যতে আত্মভাবেন

এইরূপ হইলে, যে লোক অসংস্কৃতবুদ্ধিত্বনিবন্ধন নিষ্ক্রিয় আত্মাকে কর্ত্তা বলিয়া মনে করে, বিবেকবিহীন সেই লোক যথার্থ বিষয় বোঝে না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রাধ্যয়ন, গুরুর উপদেশ ও বিচারদ্বারা যাহার বুদ্ধি পরিমার্জ্জিত হয় নাই, তাহাকে 'অসংস্কৃতবুদ্ধি' বলে অর্থাৎ যিনি কিছুই করেন না, সেই আত্মাকে কর্ত্তা বলিয়া মনে করা অত্যন্ত ভ্রম ॥১৬॥

'আমি কর্ত্তা' এইরূপে আত্মার উপরে যাঁহার কর্ত্তৃত্বাভিমান থাকে না, কিংবা যাঁহার বুদ্ধি কর্ম্মনিবন্ধন হর্ষ-বিষাদে লিপ্ত হয় না, তিনি এই সকল লোক বধ করিয়াও বধ করেন না বা বদ্ধ হন না ॥১৭॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কর্ম্মচোদনা ।
করণং কর্ম্ম কর্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

"ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইত্যেতদুপপাদয়িতুমাহ—জ্ঞানমিতি। জ্ঞানম্ ইদং মমেষ্টসাধনমিতি বোধঃ, জ্ঞেয়ং তদ্বিষয়ো ঘটাদিঃ, পরিজ্ঞাতা তজ্জ্ঞানাশ্রয়ঃ কর্ত্তা চ, ইতি ত্রিবিধা কর্ম্মচোদনা কর্ম্মস্থ প্রবৃত্তিহেতুঃ। যগুপি "চোদনেতি ক্রিয়ায়াঃ প্রবর্ত্তকং বচনম্" ইতি পূর্ব্বমীমাংসাযাং শবরস্বামী, "চোদনা চোপদেশশ্চ বিধিশ্চৈকার্থবাচিনঃ" ইতি ভট্টশ্চ, তথাপ্যত্র চোদনাপদং প্রবৃত্তিহেতুত্বে লক্ষ্যং তস্য বচনত্বাভাবাৎ। তথা করণং সাধকতমং দণ্ডাদি, কর্ম্ম কর্ত্তুরীপ্সিততমং ঘটাদি, কর্ত্তা স্বতন্ত্রঃ ক্রিয়াশ্রয়ঃ কুলালাদিঃ, এষ ত্রিবিধঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতে প্রাধান্যেনাশ্রীয়ত, ইতি সংগ্রহঃ কর্ম্মস্থ সংগ্রহঃ কর্ম্মসংগ্রহঃ কর্ম্মণাং নিষ্পত্তৌ প্রাধান্যেন প্রযোজনীয় ইত্যর্থঃ, অপাদানাদীনান্তু পারম্পরিকতয়া তথা ন প্রাধান্যম্। এবঞ্চৈষাং সর্ব্বেষামেব ত্রিগুণাত্মকতয়া প্রাকৃতত্বাৎ আত্মনশ্চ গুণক্রিয়াশূন্যত্বাৎ পরব্যাপারেণ চ পরস্য বন্ধাযোগাদাত্মা ন হন্তি ন বা বধ্যত ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রঞ্জিতা ন ভবতি যস্য বুদ্ধের্ব্যতিরিক্তমাত্মানং পশ্যতো বুদ্ধিধর্ম্মাঃ কর্তৃত্বাদয়ো নাত্মনি প্রতীয়ন্তে ইতি কর্ত্রাত্মবাদিতার্কিকনিবাসঃ। যস্য চ আত্মধর্ম্মাশ্চৈতন্যাদয়ো বুদ্ধৌ ন সংস্থজ্যন্ত ইতি বুদ্ধিমেব চেতানাং বদতো বৌদ্ধস্য নিবাসঃ। চিদচিতোরন্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যধর্ম্মাধ্যাসো বাধ্যত ইতি দুঃখাদিসংসর্গনিবোধেন ভোক্তৃত্বাভাবো দর্শিতঃ। "হত্বাপি স ইমাল্লোঁকান্ন হন্তি ন নিবধ্যতে" ইতি তু স্তুতিমাত্রং কর্তৃত্বস্যৈব বাধেন হন্তৃত্বাযোগাৎ। দগ্ধপটবৎ কর্তৃত্বানুবৃত্তাবপি হননক্রিয়াযাং প্রবর্ত্তকস্য রাগদ্বেষাদেরভাবাচ্চ। এতেনাত্মনস্তাত্ত্বিকমকর্তৃত্বং ভাবযতা কৃতং কর্ম্মাতাত্ত্বিককর্তৃত্বাভিমাননিমিত্তং স্বফলং প্রস্তোতুং নার্হতীতি দর্শিতম্। ন হি রজ্জুসর্পে বজ্জুবুদ্ধিং কৃত্বা প্রহরতঃ সর্পক্ষোভজং দংশনাদিফলং ভবতি, সর্পে তু তথাকুর্ব্বতস্তদ্ভবত্যেব তদ্বদিদমপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥ সমাপ্তঃ সাত্ত্বিকত্যাগোপপাদনোপযোগী আত্মনোঽকর্তৃত্বোপপাদনপ্রকারঃ, অত্রাহ সাংখ্যঃ—যদুক্তং পঞ্চৈতে তস্য হেতব ইতি যচ্চোক্তং ন হন্তীতি তন্ন ক্ষামহে, না হ্যপরিণামী চেতনঃ পরিস্পন্দাত্মকস্য কায়িকাদিভেদেন ত্রিবিধস্য কর্ম্মণঃ কর্ত্তা ভবতীতি বক্তুং যুজ্যতে। যত্তু ন নিবধ্যত ইতি ভোক্তৃত্বমুক্তমপি প্রত্যাখ্যাতং তন্ন মৃষ্যামহে। নহি কুলালাদয়ঃ স্বপ্রযুক্তা এব ঘটাদীন্নির্ব্বর্ত্তয়ন্তি কিন্তু ভোক্তৃপুরুষপ্রযুক্তাঃ। অন্যথা ভোক্তৄণামভাবে ব্যর্থৈব তৎপ্রবৃত্তিরিত্যাপততি। এবং প্রধানমাত্রাভূতাঃ কর্ত্রাদয়ঃ পুরুষস্য ভোগাপবর্গসাধনপ্রযুক্তাঃ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নির্ব্বর্ত্তয়ন্তি তস্মাৎ পুরুষস্য ভোক্তৃস্বভাবত্বাদকর্তৃত্বানুসন্ধানপূর্ব্বকমপি কৃতং কর্ম্ম ভোক্তারবশ্যমেব ভোক্তব্য-

---

তাৎপর্য্য—প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, আত্মা কিছুই করেন না, সুতরাং প্রকৃতির বধ করায় আত্মার বধ করা হইতে পারে না, কিংবা প্রকৃতির ব্যাপারে আত্মার বন্ধ হওয়া অসম্ভব ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ম্বিতি সাত্ত্বিকত্যাগেঽপি কর্ম্মালেপবচনমসঙ্গতমিতি। অত্র প্রতিবিধত্তে—জ্ঞানং জ্ঞেয়মিতি। জ্ঞানং জ্ঞায়তে প্রকাশ্যতে বস্তুতত্ত্বমনেনেতি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণজন্যো ঘটাদিপ্রকাশঃ স চ বর্ত্তমানোঽতীতো বা। জ্ঞেয়ং বোধবিষয়ো ঘটাদিঃ। পরিজ্ঞাতা বিষয়ী সাভাসধীরূপো যো ভোক্তেত্যুচ্যতে। এবংরূপপ্রকারত্রয়বতী ত্রিবিধা কর্ম্মণাঞ্চোদনা। ত্রয়ং সমুচ্চিতং সৎ কর্ম্মণি প্রবর্ত্তকমিত্যর্থঃ। সত্যপি জ্ঞেয়ে জ্ঞাতরি বা জ্ঞানে প্রবৃত্ত্যনুপপত্তেঃ, জ্ঞানে জ্ঞাতরি চ সতি দেশকালব্যবহিতে জ্ঞেয়ে প্রবৃত্ত্যনুপপত্তেঃ। সত্যপি সংস্কারাত্মকে জ্ঞানে জ্ঞেয়ে চ সন্নিহিতে তথাপি সুষুপ্তৌ প্রমাত্রভাবাৎ প্রবৃত্ত্যদর্শনাদেতত্ত্রয়ং ত্রিদণ্ডবিষ্টং ভবদন্যোন্যাপেক্ষং সৎ হানোপাদানোপেক্ষাবুদ্ধিরূপং কার্য্যং জনয়িত্বা হানাদ্যনুকূলে ব্যাপারে প্রবর্ত্তয়তীতি কর্ত্তৃপদাভিধেয়মিত্যর্থঃ। চোদনেতি কর্ত্তরি নন্দ্যাদিল্যুপ্রত্যয়ান্তত্বেন চোদনা-শব্দঃ কর্ত্তৃবাচী। লিঙ্গং ত্ববিবক্ষিতং লিঙ্গমশিষ্যং লোকাশ্রয়ত্বাল্লিঙ্গস্যেতি বা। তথা করণমিন্দ্রিয়ং কর্ম্ম তেন যৎক্রিয়মাণং বিষয়গ্রহণম্। কর্ত্তা পূর্ব্বোক্ত এব পরিজ্ঞাতা এতত্ত্রয়ং সমুদিতং সৎ কর্ম্মসংগ্রহঃ কর্ম্মণ ঈপ্সিততমস্য ভোগ্যস্য সংগ্রহঃ সংগৃহ্যতেঽস্মিন্নিতি সংশ্লেষস্থানং ভোক্তেত্যর্থঃ। সত্যপি ভোক্তরি করণে চ ক্রিয়াং বিনা ভোগাসম্ভবাৎ ক্রিয়ায়াশ্চাশ্রয়ং বিনা স্বরূপালাভাদাশ্রয়স্য করণং বিনা ভোক্তৃত্বাঙ্গকর্ত্তৃত্বানুপপত্তেশ্চৈতত্ত্রয়ং মিলিতং সৎ ভোক্তেত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণঃ" ইতি। ইন্দ্রিয়ং প্রসিদ্ধম্। মন ইত্যনেন বুদ্ধিরেব গৃহ্যতে। যুক্তিমিন্দ্রিয়দ্বারা মতে-র্ভোগ্যেন সহ সম্বন্ধক্রিয়া। ইন্দ্রিয়ঞ্চ মনশ্চ যুক্তং চেতি বিগ্রহে ইন্দ্রিয়মনোযুক্তমিতি দ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। এতত্ত্রয়ং ভোক্তা আত্মেত্যাহুর্মনীষিণ ইতি শ্রুত্যর্থঃ। এবং হি শ্রুতি-স্মৃত্যোর্ব্যাখ্যানে তয়োর্ম্মূলমূলিভাবো যুজ্যতে নান্যথা। তথা চ কর্ত্তৃবৎ ভোক্তৃ রূপানাত্মগণ-পতিতত্বাদ্ভোক্তৃত্বং ভোগকর্ত্তৃত্বমিতি নির্ব্বচনাদ্যঃ কর্ত্তা স এব ভোক্তেতি প্রতিপাদনাদহ-মকর্ত্তাভোক্তেতি চানুসন্ধানপূর্ব্বকং কর্ম্মাণি কুর্ব্বতঃ কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বকৃতঃ কর্ম্মলেপো নাস্তীতি সিদ্ধম্। ভাষ্যস্য চায়মেবার্থঃ—যে তু করণং ক্রিয়ায়াঃ সাধকতমং দশবিধং বাহ্যং মনোবুদ্ধি-রূপমান্তরং কর্ম্ম কর্ত্তুরীপ্সিততমং ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানমুৎপাদ্যমাপ্যং বিকার্য্যং সংস্কার্য্যং চেতি

কর্ম্মে প্রবর্ত্তক তিন প্রকার, যথা—জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এবং ক্রিয়ার আশ্রয়ও প্রধানতঃ তিন প্রকার, যথা—করণ, কর্ম্ম ও কর্ত্তা ॥১৮॥

তাৎপর্য্য- ঘটের জ্ঞান না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি হয় না, সুতরাং ঘটের জ্ঞান একটী ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক। জ্ঞেয় অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয় ঘট না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি জন্মে না, সুতরাং জ্ঞেয় ঘট একটী ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক। আর ঘটের জ্ঞাতা না থাকিলে কাহার প্রবৃত্তি হইবে, অতএব ঘটজ্ঞাতাও একটী ঘট করিবার প্রবর্ত্তক। তা'র পর, করণ—দণ্ডচক্রাদি, কর্ম্ম—ঘট এবং কর্ত্তা—কুম্ভকার, এই তিনটাই সম্বন্ধবিশেষে ঘটক্রিয়ার প্রধান আশ্রয়। তবে অপাদান, সম্প্রদান ও অধিকরণ ক্রিয়ার গৌণ আশ্রয় বলিয়া সেগুলির উল্লেখ করা হইল না ॥১৮॥

জ্ঞানং কর্ম্ম চ কর্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ।
প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছৃণু তান্যপি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উপাধিব্যতিরেকেণাত্মনো গুণসম্বন্ধো নাস্তীতি দর্শয়িতুং শ্রদ্ধাদীনামিব জ্ঞানাদীনাং ত্রৈবিধ্যমাহ—জ্ঞানমিতি। গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি সম্যক্ খ্যাযন্তে উচ্যন্তে অস্মিন্নিতি গুণসংখ্যানং সাংখ্যশাস্ত্রং তস্মিন্, গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং ভেদতঃ, জ্ঞানং বোধঃ, কর্ম ক্রিয়া চ, কর্ত্তা ক্রিযানিষ্পাদকশ্চ প্রত্যেকমেব ত্রিধা ভবতীতি প্রোচ্যতে। তান্যপি জ্ঞানাদীনি যথাবৎ শৃণু ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

চতুর্ব্বিধম্। কর্ত্তা কারকান্তরপ্রযোজকশ্চিদশ্চিদ্গ্রন্থিঃ। এতত্ত্রযং কর্ম্মসংগ্রহঃ কর্ম্মাশ্রযঃ কর্ত্তেত্যর্থঃ। তথা জ্ঞানং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ। জ্ঞেযং বিষযঃ। পরিজ্ঞাতা জ্ঞানাশ্রযো ভোক্তা। এতত্ত্রয়ং কর্ম্মণি প্রবর্ত্তকমিতি ব্যাচক্ষতে। তেষামপ্যাত্মা ন কর্ত্তা নাপি সাংখ্যানামিব ভোক্তৃত্বেন প্রকৃতেঃ প্রবর্ত্তক ইত্যেবাশয়ঃ। তথাপি ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানস্য বক্ষ্যমাণসাত্ত্বিকাদিভেদানর্হস্য ঘটাদিরূপস্য কর্ম্মণঃ কর্ত্তৃকোটৌ প্রবেশাযোগঃ। তস্য ক্রিয়া-শ্রযত্বমাত্রবিবক্ষায়াং প্রকৃতে তৎকথনানুপযোগশ্চ স্পষ্টঃ। তথাস্মাকন্তু ঘটাদিব্যাপক-ক্রিয়াযাঃ কর্ম্মশব্দবাচ্যত্বং মুখ্যম্। কর্ত্তৃকোটিপ্রবেশশ্চ ক্রিয়াক্রিয়াবতোর্ধর্ম্মধর্ম্মিণোরভেদা-পেক্ষয়া যুজ্যতে। তথা জ্ঞানং প্রকাশনক্রিয়েতি মতে ক্রিয়াবপেঽস্মিন্ প্রবর্ত্তকজ্ঞানান্তরস্যা-পেক্ষেতি তত্রতত্রান্যস্যান্যস্যাপেক্ষেত্যনবস্থা দুর্নিবারা ॥১৮॥ পূর্ব্বশ্লোকোক্তে জ্ঞানাদিষট্কে পরিজ্ঞাতা কর্ত্তা চৈক এবেতি পরিশিষ্টাঃ পঞ্চ, তেষাং সর্ব্বেষাং প্রাকৃতত্বেন ত্রিগুণাত্মত্বে প্রাপ্তে জ্ঞেয়করণয়োর্জ্জড়যোর্ঘটকুঠারকল্পয়োঃ পরিসংখ্যার্থং ত্রয়াণামেব প্রত্যেকং ত্রিবিধত্বং বিবরীতুং প্রতিজানীতে—জ্ঞানমিতি। জ্ঞানং কর্ম কর্ত্তা চেতি ত্রয়মেব গুণভেদতস্ত্রিধা ন তু জ্ঞেযকরণে। গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে যদ্যপি তত্রৈকস্যাং প্রমদায়াং ভর্ত্তুঃ সুখং জায়তে তং প্রতি তস্যাঃ সত্ত্বোদ্ভূতত্বাৎ। তামবিন্দতস্ত্রৈণস্য দুঃখং জায়তে তং প্রতি তস্যা রজ-উদ্ভূতত্বাৎ। তস্যামেব সপত্ন্যা দ্বেষস্তাং প্রতি তস্যাস্তম-উদ্ভূতত্বাৎ। প্রমদয়ৈব সর্ব্বে ভাবা ব্যাখ্যাতা ইতি কাপিলানাং জ্ঞেয়করণযোরপি ত্রৈবিধ্যং প্রসিদ্ধম্। তথাপি প্রমদাদয একস্যৈব পুংসো নিমিত্তভেদেন প্রীতিদুঃখদ্বেষবিষয়া অপি ভবন্তীতি পূর্ব্বোক্তব্যবস্থায়া নির্ম্মূলত্বাৎ। প্রীত্যাদীনাং কর্ত্তৃসমবায়িতা প্রতীয়মানানামালম্বনভূতায়াঃ প্রমদায়াঃ প্রীত্যা-দ্যাত্মকত্বং কল্পয়িতুং ন শক্যত ইতি ন ভগবতা তয়োস্ত্রিবিধত্বং ব্যাখ্যাযতে। অক্ষরার্থঃ

অর্জ্জুন! সাংখ্যশাস্ত্রে জ্ঞান, ক্রিয়া ও কর্ত্তা—এই তিনটীর প্রত্যেকটীকেই সত্ত্বাদি গুণভেদে তিন প্রকার বলিয়া কথিত হইয়াছে। তুমি তাহাও যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—নিজের কথার বিশেষ-প্রামাণ্যস্থাপনের জন্যই সাংখ্যশাস্ত্রের উল্লেখ করা হইল। গুণভেদ—সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের বৈষম্য ॥১৯॥

সর্ব্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে।
অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্‌জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০॥
পৃথক্‌ত্বেন তু যজ্‌জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্।
বেত্তি সর্ব্বেষু ভূতেষু তজ্‌জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রাদৌ ত্রিভির্জ্ঞানত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমাহ—সর্ব্বেতি। যেন জ্ঞানেন, বিভক্তেষু পৃথক্ পৃথক্ স্থিতেষপি, সর্ব্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্য্যন্তেষু প্রাণিষু, অবিভক্তং প্রকৃত্যুত্রবদবিচ্ছিন্নমনুস্যূতম্, একমদ্বিতীয়ম্, অব্যয়ং জন্মাদিষড্‌ভাববিকারহীনম্, ভাবম্ আত্মানম্, ঈক্ষতে পর্য্যালোচয়তি, তজ্‌জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি জানীহি ॥২০॥

রাজসং জ্ঞানমাহ—পৃথক্‌ত্বেনেতি। অত্র স্থালী পচতীতিবৎ যজ্‌জ্ঞানমিতি করণে কর্ত্তৃত্বমারোপ্যোক্তম্, যেন জ্ঞানেনেত্যর্থঃ। তুশব্দঃ সাত্ত্বিকজ্ঞানভেদদ্যোতনার্থঃ। তথা চ যজ্‌জ্ঞানং যেন জ্ঞানেন, সর্ব্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপর্য্যন্তেষু প্রাণিষু, দেহানাং পৃথক্‌ত্বেন হেতুনা, পৃথগ্বিধান্ দেবত্বমানুষত্বাদিরূপেণ ভিন্নভিন্নপ্রকারান্, নানা ভাবান্ বহুন্ আত্মনঃ, বেত্তি মানুষো জানাতি, তজ্‌জ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টঃ ॥১৯॥ এবং জ্ঞানাদিত্রয়স্য ত্রৈবিধ্য বক্তুং প্রতিজ্ঞায় জ্ঞানত্রৈবিধ্যং তাবদাহ—সর্ব্বভূতেষ্বিতি। যথা কটককুণ্ডলাদিষু ব্যাবর্ত্তমানেষু তত্ত্ববিদেকং কাঞ্চনমেবেদমিতি পশ্যতি, এবং যেন জ্ঞানেন সর্ব্বভূতেষু বিভক্তেষু নানানামরূপভেদভিন্নেষব্যয়মপরিণামিনমেকং ভাবং চিন্মাত্ররূপমীক্ষতে সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেদমিতি পশ্যতি তজ্‌জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি; ঐকাত্ম্যজ্ঞানমেব সাত্ত্বিকমিত্যর্থঃ ॥২০॥ ভেদজ্ঞানে রাজসত্বমাহ—পৃথক্ত্বেনেতি। যৎ পৃথক্ত্বেন ভিন্নত্বেন জ্ঞানং তদ্রাজসমিতি সম্বন্ধঃ। পৃথক্ত্বেনেত্যেতদ্বিবৃণোতি। সর্ব্বেষু ভূতেষু পাঞ্চভৌতিকত্বেনাবিশিষ্টেষু নানাভাবান্ সুরনরতির্য্যক্‌স্থাবরত্বভেদেন নানাত্বানি বহুবচনমত্যন্তভেদপ্রদর্শনার্থম্; পৃথগ্বিধান্ একজাতীয়েষপি নরাদিষু প্রত্যেকং বিভিন্নপ্রকারান্ যজ্‌জ্ঞানং বেত্তি বিষয়ীকরোতীতি। যেন জ্ঞানেন বেত্তীতি বক্তব্যে এধাংসি পচন্তীতিবৎ যজ্‌জ্ঞানং বেত্তীতি করণে কর্ত্তৃত্বোপচারো বোধ্যঃ। তেনাত্মনাং পরস্পরভেদস্তেষামীশ্বরাদ্ভেদস্তেভ্য ঈশ্বরাদন্যোন্যতশ্চ জড়বর্গস্য ভেদ ইত্যনৌপাধিকভেদপঞ্চকজ্ঞানং কুতার্কিকাণাং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে ভিন্ন ভিন্নরূপে অবস্থিত সকল প্রাণীতে অবিচ্ছিন্ন, অদ্বিতীয় ও জন্মাদিবিকারবিহীন আত্মাকে দেখিতে পায়, সেই জ্ঞানকে তুমি সাত্ত্বিক জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ফুলের মালার প্রত্যেক ফুলটীতে যেমন একগাছি সূতা সম্বন্ধ থাকে, সেইরূপ জগতের প্রত্যেক প্রাণীতে একই আত্মা সম্বন্ধ আছেন, এইরূপ জ্ঞানই সাত্ত্বিক জ্ঞান। এই জ্ঞানেই মুক্তি হয়, আর রাজস ও তামস জ্ঞানে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২০॥

যত্তু কৃৎস্নবদেকস্মিন্‌ কার্য্যে সক্তমহৈতুকম্‌।
অতত্ত্বার্থবদল্পঞ্চ তত্তামসমুদাহৃতম্‌ ॥২২॥
নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদ্বেষতঃ কৃতম্‌।
অফলপ্রেপ্সুনা কর্ম্ম যত্তৎ সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তামসং জ্ঞানমুদাহরতি যদিতি। তুশব্দো রাজসজ্ঞানভেদদ্যোতনার্থঃ। যৎ জ্ঞানম্‌, একস্মিন্নপি কার্য্যে ভূতজন্যে স্থূলদেহে পার্থিবপ্রতিমাদৌ বা, কৃৎস্নবৎ সর্ব্ববিষয়কমিব, সক্তম্‌ 'অয়ং দেহ এবাত্মা ইয়ং প্রতিমৈব ঈশ্বরঃ' ইত্যাদিরূপেণ নগ্নক্ষপণকাদীনাং দেহান্তর্গতো দেহপরিমাণো জীব ইব নাস্তিকানাং দেহ আত্মেব বা দৃঢ়ং স্থিতম্‌, অহৈতুকং যুক্তিহীনম্‌, অতত্ত্বার্থবৎ অযথার্থযুক্তং মিথ্যাভূতম্‌, অল্পং অল্পবিষয়কঞ্চ ভবতি, তৎ জ্ঞানম্‌, তামসমুদাহৃতং মনীষিভিঃ ॥২২॥

ইদানীং কর্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্‌ প্রথমং সাত্ত্বিকং কর্ম্মাহ—নিয়তমিতি। যৎ কর্ম্ম, নিয়তং নিত্যনৈমিত্তিকবিধয়া কৃতম্‌, সঙ্গোঽত্রাভিমানসম্পর্কস্তদ্রহিতম্‌, অরাগদ্বেষতঃ অনেন কর্ম্মণা ধনং লপ্স্যে ইত্যেবমাদীচ্ছা রাগঃ অনেন কর্ম্মণা শত্রূন্‌ হনিষ্যামি ইত্যেবাদীচ্ছা দ্বেষঃ তদুভয়রাহিত্যেন, অফলপ্রেপ্সুনা তত্তৎকর্ম্মফলীভূতস্বর্গাদ্যলিপ্সুনা কর্ত্রা কৃতঞ্চ ভবেৎ, তৎ কর্ম্ম, সাত্ত্বিকমুচ্যতে পণ্ডিতৈঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজসমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১॥ যত্তু জ্ঞানমেকস্মিন্‌ কার্য্যে দেহে প্রতিমাদৌ বা কৃৎস্নবৎ পরিপূর্ণবদেতাবানেবাত্মা ঈশ্বরো বেতি সক্তমভিনিবেশযুক্তম্‌, অহৈতুকং নিরুপপত্তিযুক্তম্‌, অতত্ত্বার্থবৎ পরমার্থাবলম্বনশূন্যম্‌। অল্পং তুচ্ছবিষয়ত্বাদল্পফলত্বাচ্চ, যদেবম্ভূতং জ্ঞানং তত্তামসমুদাহৃতম্‌ ॥২২॥ অথ কর্ম্মত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তমিত্যাদিনা। নিযতং নিত্যং সঙ্গরহিতমভিমানবর্জ্জিতং রাগ ইষ্টে প্রীতির্দ্বেষোঽনিষ্টেঽপ্রীতিস্তাভ্যাং কৃতমিষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরিহারার্থং কৃতং রাগদ্বেষতঃ কৃতং তদন্যদরাগদ্বেষতঃ কৃতং নিকামমিত্যর্থঃ। ফলন্ত চ লীয়তে চেতি ফলং ক্রিয়য়া প্রাপ্যমনাত্মবস্তু তদন্যদফলমনাগন্তুকং পরিপূর্ণমবিনাশি আত্মতত্ত্বং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে দেহের পার্থক্যবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন প্রাণীতে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার বহুতর আত্মা আছে বলিয়া ধারণা করে, সে জ্ঞানকে তুমি রাজস জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ জ্ঞান—ভ্রমজ্ঞান; সুতরাং ইহা বন্ধ থাকার কারণ ॥২১॥

'এই শরীরটাই আত্মা' এবং 'এই প্রতিমাখানিই পরমেশ্বর' এইভাবে কোন একটী শরীরে কিংবা কোন প্রতিমাপ্রভৃতি পদার্থে যে জ্ঞান সর্ব্ববিষয়ের ন্যায় সংলগ্ন থাকে, যে জ্ঞানে কোন যুক্তি থাকে না, যে জ্ঞান মিথ্যা এবং যে জ্ঞান অল্প বিষয়ে নিবদ্ধ থাকে, তাহাকে তামস জ্ঞান বলে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—এই তামসজ্ঞানও তত্ত্বজ্ঞান নহে বলিয়া ইহাতেও বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২২॥

যত্তু কামেপ্সুনা কর্ম্ম সাহঙ্কারেণ বা পুনঃ।
ক্রিয়তে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥
অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্।
মোহাদারভ্যতে কর্ম্ম যত্তত্তামসমুচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং কর্ম্মাহ—যদিতি। কাম্যস্ত—ইতি কামা অভীষ্টফলানি তান্ আপ্তুং প্রাপ্তুমিচ্ছুস্তেন, পুনঃ সাহঙ্কারেণ অশ্বমেধের্ন যক্ষ্যে শক্রন্ জেষ্যামীত্থং গর্ব্বসহিতেন বা কর্ত্রা, বহুল আয়াসঃ শ্রমে যস্মিন্ তৎ বহুলাযাসং যৎ কর্ম্ম তু ক্রিয়তে ; তৎ কর্ম্ম, রাজসমুদাহৃতম্ উক্তং সুধীভিঃ ॥২৪॥

তামসং কর্ম্মাহ—অনুবন্ধমিতি। অনুবধ্যতে পশ্চাৎ সম্পাদ্যত্য ইত্যনুবন্ধো ভাবি দুঃখং তম্, ক্ষয়ং শক্তেরর্থস্য চ নাশম্, হিংসাং প্রাণিপীডাম্ পৌরুষং নিজশক্তিঞ্চ, অনপেক্ষ্য অপর্য্যালোচ্য, মোহাৎ কেবলাবিবেকাৎ, যৎ কর্ম্ম, আরভ্যতে, তৎ কর্ম্ম তামসমুচ্যতে। দুর্য্যোধনস্তেদং যুদ্ধমিবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রেপ্সুনা কৃতং বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেতি শ্রুত্যা আত্মলাভার্থং যজ্ঞাদের্বিনিযোগাৎ, তৎকর্ম্ম সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥ যত্তু কামেপ্সুনা ফলার্থিনা সাহঙ্কারেণ যদ্যপি সাত্ত্বিকোঽপ্যনাত্মবিৎ সাহঙ্কারস্তথাপ্যহমেব কর্ম্মকুশলো মহান্ শ্রোত্রিয় ইত্যভিমানোঽহঙ্কারস্তদ্বতা সাহঙ্কারেণ বাশব্দশ্চার্থে, ক্রিয়তে বহুলায়াসমতিশ্রমকবং তৎ কর্ম্ম রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥ অনুবধ্যতেঽনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলম্। ক্ষযং শক্তেরর্থানাঞ্চ নাশম্। হিংসাং পরপীডাম্। পৌরুষং স্বাসামর্থ্যম্, অনপেক্ষ্যানালোচ্য কেবলং মোহাদবিবেকতো যদারভ্যতে কর্ম্ম তত্তামসমুদাহৃতম্,

---

যাহা নিত্য বা নৈমিত্তিক, যাহাতে অহঙ্কারের সম্পর্ক থাকে না এবং মানুষ ফলপ্রার্থী হইয়া কিংবা রাগ বা দ্বেষবশতঃ যাহা না করে, সেই কর্ম্মকে সাত্ত্বিক কর্ম্ম বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ সাত্ত্বিককর্ম্মে মনের রাগদ্বেষাদি তিরোহিত হওয়ায় মন শুদ্ধ হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তৎপরে মুক্তি হয় ॥২৩॥

মানুষ ফলপ্রার্থী কিংবা অহঙ্কারযুক্ত হইয়া বহু পরিশ্রমে যে কার্য্য করে, সেই কার্য্যকে রাজস কার্য্য বলে ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই রাজসকার্য্যে মনে কাম, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি থাকে বলিয়া মন শুদ্ধ না হওয়ায় জ্ঞান জন্মে না ; সুতরাং বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২৪॥

ভাবী অমঙ্গল, শক্তিক্ষয় ও অর্থক্ষয়, পরপীড়া এবং আপন শক্তির পর্য্যালোচনা না করিয়া কেবল মোহবশতঃ যে কার্য্য আরম্ভ করা হয়, তাহাকে তামস কর্ম্ম বলে ॥২৫॥

মুক্তসঙ্গোঽনহংবাদী ধৃত্যুৎসাহসমন্বিতঃ।
সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোর্নির্বিকারঃ কর্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥
রাগী কর্ম্মফলপ্রেপ্সুর্লুব্ধো হিংসাত্মকোঽশুচিঃ।
হর্ষশোকান্বিতঃ কর্ত্তা রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭॥
অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈষ্কৃতিকোঽলসঃ।
বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ কর্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

অধুনা কর্ত্তুস্ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কর্ত্তারমাহ—মুক্তেতি। মুক্তস্ত্যক্তঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তির্যেন সঃ, ন অহমিতি বদতীতি অনহংবাদী অহঙ্কাররহিতঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্ উৎসাহ উদ্যমশ্চ তাভ্যাং সমন্বিতঃ, সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মফলস্য নিষ্পত্ত্যনিষ্পত্ত্যোঃ, নির্বিকারো যথাসংখ্যং হর্ষবিষাদশূন্যশ্চ কর্ত্তা, সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাজসং কর্ত্তারমাহ—রাগীতি। রাগী কামাকুলচিত্তঃ, অতএব কর্ম্মফলপ্রেপ্সুঃ কর্ম্মফললাভার্থী, লুব্ধঃ পরদ্রব্যাভিলাষী, হিংসা পরপীড়াপ্রবৃত্তিঃ আত্মনি মনসি যস্য সঃ, অশুচিঃ পবিত্রতাশূন্যঃ, কর্ম্মফলসিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ হর্ষশোকান্বিতশ্চ কর্ত্তা, রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥২৫॥ কর্ত্তৃত্রৈবিধ্যমাহ—মুক্তেত্যাদিনা। মুক্তসঙ্গস্ত্যক্তাভিনিবেশঃ। অনহংবাদী পূর্ব্বোক্তাহঙ্কারোক্তিরহিতঃ। ধৃতিঃ ধৈর্য্যম্। উৎসাহঃ সাধয়িষ্যাম্যেবেতি বুদ্ধিনিশ্চয়ঃ। তাভ্যাং সমন্বিতঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মণ আরব্ধস্যেতি শেষঃ। নির্ব্বিকারো হর্ষবিষাদশূন্যঃ কর্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥ রাগী বিষয়লোলুপঃ। অতএব কর্ম্মণঃ ফলং প্রেপ্সতীতি কর্ম্মফলপ্রেপ্সুঃ। লুব্ধঃ পরদ্রব্যাদৌ সঞ্জাততৃষ্ণস্তীর্থাদৌ বা দ্রব্যাপরিত্যাগী। হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরস্বভাবঃ। অশুচির্বাহ্যান্তঃশৌচবর্জ্জিত ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষশোকান্বিতশ্চ যঃ কর্ত্তা স রাজসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ

তাৎপর্য্য—যেমন দুর্য্যোধনের এই যুদ্ধ ॥২৫॥

ফলাসক্তিবিহীন, অহঙ্কারশূন্য, ধৈর্য্য ও উৎসাহযুক্ত এবং ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্ব্বিকার কর্ত্তাকে সাত্ত্বিক কর্ত্তা বলে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্বিকার—অর্থাৎ ফলসিদ্ধিতেও হর্ষবিহীন এবং ফলের অসিদ্ধিতেও বিষাদশূন্য ॥২৬॥

কামযুক্ত, কর্ম্মফলার্থী, লুব্ধ, হিংস্রস্বভাব, অপবিত্র এবং ফলসিদ্ধিতে হর্ষযুক্ত ও ফলাসিদ্ধিতে শোকান্বিত কর্ত্তাকে রাজস কর্ত্তা বলে ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে অশুচিশব্দে আভ্যন্তরিক অপবিত্র ধরা যাইবে না। কারণ, রাগী ও হিংসাত্মকশব্দেই আভ্যন্তরিক রাগ ও দ্বেষ পাওয়া গিয়াছে, তাহা থাকিলেই আভ্যন্তরিক অপবিত্র হয়; সুতরাং এ স্থানের অশুচিশব্দের অর্থ—স্নানাদি না করায় বাহিরেও অপবিত্র ॥২৭॥

---

(২৮)…শঠো নৈকৃতিকোঽলসঃ—রা।

বুদ্ধের্ভেদং ধৃতেশ্চৈব গুণতস্ত্রিবিধং শৃণু।
প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্‌ত্বেন ধনঞ্জয়! ॥২৯॥
প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে।
বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামসং কর্ত্তারমাহ—অযুক্ত ইতি। অযুক্তঃ কর্ম্মণি অমনোযোগী, প্রাকৃতঃ অশিক্ষিতঃ, স্তব্ধঃ দেবগুরুজনাস্তিকোঽপি অনবনতঃ, শঠঃ ছলকারী, নৈষ্কৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদকঃ, অলসঃ কর্ত্তব্যেঽপি অপ্রবৃত্তঃ, বিষাদী সর্ব্বদা শোকপরায়ণঃ, দীর্ঘসূত্রী স্বল্পকালসাধ্যকর্ম্মণো দীর্ঘকালেন সাধকশ্চ কর্ত্তা, তামস উচ্যতে। এতেন কর্ত্তুস্ত্রৈবিধ্যেন জ্ঞাতুরপি ত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥২৮॥

ইদানীং বুদ্ধিধৈর্য্যয়োরপি ত্রৈবিধ্যং প্রতিজানীতে বুদ্ধেরিতি। হে ধনঞ্জয়। অশেষেণ সাকল্যেন, পৃথক্‌ত্বেন হেয়োপাদেয়বিবেকেন চ ময়া প্রোচ্যমানম্, গুণতঃ সত্ত্বাদিগুণভেদাৎ, বুদ্ধেরন্তঃকরণবিশেষস্য, ধৃতের্ধৈর্য্যস্য চ, ত্রিবিধং ভেদং শৃণু ॥২৯॥

তত্র প্রতিজ্ঞাক্রমেণাদৌ বুদ্ধেস্ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকীং বুদ্ধিমাহ—প্রবৃত্তিমিতি। হে পার্থ! যা বুদ্ধিঃ, স্থালী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্ত্তৃত্বোপচারেণেয়মুক্তিঃ, যয়া বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ, প্রবৃত্তিং কর্ম্মমার্গম্, নিবৃত্তিং সন্ন্যাসমার্গম্, কার্য্যং বন্ধহেতুভূতং কর্ত্তব্যং কর্ম্ম অকার্য্যং মোক্ষহেতুভূতমকর্ত্তব্যম্ কর্ম্ম চ তে, ভয়ং ভয়কারণং বন্ধজনকং কাম্যনিষিদ্ধকর্ম্মাদি অভয়ং নির্ভয়তাকারণং মোক্ষজনকং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মাদি চ তে, বন্ধং বন্ধহেতুভূতমজ্ঞানম্, মোক্ষং মোক্ষহেতুভূতং জ্ঞানঞ্চ, বেত্তি জানাতি, সা বুদ্ধিঃ সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭॥ অযুক্তোঽনবহিতঃ। প্রাকৃতোঽত্যন্তমসংস্কৃতবুদ্ধির্বালসমঃ। স্তব্ধো দণ্ডবন্ন নমতি কস্মৈচিৎ। শঠঃ শক্তিগহনকারী। নৈষ্কৃতিকো বঞ্চকঃ পরাবমানী বা। অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কর্ত্তব্যেঽপি। বিষাদী সর্ব্বদা অবসন্নস্বভাবঃ। দীর্ঘসূত্রী চিরকারী একাহসাধ্যং কার্য্যং মাসেনাপি ন করোতীত্যর্থঃ। য এবম্ভূতঃ স কর্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥ বুদ্ধিধৃতী ত্রৈবিধ্যেন ব্যাখ্যাতুমাহ—বুদ্ধেরিতি। তত্র বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাভাসঃ কর্ত্তা জ্ঞানঞ্চ প্রাগুক্তম্। অত্র তু কেবলা বুদ্ধির্বৃত্তিমতী তদীয়বৃত্ত্যন্তরোপলক্ষণার্থং তদ্বৃত্তিবিশেষো ধৃতিশ্চ ত্রৈবিধ্যেন কথ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী শাস্ত্রবিহিতপ্রতিষিদ্ধবিষয়ে যজেত স্বর্গকামো ন সুরাং

কার্য্যে অমনোযোগী, অশিক্ষিত, অনবনত, শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদক, অলস, বিষাদশীল ও দীর্ঘসূত্রী কর্ত্তাকে তামস কর্ত্তা বলে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—কর্ত্তার এই ত্রৈবিধ্য অনুসারে জ্ঞাতারও ত্রৈবিধ্য জানিবে ॥২৮॥

অর্জ্জুন! সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের ভেদে বুদ্ধি এবং ধৈর্য্যেরও তিন প্রকার ভেদ হয়; সে সমস্ত আমি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—প্রকার ন্যায় বুদ্ধি এবং ধৃতিরও তিন প্রকার ভেদ আছে; যথা—সাত্ত্বিকী রাজসী ও তামসী বুদ্ধি এবং সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী ধৃতি ॥২৯॥

যয়া ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ কার্য্যঞ্চাকার্য্যমেব চ।
অযথাবৎ প্রজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ! রাজসী ॥৩১॥
অধর্ম্মং ধর্ম্মমিতি যা মন্যতে তমসাবৃতা।
সর্ব্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ! তামসী ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

রাজসীং বুদ্ধিমাহ—যযেতি। হে পার্থ! মানুষো যয়া বুদ্ধ্যা, ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চ, কার্য্যঞ্চ অকার্য্যঞ্চ কর্ম্ম, অযথাবৎ অযথাযথং প্রজানাতি সন্দেহাস্পদত্বেনৈব বুধ্যত ইত্যর্থঃ, সা বুদ্ধিঃ, রাজসী উচ্যতে ॥৩১॥

তামসীং বুদ্ধিমাহ—অধর্ম্মমিতি। অত্রাপি বা বুদ্ধিরিতি স্থালী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্ত্তৃত্বোপচারেণোক্তম্। যয়া বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ। হে পার্থ! তমসাবৃতা তমোগুণেনাবৃতপ্রকাশশক্তিঃ, যা বুদ্ধিঃ, অধর্ম্মং শাস্ত্রনিষিদ্ধং পাপমপি, শাস্ত্রবিহিতং ধর্ম্মমিতি, সর্ব্বার্থান্, সকলবিষয়াংশ্চ বিপরীতান্ মন্যতে, সা বুদ্ধিঃ, তামসী ॥৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

পিবেদিত্যাদিরূপে। কার্য্যং কৃতিসাধ্যং স্বর্গাদি। অকার্য্যং নিত্যসিদ্ধং তেন নিত্যানিত্যবস্তুনী উক্তে। ভয়াভয়ে কার্য্যাকার্য্যনিমিত্তে। বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি যয়া বেত্তীতি পূর্ব্ববৎ করণে কর্ত্তৃত্বোপচারঃ। বুদ্ধিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥ অযথাবৎ সন্দেহাস্পদত্বেন। স্পষ্টমন্যৎ ॥৩১॥ অধর্ম্মমিতি। বিপরীতগ্রাহিণী বুদ্ধিস্তামসীত্যর্থঃ ॥৩২॥ যয়া

অর্জ্জুন! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা কর্ম্মমার্গ ও সন্ন্যাসমার্গ, কর্ত্তব্য কর্ম্ম ও অকর্ত্তব্য কর্ম্ম, ভয়ের কারণ ও ভয় না হওয়ার কারণ এবং বন্ধের হেতু ও মুক্তির হেতু জানিতে পারে, সেই বুদ্ধির নাম সাত্ত্বিকী বুদ্ধি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—এই সাত্ত্বিকী বুদ্ধির বলে মানুষ মুক্তি লাভ করে, আর রাজসী ও তামসী বুদ্ধিতে বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥৩০॥

অর্জ্জুন! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম্ম, অধর্ম্ম, কর্ত্তব্য এবং অকর্ত্তব্য বিষয়কে অযথাযথভাবে জানে, সেই বুদ্ধিকে রাজসী বুদ্ধি বলে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অযথাযথভাবে জানে—ঠিক্‌ভাবে বুঝিতে পারে না, অর্থাৎ তীর্থস্নান করিব কি না? প্রাণিহিংসা আমার কর্ত্তব্য কি না? মাতৃপিতৃসেবা করিব কি না? পরের উৎপীড়ন আমার কর্ত্তব্য কি না? এইভাবে মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা সর্ব্বত্রই সন্দেহ করে, সেই বুদ্ধিই রাজসী বুদ্ধি ॥৩১॥

অর্জ্জুন! মানুষ তমোগুণাবৃত যে বুদ্ধিদ্বারা পাপকে পুণ্য বলিয়া ধারণা করে এবং সকল বিষয়কেই বিপরীতভাবে বোঝে, সেই বুদ্ধির নাম—'তামসী বুদ্ধি' ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—বিপরীত ধারণা—অর্থাৎ উন্টা বুঝাই তামসী বুদ্ধির কার্য্য। যেমন প্রাণিপীড়নকে ধর্ম্ম বলিয়া মনে করা এবং দানকে পাপ বলিয়া ধারণা করা ॥৩২॥

ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ।
যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩৩॥
যয়া তু ধর্ম্মকামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তেঽর্জ্জুন!।
প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ সা পার্থ! রাজসী ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধৃতেস্ত্রৈবিধ্যং ব্রুবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকীং ধৃতিমাহ—ধৃত্যেতি। হে পার্থ! যোগেন চিত্তৈকাগ্রতয়া হেতুনা, অব্যভিচারিণ্যা অনন্যগামিন্যা, যয়া ধৃত্যা, মনশ্চ প্রাণাশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ তেষাং ক্রিয়াঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপান্ শ্বাসপ্রশ্বাসরূপান্ শ্রবণাদিরূপাংশ্চ ব্যাপারান্, ধারয়তে তত্র যোগবিষয় এব মানুষঃ স্থাপয়তি যোগানুকূলীকরোতীত্যর্থঃ, সা ধৃতিঃ, সাত্ত্বিকী কথ্যতে ॥৩৩॥

রাজসীং ধৃতিমাহ—যয়েতি। হে পার্থ অর্জ্জুন! প্রসঙ্গেন তত্তৎফলভোগপ্রসক্ত্যা, ফলাকাঙ্ক্ষী তাদৃশফলান্তরাভিলাষী সন্, যয়া তু ধৃত্যা, ধর্ম্মকামার্থানেব, ধারয়তে অনুতিষ্ঠতি ন পুনর্মোক্ষোপায়মবলম্বতে, সা ধৃতিঃ, রাজসীত্যুচ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃত্যা অব্যভিচারিণ্যা সমাধ্যনুগতয়া মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ সঙ্কল্পং শ্বাসপ্রশ্বাসৌ শব্দাদিগ্রহণঞ্চ যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ঐকাগ্র্যেণ বা সংযতাস্তাস্তথৈব নিরোধাবস্থায়ামৈকাগ্র্যাবস্থায়াং বা ধারয়তে চিরমবস্থাপয়তি সা ধৃতিঃ পার্থ! সাত্ত্বিকী ॥৩৩॥ যয়া ধৃত্যা ধর্ম্মাদীন্ ধারয়তেঽনুরোধ্যতয়া নিশ্চিনোতি প্রসঙ্গেন ধর্ম্মাদেঃ সম্বন্ধেন ফলাকাঙ্ক্ষী চ ভবতি

অর্জ্জুন! মানুষ চিত্তের একাগ্রতাবশতঃ অনন্যগামিনী যে ধৃতিদ্বারা মন, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের কার্য্যগুলি যোগের অনুকূলে স্থাপন করে, সেই ধৃতির নাম—'সাত্ত্বিকী ধৃতি' ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ধৈর্য্যের নাম ধৃতি, একথা পূর্ব্বেই বলা হইয়াছে। মনের একাগ্রতার বলে যে ধৃতি কেবল ঈশ্বরের বিষয়েই প্রবৃত্ত থাকে, তাহাকে 'অব্যভিচারিণী ধৃতি' বলে। সেই ধৃতির গুণে মনের কার্য্য—সঙ্কল্প ও বিকল্প, প্রাণের কার্য্য—শ্বাস ও প্রশ্বাস এবং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য্য—শ্রবণ ও দর্শন প্রভৃতি যোগের অনুকূলে চলিতে থাকে; এ হেন ধৃতির নামই 'সাত্ত্বিকী ধৃতি' ॥৩৩॥

মানুষ পূর্ব্বপূর্ব্ব ফলভোগ করায় পর পর ফলভোগের আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতিদ্বারা ধর্ম্ম, কাম ও অর্থের অনুষ্ঠান করে, সেই ধৃতিকে 'রাজসী ধৃতি' বলে ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—ইহার ধর্ম্মাদিফলের আকাঙ্ক্ষাই থাকে; কিন্তু মুক্তির আকাঙ্ক্ষা থাকে না ॥৩৪॥

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ।
ন বিমুঞ্চতি দুর্মেধা ধৃতিঃ সা তামসী মতা ॥৩৫॥
সুখং ত্বিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ!।
অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখান্তঞ্চ নিগচ্ছতি ॥৩৬॥
যত্তদগ্রে বিষমিব পরিণামেঽমৃতোপমম্।
তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামসীং ধৃতিমুদাহরতি যয়েতি। দুর্মেধাঃ পরমপুরুষার্থবিমুখতয়া দুর্বুদ্ধির্জনঃ, যয়া ধৃত্যা, স্বপ্নং, নিদ্রাম্, ভয়ম্, শোকম্, বিষাদম্, মদমেব চ বিষয়সুখমত্ততাঞ্চ, ন বিমুঞ্চতি ন ত্যজতি, সা ধৃতিঃ, তামসী মতা যোগিভিঃ ॥৩৫॥

ইত্থং ক্রিয়াকারকাণাং ত্রৈবিধ্যমভিধায় তৎফলস্য সুখস্যাপি ত্রৈবিধ্যমভিধাতুং প্রথমং সাত্ত্বিকং সুখমভিধত্তে দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন। সুখমিতি। হে ভরতর্ষভ! ইদানীন্তু মে মম সকাশাৎ, সাত্ত্বিকাদিভেদেনৈব ত্রিবিধং সুখং শৃণু। যত্র সমাধিসুখে, অভ্যাসাৎ ধ্যানাদিপৌনঃপুন্যাৎ, রমতে মানুষঃ পরিতৃপ্তিং লভতে, সাংসারিকাণাং বহূনাং দুঃখানাম্ অন্তমবসানঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি; তথা তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ সমাধিসুখম্, অগ্রে যোগাঙ্গাভ্যাসারম্ভে, বিষমিব বহুলায়াসতয়া দারুণদুঃখাত্মকমিব, পরিণামে সকলযোগাঙ্গানুষ্ঠানপরিপাককালে, অমৃতোপমম্ অনুভবতি; আত্মবুদ্ধিঃ পরমাত্মবিষয়কং জ্ঞানং তস্যাঃ প্রসাদাদনুগ্রহাজ্জায়ত ইতি তত্তাদৃশম্, তৎ সুখম্, সাত্ত্বিকং প্রোক্তং যোগিভিঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

পুরুষো ধৃতিঃ সা পার্থ! রাজসী ॥৩৪॥ স্বপ্নং নিদ্রাম্। ভয়ং ত্রাসম্। শোকং প্রসিদ্ধম্। বিষাদং বিষণ্ণতাম্। মদমশাস্ত্রীযবিষয়সেবয়া চিত্তস্য বিবশত্বম্। এতান্ন বিমুঞ্চতি ধারয়ত্যেব যয়া ধৃত্যা সা ধৃতিঃ পার্থ! তামসী ॥৩৫॥ গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাঞ্চ ত্রৈবিধ্যমুক্তম্, তৎফলস্য সুখস্য ত্রৈবিধ্যমাহ—সুখং ত্বিত্যাদিনা। অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্যেন সেবনাৎ যত্র সাত্ত্বিকে রাজসে তামসে বা সুখে রমতে রতিং প্রাপ্নোতি, যয়া রত্যা দুঃখস্য পুত্রশোকাদেরপ্যত্যন্তমবসানং নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি, তৎ সুখং ত্রিবিধং শৃণু; যদ্বা শ্লোকমপ্যর্থঃ সাত্ত্বিকসুখস্যৈব লক্ষণার্থস্তদা যত্র সমাধিসুখে অভ্যাসাদ্রমতে ন তু বিষয়সুখ ইব রাগাৎ দুঃখান্তং মোক্ষঞ্চ নিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যত্তৎপ্রসিদ্ধং সর্বপ্রাণিপ্রেমাস্পদম্ অগ্রে

দুর্বুদ্ধি লোক যে ধৃতিদ্বারা নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ ও বিষয়সুখমত্ততা ত্যাগ করিতে পারে না, সেই ধৃতির নাম—'তামসী ধৃতি' ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—মানুষ এই তামসী ধৃতির প্রভাবে সর্বদা অকর্মণ্য হইয়া থাকে ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! তুমি এখন আমার নিকট তিন প্রকার সুখের কথা শ্রবণ কর। মানুষ বার বার অনুষ্ঠান করায় যে সমাধিসুখে বিশেষ আরাম

---

(৩৫)... ধৃতিঃ সা পার্থ! তামসী ইতি পাঠান্তরম্।

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্‌যত্তদগ্রেঽমৃতোপমম্।
পরিণামে বিষমিব তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥
যদগ্রে চানুবন্ধে চ সুখং মোহনমাত্মনঃ।
নিদ্রালস্যপ্রমাদোত্থং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং সুখমাহ—বিষয়েতি। বিষয়াণাং স্রক্‌চন্দনবনিতাদীনাং ভোগ্যপদার্থানাম্ ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ সংযোগাজ্জাতমিতি শেষঃ, তৎ সর্ব্বলোকপ্রসিদ্ধম্, যৎ সুখম্, অগ্রে ভোগকালে, অমৃতোপমং প্রীতিপ্রদম্, পরিণামে ভোগাবসানে, বিষমিব ধনবীর্য্যাদিনাশকতয়া ক্বচিৎ ক্বচিৎ পাপজনকতয়া চ দুঃখজনকম্, তৎ সুখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

তামসং সুখমুদাহরতি যদিতি। নিদ্রা সর্ব্বেন্দ্রিয়বিশ্রামঃ আলস্যম্ ইন্দ্রিয়াণাং মন্দ-ব্যাপারত্বং প্রমাদঃ অনবধানতা চ তেভ্য উত্তিষ্ঠতি জায়ত ইতি তত্তথোক্তম্, যৎ সুখম্,

ভারতভাবদীপঃ

সমারম্ভকালে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়স্পন্দনিবোধেন যজ্ঞে সংজ্ঞপ্যমানস্য পশোরিব জায়মানম্, বিষমিবাতিতীব্রবেদনাকরম্; পরিণামে সাত্ত্বিক্যা ধৃত্যা নিরুদ্ধাসু মন-আদিক্রিয়াসু অমৃতোপমমত্যাহ্লাদকরম্, আত্মনঃ স্বস্যৈব বুদ্ধেঃ প্রসাদো নৈর্ম্মল্যং রজস্তমোমলরাহিত্যং তস্মাদাবির্ভূতং ন তু বিষয়সঙ্গজং নিদ্রালস্যাদিজং বা তৎ সুখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৭॥ রাজসং সুখমাহ—বিষয়েতি। অগ্রে ভোগকালে পরিণামে বিষমিব বিয়োগকালে ইহামুত্র চ দুঃখপ্রদত্বাৎ ॥৩৮॥ অগ্রে আরম্ভে অনুবন্ধে পরিণামে মোহনং মোহকম্ আত্মনো বুদ্ধেঃ

অনুভব করে এবং নিশ্চিতরূপে দুঃখের অবসান প্রাপ্ত হয়, আর সেই যে সুখকে প্রথমে বিষের তুল্য এবং পরিণামে অমৃতের সমান বলিয়া বোধ করে, পরমাত্মজ্ঞানের অনুগ্রহসঞ্জাত সেই সমাধিসুখকে সাত্ত্বিক সুখ বলে ॥৩৬—৩৭॥

তাৎপর্য্য—যম ও নিয়মপ্রভৃতি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠান করিতে অত্যন্ত কষ্ট হয় বলিয়া প্রথম অবস্থায় যে সুখটাকে দারুণ দুঃখের মতই বোধ হয়, তাহার পর সেই যোগাঙ্গগুলি অভ্যস্ত হইয়া গেলে যে সুখটাকে অমৃতের তুল্য বলিয়া মানুষ মনে করে এবং যাহা ব্রহ্মজ্ঞানে উৎপন্ন হয়, সেই সুখই সাত্ত্বিক সুখ ॥৩৬—৩৭॥

ইন্দ্রিয়ভোগ্য বস্তুর সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হইতে উৎপন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ যে সুখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরিণামে বিষের সমান বলিয়া বোধ হয়, সেই সুখকে রাজস সুখ বলে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—অঙ্গনালিঙ্গনাদিনিবন্ধন যে সুখ হয়, তাহা তৎকালেই প্রীতি উৎপাদন করে, পরে কিন্তু দেহের অবসাদপ্রভৃতি জন্মায় এবং ভিন্ন ভিন্ন ক্ষেত্রে পাপও উৎপাদন করে বলিয়া দুঃখের কারণ হয়; সুতরাং সে সুখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরে বিষের সমান, অতএব বিবেকীর তাহা ত্যাগ করাই উচিত ॥৩৮॥

ন তদস্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।
সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্যাত্ত্রিভির্গুণৈঃ ॥৪০॥
ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ ! ।
কর্ম্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈর্গুণৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রে প্রথমে চ, অনুবন্ধে পশ্চাচ্চ, আত্মনো মোহনং মোহজনকম্, নহি নিদ্রাকালে জায়মানং সুখমনুভববিষয়ো ভবতি মোহপ্রতিবন্ধাৎ, তৎ সুখম্, তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

নন্নু প্রায়েণ সর্ব্বেষামেব ক্রিয়াকারকফলানাং ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্, তৎ কিং ঘটপটাদীনি দ্রব্যাণি গুণমুক্তানীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাত্মাতিরিক্তানাং সর্ব্বেষামেব জগদ্দ্রব্যাণাং সংক্ষেপেণ ত্রিগুণাত্মকত্বমাহ—নেতি। "সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ" ইতি সাংখ্যশাস্ত্রে সাম্যাবস্থাপ্রাপ্তানাং গুণানামেব প্রকৃতিরূপতযোক্তত্বাত্ততস্তেষামুৎপত্ত্যসম্ভবাদত্র প্রকৃতিপদং তদ্বৈষম্যাবস্থাপরম্। তথা চ প্রকৃতেস্তদ্বৈষম্যাবস্থাতো জায়ন্তে স্বস্বরূপেণ প্রকাশন্ত ইতি তৈঃ, এভিঃ সত্ত্বরজস্তমোরূপৈঃ ত্রিভির্গুণৈঃ, যৎ সত্ত্বং দ্রব্যম্, মুক্তং বিহীনং স্যাৎ, তৎ তাদৃশং সত্ত্বম্, পৃথিব্যাং মানুষাদিষু বা, দিবি স্বর্গে দেবেষু বা, পুনঃশব্দাৎ পাতালে নাগাদিষু বা, নাস্তি; আত্মাতিরিক্তানাং সর্ব্বেষামেব ত্রিগুণময়ত্বাৎ ॥৪০॥

ভাবভাবদীপঃ

যতো নিদ্রাদিজম্ ॥৩৯॥ প্রকরণার্থমুপসংহরত্যনুক্তমপি সংগৃহ্নন্—ন তদস্তীতি। সত্ত্বং প্রাণিজাতম্, ইদমুপলক্ষণং জডস্যাপি সর্ব্বস্য ত্রিগুণবিকারত্বাৎ। প্রকৃতিজৈর্জন্মান্তরীয়ধর্ম্মাধর্ম্মসংস্কারজৈর্মায়াপ্রভবৈর্ব্বা। শেষং স্পষ্টম্ ॥৪০॥ এবং পঞ্চদশে সংসারাশ্বত্থমসঙ্গশস্ত্রেণ ছিত্ত্বা পরং পদং মার্গিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্রাত্মনোঽসঙ্গত্বোপপাদনায় ক্রিয়াকারকফললক্ষণস্য কৃৎস্নস্য সংসারস্য ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্। ন হ্যাত্মানাত্মনোর্গুণাতীতগুণাত্মকয়োঃ সঙ্গঃ সম্ভবতি, ন হ্যাকাশান্তর্বর্ত্তিপৃথিব্যাদিগুণেন গন্ধাদিনাকাশঃ সংসৃজ্যতে তদ্বদিত্যুক্তম্। সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ। অথেদানীং সর্ব্বগীতাশাস্ত্রার্থমুপসংহর্ত্তুমসঙ্গশস্ত্রাদ্যুপায়ঞ্চ প্রদর্শয়িতুং প্রকরণান্তরমারভতে—ব্রাহ্মণেত্যাদিনা। শূদ্রাণামসমাসকরণং বেদানধিকারাৎ। প্রবিভক্তান্যসঙ্কীর্ণানি। তত্র

নিদ্রা, আলস্য ও প্রমাদ হইতে উৎপন্ন যে সুখ প্রথমে ও পরে আত্মার মোহজনক, সেই সুখের নাম—'তামস সুখ' ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—নিদ্রার সময়ে, আলস্যের সময়ে এবং প্রমাদের সময়েও একটা সুখ হয়; কিন্তু সে আত্মার মোহ জন্মায় বলিয়া তাহার অনুভব হয় না ॥৩৯॥

প্রকৃতির এই তিনটা গুণ যাহাতে নাই, (আত্মা ব্যতীত) এমন পদার্থ পৃথিবীতে, স্বর্গে বা পাতালে নাই ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আত্মাই নির্গুণ, তদ্ভিন্ন জগতের সমস্ত পদার্থই সগুণ, অর্থাৎ জগতের সকল পদার্থেই সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণ আছে; অতএব জগতের সকল পদার্থকেই সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই ত্রিবিধ বলা যায় ॥৪০॥

কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং বৈশ্যকর্ম্মস্বভাবজম্।
পরিচর্য্যাত্মকং কর্ম্ম শূদ্রস্যাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪॥
স্বে স্বে কর্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ।
স্বকর্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥৪৫॥
যতঃ প্রবৃত্তির্ভূতানাং যেন সর্ব্বমিদং ততম্।
স্বকর্ম্মণা তমভ্যর্চ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥৪৬॥

ভাবতকৌমুদী

বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কর্ম্মাণ্যাহ—কৃষীতি। কৃষিঃ শস্যাদ্যুৎপাদনার্থং ভূমিকর্ষণাদিকম্, গবাং পশূনাং রক্ষো রক্ষণম্, বাণিজ্যং বণিজঃ ক্রয়বিক্রয়াদিলক্ষণো ভাবশ্চ, এতৎ সর্ব্বং স্বভাবজং বৈশ্যকর্ম্ম। তথা পরিচর্য্যাত্মকং ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং শুশ্রূষারূপং শূদ্রস্যাপি স্বভাবজং কর্ম্ম ॥৪৪॥

তত্তৎকর্ম্মণাং ফলমাহ—স্ব ইতি। নরঃ, স্বে স্বে স্বস্বজাত্যুক্তে শমশৌর্য্যাদিরূপে কর্ম্মণি, অভিরতশ্চিরং ব্যাপৃতস্তিষ্ঠন্ সন্, সংসিদ্ধিং ক্রমশো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তেশ্চিত্তশুদ্ধ্যা মুক্ত্যুপায়-ভূতং তত্ত্বজ্ঞানং লভতে। তাদৃশস্বকর্ম্মনিরতো নরঃ, যথা তাং সিদ্ধিম্, বিন্দতি লভতে, তৎ শৃণু ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমঃ। তেজঃ প্রাগল্ভ্যম্। ধৃতির্ধৈর্য্যম্। দাক্ষ্যং যুদ্ধে কৌশলমুৎসাহো বা। দান-মৌদার্য্যম্। ঈশ্বরভাব উন্মার্গবর্ত্তিনাং নিয়মনশক্তিঃ। এতৎ ক্ষাত্রং কর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥ বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কর্ম্মাণ্যাহ—কৃষীতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥ কর্ম্মপ্রবিভাগফলমাহ—স্বে স্বে ইতি। স্বে স্বে মন্বাদিভিরুক্তেঽধ্যাপনাদাবসাধারণে শমদমাদৌ সাধারণে চ কর্ম্মণ্যভিরতো নিষ্ঠাবান্ সংসিদ্ধিং জ্ঞানযোগ্যতাং লভতে নরঃ। এতদেব বিবরীতুং প্রতিজানীতে—স্বেতি। সিদ্ধিং বক্ষ্যমাণাং মুখ্যসন্ন্যাসলক্ষণনৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিম্, যথা যেন প্রকারেণ ॥৪৫॥ তমেব প্রকারমাহ—যত

কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য, এইগুলি বৈশ্যজাতির স্বাভাবিক কর্ম্ম, আর ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতির পরিচর্য্যাও শূদ্রজাতিব স্বাভাবিক কার্য্য ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মনুসংহিতাপ্রভৃতি গ্রন্থে ব্রাহ্মণাদিজাতির আরও কতকগুলি কার্য্যকে জাতীয় কার্য্য বলিয়া নির্দ্দিষ্ট করা আছে, এ স্থানে সেগুলিরও গ্রহণ করিতে হইবে ॥৪৪॥

মানুষ আপন আপন কর্ম্মে ব্যাপৃত থাকিয়া সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধি লাভ করে। অর্জ্জুন! স্বস্বকর্ম্মে ব্যাপৃত মানুষ যে ভাবে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মানুষের শম-দমাদি কার্য্যই আপন আপন কর্ম্ম। এখানে সংসিদ্ধিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজ্ঞাননিষ্পত্তি ॥৪৫॥

---

(৪৪) কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যম্...ইতি শঙ্করাদিসম্মতঃ পাঠঃ।

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ।
স্বভাবনিয়তং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তল্লাভোপায়মাহ—যত ইতি। যতঃ পরমাত্মনঃ সকাশাৎ, ভূতানাং ভবনধর্ম্মণামুৎপত্তিমতাং পদার্থানাম্, প্রবৃত্তিরুৎপত্তির্জায়তে, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, যেন চ পরমাত্মনা, ইদং সর্ব্বং জগৎ, ততং সদ্রূপেণ চিদ্রূপেণ চ ব্যাপ্তম্, "ঈশা বাস্যমিদং সর্ব্বম্" ইতি শ্রুতেঃ। মানবঃ, স্বকর্ম্মণা উক্তেন স্বস্বজাত্যুক্তকার্য্যেণ, তং পরমাত্মানম্, অভ্যর্চ্চ্য উপাস্য, তৎ-প্রসাদাদেব সিদ্ধিম্ উক্তরূপেণ তত্ত্বজ্ঞাননিষ্পত্তিম্, বিন্দতি লভতে ॥৪৬॥

নন্থ স্বকর্ম্ম চেৎ কেনচিদ্দোষেণ দুষ্টং স্যাত্তদাপি কিং তেনৈব ঈশ্বর উপাসনীয় ইত্যাহ—শ্রেয়ানিতি। বিগুণো যথাকথঞ্চিদঙ্গবিকলোঽপি, স্বধর্ম্মঃ স্বস্বজাত্যুক্তং কর্ম্ম, স্বনুষ্ঠিতাৎ সর্ব্বাঙ্গসম্পন্নভাবেন বিহিতাৎ, পরধর্ম্মাৎ অপরজাত্যুক্তকর্ম্মণঃ, শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ, রোগিণো লঘুপাকং পথ্যমিব বলকরাৎ স্বস্থসেব্যাদ্গুরুপাকদ্রব্যাৎ। অতস্তয়া হিংসাদোষদুষ্টমপি যুদ্ধং স্বজাত্যুক্তধর্ম্মতয়া অবশ্যমেব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ। অথ তত্রাহিংসাপাপমিতি চেত্তত্রাহ—স্বভাবেতি। মানুষঃ স্বভাবেন স্বস্বজাত্যুক্ততয়া নিয়তং শাস্ত্রনির্দ্দিষ্টং কর্ম্ম, কুর্ব্বন্, কিল্বিষং পাপম্, নাপ্নোতি, মুখে বিষং ধারয়ন্ সর্প ইব ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। প্রবৃত্তিঃ কায়বাঙ্মনোনির্বর্ত্ত্যা চেষ্টা, যতো হেতোরন্তর্যামিণঃ "যেন বাগভ্যুদ্যত" ইত্যাদিশ্রুতেঃ যেন ইদং সর্ব্বং দৃশ্যং ততং ব্যাপ্তমুপাদানত্বাৎ সকর্ম্মণা তমভ্যর্চ্চ্য সন্তর্প্য সিদ্ধিং মোক্ষং বিন্দতি লভতে মানবঃ। মনুষ্যাধিকারিকত্বাচ্ছাস্ত্রস্য পরমেশ্বরে নিত্যকর্ম্মণা-মর্পণমেব মোক্ষদ্বারমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥ স্বকর্ম্মণেতি বিশেষণস্য ফলমাহ—শ্রেয়ানিতি। স্বধর্ম্মো বিগুণঃ কিঞ্চিদঙ্গহীনোঽপি শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরং, কিমপেক্ষ্য শ্রেয়ান্ পরধর্ম্মাৎ স্বনুষ্ঠিতাৎ সম্যগ্‌বিহিতাদপি, উক্তঞ্চ—"স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ" ইতি। স্বভাবনিয়তং পূর্ব্বোক্তত্রিবিধস্বভাবাজ্জাতং কর্ম্ম কুর্ব্বন্ কিল্বিষং দোষং নাপ্নোতি বিষকৃমের্বিষমিব ন দোষকরম্। তস্মাত্তব ভৈক্ষ্যং হিংসাশূন্যমপি ন যুক্তং কিন্তু হিংসাযুক্তোঽপি স্বধর্ম্ম এব

যাঁহা হইতে জগতের উৎপত্তি হইয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, মানুষ আপন আপন কর্ম্মদ্বারা সেই পরমাত্মার উপাসনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করে ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—মানুষ যথানিয়মে আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ কাম, ক্রোধ, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি চিত্ত হইতে দূরীভূত হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হয় সুতরাং মানুষের স্বস্বজাত্যুক্ত কর্ম্মই পরম্পরাসম্বন্ধে মুক্তির কারণ ॥৪৬॥

আপন ধর্ম্ম গুণবিহীন হইলেও তাহা—সম্যক্ অনুষ্ঠিত পরধর্ম্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; সুতরাং মানুষ শাস্ত্রনির্দ্দিষ্ট স্বস্বজাতীয় কর্ম্ম করিয়া পাপভাগী হয় না ॥৪৭॥

সহজং কর্ম্ম কৌন্তেয়! সদোষমপি ন ত্যজেৎ।
সর্ব্বারম্ভা হি দোষেণ ধূমেনাগ্নিরিবাবৃতাঃ ॥৪৮॥
অসক্তবুদ্ধিঃ সর্ব্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ।
নৈষ্কর্ম্ম্যসিদ্ধিং পরমাং সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি স্বধর্ম্মঃ সদোষঃ পরধর্ম্মশ্চ নির্দ্দোষঃ স্যাত্তদা স্বধর্ম্মস্ত্যক্তব্য এবেত্যাহ—সহজমিতি। হে কৌন্তেয! সদোষমপি হিংসাদিদোষযুক্তমপি, সহজং স্বাভাবিকং স্বস্বজাত্যুক্তম্, কর্ম্ম জ্যোতিষ্টোমযুদ্ধাদিকং কার্য্যম্, ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদির্বা ন ত্যজেৎ। হি যস্মাৎ, আরভ্যন্ত ইত্যারম্ভাঃ কর্ম্মাণি, সর্ব্বারম্ভা দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সর্ব্বাণ্যেব কর্ম্মাণি, ধূমেন অগ্নিরিব, দোষেণ ত্রিগুণাত্মকতয়া যেন কেনাপি হেযভাবেন, আবৃতাঃ সংস্পৃষ্টা ভবন্তি। তথা চ "পরিণামতাপসংস্কারদুঃখৈর্গুণবৃত্তিবিরোধাচ্চ দুঃখমেব সর্ব্বং বিবেকিনঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ নানাদুঃখাক্রান্তো বিবেকী বিষজাতঃ কীটো বিষমেব সদোষমপি স্বকীযং কর্ম্ম ন ত্যজেৎ, অপি তু শীতার্ত্তস্তাপলাভায় ধূমাবৃতমগ্নিমিব দুঃখনিবৃত্তয়ে সদোষমপি স্বকীয়ং কর্ম্ম গৃহ্নীযাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

নন্থ সর্ব্বৈরেব কিং স্বং স্বং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাহ—অসক্তেতি। সর্ব্বত্র আসক্তিকারণেষপি পুত্রকলত্রাদিষু, অসক্তবুদ্ধিঃ বৈরাগ্যাদ্বিচ্ছিন্নমতিঃ; জিতাত্মা বশীকৃতচিত্তঃ, ধনাদিষু বিগতস্পৃহশ্চ মুমুক্ষুঃ, সন্ন্যাসেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থকসর্ব্বকর্ম্মত্যাগেন, পরমাং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, নির্ন বিদ্যতে কর্ম্ম ক্রিয়া যস্মিন্, স নিষ্কর্ম্মা পরমাত্মা তস্য ভাবো নৈষ্কর্ম্ম্যং মোক্ষস্তস্য সিদ্ধিং নিষ্পত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অতঃ সন্ন্যাসিন এব স্বস্বকর্ম্মণি নাস্ত্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্যতরঃ। ধর্ম্মত্বেন বিহিতেঽস্মিন্নগ্নীষোমীয়পশ্বালম্ভে ইব কৃত সতি ন কিল্বিষপ্রসঙ্গোঽস্তীত্যর্থঃ ॥৪৭॥ কিঞ্চ সহজং স্বাভাবিকং ক্ষাত্রং কর্ম্ম সদোষঃ হিংসামিশ্রমপি ন ত্যজেৎ,

---

তাৎপর্য্য—সুস্থ লোকের সেব্য বলকর-গুরুপাক দ্রব্য অপেক্ষা লঘুপাক দ্রব্য যেমন রোগীর পক্ষে পথ্য, সেইরূপ গুণবান্ পরধর্ম্ম অপেক্ষা নির্গুণ স্বধর্ম্মও মানুষের পক্ষে শ্রেষ্ঠ বলিয়া তাহাই সেব্য; অতএব অর্জ্জুন! যুদ্ধে হিংসাদোষ থাকিলেও তাহা তোমার স্বধর্ম্ম বলিয়া ব্রাহ্মণধর্ম্ম ভিক্ষাযাজনাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; সুতরাং তাহাই তোমার কর্ত্তব্য ॥৪৭॥

অর্জ্জুন! স্বস্বজাত্যুক্ত কার্য্য দোষদুষ্ট হইলেও মানুষ তাহা ত্যাগ করিবে না। কারণ, অগ্নি যেমন ধূমাবৃত থাকে, সেইরূপ সকল কার্য্যই দোষযুক্ত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—বিষজাত কীট যেমন আপন স্থান বিষ ত্যাগ করে না, তেমন মানুষ আপন জাত্যুক্ত কার্য্য কোন দোষে দূষিত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না, আবার শীতার্ত্ত লোক যেমন তাপ লাভের জন্য ধূমাবৃত অগ্নি গ্রহণ করিয়াও কোন অসুবিধা ভোগ করে না, সেইরূপ মানুষ স্বস্বজাত্যুক্ত দোষদুষ্ট কার্য্য করিয়াও পাপভাগী হয় না ॥৪৮॥

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্নোতি নিবোধ মে।
সমাসেনৈব কৌন্তেয়! নিষ্ঠা জ্ঞানস্য যা পরা ॥৫০॥
বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ।
শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা রাগদ্বেষৌ ব্যুদস্য চ ॥৫১॥

ভাবতকৌমুদী

কিং সন্ন্যাসমাত্রেণৈব নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিমধিগচ্ছতীত্যহ—সিদ্ধিমিতি। হে কৌন্তেয়! সিদ্ধিং জ্ঞাননিষ্পত্তিং প্রাপ্তঃ সাধকঃ, যথা যেন প্রকারেণ ব্রহ্ম আপ্নোতি লভতে, সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব, তথা তং প্রকারম্, মে মম বচনাৎ, নিবোধ জানীহি। যা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ, জ্ঞানস্য, পরা নিষ্ঠা পরিসমাপ্তিঃ যদ্ব্রহ্মপ্রাপ্তৌ সত্যাং জ্ঞানস্যাপ্যাবশ্যকতা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

হি যস্মাৎ সর্ব্বারম্ভাঃ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি দোষেণ হিংসাদিনা আবৃতা এব। যস্মাচ্চ পরধর্ম্মো ভয়াবহস্তস্মাৎ স্বকর্ম্ম ন ত্যজেদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥ স্বকর্ম্মণামীশ্বরে সমর্পণং কর্ত্তব্যমিত্যুক্তানন্তর-শ্লোকদ্বয়েন স্বকর্ম্মণামাবশ্যকত্বমুক্ত্বা তেষাং পরমেশ্বরেঽর্পণেন কিং ফলং স্যাদিত্যত আহ—অসক্তেতি। সন্ন্যাসেন "কার্য্যমিত্যেব যৎ কর্ম্ম নিয়তং ক্রিয়তেঽর্জ্জুন!। সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলঞ্চৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥" ইতি পূর্ব্বোক্তেনামুখ্যসাত্ত্বিকত্যাগেন, আসক্তবুদ্ধিঃ পুত্রদারাদিষু সক্তিপদেষ্বাসক্তিবর্জ্জিতা বুদ্ধির্যস্য সোঽসক্তবুদ্ধির্বিরক্ত ইত্যর্থঃ। অতএব জিতাত্মা শান্তচিত্তঃ বিগতস্পৃহঃ বিশেষেণ গতা স্পৃহা তৃষ্ণা যস্য তাদৃশো ভূত্বা নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং কার্ৎস্ন্যেন স্বরূপতঃ কর্ম্মত্যাগলক্ষণাং পারিব্রাজ্যসিদ্ধিং পরমাং পূর্ব্বোক্তাৎ মুখ্যত্যাগাপেক্ষ-য়াতিশ্রেষ্ঠাং ন দ্বেষ্ট্যকুশলং কর্ম্মেতি শ্লোকে ব্যাখ্যাতাম্ অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৪৯॥ স্বকর্ম্ম-নিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতীত্যেতৎ প্রতিজ্ঞাতমুপপাদিতম্। ইদানীং নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং প্রাপ্তো-ঽপি পরিব্রাড্ বশীকারসংজ্ঞকবৈরাগ্যবান্ যথা ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি তথা বক্তুং প্রতিজানীতে—সিদ্ধিমিতি। সিদ্ধিং নৈষ্কর্ম্যসিদ্ধিং নিবোধ বুধ্যস্ব মে মদ্বচনাৎ সমাসেন সংক্ষেপেণৈব হে কৌন্তেয়। যা যৎ প্রাপ্যং ব্রহ্ম বিধেয়াপেক্ষং স্ত্রীত্বং জ্ঞানস্য পরা নিষ্ঠা যদপেক্ষয়ান্যজ্‌জ্ঞেয়-মান্তরতরং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥ তমেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রকারমাহ ত্রিভিঃ—বুদ্ধ্যেতি। বুদ্ধ্যা

পুত্রকলত্রপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে অনাসক্তবুদ্ধি, বশীকৃতচিত্ত ও স্পৃহাশূন্য লোকই সমস্ত কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কাম কর্ম্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা যায়, তৎপরে সে কর্ম্মও ত্যাগ করিতে হয়, তাহার পর মুক্তি লাভ করা যায় ॥৪৯॥

অর্জ্জুন! সাধক জ্ঞান লাভ করিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মলাভ করেন, তাহা তুমি আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর; যে ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা—অর্থাৎ গন্তব্যস্থানে উপস্থিত হইলে আর যেমন যান-বাহনের প্রয়োজন থাকে না, সেইরূপ ব্রহ্মলাভ হইয়া গেলে আর জ্ঞানের কোন প্রয়োজন থাকে না, সেইখানেই জ্ঞানের পরিসমাপ্তি হয় ॥৫০॥

বিবিক্তসেবী লঘ্বাশী যতবাক্‌কায়মানসঃ।
ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥৫২॥
অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্।
বিমুচ্য নির্ম্মমঃ শান্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫ ॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশোঽসৌ প্রকার ইত্যাহ ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্ব্বিশেষকেণ বুদ্ধ্যেতি। বিশুদ্ধয়া সংশয়বিপর্য্যয়রাহিত্যেন নির্দ্দোষয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ, ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, আত্মানং দেহম্, নিয়ম্য স্পন্দনাদিত্যাগেন সংযতীকৃত্য চ, শব্দাদীন্ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধরূপান্ বিষয়ান্ ত্যক্ত্বা শ্রোত্রাদিভিরগৃহীত্বা, রাগদ্বেষৌ ব্যুদস্য চিত্তাদদূরীকৃত্য চ, বিবিক্তং নির্জ্জনং পবিত্রঞ্চ গিরিগুহাদিরূপং দেশং সেবতে অধিতিষ্ঠতীতি বিবিক্তসেবী, লঘু অল্পং লঘুপাকদ্রব্যং বা অশ্নাতি ভুঙ্ক্তে ইতি লঘ্বাশী যতানি নিগৃহীতানি বাক্‌কায়মানসানি যেন সঃ, নিত্যং সর্ব্বদা, ধ্যানং ব্রহ্মচিন্তনমেব যোগস্তৎপরঃ, বৈরাগ্যং সর্ব্ববিষয়বৈতৃষ্ণ্যং সমুপাশ্রিতঃ, অহঙ্কারমভিমানম্, বলং শক্তিপ্রয়োগম্, দর্পম্, কামং স্বর্গাদীনামপ্যভিলাষম্, ক্রোধম্, পরিগ্রহং কন্থাকম্বলেতরদ্রব্যগ্রহণম্, বিমুচ্য বিহায়, নির্ম্মমঃ পুত্রাদাবপি মমতাশূন্যঃ, শান্তো বিষয়বৃত্তিশূন্যচিত্তঃ সাধকঃ, ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবলাভায় মোক্ষলাভায়, কল্পতে শক্নোতি ॥৫১—৫৩॥

ভারতভাবদীপ

বেদান্তশ্রবণমননপরিপাকোত্থয়াঽহং ব্রহ্মাস্মীতি পরোক্ষনিশ্চয়রূপয়া বিশুদ্ধয়া সর্ব্বভূতেষু মৈত্র্যাদিভাবনয়া সম্যগ্‌বিশোধিতয়া। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ যোগক্ষেমাদিনিমিত্তবৈয়গ্র্যরাহিত্যেন। আত্মানং দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতং নিয়ম্য দৃঢ়াসনো ভূত্বেত্যর্থঃ। চকারাৎ প্রাণঞ্চ নিয়ম্য শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা তত ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহৃত্যেত্যর্থঃ। প্রত্যাহৃতকরণোঽপ্যন্তর্মনসৈব বিষয়ান্ স্মরতি তৎপরিত্যাগমাহ—রাগদ্বেষৌ ব্যুদস্য চেতি। সঙ্কল্পং ত্যক্ত্বেত্যর্থঃ। স হি বিষয়ং পরিকল্প্য তত্র রাগং জনয়তীতি প্রসিদ্ধম্। যথা চাক্ষপাদাচার্য্যসূত্রম্—"দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি। দোষো রাগাদিঃ চকারাদয়মহমস্মীত্যেতমপি ভাবং ব্যুদস্যেতি জ্ঞেয়ম্, ততো ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় তং প্রাপ্তুং কল্পতে যোগ্যো ভবতীতি তৃতীয়েন সম্বন্ধঃ ॥৫১॥ কেন সাধনজাতেনৈবম্ভূতো ভবতীত্যত আহ—বিবিক্তেতি। যতচ্ছব্দাধ্যাহারেণ যোজ্যং নিত্যমিতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্। যো নিত্যং বিবিক্তসেবী একান্তশীলী। লঘ্বাশী মিতাশনশীলশ্চ। তথা নিত্যং বৈরাগ্যং রাগাভাবং সমুপাশ্রিতশ্চ। তথা নিত্যং ধ্যানযোগবক্ষ্যাধ্যায়োক্তস্তৎপরশ্চ যো নিত্যং ভবতি স যতবাক্কায়মানসো ভবতি। যতকায় আসনদার্ঢ্যেন। যতবাগ্‌বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণেন। যতমানসঃ সর্ব্বসঙ্কল্পত্যাগেন। অত্র চতুর্ভিঃ সাধনৈর্যতবাক্কায়মানসত্বং সাধ্যম্। নিত্যং বিবিক্তসেবাদিশীলঃ সন্ যতবাক্কায়মানসো ভূত্বা ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥৫২॥ এবং যতবাক্কায়মানসস্য যোগিনো যোগজাঃ সিদ্ধয়

নির্ম্মলবুদ্ধিযুক্ত হইয়া, ধৈর্য্যের প্রভাবে দেহটাকে সংযত রাখিয়া; শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধকে পরিত্যাগ করিয়া; চিত্ত হইতে রাগ-দ্বেষ সরাইয়া

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি।
সমঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু মদ্ভক্তিং লভতে পরাম্‌ ॥৫৪॥

ভাবতকৌমুদী

নন্থ ততোঽসৌ কিং কুরুত ইত্যাহ—ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মত্বলাভযোগ্যীভূতঃ, অতএব প্রসন্নাত্মা রাগদ্বেষাত্মভাবান্নির্ম্মলচিত্তঃ স সাধকঃ, নষ্টমর্থং ন শোচতি, অপ্রাপ্তমর্থঞ্চ ন

ভাবতভাবদীপঃ

উপতিষ্ঠন্তি তাশ্চ শ্রুতৌ দর্শিতাঃ—"পৃথিব্যপ্তেজোনিলখে সমুত্থিতে পঞ্চাত্মকে যোগগুণে প্রবৃত্তে। ন তত্র রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্য যোগাগ্নিময়ং শরীরম্‌ ॥" ইতি। তথা "যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিশুদ্ধসত্ত্বঃ কাময়তে যাংশ্চ কামান্‌। তং তং লোকং জয়তে তাংশ্চ কামান্‌ তস্মাদাত্মজ্ঞং হ্যর্চয়েদ্ভূতিকামঃ ॥" ইতি চ। সংবিভাতি সঙ্কল্পয়তি লোকং লোচনায়মতীতানাগতমর্থজাতং কামান্‌ কাম্যমানান্‌ বিষয়ান্‌ জয়তে উপলভতে ইতি শ্রুতি-পদানামর্থঃ। তথা—"নাবিরতো দুশ্চরিতান্নাশান্তো নাসমাহিতঃ। নাশান্তমানসো বাপি প্রজ্ঞানেনৈনমাপ্নুয়াৎ ॥" ইতি। প্রজ্ঞানেন শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজেন জ্ঞানেন দুশ্চরিতাদিসেবনা-দ্বিরক্তঃ শান্তো জিতচিত্তঃ সমাহিতো নিরুদ্ধচিত্তবৃত্তিরপ্যশান্তমানসো যোগৈশ্বর্য্যাসক্তচিত্তঃ এনমাত্মানং ন প্রাপ্নুয়াদিতি শ্রুত্যর্থঃ। তদিদমাহ—অহঙ্কারমিতি। যদা তু যোগী যতমানসোঽস্মিতামাত্রপ্রত্যয়ো ভবতি তদা সৈবাস্মিতাবস্থিতির্বিষয়াভিমুখাহঙ্কার ইত্যুচ্যতে বিষয়বিমুখা ত্বস্মিতেতি ততস্তমহঙ্কারং নিগৃহ্নীয়াৎ। তদনিগ্রহে যোগী বলং সত্যসঙ্কল্পত্বাদি-সামর্থ্যমাত্মনঃ পশ্যন্‌ দর্পং করোতি ন মত্তুল্যোঽন্যোঽস্তীতি মন্যতে। ততশ্চ দৃপ্তো ধর্ম্মমতি-ক্রামতীত্যাপস্তম্ববচনাদ্দিব্যান্‌ কামানিচ্ছতি। তত্র কেনচিন্নিমিত্তেন কামপ্রতিবন্ধে সতি ক্রোধবান্‌ ভবতি। ততঃ পরোৎসাদনায় ভূয়াংসং শিষ্যাদিপরিগ্রহং সম্পাদয়তি ততো নশ্যতীতি। তস্মাৎ সর্ব্বানর্থমূলভূতমহঙ্কারমেব বিমুচ্য তত ইতরান্‌ সর্ব্বান্‌ বিমুঞ্চতি। অহঙ্কারবিমোকেঽপি নির্ম্মমত্বং তৎপ্রদর্শিতেষু বিষয়েষু মমতাশূন্যত্বে সত্যহঙ্কারঃ শিথিলীভূতো বিষয়বৈমুখ্যং প্রাপ্য স্বকারণেঽস্মিতায়াং বিলীয়তে। ততঃ শান্তোঽস্মিতায়া অপি প্রলয়ান্নি-রিন্ধনাগ্নিবদুপরতো যোগী ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ অস্ত্বেবংশান্তস্য কেবলস্য যোগিনো

দিয়া; অহঙ্কার, বলপ্রয়োগ, দর্প, কাম, ক্রোধ ও আবশ্যক দ্রব্য ব্যতীত অন্য দ্রব্য গ্রহণ একেবারে পরিত্যাগ করিয়া; পবিত্র অথচ নির্জ্জন স্থানে থাকিয়া; অল্প আহার করিয়া; দেহ, মন ও বাক্যকে সংযত রাখিয়া; বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া এবং মমতাশূন্য ও বিষয়চিন্তাবিহীন হইয়া সর্ব্বদা ধ্যানপরায়ণ হইতে পারিলে সাধক ব্রহ্মত্ব লাভ করিতে সমর্থ হন ॥৫১—৫৩॥

তাৎপর্য্য—সংশয় ও বিপর্য্যয় (মিথ্যাজ্ঞান) বুদ্ধির মল বা দোষ, তাহা না থাকিলেই বুদ্ধি নির্ম্মল হয়। সাধক এইভাবে সর্ব্বদা ব্রহ্মধ্যান করিতে পারিলে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন, তাহার পরেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যান; ইহাকেই নির্ব্বাণমুক্তি বা পরমপুরুষার্থ বলে ॥৫১—৫৩॥

ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ।
ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

কাঙ্ক্ষতি, শমদমপরিপাকাৎ; তথা সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী সন্, পরাম্ "আর্ত্তো জিজ্ঞাসুরর্থার্থী জ্ঞানী চ" ইত্যুক্তানামন্ত্যাং জ্ঞানলক্ষণাম্, মদ্ভক্তিং মম ভজনমুপাসনাং লভতে ॥৫৪॥

ততোঽপি চ কিং কুরুত ইত্যাহ—ভক্ত্যেতি। ততশ্চ, অহং যাবান্ যৎপরিমাণঃ, যঃ সচ্চিদানন্দরূপশ্চাস্মি, তত্ত্বতঃ তাদ্রূপ্যেণ, ভক্ত্যা উক্তজ্ঞানলক্ষণয়া উপাসনয়া, মাম্, অভিজানাতি সর্ব্বতোভাবেন প্রত্যক্ষীকরোতি; তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা, তদনন্তরঞ্চ, মাং বিশতে প্রবিশতি মৎস্বরূপো ভবতীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যুত্থানাবস্থামাহ—ব্রহ্মভূত ইতি। যো হি সুপ্তৌ লয়ে বা নিপতিতো যোগী ব্যুত্থানে জড়দেহস্তমোগ্রস্তচিত্ত ইব তন্দ্রালুরুত্তিষ্ঠতি। ব্রহ্মভূতস্তু, প্রসন্নাত্মা প্রসন্নচেতাঃ লঘুশরীরঃ অমৃতেনেব সমাধিসুখেন তৃপ্তস্তদেকপ্রবণো ন শোচতি নষ্টম্। নাপ্যপ্রাপ্তং কাঙ্ক্ষতি দারাদিকং সর্ব্বেষু ভূতেষু চতুর্বিধেষু সমঃ ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বমিতি বুদ্ধ্যা বৈষম্যবর্জ্জিতঃ সন্ পরাং মদ্ভক্তিং দ্বৈতদৃষ্টিবিবর্জ্জিতাং ভাবনাং লভতে। পাতঞ্জলযোগী তু ন ব্যুত্থানে পরাং দৃষ্টিং লভতে ভেদদর্শিত্বাৎ। অয়ঞ্চ ভক্তঃ শ্রীভাগবতে দর্শিতঃ—"সর্ব্বভূতেষু যেনৈকং ভগবদ্ভাবমীক্ষতে। ভূতানি ভগবত্যাত্মন্যেষ ভাগবতোত্তমঃ॥" ইতি সোঽয়ং চতুর্থো ভক্তো জ্ঞানী ত্বাত্মৈব মে মতমিতি ভগবতাঽপি দর্শিতঃ ॥৫৪॥ অস্যা অদ্বৈতাত্মতত্ত্বজ্ঞানলক্ষণায়া ভক্তেঃ ফলমাহ—ভক্ত্যেতি। মাম্ উক্তবিধয়া ভক্ত্যা জ্ঞানী অভিতঃ সাকল্যেন জানাতি। সাকল্যমেবাহ—যাবানিতি। কিমহমণুপরিমাণো বা দেহসম্মিতো বা তার্কিকাণামিবাকাশবৎ-সকলমূর্ত্তদ্রব্যসংযোগিত্বলক্ষণবিভুত্বাশ্রয়ো বা সপ্রপঞ্চাদ্বৈতবাদিনামিব স্বগতভেদবান্ বাথৈক-রসো বেতি পরিমাণতস্তত্ত্বতো মাং তৎপদার্থং জানাতি। তথা যশ্চাস্মীতি। দেহেন্দ্রিয়-প্রাণমনসামন্যতমঃ কিয়ৎকালস্থায়ী বা ক্ষণিকবিজ্ঞানরূপো বা শূন্যং বা, কর্ত্তা ভোক্তা বা জড়ো বা, জড়াজড়রূপো বা চিদ্রূপো ভোক্তা বা কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্ববর্জ্জিত আনন্দঘনো বেতি তত্ত্বতঃ সর্ব্বসংশয়রাহিত্যেন মামজরমমরমভয়মশোকং জানাতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"ভিদ্যতে হৃদয়-গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়াঃ। ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে॥" ইতি। আত্মদর্শনে

ব্রহ্মত্বলাভে যোগ্য ও নির্ম্মলচিত্ত সেই সাধক কোন নষ্ট বিষয়ের জন্যও শোক করেন না কিংবা অপ্রাপ্ত বস্তুরও আকাঙ্ক্ষা করেন না; কিন্তু সর্ব্বভূতে সমদর্শী হইয়া জ্ঞান অনুসারে আমার উপাসনাই করিতে থাকেন ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—যাঁহার চিত্ত হইতে কাম, ক্রোধ, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি দূরীভূত হইয়া যায়, তাঁহার শোক বা কামনা হইতেই পারে না এবং তিনি সকল প্রাণীকেই নিজের মত দেখিতে থাকিয়া জ্ঞানপূর্ব্বক ভগবানেরই উপাসনা করিতে থাকেন ॥৫৩॥

সর্ব্বকর্ম্মাণ্যপি সদা কুর্ব্বাণো মদ্ব্যপাশ্রয়ঃ।
মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শাশ্বতং পদমব্যয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শক্ত্যভাবাদুক্তজ্ঞানবিলক্ষণাং দৃঢ়ানুরক্তিরূপামেব ভক্তিং ময়ি করোতি তস্য কীদৃশ্যবস্থা স্যাদিত্যাহ—সর্ব্বেতি। সদা সর্ব্বকর্ম্মাণি নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কর্ম্মাণি কুর্ব্বাণোঽপি, অহমেব ব্যপাশ্রয়ো ভক্ত্যতিরেকাদাশ্রয়ণীযো যস্য স তাদৃশঃ সন্, মম প্রসাদা-দনুগ্রহাদেব, শাশ্বতং নিত্যম্, অব্যয়মবিকারি চ, পদং বস্তু মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ অবাপ্নোতি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি সর্ব্বসংশয়োচ্ছেদং দর্শয়তি। এবং ক্ষেত্রজ্ঞং চাপি মাং বিদ্ধি সর্ব্বক্ষেত্রেষু ভারতেত্যুক্তেঃ সর্ব্বক্ষেত্রেষেকং মাং বিভুং সচ্চিদানন্দঘনং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা সর্ব্বোপাধিবিনির্ম্মুক্তং যাথাত্ম্যেন জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য ততো ব্যাপ্তো ব্রহ্মভাবং গতো ভবতীত্যর্থঃ। "ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ। যদ্বা তত ইতি কারণব্রহ্মভাবাপত্তিঃ সার্ব্বাত্ম্যরূপা প্রথমমুক্তা "য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি স এতমেব পুরুষং ব্রহ্ম ততমপশ্যৎ" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যো মুক্তানাং সার্বাত্ম্যাবগমাৎ ততমং তততমম্ একস্তকারশ্ছান্দসত্বাৎ প্রক্রিয়ায়াং লুপ্তো দ্রষ্টব্য ইতি শ্রুতিভাষ্যম্। অনন্তরং কারণভাবাপত্তেরনুপদমেব তৎ ব্রহ্ম তচ্ছব্দাভিধেযম্। "তদিতি বা এতস্য মহতো ভূতস্য নাম ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম বিশতে দর্পণাপায়ে প্রতিবিম্বো বিম্বমিব প্রবিশতি কার্য্যোপাধীনাং জীবানাং কারণোপাধীশ্বরপ্রাপ্তিদ্বারৈব নিষ্কলব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাবেদিতং প্রাগেব। যদ্বা মাং জ্ঞাত্বা তদ্বিশত ইত্যেতাবতৈব জ্ঞানপ্রবেশয়োঃ পৌর্ব্বাপর্য্যে সিদ্ধেঃ তদনন্তরমিতি পদেন তচ্ছব্দেন বুদ্ধিস্থং দেহং পরামৃশ্য তৎপাতানন্তরমিতি ব্যাখ্যেয়ম্। যতো জাতেঽপি তত্ত্বজ্ঞানে যাবদ্দেহপাতং প্রারব্ধকর্ম্মণাং প্রতিবন্ধাদ্বিদেহকৈবল্যং ন প্রাপ্যতে। অন্যথা জ্ঞানসমকালমেব দেহপাতাপত্তিঃ স্যাৎ বিমুক্তশ্চ বিমুচ্যতে ভূয়শ্চান্তে বিশ্বমাযানিবৃত্তিরিতি মুক্তস্য মুক্তিং নিবৃত্তায়াশ্চ মাযায়াঃ পুনর্নিবৃত্তিং বদজ্জীবন্মুক্তিশাস্ত্রং বাধিতং স্যাৎ। যথা তার্কিকাণাং নষ্টেঽপি সমবাযিকারণে পটাদিকং ক্ষণমাত্রমবতিষ্ঠতে এবমস্মাকমপ্যনাদিকালায়া দেহাদ্যুপা-দানভূতায়া অবিদ্যায়া বিনাশেঽপি কিঞ্চিৎকালং দেহাদিপ্রতিভানং যুজ্যতে ঈদৃশমেব জীবন্মুক্তমপেক্ষ্য ভগবতা উক্তম্—"উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ" ইতি। স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণস্মৃতিরপি তল্লক্ষণাভিধিৎসয়ৈব প্রববৃতে ইতি দিক্ ॥৫৫॥ নন্বু তদ্যথৈষীক-তূলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবং হাস্য সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্ত ইতি পূর্ব্বকর্ম্মণাং জ্ঞানেন প্রায-

---

তাহার পর—আমার যে পরিমাণ ও যে রূপ, ভক্তি অনুসারে সেই সেই ভাবে আমাকে প্রত্যক্ষ করেন এবং যথার্থরূপে আমাকে প্রত্যক্ষ করিয়া তৎপরে আমাতে প্রবিষ্ট হন ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—এই প্রত্যক্ষ করার নামই—'তত্ত্বজ্ঞান' এবং এই প্রবেশ করার নামই—

[illegible]

চেতসা সর্ব্বকর্ম্মাণি ময়ি সংন্যস্য মৎপরঃ।
বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্চিত্তঃ সততং ভব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পরমভক্তায়ার্জ্জুনায় কর্ত্তব্যমুপদিশতি চেতসেতি। হে অর্জ্জুন! চেতসা রাগদ্বেষাদিহীনতয়া নির্ম্মলেন মনসা, সর্ব্বকর্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সর্ব্বাণি কার্য্যাণি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্য সমর্প্য, অহমেব পরঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রাপ্যো যস্য স মৎপরঃ সন্, বুদ্ধিযোগং সর্ব্বত্র সমদর্শনরূপং জ্ঞানযোগম্, উপাশ্রিত্য অবলম্ব্য, সততং সর্ব্বদা, ময়ি চিত্তং যস্য স মচ্চিত্তো ভব ॥৫৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্চিত্তেনেব সত্যপি নাশশ্রবণে জ্ঞানোত্তরকালীনানাং কর্ম্মণাং নাশাভাবাজ্‌জ্ঞানোত্তরমপি দেহধারণে স্বাভাবিকানাং কর্ম্মণাং বর্জ্জনস্যাসম্ভবাদবশ্যং জ্ঞানিনোঽপি বন্ধঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ— সর্ব্বকর্ম্মাণীতি। মদ্ব্যপাশ্রয়োঽহমেব প্রজ্ঞানঘনঃ প্রত্যগাত্মা ব্যপাশ্রয় আশ্রয়ো যস্য স মদ্ব্যপাশ্রযো জ্ঞানী সর্ব্বকর্ম্মাণি বিহিতানি নিষিদ্ধানি বা সদাসকৃৎ কুর্ব্বাণোঽপি মৎপ্রসাদাৎ মদনুগ্রহাচ্ছাশ্বতং নিত্যম্ অব্যয়ং পরমসর্ব্বোৎকৃষ্টং পদং পদনীয়ং মোক্ষমবাপ্নোতি। ন তু জ্ঞানোত্তরমপি ক্রিয়মাণৈঃ কর্ম্মাভির্বধ্যতে। "তস্য পুত্রা দায়মুপযন্তি সুহৃদঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি। ন হ বা এবম্বিদি কিঞ্চন রজ অধ্বংসতে তং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্ম্মণা পাপকেন" ইত্যাদিশাস্ত্রেণ তত্ত্বজ্ঞানিনঃ কর্ম্মালেপশ্রবণাৎ ॥৫৬॥ এবং বর্ণাশ্রমাদিধর্ম্ম-পুরস্কারেণ সমাধনা সফলা চ ব্রহ্মবিদ্যা নিরূপিতা অস্যাঃ প্রাপ্তয়ে পুনঃ সাধনত্বেন ভক্তিমেব বিধত্তে—চেতসেতি। চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি ময়ি ভগবতি বাসুদেবে সংন্যস্য যৎকরোষি যদশ্নাসীত্যুক্তরীত্যা সমর্প্য মৎপরঃ অহমেব পরঃ প্রাপ্যো যস্য ন তু মদ্ভক্ত্যা অর্থাদীন্ প্রার্থয়ানঃ বুদ্ধিযোগং পূর্ব্বোক্তং সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমত্বলক্ষণং বন্ধহেতো-রপি কর্ম্মণো মোক্ষহেতুত্বসম্পাদকম্ অপাশ্রিত্য আশ্রিত্য মচ্চিত্তঃ মদেকশরণঃ সততং সর্ব্বদা

আর, মানুষ সর্ব্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক সকল কার্য্য করিতে থাকিয়াও যদি দৃঢ় ভক্তি সহকারে আমাকে আশ্রয় করে, তাহা হইলেও সে, আমার অনুগ্রহেই নিত্য ও বিকারবিহীন ব্রহ্মপদ লাভ করে ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্ম সোজাসুজি ভগবান্‌কে লাভ করিবার উপায় নহে। কারণ, বহুস্থানেই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, নিষ্কাম কর্ম্মে চিত্ত শুদ্ধ হয়, তাহার পরে জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞানে মুক্তি হয়; সুতরাং ভগবান্‌কে লাভ করিবার পক্ষে দুইটী পথ—জ্ঞান ও ভক্তি, তাহার মধ্যে জ্ঞান অতিদুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য; আর ভক্তি সুকর অথচ স্বল্পকালসাধ্য; অতএব ভগবান্‌কে লাভ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি ভক্তি করা অজ্ঞানীর পক্ষে একান্ত সঙ্গত ॥৫৬॥

অর্জ্জুন! তুমি মনদ্বারা সমস্ত কার্য্য আমাতে সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, সর্ব্বত্র সমদর্শনরূপ জ্ঞান অবলম্বন করিয়া, সর্ব্বদা মদ্‌গতচিত্ত হও ॥৫৭॥

মচ্চিত্তঃ সর্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদাত্তরিষ্যসি ।
অথ চেত্ত্বমহঙ্কারান্ন শ্রোষ্যসি বিনঙ্ক্ষ্যসি ॥৫৮॥
যদহঙ্কারমাশ্রিত্য ন যোৎস্য ইতি মন্যসে ।
মিথ্যৈব ব্যবসায়স্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্ষ্যতি ॥৫৯॥

ভাবতকৌমুদী

অথ তেন মে কিং ভবিষ্যতীত্যাহ—মদিতি। হে অর্জ্জুন! ময়ি চিত্তং যস্য স মচ্চিত্তস্ত্বম্‌, মম প্রসাদাদনুগ্রহাদেব, সর্বদুর্গাণি দুস্তরাণি সর্ব্বাণি সাংসারিকাণি কামক্রোধাদিনিবন্ধনানি দুঃখানি, তরিষ্যসি আত্মচেষ্টাং বিনাপি অতিক্রমিষ্যসি। অথ পক্ষান্তরে, চেদ্‌যদি, ত্বম্‌, অহঙ্কারাৎ আত্মনঃ পাণ্ডিত্যগর্বাৎ, মদ্বাক্যে বিশ্বাসমকৃত্বা মদীয়মেতদ্বাক্যং ন শ্রোষ্যসি, তদা বিনঙ্ক্ষ্যসি পরমপুরুষার্থাদ্বিচ্যুতো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥

নম্বসৌ বিনাশোঽপি মে শ্রেয়ান্‌ তথাপি বন্ধুবধহেতুত্বাদ্‌যুদ্ধং ন করিষ্যামীত্যাহ—যদিতি। অহঙ্কারং 'ধার্ম্মিকোঽহং বন্ধুবধং ন করিষ্যামি' ইত্যভিমানমাশ্রিত্য, ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যামি ইতি যন্মন্যসে মনসা নিশ্চিনোষি, এষ তে ব্যবসায়ো নিশ্চয়ঃ, মিথ্যা নিষ্ফল এব ভবেৎ। প্রকৃতিঃ রজোগুণজনিতঃ ক্ষত্রিয়স্বভাব এব, ত্বাম্‌, নিযোক্ষ্যতি যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িষ্যতি ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভব ॥৫৭॥ এতস্য ভক্তিযোগস্য করণে গুণমকরণে দোষঞ্চাহ—মচ্চিত্ত ইতি। দুর্গাণি আধ্যাত্মিকাধিলৌকিকাদীনি সঙ্কটানি অহঙ্কারাৎ স্বপাণ্ডিত্যাভিমানাৎ ন শ্রোষ্যসি মদ্বাক্যং তর্হি বিনঙ্ক্ষ্যসি পুরুষার্থশূন্যো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥ স্বতন্ত্রোঽহং স্বহৃদ্ধং করিষ্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ—যদিতি। যৎ যদি অহঙ্কারং গর্ব্বমাশ্রিত্য ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিষ্যে ইতি মন্যসে এষ তে তব ব্যবসায়ো নিশ্চযো মিথ্যা যতঃ প্রকৃতিঃ ক্ষাত্রস্বভাবঃ ত্বাং নিযোক্ষ্যতি। প্রকৃতিং যান্তি

তাৎপর্য্য—সর্ব্বকর্ম—ঐহিক শয়নভোজনাদি এবং পারলৌকিক সন্ধ্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য্য। বুদ্ধিযোগ—নিজেও যেমন, অন্য প্রাণীও তেমন—এইরূপ সমান জ্ঞান ॥৫৭॥

তুমি মদ্‌গতচিত্ত হইয়া আমার অনুগ্রহে সংসারের দুস্তর দুঃখ সকল অতিক্রম করিতে পারিবে। পক্ষান্তরে যদি তুমি পাণ্ডিত্যাভিমানবশতঃ আমার কথায় বিশ্বাস না করিয়া এই উপদেশ না শোন, তবে বিনষ্ট হইবে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—বিনষ্ট হইবে—অন্যান্য অজ্ঞানীর ন্যায় জ্ঞানমার্গ ও ভক্তিমার্গ—উভয় মার্গ হইতেই বিচ্যুত হইবে। তাহাতে তোমার নরকে গমনও অসম্ভব নহে ॥৫৮॥

তা'র পর, অর্জ্জুন! তুমি অভিমান অবলম্বন করিয়া মনে মনে যে নিশ্চয় করিতেছ—'আমি যুদ্ধ করিব না' এ নিশ্চয় তোমার নিষ্ফলই হইবে। কেন না, তোমার স্বভাবই তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করিবে ॥৫৯॥

---

(৫৯)…মিথ্যৈষ ব্যবসায়স্তে—ইতি পাঠান্তরম্‌।

স্বভাবজেন কৌন্তেয় ! নিবদ্ধঃ স্বেন কর্ম্মণা।
কর্ত্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ করিষ্যস্যবশোঽপি তৎ ॥৬০॥
ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং হৃদ্দেশেঽর্জ্জুন ! তিষ্ঠতি।
ভ্রাময়ন্ সর্ব্বভূতানি যন্ত্রারূঢ়ানি মায়য়া ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ—স্বভাবজেনেতি। হে কৌন্তেয়। ত্বম্, মোহাৎ, ভ্রমাৎ যৎ যুদ্ধম্, কর্ত্তুং ন ইচ্ছসি, স্বভাবাৎ ক্ষত্রিয়ভাবাজ্জাযত ইতি তেন তেজসা, স্বেন স্বকীয়েন প্রাক্তনেন কর্ম্মণা চ, নিবদ্ধো বশীকৃতস্ত্বম্, অবশোঽপি অস্বাধীন এব সন্, তৎ, যুদ্ধং করিষ্যসি। ইতি সম্ভাবয়ামীতি ভাবঃ ॥৬০॥

প্রকৃত্যধীনতামভিধায়েদানীমীশ্বরাধীনতামপ্যভিধত্তে। ঈশ্বর ইতি। হে অর্জ্জুন। ঈশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তা, মায়য়া নিজশক্ত্যা ছদ্মনা চ, যন্ত্রারূঢ়ানি কাষ্ঠাদিযন্ত্রাধিষ্ঠিতানি পুত্তলকাদীনীবেতি শেষঃ, সর্ব্বভূতানি সকলান্ প্রাণিনঃ, ভ্রাময়ন্ ভিন্নভিন্নকার্য্যেষু প্রবর্ত্তয়ন্ সঞ্চালযংশ্চ, সর্ব্বভূতানাং নিখিলপ্রাণিনাং হৃদ্দেশে হৃদয়াভ্যন্তরে তিষ্ঠতি ; পটমণ্ডপাদৌ প্রদর্শকঃ সূত্রধার ইবেতি শেষঃ। সোঽপি ত্বাং যুদ্ধে প্রবর্ত্তয়িষ্যতীতি সম্ভাব্যত ইত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতীতি চোক্তম্ ॥৫৯॥ প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্ষ্যতীত্যেতদেব ব্যাচষ্টে—স্বভাবজেনেতি। স্বভাবজেন পূর্বোক্তেন শৌর্য্যাদিনা অবশোঽপি পরবশ এব তৎকরিষ্যসি ॥৬০॥ কোঽসৌ পরো যদ্বশেঽহমস্মীত্যত আহ—ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বর ঈশানশীলোঽন্তর্যামী পৃথিব্যাদীনামস্মাকঞ্চ সর্ব্বভূতানাং সর্ব্বপ্রাণিনাং হৃদ্দেশে বুদ্ধিগুহায়াং সর্ব্বপ্রাণিপ্রবর্ত্তকস্তিষ্ঠতি, কীদৃশঃ ? সর্ব্বভূতানি ভ্রাময়ন্ ঊর্দ্ধাধোমার্গেষু সঞ্চারয়ন্ কাষ্ঠপুত্তিকা ইব সূত্রধারঃ যন্ত্রারূঢ়ানি যন্ত্রমিব যন্ত্রম্ উৎক্রমণাদিসাধনং সর্ব্বপ্রাণাদ্যাত্মকং লিঙ্গং তদারূঢ়ানি মায়য়া স্বশক্ত্যা ভ্রময়ন্নিতি সম্বন্ধঃ। হে অর্জ্জুন ! শুক্লবিশুদ্ধান্তঃকরণ। সেশ্বরোঽসীতি ভাবঃ। অত্রাহঙ্কারপূর্ব্বকং যঃ কর্ম্ম করোতি যশ্চ ঈশ্বরপরবশোঽহং করোমীতি বুদ্ধ্যা করোতি তয়োরত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদর্শ-

---

তাৎপর্য্য—ক্ষত্রিয়জাতিতে রজোগুণ অধিক থাকে, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ; সুতরাং অর্জ্জুন ; তুমি ক্ষত্রিয় কি না, তাই তোমাতে রজোগুণ অধিক আছে, তাহাতে কাম এবং ক্রোধ রহিয়াছে ; অতএব অত্যাচারী শত্রুগণের আক্রমণ দেখিলেই তোমার ক্রোধ জন্মিবে, তখন আর যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৫৯॥

অর্জ্জুন ! তুমি ভ্রমবশতঃ যে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ না, স্বভাবজাত তেজে এবং নিজের প্রাক্তন কর্ম্মে নিবদ্ধ ও অস্বতন্ত্র হইয়া তুমি তাহা অবশ্যই করিবে ॥৬০॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন ! তোমার ক্ষত্রিয়োচিত তেজ রহিয়াছে এবং আমি মনে করি—পূর্ব্বজন্মার্জিত যুদ্ধোপযোগী কর্ম্মও আছে ; সুতরাং তুমি কিছুতেই যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৬০॥

তমেব শরণং গচ্ছ সর্ব্বভাবেন ভারত ।।
তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্স্যসি শাশ্বতম্‌ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্‌ভ্রামণনিবৃত্তয়ে কিং ময়া কর্ত্তব্যমিত্যাহ—তমিতি। হে ভারত। ত্বম্‌, সর্ব্বভাবেন সর্ব্বপ্রকারেণ কায়বাঙ্‌মনশ্চেষ্টাভিঃ, তমীশ্বরমেব, শরণমাশ্রয়ম্‌, গচ্ছ প্রাপ্নুহি। তদা চ তস্য প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, পরামুত্তমাম্‌, শান্তিং কৃত্রিমপুরুষ ইব ইহামুত্র চ ভ্রামণনিবৃত্তিং সংসরণদুঃখাবসানমিতি যাবৎ, শাশ্বতং নিত্যম্‌, স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদঞ্চ প্রাপ্স্যসি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থৌ মন্ত্রৌ ভাষ্যে উদাহৃতঃ। অহশ্চ কৃষ্ণমহরর্জ্জুনঞ্চ বিবর্ত্তেতে রজসী বেদ্যাভিবিতি ভাবব্যাজার্থং অহশ্চ কৃষ্ণমহরর্জ্জুনং চেত্যাগ্নিমারুতস্য প্রতিপদিতি ব্রাহ্মণেন আগ্নিমারুতে শস্ত্রে বিনিযুক্তা প্রথমেয়মৃক্‌ যস্মিন্‌ দিবসে সোমঃ সূয়তে যাগার্থং তদেব জন্মসাফল্যাদিনং মুখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অন্যত্তু দিনমদিনমেব নিষ্ফলত্বাৎ। তথা চ স্মৃতিঃ—"দশভির্জ্জন্মভির্ব্বেদা আধানং শতজন্মভিঃ। সহস্রৈর্জ্জন্মভিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমর্হতি।" ইতি সোমযাগস্য দৌর্লভ্যং দর্শয়তি। তদয়মহঃশব্দঃ কালবচনোঽপি সৌম্যে কর্ম্মণি বর্ত্ততে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দৌ। তত্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্‌ অবিদুষা কৃতমপ্রকাশমিব ভবতি। তথাঽহরর্জ্জুনং স্বচ্ছং তদেব বিদুষা কৃতং প্রকাশরূপমিব ভবতি। তে এতে উভে অপি বিদ্বদবিদ্বৎকৃতে অহনী রজসী প্রবৃত্তিরূপত্বাৎ রজোগুণকার্য্যে অপি বেদ্যাভির্বিদ্যাভিঃ কর্ম্মাঙ্গাববদ্ধোপাসনারূপা বা পরমেশ্বরে সর্ব্বকর্ম্মার্পণরূপা বা অহঙ্করোমীত্যভিমানরূপা বা বিদ্যা বিজ্ঞানানি তাভির্বিবর্ত্তেতে বৈপরীত্যেন বর্ত্তেতে সোপাসনং কর্ম্ম শ্বেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বন্ধবিচ্ছেদহেতুঃ মূঢ়কৃতং কর্ম্ম কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বন্ধহেতুরিত্যর্থঃ। তদেবং ভগবান্‌ পার্থম্‌ অর্জ্জুনেতি সম্বোধয়ন্‌ এতস্য স্বচ্ছান্তঃকরণত্বদ্যোতনেন শুক্লে ধর্ম্মেঽধিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সর্ব্বভাবেন সর্ব্বাত্মনা শরণমাশ্রয়ং গচ্ছ প্রব্রজ তৎপ্রসাদাৎ তদনুগ্রহাৎ পরাং শান্তিম্‌ উপরতিং

বিশেষতঃ অর্জ্জুন। সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রারূঢ় কৃত্রিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তাম্বুতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্ত্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভরতনন্দন। তুমি সর্ব্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও। তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অনুগ্রহে পরম শান্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্রিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অনুগ্রহে বিশ্রাম লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অনুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে যাতায়াতের দুঃখনিবৃত্তি এবং বিষ্ণুর পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতং গুহ্যাদ্‌গুহ্যতরং ময়া।
বিমৃশ্যৈতদশেষেণ যথেচ্ছসি তথা কুরু ॥৬৩॥
সর্ব্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ।
ইষ্টোঽসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বগীতার্থমুপসংহরন্নাহ—ইতীতি। হে অর্জ্জুন। ময়া, ইতি এতদন্তম্, তে তব সমীপে, গুহ্যাৎ গোপনীয়াৎ কর্ম্মসন্ন্যাসাদপি, গুহ্যতরম্ আধিক্যেন গোপনীয়ং জ্ঞানম্, আখ্যাতমুক্তম্। অশেষেণ সাকল্যেন, এতৎ মদুক্তিজাতম্, বিমৃশ্য আলোচ্য, যথা ইচ্ছসি, তথা কুরু। ন পুনরবিমৃশ্য কামকারেণ কিমপি কুর্য্যা ইত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

অতিদুরূহগীতাশাস্ত্রার্থপর্য্যালোচনায়াং সামার্থ্যাভাবং সম্ভাব্য বাৎসল্যাতিরেকাৎ সংক্ষিপ্য ত্রিভিঃ সারমভিধাতুমাহ—সর্ব্বেতি। হে অর্জ্জুন। ভূয়ঃ পুনরপি, সর্ব্বেভ্যো মন্ত্রকর্ম্মসন্ন্যাস-জ্ঞানেভ্যো গুহ্যতমম্ অতিশয়েন গোপনীয়ম্, পরমমুত্তমং মে মম বচঃ শৃণু। ত্বং মে দৃঢ়মত্যন্তম্, ইষ্টঃ প্রিয়োঽসি, ততো হেতোঃ, তে তব সমীপে, ইতি ইত্থম্, হিতং হিতসাধকং বচো বক্ষ্যামি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাধিমিতি যাবৎ। তথা চ সূত্রম্—"সমাধিসিদ্ধিরীশ্বরপ্রণিধানা"দিতি। স্থানঞ্চ পরং বিষ্ণোঃ পদং মোক্ষং শাশ্বতং নিত্যং প্রাপ্স্যসি ॥৬২॥ সর্ব্বগীতার্থমুপসংহরতি—ইতীতি। ইতি এবম্প্রকারং তে তুভ্যং ময়া সর্ব্বজ্ঞেন পরমকারুণিকেন জ্ঞানম্ আখ্যাতম্। গুহ্যান্মন্ত্র-তন্ত্ররসায়নরূপাদ্‌গুহ্যতরম্ অতিশয়িতং রহস্যম্। এতদ্‌যথোক্তং শাস্ত্রার্থজাতং বিমৃশ্য সম্যগালোচ্য যথেচ্ছসি তথা কুরু ॥৬৩॥ এবং যথেষ্টকরণমভ্যনুজ্ঞায়াপ্যতিবাৎসল্যাৎ শ্লোকদ্বয়েনৈব কৃৎস্নং শাস্ত্রার্থমুপদেক্ষ্যংস্তদ্‌গ্রহণে ঐকাগ্র্যমস্য সম্পাদয়িতুমাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেভ্যো গুহ্যেভ্যঃ অতিশয়িতং গুহ্যং সর্ব্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ পুনরসকৃদুক্তমপি মে মম বচনং শৃণু পরমং পরমার্থবিষয়ত্বাৎ ন লোভান্নাপি ভয়াত্বাং বক্ষ্যামি কিং তর্হি মে মম ইষ্টোঽসি পরমাপ্তোঽসি ইতি হেতোঃ দৃঢ়ম্ অতিশয়িতং তে তব হিতং যতস্ততো বক্ষ্যামি। তব

অর্জ্জুন! আমি তোমার নিকট এই গোপনীয় হইতেও গোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিলাম; তুমি আমার এই বাক্য সকল বিশেষ বিবেচনা করিয়া যেমন ইচ্ছা কর, তেমনই কর ॥৬৩॥

তাৎপর্য্য—কর্ম্মসন্ন্যাসও গোপনীয়, আবার তাহা হইতেও অধিক গোপনীয় জ্ঞান। কেন না, অননুরাগী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, তাহারা অবজ্ঞা করিয়া ইহা পরিত্যাগ করে।৬৩॥

অর্জ্জুন! আবার সর্ব্বাপেক্ষা অধিক গোপনীয় আমার এই উত্তম বাক্য শ্রবণ কর। তুমি আমার অত্যন্ত প্রিয়; সেই জন্যই তোমার নিকটে এই হিতের কথা বলিব ॥৬৪॥

মন্মনা ভব মদ্ভক্তো মদ্যাজী মাং নমস্কুরু।
মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজানে প্রিয়োঽসি মে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

কিং তদিত্যাহ—দ্বাভ্যাং মন্মনা ইতি। হে অর্জ্জুন। ত্বম্, ময়ি পরমেশ্বরে মনো যস্য স মন্মনা ভব, মম ভক্তঃ প্রেমাতিরেকেণানুরক্তো ভব, মাং যষ্টুং পূজয়িতুং শীলং যস্যেতি স মদ্যাজী ভব, মাং নমস্কুরু চ। এবাঞ্চান্তমেন জ্ঞানোৎপত্ত্যা মামেব, এষ্যসি প্রাপ্স্যসি। ত্বং মে প্রিয়োঽসি ; অতস্তে সমীপে, ইদং সত্যং প্রতিজানে প্রতিজ্ঞাং করোমি। অত্রায়মাশয় উন্নেয়ঃ—কংসশিশুপালাদীনামপি ত্বয়ি মন আসীদিত্যাহ—মদ্ভক্ত ইতি। ননু ভক্তিশ্চাপি শক্যাভাবে দুষ্করেত্যাহ—মদ্যাজীতি। অথ পূজোপকরণাভাবে কথং পূজা স্যাদিত্যাহ মাং নমস্কুরু ইতি ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টত্বাৎ বিশ্বাসাশ্চ হিতত্বাত্তদ্বচনম্ আপ্তে ত্বয়ি অবশ্যং বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৪॥ তদেব গুহ্যতমং হিতমাহ—মন্মনা ইতি। অহং প্রত্যগাত্মানন্দৈকঘনঃ পরিপূর্ণস্তদাকারং মনো যস্য স মন্মনাঃ ভব। এতেন ব্রহ্মাত্মাভেদোঽপি সাক্ষাৎকরণীয় ইত্যুত্তরষট্কার্থ উক্তঃ। কথমেবংবিধা জ্ঞাননিষ্ঠা লভ্যতেঽত আহ—মদ্ভক্তো ভব। এতেন ভগবদুপাসনাত্মকো মধ্যমষট্কার্থ উক্তঃ। কথমল্পপুণ্যস্য ভক্তিরুদেস্যতীত্যত আহ—মদ্যাজী ভগবদর্থকর্ম্মকরণশীলো ভব। এতেন কর্ম্মপ্রধান আদ্যষট্কার্থো বিবৃতঃ। ননু যস্য ভগবদ্যাজিত্বং ন সম্ভবতি দারিদ্র্যাৎ দ্রব্যাভাবাদ্বা তস্য ভগবদ্ভক্তির্দৌর্লভ্যা ব্রহ্মাকারা চেতোবৃত্তির্দ্দুর্লভতরেত্যাশঙ্ক্যাহ—মাং নমস্কুরু। প্রাকৃতভক্তৈরেব প্রতিমাদৌ ভগবন্তং সর্ব্বোপচারসমর্পণেন নমস্কারাদিনা সম্যগারাধয়েত্যর্থঃ। তথা চাশ্বলায়নো নমস্কারস্যৈব যজ্ঞত্বমুদাহরতি—"যো নমসা স্বধ্বর ইতি যজ্ঞো বৈ নম ইতি হি ব্রাহ্মণং ভবতি" ইতি চ। এবমুক্তস্য সোপানত্রয়ারূঢস্য ফলমাহ—মামিতি। মামেব তৎপদার্থং সর্ব্বজগৎকারণং সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বশক্তিমথণ্ডৈকরসং ত্বম্ এষ্যসি প্রাপ্স্যসি বিম্ব ইব প্রতিবিম্বং ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্। অস্মিন্নর্থে শপথং করোতি—তে তব পুরঃ সত্যম্ অবাধিতার্থভূতং প্রতিজানে প্রতিজ্ঞাং করোমি মামেবৈষ্যসীতি। প্রিয়োঽসি মে যতস্ত্বং মে মম প্রিয়োঽসি অতঃ প্রতারণানর্হে ত্বয়ি সত্যমেবাহং ব্রবীমীত্যর্থঃ ॥৬৫॥ এবং

তাৎপর্য্য—মানুষ অত্যন্ত প্রিয় লোকের নিকট অত্যন্ত গোপনীয় কথা ও হিতের কথা বলিয়া থাকে ; তাই আমিও সেই রীতিরই অনুসরণ করিতেছি ॥৬৪॥

অর্জ্জুন। তুমি মদ্গতচিত্ত হও, আমার ভক্ত হও, আমাকে পূজা কর এবং আমাকে নমস্কাব কর; তাহা হইলে তুমি আমাকেই লাভ করিবে। অর্জ্জুন। তুমি আমাব প্রিয় বলিয়া তোমার নিকট এই সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—কংস এবং শিশুপালপ্রভৃতিও শত্রুভাবে মদ্গতচিত্ত ছিল, তাই আমার ভক্ত হওয়ার কথা বলিলাম। তা'র পর, আমার প্রতি দৃঢ় ভক্তি করা বড়ই দুষ্কর, এই জন্য আমাকে পূজা করিবার উপদেশ দিলাম; উপকরণ না পাওয়ায় পূজাও যদি করিতে না পার, তবে কায়িক, বাচনিক বা মানসিক নমস্কাব কর ॥৬৫॥

সর্ব্বধর্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ।
অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬॥

ভাবতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। হে অর্জ্জুন! সর্ব্বধর্ম্মান্ অগ্নিহোত্রাদীন্ বর্ণধর্ম্মান্ ব্রহ্মচর্য্যাদীনাশ্রমধর্ম্মান্ তীর্থস্নানাদীন্ সাধারণধর্ম্মান্ সম্ভাব্যমানানপরান্ ধর্ম্মাংশ্চ, পরিত্যজ্য সন্ন্যস্য, একমনন্যং মাং পরমাত্মানম্, শরণমাশ্রয়ম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি। অথ তথাত্বে নিত্যকর্ম্মপরিত্যাগাৎ প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যাহ—অহমিতি। অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো নিত্যকর্ম্মাকরণনিবন্ধনেভ্যঃ পঞ্চসূনাদিজনিতেভ্যশ্চ পাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি। মচ্ছরণপ্রাপ্তিরেব পাপমুক্তি-হেতুরিত্যাশয়ঃ। অতএব মা শুচঃ পাপনিমিত্তং শোকং মা কার্ষীঃ ॥৬৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

নমনযজনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যনিষ্ঠা উক্তা, যা পূর্ব্বং ধ্যানেনাত্মনি পশ্যন্তীত্যনেন শ্লোকেন দর্শিতা। ইদানীম্ অন্যে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রুত্বান্যেভ্য উপাসতে। তেঽপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাখ্যোক্তা। তামাহ—সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং বর্ণানামাশ্রমাণাং দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধর্ম্মানগ্নিহোত্রাদীন্ সুখদুঃখাদীংশ্চ ত্যক্ত্বা মামেকং সর্ব্বেশ্বরং সর্ব্বশক্তিং সোপাধিং নিরুপাধিং বাস্তবৈকরসমানন্দঘনং পরমাত্মানং শরণং শৃণাতি হিনস্ত্যবিদ্যাদীন্ ক্লেশাদীন্ শরণমাশ্রয়ঃ পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, মদেকশরণো ভবেত্যর্থঃ। অত্র অন্নং ভুক্ত্বৈব তৃপ্যতি ন তু জলমাত্রং পীত্বেতিবৎ হেতুত্বং ক্ত্বাপ্রত্যয়ার্থঃ। সর্ব্বধর্ম্ম-পরিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"অনাত্মদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহে" ইতি। এতস্য ভগবচ্ছরণীকরণস্য ফলমাহ—অহং ত্বেতি। অহং প্রত্যাগাত্মা সূর্য্যাদ্যন্তর্যামী নারায়ণঃ সকলপাপ্মবিনির্ম্মুক্তঃ সম্যগ্‌জ্ঞাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যঃ সঞ্চিতক্রিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ। তথা হি তত্ত্বজ্ঞানফলং পাপাস্পর্শঃ শোকতরণঞ্চ সর্ব্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রতিসিদ্ধম্, আদিত্যান্তর্বর্ত্তিনং নারায়ণং প্রকৃত্য ছান্দোগ্যে শ্রূয়তে—"স এষ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্য উদিত উদেতি হ বৈ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্যো য এবং বেদ। তরতি শোকমাত্মবিৎ তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমনুপশ্যত" ইতি। উদিতঃ ঊর্দ্ধমিতো গতঃ পাপান্যুৎক্রম্য গতো নিষ্পাপ ইতি শ্রুতিপদার্থঃ। বর্ণাশ্রমধর্ম্মসন্ন্যাস-পূর্ব্বকং ষষ্ঠাধ্যায়েনোক্তেন যোগেন দেহাদীনাং ধর্ম্মাংশ্চ ত্যক্ত্বা নির্ব্বিকল্পমাত্মানং সাক্ষাৎ

অর্জ্জুন! তুমি অন্য সমস্ত ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমার শরণা-গত হও; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব; তুমি শোক করিও না ॥৬৬॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ। এই ভগবানের শরণাগত হওয়ার বিবিধ প্রকার শ্রীমদ্ভাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত আছে ॥৬৬॥

(৬৬)...শুচঃ ত্বা—বা।

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায কদাচন।
ন চাশুশ্রূষবে বাচ্যং ন চ মাং যোঽভ্যসূয়তি ॥৬৭॥
য ইমং পরমং গুহ্যং মদ্ভক্তেষ্বভিধাস্যতি।
ভক্তিং ময়ি পরাং কৃত্বা মামেবৈষ্যত্যসংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্রং সমাপ্যেদানীমস্য সম্প্রদায়প্রবর্ত্তনে নিযমমুপদিশতি। ইদমিতি। হে অর্জ্জুন। ইদং গীতাশাস্ত্রম্‌, অতপস্কায় বৈধক্লেশমপ্যসহিষ্ণবে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্‌, তপস্বিনেঽপি সতে অভক্তায মদ্ভক্তিরহিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্‌, তপস্বিনে ভক্তায়াপি চ অশুশ্রূষবে পরিচর্য্যামকুর্ব্বতে জনায, কদাচন ন তে বাচ্যম্‌, কিঞ্চ যো জনো মামভ্যসূয়তি কপটিত্বস্বপ্রশংসিত্বাদিনা ময়ি দোষমারোপয়তি, তস্মৈ জনাযাপি কদাচন ন তে বাচ্যম্‌, সর্ব্বত্র নৈষ্ফল্যাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

সম্প্রদায়প্রবর্ত্তনে নিয়মমভিধাযেদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সম্প্রদায়ং প্রবর্ত্তয়িতুঃ ফলমভিধত্তে দ্বাভ্যাম্‌। য ইতি। যো জনঃ, স্বযমসংশয়ঃ পরব্রহ্মণি ময়ি মদুক্তৌ চ সন্দেহরহিতঃ সন্‌, ময়ি পরব্রহ্মণি, পরাং শ্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃত্বা চ, মদ্ভক্তেষু জনেষু মধ্যে, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্‌,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বতো ন কর্ম্মলেপ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন "জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্ম্মযোগেন যোগিনা"মিতি সাংখ্যযোগৌ দ্বিতীয়াধ্যায়ে দর্শিতাবুপসংহৃত্য বিদ্যাসম্প্রদায়বিধিমাহ— ইদমিতি। অতপস্কায তপ আলোচনং তদ্রহিতায অযত্নশীলায়েত্যর্থঃ। অভক্তায় শ্রদ্ধাহীনায় অশুশ্রূষবে গুরুসেবামকুর্ব্বতে মাং পরমাত্মানং যোঽভ্যসূয়তি মদীয়গুণাসহিষ্ণুতয়া ময়ি দোষারোপপরো ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধাদেতেষাং বিশেষণানামন্যতমাভাবেঽপি কদাচন মহত্যপি সঙ্কটে ইদং ন বাচ্যং নোপদেষ্টব্যম্‌। অত্র "বিদ্যা হ বৈ ব্রাহ্মণমাজগাম গোপায মা শেবধিষ্টেঽহমস্মি। অসূয়কাযানৃজবেঽযতায ন মা ব্রূয়া অবীর্য্যবতী তথা স্যাম্‌॥ যস্য দেবে পরা ভক্তির্যথা দেবে তথা গুরৌ। তস্যৈতে কথিতা হ্যর্থাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ॥" ইতি শ্রবণাদসূয়ারহিতায়ার্জ্জবোপেতাযাভ্যাসশীলায গুরুপরমেশ্বরারাধনপরায় চ এতদ্রহস্যং দেয়ং নান্যস্মৈ ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ এবং সম্প্রদায়বিধিমুক্ত্বা সম্প্রদায়কর্ত্তুঃ ফলমাহ—য ইদমিতি।

অর্জ্জুন! যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা শুশ্রূষাকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপর দোষারোপ করে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না ॥৬৭॥

তাৎপর্য্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরুর অশুশ্রূষাকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারাপ-কারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে ইহা নিষ্ফল হইযা যাইবে; কেন না, তাহারা ইহার কোন অনুষ্ঠানই করিবে না ॥৬৭॥

---

(৬৮) য ইদম্‌...রা।

ন চ তস্মান্মনুষ্যেষু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃত্তমঃ।
ভবিতা ন চ মে তস্মাদন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইমম্ আবয়োঃ সংবাদরূপং গ্রন্থম্, অভিধাস্যতি বক্ষ্যতি ব্যাখ্যাস্যতি; স জনঃ, মামেব, এষ্যতি ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ প্রাপ্স্যতি। তপস্যাশুশ্রূষাপেক্ষয়া ভক্তেরভ্যর্হিতত্বাত্তয়োরভাবে ভক্তিমাত্রে সত্যপি তস্মৈ গীতাশাস্ত্রং বক্তব্যমিতি দ্যোতয়িতুং মদ্ভক্তেষ্বিতি মাত্রমুক্তম্। ভক্তৌ সত্যামসূয়া তু ন স্যাদেবেতি তদনুক্তাবপি নাপপত্তিঃ ॥৬৮॥

অপি চাহ—নেতি। অপি চেতি চার্থঃ। মনুষ্যেষু মধ্যে কশ্চিদপি মনুষ্যঃ, তস্মাৎ মদ্ভক্তেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ সকাশাৎ, মে মম, প্রিয়কৃত্তমঃ অতিশয়েন প্রিয়কার্য্যকারী, নাস্তি। কিঞ্চ ভুবি, তস্মাৎ মদ্ভক্তেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ, অন্যো জনঃ মে প্রিয়তরো ন ভবিতা ন ভবিষ্যতি, চকারান্নাসীচ্চেত্যপি বোধ্যম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদং পরমং গুহ্যং যো ভক্তিহীনো মানপূজাদ্যর্থী সন্ মদ্ভক্তেষ্বভিধাস্যতি সোঽপি তত এব পুণ্যাম্ময়ি পরমেশ্বরে চিদেকরসে পরাং ভক্তিমদ্বৈতলক্ষণামুপাসনাং কৃত্বা তত্রাদরং প্রাপ্য তামনুষ্ঠায় চ মামেবৈষ্যতি মুক্তিং প্রাপ্স্যতীত্যর্থঃ। অসংশয়ঃ সংশয়োঽত্র নাস্তি। স্মর্য্যতে হি অজামিলাদীনাং ভক্তিগন্ধহীনানামপি পুত্রসঙ্কেতিতেন নারায়ণেতি নাম্না স্নেহবশাহ্বয়তাং তাবন্মাত্রতুষ্টেন ভগবতা সদ্গতির্দত্তা কিমু বক্তব্যং যো বাচা এতাবচ্ছাস্ত্ররহস্যং প্রতিপাদয়তি তস্য ভক্তিলাভাদিক্রমেণ কৃতকৃত্যত্বং ভবিষ্যতীতি ॥৬৮॥ ননু অশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্ব্বং ব্যর্থমিতি ত্বয়ৈবোক্তম্, কথমভক্তস্যাপ্যেতচ্ছাস্ত্রাভিধানতো ভক্ত্যাদিলাভঃ সম্ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি। তস্মাদেতচ্ছাস্ত্রপ্রবর্ত্তকাদন্যো মনুষ্যেষু মে মম প্রিয়কৃত্তমো ন চ কশ্চিদস্তি। ইয়মেব মম মহতী বাচিকী ভক্তিস্তাং কৃত্বা সোপানারোহক্রমেণ মে মম প্রিয়তরো ভবিতা ভবিষ্যতি।

আর যিনি নিজে আমার উপরে ও আমার এই সকল উক্তির উপরে নিঃসন্দেহ হইয়া এবং আমার উপরে পরম ভক্তি করিয়া আমার ভক্তগণের নিকটে এই পরম গোপনীয় গীতাগ্রন্থের ব্যাখ্যা করিবেন, তিনি আমাকেই লাভ করিবেন ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—ইহা বলিতে বলিতে তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইবে, তাহাতেই বক্তা মুক্তি লাভ করিবেন ॥৬৮॥

মনুষ্যমধ্যে কোন মনুষ্যই সেই গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয়কার্য্যকারী নাই, কিংবা পৃথিবীতে তাঁহা অপেক্ষা অপর কোন লোক আমার অধিক প্রীতিকারী হইবেন না, বা পূর্ব্বকালেও ছিলেন না ॥৬৯॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্র সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার; সুতরাং ইহার ব্যাখ্যা করিয়া যিনি আমার ভক্তদিগকে জ্ঞানী করিয়া তুলিবেন, তিনি আমার নিরতিশয়প্রীতিকারীই হইবেন ॥৬৯॥

অধ্যেষ্যতে চ য ইমং ধর্ম্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ।
জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহমিষ্টঃ স্যামিতি মে মতিঃ ॥৭০॥
শ্রদ্ধাবাননসূয়শ্চ শৃণুয়াদপি যো নরঃ।
সোঽপি মুক্তঃ শুভাল্লোঁকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্ম্মণাম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাখ্যাতুঃ ফলমুক্ত্বা পঠিতুঃ ফলমাহ—অধ্যেষ্যত ইতি। যো জনঃ, ইমম্, অবয়োস্তব মম চ, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্, সংবাদং সমালাপরূপং গ্রন্থম্, অধ্যেষ্যতে পঠিষ্যতি চ; তেনাপি জনেন, অহং পরমেশ্বরঃ, জ্ঞানযজ্ঞেন "শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্‌যজ্ঞাজ্‌জ্ঞানযজ্ঞঃ পরন্তপ।" ইতি চতুর্থাধ্যায়োক্তেন জ্ঞানাত্মকযজ্ঞেন, ইষ্টঃ পূজিতঃ স্যাং ভবেয়ম্, ইতি মে মতির্নিশ্চয়ঃ। সম্বোধনপদার্থমবুধ্যমানেনাপি শিশুনা সম্বোধ্যমানা মাতা অন্যো বা যথা তত্রাগচ্ছতি, তথা শ্লোকার্থমবুধ্যমানেনাপি গীতাং পঠতা স্বভক্তিস্থত্রেণাকৃষ্যমাণোঽহং তত্রাগমিষ্যামি প্রসন্নশ্চ ভবিষ্যামীতি ভাবঃ। এবমেব শ্রীধরো মধুসূদনশ্চ। অচিরাদবশ্যমেব কশ্চিন্মহাত্মা ধর্ম্মাত্মাদেবাবয়োরিমং সংবাদং গ্রন্থরূপেণ পরিণময়িষ্যতীতি মত্বা 'অধ্যেষ্যতে চ' ইত্যুক্তম্ ॥৭০॥

ব্যাখ্যাতুঃ পঠিতুশ্চ ফলমভিধায়েদানীং শ্রোতুরপি ফলমভিধত্তে শ্রদ্ধাবানিতি। যো নরঃ শ্রদ্ধাবান্ অস্মিন্ গীতাশাস্ত্রে বিশ্বাসবান্, অনসূয়শ্চ অস্মিন্ দোষারোপরহিতশ্চ সন্, আবয়োরেতৎ সংবাদবিষয়কং গ্রন্থম্, শৃণুয়াদপি, সোঽপি নরঃ, সর্ব্বেভ্য এব পাপেভ্যো মুক্তঃ সন্, পুণ্যকর্ম্মণাম্ অশ্বমেধাদ্যনুষ্ঠানেন পুণ্যকারিণং প্রাপ্যানিতি শেষঃ, শুভান্ লোকান্ স্বর্গান্ প্রাপ্নুয়াৎ, এতচ্ছ্রবণেনাপি মহাপুণ্যজননাদিত্যাশয়ঃ। অত্রাপি পূর্ব্ববদেবার্থমবুধ্যমানস্যাপি শ্রবণে ফলং ভবতীতি বোধ্যম্ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

"অনিচ্ছয়াপি সংস্পৃষ্টো দহত্যেব হি পাবকঃ" ইতি। ন চ ভুবি এতস্মাদন্যৎপরমার্থসাধনমস্তীতি ভাবঃ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৬৯॥ অধ্যাপকস্য ফলমুক্ত্বাধ্যেতুঃ ফলমাহ—অধ্যেষ্যতে চেতি। জ্ঞানযজ্ঞেন নির্ব্বিকল্পসমাধিনা ইষ্টঃ পূজিতঃ স হি ধর্ম্মমেঘনামা পুষ্কলপুণ্যবৃষ্টিকরস্তদ্বদেতস্য শাস্ত্রস্যাধ্যয়নমপীত্যর্থঃ। ইতি মে মম সর্ব্বেশ্বরস্য মতিঃ, তেনাত্র স্তুতিমাত্রমেতদিতি ন মন্তব্যং কিন্তু ভূতার্থবাদ এবায়মিতি ভাবঃ ॥৭০॥ প্রবক্তুরধ্যেতুশ্চ ফলমুক্ত্বা শ্রোতুরপি ফলমাহ—শ্রদ্ধাবানিতি। শৃণুয়াদপি অক্ষরশ্রবণং কুর্য্যাদপি কিমু বক্তব্যমাদরেণার্থগ্রহণং যঃ কুর্য্যাৎ স উক্তং ফলং প্রাপ্নুয়াদিতি। স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ। তথা চোক্তং শ্রীভাগবতে—"বাসুদেবকথাপ্রশ্নঃ পুরুষাংস্ত্রীন্ পুনাতি হি। বক্তারং পৃচ্ছকং শ্রোতৃংস্তৎপাদ-

---

তা'র পর, যিনি আমাদের এই ধর্ম্মসঙ্গত সংবাদগ্রন্থ পাঠ করিবেন, তিনি জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা আমার পূজাই করিবেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৭০॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা ভগবানের পূজা করিলে যেরূপ পুণ্য হয়, এই গীতাগ্রন্থ পাঠ করিলেও সেইরূপ পুণ্য হয় ॥৭০॥

কচ্চিদেতচ্ছ্রুতং পার্থ! ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা।
কচ্চিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয়! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্যাববোধপর্য্যন্তং গুরুণোপদেষ্টব্য ইতি গুরুসম্প্রদায়নিয়মাদর্জ্জুনস্যাপি তদববোধাভাবে পুনরপ্যুপদেষ্টব্য ইত্যাশয়েন পৃচ্ছতি কচ্চিদিতি। হে পার্থ। ত্বয়া, একাগ্রেণ মদুক্তিজাতে অবহিতেন চেতসা, এতন্মদুক্তিজাতম্, শ্রুতং শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্চিৎ কিমিতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। তথা হে ধনঞ্জয়! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাত্মনি ভীষ্মশরীরাদাবাত্মবুদ্ধিঃ অক্ষত্রিয়ধর্মতয়া অকর্ত্তব্যে ভিক্ষাদৌ কর্ত্তব্যবুদ্ধিশ্চ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্ত্যং স্বকর্ত্তব্যে যুদ্ধে অকর্ত্তব্যত্বেচ্ছেতি যাবৎ সঃ, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষেণ সাকল্যেন নাশং প্রাপ্তঃ কচ্চিৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা॥" ইতি॥৭১॥ সর্ব্বান্তর্যামী সর্ব্বজ্ঞোঽপি ভগবাল্লোঁকশিক্ষার্থং শিষ্যস্য জ্ঞানং জাতং ন বেত্তি পৃচ্ছতি, অন্যথা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেত্য উপদেশং কৃতবতা ঋভুণা নিদাঘ ইব ময়ায়ং শতকৃত্বোঽপ্যুপদেশেন কৃতার্থঃ কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েনাহ—কচ্চিদিতি। কচ্চিদিতি কামপ্রবেদনে। হে পার্থ। এতত্ত্বয়া একাগ্রেণ চেতসা শ্রোতব্যং শব্দতোঽর্থশ্চ বোদ্ধব্যমিতি মম কামোঽস্তি তত্ত্বাং পৃচ্ছামি কিমিদং ত্বয়া শ্রুতমিতি। শ্রুতবতোঽপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহা বিপর্য্যয়ঃ অনাত্মন্যাত্মধীরূপঃ স্বধর্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপ ইতি স দ্বিবিধোঽপি নষ্টঃ

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপর দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—এই গীতা শ্রবণেও ভগবানের উপর অচলা ভক্তি জন্মে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয়; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন। এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিশু সম্বোধনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া সম্বোধন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন। একথা শ্রীধরস্বামী এবং মধুসূদনসরস্বতীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

"অর্জ্জুন! তুমি একাগ্র চিত্তে আমার এই কথাগুলি শুনিয়াছ ত? ধনঞ্জয়! তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত?" ॥৭২॥

তাৎপর্য্য—অর্জ্জুন। গুরুসম্প্রদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্য যে পর্য্যন্ত বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরুর বলিতে হইবে; সুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আবারও বলি। আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মপ্রভৃতির শরীরের উপরে তোমার আত্মবুদ্ধিরূপ ভ্রম এবং

অর্জ্জুন উবাচ।

নষ্টো মোহঃ স্মৃতির্লব্ধা ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত।।
স্থিতোঽস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ইত্যহং বাসুদেবস্য পার্থস্য চ মহাত্মনঃ।
সংবাদমিমমশ্রৌষমদ্ভুতং লোমহর্ষণম্ ॥৭৪॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রবণেন স্বচুক্তিজাতত্ত্বাববোধাৎ পুনরুপদেশাপেক্ষা নাস্তীতি জ্ঞাপয়িতুমর্জ্জুন উবাচ—নষ্ট ইতি। হে অচ্যুত! আত্মনো জগদ্গুরুত্বধর্মাদভ্রষ্ট! তব প্রসাদাদীদৃশোপদেশদানরূপা-দনুগ্রহাৎ, প্রাগুক্তরূপো মম মোহো নষ্টঃ, ময়া, আত্মনঃ ক্ষত্রিয়তয়া যুদ্ধস্যৈব কর্ত্তব্যতাযাঃ স্মৃতিশ্চ লব্ধা। গতস্তিরোহিতঃ সন্দেহঃ ভীষ্মাদিদেহ এব তত্তদাত্মা ন বা যুদ্ধং মে কর্ত্তব্যং ন বা ইত্যাদিসংশয়ো যস্য স তাদৃশঃ সন্, স্থিতঃ অস্মি। অতএব ইতঃ প্রভৃতি যাবজ্জীবং তে বচনং করিষ্যে ত্বদাজ্ঞাং পালয়িষ্যে ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কচ্চিৎ। মচ্ছ্রমসাফল্যমিচ্ছুস্তামহং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৭২॥ এবং পৃষ্টঃ স্বস্য কৃতকৃত্যতাং জ্ঞাপয়ন্নর্জ্জুন উবাচ—নষ্টো মোহ ইতি। মোহঃ পূর্ব্বোক্তো দ্বিবিধোঽপি নষ্টঃ। স্মৃতিরয়-মহমস্মি পরং ব্রহ্মেত্যাত্মানুসন্ধানরূপা আত্মতত্ত্ববিষয়া লব্ধা। যস্যা লাভেন সর্ব্বহৃদয়গ্রন্থীনাং যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বত ইত্যত্রোদাহৃতানাং চিজ্জড়ৈক্যভ্রমপ্রভবাণাং বিমোক্ষো ভবতি। তথা চ শ্রূয়তে—"স্মৃতিলম্ভে সর্ব্বগ্রন্থীনাং বিমোক্ষ" ইতি। ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত স্মৃতির্লব্ধেতি সম্বন্ধঃ। স্থিতোঽস্মি ত্বচ্ছাসনে ইতি শেষঃ। গতসন্দেহো নষ্টসন্দেহ ইত্যনেনানাত্মন্যাত্ম-ধীরূপো মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্। করিষ্যে বচনং তবেত্যনেন স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপো-ঽপি মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ ॥৭৩॥ সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ। ইদানীং কথাপ্রবন্ধমেবানুবর্ত্তয়ন্

কর্ত্তব্য যুদ্ধের উপরে অকর্ত্তব্যত্বজ্ঞানরূপ ভ্রম হওয়ায় 'যুদ্ধ করিব না' বলিয়া যে মোহ জন্মিয়াছিল, তাহা তিরোহিত হইযাছে ত? ॥৭২॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"কৃষ্ণ! তোমার অনুগ্রহে আমার সে মোহ তিরোহিত হইযাছে, আমি স্মৃতি লাভ কবিযাছি এবং আমার সন্দেহও গিয়াছে; অতএব আমি আজ হইতে যাবজ্জীবন তোমাব আদেশ পালন করিব" ॥৭৩॥

তাৎপর্য্য—মোহ কিরূপ, তাহা পূর্ব্বশ্লোকে বলা হইযাছে। 'আমি ক্ষত্রিয়, আমার যুদ্ধই কর্ত্তব্য' এই স্মৃতি আমার—তোমাব উপদেশে জন্মিয়াছে, অতএব অদ্য হইতে তোমার আদেশ পালন করিব, অর্থাৎ তোমার আদেশ হইলে এখনই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইব ॥৭৩॥

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবানিমং গুহ্যমহং পরম্।
যোগং যোগেশ্বরাৎ কৃষ্ণাৎ সাক্ষাৎ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

সকলাধ্যাত্মশাস্ত্রসারভূতাং কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদরূপাং গীতামনূদ্য প্রকৃতমনুসরন্ ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি। হে রাজন্! অহম্, মহাত্মনো বাসুদেবস্য পার্থস্য চ, ইতি ইত্থম্, অদ্ভুতম্ অশ্রুতপূর্ব্বত্বাদাশ্চর্য্যম্, অতএব লোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্, ইমং সংবাদমালাপম্, অশ্রৌষং শ্রুতবানস্মি ॥৭৪॥

ননু কৌরবশিবিরবর্ত্তী ত্বং বিশালসমরাঙ্গনমধ্যবর্ত্তিনোঃ কৃষ্ণার্জ্জুনযোরিমং সংবাদমতিদূরাৎ কথমশ্রৌষীরিত্যাহ—ব্যাসেতি। অহম্, ব্যাসস্য প্রসাদাৎ "কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্ব্বজ্ঞশ্চ ভবিষ্যতি" ইত্যাদিবরদানরূপানুগ্রহাৎ, স্বয়মাত্মনৈব, অর্জ্জুনান্তিকে কথয়তঃ, যোগেশ্বরাৎ ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তুঃ কৃষ্ণাৎ, পরমত্যন্তম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্, ইমং যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং ব্যাহারম্, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষমেব ন তু পরম্পরয়া, শ্রুতবান্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি। অদ্ভুতং চেতসো বিস্ময়করং রোমহর্ষং রোমাঞ্চোদ্ভেদজনকম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৭৪॥ কথময়ং ত্বয়া দূরস্থয়োরপি বাসুদেবার্জ্জুনয়োঃ সংবাদঃ শ্রুত ইত্যত আহ—ব্যাসপ্রসাদাদিতি। ভগবতা ব্যাসেন দিব্যং চক্ষুঃশ্রোত্রাদিকং মহ্যং দত্তং যেনাহং ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্টং বা সর্ব্বং করতলামলকবদ্বিজানামি। অতো ব্যাসপ্রসাদাদেতচ্ছাস্ত্রং পরং গুহ্যং গোপ্যম্ অহং শ্রুতবান্। যোগঞ্চ পশ্য মে যোগমৈশ্বরমিতি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকং প্রদর্শিতং বৈশ্বরূপ্যং তমপি দৃষ্টবানিতি শেষঃ। স্বয়ং কথয়ত ইত্যুক্তে "অস্য মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিত-মেতদ্যদৃগ্বেদ" ইতি শ্রুতেঃ স্বনিঃশ্বসিতং বেদং শিষ্যাচার্য্যপরম্পরয়া কথয়ত ইত্যায়াতি। তদর্থং সাক্ষাৎ কথয়ত ইতি সৃষ্ট্যাদৌ ব্রহ্মাণং প্রতীবেদানীমর্জ্জুনং প্রতি সাক্ষাৎ কথয়তঃ শ্রুতবানহমিত্যর্থঃ। তেন ভগবদনুগ্রহপাত্রতয়া ব্রহ্মণা সমত্বং স্বস্য দ্যোত্যতে। অত্র এতদ্‌যোগমিত্যভেদেনান্বয়ে তু গুহ্যপদাপেক্ষয়া এতদ্‌যোগমিতি পুন্নপুংসকলিঙ্গয়োরপি

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! (ধৃতরাষ্ট্র!) মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের এইরূপ অদ্ভুত ও লোমহর্ষণ এই সংবাদ আমি শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥৭৪॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন অনুসারে সঞ্জয় কৃষ্ণার্জ্জুনসংবাদরূপ গীতা বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, এখন তাহা সমাপ্ত হওয়ায় তিনি তৎকালীন নিজের অবস্থাই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বলিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

---

(৭৫)…এতদ্‌গুহ্যমহং পরম্—ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ।

রাজন্! সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য সংবাদমিমমদ্ভুতম্।
কেশবার্জ্জুনযোঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহুর্মুহুঃ॥৭৬॥
তচ্চ সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য রূপমত্যদ্ভুতং হরেঃ।
বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্! হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তেন চ কীদৃশী তবাবস্থা জাতেত্যাহ—রাজন্নিতি। হে রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র! অহম্, ইমমদ্ভুতম্, পুণ্যং শ্রবণেনাপি পুণ্যজনকম্, কেশবার্জ্জুনযোঃ সংবাদম্, সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য, মুহুর্মুহুঃ, হৃষ্যামি আনন্দিতো ভবামি, ভগবতঃ সাক্ষাচ্ছ্রবণাদেব॥৭৬॥

অপরং কিং জায়ত ইত্যাহ—তদিতি। হে রাজন্! তচ্চ, হরেঃ ভক্তানাং জন্মমরণক্লেশহরণকারিণঃ কৃষ্ণস্য, অত্যদ্ভুতম্, রূপং বিশ্বরূপম্, সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য স্থিতস্যেতি শেষঃ, মে মম, মহান্ বিস্ময়ো ভবতি; তথাহং পুনঃ পুনঃ হৃষ্যামি চ রোমাঞ্চিতদেহশ্চ ভবামি, বিস্ময়াতিশয়াদেবেতি ভাবঃ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সামানাধিকরণ্যং "শক্যঞ্চ যৎকিঞ্চিদন্নতাপি ক্ষুদুপহন্তু"মিত্যাদাবিব পূর্ব্বপ্রবৃত্তলিঙ্গসংস্কারপ্রাবল্যাদুত্তরত্র ভিন্নলিঙ্গবিশেষ্যলাভেঽপি পূর্ব্বসংস্কারো ন নিবর্ত্তত ইতি সামানাধিকরণ্যং বিলিঙ্গয়োরপি বক্তুং শক্যমিতি জ্ঞেয়ম্॥৭৫॥ কেশবার্জ্জুনসংবাদশ্রবণজং বিশ্বরূপাখ্যযোগদর্শনজনং চাহ্লাদং ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েনাহ—রাজন্নিতি। হে রাজন্! হে ধৃতরাষ্ট্র! পুণ্যং পুণ্যকরং পাপহরং চেত্যর্থাৎ। সংস্মৃত্য সংস্মৃত্যেতি সম্ভ্রমে দ্বিরুক্তিঃ। শেষং স্পষ্টার্থম্॥৭৬॥ তচ্চেতি। রূপং বিশ্বরূপম্ এতদ্দর্শনে হি ব্রহ্মাণমীশমিতি দেশতো বিপ্রকৃষ্টম্ "বক্ত্রাণি

যোগেশ্বর কৃষ্ণ নিজেই অর্জ্জুনের নিকট বলিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই পরম গোপনীয় এই মুক্তিজনক বাক্য সকল আমি বেদব্যাসের অনুগ্রহে শুনিয়াছিলাম॥৭৫॥

তাৎপর্য্য—এই ভীষ্মপর্ব্বেরই দ্বিতীয় অধ্যায়ে কথিত আছে—ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যুদ্ধের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবার জন্য বেদব্যাস সঞ্জয়কে দিব্য চক্ষু, দিব্য কর্ণ ও সর্ব্বজ্ঞতালাভের বর দিয়াছিলেন; তাহাতেই সঞ্জয় অতিদূর হইতেও এই কৃষ্ণার্জ্জুনের সংবাদ শুনিয়াছিলেন এবং বিশ্বরূপ দেখিয়াছিলেন॥৭৫॥

রাজা! আমি কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের অদ্ভুত এবং পুণ্যজনক এই সংবাদ স্মরণ করিয়া করিয়া মুহুর্মুহু আনন্দিত হইতেছি॥৭৬॥

তাৎপর্য্য—আমি সাধারণ মানুষ হইয়াও সাক্ষাৎ নারায়ণের মুখের এই সকল কথা শুনিতে পাওয়ায় অনবরত আনন্দিত হইতেছি॥৭৬॥

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্দ্ধরঃ।
তত্র শ্রীর্বিজয়ো ভূতির্ধ্রুবা নীতির্মতির্মম ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতা ॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সঞ্জয়ঃ স্বসম্ভাবনামাহ—যত্রেতি। যত্র যুধিষ্ঠিরপক্ষে, যোগেশ্বরো ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তা কৃষ্ণো বর্ত্ততে, যত্র চ যুধিষ্ঠিরপক্ষে, ধনুর্দ্ধরঃ অদ্বিতীয়ো ধনুর্যোদ্ধা, পার্থঃ পৃথায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্রঃ অর্জ্জুনস্তিষ্ঠতি, তত্র তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরপক্ষ এব, শ্রীর্বীরত্বসম্পৎ বর্ত্ততে, বিজয়ো বিশেষেণ জয়লাভশ্চ ভবেৎ, ভূতিঃ রাজ্যসম্পচ্চ, ধ্রুবা অবশ্যম্ভাবিনী, নীতির্ধর্ম্ম্যো ন্যায়শ্চ তিষ্ঠেৎ, ইতি মম মতিঃ সম্ভাবনা বর্ত্ততে। অতো ভীষ্মপতনেঽপ্যধুনৈব ত্বয়া সন্ধিঃ করণীয় ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে ত্বরমাণা বিশন্তী"তি কালতো ব্যবহিতং ভীষ্মাদিক্ষয়ঞ্চ করতলামলকবদ্দৃষ্টবান্। তচ্চ জগতো মিথ্যাত্বমন্তরেণ ন সম্ভবতীতি প্রতিপাদিতং বেদান্তকতকে—

"অতীতানাগতং বস্তু বীক্ষ্যতে করবিল্ববৎ।
যোগী সঙ্কল্পমাত্রোত্থমিতি শাস্ত্রেষু ডিণ্ডিমঃ ॥

মায়ায়াং সর্ব্বদা সর্ব্বং সর্ব্বাবস্থমিদং জগৎ।
অস্তীতি তদুপাধিশ্চিৎসার্ব্বাত্ম্যাৎ সর্ব্বমীক্ষতে ॥

আরম্ভপরিণামাভ্যাং স্বেন রূপেণ যন্ন সৎ।
অতীতানাগতং বস্তু যোগী তদ্বীক্ষতাং কথম্ ॥

সঙ্কল্পমাত্রভাতং বস্ত্বতীতাদি যদীষ্যতে।
নষ্টস্ত্রীদর্শনাভং তৎ স্যাদযোগিজ্ঞানমপ্রমা ॥

যোগিসঙ্কল্পমাত্রেণ তস্যোৎপত্তির্যদীষ্যতে।
ঈশসঙ্কল্পমাত্রেণ সর্ব্বোৎপত্তিস্তদেষ্যতাম্ ॥

আরম্ভে পরিণামে বা দেশকালাদ্যতিক্রমঃ।
নৈব দৃষ্টঃ ক্বচিৎ সোঽয়ং স্বপ্নমায়াদিষু স্ফুটঃ ॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীশঙ্করো যাং বিবৃতিং চকার
শ্রীশ্রীধরঃ শ্রীমধুসূদনশ্চ।
তত্তদ্বিরোধোঽত্র সতাং ক্ষমার্হো
যতুচ্যতে 'ভিন্নরুচির্হি লোকঃ' ॥১॥
পৌষে ত্রয়োবিংশদিনে প্রবর্ত্তিতা
জ্যৈষ্ঠে ত্রয়োবিংশদিনে সমাপিতা।
বর্ষদ্বয়ান্তর্গতমাসপঞ্চকে
বঙ্গানুবাদাদিযুতাঽসকৌ কৃতা ॥২॥
গীতাবিবৃতিরারব্ধা সপ্তেষষ্টেন্দুমে শকে।
সমাপ্তানুক্তিযুক্তাসৌ অষ্টেষষ্টেন্দুমে শকে ॥৩॥
রাজা কিলৈকং নব তৎসুতশ্চ
ব্রহ্মাগ্নীনাচষ্ট স সঞ্জয়শ্চ।
পার্থঃ শরাষ্টৌ যুগসপ্তবাণান্
কৃষ্ণশ্চ তৎ সপ্তশতী হি গীতা ॥৪॥ *

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভগবদ্গীতাযাং দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥
গীতায়াস্তু অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতায়া ভারতকৌমুদী।

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

যুগপদ্গৃহ্যেত কুম্ভো নানাদেশস্থযোগিভিঃ।
জলসূর্য্য ইবাস্মাভিস্তেনাসৌ কল্পিতঃ স্ফুটম্ ॥
যোগিভির্গৃহ্যমাণত্বাদ্ঘটঃ সর্ব্বত্র সর্ব্বদা।
সন্নেবাস্তীতি চেৎ কার্য্যং কথমীদৃগ্বিধং ভবেৎ ॥
ব্যাবৃত্তং হীয়তে কার্য্যং যুগপদ্ভিন্নদেশতা।
চেৎ কল্পনাং বিনাস্তেষ্টা দৃষ্টান্তস্তত্র নাস্তি বঃ ॥
তস্মান্নাণুভিরারব্ধভিত্তিবন্নাপি গব্যবৎ।
প্রকৃতেঃ পরিণামো বা জগৎ কিন্ত্বিন্দ্রজালবৎ ॥
সত্যং বদ্ধদৃশামিন্দ্রজালং বিশ্বং পরাগ্দৃশাম্।
অধিষ্ঠানাদৃতে শুদ্ধদৃশাং নাস্ত্যেব তদ্দ্বয়ম্ ॥" ইতি।

---

* ধৃতরাষ্ট্রঃ ১, দুর্য্যোধনঃ ৯, সঞ্জয়ঃ ৩১, অর্জ্জুনঃ ৮৫, কৃষ্ণঃ ৫৭৪ শ্লোকান্ আচষ্ট অব্রবীৎ।
সাকল্যেন — ১ + ৯ + ৩১ + ৮৫ + ৫৭৪ = ৭০০

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থো মূলশ্লোকঃ ॥৭৭॥ যস্মাদনন্তৈশ্বর্য্যো ভগবাংস্তদনুগৃহীতোঽনর্জ্জুনশ্চ যুধিষ্ঠিরপক্ষেঽস্তি অতস্ত্বয়া জয়াশা ন কার্য্যেত্যাহ—যত্রেতি। যত্র পক্ষে, ধ্রুবেতি সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। শ্রীর্দিব্যসভাদি-শোভা, বিজয়ঃ প্রসিদ্ধঃ, ভূতিরৈশ্বর্য্যং সর্ব্বনিষন্তৃত্বম্, নীতির্নিয়ন্তৃত্বম্, নীতির্ন্যয়শ্চ এতৎ সর্ব্বং তত্র তস্মিন্ পক্ষে ধ্রুবমিতি মম মতিঃ, অতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিরেব কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীযে গীতায়াম্ অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

—:*:—

আর, রাজা! কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য বিশ্বরূপ স্মরণ করিয়া করিয়া আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিতেছে এবং বার বার শরীর রোমাঞ্চিত হইতেছে ॥৭৭॥

তাৎপর্য্য—দেবতারাও সর্ব্বদা যে রূপ দেখিবার আকাঙ্ক্ষা করেন, অথচ দেখিতে পান না, আমি সাধারণ মানুষ হইয়া সেই বিশ্বরূপই দেখিতে পাইয়াছি; ইহা স্মরণ করিয়া করিয়া আমার অত্যন্ত বিস্ময় জন্মিতেছে, তাহাতেই শরীরে বার বার রোমাঞ্চ উৎপন্ন হইতেছে ॥৭৭॥

যে পক্ষে স্বয়ং যোগেশ্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন এবং যে পক্ষে অদ্বিতীয় ধনুর্যোদ্ধা অর্জ্জুন অবস্থান করিতেছেন, সেই পক্ষেই বীরত্বসম্পদ্ রহিয়াছে; সুতরাং সেই পক্ষেই বিশেষরূপে জয়লাভ হইবে, রাজ্যসম্পদ্‌ও সেই পক্ষেরই অবশ্যম্ভাবিনী এবং ধর্ম্মসঙ্গত নীতিও সেই পক্ষেই থাকিবে" ॥৭৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব রাজা! আপনার পক্ষের ভীষ্মের পতন হইয়া থাকিলেও এখনই পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করা আপনার উচিত ॥৭৮॥

—:*:—

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।*

তেতো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা বাণগাণ্ডীবধারিণম্ ।
পুনরেব মহানাদং ব্যস্বজন্ত মহাবথাঃ ॥১॥
পাণ্ডবাঃ স্বঞ্জয়াশ্চৈব যে চৈষামনুযায়িনঃ ।
প্রদধ্মুর্মুদিতাঃ শঙ্খান্ বীরাঃ সাগরসম্ভবান্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

অথ গীতাপ্রথমাধ্যাযে "এবমুক্ত্বার্জ্জুনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাবিশৎ। বিসৃজ্য সশংর চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥" ইত্যনেন স্বজনবধসম্ভাবনানিমিত্তকশোকাবসাদেন সশরচাপত্যাগপূর্ব্বক-মর্জ্জুনস্তোপবেশনমুক্তম্, তদবসরে চ সমরাঙ্গনমধ্যদেশে ত্যক্তসশরচাপমুপবিষ্টমর্জ্জুনমবলোক্য পাণ্ডবযোধাঃ কিমিতি সন্দিহানাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশবিরতা আসন্, পরঞ্চ ভগবতো গীতোপদেশেন বিগতমোহঃ "করিষ্যে বচনং তব" ইত্যভিধায় যুদ্ধায়ৈব ভগবানাদিশেদিতি সম্ভাবয়ন্নর্জ্জুনঃ পুনরপি সশরং চাপং গৃহ্নন্নুত্তস্থৌ, তদবলোক্য চ পাণ্ডবযোধাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশায় সিংহনাদমকুর্ব্বন্, তদেব সঞ্জয়ো ধৃতরাষ্ট্রায়োবাচ। তত ইতি। ততো ধনঞ্জযস্তৈবোত্থানাৎ পরম্, পাণ্ডবপক্ষীয়া মহাবথাঃ, ধনঞ্জয়ম্, বাণগাণ্ডীবধারিণং দৃষ্ট্বা, পুনরেব মহানাদং সিংহনাদম্, ব্যস্বজন্ত উৎসাহ-প্রকাশায়াকুর্ব্বন্ ॥১॥

পাণ্ডবা ইতি। সাগরসম্ভবান্, অতএব বিশালধ্বনীনিত্যাশযঃ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"তাহাব পব পাণ্ডবপক্ষীয় মহাবথেরা অর্জ্জুনকে উত্থিত এবং বাণগাণ্ডীবধারী দর্শন কবিযা পুনরায় মহাসিংহনাদ কবিলেন ॥১॥

পাণ্ডবগণ, স্বঞ্জয়গণ এবং যাঁহারা উঁহাদেব অনুগামী ছিলেন, সেই বীরেরা আনন্দিত হইয়া সমুদ্রজাত শঙ্খসমূহের ধ্বনি করিলেন ॥২॥

---

* ইতঃ পূর্ব্বম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ। গীতা সুগীতা কর্ত্তব্যা কিমন্যৈঃ শাস্ত্রবিস্তরৈঃ (শাস্ত্রসংগ্রহৈঃ)। যা স্বয়ং পদ্মনাভস্য মুখপদ্মাদ্বিনির্গতা ॥ সর্ব্বশাস্ত্রময়ী গীতা সর্ব্বদেবময়ো হরিঃ। সর্ব্বতীর্থময়ী গঙ্গা সর্ব্ববেদমযো মনুঃ ॥ গীতা গঙ্গা চ গায়ত্রী গোবিন্দেতি হৃদি স্থিতে। চতুর্গকারসংযুক্তে পুনর্জ্জন্ম ন বিদ্যতে ॥ ষট্শতানি সবিংশানি শ্লোকানাং প্রাহ কেশবঃ। অর্জ্জুনঃ সপ্তপঞ্চাশৎ সপ্তষষ্টিস্তু সঞ্জযঃ। ধৃতরাষ্ট্রঃ শ্লোকমেকং গীতায়া মানমুচ্যতে ॥ ভারতামৃতসর্ব্বস্ব-গীতায়া মথিতস্য চ। সারমুদ্ধৃত্য কৃষ্ণেন অর্জ্জুনস্য মুখে হুতম্ ॥' ইমে পঞ্চ শ্লোকাঃ বা নি রা অধিকাঃ (প্রক্ষিপ্তাঃ), শঙ্করশ্রীধরাভ্যাং গীতায়াং সপ্তশতশ্লোকমাত্রোল্লেখাৎ অত্র তু তদধিকগণনাৎ নীলকণ্ঠেন গৌডীয়পুস্তকে এতৎপঞ্চশ্লোকাদর্শনাৎ অস্মৎপিতামহাদিপুস্তকেষু চাস্মাভিরপ্যেতৎ-পঞ্চশ্লোকালাভাৎ।

তথা ভের্য্যশ্চ পেশ্যশ্চ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ।
সহসৈবাভ্যহন্যন্ত স শব্দস্তুমুলোঽভবৎ ॥৩॥
অথ দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ পিতরশ্চ জনেশ্বর ! ।
সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ সমীয়ুস্তে দিদৃক্ষযা ॥৪॥
ঋষয়শ্চ মহাভাগাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্।
সমীয়ুস্তত্র সহিতা দ্রষ্টুং তদ্বৈশসং মহৎ ॥৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় সুসমুদ্যতে।
তে সেনে সাগরপ্রখ্যে মুহুঃ প্রচলিতে নৃপ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পেশ্যাদয়স্তদানীন্তনা বাদ্যবিশেষাঃ। অভ্যহন্যন্ত অবাদ্যন্ত ॥৩॥
অথেতি। সমীয়ুঃ তত্রাজগ্মুঃ, দিদৃক্ষয়া যুদ্ধদর্শনেচ্ছযা ॥৪॥
ঋষয ইতি। পুরস্কৃত্য অগ্রগামীকৃত্য, শতক্রতুমিন্দ্রম্। বৈশসং মারীম্ ॥৫॥
তত ইতি। দৃষ্ট্বা তৎকালীনং স্বকর্ত্তব্যমবাধারযদিতি শেষঃ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

"গীতা সুগীতা কর্ত্তব্যা" ইত্যাদযঃ সার্দ্ধাঃ পঞ্চ শ্লোকা গৌডৈর্ন পঠ্যন্তে। এবং গীতান্তে মন্মনা ভবেত্যাদিনা নিষ্কামানামাত্মনিষ্ঠানামেবৈশ্বসীত্যাত্মপ্রাপ্তিশ্চ তৎফলভূতা দর্শিতা সকামানাং ত্বর্থাধীনা কামসিদ্ধিঃ। অর্থশ্চ সতামপি পাণ্ডবানামিব গুরুবধানুতাদ্যাশ্রয়েণৈব সিধ্যতি, সোঽপি বলবদনুগ্রহাৎ। অন্যেষান্তু কৌরবাণামিব সাধ্যমানো নিরন্বয়োচ্ছেদায ভবতীতি দর্শযিষ্যন্ যুদ্ধপ্রধানং গ্রন্থং সৌপ্তিকপর্ব্বান্তমারভতেঽর্থস্যানর্থহেতুত্বং বিবরীতুং—ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বেতি। ততঃ অর্জ্জুনস্য "কবিষ্যে বচনং তবে"ত্যেবংরূপপ্রতিজ্ঞা-

---

আর সেই সময়েই ভেরী, পেশী, ক্রকচ ও গোবিষাণ বাজিয়া উঠিল, তখন সেই শব্দ তুমুল হইয়া পড়িল ॥৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছায় সেস্থানে আগমন করিলেন ॥৪॥

এবং মহাত্মা ঋষিরাও দেবরাজ ইন্দ্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্য সম্মিলিত হইয়া সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির সমুদ্রতুল্য উভয় সৈন্যকে যুদ্ধের নিমিত্ত সমুদ্যত ও অনবরত অগ্রসর হইবার জন্য আগ্রহান্বিত দেখিযা মনে মনে তৎকালীন নিজ কর্ত্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

---

(৩)…ততো ভের্য্যশ্চ—বা নি। (৪) তথা দেবাঃ—বা নি। (৬)…যুদ্ধায় সমবস্থিতে …বা নি।

বিমুচ্য কবচং বীরো নিক্ষিপ্য চ বরায়ুধম্।
অবরুহ্য রথাত্তূর্ণং পদ্ভ্যামেব কৃতাঞ্জলিঃ ॥৭॥
পিতামহমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
বাগ্‌যতঃ প্রযযৌ ধীরঃ প্রাঙ্‌মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
তং প্রয়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
অবতীর্য্য রথাত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ সহিতোঽন্বগাৎ ॥৯॥
বাসুদেবশ্চ তং রাজন্! পৃষ্ঠতোঽনুজগাম হ।
যথামুখ্যঞ্চ রাজানস্তং সমাজগ্মুরুৎসুকাঃ ॥১০॥
অর্জ্জুন উবাচ।
কিং তে ব্যবসিতং রাজন্! যদস্মানপহায় বৈ।
পদ্ভ্যামেব প্রয়াতোঽসি প্রাঙ্‌মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুচ্যেতি। বরায়ুধম্ উত্তমং ধনুঃ। বাগ্‌যতো নীরবঃ, ধীরো ধৈর্য্যবান্ ॥৭—৮॥
তমিতি। অন্বগাৎ যুধিষ্ঠিরমেবানুগতবান্ ॥৯॥
বাসুদেব ইতি। মুখ্যং প্রধানমনতিক্রম্যেতি যথামুখ্যম্ ॥১০॥
কিমিতি। তে ত্বয়া, ব্যবসিতমভিপ্রেতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্তরং ধনঞ্জয়ং যুদ্ধার্থং সন্নদ্ধং দৃষ্ট্বেত্যর্থঃ ॥১—২॥ ভের্য্যো বৃহত্যো ঢক্কাঃ। পেশ্যঃ কাহলাঃ। ক্রকচা জয়মঙ্গলাঃ। গোবিষাণিকা গবাদিশৃঙ্গাণি। সহসা যুগপদেব অভ্যহন্যন্ত অবাদ্যন্ত ॥৩—৬॥ বরায়ুধং ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, অবরুহ্য অবতীর্য্য ॥৭—৮॥ যেন বিজয়াখ্যেন

তখন ধর্ম্মরাজ বীর যুধিষ্ঠির কবচ খুলিয়া রাখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া, রথ হইতে সত্বর অবতীর্ণ, কৃতাঞ্জলি, মৌনী, ধৈর্য্যশীল ও পূর্ব্বমুখ হইয়া, ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া শত্রুসৈন্যের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

তাঁহাকে গমন করিতে দেখিয়া কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন সত্বর রথ হইতে অবতরণ করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা! সেই সময়ে কৃষ্ণও তাঁহার পিছনে চলিলেন এবং প্রধান প্রধান রাজারাও উৎকণ্ঠিত হইয়া তাঁহার অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

---

(৮)…প্রযযৌ যেন—পি বা ব রা। (৯)…অন্বয়াৎ—নি। (১০) বাসুদেবশ্চ ভগবান্ —নি রা।

ভীমসেন উবাচ।

ক্ব গমিষ্যসি রাজেন্দ্র! নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ।
দংশিতেষ্বরিসৈন্যেষু ভ্রাতৄনুৎসৃজ্য পার্থিব! ॥১২॥

নকুল উবাচ।

এবং গতে ত্বয়ি জ্যেষ্ঠে মম ভ্রাতরি ভারত!।
ভীর্মে দুনোতি হৃদয়ং ব্রূহি গন্তা ভবান্ ক্ব নু ॥১৩॥

সহদেব উবাচ।

অস্মিন্ রণসমূহে বৈ বর্ত্তমানে মহাভয়ে।
যোদ্ধব্যে ক্ব নু গন্তাসি শত্রূনভিমুখো নৃপ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

এবমাভাষ্যমাণোঽপি ভ্রাতৃভিঃ কুরুনন্দন!।
নোবাচ বাগ্‌যতঃ কিঞ্চিদ্‌গচ্ছত্যেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি। নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ত্যক্তবর্ম্মাস্ত্রঃ। দংশিতেষু সন্নদ্ধেষু সৎসু ॥১২॥
এবমিতি। গতে শত্রূন্ প্রতি প্রস্থিতে। ভীঃ ত্বত্তঃ সম্ভাব্যমানানুনয়ভয়ম্ ॥১৩॥
অস্মিন্নিতি। রণসমূহে বহুভিঃ করিষ্যমাণেষু বহুষু রণেষু ॥১৪॥
এবমিতি। বাগ্‌যতো মৌনী, রণদেবতাধ্যাননিরতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

তখন অর্জ্জুন বলিলেন—"রাজা! আপনার অভিপ্রায়টা কি? আপনি যে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্ব্বমুখ হইয়া শত্রুসৈন্যের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন" ॥১১॥

ভীমসেন বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! শত্রুসৈন্য যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত রহিয়াছে, এই অবস্থায় আপনি কবচ ও অস্ত্র ফেলিয়া ভ্রাতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া একাকী কোথায় যাইবেন?" ॥১২॥

নকুল কহিলেন—"ভরতনন্দন! আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া এই-ভাবে শত্রুগণের দিকে গমন করিতেছেন বলিয়া ভয়ে আমার হৃদয় সন্তপ্ত হইতেছে; অতএব বলুন—আপনি কোথায় যাইবেন?" ॥১৩॥

সহদেব বলিলেন—"রাজা! অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধসমূহ এই উপস্থিত হইল বলিয়া; এ অবস্থায় আপনার যুদ্ধই কর্ত্তব্য, তথাপি আপনি শত্রুগণের দিকে কোথায় গমন করিবেন?" ॥১৪॥

---

(১৪)…উৎসৃজ্য ক্ব নু গন্তাসি—নি দ।

তানুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো বাসুদেবো মহামনাঃ।
অভিপ্রায়োঽস্য বিজ্ঞাতো ময়েতি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
এষ ভীষ্মং তথা দ্রোণং গৌতমং শল্যমেব চ।
অনুমান্য গুরূন্ সর্ব্বান্ যোৎস্যতে সহ শত্রুভিঃ ॥১৭॥
শ্রূয়তে হি পুরাকল্পে গুরূননুমান্য যঃ।
যুধ্যতে স ভবেদ্ব্যক্তমপধ্যাতো মহত্তরৈঃ ॥১৮॥
অনুমান্য যথাশাস্ত্রং যস্তু যুধ্যেন্মহত্তরৈঃ।
ধ্রুবস্তস্য জয়ো যুদ্ধে ভবেদিতি মতির্মম ॥১৯॥
এবং ব্রুবতি কৃষ্ণে তু ধার্ত্তরাষ্ট্রচমূং প্রতি।
হাহাকারো মহানাসীন্নিঃশব্দাস্ত্বপরেঽভবন্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

তানিতি। বিজ্ঞাতঃ অনুমানাদবগতঃ ॥১৬॥
এষ ইতি। এষ যুধিষ্ঠিরঃ। গৌতমং কৃপম্। অনুমান্য সম্মান্য ॥১৭॥
শ্রূয়ত ইতি। পুরাকল্পে প্রাচীনযুদ্ধশাস্ত্রে। ব্যক্তং ধ্রুবম্, অপধ্যাতোঽভিশপ্তঃ ॥১৮॥
অন্বিতি। মহত্তরৈর্গুরুজনৈঃ সহ। ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১৯॥
এবমিতি। হাহাকারঃ যুধিষ্ঠিরস্য শিষ্টাচারেণ তস্যৈব জয়সম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োজনেন স্বযং যুধিষ্ঠিবঃ সংগ্রামে দৃঢবুদ্ধিস্তৎসিদ্ধ্যর্থম্ অভিপ্রেক্ষ্য আলোচ্য প্রথমং পিতামহং প্রতি প্রযযৌ রিপুবাহিনীং প্রবিশ্যেতি শেষঃ ॥৯—১৬॥ গৌতমং কৃপম্ ॥১৭॥ পুরাকল্পে

সঞ্জয় কহিলেন—"কুরুনন্দন! ভ্রাতারা এইরূপ বলিতে লাগিলেও মৌনী যুধিষ্ঠির কিছুই বলিলেন না, যাইতেই লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবুদ্ধি ও উদাবচেতা কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদিগকে বলিলেন—"আমি উঁহার অভিপ্রায় বুঝিয়াছি ॥১৬॥

ইনি—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি সকল গুরুজনকে সম্মান প্রদর্শন করিয়া পরে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

প্রাচীন যুদ্ধশাস্ত্রে শুনিতে পাই—যে লোক গুরুজনের সম্মান না করিয়া যুদ্ধ করে, সে লোক গুরুজনকর্তৃক অভিশপ্ত হয ॥১৮॥

আব, যে লোক শাস্ত্রানুসারে গুরুজনেব সম্মান করিয়া পরে তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করে, তাহার নিশ্চযই জয় হয। আমারও এইরূপই ধাবণা" ॥১৯॥

---

(১৭)···যোৎস্যতে পার্থিবোঽরিভিঃ—নি রা।

দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং দূরাদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সৈনিকাঃ।
মিথঃ সঙ্কথয়াঞ্চক্রুরেষো হি কুলপাংসনঃ ॥২১॥
ব্যক্তং ভীত ইহাভ্যেতি রাজাসৌ ভীষ্মমন্তিকম্।
যুধিষ্ঠিরঃ সসোদর্য্যঃ শরণার্থং প্রযাচকঃ ॥২২॥
ধনঞ্জয়ে কথং নাথে পাণ্ডুপুত্রে বৃকোদরে।
নকুলে সহদেবে চ ভীতোঽভ্যেতি চ পাণ্ডবঃ ॥২৩॥
ন নূনং ক্ষত্রিয়কুলে জাতোঽয়ং প্রথিতে ভুবি।
যথাস্য হৃদয়ং ভীতমল্পসত্ত্বস্য সংযুগে ॥২৪॥
ততস্তে সৈনিকাঃ সর্ব্বে প্রশংসন্তি স্ম কৌরবান্।
হৃষ্টাঃ সুমনসো ভূত্বা চেলানি দুধুবুঃ পৃথক্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। মিথঃ পরস্পরম্। এষ ইতি বিসর্গলোপাভাবঃ আর্ষঃ ॥২১॥

ব্যক্তমিতি। অন্তিকমস্মাকমন্তিকস্থম্। সসোদর্য্যঃ ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২২॥

ধনঞ্জয় ইতি। নাথে রক্ষকে সতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

নেতি। যথা যতঃ। অল্পসত্ত্বস্য অল্পবলস্য, সংযুগে যুদ্ধে। "সমাভাষ্য প্রহর্ত্তব্যং ন বিশ্বস্তে ন বিহ্বলে" ইতি প্রথমকৃতযুদ্ধনিয়মাৎ সৈনিকা যুধিষ্ঠিরং ন প্রজহ্রুঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ তথা গন্তুমিয়েষ, ভীষ্মনিয়মিতত্বাচ্চিরাত্যাচারী দুর্য্যোধনোঽপি চ তদানীং নিষ্ক্রিয় এবাসীৎ ॥২৪॥

তত ইতি। প্রশংসন্তি স্ম, যুধিষ্ঠিরানুনয়েন বিনা যুদ্ধং জয়লাভসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ। সুমনসো নির্বৈরচিত্তাঃ, চেলানি বসনানি, দুধুবুঃ কম্পয়ামাসুঃ, হর্ষাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধনসৈন্যের কতক অংশে গুরুতর হাহাকার উঠিল এবং অপর অংশ নীরব রহিল ॥২০॥

দুর্য্যোধনের সৈন্যেরা দূর হইতে যুধিষ্ঠিরকে আসিতে দেখিয়া পরস্পর এইরূপ আলোচনা করিতে লাগিল—'এটা কুরুকুলের অধম ॥২১॥

কারণ, ঐ রাজা যুধিষ্ঠিরটা নিশ্চয়ই ভীত হইয়া শরণাগত হইবার জন্য ভ্রাতাদের সহিত আমাদের নিকটবর্ত্তী ভীষ্মের নিকটে আসিতেছে ॥২২॥

ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব রক্ষক থাকিতে এ যুধিষ্ঠিরটা ভীত হইয়া আসিতেছে কেন? ॥২৩॥

নিশ্চয়ই এটা জগৎপ্রসিদ্ধ ক্ষত্রিয়বংশে জন্ম গ্রহণ করে নাই। যে হেতু এই দুর্ব্বল লোকটার মন যুদ্ধে ভীত হইয়াছে' ॥২৪॥

(২১) দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং ক্রূরাঃ—পি। (২২) ব্যক্তং ভীত ইবাভ্যেতি—বা ব রা নি। (২৩)…পাণ্ডবে চ বৃকোদরে…ভীতিরভ্যেতি পাণ্ডবম্—নি রা। (২৪)…জাতঃ সংপ্রথিতে ভুবি—নি রা।

ব্যনিন্দন্ত ততঃ সর্ব্বে যোধাস্তত্র বিশাংপতে !।
যুধিষ্ঠিরং সসোদর্য্যঃ সহিতং কেশবেন তু ॥২৬॥
ততস্তু কৌরবং সৈন্যং ধিক্‌কৃত্বা তু যুধিষ্ঠিরম্।
নিঃশব্দমভবত্তূর্ণং পুনরেব বিশাংপতে ! ॥২৭॥
কিং নু বক্ষ্যতি রাজাসৌ কিং ভীষ্মঃ প্রতিবক্ষ্যতি।
কিং ভীমঃ সমরশ্লাঘী কিং নু কৃষ্ণার্জ্জুনাবিতি ॥২৮॥
বিবক্ষিতং কিমস্যেতি সংশয়ঃ সুমহানভূৎ।
উভয়োঃ সেনযো রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরকৃতে তদা ॥২৯॥
সোঽবগাহ্য চমূং শত্রোঃ শরশক্তিসমাকুলাম্।
ভীষ্মমেবাভ্যয়াত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যনিন্দন্তেতি। ব্যনিন্দন্ত যুদ্ধনিবৃত্তিপ্রার্থনার্থমেবাগমনসম্ভাবনাৎ ॥২৬॥
তত ইতি। কৌরবং সৈন্যঃ কর্ত্তৃ, ধিক্‌কৃত্বা তিরস্কৃত্য ॥২৭॥
কিমিতি। অসৌ যুধিষ্ঠিরঃ, প্রতিবক্ষ্যতি প্রত্যুত্তরং দাস্যতি ॥২৮॥
বিবক্ষিতমিতি। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্। যুধিষ্ঠিরকৃতে যুধিষ্ঠিরনিমিত্তে ॥২৯॥
স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ, অবগাহ্য প্রবিশ্য। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাচীনশাস্ত্রে ॥১৮—২০॥ মিথোঽন্যোন্যম্, এষো হীতি সুলোপাভাব আর্ষঃ ॥২১॥ ব্যক্তং নিয়তং ভীষ্মং ভীষ্মস্য অন্তিকং সমীপম্ ॥২২—২৬॥ ধিক্‌কৃত্বা ধিক্‌কৃত্য অসমাস আর্ষঃ;

তাহার পর সেই সৈন্যেরা সকলে আনন্দিত ও নির্ব্বেবচিত্ত হইয়া কৌরবগণের প্রশংসা এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বস্ত্র কম্পন কবিতে লাগিল ॥২৫॥

নরনাথ। তাহার পর যোদ্ধাবা সকলে ভ্রাতৃগণ ও কৃষ্ণের সহিত যুধিষ্ঠিরের বিশেষরূপ নিন্দা করিতে লাগিল ॥২৬॥

নরনাথ। তৎপরে কৌরবসৈন্যেবা যুধিষ্ঠিবকে ধিক্কার দিযা পুনরায সত্বরই নীরব হইল ॥২৭॥

ঐ যুধিষ্ঠির, যুদ্ধশ্লাঘাকাবী ভীম এবং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন ভীষ্মকে কি বলিবেন, আর ভীষ্মই বা উঁহাদেব বাক্যেব কি উত্তর দিবেন ॥২৮॥

রাজা। বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির কি বলিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, এইরূপে যুধিষ্ঠিরের জন্যই তখন উভয় সৈন্যেরই গুরুতর সংশয় উপস্থিত হইল ॥২৯॥

---

(২৬) ব্যনিন্দত ততঃ·· বা, ব্যনিন্দংশ্চ তথা সর্ব্বে ··কেশবেন হি—নি রা। (২৭) ততস্তৎ কৌরবং সৈন্যম্—বা নি রা।

তমুবাচ ততঃ পাদৌ করাভ্যাং পীড্য পাণ্ডবঃ।
ভীষ্মং শান্তনবং রাজা যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং দুর্দ্ধর্ষ! ত্বয়া যোৎস্যামহে সহ।
অনুজানীহি মাং তাত! আশিষশ্চৈব যোজয় ॥৩২॥

ভীষ্ম উবাচ।

যদ্যেবং নাভিগচ্ছেথা যুধি মাং পৃথিবীপতে!।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ! পরাভাবায় ভারত! ॥৩৩॥
প্রীতোঽস্মি রাজন্! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি পাণ্ডব!।
যত্তেঽভিলষিতং চান্যত্তদবাপ্নুহি সংযুগে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। পাদৌ ভীষ্মস্য চরণৌ,পীড্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥
আমন্ত্রয় ইতি। আমন্ত্রয়ে আমন্ত্রণপূর্ব্বকং যুদ্ধানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥৩২॥
যদীতি। পরাভাবায় পরাভবায়, শপেয়ং শিষ্টাচারবর্জ্জনাদভিসম্পাতং কুর্য্যাম্ ॥৩৩॥
প্রীত ইতি। সংযুগে যুদ্ধবিষয়ে, যদন্যৎ তে ত্বয়াভিলষিতম্, তদবাপ্নুহি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধিগিত্যকরোদিতি বা ॥২৭—২৮॥ বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥২৯—৩২॥ পরাভাবায় পরাকৃতো নিবস্তো ভাবঃ সত্তা যত্র সঃ তস্মৈ মরণায়েত্যর্থঃ। পবশ্চাসাবভাবশ্চেতি বিগ্রহেঽপি

তৎপরে যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বাণ ও শক্তিতে পরিপূর্ণ শত্রুসৈন্য-মধ্যে প্রবেশ করিয়া ভীষ্মের অভিমুখেই সত্বর গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা, যুদ্ধের জন্য অবস্থিত শান্তনুনন্দন ভীষ্মের চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"দুর্দ্ধর্ষ পিতামহ! আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি, আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিব, আপনি আমাকে অনুমতি দিন এবং আশীর্ব্বাদ করুন" ॥৩২॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ভরতনন্দন পৃথিবীপতি মহারাজ! তুমি যদি যুদ্ধে এইভাবে আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৩৩॥

---

(৩১)…যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্—বা ব রা নি। (৩২)…আশিষশ্চ প্রযোজয—রা নি। (৩৪) প্রীতোঽস্মি পুত্র! যুধ্যস্ব…বা, প্রীতোঽহং পুত্র! যুধ্যস্ব—রা নি।

ব্রিয়তাঞ্চ বরঃ পার্থ ! কিমস্মত্তোঽভিকাঙ্ক্ষসি ।
এবং গতে মহারাজ ! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ ॥৩৫॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ ।
ইতি সত্যং মহারাজ ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৩৬॥
অতস্ত্বাং ক্লীববদ্বাক্যং ব্রবীমি কুরুনন্দন ! ।
ভৃতোঽস্ম্যর্থেন কৌরব্য ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৩৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মন্ত্রয়স্ব মহাপ্রাজ্ঞ ! হিতৈষী মম নিত্যশঃ ।
যুধ্যস্ব কৌরবার্থে বৈ মমৈষ সততং বরঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রিয়তামিতি । অস্মত্তঃ অস্মাকং সকাশাৎ । এবমিত্থং বরলাভে, গতে ভূতে ॥৩৫॥

অথ ভবান্ মৎপক্ষমাগত্যৈব যুধ্যতামিত্যাহ—অর্থস্যেতি । অর্থস্য ধনস্য, দাসো দাসবদধীনঃ । বদ্ধো বশীকৃতঃ, অর্থেন অন্নবসনাদ্যর্থং ধনদানেন পোষণাৎ ॥৩৬॥

অত ইতি । ক্লীববৎ নিস্তেজস্ক ইব । ভৃতঃ পরিপুষ্টঃ ॥৩৭॥

মন্ত্রয়স্বেতি । মম হিতৈষী সন্ মন্ত্রয়স্ব কৌরবেষু মন্ত্রণাং দেহি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ এবং গতে ঈদৃগাচরণবতি ত্বয়ি ॥৩৫—৩৬॥ ক্লীববৎ স্বোক্তস্য বরস্য যুদ্ধাদন্যদিতি স্বেনৈব সঙ্কোচনাৎ কাতরবৎ, ভৃতঃ পোষিতঃ । যুদ্ধাৎ প্রাতিভট্যাৎ

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন ! রাজা ! আমি এখন তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইযাছি, তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর, আর যুদ্ধবিষয়ে তোমার অন্য যাহা অভীষ্ট আছে, তাহাও লাভ কর ॥৩৪॥

পৃথানন্দন মহারাজ ! তুমি আমার নিকট হইতে কি লইতে ইচ্ছা কর, সেই বর গ্রহণ কর । এইরূপ হইলে আর তোমার পরাজয় হইবে না ॥৩৫॥

মহারাজ ! মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে, ইহা সত্য ; সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিযাছে ॥৩৬॥

অতএব কুরুনন্দন ! আমি নপুংসকের ন্যায় তোমাকে এই কথা বলিতেছি যে, এ যাবৎ কৌরবেরা আমাকে অর্থদ্বারা পোষণ করিয়াছে ; সুতরাং কুরুনন্দন ! তুমি আমার নিকট যুদ্ধভিন্ন অন্য কি লইতে ইচ্ছা কর, (তাহা বল)" ॥৩৭॥

---

(৩৭) যতস্ত্বাম্…কুরুনন্দন !…পি, যতস্ত্বাম্—বা । (৩৮) মন্ত্রয়স্ব মহাবাহো !—রা নি ।

ভীষ্ম উবাচ।

রাজন্! কিমত্র সাহ্যং তে করোমি কুরুনন্দন!।
কামং যোৎস্যে পরস্যার্থে ব্রূহি যত্তে বিবক্ষিতম্ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তমপরাজিতম্।
এতন্মে মন্ত্রয় হিতং যদি শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি ॥৪০॥

ভীষ্ম উবাচ।

ন তং পশ্যামি কৌন্তেয়! যো মাং যুধ্যন্তমাহবে।
বিজয়েত পুমান্ কশ্চিদপি সাক্ষাচ্ছতক্রতুঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তস্মাৎ পৃচ্ছাম্যহন্ত তাং পিতামহ! নমোঽস্তু তে।
জয়োপায়ং ব্রবীহি ত্বমাত্মনঃ সমরে পরৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। সাহ্যং সাহায্যম্। অত্রার্থে সাহ্যশব্দো রূঢ় ইত্যসকৃদুক্তম্ ॥৩৯॥
কথমিতি। শ্রেয়ো মম মঙ্গলসম্পাদনম্, প্রপশ্যসি কর্ত্তব্যতয়া মন্যসে ॥৪০॥
নেতি। যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, আহবে সমরাঙ্গনে শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মহাপ্রাজ্ঞ! আপনি সর্ব্বদা আমার হিতৈষী হইয়া মন্ত্রণা দিন, আর কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করুন; ইহাই আমার সর্ব্বদা প্রার্থনীয় বর" ॥৩৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—"কুরুনন্দন রাজা! আমি ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্য যুদ্ধ করিব; সুতরাং আমি এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, সে বিষয়ে তোমার যাহা বলিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা বল" ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"পিতামহ! আপনি কোথাও পরাজিত হন নাই; অতএব আপনি যদি আমার মঙ্গল সম্পাদন করা উচিত বলিয়া মনে করেন, তবে আপনি আমার এই হিতের কথাটা বলুন যে, আমি কি প্রকারে আপনাকে জয় করিব" ॥৪০॥

ভীষ্ম বলিলেন—"কুন্তীনন্দন! আমি সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কোন পুরুষ আমাকে জয় করিতে পারে, এমন পুরুষ আমি দেখি না; সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আমাকে জয় করিতে পারেন না" ॥৪১॥

---

(৪১) নৈনং পশ্যামি...নি রা। (৪২) হন্ত পৃচ্ছামি তস্মাত্বাম্...বধোপায়ং ব্রবীহি ত্বম্ —নি রা।

ভীষ্ম উবাচ।

ন স্ম তং তাত। পশ্যামি সমরে যো জয়েত মাম্।
ন তাবন্মৃত্যুকালো মে পুনরাগমনং কুরু ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুধিষ্ঠিরো বাক্যং ভীষ্মস্য কুরুনন্দন।।
শিরসা প্রতিজগ্রাহ ভূয়স্তমভিবাদ্য চ ॥৪৪॥
প্রায়াৎ পুনর্মহাবাহুবাচার্য্যস্য রথং প্রতি।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং মধ্যেন ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৫॥
স দ্রোণমভিবাদ্যাথ কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্।
উবাচ রাজা দুর্দ্ধর্ষমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। ত্বং পরৈঃ সহ সমরে আত্মনো জয়োপায়ং ব্রবীহি ব্রূহি ॥৪২॥
নেতি। স্মেতি পাদপূরণে। অয়ং ন মৃত্যুকাল ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥
তত ইতি। ভূয়ঃ পুনরপি ॥৪৪॥
প্রায়াদিতি। মহাবাহুর্যুধিষ্ঠিরঃ, আচার্য্যস্য দ্রোণস্য ॥৪৫॥
স ইতি। দুর্দ্ধর্ষং দ্রোণম্, আত্মনিঃশ্রেয়সম্ আত্মনো মঙ্গলকরম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৮॥ সাহ্যং সাহায্যম্ ॥৩৯॥ শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি যদি বক্তুং যোগ্যমিতি মন্যসে তর্হি বদেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ তাবৎ সম্প্রতি ॥৪৩—৪৫॥ আত্মনিঃশ্রেয়সং স্বহিতসাধনম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"অতএব পিতামহ। আপনাকে নমস্কার করি এবং জিজ্ঞাসা করি—শত্রুর সহিত যুদ্ধে আপনি আপনার জয়ের উপায় বলুন" ॥৪২॥

ভীষ্ম বলিলেন—"বৎস। যুদ্ধে আমাকে যে জয় করিবে, এমন পুরুষ আমি দেখিতে পাই না, কিংবা এটা আমার মৃত্যুকালও নহে; অতএব আবার আসিও" ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—"কুরুনন্দন। তাহার পর যুধিষ্ঠির পুনরায় ভীষ্মকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার সেই বাক্য মস্তকে ধারণ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে আবার মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দর্শনকারী সকল সৈন্যের মধ্য দিয়া দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দ্রোণকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া তাঁহাকে নিজের মঙ্গলজনক এই বাক্য বলিলেন—॥৪৬॥

---

(৪৩)…ন তাবন্মৃত্যুকালোঽপি—নি বা।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং ভগবন্! যোৎস্যে বিগতকল্মষঃ।
কথং জয়ে রিপূন্ সর্ব্বাননুজ্ঞাতস্ত্বয়া দ্বিজ! ॥৪৭॥

দ্রোণ উবাচ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ! পরাভাবায় সর্ব্বশঃ ॥৪৮॥
তদ্‌যুধিষ্ঠির! তুষ্টোঽস্মি পূজিতশ্চ ত্বয়ানঘ!।
অনুজানামি যুধ্যস্ব বিজয়ং সমবাপ্নুহি ॥৪৯॥
করবাণি চ তে কামং ব্রূহি যত্তে বিবক্ষিতম্।
এবং গতে মহারাজ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৫০॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ।
ইতি সত্যং মহারাজ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্রয় ইতি। বিগতকল্মষঃ ভবদভিবাদনার্থাগমনান্নির্দোষঃ ॥৪৭॥
যদীতি। যুদ্ধায় নিশ্চয়করণাভাবে তু অত্রানাগমনেঽপি ন দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥
তদিতি। তুষ্টোঽস্মি অভিবাদনায়াগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥
করবাণীতি। কামমভীষ্টং কার্য্যম্। এবং গতে ময়ি কৌরবপক্ষে স্থিতে ॥৫০॥
অর্থস্যেতি। প্রাগেব ব্যাখ্যাতোঽয়ম্ ॥৫১॥

"মাহাত্ম্যশালী ব্রাহ্মণ। আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি। আমি এখন নির্দ্দোষ, আপনার অনুমতি হইলে যুদ্ধ আরম্ভ করিতে পারি। কি প্রকারে সকল শত্রুকে জয় করিতে পারিব, (তাহা বলুন)" ॥৪৭॥

দ্রোণ বলিলেন—"মহারাজ! তুমি যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি সর্ব্বপ্রকারে পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৪৮॥

কিন্তু নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! তুমি আসিয়া আমার সম্মান করিয়াছ, আমি তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়াছি; সুতরাং অনুমতি করিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয় লাভ কর ॥ ৪৯॥

মহারাজ! তুমি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল; আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব। কিন্তু রাজা! এই অবস্থাতে তোমার পক্ষে যাইয়া যুদ্ধ করা ছাড়া আর কি ইচ্ছা কর, তাহা বল ॥৫০॥

(৪৮)···পরাভাবায় সর্ব্বশঃ—বা নি। (৫০)···ব্রূহি ত্বমভিকাঙ্ক্ষিতম্—রা নি।

অতস্ত্বাং ক্লীববদ্বাক্যং ব্রবীমি কুরুনন্দন।।
যোৎস্যামি কৌরবস্যার্থে তবাশাস্যো জয়ো ময়া ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

জয়মাশাস্স্ব মে ব্রহ্মন্! মন্ত্রয়স্ব চ মদ্ধিতম্।
যুধ্যস্ব কৌরবস্যার্থে বর এষ বৃতো ময়া ॥৫৩॥

দ্রোণ উবাচ।

ধ্রুবস্তে বিজয়ো রাজন্! যস্য মন্ত্রী হরিস্তব।
অহং ত্বামভিজানামি রণে শত্রূন্ বিজেষ্যসি ॥৫৪॥
যতো ধর্ম্মস্ততঃ কৃষ্ণো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ।
যুধ্যস্ব গচ্ছ কৌন্তেয়! পৃচ্ছ মাং কিং ব্রবীমি তে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। আশাস্য আশীর্ব্বাদবিষয়ীকরণীয়ঃ ॥৫২॥
জয়মিতি। আশাস্স্ব আশীর্ব্বাদবিষয়ং কুরু ॥৫৩॥
ধ্রুব ইতি। অভিজানামি—হরিমন্ত্রিকতয়া বিজয়পাত্রত্বেন ॥৫৪॥
যত ইতি। যতো যস্মিন্, ততস্তস্মিন্, পক্ষ ইতি শেষঃ ॥৫৫॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য; সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৫১॥

অতএব কুরুনন্দন! আমি তোমাকে নপুংসকের ন্যায় বাক্য বলিতেছি—আমি কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করিব, অথচ তোমার জয়লাভের জন্য আশীর্ব্বাদ করিব" ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! আপনি আমার জয়লাভের আশীর্ব্বাদ করুন, আমার হিতের মন্ত্রণা দিন এবং কৌরবদের জন্য যুদ্ধ করুন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম" ॥৫৩॥

দ্রোণ বলিলেন—"রাজা! স্বয়ং কৃষ্ণ যাঁহার মন্ত্রী, তাঁহার জয় অবশ্যই হইবে। আমি তোমাকে জানি, তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবে ॥৫৪॥

কুন্তীনন্দন! যে পক্ষে ধর্ম্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয়, অতএব তুমি যাও, যুদ্ধ কর; আর যদি কিছু জিজ্ঞাস্য থাকে, তবে জিজ্ঞাসা কর; আমিই বা তোমাকে আর কি বলিব—বলি" ॥৫৫॥

(৫৪) ধ্রুবং তে বিজয়ো রাজন্।—পি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পৃচ্ছামি ত্বাং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! শৃণু মে যদ্বিবক্ষিতম্।
কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তমপরাজিতম্ ॥৫৬॥

দ্রোণ উবাচ।

ন তেঽস্তি বিজয়স্তাবদ্‌যাবদ্‌যোৎস্যাম্যহং রণে।
মমাশু নিধনে রাজন্! যতস্ব সহ সোদরৈঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হন্ত তস্মান্মহাবাহো! বধোপায়ং বদাত্মনঃ।
আচার্য্য! প্রণিপত্যৈষ পৃচ্ছামি ত্বাং নমোঽস্তু তে ॥৫৮॥

দ্রোণ উবাচ।

ন শত্রুং তাত! পশ্যামি যো মাং হন্যাদ্রথে স্থিতম্।
যুধ্যমানং সুসংরব্ধং শরবর্ষৌঘবর্ষিণম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি। মে ময়া, বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥৫৬॥
নেতি। অস্তি ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। যোৎস্যামি যোৎস্যে ॥৫৭॥
হন্তেতি। হর্ষে হন্তশব্দঃ, হর্ষশ্চ দ্রোণস্য স্বনিধনে স্বস্যৈবোপদেশাৎ ॥৫৮॥
নেতি। সুসংবদ্ধম্ অতীবক্রুদ্ধম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অহং বিপূন্ কথং জয়ে তত্ত্বং বিগতকল্মষঃ সন্ কথয়েতি শেষঃ ॥৪৭—৫৩॥ ধ্রুবোঽবশ্যম্ভাবী, অভিজানামি অনুজানামি, বিমোক্ষ্যসে শত্রূন্ জীবিতাদিতি শেষঃ ॥৫৪—৫৭॥ হন্ত বিষাদে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা শ্রবণ করুন। আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করি—আপনি ত কোথাও পরাজিত হন নাই; সুতরাং এই যুদ্ধে আমি আপনাকে কি প্রকারে জয় করিব?" ॥৫৬॥

দ্রোণ বলিলেন—"আমি যে পর্য্যন্ত সমরাঙ্গনে যুদ্ধ করিব, সে পর্য্যন্ত তোমার জয় হইবে না; অতএব তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর আমার নিধনের চেষ্টা কর" ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"অতএব মহাবাহু! আপনি আপনার বধের উপায় বলুন, আচার্য্য! আমি এই প্রণিপাত করিয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি। আপনাকে নমস্কার করি" ॥৫৮॥

---

(৫৭)...যাবদ্‌যুধ্যাম্যহং রণে—নি বা।

ঋতে প্রায়গতং রাজন্। ন্যস্তশস্ত্রমচেতনম্।
হন্যান্মাং যুধি যোধানাং সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৬০॥
শস্ত্রং চাহং রণে জহ্যাং শ্রুত্বা সুমহদপ্রিয়ম্।
শ্রদ্ধেয়বাক্যাৎ পুরুষাদেতৎ সত্যং ব্রবীমি তে ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ! ভারদ্বাজস্য ধীমতঃ।
অনুমান্য তমাচার্য্যং প্রায়াচ্ছারদ্বতং প্রতি ॥৬২॥
সোঽভিবাদ্য কৃপং রাজা কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্।
উবাচ দুর্দ্ধর্ষতমং বাক্যং বাক্যবিদাং বরঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋত ইতি। ঋতে বিনা, প্রায়গতং মরণায়াবস্থিতম্, "প্রায়শ্চানশনে মৃতৌ তুল্য-বাহুল্যয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। নেত্যনুবৃত্তিঃ। তেন চ ন হন্যাদিত্যর্থঃ ॥৬০॥

শস্ত্রমিতি। জহ্যাং ত্যজেয়ম্। শ্রদ্ধেয়ং সত্যবাদিতয়া বিশ্বাস্যং বাক্যং যস্য তস্মাৎ ॥৬১॥

এতদিতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য। অনুমান্য পুনর্নমস্কারেণ সম্মান্য। শারদ্বতং কৃপম্ ॥৬২॥

স ইতি। দুর্দ্ধর্ষতমং যুদ্ধে অতীবদুর্দ্ধর্ষং কৃপম্ ॥৬৩॥

দ্রোণ বলিলেন—"বৎস! আমি রথে থাকিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহ বর্ষণপূর্ব্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আমাকে যুদ্ধে যে বধ করিতে পারে, এমন শত্রু ত দেখি না ॥৫৯॥

রাজা! অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের ন্যায় হইয়া মরণের জন্য অবস্থান করা ব্যতীত আমাকে যোদ্ধাদের মধ্যে কেহই বধ করিতে পারে না; ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬০॥

যাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করা যায়, সেইরূপ লোকের নিকট গুরুতর অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া আমি যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিয়া থাকি; ইহাও তোমার নিকট সত্য বলিলাম" ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! যুধিষ্ঠির, জ্ঞানী দ্রোণাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া কৃপাচার্য্যের নিকট গমন করিলেন ॥৬২॥

বাক্যবিদ্গণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যকে নমস্কার ও প্রদক্ষিণ করিয়া সেই মহাদুর্দ্ধর্ষ বীরকে বলিলেন—॥৬৩॥

---

(৬১)·· শ্রুত্বা তু মহদপ্রিয়ম্—নি বা। (৬৩) কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্—পি।

অনুমানযে ত্বাং যোৎস্যামি গুরো ! বিগতকল্মষঃ ।
জয়েয়ঞ্চ রিপূন্ সর্ব্বাননুজ্ঞাতস্ত্বয়ানঘ । ॥৬৪॥

কৃপ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় সর্ব্বশঃ ॥৬৫॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ ।
ইতি সত্যং মহারাজ । বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৬৬॥
তেষামর্থে মহারাজ । যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ।
অতস্ত্বাং ক্লীববদ্ব্রূয়াং যদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৬৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্ত । পৃচ্ছামি তে তস্মাদাচার্য্য । শৃণু মে বচঃ ।
ইত্যুক্ত্বা ব্যথিতো রাজা নোবাচ গতচেতনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি । অনুমানযে দ্রোণসম্মানাৎ পরং সম্মানয়ে ॥৬৪॥
যদীতি । প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ । বক্তৃভেদাত্তুক্তের্ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৬৫॥
অর্থস্যেতি । ইদমপি পূর্ব্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৬॥
তেষামিতি । তেষাং কৌরবাণাম্ ॥৬৭॥
হন্তেতি । অত্র বিষাদে হন্তশব্দঃ । বিষাদশ্চ কৃপস্য যোদ্ধব্যত্বশ্রবণাৎ ॥৬৮॥

"নিষ্পাপ ! গুরুদেব ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিলাম ; এখন নির্দ্দোষ হইয়া আপনার অনুমতিক্রমে যুদ্ধ করিব এবং সকল শত্রুকে জয় করিব" ॥৬৪॥

কৃপ বলিলেন—"মহারাজ ! তুমি যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে সর্ব্বপ্রকার পরাভবের জন্যই আমি তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৬৫॥

মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য ; অতএব মহারাজ ! কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥৬৬॥

অতএব মহারাজ ! আমি কৌরবদের জন্যই যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার নিশ্চয় ; সুতরাং আমি নপুংসকের ন্যায় তোমাকে বলিতেছি—তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কি চাও" ॥৬৭॥

(৬৪) অনুমানযে ত্বাং যোৎস্যেঽহম—নি বা। (৬৫) যদি মাং নাধিগচ্ছেথাঃ—পি।

সঞ্জয় উবাচ।

তং গৌতমঃ প্রত্যুবাচ বিজ্ঞায়াস্য বিবক্ষিতম্।
অবধ্যোঽহং মহীপাল। যুধ্যস্ব জযমাপ্নুহি ॥৬৯॥
প্রীতস্তেঽভিগমেনাহং জযং তব নবাধিপ।।
আশাসিষ্যে সদোত্থায় সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৭০॥
এতচ্ছ্রুত্বা মহাবাজ। গৌতমস্য বিশাংপতে।।
অনুমান্য কৃপং বাজা প্রযযৌ যেন মদ্রবাট্ ॥৭১॥
স শল্যমভিবাদ্যাথ কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্।
উবাচ বাজা দুর্দ্ধর্ষমাত্মনিঃশ্রেযসং বচঃ ॥৭২॥
অনুমানযে ত্বাং দুর্দ্ধর্ষ। যোৎস্যে বিগতকল্মষঃ।
জয়েযঞ্চ মহাবাজ। অনুজ্ঞাতস্ত্বযা বিপূন্ ॥৭৩॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি। গৌতমঃ কৃপঃ। বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টমাত্মনো বধোপাযম্ ॥৬৯॥
প্রীত ইতি। আশাসিষ্যে কামযিষ্যে, সদা প্রত্যহম্ উত্থায প্রভাতে শয্যাতঃ ॥৭০॥
এতদিতি। অনুমান্য দ্রোণাৎ পরং নমস্কাবেণ সম্মান্য। যেন যস্যাং দিশি ॥৭১॥
স ইতি। দুর্দ্ধর্ষঃ শল্যম্, আত্মনিঃশ্রেযসং নিজমঙ্গলজনকম্ ॥৭২॥
অন্বিতি। অনুমানযে নমস্কাবেণ সম্মানযে। বিগতকল্মষঃ শিষ্টাচাবকবণাৎ ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"অতএব আচার্য্য! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার কথা শুনুন"—এইটুকুমাত্র বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ব্যথিত ও অচেতনপ্রায় হইয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥৬৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—"কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের বলিবার বিষয় বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—"রাজা! আমি অবধ্য, তথাপি তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর ॥৬৯॥

নরনাথ! তুমি আমার নিকট আসিয়াছ বলিয়া আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি; সুতরাং প্রত্যহ গাত্রোত্থান করিয়া আমি তোমার জয় কামনা করিব, ইহা তোমার নিকট সত্য বলিলাম" ॥৭০॥

নরনাথ মহারাজ! রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া নমস্কারদ্বারা পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া—যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুর্দ্ধর্ষ শল্যকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—॥৭২॥

---

(৭৩)···জয়েযং তু পবান্ বাজন্নুজ্ঞাতস্ত্বযা বিপূন্—বা নি, জযেযঞ্চ পবান্ বাজন্!—বা।

শল্য উবাচ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ।
শপেয়ং ত্বাং মহারাজ! পরাভাবায় বৈ রণে ॥৭৪॥
তুষ্টোঽস্মি পূজিতশ্চাস্মি যৎ কাঙ্ক্ষসি তদস্তু তে।
অনুজানামি চৈব ত্বাং যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি ॥৭৫॥
ব্রূহি চৈব পরং বীর! কেনার্থঃ কিং দদামি তে।
এবং গতে মহারাজ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৬॥
অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্যচিৎ।
ইতি সত্যং মহারাজ! বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৭৪॥
তুষ্ট ইতি। অনুজানামি যুদ্ধকরণায়েতি শেষঃ ॥৭৫॥
ব্রূহীতি। কেন বস্তুনা, অর্থস্তব প্রয়োজনং সিধ্যেদিতি শেষঃ। গতে স্থিতে ॥৭৬॥
অর্থস্যেতি। অর্থোঽত্র প্রতিজ্ঞারূপং বস্তু, তচ্চ উদ্যোগপর্ব্বণ্যুক্তম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮—৫৯॥ প্রায়গতং মরণায় নিয়তম্, অচেতনং যোগবলেন ত্যক্তদেহং যোধানাং মধ্যে কশ্চিদিতি শেষঃ ॥৬০॥ জহ্যাং ত্যজেয়ম্, ধ্রুদ্ধেয়বাক্যাৎ আদেয়বচনাৎ ॥৬১—৭২॥ পরান্

"দুর্দ্ধর্ষ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিতেছি, পরে নির্দ্দোষ হইয়া যুদ্ধ করিব। মহারাজ! আপনার অনুমতিক্রমে আমি শত্রুগণকে জয় করিব" ॥৭৩॥

শল্য বলিলেন—"মহারাজ! তুমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি যুদ্ধে পরাভবের জন্য তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৭৪॥

এখন তুমি সম্মান করায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি; সুতরাং তুমি যাহা চাও, তাহাই তোমার হউক। আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয়লাভ কর ॥৭৫॥

বীর! আর তুমি বল, কোন্ বস্তুদ্বারা তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে, আমি তোমাকে কি দিব? মহারাজ! এরূপ হইলেও যুদ্ধভিন্ন কি চাও, (তাহা বল) ॥৭৬॥

মানুষ অর্থের দাস; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য। মহারাজ! তাহাতে ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ যেমন অর্থদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছেন, আমিও তেমন নিজের প্রতিজ্ঞাদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছি ॥৭৭॥

করিষ্যামি হি তে কামং ভাগিনেয়। যথেপ্সিতম্।
ব্রবীম্যতঃ ক্লীববত্ত্বাং যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মন্ত্রয়স্ব মহারাজ। নিত্যং মদ্ধিতমুত্তমম্।
কামং যুধ্য পরস্যার্থে বরমেতং বৃণোম্যহম্ ॥৭৯॥

শল্য উবাচ।

কিমত্র ব্রূহি সাহ্যং তে করোমি নৃপসত্তম।।
কামং যোৎস্যে পরস্যার্থে বদ্ধোঽস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

স এব মে বরঃ শল্য। উদ্‌যোগে যস্ত্বয়া কৃতঃ।
সূতপুত্রস্য সংগ্রামে কার্য্যস্তেজোবধস্ত্বয়া ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

করিষ্যামীতি। ভগিন্যা মাদ্র্যাঃ সপত্নীপুত্রত্বাদ্ভাগিনেযেতি সম্বোধনম্ ॥৭৮॥
মন্ত্রয়স্বেতি। মম হিতং হিতজনকবিষয়ম্। কামং যথেচ্ছম্, যুধ্য যুধ্যস্ব ॥৭৯॥
কিমিতি। সাহ্যং সাহায্যম্। অর্থেন প্রতিজ্ঞাপাশেন ॥৮০॥
স ইতি। উদ্‌যোগে যুদ্ধোদ্‌যোগকালে উদ্‌যোগপর্ব্বণি চ। কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৮১॥

অতএব ভাগিনেয়! আমি নপুংসকের ন্যায় তোমাকে বলিতেছি, তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য ।ক ইচ্ছা কর, (বল); আমি ইচ্ছানুসারে তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব" ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মহারাজ! আপনি আমার বিশেষ হিতের মন্ত্রণা দিবেন, অথচ ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্য যুদ্ধ করিবেন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম" ॥৭৯॥

শল্য বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! আমি কৌরবদের নিকটে প্রতিজ্ঞাপাশে বদ্ধ রহিয়াছি; অতএব তাহাদের জন্য যুদ্ধ করিব; সুতরাং এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, বল" ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মদ্ররাজ! যুদ্ধের উদ্‌যোগের সময়ে আপনি যে বর দিবার অঙ্গীকার করিয়াছিলেন, আমার সেই বর—(অর্থাৎ) যুদ্ধের সময়ে আপনি কর্ণের তেজোহানি করিবেন" ॥৮১॥

(৭৯) নিত্যং যদ্ধিতম্—পি। (৮০) ভৃতোঽস্ম্যর্থেন—পি।

শল্য উবাচ।

সম্পৎস্যতে স তে কামঃ কুন্তীপুত্র! যুধিষ্ঠির!।
যথেচ্ছং গচ্ছ যুধ্যস্ব প্রতিজানে জয়ং তব ॥৮২॥

সঞ্জয় উবাচ।

অনুমান্যাথ কৌন্তেয়ো মাতুলং মদ্রকেশ্বরম্।
নির্জগাম মহাসৈন্যাদ্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৮৩॥
বাসুদেবস্তু রাধেয়মাহবেঽভিজগাম হ।
তত এনমুবাচেদং পাণ্ডবার্থে গদাগ্রজঃ ॥৮৪॥
শ্রুতং মে কর্ণ! ভীষ্মস্য দ্বেষাৎ কিল ন যোৎস্যসে।
অস্মান্ বরয় রাধেয়! যাবদ্ভীষ্মো ন হন্যতে ॥৮৫॥
হতে তু ভীষ্মে রাধেয়! পুনরেষ্যসি সংযুগম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সাহায্যং যদি পশ্যসি চেৎ সমম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সম্পৎস্যতে পূর্ণো ভবিষ্যতি। প্রতিজানে প্রতিজ্ঞয়ৈব ব্রবীমি ॥৮২॥

অন্বিতি। অনুমান্য সমান্য। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৮৩॥

বাস্বিতি। রাধেয়ং কর্ণম্, আহবে সমরাঙ্গনে। গদস্য তদাখ্যস্য অগ্রজো ভ্রাতা ॥৮৪॥

শ্রুতমিতি। শ্রুতং গুপ্তচরমুখাৎ। অস্মান্ পাণ্ডবপক্ষম্, বরয় গৃহাণ ॥৮৫॥

হত ইতি। হে রাধেয়! দ্বয়োরুভয়োঃ পক্ষমেব সমং পশ্যসি, যদি বা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সাহায্যমেব কর্ত্তব্যং পশ্যসি মন্যসে, তদা তু ভীষ্মে হতে ধার্ত্তরাষ্ট্রপক্ষ এব সংযুগং পুনরেষ্যসি ॥৮৬॥

শল্য বলিলেন—"কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির! তোমার সে অভিলাষ পূর্ণ হইবে; অতএব তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর এবং যুদ্ধ কর। আমি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক বলিতেছি—তোমার জয় হইবে" ॥৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—"তাহার পর যুধিষ্ঠির মাতুল শল্যকে সম্মানিত করিয়া ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মহাসৈন্য হইতে নির্গত হইলেন ॥৮৩॥

কিন্তু গদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা কৃষ্ণ সমরাঙ্গনে কর্ণের নিকটে গমন করিলেন, তৎপরে তিনি পাণ্ডবগণের জন্য কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৮৪॥

"কর্ণ! "আমি শুনিয়াছি—'আপনি নাকি ভীষ্মের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ যুদ্ধ করিবেন না; তাহা হইলে যে পর্য্যন্ত ভীষ্ম নিহত না হন, সেই পর্য্যন্ত আপনি আমাদের পক্ষ গ্রহণ করুন" ॥৮৫॥

---

(৮২) সম্পৎস্যত্যেব তে কামঃ—বা ব বা নি। (৮৪) ··অভিজগাম বৈ—বা ব বা নি।

কর্ণ উবাচ।

ন বিপ্রিয়ং করিষ্যামি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য কেশব!।
ত্যক্তপ্রাণং হি মাং বিদ্ধি দুর্য্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৮৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

তচ্ছ্রুত্বা বচনং কৃষ্ণঃ সন্ন্যবর্ত্তত ভারত!।
যুধিষ্ঠিরপুরোগৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতঃ ॥৮৮॥
অথ সৈন্যস্য মধ্যে তু প্রাক্রোশৎ পাণ্ডবাগ্রজঃ।
যোঽস্মান্ বৃণোতি তমহং বরয়ে সাহ্যকারণাৎ ॥৮৯॥
অথ তান্ সমভিপ্রেক্ষ্য যুযুৎসুরিদমব্রবীৎ।
প্রীতাত্মা ধর্ম্মরাজানং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৯০॥
অহং যোৎস্যামি মিষতঃ সংযুগে ধৃতরাষ্ট্রজান্।
যুষ্মদর্থং মহারাজ। যদি মাং বৃণুষেঽনঘ। ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্যক্তাস্ত্যাগায়োদ্যমিতাঃ প্রাণা যেন তম্, বিদ্ধি জানীহি ॥৮৭॥
তদিতি। যুধিষ্ঠিরপুরোগৈর্যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিভিঃ। সঙ্গতো মিলিতঃ ॥৮৮॥
অথেতি। প্রাক্রোশৎ উচ্চৈরুক্তবান্। সাহ্যকারণাৎ মৎসাহায্যার্থম্ ॥৮৯॥
অথেতি। যুযুৎসুর্নাম কশ্চিদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য অসবর্ণায়াং স্ত্রিয়াং জাতঃ পুত্রঃ ॥৯০॥
অহমিতি। মিষতঃ পশ্যতঃ, সংযুগে যুদ্ধে ॥৯১॥

কর্ণ। আপনি যদি উভয় পক্ষকেই সমান দেখেন, কিংবা যদি দুর্য্যোধনের সাহায্য করা কর্ত্তব্য মনে করেন, তবে ভীষ্ম নিহত হইলে আবার দুর্য্যোধনের পক্ষে যুদ্ধে আসিবেন" ॥৮৬॥

কর্ণ বলিলেন—"কৃষ্ণ! আমি দুর্য্যোধনের অপ্রিয় কার্য্য করিব না। কারণ, আমি দুর্য্যোধনের হিতৈষী; সুতরাং আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি দুর্য্যোধনের জন্যই প্রাণত্যাগে উদ্যত রহিয়াছি" ॥৮৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—"ভরতনন্দন! কৃষ্ণ কর্ণের সেই কথা শুনিয়া ফিরিয়া আসিলেন এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥৮৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের মধ্যে উচ্চস্বরে বলিলেন—"যিনি আমাদিগকে গ্রহণ করিবেন, আমার সাহায্যের জন্য আমি তাহাকে গ্রহণ করিব" ॥৮৯॥

তৎপরে যুযুৎসু সন্তুষ্ট হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া কুন্তীনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৯০॥

(৯১) অহং যোৎস্যামি ভবতঃ—বা ব বা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এহেহি সর্ব্বে যোৎস্যামস্তব ভ্রাতৄনপণ্ডিতান্।
যুযুৎসো! বাসুদেবশ্চ বয়ঞ্চ ব্রূম সর্ব্বশঃ ॥৯২॥
বৃণোমি ত্বাং মহাবাহো। যুধ্যস্ব মম কারণাৎ।
ত্বয়ি পিণ্ডশ্চ তন্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্য দৃশ্যতে ॥৯৩॥
ভজস্বাস্মান্ রাজপুত্র! ভজমানান্ মহাদ্যুতে!।
ন ভবিষ্যতি দুর্বুদ্ধির্ধার্ত্তরাষ্ট্রোঽত্যমর্ষণঃ ॥৯৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

ততো যুযুৎসুঃ কৌরব্যান্ পরিত্যজ্য সুতাংস্তব।
জগাম পাণ্ডুপুত্রাণাং সেনাং বিশ্রাব্য দুন্দুভিম্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি। ব্রূম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বে ॥৯২॥

বৃণোমীতি। পিণ্ডঃ শ্রাদ্ধম্, তন্তুর্বংশসূত্রম্, অন্যেষাং মরণাবশ্যম্ভাবাৎ ॥৯৩॥

ভজস্বেতি। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি মরিষ্যতীত্যর্থঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৯৪॥

তত ইতি। কৌরবপক্ষস্থিতৌ অসৎপক্ষাশ্রয়ণং মৃত্যুরবশ্যম্ভাবী জীবনেঽপ্যসবর্ণাপুত্রতয়া রাজ্যাপ্রাপ্তিরবজ্ঞা চ, পাণ্ডবপক্ষগতৌ তু সৎপক্ষাশ্রয়ণং জীবনসম্ভাবনা চিরসম্মাননঞ্চেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃষ্টান্ ॥৭৩—৮৯॥ ইদং বক্ষ্যমাণবচনং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যব্রবীৎ ॥৯০॥ ভবতঃ ভবৎসম্বন্ধী। মিষত ইতি পাঠে পশ্যতস্তবেতি শেষঃ ॥৯১—৯২॥ তন্তুঃ সন্ততিঃ পিণ্ডঃ পিতৃযজ্ঞঃ, অন্যে সর্ব্বে মরিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৯৩॥ ভজস্বেতি অভজমানঃ সর্ব্বোঽপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো ন ভবিষ্যতি

"নিষ্পাপ মহারাজ। আপনি যদি আমাকে গ্রহণ করেন, তবে আমি আপনাদের জন্য সমরাঙ্গনে দর্শনকারী ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিব" ॥৯১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'যুযুৎসু! এস এস, আমরা সকলে তোমার মূর্খ ভ্রাতৃগণের সহিত যুদ্ধ করিব। কৃষ্ণ ও আমরা সকলে মিলিত হইয়াই একথা বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু! আমি তোমাকে গ্রহণ করিলাম, তুমি আমার জন্য যুদ্ধ কর; ধৃতরাষ্ট্রের পিণ্ড ও বংশরক্ষা তোমাতেই দেখা যাইতেছে ॥৯৩॥

মহাতেজা রাজপুত্র! আমরা তোমাকে অবলম্বন করিলাম, তুমিও আমাদিগকে অবলম্বন কর; অত্যন্ত অসহিষ্ণু ও দুর্বুদ্ধি দুর্য্যোধন থাকিবে না" ॥৯৪॥

---

(৯৩)...ত্বয়ি তন্তুশ্চ পিণ্ডশ্চ ·পি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সম্প্রহৃষ্টঃ সহানুজঃ।
জগ্রাহ কবচং ভূয়ো দীপ্তিমৎ কনকোজ্জ্বলম্ ॥৯৬॥
প্রত্যপদ্যন্ত তে সর্ব্বে স্বরথান্ পুরুষর্ষভাঃ।
ততো ব্যূহং যথাপূর্ব্বং প্রত্যব্যূহন্ত তে পুনঃ ॥৯৭॥
অবাদযন্ দুন্দুভীংশ্চ শতশশ্চৈব পুষ্করান্।
সিংহনাদাংশ্চ বিবিধান্ বিনেদুঃ পুরুষর্ষভাঃ ॥৯৮॥
রথস্থান্ পুরুষব্যাঘ্রান্ পাণ্ডবান্ প্রেক্ষ্য পার্থিবাঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ সর্ব্বে পুনর্জহৃষিরে তদা ॥৯৯॥
গৌরবং পাণ্ডুপুত্রাণাং মান্যান্ মানয়তাঞ্চ তান্।
দৃষ্ট্বা মহীক্ষিতস্তত্র পূজয়াঞ্চক্রিরে ভৃশম্ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

পর্য্যালোচ্য যুযুৎসুঃ পাণ্ডবপক্ষং গত ইতি। দুন্দুভিং দুন্দুভিধ্বনিম্, বিশ্রাব্য কৌরব্যানেব বিশেষেণ শ্রাবয়িত্বা ॥৯৫॥

তত ইতি। সম্প্রহৃষ্টঃ, যুযুৎসোঃ প্রাপ্তেরেব ॥৯৬॥

প্রতীতি। প্রত্যপদ্যন্ত প্রাপ্নুবন্ত, তে পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণশ্চ ॥৯৭॥

অবাদযন্নিতি। পুষ্করান্ তদানীন্তনান্ বাদ্যবিশেষান্। বিনেদুশ্চক্রুঃ ॥৯৮॥

রথস্থানিতি পার্থিবা বিরাটাদয়ঃ। জহৃষিরে আননন্দুঃ ॥৯৯॥

গৌরবমিতি। তান্ ভীষ্মাদীন্। পূজয়াঞ্চক্রিরে পাণ্ডুপুত্রানেব প্রশশংসুঃ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! তাহার পর যুযুৎসু আপনার পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া এবং তাঁহাদিগকে দুন্দুভিধ্বনি শুনাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে গমন করিলেন ॥৯৫॥

তদনন্তর। রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত আনন্দিত হইয়া পুনরায় স্বর্ণখচিত উজ্জ্বল কবচ সকল ধারণ করিলেন ॥৯৬॥

তৎপরে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপন আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং তাঁহারা পুনরায় পূর্ব্বের ন্যায় ব্যূহ সজ্জিত করিলেন ॥৯৭॥

বাদ্যকারেরা শত শত দুন্দুভি ও পুষ্কর বাজাইতে লাগিল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ বীরেরা নানাবিধ সিংহনাদ করিলেন ॥৯৮॥

তৎকালে রাজারা ও ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রভৃতি বীরেরা সকলে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে রথারূঢ় দেখিয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥৯৯॥

পাণ্ডবেরা মাননীয় ভীষ্মপ্রভৃতির সম্মান করিলেন দেখিয়া রাজারা তখন তাঁহাদের শিষ্টাচারের বিশেষ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

(৯৬)· রাজা সুসংহৃষ্টো মহাভুজঃ—পি।

সৌহৃদঞ্চ কৃপাঞ্চৈব প্রাপ্তকালং মহাত্মনাম্।
দয়াঞ্চ জ্ঞাতিষু পরাং কথযাঞ্চক্রিরে নৃপাঃ ॥১০১॥
সাধু সাধ্বিতি সর্ব্বত্র নিশ্চেরুঃ স্তুতিসংহিতাঃ।
বাচঃ পুণ্যাঃ কীর্ত্তিমতাং মনোহৃদযহর্ষণাঃ ॥১০২॥
ম্লেচ্ছাশ্চার্য্যাশ্চ যে তত্র দদৃশুঃ শুশ্রুবুস্তথা।
বৃত্তং তৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং রুরুদুস্তে সগদ্গদাঃ ॥১০৩॥
ততো জঘ্নুর্মহাভেরীঃ শতশশ্চ সহস্রশঃ।
শঙ্খাংশ্চ গোক্ষীরনিভান্ দধ্মুর্হৃষ্টা মনস্বিনঃ ॥১০৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতাযাং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে ভীষ্মাভ্যভিগমনে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সৌহৃদমিতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতং ব্যবহারম্। কথযাঞ্চক্রিরে পরস্পরম্ ॥১০১॥

সাধ্বিতি। স্তুতিসংহিতাঃ প্রশংসাযুক্তাঃ। কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানামেব। মনঃ সঙ্কল্প-বিকল্পাত্মকমন্তঃকরণং হৃদযঞ্চ নিশ্চযবৃত্তিকমন্তঃকরণং তে হর্ষযন্তীতি তাঃ ॥১০২॥

ম্লেচ্ছা ইতি। বৃত্তং চরিত্রম্। রুরুদুঃ আনন্দাশ্রূণি মুমুচুঃ ॥১০৩॥

তত ইতি। গোক্ষীরনিভান্ গোদুগ্ধতুল্যশুভ্রবর্ণান্ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতাযাং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৯৪—৯৭॥ পুষ্করান্ দীর্ঘকাহলান্। একপুষ্করানিতি পাঠে মুরজান্ ॥৯৮—৯৯॥ গৌরবং মান্যত্বম্ ॥১০০॥ সৌহৃদং মৈত্রীং কৃপাং স্নেহং দযাং পরদুঃখ-প্রহাণেচ্ছাম্ ॥১০১॥ কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানাং স্তুতিসংহিতা বাচ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১০২॥ আর্য্যাঃ কুলীনাঃ, বৃত্তং চরিতম্। "মদপ্রমদপীড়াদের্বাগ্‌ভঙ্গং গদ্‌গদং বিদুঃ" ॥১০৩—১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৌহার্দ্দ, সাধারণের উপরে কৃপা, কালোচিত ব্যবহার এবং জ্ঞাতিবর্গের উপরে পরম দয়ার বিষয় লইয়া রাজারা পরস্পর আলোচনা করিতে থাকিলেন ॥১০১॥

যশস্বী পাণ্ডবগণসম্বন্ধে 'সাধু সাধু' ইত্যাকার প্রশংসাযুক্ত আনন্দজনক বাক্য, সকল দিকেই নির্গত হইতে লাগিল ॥১০২॥

যে সকল আর্য্য ও ম্লেচ্ছ সেইখানে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই চরিত্র দর্শন এবং শ্রবণ করিলেন, তাঁহারা গদ্‌গদস্বরে আলোচনা করিতে থাকিয়া আনন্দাশ্রু মোচন করিতে থাকিলেন ॥১০৩॥

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবং ব্যূঢেষ্বনীকেষু মামকেষ্বিতরেষু চ।
কে পূর্ব্বং প্রাহরংস্তত্র কুরবঃ পাণ্ডবা নু কিম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

ভ্রাতুস্তদ্বচনং শ্রুত্বা পুত্রো দুঃশাসনস্তব।
ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা প্রযযৌ সেনযা সহ ॥২॥
তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে ভীমসেনপুরোগমাঃ।
ভীষ্মেণ যুদ্ধমিচ্ছন্তঃ প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ॥৩॥
ক্ষ্বেড়াঃ কিলকিলাশব্দাঃ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ।
ভেরীমৃদঙ্গমুরজা হয়কুঞ্জরনিস্বনাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ব্যূঢেষু ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু সৈন্যেষু ॥১॥
ভ্রাতুরিতি। ভ্রাতুর্দুর্য্যোধনস্য, তদ্বচনম্ অগ্রেসরীভবনাদেশম্ ॥২॥
তথেতি। ভীমসেনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্ত্তী যেষাং তে। ভীষ্মেণ সহ ॥৩॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র মহাভেরী বাদিত হইতে লাগিল এবং আনন্দিত মনস্বীরা গোদুগ্ধতুল্য শুভ্রবর্ণ শঙ্খসমূহ বাজাইতে লাগিলেন" ॥১০৪॥

—ঃ০ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! আমার সৈন্য ও পাণ্ডবদের সৈন্য এইরূপে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত হইলে তখন প্রথমে কাহারা প্রহার করিয়াছিল? কৌরবেরা না পাণ্ডবেরা?" ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"মহারাজ! আপনার পুত্র দুঃশাসন, ভ্রাতা দুর্য্যোধনের সেইরূপ আদেশবাক্য শুনিয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সৈন্যগণের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেইরূপই পাণ্ডবেরা সকলেও ভীমসেনকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আনন্দিতচিত্তে অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৩॥

---

(১) কুরবঃ পাণ্ডবাস্তদা—পি,...কুরবঃ পাণ্ডবাস্তথা—বা। (২) ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্। পুত্রঃ...সহ সেনযা—নি বা। (৪) কুঞ্জরনিঃস্বনাঃ—নি বা।

উভয়োঃ সেনয়োর্হর্ষসংস্তুতস্তেঽস্মান্ সমাদ্রবন্।
বয়ং তান্ প্রতি নর্দন্তস্তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
মহান্ত্যনীকানি মহাসমুচ্ছ্রয়ে সমাগমে পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োঃ।
চকম্পিরে শঙ্খমৃদঙ্গনিস্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥৬॥
নরেন্দ্রনাগাশ্বরথাকুলানামভ্যাগতানামশিবে মুহূর্ত্তে।
বভূব ঘোষস্তুমুলশ্চমূনাং বাতোদ্ধূতানামিব সাগরাণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষ্বেড়া ইতি। ক্ষ্বেড়াঃ সিংহনাদাঃ। ক্রকচাদয়ো বাদ্যবিশেষাঃ। হয়া অশ্বাঃ। তে পাণ্ডবাঃ, সমাদ্রবন্ অধাবন্। বয়মপি নর্দন্তো গর্জন্তস্তান্ প্রতি সমাদ্রবাম ॥৪—৫॥

মহান্তীতি। মহান্ সমুচ্ছ্রয়ো ধ্বজাদীনামুচ্চতা যস্মিন্ তাদৃশে, সমাগমে সম্মেলনে, পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োর্যুধিষ্ঠিরদুর্য্যোধনয়োঃ, মহান্তি বিশালানি, অনীকানি সৈন্যানি, শঙ্খমৃদঙ্গানাং নিস্বনৈঃ শব্দৈঃ, বায়ুনা প্রকম্পিতানি বনানীব, চকম্পিরে চেলুঃ ॥৬॥

নরেন্দ্রেতি। নরেন্দ্রৈ রাজভিঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈ রথৈশ্চ আকুলানাং ব্যাপ্তানাম্, অভ্যাগতানাং পরস্পরমভিমুখমাগতানাম্, চমূনাম্ উভয়াসাং সেনানাম্, বাতোদ্ধূতানাং বায়ুচালিতানাং সাগরাণামিব, অশিবে অমঙ্গলকরে তস্মিন্ মুহূর্ত্তে, তুমুলো ঘোরো রবো বভূব ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। এবং ব্যূঢেষ্বিত্যাদেদৃষ্টা। ভীষ্মস্য বিক্রমমিত্যন্তস্য সর্ব্বাতিশায়ী ভীষ্মস্য পরাক্রম ইতি তাৎপর্য্যার্থঃ ॥১—৩॥ ক্ষ্বেড়াঃ সিংহনাদাঃ, মৃদঙ্গাঃ মর্দ্দলাঃ, মুরজাঃ ক্ষুদ্রমর্দ্দলাঃ ॥৪॥ সমাদ্রবন্ অন্যোন্যং সঙ্গতা অভূবন্ ॥৭॥ মহান সমুচ্ছ্রয়ঃ সম্প্রহারো যত্র ॥ ৬—৭॥

তখন উভয় সৈন্যেরই সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল; ক্রকচ, গোবিষাণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও মুরজবাদ্য বাজিতে থাকিল এবং হস্তী ও অশ্ব সকল স্ব স্ব রব করিতে লাগিল। তাহার পর পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে ধাবিত হইলেন, আমরাও গর্জ্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম। তখন তুমুল মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৫॥

সেই মহাসম্মেলনের সময়ে বায়ুকম্পিত বনের ন্যায় যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনের উন্নত ও বিশাল সৈন্যসমূহ শঙ্খ ও মৃদঙ্গের শব্দে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৬॥

রাজগণ, হস্তিগণ, অশ্বগণ, ও রথসমূহে পরিপূর্ণ উভয় সৈন্য যখন পরস্পর সম্মুখবর্ত্তী হইল, সেই অমঙ্গলময় মুহূর্ত্তে। বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের ন্যায় তাহাদের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৭॥

---

(৫) উভয়োঃ সেনয়ো রাজংস্ততঃ··· পি বা,· ·তে স্ম···বা।

তস্মিন্ সমুত্থিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে।
ভীমসেনো মহাবাহুঃ প্রাণদদ্‌গোবৃষো যথা ॥৮॥
শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষং বারণানাঞ্চ বৃংহিতম্।
সিংহনাদঞ্চ সৈন্যানাং ভীমসেনরবোঽভ্যভূৎ ॥৯॥
হয়ানাং হেষমাণানামনীকেষু সহস্রশঃ।
সর্ব্বানভ্যভবচ্ছব্দান্ ভীমস্য নদতঃ স্বনঃ ॥১০॥
তং শ্রুত্বা নিনদং তস্য সৈন্যাস্তব বিতত্রসুঃ।
জীমূতস্যেব নদতঃ শক্রাশনিসমস্বনম্ ॥১১॥
বাহনানি চ সর্ব্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রসুস্রুবুঃ।
শব্দেন তস্য বীরস্য সিংহস্যেবেতরে মৃগাঃ ॥১২॥
দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানং মহাভ্রমিব নাদয়ন্।
বিভীষয়ংস্তব সুতান্ ভীমসেনঃ সমভ্যযাৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। গোষু বৃষঃ শ্রেষ্ঠো বলীবর্দ্দঃ ॥৮॥
শঙ্খেতি। বারণানাং হস্তিনাম, বৃংহিতং ধ্বনিম্। অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯॥
হয়ানামিতি। হয়ানামশ্বানাম্, হেষমাণানাং গর্জ্জতাম্। নদতো গর্জ্জতঃ ॥১০॥
তমিতি। বিতত্রসুর্ভীতাঃ। জীমূতস্য মেঘস্য। শক্রাশনিসমস্বনং যথা তথা নদতঃ ॥১১॥
বাহনানীতি। বাহনানি হস্ত্যশ্বাদীনি, শকৃদ্বিষ্ঠাম্। মৃগাঃ পশবঃ ॥১২॥

সেই রোমহর্ষণ তুমুল শব্দ উত্থিত হইলে মহাবাহু ভীমসেন বলীবর্দ্দের ন্যায় গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জ্জনধ্বনি—শঙ্খ ও দুন্দুভির শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতরব ও সৈন্যগণের সিংহনাদকে অভিভূত করিল ॥৯॥

এবং গর্জ্জনকারী ভীমসেনের সেই কণ্ঠধ্বনি, সৈন্যস্থিত শব্দকারী সহস্র সহস্র অশ্বের সকল শব্দকে অভিভূত করিল ॥১০॥

ভীমসেন মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিতে লাগিলেন; তখন আপনার সৈন্যেরা ইন্দ্রের বজ্রপাতশব্দের তুল্য সেই শব্দ শ্রবণ করিয়া বিশেষ ভীত হইয়া পড়িল ॥১১॥

সিংহের গর্জ্জনে অন্যান্য পশুগণের ন্যায় সেই বীর ভীমসেনের গর্জ্জনে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি বাহন সকল বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল ॥১২॥

৯ শঙ্খদুন্দুভিনির্ঘোষান্—পি। (১০)· ·ভীমসেনস্য নিঃস্বনঃ—পি। (১৩)··· ভীষয়ংস্তে সুতাংস্তত্র তত্র এতান্ সমভ্যযাৎ—পি বা।

তমায়ান্তং মহেষ্বাসং সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
ছাদয়ন্তঃ শরব্রাতৈর্মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥১৪॥
দুর্য্যোধনশ্চ পুত্রস্তে দুর্ম্মুখো দুঃসহঃ শলঃ ।
দুঃশাসনশ্চাতিরথস্তথা দুর্ম্মর্ষণো নৃপ । ॥১৫॥
বিবিংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ।
পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ সৌমদত্তিশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১৬॥
মহাচাপানি ধুন্বন্তো মেঘা ইব সবিদ্যুতঃ ।
আদদানাশ্চ নারাচান্ নির্ম্মুক্তাশীবিষোপমান্ ॥১৭॥ (কলাপকম্)
অথ তে দ্রৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দর্শয়ন্নিতি। মহাভ্রং মহামেঘ ইব, নাদয়ন্ নাদং কুর্ব্বন্নিতি নাদশব্দাদিন্ ॥১৩॥

চতুর্ভিঃ কলাপকেন ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামপ্যভিযানমাহ—তমিতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্, সোদর্য্যা দুর্য্যোধনাদয়ঃ সহোদরাঃ। শরব্রাতৈর্বাণসমূহৈঃ। তে তব পুত্র ইতি সৌমদত্তিং বিনা সর্ব্বত্র সম্বধ্যতে। সৌমদত্তির্ভূরিশ্রবাঃ। ধুন্বন্তঃ কম্পয়ন্তঃ। সবিদ্যুত ইতি স্বর্ণখচিত-চাপসাম্যার্থমুক্তম্। নির্ম্মুক্তা নির্ম্মুক্তকঞ্চুকা আশীবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তান্ ॥১৪—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গোবৃষো বলীবর্দ্দশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥ অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯—১০॥ সৈন্যাঃ সেনামুখ্যাঃ ॥১১—১২॥ নাদযন্ নাদং কুর্ব্বন্ ॥১৩॥ সোদর্য্যাঃ রাজাত্মজাঃ ॥১৪—১৬॥ নির্ম্মুক্তাঃ মুক্তকঞ্চুকাশ্চাশী-

ক্রমে ভীমসেন নিজের ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দর্শন করাইয়া, মহামেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিয়া এবং আপনার পুত্রগণকে ভীত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা! মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন, দুর্ম্মুখ, দুঃসহ, শল, অতিরথ দুঃশাসন, দুর্ম্মর্ষণ, বিবিংশতি, চিত্রসেন, মহারথ বিকর্ণ, পুরুমিত্র, জয় ও ভোজ—এই বার জন সহোদর এবং বলবান্ ভূরিশ্রবা ইঁহারা সকলে—মেঘ যেমন বিদ্যুৎ কম্পিত করে, সেইরূপ স্বর্ণখচিত মহাধনু কম্পিত করিয়া, নির্ম্মুক্তকঞ্চুক (খোলসশূন্য) সর্পের তুল্য নারাচ সকল গ্রহণ করিতে থাকিয়া—মেঘ যেমন বারিবর্ষণদ্বারা সূর্য্যকে আবরণ করে, সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আবরণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৪—১৭॥

(১৫)…দুর্ম্মষণো নৃপঃ—বা নি।

ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রতি যযুর্ব্বর্দ্দয়ন্তঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
বজ্রৈরিব মহাবেগৈঃ শিখরাণি ধরাভৃতাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ প্রথমসংগ্রামে ভীমজ্যাতলনিস্বনৈঃ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নাসীৎ কশ্চিৎ পরাঙ্মুখঃ ॥২০॥
লাঘবং দ্রোণশিষ্যাণামপশ্যং ভরতর্ষভ।।
নিমিত্তবেধিনাঞ্চৈব শরানুৎসৃজতাং ভৃশম্ ॥২১॥
নোপশাম্যতি নির্ঘোষো ধনুষাং কূজতাং তদা।
বিনিশ্চেরুঃ শরা দীপ্তা জ্যোতীংষীব নভস্তলাৎ ॥২২॥
সর্ব্বে ত্বন্যে মহীপালাঃ প্রেক্ষকা ইব ভারত।।
দদৃশুর্দর্শনীয়ং তং ভীমং জ্ঞাতিসমাগমম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন পাণ্ডবপক্ষীয়াণামভিযানমাহ—অথেতি। সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। শিখরাণি শৃঙ্গাণি, ধরাভৃতাং পর্ব্বতানাম্ ॥১৮—১৯॥

তস্মিন্নিতি। ভীমা ভয়ঙ্করা যে জ্যানাং ধনুর্গুণানাং তলানাং তলবারণানাঞ্চ নিস্বনাঃ শব্দাস্তৈঃ। তাবকানাং তব সৈন্যানাম্, পরেষাং পরসৈন্যানাঞ্চ মধ্যে ॥২০॥

লাঘবমিতি। লাঘবং দ্রুতাস্ত্রক্ষেপযোগ্যতাম্। নিমিত্তবেধিনাং লক্ষ্যবিদারিণাম্ ॥২১॥

নেতি। কূজতাম্ অব্যক্তং শব্দং কুর্ব্বতাম্। জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণীব ॥২২॥

সর্ব্ব ইতি। ভীমং ভয়ঙ্করম্, জ্ঞাতীনাং সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥২৩॥

তাহার পর দ্রৌপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, নকুল, সহদেব ও পৃষতবংশীয় ধৃষ্টদ্যুম্ন, ইঁহারা—মহাবেগ বজ্র যেমন পর্ব্বতশৃঙ্গ নিপীড়িত করে, সেইরূপ নিশিত বাণদ্বারা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে নিপীড়িত করিতে থাকিয়া তাঁহাদের অভিমুখে আগমন করিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই প্রথম যুদ্ধে আপনার সৈন্য ও বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে কোন লোকই ভয়ঙ্কর জ্যাশব্দ এবং তলবারণশব্দেও পরাঙ্মুখ হয় নাই ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ। তৎকালে বাণক্ষেপকারী ও লক্ষ্যবেধী দ্রোণশিষ্যগণের অত্যন্ত লঘুহস্ততা আমি দেখিয়াছিলাম ॥২১॥

তখন অনবরত শব্দকারী ধনুগুলির টঙ্কার বিরত হয় নাই এবং আকাশ হইতে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় উজ্জ্বল বাণ সকল নির্গত হইতেছিল ॥২২॥

ভরতনন্দন। অন্য রাজারা সকলে দর্শকগণের ন্যায় সুদৃশ্য অথচ ভীষণ সেই জ্ঞাতিসম্মেলন দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

---

(২০)…ভীমজ্যাতলনিঃস্বনে—বা নি। (২২) ·কূজতাং তথা—বা নি।

ততস্তে জাতসংরম্ভাঃ পরস্পরকৃতাগসঃ।
অন্যোন্যস্পর্দ্ধয়া রাজন্! ব্যায়চ্ছন্ত মহারথাঃ ॥২৪॥
কুরুপাণ্ডবসেনে তে হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলে।
শুশুভাতে রণেঽতীব পটে চিত্রার্পিতে ইব ॥২৫॥
ততস্তে পার্থিবাঃ সর্ব্বে প্রগৃহীতশরাসনাঃ।
সহসৈন্যাঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্য তব শাসনাৎ ॥২৬॥
তেষামাধাবতাং তত্র গজাশ্বকলিলো মহান্।
সিংহনাদরবোন্মিশ্রঃ শঙ্খভেরীসমাকুলঃ।
ব্যাবল্গিতপুরোবাত আসীৎ ক্ষুব্ধাব্ধিবৎ স্বনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। জাতসংরম্ভা উৎপন্নক্রোধাঃ, যেন হি পরস্পরমেব কৃতানি আগাংসি অপরাধা যৈস্তে। ভীমোঽপি বাল্যে প্রহৃত্য কৃতাপরাধ আসীৎ। ব্যায়চ্ছন্ত যুদ্ধেন ব্যায়ামমকুর্ব্বন্ ॥২৪॥

কুর্ব্বিতি। পটে চিত্রাঙ্কনবস্ত্রে, চিত্রার্পিতে চিত্রিতে, সেনযোর্নিস্পন্দত্বাৎ ॥২৫॥

তত ইতি। পার্থিবাঃ কুরুপক্ষীয়া রাজানঃ। শাসনাদাদেশাৎ ॥২৬॥

তেষামিতি। গজাশ্বেন তত্তচ্ছব্দেন কলিলো গহনো বর্দ্ধিত ইত্যর্থঃ। ব্যাবল্গিতঃ প্রবলীভূতঃ পুরোবাতঃ সম্মুখবর্ত্তী বায়ুর্যস্মিন্ সঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষা উপমা যেষাং তান্ ॥১৭ ১৯॥ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ জ্যানাং তলানাঞ্চ নিঃস্বনা যত্র ॥২০॥ লাঘবং ক্ষিপ্রহস্ততাম্, নিমিত্তং লক্ষ্যম্ ॥২১—২২॥ ভীমং ভয়ঙ্করম্ ॥২৩॥ জাতসংরম্ভাশ্চিরসম্ভৃতকোপাঃ। কৃতাগসঃ কৃতাপরাধাঃ, ভীমোঽপি বাল্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মর্দ্দয়ন্ কৃতাপরাধোঽস্তীত্যুক্তম্—পরস্পরেতি। ব্যায়চ্ছন্ত ব্যায়ামং চক্রুঃ ॥২৪॥ পটে ইতি সপ্তম্যন্তম্ ॥২৫—২৭॥

রাজা! তাহার পর জাতক্রোধ ও পরস্পর অপরাধকারী সেই মহারথেরা পরস্পর স্পর্দ্ধাবশতঃ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য তৎকালে পটে অঙ্কিত দুইটী সৈন্যচিত্রের ন্যায় সমরাঙ্গনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥২৫॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের আদেশে কুরুপক্ষীয় সেই রাজারা সকলে ধনু ধারণ করিয়া সৈন্যগণের সহিত ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই রাজারা যখন ধাবিত হইলেন, তখন হস্তী ও অশ্বের গর্জ্জনে পরিপূর্ণ, সিংহনাদমিশ্রিত এবং শঙ্খ ও ভেরীর শব্দে ব্যাপ্ত মহাকোলাহল হইতে

(২৭) অয়ং শ্লোকঃ বা নি নাস্তি।

যুধিষ্ঠিবেণ চাদিষ্টাঃ পার্থিবাস্তে সহস্রশঃ।
বিনদন্তঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্য তব বাহিনীম্ ॥২৮॥
উভযোঃ সেনয়োস্তীব্রঃ সৈন্যানাং স সমাগমঃ।
অন্তর্দ্ধীযত চাদিত্যঃ সৈন্যেন বজসা বৃতঃ ॥২৯॥
প্রযুদ্ধানাং প্রভগ্নানাং পুনবাবর্ত্তিনামপি।
নাত্র স্বেষাং পবেষাং বা বিশেষঃ সমদৃশ্যত ॥৩০॥
তস্মিন্ সুতুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভযে।
অতি সর্ব্বাণ্যনীকানি পিতা তেঽভিব্যবোচত ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতাযাং বৈযাসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি
ভীষ্মবধে যুদ্ধারম্ভে চতুশ্চত্বাবিংশোঽধ্যাযঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। পার্থিবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। বাহিনীং সেনাম্ ॥২৮॥
উভয়োবিতি। অন্তর্দ্ধীযতেতি অডাগমাভাব আর্ষঃ। সৈন্যেন সৈন্যোত্থাপিতেন ॥২৯॥
প্রেতি। প্রযুদ্ধানাং প্রকর্ষেণ যুধ্যমানানাম্, প্রভগ্নানাং পলাযিতানাম্ ॥৩০॥
তস্মিন্নিতি। অতি অতিক্রম্য, তে পিতা ভীষ্মঃ, অভিব্যবোচত বীবশ্রিযা ॥৩১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকাযাং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে চতুশ্চত্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্ধীয়ত অন্তর্হিতঃ, অডভাব আর্ষঃ। সৈন্যেন সেনাভাবেন ॥২৯—৩০॥ অতি অতিক্রম্য ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভাবতভাবদীপে চতুশ্চত্বাবিংশোঽধ্যাযঃ ॥৪৪॥

লাগিল; স্রোতের প্রতিকূলে বায়ু বহিত হইতে থাকিলে উদ্বেলিত সমুদ্রের গর্জ্জনের ন্যায় সেই কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

ওদিকে যুধিষ্ঠিরের আদেশে পাণ্ডবপক্ষীয় সহস্র সহস্র রাজারা গর্জ্জন করিতে করিতে আপনার পুত্রের সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন উভয় সেনার সৈন্যগণের তীব্র সম্মেলন হইল এবং সৈন্যগণের উত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অন্তর্হিত হইলেন ॥২৯॥

তৎকালে কতকগুলি সৈন্য তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিল, অনেকে পলায়ন করিল, আবার বহু সৈন্য ফিরিয়া আসিতে থাকিল; সুতরাং স্বপক্ষ বা পরপক্ষের কোন বিশেষ দেখা গেল না ॥৩০॥

(৩১) তস্মিংস্তু তুমুলে যুদ্ধে···বা নি।

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

পূর্ব্বাহ্ণে তস্য রৌদ্রস্য যুদ্ধমহ্নো বিশাংপতে ! ।
প্রাবর্ত্তত মহাঘোরং রাজ্ঞাং দেহাবকর্ত্তনম্ ॥১॥
কুরূণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ জিগীষূণাং পরস্পরম্ ।
সিংহানামিব সংহ্রাদো দিবমুর্ব্বীঞ্চ নাদয়ন্ ॥২॥
আসীৎ কিলকিলাশব্দস্তলশঙ্খরবৈঃ সহ ।
জজ্ঞিরে সিংহনাদাশ্চ শূরাণাং প্রতিগর্জ্জতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশব্দো ভরতর্ষভ ! ।
পত্তীনাং পদশব্দশ্চ বাজিনাঞ্চ মহাস্বনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বাহ্ণ ইতি। রৌদ্রস্য ভয়ঙ্করস্য, মহামারীসংশ্রয়ত্বাৎ। দেহস্য অবকর্ত্তনং ছেদকম্ ॥১॥
কুরূণামিতি। সংহ্রাদো গর্জ্জনম্। তলং জ্যাঘাতবারণম্ ॥২—৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর অতিতুমুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম সকল সৈন্যকে অতিক্রম করিয়া বীরশোভায় শোভা পাইতে থাকিলেন" ॥৩১॥

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—"নরনাথ! সেই ভয়ঙ্কর দিবসের পূর্ব্বাহ্ণে রাজগণের দেহচ্ছেদের কারণ অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

সিংহের ন্যায় পরস্পর জয়াভিলাষী কৌরবগণ ও সৃঞ্জয়গণের গর্জ্জনশব্দ আকাশ ও পৃথিবী শব্দিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল, সৈন্যগণের কিলকিল-শব্দ হইতে থাকিল এবং তলত্র (ধনুর গুণের আঘাত বারণ করিবার জন্য বাহুতে ধৃত চামড়ার ঠুসির নাম—'তলত্র') ও শঙ্খরবের সহিত প্রতিগর্জ্জনকারী বীরগণের সিংহনাদ চলিতে লাগিল ॥২—৩॥

(২)…সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিজিগীষতাম্—পি বা। (৪) তলত্রাভিহতাশ্চৈব জ্যাশব্দাঃ পাদশব্দাশ্চ—বা নি।

তোত্রাঙ্কুশনিপাতশ্চ আয়ুধানাঞ্চ নিস্বনঃ।
ঘণ্টাশব্দশ্চ নাগানামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥৫॥
তস্মিন্ সমুদিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে।
বভূব রথনির্ঘোষঃ পর্জ্জন্যনিনদোপমঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
তে মনঃ ক্রূরমাধায় সমভিত্যক্তজীবিতাঃ।
পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তন্ত সর্ব্ব এবোচ্ছ্রিতধ্বজাঃ ॥৭॥
স্বয়ং শান্তনবো রাজন্নভ্যধাবদ্ধনঞ্জয়ম্।
প্রগৃহ্য কার্ম্মুকং ঘোরং কালদণ্ডোপমং রণে ॥৮॥
অর্জ্জুনোঽপি ধনুর্গৃহ্য গাণ্ডীবং লোকবিশ্রুতম্।
অভ্যধাবত তেজস্বী গাঙ্গেয়ং রণমূর্দ্ধনি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তলত্রেতি। তলত্রাভিহতো জ্যাঘাতবারণাভিঘাতোৎপন্নঃ। পত্তীনাং পদাতীনাম্। তোত্রং কশা অঙ্কুশশ্চ তয়োর্নিপাত আঘাতোত্থিতঃ। নাগানাং হস্তিনাম্। সমুদিতে সম্মিলিতে। পর্জ্জন্যনিনদোপমো মেঘগর্জ্জনতুল্যঃ ॥৪—৬॥

ত ইতি। তে কৌরবাঃ, আধায় বিধায়, সমভিত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোদ্যতাঃ ॥৭॥

স্বয়মিতি। শান্তনবো ভীষ্মঃ। কালদণ্ডোপমং যমদণ্ডতুল্যম্ ॥৮॥

অর্জ্জুন ইতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, রণমূর্দ্ধনি সমরাঙ্গনে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাহ্নে ইতি। তস্যাহ্নঃ পূর্ব্বার্দ্ধে পূর্ব্বভাগে ॥১॥ সৃঞ্জয়ানাং পাঞ্চালভেদানাম্ ॥২॥ তলং জ্যাঘাতবারণম্ ॥৩—৪॥ তোত্রং গজদমনং বেণুকাখ্যং বেণুবুধ্নসমাকারম্ ॥৫—৮॥ রণ-

ভরতশ্রেষ্ঠ! তলত্রাঘাতনিবন্ধন জ্যাশব্দ, পদাতিগণের পদশব্দ, অশ্বগণের বিশাল হেষারব (অশ্বের গর্জ্জনের নাম—'হেষারব'), কশা ও অঙ্কুশ আঘাতের শব্দ, অস্ত্রের শব্দ এবং পরস্পর অভিমুখধাবিত হস্তিগণের শব্দ, এই তুমুল ও রোমহর্ষণ শব্দ সকল সম্মিলিত হইলে, মেঘগর্জ্জনের ন্যায় গম্ভীর রথনির্ঘোষও হইতে থাকিল ॥৪—৬॥

কৌরবেরা সকলেই আপন আপন মনকে কঠিন করিয়া জীবনত্যাগে উদ্যত হইয়া ধ্বজ উত্তোলনপূর্ব্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

রাজা। স্বয়ং ভীষ্ম যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে অর্জ্জুনের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

(৬) তস্মিন্ সমুদিতঃ শব্দস্তুমুলো লোমহর্ষণঃ—পি বা। (৭)···ক্রূরমাস্থায়—পি বা। (৮) অথ শান্তনবঃ—বা নি।

তাবুভৌ কুরুশার্দ্দূলৌ পরস্পরবধৈষিণৌ।
গাঙ্গেয়স্তু রণে পার্থং বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বলী ॥১০॥
তথৈব পাণ্ডবো রাজন্! ভীষ্মং নাকম্পয়দ্যুধি।
সাত্যকিস্তু মহেষ্বাসঃ কৃতবর্ম্মাণমভ্যযাৎ ॥১১॥
তযোঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং রোমহর্ষণম্।
সাত্যকিঃ কৃতবর্ম্মাণং কৃতবর্ম্মা চ সাত্যকিম্ ॥১২॥
আনর্চ্ছতুঃ শরৈর্ঘোরৈস্তক্ষমাণৌ পরস্পরম্।
তৌ শরাচিতসর্ব্বাঙ্গৌ শুশুভাতে মহাবলৌ ॥১৩॥
বসন্তে পুষ্পশবলৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ।
অভিমন্যুর্মহেষ্বাসং বৃহদ্বলমযোধয়ৎ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। পরস্পরবধৈষিণৌ অভবতামিতি শেষঃ। নাকম্পযৎ পার্থস্যাতিদৃঢত্বাৎ ॥১০॥

তথেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ, মহানিষ্বাসো যস্য সঃ ॥১১॥

তয়োরিতি। তুমুলং সাতিশযম্। আনর্চ্ছতুঃ আচ্ছাদযামাসতুঃ তক্ষমাণৌ তনূকুর্ব্বন্তৌ। শরাচিতসর্ব্বাঙ্গৌ বাণব্যাপ্তসর্ব্বগাত্রৌ। পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ ॥১২—১৪॥

তেজস্বী অর্জ্জুনও জগদ্বিখ্যাত গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া সমরাঙ্গনে ভীষ্মের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা দুই জনেই পরস্পরের বধাভিলাষী হইলেন এবং বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না ॥১০॥

রাজা! অর্জ্জুনও সেইরূপই ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া যুদ্ধে বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না। আর মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকি কৃতবর্ম্মার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তখন সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মার তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল; সাত্যকি কৃতবর্ম্মাকে ও কৃতবর্ম্মা সাত্যকিকে ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন করিতে থাকিয়া একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। তখন সেই মহাবল বীরেরা দুই জনে শরব্যাপ্ত দেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র দুইটা কিংশুক-বৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন। ওদিকে অভিমন্যু মহাধনুর্দ্ধ' বৃহদ্বলরাজার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২—১৪॥

ততঃ কোশলকো রাজা সৌভদ্রস্য বিশাংপতে!।
ধ্বজং চিচ্ছেদ সমরে সারথিঞ্চাভ্যপাতয়ৎ ॥১৫॥
সৌভদ্রস্তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাতিতে রথসারথৌ।
বৃহদ্বলং মহারাজ! বিব্যাধ নবভিঃ শরৈঃ ॥১৬॥
তথাপরাভ্যাং ভল্লাভ্যাং শিতাভ্যামরিমর্দ্দনঃ।
ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ পার্ষ্ণিমেকেন সারথিম্ ॥১৭॥
অন্যোন্যঞ্চ শরৈঃ ক্রুদ্ধৌ ততক্ষাতে পরস্পরম্।
মানিনং সমরে দৃপ্তং কৃতবৈরং মহারথম্ ॥১৮॥
ভীমসেনস্তব সুতং দুর্য্যোধনমযোধয়ৎ।
তাবুভৌ নরশার্দ্দূলৌ কুরুমুখ্যৌ মহাবলৌ ॥১৯॥
অন্যোন্যং শরবর্ষাভ্যাং ববৃষাতে রণাজিরে।
তৌ বীক্ষ্য তু মহাত্মানৌ কৃতিনৌ চিত্রযোধিনৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কোশলকঃ কোশলদেশাধিপতির্বৃহদ্বলঃ, সৌভদ্রস্য অভিমন্যোঃ ॥১৫॥
সৌভদ্র ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৬॥
তথেতি। অরিমর্দ্দনঃ সৌভদ্রঃ। পার্ষ্ণিং পৃষ্ঠরক্ষকং সারথিমিত্যেকম্ ॥১৭॥
অন্যোন্যমিতি। ক্রুদ্ধৌ সৌভদ্রবৃহদ্বলৌ, ততক্ষাতে তনূচক্রাতে। কৃতবৈরং বিষদানাদিনা।

ভারতভাবদীপঃ

মূর্দ্ধনি সমরাঙ্গনে ॥৯—১০॥ মহেষ্বাসঃ মহানির্ঘোসো ধনুর্যস্য ॥১১—১২॥ আনর্চ্ছতুঃ পীড়িতবন্তৌ তক্ষমাণৌ তনূকুর্ব্বাণৌ ॥১৩॥ পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ কিংশুকৌ পলাশৌ ॥১৪—১৬॥ শিতাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং ধ্বজং চিচ্ছেদেত্যন্বয়ঃ। একেন পার্ষ্ণিং পৃষ্ঠগোপম্ একেন সারথিমিতি

নরনাথ! তাহার পর কোশলদেশের রাজা বৃহদ্বল যুদ্ধে অভিমন্যুর ধ্বজ ছিন্ন ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! রথের সারথি নিপাতিত হইলে অভিমন্যু ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে তাডন করিলেন ॥১৬॥

এবং শত্রুমর্দ্দন অভিমন্যু নিশিত দুইটা ভল্লের একটাদ্বারা বৃহদ্বলের ধ্বজ ও একটাদ্বারা তাঁহার পৃষ্ঠরক্ষক সারথিকে ছেদন করিলেন ॥১৭॥

এইভাবে তাঁহারা পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন। এদিকে ভীমসেন—অভিমানী, যুদ্ধে দর্পশালী ও নানাভাবে শত্রুতা-

(১৫) ততঃ কোসলরাজাঽসাবভিমন্যোর্বিশাংপতে। ·বা নি,· ন্যপাতয়ৎ বা,··· ত্যপাতয়ৎ—নি। (১৮) অন্যোন্যঞ্চ শরৈস্তীক্ষ্ণৈস্ততক্ষতুররিন্দমৌ—পি বা।

বিস্ময়ঃ সর্ব্বভূতানাং সমপদ্যত ভারত ।।
দুঃশাসনস্তু নকুলং প্রত্যুদ্‌যায় মহাবলম্ ॥২১॥
অবিধ্যন্নিশিতৈর্বাণৈর্বহুভির্মর্ম্মভেদিভিঃ ।
তস্য মাদ্রীসুতঃ কেতুং সশরঞ্চ শরাসনম্ ॥২২॥
চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ প্রহসন্নিব ভারত ।।
অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমর্পয়ৎ ॥২৩॥ (কুলকম্)
পুত্রস্তু তব দুর্দ্ধর্ষো নকুলস্য মহাহবে ।
তুরঙ্গাংশ্চৈব চিচ্ছেদ ধ্বজঞ্চৈব ন্যপাতয়ৎ ॥২৪॥
দুর্ম্মুখঃ সহদেবঞ্চ প্রত্যুদ্‌যায় মহাবলম্ ।
বিব্যাধ শরবর্ষেণ যতমানং মহাহবে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুরুমুখ্যৌ কৌরবশ্রেষ্ঠৌ। কৃতিনৌ যুদ্ধনিপুণৌ। সমপদ্যত সমভবৎ। কেতুং ধ্বজম্। এনং দুঃশাসনম্, ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১৮—২৩॥

পুত্র ইতি। দুর্দ্ধর্ষো যুদ্ধদুর্মদো দুঃশাসন এব প্রস্তাবাৎ ॥২৪॥

দুর্ম্মুখ ইতি। যতমানং যত্নবন্তম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৫॥

কারী মহারথ দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। নরশ্রেষ্ঠ, কৌরবপ্রধান ও মহাবল ভীম এবং দুর্য্যোধন বাণ বর্ষণ করিয়া সমরাঙ্গনে পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন। ভরতনন্দন! মহাবল, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী সেই দুই জনকে দেখিয়া তত্রত্য সকল লোকের বিস্ময় জন্মিল। তৎপরে দুঃশাসন মহাবল নকুলের দিকে যাইয়া মর্ম্মভেদী বহুতর নিশিত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন। ভরতনন্দন! এই সময়ে নকুল হাসিতে হাসিতেই যেন নিশিত বাণদ্বারা দুঃশাসনের ধ্বজ, ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং পঞ্চবিংশতি ক্ষুদ্রক (বাণবিশেষ) দ্বারা দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥১৮—২৩॥

তৎপরে আপনার পুত্র দুর্দ্ধর্ষ দুঃশাসনও মহাযুদ্ধে নকুলের অশ্বগুলিকে ছেদন করিলেন এবং ধ্বজটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

ওদিকে আপনার পুত্র দুর্ম্মুখ মহাবল সহদেবের অভিমুখে গমন করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা মহাযুদ্ধে যত্নশীল সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

---

(২২)···বাণৈরবিধ্যন্নিশিতৈর্দশভির্মর্মভেদিভিঃ—পি বা। (২৪) তুরঙ্গাংশ্চিচ্ছিদে বাণৈর্ধ্বজঞ্চৈবাভ্যপাতয়ং—বা নি।

সহদেবস্ততো বীরো দুর্ম্মুখস্য মহামৃধে।
শরেণ ভৃশতীক্ষ্ণেন পাতয়ামাস সারথিম্ ॥২৬॥
তাবন্যোন্যং সমাসাদ্য সমরে যুদ্ধদুর্ম্মদৌ।
ত্রাসয়েতাং শরৈর্ঘোরৈঃ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥২৭॥
যুধিষ্ঠিরঃ স্বয়ং রাজা মদ্ররাজানমভ্যযাৎ।
তস্য মদ্রাধিপশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ মারিষ। ॥২৮॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদত্ত বেগবদ্বলবত্তরম্ ॥২৯॥
ততো মদ্রেশ্বরং রাজা শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ছাদয়ামাস সংক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩০॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো দ্রোণমভ্যদ্রবত ভারত।।
তস্য দ্রোণঃ সুসংক্রুদ্ধঃ পরাসুকরণং দৃঢম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। ভৃশতীক্ষ্ণেন অতিসুধারেণ ॥২৬॥
তাবিতি। কৃতস্য অপরাধস্য প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতীকারাভিলাষিণৌ ॥২৭॥
যুধীতি। মদ্ররাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ। হে মারিষ। আর্য্য। ॥২৮॥
তদিতি। আদত্ত গৃহীতবান, বেগবৎ বেগেন বাণক্ষেপযোগ্যম্, বলবত্তরং সুদৃঢম্ ॥২৯॥
তত ইতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সন্নতানি ঈষদ্বক্রাণি পর্ব্বাণি উপাস্ত্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর বীর সহদেব একটা অতিসুধার বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে দুর্ম্মুখের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

ক্রমে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দুর্ম্মুখ ও সহদেব পূর্ব্বকৃত অপরাধের প্রতীকার করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া ভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকলেরই ভয় জন্মাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মাননীয় মহারাজ! তৎপরে রাজা স্বয়ং যুধিষ্ঠির মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন; তখন শল্য তাঁহার ধনুখানাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৮॥

পরে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে বাণক্ষেপ করিবার যোগ্য ও সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ রাজা যুধিষ্ঠির অবনতপর্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা মদ্ররাজ শল্যকে আবৃত করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৮) তস্য মদ্রপতিশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ পশ্যতঃ—পি বা। ২৯। অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় —রা নি।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্য মহাত্মনঃ।
শরঞ্চৈব মহাঘোরং কালদণ্ডমিবাপরম্ ॥৩২॥
প্রেষয়ামাস সমরে সোঽস্য কায়ে ন্যমজ্জত।
অথান্যদ্ধনুরাদায় সায়কাংশ্চ চতুর্দ্দশ ॥৩৩॥
দ্রোণং দ্রুপদপুত্রস্তু প্রতিবিব্যাধ সংযুগে।
তাবন্যোন্যং সুসংক্রুদ্ধৌ চক্রতুঃ সুভৃশং রণম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)
সৌমদত্তিং রণে শঙ্খো রভসং রভসো যুধি।
প্রত্যুদ্যযৌ মহারাজ। তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩৫॥
তস্য বৈ দক্ষিণং বীরো নির্বিভেদ রণে ভুজম্।
সৌমদত্তিস্তথা শঙ্খং জক্রদেশে সমাহনৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ। পরাসুকরণং মৃত্যুজনকম্। পাঞ্চাল্যস্য পাঞ্চালরাজপুত্রস্য। স শরঃ, অস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য। সায়কান্ বাণান্ নিক্ষিপ্যেতি শেষঃ। সংযুগে যুদ্ধে। তৌ দ্রোণধৃষ্টদ্যুম্নৌ। সুভৃশং সাতিশয়ম্ ॥৩১—৩৪॥

সৌমেতি। সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, রভসং বেগবন্তম্, রভসো বেগবান্ ॥৩৫॥

তস্যেতি। জক্রদেশে স্কন্ধসন্ধৌ, সমাহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ॥১৭—১৯॥ কৃতিনৌ যুদ্ধকুশলৌ ॥২০—২২॥ ক্ষুদ্রকাণাং বাণবিশেষাণাম্ ॥২৩—৩০॥ পরাসুকরণং মারণসাধনম্ ॥৩১—৩৪॥ রভসং সত্বরম্ ॥৩৫॥ বীরঃ শঙ্খঃ, জক্রদেশে

ভরতনন্দন! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন; তখন দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নের শত্রুমৃত্যুজনক ও দৃঢ় ধনুখানাকে ছেদন করিলেন এবং অপর যমদণ্ডের ন্যায় মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন; সেই বাণটা যাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের শরীরে প্রবেশ করিল। তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন অন্য ধনু লইয়া চৌদ্দটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধে দ্রোণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন। এইভাবে তাঁহারা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩৪॥

মহারাজ! এদিকে যুদ্ধে বেগবান্ শঙ্খ যুদ্ধে বেগবান্ ভূরিশ্রবার দিকে ধাবিত হইলেন এবং 'থাক্ থাক্' এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

বীর শঙ্খ যুদ্ধে বাণদ্বারা ভূরিশ্রবার দক্ষিণ বাহু বিদারণ করিলেন এবং ভূরিশ্রবাও বাণদ্বারা শঙ্খের স্কন্ধসন্ধিস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৬॥

---

(৩২) ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্য তু কার্ম্মুকম্—বা নি।

তযোস্তদভবদ্যুদ্ধং ঘোররূপং বিশাংপতে। ।
দৃপ্তযোঃ সমরে পূর্ব্বং বৃত্রবাসবযোরিব ॥৩৭॥
বাহ্লীকস্তু রণে ক্রুদ্ধং ক্রুদ্ধরূপো বিশাংপতে। ।
অভ্যদ্রবদমেযাত্মা ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ ॥৩৮॥
বাহ্লীকস্তু মহারাজ। ধৃষ্টকেতুমমর্ষণম্।
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছৎ সিংহনাদমথানদৎ ॥৩৯॥
চেদিরাজস্তু সংক্রুদ্ধো বাহ্লীকং নবভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সমরে তূর্ণং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
তৌ তত্র সমরে ক্রুদ্ধৌ নর্দ্দন্তৌ চ পুনঃ পুনঃ।
সমীযতুঃ সুসংক্রুদ্ধাবঙ্গারকবুধাবিব ॥৪১॥
রাক্ষসং ক্রূরকর্ম্মাণং ক্রূরকর্ম্মা ঘটোৎকচঃ।
অলম্বুষং প্রত্যুদিযাদ্বলং শক্র ইবাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তযোরিতি। দৃপ্তয়োর্গর্বিতযোঃ। বৃত্রবাসবযোঃ বৃত্রাসুরেন্দ্রযোরিব ॥৩৭॥
বাহ্লীকমিতি। অমেযাত্মা অসাধারণবুদ্ধিঃ, ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩৮॥
বাহ্লীক ইতি। আনর্চ্ছৎ অপীডয়ৎ, সিংহস্য নাদ ইব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ ॥৩৯॥
চেদীতি। চেদিরাজো ধৃষ্টকেতুঃ। মত্তো দ্বিপঃ। দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৪০॥
তাবিতি। সমীযতুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ, অঙ্গারকো মঙ্গলগ্রহঃ ॥৪১॥
রাক্ষসমিতি। ক্রূরকর্ম্মাণং হিংস্রকার্য্যম্। বলং নাম অসুরম্ ॥৪২॥

নরনাথ। গর্ব্বিত শল্য ও ভূরিশ্রবার সেই যুদ্ধ পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের যুদ্ধের ন্যায় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা। অসাধারণ বুদ্ধিমান্ ও মহারথ ধৃষ্টকেতু ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রুদ্ধ বাহ্লীকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

মহারাজ। তখন বাহ্লীক বহুতর বাণদ্বারা ক্রুদ্ধ ধৃষ্টকেতুকে পীড়ন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৩৯॥

পরে মত্তহস্তী যেমন দন্তদ্বারা অপর মত্তহস্তীকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ ধৃষ্টকেতু নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্বর বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে বাহ্লীক ও ধৃষ্টকেতু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বার বার গর্জন করিয়া অতিক্রুদ্ধ মঙ্গলগ্রহ ও বুধগ্রহের ন্যায় সম্মিলিত হইলেন ॥৪১॥

(৩৭) তয়োঃ সমভবৎ তূর্ণং দেবদানবযোরিব—পি বা। (৩৯) বাহ্লীকস্তু রণে রাজন্। ধৃষ্টকেতুমমর্ষণঃ—বা নি।

ঘটোৎকচস্ততঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ।
নবত্যা সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্দারয়ামাস ভারত ! ॥৪৩॥
অলম্বুষস্তু সমরে ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।
বহুধা দারয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৪৪॥
ব্যভ্রাজেতাং ততস্তৌ তু সংযুগে শরবিক্ষতৌ ।
যথা দেবাসুরে যুদ্ধে বলশক্রৌ মহাবলৌ ॥৪৫॥
শিখণ্ডী সমরে রাজন্ ! দ্রৌণিমভ্যুদ্যযৌ বলী ।
অশ্বত্থামা ততঃ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডিনমুপস্থিতম্ ॥৪৬॥
নারাচেন সুতীক্ষ্ণেন ভৃশং বিদ্ধ্বা হ্যকম্পয়ৎ ।
শিখণ্ড্যপি ততো রাজন্ ! দ্রোণপুত্রমতাড়য়ৎ ॥৪৭॥
সায়কেন সুপীতেন তীক্ষ্ণেন নিশিতেন চ ।
তৌ জঘ্নতুস্তদান্যোন্যং শরৈর্বহুবিধৈর্ম্মৃধে ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি। তমলম্বুষম্। নবত্যা নবতিসংখ্যকৈঃ সায়কৈর্বাণৈঃ ॥৪৩॥
অলম্বুষ ইতি। ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥৪৪॥
ব্যভ্রাজেতামিতি। ব্যভ্রাজেতাম্ অশোভেতাম। বলশক্রৌ বলাসুরেন্দ্রৌ ॥৪৫॥
শিখণ্ডীতি। দ্রৌণিম্ অশ্বত্থামানম্। নারাচেন বাণবিশেষেণ। সুষ্ঠু সম্যক্ পীতং পবরক্তং যেন তেন সুপীতেন, নিশিতেন শাণঘর্ষিতেন। মৃধে যুদ্ধে ॥৪৬—৪৮॥

পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাসুরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রূরকর্ম্মা রাক্ষস ঘটোৎকচ, ক্রূরকর্ম্মা রাক্ষস অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া নবতিসংখ্যক তীক্ষ্ণবাণদ্বারা সেই মহাবল রাক্ষস অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৩॥

অলম্বুষও যুদ্ধে অবনতপর্ব্ব বহুসংখ্যক বাণদ্বারা মহাবল ঘটোৎকচকে বহুস্থানে বিদীর্ণ করিল ॥৪৪॥

পূর্ব্বে দেবাসুরযুদ্ধে মহাবল বলনামক অসুর ও দেবরাজ ইন্দ্র যেমন শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ শরবিক্ষত ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ যুদ্ধে শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৫॥

রাজা ! ওদিকে বলবান্ শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বত্থামার দিকে ধাবিত হইলেন। তাহার পর অশ্বত্থামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সুতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা উপস্থিত শিখণ্ডীকে

---

(৪৩) ঘটোৎকচস্তু সংক্রুদ্ধঃ···পি বা। (৪৬)···শিখণ্ডিনমবস্থিতম্—পি বা। (৪৭)··· বিদ্ধ্বা ব্যকম্পয়ৎ—পি বা।

ভগদত্তং রণে শূরং বিরাটো বাহিনীপতিঃ।
অভ্যযাত্ত্বরিতো রাজংস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৪৯॥
বিরাটো ভগদত্তস্তু শরবর্ষেণ ভারত।।
অভ্যবর্ষৎ সুসংক্রুদ্ধো মেঘো বৃষ্ট্যা ইবাচলম্ ॥৫০॥
ভগদত্তস্ততস্তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতিম্।
ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৫১॥
বৃহৎক্ষত্রঞ্চ কৈকেয়ং কৃপঃ শারদ্বতো যযৌ।
তং কৃপঃ শরবর্ষেণ চ্ছাদযামাস ভারত! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভগেতি। ভগদত্তং প্রাগ্‌জ্যোতিষেশ্বরম্। অভ্যযাৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥৪৯॥
বিরাট ইতি। বৃষ্ট্যা ইবেতি ভিন্নপদতযা বৈকল্পিকত্বান্ন সন্ধিঃ ॥৫০॥
ভগেতি। উদিতমিত্যনেন বিরাটোঽপি প্রথমাগত ইতি সূচ্যতে ॥৫১॥
বৃহদিতি। বৃহৎক্ষত্রং নাম, কৈকেয়ং কেকয়দেশীয়ম্, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অংসসন্ধৌ ॥৩৬—৩৭॥ ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালসুতঃ ॥৩৮—৪০॥ সমীয়তুঃ অন্যোন্যস্পর্দ্ধয়া সম্মিলিতৌ ॥৪১—৪৩॥ সন্নতপর্ব্বভিঃ অলক্ষিতগ্রন্থিভিঃ ॥৪৪—৪৭॥ সুপীতেন সুষ্ঠু পাযিতেন তীক্ষ্ণেন সূক্ষ্মধারেণ যতো নিশিতেন শাণোল্লীঢেন, মৃধে সংগ্রামে ॥৪৮—৪৯॥ বৃষ্ট্যা

অত্যন্ত বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিলেন। রাজা! তৎপরে শিখণ্ডীও শিলা-শাণিত তীক্ষ্ণ ও পররক্তপায়ী একটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে তাড়ন করিলেন। এইভাবে তাঁহারা নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে তখন পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

রাজা! ওদিকে সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে সত্বর বীর ভগদত্তের প্রতি ধাবিত হইলেন; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্ব্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ বিরাটরাজা অতিশয় ক্রুদ্ধ হইযা বাণবর্ষণদ্বারা ভগদত্তকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ ভগদত্ত সত্বর বাণবর্ষণ করিয়া সমরাঙ্গনে বিরাটরাজাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন! তৎপরে শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য কেকয়রাজ বৃহৎক্ষত্রের প্রতি গমন করিলেন এবং শর বর্ষণ করিয়া তাহাকে আবৃত করিলেন ॥৫২॥

---

(৫১) ভগদত্তস্ত তং তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতে।...পি বা। (৫২) বৃহৎক্ষত্রস্তু... রা নি।

গৌতমঞ্চ সুসংক্রুদ্ধঃ শরবৃষ্ট্যাভ্যপূবয়ৎ ।
তাবন্যোন্যং হয়ান্ হত্বা ধনুশ্চিত্ত্বা চ ভাবত ! ॥৫৩॥
বিবথাবসিযুদ্ধায় সমীয়তুবমর্ষণৌ ।
তয়োস্তদভবদ্যুক্তং ঘোররূপং দুবাসদম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
দ্রুপদস্তু ততো রাজা সৈন্ধবং বৈ জয়দ্রথম্ ।
অভ্যুদ্যযৌ সুসংরব্ধো হৃষ্টরূপং পবন্তপঃ ॥৫৫॥
ততঃ সৈন্ধবকো রাজা দ্রুপদং বিশিখৈস্ত্রিভিঃ ।
তাড়য়ামাস সমরে স চ তং প্রত্যবিধ্যত ॥৫৬॥
তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং ঘোররূপং সুদারুণম্ ।
ঈক্ষণপ্রীতিজননং শুক্রাঙ্গারকয়োবিব ॥৫৭॥
বিকর্ণস্তু সুতস্তুভ্যং সুতসোমং মহাবলম্ ।
অভ্যয়াজ্জবনৈবশ্বৈস্ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গৌতমমিতি। গৌতমং কৃপম্। হযান্ বথাশ্বান্। সমীযতুর্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৫৩—৫৪॥
দ্রুপদ ইতি। সৈন্ধবং সিন্ধুবাজম্। সুসংবব্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥৫৫॥
তত ইতি। সৈন্ধবকঃ সিন্ধুদেশাধিপতিঃ। বিশিখৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
তযোবিতি। দৃষ্টিতোঽপি ঘোবরূপম্, বস্তুতোঽপি সুদারুণম্। ঈক্ষণং চক্ষুঃ ॥৫৭॥
বিকর্ণ ইতি। তুভ্যং তব, সুতসোমং তদাখ্যং ভীমসেনপুত্রম্। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৫৮॥

ভরতবংশীয়রাজা ! বৃহৎক্ষত্রও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বাণ বর্ষণ করিয়া কৃপের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ করিলেন। এইভাবে তাঁহারা পরস্পরের অশ্ববধ ও ধনুশ্ছেদন করিয়া রথবিহীন হইয়া নামিয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য ক্রোধে সম্মিলিত হইলেন। ক্রমে তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর ও দুর্দ্ধর্ষরূপে চলিতে লাগিল ॥৫৩—৫৪॥

তাহার পর শত্রুতাপনকারী ও অতিকোপনস্বভাব দ্রুপদরাজা আনন্দিতচিত্ত সিন্ধুরাজ জয়দ্রথের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

তৎপরে জয়দ্রথ তিনটা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে তাড়ন করিলেন এবং দ্রুপদরাজাও তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

শুক্রগ্রহ ও মঙ্গলগ্রহের ন্যায় দ্রুপদ ও জয়দ্রথের সেই যুদ্ধটা দৃষ্টিতে ভয়ঙ্কর, বস্তুতও ভয়ঙ্কর এবং নয়নের প্রীতিজনকভাবে হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩) গৌতমং কৈকবঃ ক্রুদ্ধঃ···বা নি। (৫২) ঘোবরূপং সুদারুণম্··বা নি। (৫৫) ···অভ্যুদ্যযৌ হৃষ্টরূপঃ···বা নি। (৫০) তযোস্তদভবদ্যুদ্ধম্···বা নি।

বিকর্ণঃ সুতসোমন্তু বিদ্ধা নাকম্পয়চ্ছরৈঃ।
সুতসোমো বিকর্ণঞ্চ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫৯॥
সুশর্ম্মাণং নরব্যাঘ্রং চেকিতানো মহারথঃ।
অভ্যদ্রবৎ সুসংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবার্থে পরাক্রমী ॥৬০॥
সুশর্ম্মা তু মহারাজ! চেকিতানং মহারথম্।
মহতা শরবর্ষেণ বারয়ামাস সংযুগে ॥৬১॥
চেকিতানোঽপি সংরব্ধঃ সুশর্ম্মাণং মহাহবে।
ববর্ষ শরবর্ষেণ মহামেঘ ইবাচলম্ ॥৬২॥
শকুনিঃ প্রতিবিন্ধ্যন্তু শরাক্রান্তং পরাক্রমী।
অভ্যদ্রবত রাজেন্দ্র! মত্তং সিংহ ইব দ্বিপম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিকর্ণ ইতি। বিকর্ণঞ্চ বিদ্ধা নাকম্পয়দিতি সম্বন্ধঃ, তদকম্পনম্ ॥৫৯॥
সুশর্ম্মাণমিতি। নরব্যাঘ্রং বীরত্বাদিনা নরশ্রেষ্ঠম্ ॥৬০॥
সুশর্ম্মেতি। বারয়ামাস আগমনে প্রতিবন্ধ ॥৬১॥
চেকিতান ইতি। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ। মহাহবে মহাযুদ্ধে। অচলং পর্ব্বতম্ ॥৬২॥
শকুনিরিতি। প্রতিবিন্ধ্যং যুধিষ্ঠিরপুত্রম্। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥৬৩॥

এদিকে আপনার পুত্র বিকর্ণ বেগবান্ অশ্বগুলির দ্রুতগমনে সত্বরই ভীমের পুত্র সুতসোমের প্রতি গমন করিলেন, তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৫৮॥

বিকর্ণ বাণদ্বারা সুতসোমকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না, আবার সুতসোমও বিকর্ণকে বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না; সেই ঘটনা অদ্ভুতের মতই হইল ॥৫৯॥

মহারথ ও পরাক্রমশালী চেকিতান অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্য নরশ্রেষ্ঠ সুশর্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬০॥

মহারাজ! সুশর্ম্মা বিশাল শরবর্ষণ করিয়া যুদ্ধে মহারথ চেকিতানকে বারণ করিলেন ॥৬১॥

মহামেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ চেকিতানও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে সুশর্ম্মার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

(৬০)···নরব্যাঘ্রশ্চেকিতানঃ—বা নি। (৬২) প্রাচ্ছাদয়ত্তমিষুভির্মহামেঘঃ···রা নি।
(৬৩)·· মত্তঃ সিংহ ইব দ্বিপম্—বা নি।

যৌধিষ্ঠিরস্তু সংক্রুদ্ধঃ সৌবলং নিশিতৈঃ শরৈঃ।
ব্যদারয়ত সংগ্রামে মঘবানিব দানবম্ ॥৬৪॥
শকুনিঃ প্রতিবিন্ধ্যন্তু প্রতিবিধ্যন্তমাহবে।
ব্যদারয়ন্মহাপ্রাজ্ঞঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৬৫॥
সুদক্ষিণন্তু রাজেন্দ্র! কাম্বোজানাং মহারথম্।
শ্রুতকর্ম্মা পরাক্রান্তমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৬৬॥
সুদক্ষিণস্তু সমরে সাহদেবিং মহারথম্।
বিদ্ধ্বা নাকম্পয়ত বৈ মৈনাকমিব পর্ব্বতম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যৌধীতি। যৌধিষ্ঠিরঃ প্রতিবিন্ধ্যঃ, সৌবলং শকুনিম্। মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৬৪॥

শকুনিরিতি। প্রতিবিধ্যন্তং প্রত্যেকাঙ্গে বাণং প্রবেশয়ন্তম্। মহাপ্রাজ্ঞো মহাকূটবুদ্ধিঃ ॥৬৫॥

সুদক্ষিণমিতি। শ্রুতকর্ম্মা তদাখ্যঃ অর্জ্জুনপুত্র আদিপর্ব্বোক্তঃ ॥৬৬॥

সুদক্ষিণ ইতি। সাহদেবিং সহদেবপুত্রং শ্রুতসেনম্। এতেন সোঽপি শ্রুতকর্ম্মণা সহ মিলিত্বা সুদক্ষিণমরোধয়দিতি বোধ্যম্। অন্যথা শ্রুতকর্ম্মণঃ সহদেবপুত্রত্বে আদিপর্ব্ববিরোধঃ স্যাৎ ॥৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সিংহ যেমন মত্তহস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পরাক্রমশালী শকুনি পরাক্রান্ত প্রতিবিন্ধ্যের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন বিপক্ষ দানবকে বিদীর্ণ করিতেন, সেইরূপ তৎকালে প্রতিবিন্ধ্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নিশিত বাণসমূহদ্বারা শকুনিকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৪॥

প্রতিবিন্ধ্য যুদ্ধে শকুনির প্রত্যেক অঙ্গ বাণবিদ্ধ করিলে, মহাকূটবুদ্ধি শকুনিও নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিন্ধ্যকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! অর্জ্জুনপুত্র শ্রুতকর্ম্মা সহদেবপুত্র শ্রুতসেনের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে পরাক্রমশালী কাম্বোজদেশীয় মহারথ সুদক্ষিণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৬॥

তখন সুদক্ষিণ যুদ্ধে সহদেবপুত্র মহারথ শ্রুতসেনকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাকপর্ব্বতের ন্যায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৬৭॥

---

(৬৪) মঘবা ইব দানবম্—পি বা। (৬৫) ·প্রতিবিন্ধ্যস্তু পরাক্রম্য পরাক্রমী···পি, প্রতিবিধ্যন্ মহাহবে—বা।

শ্রুতকর্ম্মা ততঃ ক্রুদ্ধঃ কাম্বোজানাং মহারথম্ ।
শরৈর্বহুভিরানর্চ্ছ দারয়ন্নিব সর্ব্বশঃ ॥৬৮॥
ইরাবানথ সংক্রুদ্ধঃ শ্রুতায়ুষমরিন্দমম্ ।
প্রত্যুদ্যযৌ রণে যত্তো যত্তরূপং পরন্তপঃ ॥৬৯॥
আর্জ্জুনিস্তস্য সমরে হয়ান্ হত্বা মহারথঃ ।
ননাদ বলবন্নাদং তৎ সৈন্যং প্রত্যপূরয়ৎ ॥৭০॥
শ্রুতায়ুস্তু সুসংক্রুদ্ধঃ ফাল্গুনেঃ সমরে হয়ান্ ।
নিজঘান গদাগ্রেণ ততো যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৭১॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কুন্তিভোজং মহারথম্ ।
সসৈন্যং সসুতং বীরং সংসসজ্জতুরাহবে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতকর্ম্মেতি। মহারথং সুদক্ষিণম্। আনর্চ্ছৎ আবৃতবান্ ॥৬৮॥
ইরাবানিতি। ইরাবান্ অর্জ্জুনপুত্রঃ। যত্তো যত্নবান্, যত্তরূপং যত্নবন্তম্ ॥৬৯॥
আর্জ্জুনিরিতি। আর্জ্জুনিঃ ইরাবান্। বলবৎ সাতিশয়ম্, তৎ নদনং কর্ত্তৃ ॥৭০॥
শ্রুতায়ুরিতি। ফাল্গুনেরর্জ্জুনপুত্রস্য ইরাবতঃ। গদায়া অগ্রেণ অগ্রদেশেন ॥৭১॥
বিন্দেতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ। সংসসজ্জতুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইবেত্যসন্ধিরার্ষঃ ॥৫০—৫৭॥ তুভ্যং তব, সুতসোমং ভৈমসেনিম্ ॥৫৮—৫৯॥ চেকিতানো যাদবঃ ॥৬০—৬৮॥ ইরাবানর্জ্জুনপুত্রঃ ॥৬৯—৭০॥ গদাগ্রেণ গদামুখেন ॥৭১॥ সংসসজ্জতুঃ

তাহার পর শ্রুতকর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কাম্বোজদেশীয় মহারথ সুদক্ষিণের সমস্ত অঙ্গ বিদীর্ণ করিতে থাকিয়াই যেন তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে অর্জ্জুনপুত্র শত্রুতাপনকারী ইরাবান্ যত্নশীল ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যত্নশীল ও শত্রুদমনকারী শ্রুতায়ুর প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৯॥

ক্রমে মহারথ ইরাবান্ যুদ্ধে শ্রুতায়ুর অশ্বগুলিকে বধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন, সেই সিংহনাদ সমস্ত সৈন্য পূর্ণ করিল ॥৭০॥

তখন শ্রুতায়ু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গদার অগ্রদেশদ্বারা যুদ্ধে ইরাবানের অশ্বগুলিকে বধ করিলেন, তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭০) ··তৎ সৈন্যং প্রত্যপূজয়ৎ—পি। (৭১) শ্রুতায়ুস্তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ—বা নি। (৭২) ·· সসেনং সসুতম্ ·বা নি।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম তযোর্যৌবং পরাক্রমম্।
অযুধ্যেতাং স্থিরৌ ভূত্বা মহত্যা সেনযা সহ ॥৭৩॥
অনুবিন্দস্তু গদয়া কুন্তিভোজমতাড়য়ৎ।
কুন্তিভোজশ্চ তং তূর্ণং শবব্রাতৈরবাকিবৎ ॥৭৪॥
কুন্তিভোজসুতশ্চাপি বিন্দং বিব্যাধ সাযকৈঃ।
স চ তং প্রতিবিব্যাধ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৭৫॥
কৈকেযাঃ ভ্রাতবঃ পঞ্চ গান্ধাবান্ পঞ্চ মাবিষ!।
সসৈন্যাঃ সহসৈন্যাংস্তু যোধয়ামাসুবাহবে ॥৭৬॥
বীববাহুশ্চ তে পুত্রো বৈবাটিং রথসত্তমম্।
উত্তরং যোধযামাস বিব্যাধ নিশিতৈঃ শবৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। মহাবথেন কুন্তিভোজেন সহ যুদ্ধে স্থৈর্য্যমেবাদ্ভুতকাবণমিতি ভাবঃ ॥৭৩॥
অনুবিন্দ ইতি। শবাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিবৎ আবৃণোৎ ॥৭৪॥
কুন্তীতি। ব্যাধানন্তবমেব প্রতিব্যাধঃ অদ্ভুতহেতুবিত্যাশযঃ ॥৭৫॥
কৈকেযা ইতি। কৈকেযাঃ কেকযদেশীবাঃ। হে মাবিব! আর্য্য! ॥৭৬॥
বীবেতি। বৈবাটিং বিবাটবাজপুত্রম্, বথসত্তমং বথযোধিশ্রেষ্ঠম্ ॥৭৭॥

এদিকে অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, সৈন্য ও পুত্রসমন্বিত বীর ও মহারথ কুন্তিভোজের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭২॥

তখন তাঁহাদের অত্যন্ত ও ভয়ঙ্কর পরাক্রম দেখিতে পাইলাম। যেহেতু, তাঁহারা বিশাল সৈন্যের সহিত স্থির হইযা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে অনুবিন্দ গদাদ্বারা কুন্তিভোজকে তাড়ন করিলেন; কুন্তিভোজও সত্বরই বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৪॥

কুন্তিভোজের পুত্রও বাণদ্বারা বিন্দকে বিদ্ধ করিলেন, বিন্দও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন, তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা! কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা আপন সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যসমন্বিত গান্ধারদেশীয় পাঁচ জন বীরের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৬॥

এবং আপনার পুত্র বীরবাহু বিরাটরাজার পুত্র রথিশ্রেষ্ঠ উত্তরের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন এবং নিশিত বাণসমূহদ্বারা উত্তরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৭॥

---

(৭৬) কেকয়া ভ্রাতবঃ...সসৈন্যাস্তে সসৈন্যাংশ্চ—বা নি।

উত্তরশ্চাপি তং বীরো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ।
চেদিরাট্ সমরে রাজন্নুলূকং সমভিদ্রবৎ ॥৭৮॥
তথৈব শরবর্ষেণ উলূকং সমবিধ্যত।
উলূকশ্চাপি তং বাণৈর্নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ ॥৭৯॥
তয়োর্যুদ্ধং সমভবদ্‌ঘোররূপং বিশাংপতে।।
দারয়েতাং সুসংক্রুদ্ধাবন্যোন্যমপরাজিতৌ ॥৮০॥
এবং দ্বন্দ্বসহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্।
পদাতীনাঞ্চ সমরে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৮১॥
মুহূর্ত্তমিব তদ্‌যুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্।
তত উন্মত্তবদ্রাজন্। ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৮২॥
গজো গজেন সমরে রথী চ রথিনং যযৌ।
অশ্বোঽশ্বং সমভিপ্রায়াৎ পদাতিশ্চ পদাতিনম্ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

উত্তর ইতি। তং বীরবাহুম্। চেদিরাট্ ধৃষ্টকেতুঃ, উলূকং শকুনিপুত্রম্ ॥৭৮॥
তথেতি। সমবিধ্যত চেদিরাডিত্যনুবৃত্তিঃ। তং চেদিরাজং সমবিধ্যতেত্যনুষঙ্গঃ ॥৭৯॥
তয়োরিতি। দারয়েতাং বিদারিতবন্তৌ। অডাগমাভাব আর্ষঃ ॥৮০॥
এবমিতি। দ্বন্দ্বসহস্রাণি অসংখ্যানি যুগ্মযুদ্ধানি আসন্। তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮১॥
মুহূর্ত্তমিতি। মধুরদর্শনং সুশৃঙ্খলাযুক্তত্বাৎ। উন্মত্তবৎ উন্মত্তানামিব বিশৃঙ্খলম্ ॥৮২॥

বীর উত্তরও নিশিত বাণদ্বারা বীরবাহুকে বিদ্ধ করিলেন। রাজা! তৎপরে চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু সমরাঙ্গনে উলূকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

এবং ধৃষ্টকেতু বাণ বর্ষণ করিয়া উলূককে বিদ্ধ করিলেন, আবার উলূকও লোমবাহী নিশিত বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুকে তাডন করিলেন ॥৭৯॥

নরনাথ! এইভাবে তাঁহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল। ক্রমে অপরাজিত সেই দুই বীর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

রাজা! এইভাবে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের সেই সঙ্কুল সমরাঙ্গনে সহস্র সহস্র দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮১॥

রাজা! সেই যুদ্ধ মুহূর্ত্তকালমাত্র মধুরদর্শন ছিল; তাহার পর উন্মত্তের ন্যায় তাহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল, তাহার কিছুই জানা গেল না ॥৮২॥

---

(৭৮)···তং বীরম্—বা নি। (৮১) সঙ্কুলম্—পি।

ততো যুদ্ধং সুদুর্দ্ধর্ষং ব্যাকুলং সমপদ্যত।
শূরাণাং সমরে তত্র সমাসাদ্যেতরেতরম্ ॥৮৪॥
তত্র দেবর্ষয়ঃ সিদ্ধাশ্চারণাশ্চ সমাগতাঃ।
প্রৈক্ষন্ত তদ্রণং ঘোরং দেবাসুরসমং ভুবি ॥৮৫॥
ততো দন্তিসহস্রাণি রথানাঞ্চাপি মারিষ!।
অশ্বৌঘাঃ পুরুষৌঘাশ্চ বিপরীতং সমাযযুঃ ॥৮৬॥
তত্র তত্র প্রদৃশ্যন্তে রথবারণপত্তয়ঃ।
সাদিনশ্চ নরব্যাঘ্র! যুধ্যমানা মুহুর্মুহুঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

গজ ইতি। গজেন সহ যোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৮৩॥
তত ইতি। ব্যাকুলং সঙ্কুলম্। সমাসাদ্য প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৮৪॥
তত্রেতি। প্রৈক্ষন্ত অপশ্যন্। দেবাসুরসমং দেবাসুররণতুল্যম্ ॥৮৫॥
তত ইতি। রথানাঞ্চাপি সহস্রাণি। বিপরীতং পূর্ব্বক্রমবৈপরীত্যম্ ॥৮৬॥
তত্রেতি। রথশ্চ বারণো হস্তী চ পত্তিঃ পদাতিশ্চ তে। সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংসক্তাবভূতাম্ ॥৭২॥ তয়োর্দ্বন্দ্বয়োঃ ॥৭৩॥ তে এব দ্বন্দ্বে দ্বাভ্যামাহ—অনুবিন্দ ইতি ॥৭৪—৮০॥ দ্বন্দ্বং দ্বয়োর্দ্বয়োর্যুদ্ধম্ ॥৮১—৮৫॥ বিপরীতম্ অতীতক্রমম্ ॥৮৬—৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সেই সমরাঙ্গনে হস্তী হস্তীর দিকে ও রথী রথীর দিকে গমন করিতে লাগিল এবং অশ্ব অশ্বের প্রতি ও পদাতি পদাতির প্রতি ধাবিত হইল ॥৮৩॥

তদনন্তর সেই সমরাঙ্গনে বীরগণ পরস্পর পরস্পরকে পাইলে পর তাঁহাদের অতিদুর্দ্ধর্ষ সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

সেই স্থানে সমাগত দেবর্ষিগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ পৃথিবীতে দেবাসুর-যুদ্ধের তুল্য সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর সহস্র সহস্র হস্তী, সহস্র সহস্র রথী, অশ্বারোহিসমূহ ও পদাতিসমূহ—পূর্ব্বে যে ক্রমে মিলিত হইয়াছিল, তাহার বিপরীত ক্রমে মিলিত হইল ॥৮৬॥

ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

রাজন্! শতসহস্রাণি তত্র তত্র পদাতিনাম্।
নির্ম্মর্য্যাদং প্রযুদ্ধানি তত্তে বক্ষ্যামি ভারত! ॥১॥
ন পুত্রঃ পিতরং জজ্ঞে ন পিতা পুত্রমৌরসম্।
ন ভ্রাতা ভ্রাতরং তত্র স্বস্ত্রীয়ো ন চ মাতুলম্ ॥২॥
ন মাতুলশ্চ স্বস্ত্রীয়ং ন সখায়ং সখা তদা।
আবিষ্টা ইব যুধ্যন্তে পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
রথানীকং নরব্যাঘ্রাঃ কেচিদভ্যপতন্ রথৈঃ।
অভজ্যন্ত যুগৈরেব যুগানি ভরতর্ষভ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। নির্ম্মর্য্যাদং শৃঙ্খলারহিতং যথা স্যাত্তথা প্রযুদ্ধানি প্রকর্ষেণ যুদ্ধং চক্রুঃ ॥১॥
নেতি। জজ্ঞে জ্ঞাতবান্। স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ। আবিষ্টা ভূতাধিষ্ঠিতাঃ ॥২—৩॥
রথেতি। রথানীকং রথারোহি সৈন্যম্। যুগানি রথস্থতির্য্যগ্দারূণি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজন্নিতি। নির্ম্মর্য্যাদম্ অপেতব্যবহারম্, প্রযুদ্ধানি যুদ্ধং কৃতবন্তি ॥১॥ জজ্ঞে জ্ঞাতবান্ তত্র কালে, স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ ॥২॥ আবিষ্টা ইব ভূতাদিনা গৃহীতা ইব ॥৩॥ যুগানি

নরশ্রেষ্ঠ! তৎপরে রথী, হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহীদিগকে সেই সেই স্থানে মুহুর্মুহু যুদ্ধ করিতে দেখা গেল” ॥৮৭॥

—:*:—

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন রাজা! শতসহস্র পদাতি সেই সেই স্থানে যে যে রূপ যুদ্ধ করিতে লাগিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

তৎকালে পুত্র পিতাকে, পিতা ঔরস পুত্রকে, ভ্রাতা ভ্রাতাকে, ভাগিনেয় মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেয়কে এবং সখা সখাকে চিনিতে পারিল না; আর তখন পাণ্ডবেরা যেন ভূতাবিষ্ট হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

---

(২)…পিতা বা পুত্রমৌরসম্ স্বস্ত্রীয়ং ন চ মাতুলঃ—রা নি। (৩)…সখা তথা—রা নি।

রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ কূবরা রথকূবরৈঃ।
সংহতৈঃ সংহতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ ॥৫॥
ন শেকুশ্চলিতুং কেচিৎ সন্নিপত্য রথা রথৈঃ।
প্রভিন্নাস্তু মহাকায়াঃ সন্নিপত্য গজা গজৈঃ ॥৬॥
বহুধা দারযন্ ক্রুদ্ধা বিষাণৈরিতরেতরম্।
সতোরণপতাকৈশ্চ বারণা বরবারণৈঃ ॥৭॥
অভিসৃত্য মহারাজ। বেগবদ্ভির্মহাগজৈঃ।
দন্তৈরভিহতাস্তত্র চুক্রুশুঃ পরমাতুরাঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
অভিনীতাশ্চ শিক্ষাভিস্তোত্রাঙ্কুশসমাহতাঃ।
অপ্রভিন্নাঃ প্রভিন্নানাং সম্মুখাভিমুখা যযুঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেশা ইতি। ইশাঃ কূবরাশ্চ দারুবিশেষাঃ। সংহতৈর্মিলিতৈঃ, সংহতা মিলিতাঃ ॥৫॥ নেতি। সন্নিপত্য মিলিত্বা। প্রভিন্না মদস্রাবিণঃ। অদারযন্ অভিন্দন্। বিষাণৈ-র্দন্তৈঃ। বারণাঃ সাধারণহস্তিনঃ, বরবারণৈঃ প্রধানহস্তিভিঃ। মহাগজৈর্গন্ধহস্তিভিঃ ॥৬—৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অশ্বস্কন্ধার্পিতানি দারুণি ॥৪॥ রথেষা রথদণ্ডঃ, কূবরো যুগকীলঃ, সঙ্গতৈঃ সম্মুখাগতৈঃ, সহিতা মিলিতাঃ ॥৫॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা প্রভিন্নাশ্চ্যোতন্মদাঃ ॥৬॥ বিষাণৈর্দন্তৈঃ, তোরণানি চতুঃস্তম্ভমণ্ডপাকারস্য গজপল্যাণস্য 'অম্বারী' ইতি ভাষযা প্রসিদ্ধস্য দ্বারাণি পতাকাশ্চ তত্রৈব

ভরতশ্রেষ্ঠ! কতকগুলি প্রধান লোক রথে আরোহণ করিয়া রথিসৈন্যের দিকে ধাবিত হইল; তখন যুগকাষ্ঠদ্বারাই যুগকাষ্ঠ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল ॥৪॥

রথদণ্ড রথদণ্ডদ্বারা এবং রথকূবর রথকূবরদ্বারা খণ্ড খণ্ড হইতে লাগিল। এই সময়ে পরস্পর জয়াভিলাষী কতকগুলি সৈন্য যাইয়া, মিলিত অপর সৈন্যদের সহিত মিলিত হইল ॥৫॥

কতকগুলি রথ অপর রথসমূহের উপরে যাইয়া পতিত হইয়া আর চলিতে পারিল না। ক্রুদ্ধ, মদস্রাবী ও বিশালদেহ হস্তী সকল অপর হস্তিসমূহের সহিত মিলিত হইয়া দন্তদ্বারা বহুপ্রকারে পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল এবং মহারাজ! সাধারণ হস্তিসমূহ যাইয়া উপস্থিত হইলে, তোরণ ও পতাকাযুক্ত বিশালহস্তীরা ও গন্ধহস্তীরা সেগুলিকে আঘাত করিলে, সেগুলি তখন চীৎকার করিতে থাকিল ॥৬—৮॥

(৫) রথেষাশ্চ রথেষাভিঃ সঙ্গতৈঃ সঙ্গতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিঘাংসবঃ—বা, রথেষাশ্চ রথেষাভিঃ···সঙ্গতৈঃ সহিতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিঘাংসবঃ—রা নি।

প্রভিন্নৈরপি সংসক্তাঃ কেচিত্তত্র মহাগজাঃ।
ক্রৌঞ্চবন্নিনদং কৃত্বা দুদ্রুবুঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥১০॥
সম্যক্ প্রণীতা নাগাশ্চ প্রভিন্নকরটামুখাঃ।
ঋষ্টিতোমরনারাচৈর্নির্বিদ্ধা বরবারণাঃ ॥১১॥
বিনেদুর্ভিন্নমর্ম্মাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ।
প্রাদ্রবন্ত দিশঃ কেচিন্নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
গজানাং পাদরক্ষাশ্চ ব্যূঢোরস্কাঃ প্রহারিণঃ।
ঋষ্টিভিশ্চ ধনুর্ভিশ্চ বিমলৈশ্চ পরশ্বধৈঃ ॥১৩॥
গদাভির্মুষলৈশ্চৈব ভিন্দিপালৈঃ সতোমরৈঃ।
আয়সৈঃ পরিঘৈশ্চৈব নিস্ত্রিংশৈর্বিমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। শিক্ষাভিঃ শিক্ষাদানৈঃ, অভিনীতা সর্ব্বতোভাবেন শিক্ষাং প্রাপিতাঃ, তোত্রৈ-র্লৌহমুখদণ্ডৈঃ অঙ্কুশৈশ্চ সমাহতাঃ, অপ্রভিন্না অমদস্রাবিণো গজাঃ, প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাং গজানাম্, সম্মুখে অভিমুখাঃ সন্তো যযুঃ ॥৯॥

প্রেতি। প্রভিন্নৈর্মদস্রাবিভিঃ। ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ। দুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥১০॥

সম্যগিতি। প্রণীতাঃ শিক্ষিতাঃ, নাগা হস্তিনঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডোপবিভাগা যেষাং তে। ঋষ্ট্যাদীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি। গতাসবো মৃতাঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্তশেখরস্থাঃ ॥৭—৮॥ অভিনীতাঃ সুশিক্ষিতাঃ, অপ্রভিন্নাঃ অনুদ্ভিন্নমদাঃ, সম্মুখাভিমুখাঃ অন্যোন্যসম্মুখা ইত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ প্রণীতাঃ প্রযুক্তাঃ ঋষ্টয়ো হস্তক্ষেপ্যাঃ ক্ষুদ্রভল্লাঃ বিন্ধ্যাটব্যাং "কর্কাডী" ইতি প্রসিদ্ধাঃ, তোমরা দীর্ঘদণ্ডা ভল্লাঃ, নারাচা মহাশল্যা বিস্তীর্ণফলকাঃ

শিক্ষিত অমদস্রাবী হস্তিগণ দণ্ড ও অঙ্কুশদ্বারা তাড়িত হইয়া সম্মুখবর্ত্তী মদস্রাবী হস্তিগণের অভিমুখে যাইতে লাগিল ॥ ॥

কতকগুলি মহাহস্তীও মদস্রাবী হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেখানে ক্রৌঞ্চপক্ষীর ন্যায় শব্দ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

মদস্রাবী ও সুশিক্ষিত হস্তিগণ এবং মহাহস্তিগণ ঋষ্টি, তোমর ও নারাচে বিদ্ধ ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল, কতকগুলি প্রাণ ত্যাগ করিয়া পতিত হইতে থাকিল, আর কতকগুলি ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১১ ২॥

(১১) সম্যক্ প্রণীতাশ্চ তথা—পি। (১২) প্রণেদুর্ভিন্নমর্ম্মাণঃ—বা নি, প্রধাবন্তি দিশঃ কেচিৎ—পি।

প্রগৃহীতৈঃ সুসংবদ্ধা দ্রবমাণাস্ততস্ততঃ।
ব্যদৃশ্যন্ত মহারাজ! পরস্পরজিঘাংসবঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
ভ্রাজমানাশ্চ নিস্ত্রিংশাঃ সংসিক্তা নরশোণিতৈঃ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত শূরাণামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥১৬॥
অবক্ষিপ্তাবধূতানামসীনাং বীরবাহুভিঃ।
সংজজ্ঞে তুমুলঃ শব্দঃ পততাং পরমর্ম্মসু ॥১৭॥
গদামুষলভগ্নানাং ভিন্নানাঞ্চ বরাসিভিঃ।
দন্তিদন্তাবভিন্নানামর্দ্দিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজানামিতি। পাদরক্ষাঃ পাদরক্ষকাঃ, ব্যূঢোরস্কা বিশালবক্ষসঃ, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ, নিস্ত্রিংশৈরসিভিঃ, প্রগৃহীতৈর্ধৃতৈঃ, সুসংবদ্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥১৩—১৫॥

ভ্রাজেতি। ভ্রাজমানা উজ্জ্বলাঃ, নিস্ত্রিংশা অসয়ঃ ॥১৬॥

অবেতি। অবক্ষিপ্তা নিক্ষিপ্তাশ্চ অবধূতাঃ সঞ্চালিতাশ্চ তেষাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শরাঃ ॥১১—১২॥ পরশ্বধৈঃ কুঠারৈঃ ॥১৩॥ ভিন্দিপালৈঃ পরশরৈঃ মহারাষ্ট্রাণাং 'গোফণ' ইতি প্রসিদ্ধৈঃ, পরিঘৈর্দণ্ডৈঃ, নিস্ত্রিংশৈঃ খড়্গৈঃ ॥১৪॥ দ্রবমাণা ধাবন্তঃ ॥১৫—১৬॥ অবক্ষিপ্তাবধূতানাম্ অধোমুখং পতিতানাং পরেষাং মর্ম্মসু পততামসীনামিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

মহারাজ! হস্তিগণের পাদরক্ষক বিশালবক্ষা যোদ্ধারা ঋষ্টি, ধনু, নির্ম্মল পরশু, গদা, মুষল, ভিন্দিপাল, তোমর, লৌহপরিঘ এবং শিলাশাণিত নির্ম্মল তরবারি ধারণ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও পরস্পরজিঘাংসু হইয়া নানাদিকে ধাবিত হইতে থাকিল—দেখিলাম ॥১৩—১৫॥

পরস্পরের প্রতি ধাবিত বীরগণের তরবারিগুলিকে উজ্জ্বল ও মানুষরক্তে সংসিক্ত অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

বীরগণ যে সকল তরবারি নিক্ষেপ ও সঞ্চালন করিতেছিলেন, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষগণের মর্ম্মদেশে পতিত হইতে থাকিলে, তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন। কোন কোন স্থানে সৈন্যগণ বিপক্ষগণের গদা ও মুষলের আঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ হইতে লাগিল, কোথাও বিশাল তরবারির প্রহারে বিদীর্ণ হইতে থাকিল, অন্যান্য স্থানে হস্তীর দন্তাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইতে লাগিল

---

(১৬) রাজমানাশ্চ নিস্ত্রিংশাঃ—বা নি। (১৮)...মৃদিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ—বা ব বা নি।

তত্র তত্র নবোঘানাং ক্রোশতামিতরেতরম্।
শুশ্রুবুর্দারুণা বাচঃ প্রেতানামিব ভারত। ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
হয়ৈরপি হয়ারোহাশ্চামরাপীড়ধারিভিঃ।
হংসৈরিব মহাবেগৈরন্যোন্যমভিবিদ্রুতাঃ ॥২০॥
তৈর্বিমুক্তা মহাপ্রাসা জাম্বূনদবিভূষণাঃ।
আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণা সংপেতুর্ভুজগোপমাঃ ॥২১॥
অশ্বৈরগ্র্যজবৈঃ কেচিদাপ্লুত্য মহতো রথাৎ।
শিরাংস্যাদদিরে বীরা রথিনামশ্বসাদিনঃ ॥২২॥
বহূনপি হয়ারোহান্ ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
রথী জঘান সংপ্রাপ্য বাণগোচরমাগতান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গদেতি। ভগ্নাশ্চূর্ণিতাঃ, ভিন্না বিদারিতাঃ, অবভিন্নাঃ ক্ষতাঃ, অর্দ্দিতা মর্দ্দিতাঃ। ক্রোশতাং গালিং দদতাম্। প্রেতানাং বীভৎসদেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥১৮—১৯॥

হয়ৈরিতি। হয়ৈরশ্বৈঃ, চামরাপীডধারিভিঃ স্বলোমময়েব চামরশেখরযুক্তৈঃ ॥২০॥

তৈরিতি। তৈর্হয়ারোহৈঃ, মহাপ্রাসা বিশালকুন্তাঃ। আশুগা দ্রুতগামিনঃ ॥২১॥

অশ্বৈরিতি। অগ্র্যজবৈর্মহাবেগৈঃ। অশ্বসাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ সন্তঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

রুগ্ণন্তীব্রাঘাতার্ত্তঃ, ভিন্নো নিকৃত্তাঙ্গঃ, অবভিন্নঃ ক্ষতাঙ্গঃ ॥১৮॥ প্রেতানাং নারকাণাম্ ॥১৯॥ হয়ৈঃ করণভূতৈঃ চামরাপীডাশ্চামরকলাপাস্তদ্ধারিভিঃ অতএব হংসৈরিব অভিবিদ্রুতাঃ সম্মুখমুপাগতাঃ ॥২০॥ প্রাসা হস্তক্ষেপ্যা ভল্লাঃ 'সৈন্তী'তি প্রসিদ্ধাঃ, কুন্তা ইত্যপরে।

এবং কোন কোন স্থানে হাস্তগণের চরণের নিষ্পেষণে মর্দ্দিত হইতে থাকিল; তখন তাহারা পরস্পরের প্রতি গালি দিতে লাগিল; সুতরাং প্রেতের উক্তির ন্যায় সেই দারুণ উক্তিগুলি শুনা যাইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অশ্বারোহী সৈন্যেরা আপন আপন লোমেরই চামর ও শেখরধারী, মহাবেগশালী ও হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ অশ্বে আরোহণ করিয়া পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইল ॥২০॥

ক্রমে তাহারা সর্পের তুল্য দীর্ঘ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, নির্ম্মল, তীক্ষ্ণ ও দ্রুতগামী কুন্তসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হইতে লাগিল ॥২১॥

কতকগুলি বীর আপনাদের বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বেগবান্ অশ্বে আরোহণ করিয়া দ্রুত যাইয়া রথারোহী বীরগণের মস্তক ছেদন করিয়া লইতে লাগিল ॥২২॥

নবমেঘপ্রতীকাশাশ্চাক্ষিপ্য তুবগান্ গজাঃ।
পাদৈবেব বিমৃদ্নন্তি মত্তাঃ কনকভূষণাঃ ॥২৪॥
পাট্যমানেষু কুম্ভেষু পার্শ্বেষ্বপি চ বাবণাঃ।
প্রাসৈর্বিমথিতাঃ কেচিদ্বিনেদুঃ পবমাতুবাঃ ॥২৫॥
সাশ্বাবোহান্ হযান্ কেচিদুন্মথ্য বববারণাঃ।
সহসা চিক্ষিপুস্তত্র সঙ্কুলে ভৈরবে সতি ॥২৬॥
সাশ্বাবোহান্ বিষাণাগ্রৈরুৎক্ষিপ্য তুবগান্ গজাঃ।
বথৌঘানভিমৃদ্নন্তঃ সধ্বজানভিচক্রমুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বহূনিতি। হযাবোহান্ অশ্বাবোহিণঃ। বাণগোচবং বাণপাতস্থানম্ ॥২৩॥
নবেতি। আক্ষিপ্য উত্তোল্য ভূমৌ পাতযিত্বা। বিমৃদ্নন্তি মর্দ্দযন্তি স্ম ॥২৪॥
পাট্যমানেষ্বিতি। বাবণা হস্তিনঃ। প্রাসৈঃ কুন্তৈঃ। বিনেদুশ্চীৎকাবং চক্রুঃ ॥২৫॥
সাশ্বেতি। উন্মথ্য নিষ্পিষ্য। তত্র সমবে, সতি প্রবর্ত্তমানে ॥২৬॥
সাশ্বেতি। বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ। অভিচক্রমুর্বিচেরুঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আশুগাঃ শীঘ্রগাঃ ॥২১॥ অগ্র্যজবৈকুত্তমবেগৈঃ ॥২২॥ ভল্লৈর্দীর্ঘফলকৈর্ব্বাণৈঃ ॥২৩—২৫॥ সহসা বলেন অতর্কিতং বা সতি বিদ্যমানে ॥২৬॥ অভিচক্রমুঃ অভিতো বভ্রমুঃ ॥২৭॥

রথীরা নতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা বাণপতনস্থানে আগত বহুতর অশ্বারোহীকে বধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

নূতন মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ ও স্বর্ণভূষণে ভূষিত মত্ত হস্তিগণ শুণ্ডদ্বারা অশ্বগুলিকে উত্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে নিক্ষেপ করিযা চরণদ্বারা নিষ্পেষণ করিতে থাকিল ॥২৪॥

আবার বীরেরা কুন্তদ্বারা কুম্ভদেশ ও পার্শ্বদেশ বিদারণ করিলে কতকগুলি হস্তী অত্যন্ত পীড়িত হইয়া চীৎকার করিতে লাগিল ॥২৫॥

সেই ভযঙ্কর সঙ্কুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে কতকগুলি বিশাল হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে উত্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥২৬॥

অনেক হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে দন্তাগ্রে তুলিয়া লইয়া ধ্বজের সহিত বহুতর রথ মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৪)… স্বপাদৈববমৃদ্নন্তো মত্তাঃ—পি, স্বপাদৈববমৃদ্নন্তি—বা। (২৫)…প্রাসৈর্বিনিহতাঃ—বা নি। (২৬)…কাংশ্চিদুন্মথ্য—বা নি।

পুংস্ত্বাদতিমদত্বাচ্চ কেচিত্তত্র মহাগজাঃ।
সাশ্বারোহান্ হয়ান্ জঘ্নুঃ করৈঃ সচরণৈস্তথা ॥২৮॥
প্রতিমানেষু গাত্রেষু পার্শ্বেষ্বপি চ বারণান্।
আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ সংপেতুর্ভুজগোপমাঃ ॥২৯॥
নরাশ্বকায়ান্ নির্ভিদ্য লৌহানি কবচানি চ।
নিপেতুর্বিমলাঃ শক্ত্যো বীরবাহুভিরর্পিতাঃ।
মহোল্কাপ্রতিমা ঘোরাস্তত্র তত্র বিশাংপতে! ॥৩০॥
দ্বীপিচর্ম্মাবনদ্ধৈশ্চ ব্যাঘ্রচর্ম্মচ্ছদৈরপি।
বিকোষৈর্বিমলৈঃ খড়্গৈরভিজঘ্নুঃ পরান্ রণে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুংস্ত্বাদিতি। পুংস্ত্বাৎ পুংস্ত্বেন মহাবলত্বাৎ। করৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥২৮॥
প্রতীতি। প্রতিমানেষু ললাটেষু, "প্রতিমানমধোঽস্য যৎ" ইত্যমরঃ। আশুগা বাণাঃ ॥২৯॥
নরেতি। শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ। অর্পিতা নিক্ষিপ্তাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥
দ্বীপীতি। দ্বীপিনো বিচিত্রা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ। ব্যাঘ্রচর্ম্মাণ্যেব ছদা আবরণানি যেষাং তৈঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংস্ত্বাদ্বীর্য্যবত্ত্বাৎ অতিমদত্বাদ্ভিন্নমদত্বাৎ ॥২৮॥ প্রতিমানেষু ললাটেষু গাত্রেষু অঙ্গেষু বারণানভি গজানামভিতঃ, ষষ্ঠ্যর্থে দ্বিতীয়া, আশুগা বাণাঃ অশ্বারোহাদিভিঃ প্রক্ষিপ্তা ইতি শেষঃ ॥২৯॥ শক্ত্যঃ শক্তয়ঃ কৃৎস্না লোহদণ্ডাস্ত এব মহোল্কাপ্রতিমা ইত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥৩০॥ দ্বীপী চিত্রব্যাঘ্রঃ। বিকোষৈঃ প্রযোগকালে। অভীতস্থাভিমুখ্যেন সর্পণং স্যাদভিপ্লুতম্।

কতকগুলি মহাহস্তী পুরুষত্বনিবন্ধন মহাবল ও অত্যন্ত মত্ত বলিয়া শুণ্ড ও চরণদ্বারা আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥২৮॥

আবার নির্ম্মল, তীক্ষ্ণ ও সর্পের তুল্য দীর্ঘ বাণ সকল যাইয়া হস্তিগণের ললাটে, গাত্রে ও পার্শ্বে পতিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

নরনাথ! বিশাল উল্কার ন্যায় দীর্ঘ, নির্ম্মল ও ভয়ঙ্কর শক্তিসমূহ বীরগণের হস্তনিক্ষিপ্ত হইয়া মানুষ ও অশ্বের দেহ এবং লৌহকবচ ভেদ করিয়া সমরাঙ্গনের নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

পূর্ব্বে যে সকল তরবারি বিচিত্র ব্যাঘ্রচর্ম্ম ও সাধারণ ব্যাঘ্রচর্ম্মের কোষের ভিতরে থাকিত, তৎকালে সেগুলিকে বাহির করিয়া তাহাদ্বারা বীরেরা যুদ্ধে বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

---

(২৯) 'অশ্বারোহৈশ্চ সমরে হস্তিসাদিভিরেব চ' ইতি পাদদ্বয়ং পূর্ব্বমধিকম্—বা নি।

অভিপ্লুতমভিক্রুদ্ধমেকপার্শ্বাবদাবিতম্ ।
বিদর্শয়ন্তঃ সংপেতুঃ খড়্গচর্ম্মপরশ্বধৈঃ ॥৩২॥
কেচিদাক্ষিপ্য করিণঃ সাশ্বানপি রথান্ করৈঃ ।
বিকর্ষন্তো দিশঃ সর্ব্বাঃ সংপেতুঃ সর্ব্বশব্দগাঃ ॥৩৩॥
শঙ্কুভির্দারিতাঃ কেচিৎ সংভিন্নাশ্চ পরশ্বধৈঃ ।
হস্তিভির্ম্মর্দিতাঃ কেচিৎ ক্ষুণ্ণাশ্চান্যে তুরঙ্গমৈঃ ॥৩৪॥
রথনেমিনিকৃত্তাশ্চ নিকৃত্তাশ্চ পরশ্বধৈঃ ॥
ব্যাক্রোশন্ত নরা রাজন্ । তত্র তত্র স্ম বান্ধবান্ ॥৩৫॥
পুত্রানন্যে পিতৄনন্যে ভ্রাতৄংশ্চ সহ বন্ধুভিঃ ।
মাতুলান্ ভাগিনেয়াংশ্চ পরানপি চ সংযুগে ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি। আভিমুখ্যেন গমনমভিপ্লুতম্, ওষ্ঠদংশনপূর্ব্বকং ধাবনমভিক্রুদ্ধম্, বামপার্শ্বে ধাবনমেকপার্শ্বাবদাবিতম্, বিদর্শযন্তো বীরাঃ, সংপেতুঃ আচক্রমুঃ ॥৩২॥

কেচিদিতি। করৈঃ শুণ্ডাভিঃ। সর্বান্ শব্দান্ বীরনাদান্ গচ্ছন্তি অনুসরন্তীতি তে ॥৩৩॥

শঙ্কুভিরিতি। শঙ্কুভির্লৌহকীলৈঃ। রথানাং নেমিভিশ্চক্রপ্রান্তৈঃ নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ। ব্যাক্রোশন্ত আর্ত্তনাদমকুর্ব্বন্। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। সংযুগে যুদ্ধে ॥৩৪—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব স্যাদভিক্রুদ্ধমোষ্ঠদংশাদিসংযুতম্। বামপক্ষাশ্রিতং যানমেকপার্শ্বাবদাবিতম্। চর্ম্ম প্রহারবারণং 'ঢাল' ইতি প্রসিদ্ধং ভাষায়াম্ ॥৩১—৩২॥ আক্ষিপ্যাকৃষ্য। সর্ব্বশব্দগাঃ সর্ব্বেষামাক্ষেপ্তৄণাং শব্দমনুগচ্ছন্তি তে তথা, শঙ্কুভিঃ কীলৈঃ কণ্টকদণ্ডাদিগতৈঃ ॥৩৩—৩৪॥ ব্যাক্রোশন্ত ব্যাক্রোশং কৃতবন্তঃ, বন্ধুভিঃ সখিভিঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভগ্নসকৃথা ভগ্নোরবঃ ॥৩৭॥

অনেক বীর তরবারী, ঢাল ও পরশু লইয়া সম্মুখে গমন, ওষ্ঠদংশনপূর্ব্বক গমন ও পার্শ্বে গমন দেখাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

সিংহনাদপ্রভৃতি সকল শব্দের অনুসরণকারী কতকগুলি হস্তী শুণ্ডদ্বারা অশ্বের সহিতই রথগুলিকে ধারণ করিয়া আকর্ষণ করতঃ সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা! কেহ কেহ লৌহশঙ্কুদ্বারা বিদীর্ণ, কেহ কেহ পরশুদ্বারা খণ্ডিত, কেহ কেহ হস্তিচরণে মর্দ্দিত, কেহ কেহ অশ্বের খুরে ক্ষত-বিক্ষত, কেহ কেহ রথচক্রের আঘাতে ছিন্ন এবং কেহ কেহ পরশুদ্বারা আহত হইয়া সেই সেই

(৩৪) শক্তিভির্দারিতাঃ—পি। (৩৫)…বিক্রোশন্তি নরাঃ—পি।

বিকীর্ণান্ত্রাঃ সুবহবো ভগ্নসক্থাশ্চ ভারত ! ।
বাহুভিশ্চাপরে চ্ছিন্নৈঃ পার্শ্বেষু চ বিদারিতাঃ।
ক্রন্দন্তঃ সমদৃশ্যন্ত সুভৃশং জীবিতেপ্সবঃ ॥৩৭॥
তৃষা পরিগতাঃ কেচিদল্পসত্ত্বা বিশাংপতে ! ।
ভূমৌ নিপতিতাঃ সংখ্যে মৃগয়াঞ্চক্রিরে জলম্ ॥৩৮॥
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নাঃ ক্লিশ্যমানাশ্চ ভারত ! ।
ব্যনিন্দন্ ভৃশমাত্মানং তব পুত্রাংশ্চ সঙ্গতান্ ॥৩৯॥
অপরে ক্ষত্রিয়াঃ শূরাঃ কৃতবৈরাঃ পরস্পরম্ ।
নৈব শস্ত্রং বিমুঞ্চন্তি নৈব ক্রন্দন্তি মারিষ ! ॥৪০॥
তর্জ্জয়ন্তি চ সংহৃষ্টাস্তত্র তত্র পরস্পরম্ ।
আদশ্য দশনৈশ্চাপি ক্রোধাৎ স্বং দশনচ্ছদম্ ॥৪১॥
ভ্রূকুটীকুটিলৈর্বক্ত্রৈঃ প্রেক্ষন্তি চ পরস্পরম্ ।
অপরে ক্লিশ্যমানাস্তু শরার্ত্তা ব্রণপীড়িতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি। বিকীর্ণান্ত্রা বিক্ষিপ্তনাড়ীবিশেষাঃ, ভগ্নসক্থা ভগ্নোরবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তৃষেতি। তৃষা তৃষ্ণয়া, পরিগতা আক্রান্তাঃ, অল্পসত্ত্বা দুর্ব্বলীভূতাঃ ॥৩৮॥

রুধিরেতি। আত্মানং ব্যনিন্দন্ যুদ্ধাগমনাৎ, তব পুত্রান্ যুদ্ধঘটনাৎ ॥৩৯॥

অপর ইতি। নৈব ক্রন্দন্তি ভৃশং প্রহৃতা অপি সত্ত্বাতিরেকাৎ। দশনৈর্দন্তৈঃ, দশন-

---

স্থানে বান্ধবগণকে, পুত্রগণকে, ভ্রাতৃগণকে, আত্মীয়গণকে, মাতুলগণকে, ভাগিনেয়গণকে এবং অন্যান্য লোকদিগকে আহ্বান করিতে থাকিয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৩৪—৩৬॥

ভরতনন্দন! আঁৎড়ী বিক্ষিপ্ত, উরু ভগ্ন, বাহু ছিন্ন এবং পার্শ্ব বিদীর্ণ হইলেও জীবনার্থী বহুতর সৈন্যকে অতিশয় ক্রন্দন করিতে দেখা গেল ॥৩৭॥

নরনাথ! সমরাঙ্গনে নিপতিত কতকগুলি দুর্ব্বল সৈন্য তৃষ্ণার্ত্ত হইয়া জলের অন্বেষণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! অত্যন্ত পীড়িত ও রক্তাক্তদেহ বহুতর সৈন্য নিজেকে এবং আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) পুত্রদিগকে বিশেষ নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৯॥

মাননীয় মহারাজ! পরস্পর শত্রুতাকারী অপর বীর ক্ষত্রিয়েরা গুরুতর প্রহৃত হইয়াও অস্ত্রত্যাগ বা রোদন করিলেন না, বরং ক্রোধে দন্তদ্বারা ওষ্ঠ

---

(৩৭)…তৃষিতা জীবিতেপ্সবঃ—বা নি। (৪১)…ক্রোধাৎ স্ববদনচ্ছদম্—রা নি।

নিষ্কূজাঃ সমপদ্যন্ত দৃঢ়সত্ত্বা মহাবলাঃ।
অন্যে চ বিরথাঃ শূরা রথমন্যস্য সংযুগে ॥৪৩॥
প্রার্থয়ানা নিপতিতাঃ সংক্ষুণ্ণা বরবারণৈঃ।
অশোভন্ত মহারাজ! সপুষ্পা ইব কিংশুকাঃ ॥৪৪॥ (কুলকম্)
সংবভূবুরনীকেষু বহবো ভৈরবস্বনাঃ।
বর্ত্তমানে মহাভীমে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ॥৪৫॥
নিজঘান পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং রণে।
স্বস্ত্রীয়ো মাতুলঞ্চাপি স্বস্ত্রীয়ঞ্চাপি মাতুলঃ ॥৪৬॥
সখা সখায়ঞ্চ তথা সম্বন্ধী বান্ধবং তথা।
এবং যুযুধিরে তত্র কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ছন্দম্ ওষ্ঠম্। প্রেঙ্খন্তি প্রেঙ্খন্তে স্ম। নিষ্কূজাঃ নিঃশব্দাঃ, সমপদ্যন্ত সঞ্জাতাঃ, দৃঢসত্ত্বাঃ সাতিশয়যুদ্ধাধ্যবসায়াঃ। প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়ন্তঃ, সংক্ষুণ্ণা ভগ্নাবয়বাঃ ॥৪০—৪৪॥

সংবভূবুরিতি। অনীকেষু সৈন্যেষু। বীরবরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্ তস্মিন্ ॥৪৫॥

নিজঘানেতি। স্বস্ত্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ। সম্বন্ধী শ্যালকাদিঃ ॥৪৬—৪৭॥

দংশন করিয়া হৃষ্ট হইয়া সেই সেই স্থানে থাকিয়া পরস্পর তর্জ্জন করিতেই লাগিলেন এবং ভ্রূকুটীকুটিল মুখে পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন। দৃঢ় অধ্যবসায় ও মহাবলশালী অপর বীরেরা বাণপীড়িত, ক্ষতবিক্ষতদেহ ও ক্লিষ্ট হইয়া নিঃশব্দ অবস্থায় রহিলেন। আর, মহারাজ! রথশূন্য অন্য বীরেরা মহাহস্তীর আক্রমণে ভগ্নগাত্র, রক্তাক্তদেহ ও সমরাঙ্গনপতিত হইয়া অপরের রথ চাহিতে থাকিয়া পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪০—৪৪॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষের সৈন্যের মধ্যেই বহুতর ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সেই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, ভাগিনেয় মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেয়কে, সখা সখাকে এবং সম্বন্ধী অপর সম্বন্ধীকে বধ করিতে লাগিল। এইভাবে কৌরবেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬—৪৭॥

---

(৪৩)...অন্যে তু বিরথাঃ শূরাঃ—পি বা। (৪৬) অহনত্তু পিতা পুত্রম্—পি বা।
(৪৭)...এবমেব ক্ষয়ো বৃত্তঃ কুরবঃ—পি বা।

বর্ত্তমানে তথা তস্মিন্ নির্মর্য্যাদে ভয়ানকে।
ভীষ্মমাসাদ্য পার্থানাং বাহিনী সমকম্পত ॥৪৮॥
কেতুনা পঞ্চতারেণ তালেন ভরতর্ষভ।।
রাজতেন মহাবাহুরুচ্ছ্রিতেন মহারথে।
বভৌ ভীষ্মস্তদা রাজন্। চন্দ্রমা ইব মেরুণা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তমান ইতি। তস্মিন্ যুদ্ধে, নির্মর্য্যাদে সঙ্কুলে। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৮॥

কেতুনেতি। কেতুনা ধ্বজেন, পঞ্চ তারাস্তারকাকারাণি স্বর্ণপট্টচিহ্নানি যত্র তেন, তালেন তালতরুপ্রমাণেন। রাজতেন রৌপ্যনির্ম্মিতেন, উচ্ছ্রিতেন উত্তোলিতেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:+:—

ভারতভাবদীপঃ

তৃষা পিপাসয়া অল্পসত্ত্বা ধৈর্য্যবর্জ্জিতাঃ মৃগয়াঞ্চক্রিরে যাচন্তে ॥৩৮—৪১॥ বদনচ্ছদমোষ্ঠং নিষ্কৃজা নিঃশব্দাঃ রথমন্যস্য গন্তুং প্রার্থয়ানা মধ্যেমার্গং নিপতিতা ইতি যোজ্যম্ ॥৪২—৪৮॥ কেতুনেতি সার্দ্ধঃ, অত্র চন্দ্রকেত্বোর্মেরুসবথভীষ্মযোশ্চোপমোপমেয়ভাবঃ ভীষ্মস্য রুক্মরথত্বাৎ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—:*:—

সঙ্কুল ও ভয়ানক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, পাণ্ডববাহিনী ভীষ্মকে পাইয়া কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা। চন্দ্র যেমন সুমেরুপর্ব্বতদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ তৎকালে মহাবাহু ভীষ্ম আপন মহারথে থাকিয়া পঞ্চস্বর্ণতারায়ুক্ত, তালতরু-প্রমাণ, রৌপ্যনির্ম্মিত ও উত্তোলিত ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন” ॥৪৯॥

—:*:—

(৪৮) বর্ত্তমানে ভয়ে তস্মিন্ নির্মর্য্যাদে মহাহবে পি নির্মর্য্যাদে মহাভয়ে—বা।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ।

গতপূর্ব্বাহ্নভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে।
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে রাজন্! নববরক্ষয়ে ॥১॥
দুর্ম্মুখঃ কৃতবর্ম্মা চ কৃপঃ শল্যো বিবিংশতিঃ।
ভীষ্মং জুগুপুরাসাদ্য তব পুত্রেণ চোদিতাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
এতৈরতিরথৈর্গুপ্তঃ পঞ্চভির্ভরতর্ষভঃ।
পাণ্ডবানামনীকানি বিজগাহে মহারথঃ ॥৩॥
চেদিকাশিকরূষেষু পাঞ্চালেষু চ ভারত!।
ভীষ্মস্য বহুধা তালশ্চলকেতুরদৃশ্যত ॥৪॥
স শিরাংসি রণেঽরীণাং রথাংশ্চ সযুগধ্বজান্।
নিচকর্ত্ত মহাবেগৈর্ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি। গতঃ অতিক্রান্তঃ পূর্ব্বাহ্নস্য দ্বিধাবিভক্তদিনপূর্ব্বভাগস্য ভূয়িষ্ঠো বহুলঃ অংশো যস্য তস্মিন্। নববরাণাং ক্ষযো বিনাশো যস্মিন্ তাদৃশে রণে। জুগুপুঃ ররক্ষুঃ, আসাদ্য প্রাপ্য, তব পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥১—২॥

এতৈরিতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ। বিজগাহে প্রবিবেশ, মহারথো ভীষ্মঃ ॥৩॥

চেদীতি। চেদ্যাদিদেশীয়সৈন্যেষ্বিত্যর্থঃ। চলকেতুশ্চঞ্চলধ্বজঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্ব্বাহ্নের অধিক অংশ অতীত হইলে এবং প্রধান প্রধান সৈন্যনাশক সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের আদেশে দুর্ম্মুখ, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য, শল্য ও বিবিংশতি—ইঁহারা পাঁচ জন যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

এই পাঁচ জন অতিরথ যাইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও মহারথ ভীষ্ম যাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! চেদি, কাশী, করূষ ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্যগণের মধ্যে ভীষ্মের চঞ্চল তালধ্বজ বহুপ্রকারে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪॥

---

(১)…রৌদ্রে মহাবীরবরক্ষয়ে—বা নি। (৩)…বিজগাহ মহারথঃ—পি। (৫) স শিরাংসি রণে বীরঃ—পি বা।

নৃত্যতো রথমার্গেষু ভীষ্মস্য ভরতর্ষভ।।
ভৃশমার্ত্তস্বরং চক্রুর্নাগা মর্ম্মণি তাড়িতাঃ ॥৬॥
অভিমন্যুঃ সুসংক্রুদ্ধঃ পিশঙ্গৈস্তুরগোত্তমৈঃ।
সংযুক্তং রথমাস্থায় প্রাযাদ্ভীষ্মরথং প্রতি ॥৭॥
জাম্বূনদবিচিত্রেণ কর্ণিকারেণ কেতুনা।
অভ্যবর্ত্তত ভীষ্মঞ্চ তাংশ্চৈব রথসত্তমান্ ॥৮॥
স তালকেতোস্তীক্ষ্ণেন কেতুমাহত্য পত্রিণা।
ভীষ্মেণ যুযুধে বীরস্তস্য চানুচরৈঃ সহ ॥৯॥
কৃতবর্ম্মাণমেকেন শল্যং পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
বিদ্ধা নবভিবানচ্ছ'চ্ছিতাগ্রৈঃ প্রপিতামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ভীষ্মঃ। যুগৈর্দারুবিশেষৈর্ধ্বজৈশ্চ সহেতি তান্। নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৫॥
নৃত্যত ইতি। নৃত্যতঃ অনবরতদেহসঞ্চালনান্ নৃত্যং কুর্ব্বত ইব। নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥
অভীতি। পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলবর্ণৈঃ। আস্থায় আরুহ্য, প্রাযাৎ অগচ্ছৎ ॥৭॥
জাম্বূনদেতি। কর্ণিকারেণ কর্ণিকারতরুনির্ম্মিতেন। তান্ দুর্ম্মুখাদীন্ ॥৮॥
স ইতি। তালকেতোর্ভীষ্মস্য। পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেতি। গতোঽতীতঃ পূর্ব্বাহ্নস্য ভূয়িষ্ঠো ভাগো যস্মিন্নহনি ॥১—৫॥ নৃত্যতো নৃত্যমিব কুর্ব্বতঃ ॥৬॥ পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলৈঃ ॥৭॥ কর্ণিকারেণ কর্ণিকারদ্রুমোপমেন ॥৮॥

ভীষ্ম মহাবেগশালী ও অবনতপর্ব্ব ভল্লদ্বারা যুদ্ধে শত্রুগণের মস্তক এবং যুগকাষ্ঠ ও ধ্বজের সহিত রথগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎকালে ভীষ্ম যেন রথে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহার রথপথে স্থিত হস্তী সকল মর্ম্মদেশে তাড়িত হইয়া অত্যন্ত আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৬॥

এই সময়ে অভিমন্যু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পিঙ্গলবর্ণ-ঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া ভীষ্মের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৭॥

স্বর্ণবিচিত্র ও কর্ণিকারবৃক্ষনির্ম্মিত-ধ্বজশালী অভিমন্যু ক্রমে ভীষ্মের এবং দুর্ম্মুখপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠগণের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৮॥

তাহার পর বীর অভিমন্যু একটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজে আঘাত করিয়া ভীষ্ম ও তাঁহার অনুচরগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

(৯)···তস্য চানুরথৈঃ সহ—বা ব বা নি। (১০)···শল্যং পঞ্চভিরাযসৈঃ—পি।

ততস্তেষাং মহাস্ত্রাণি সংবার্য্য শরবৃষ্টিভিঃ।
ননাদ বলবৎ কার্ষ্ণির্ভীষ্মায় বিসৃজন্ শরান্ ॥২১॥
তত্রাস্য সুমহদ্রাজন্। বাহ্বোর্বলমদৃশ্যত।
যতমানস্য সমরে ভীষ্মমর্দ্দয়তঃ শরৈঃ ॥২২॥
পরাক্রান্তস্য তস্যৈবং ভীষ্মোঽপি প্রাহিণোচ্ছরান্।
স তাংশ্চিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতান্ শরান্ ॥২৩॥
ততো ধ্বজমমোঘেষুর্ভীষ্মস্য নবভিঃ শরৈঃ।
চিচ্ছেদ সমরে বীরস্তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥২৪॥
স রাজতো মহাস্কন্ধস্তালো হেমবিভূষিতঃ।
সৌভদ্রবিশিখৈশ্ছিন্নঃ পপাত ভুবি ভারত! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলবৎ অতীব ননাদ, "বলবৎ সুষ্ঠু কিমুত স্বত্যতীব চ নির্ভরে" ইত্যমরঃ ॥২১॥

তত্রেতি। অস্য অভিমন্যোঃ। যতমানস্য যত্নবতঃ ॥২২॥

পরেতি। তস্য অভিমন্যোরুপরি। প্রাহিণোৎ ক্ষিপৎ ॥২৩॥

তত ইতি। অমোঘেষুঃ অব্যর্থবাণোঽভিমন্যুঃ। উচ্চুক্রুশুর্বিস্ময়াদ্রেদুঃ ॥২৪॥

স ইতি। রাজতো রৌপ্যময়ঃ। তালঃ তালপ্রমাণো ধ্বজঃ ॥২৫॥

তাহার পর অর্জ্জুননন্দন অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাদের ভীষণ অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া ভীষ্মের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

রাজা! অভিমন্যু যখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া বাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিতে লাগিলেন, তখন উঁহার সাতিশয় বাহুবল দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

অভিমন্যু এইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভীষ্মও তাঁহার উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন; তখন অভিমন্যুও যুদ্ধে ভীষ্মকার্ম্মুকনির্গত বাণগুলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তৎপরে অব্যর্থবাণ বীর অভিমন্যু নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মের ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন; তাহাতে তত্রত্য লোকেরা বিস্ময়ে মহাকোলাহল করিয়া উঠিল ॥২৪॥

ভরতনন্দন! তখন রৌপ্যময়, মহাস্কন্ধ ও স্বর্ণভূষিত সেই তালধ্বজটা অভিমন্যুর বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২১)…ননাদ বলবান্ কার্ষ্ণিঃ—বা নি। (২৩)…তস্যৈব—বা নি।

তং তু সৌভদ্রবিশিখৈঃ পাতিতং ভরতর্ষভ!।
দৃষ্ট্বা ভীমো ননাদোচ্চৈঃ সৌভদ্রমভিহর্ষয়ন্ ॥২৬॥
অথ ভীষ্মো মহাস্ত্রাণি দিব্যানি চ বহূনি চ।
প্রাদুশ্চক্রে মহারৌদ্রে ক্ষণে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥২৭॥
ততঃ শরসহস্রেণ সৌভদ্রং প্রপিতামহঃ।
অবাকিরদমেয়াত্মা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৮॥
ততো দশ মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
রক্ষার্থমভ্যধাবন্ত সৌভদ্রং ত্বরিতা রথৈঃ ॥২৯॥
বিরাটঃ সহ পুত্রেণ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
ভীমশ্চ কেকয়াশ্চৈব সাত্যকিশ্চ বিশাংপতে। ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সৌভদ্রবিশিখৈঃ অভিমন্যুবাণৈঃ ॥২৬॥
অথেতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ব্রাহ্মাদীনি। প্রাদুশ্চক্রে অভিমন্যোরুপরি ॥২৭॥
তত ইতি। প্রপিতামহঃ সৌভদ্রস্যৈব, স চ ভীষ্মঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ ॥২৮॥
তত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। সৌভদ্রম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥২৯॥
কে তে দশেত্যাহ—বিরাট ইতি। পুত্রেণ উত্তরাখ্যেন। কেকয়াঃ পঞ্চ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই ভীষ্মের ধ্বজটাকে অভিমন্যুর বাণে নিপাতিত দেখিয়া ভীমসেন অভিমন্যুকে আনন্দিত করিবার জন্য উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম সেই মহাভয়ঙ্কর সময়ে অভিমন্যুর উপরে স্বর্গীয় বহুতর মহাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ভীষ্ম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অভিমন্যুকে একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥২৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের দশ জন মহাধনুর্দ্ধর মহারথ রথে আরোহণ করিয়া অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার জন্য সত্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

নরনাথ! পুত্র উত্তরের সহিত বিরাট, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন, কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্যকি (ইঁহারা সেই দশ জন) ॥৩০॥

(২৬) ধ্বজং সৌভদ্রবিশিখৈঃ পতন্তং ভরতর্ষভ।। দৃষ্ট্বা ভীমোঽনদদ্ধৃষ্টঃ—পি বা। (২৭)···দিব্যানি সুবহূনি চ··রণে তস্মিন্—বা নি। (২৮)·অমেয়াত্মা শরাণাং নতপর্ব্বণাম্—পি।

জবেনাপততাং তেষাং ভীষ্মঃ শান্তনবো রণে।
পাঞ্চাল্যং ত্রিভিরানচ্ছ´ৎ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ॥৩১॥
পূর্ণায়তবিসৃষ্টেন ক্ষুরেণ নিশিতেন চ।
ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ ভীমসেনস্য পত্রিণা ॥৩২॥
জাম্বূনদময়ঃ কেতুঃ কেসরী নরসত্তম!।
পপাত ভীমসেনস্য ভীষ্মেণ মথিতো রথাৎ ॥৩৩॥
ততো ভীমস্ত্রিভির্বিদ্ধ্বা ভীষ্মং শান্তনবং রণে।
কৃপমেকেন বিব্যাধ কৃতবর্ম্মাণমষ্টভিঃ ॥৩৪॥
প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন বৈরাটিরপি দন্তিনা।
অভ্যদ্রবত রাজানং মদ্রাধিপতিমুত্তরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জবেনেতি। জবেন বেগেন, আপততামাগচ্ছতাম। আনচ্ছ´ৎ অপীড়য়ৎ ॥৩১॥
পূর্ণেতি। ক্ষুরেণ ক্ষুরধারেণ। পত্রিণা বাণেন ॥৩২॥
জাম্বূনদেতি। জাম্বূনদময়ঃ স্বর্ণখচিতঃ, কেতুর্ধ্বজঃ, কেসরী সিংহলাঞ্ছিতঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। ত্রিভির্বাণৈঃ। শান্তনবপদং ভীষ্মান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৩৪॥
প্রেতি। প্রগৃহীত উত্তোল্য ধৃতঃ অগ্রহস্তঃ শুণ্ডাগ্রং যেন তেন, দন্তিনা হস্তিনা ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্ববন্তং বলবন্তম্ ॥১৫॥ অলাতসদৃশপ্রভং ভ্রাম্যমাণোল্মুকসমং মণ্ডলাকারমিত্যর্থঃ ॥১৬—২৯॥ পুত্রেণোত্তরেণ ॥৩০—৩২॥ কেশরী সিংহঃ ॥৩৩—৩৪॥ প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন কুণ্ডলীকৃত-

তাঁহারা বেগে আসিতে লাগিলে, শান্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

আর তিনি আকর্ণাকৃষ্টকার্ম্মুকানক্ষিপ্ত, নিশিত ও ক্ষুরধার একটা বাণদ্বারা ভীমসেনের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ! তখন ভীষ্মচ্ছিন্ন, স্বর্ণখচিত ও সিংহচিহ্নিত সেই ভীমসেনের ধ্বজটা তাঁহার রথ হইতে পতিত হইল ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে এবং আটটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

(৩১) তেষাং জবেনাপততাম্—বা নি। (৩৩) জাম্বূনদময়ঃ শ্রীমান্ কেসরী স নরোত্তম!—বা নি।

তস্য রাবণরাজস্য বেগেনাপততো বলী।
শল্যো নিবারয়ামাস বেগমপ্রতিমং রণে ॥৩৬॥
তস্য ক্রুদ্ধঃ স নাগেন্দ্রো বৃহতঃ সাধুবাহিনঃ।
পদা যুগমধিষ্ঠায় জঘান চতুরো হয়ান্ ॥৩৭॥
স হতাশ্বে রথে তিষ্ঠন্ মদ্রাধিপতিরায়সীম্।
উত্তরান্তকরীং শক্তিং চিক্ষেপ ভুজগোপমাম্ ॥৩৮॥
তয়া ভিন্নতনুত্রাণঃ প্রবিশ্য বিপুলং তমঃ।
স পপাত গজস্কন্ধাৎ প্রমুক্তাঙ্কুশতোমরঃ ॥৩৯॥
সমাদায় চ শল্যোঽসিমবপ্লুত্য রথোত্তমাৎ।
রাবণেন্দ্রস্য বিক্রম্য চিচ্ছেদাথ মহাকরম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। রাবণরাজস্য করীন্দ্রস্য নিবারয়ামাস শরৈরিতি শেষঃ ॥৩৬॥
তস্যেতি। তস্য শল্যস্য। বৃহতো বিশালান্, সাধুবাহিনঃ সম্যগ্‌রথচালকান্ ॥৩৭॥
স ইতি। আয়সীং লৌহময়ীম্। উত্তরস্য অন্তকরীং নাশজনিকাম্ ॥৩৮॥
তয়েতি। ভিন্নতনুত্রাণঃ বিদীর্ণবর্ম্মা। তমো মূর্চ্ছাম্ ॥৩৯॥
সমাদায়েতি। রাবণেন্দ্রস্য করীন্দ্রস্য। মহাকরং বিশালশুণ্ডাম্ ॥৪০॥

এই সময়ে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর উত্তোলিতশুণ্ড একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

সেই মহাহস্তী বেগে আগমন করিতে লাগিলে, বলবান্ শল্যরাজা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই হস্তীর অতুলনীয় বেগ নিবারণ করিলেন ॥৩৬॥

তথাপি সেই মহাহস্তী আসিয়া পদদ্বারা শল্যরাজার রথের যুগকাষ্ঠের উপরে উঠিয়া তাঁহার রথের বিশাল ও সম্যক্ রথচালক চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৩৭॥

সেই সময়ে মদ্ররাজ শল্য সেই হতাশ্ব রথে থাকিয়াই উত্তরের বিনাশজনক সর্পতুল্য একটা লৌহনির্ম্মিত শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তখন শক্তিটা যাইয়া উত্তরের বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিল, উত্তর তাহাতে মূর্চ্ছিত হইয়া হস্তীর অঙ্কুশ ও তোমর (অস্ত্রবিশেষ) ত্যাগ করিয়া সেই মহাহস্তীর স্কন্ধ হইতে নিপতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শল্যরাজা তরবারি ধারণ করিয়া আপন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক সেই মহাহস্তীর মহাশুণ্ড ছেদন করিলেন ॥৪০॥

(৩৬)· জবেনাপততো রথে· অপ্রতিমং শরৈঃ—রা নি। (৪০) অসিমাদায় শল্যোঽপি অবপ্লুত্য···তস্য রাবণরাজস্য চিচ্ছেদাথ—রা নি।

ভিন্নমর্ম্মা শরব্রাতৈশ্ছিন্নহস্তঃ স বারণঃ।
ভীমমার্ত্তস্বরং কৃত্বা পপাত চ মমার চ ॥৪১॥
এতদীদৃশকং কৃত্বা মদ্ররাজো নরাধিপ।।
আরুরোহ রথং তূর্ণং ভাস্বরং কৃতবর্ম্মণঃ ॥৪২॥
উত্তরং বৈ হতং দৃষ্ট্বা বৈরাটির্ভ্রাতরং তদা।
কৃতবর্ম্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥৪৩॥
শ্বেতঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব।
স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥৪৪॥
অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং বলী।
মহতা রথবংশেন সমন্তাৎ পরিবারিতঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি। ভিন্নমর্ম্মা পূর্ব্বমেব, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, ছিন্নহস্তশ্ছিন্নশুণ্ডঃ ॥৪১॥

এতদিতি। এতৎ উত্তরবধকার্য্যম্। ভাস্বরমুজ্জ্বলম্ ॥৪২॥

উত্তরমিতি। বৈরাটিঃ বিরাটস্যাপরঃ পুত্রঃ শ্বেতো নাম। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। জিঘাংসন্ হন্তুমিচ্ছন্। রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৪৩—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শুণ্ডাগ্রেণ ॥৩৫॥ তস্য বেগমিতি সম্বন্ধঃ। রথে রথোপরি ॥৩৬॥ তস্য শল্যস্য বৃহতঃ পুষ্টান্ সাধুবাহিনঃ সম্যগ্‌বহনশীলান্ ॥৩৭—৩৮॥ তমঃ মোহম্, প্রমুক্তং হস্তাদ্‌গলিতমঙ্কুশাদিকং যস্য ॥৩০—৪২॥ হতং শক্তিপ্রহারেণ, বৈরাটিঃ শঙ্খঃ ॥৪৩—৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

বহুতর বাণের আঘাতে পূর্ব্বেই সে হস্তীটার মর্ম্ম বিদীর্ণ হইয়াছিল, পরে আবার শুণ্ড ছিন্ন হইল বলিয়া সে হস্তী ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল এবং প্রাণত্যাগ করিল ॥৪১॥

নরনাথ! মদ্ররাজ শল্য এইরূপ এই কার্য্য করিয়া সত্বর যাইয়া কৃতবর্ম্মার উজ্জ্বলরথে আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন বিরাটরাজার অপর পুত্র শ্বেত, ভ্রাতা উত্তরকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যকে কৃতবর্ম্মার সহিত অবস্থিত দর্শন করিয়া, ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন। তখন বলবান্ সেই শ্বেত, মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার

---

(৪১)···শরশতৈঃ—বা নি। (৪৪) ইতঃ শ্লোকাৎ প্রভৃত্যূনপঞ্চাশত্তমাধ্যায়পঞ্চবিংশতিতমশ্লোকপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পিতামহপুস্তকে বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, অন্যত্র তু সর্ব্বত্রৈব পরিলক্ষ্যতে। সঙ্গচ্ছতে চাসৌ বিরাটস্য বহুপুত্রত্বাৎ।

মুঞ্চন্ বাণময়ং বর্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য মত্তবারণবিক্রমম্ ॥৪৬॥
তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্।
মদ্ররাজমভীপ্সন্তো মৃত্যোর্দংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)
বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ।
তথা রুক্মরথো রাজন্। শল্যপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৮॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
বৃহৎক্ষত্রস্য দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)
নানাবর্ণবিচিত্রাণি ধনূংষি চ মহাত্মনাম্।
বিস্ফারিতানি দৃশ্যন্তে তোয়দেষ্বিব বিদ্যুতঃ ॥৫০॥
তে তু বাণময়ং বর্ষং শ্বেতমূর্দ্ধন্যপাতয়ন্।
নিদাঘান্তেঽনিলোদ্ধূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্চন্নিতি। মত্তবারণবিক্রমং মত্তহস্তিতুল্যবিক্রমম্। তাবকানাং ত্বৎপক্ষীয়সৈন্যানাং মধ্যে। অভীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৬—৪৭॥

বৃহদ্বল ইতি। কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥৪৮—৪৯॥

নানেতি। মহাত্মনাং বৃহদ্বলাদীনাং সপ্তানাম্। দৃশ্যন্তে স্ম, তোয়দেষু মেঘেষু ॥৫০॥

ত ইতি। নিদাঘান্তে বর্ষাকালাবসানে, অনিলোদ্ধূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্ব্বতে ॥৫১॥

ইচ্ছায় ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া, সকল দিকে বিশাল রথিসমূহে বেষ্টিত হইয়া ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৫॥

এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া, শল্যের রথের দিকে গমন করিলেন। সেই সময়ে মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শ্বেতকে আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের সাত জন রথী, মৃত্যুর দন্তাভ্যন্তরবর্ত্তী শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টন করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

রাজা! কোশলাধিপতি বৃহদ্বল, মগধরাজ জয়ৎসেন, শল্যের পুত্র প্রতাপশালী রুক্মরথ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কাম্বোজাধিপতি সুদক্ষিণ এবং বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ (এই সাত জন শল্যকে পরিবেষ্টন করিলেন) ॥৪৮—৪৯॥

ক্রমে মেঘের উপরে বিদ্যুতের ন্যায় সেই মহাবল সাত জন বীরের হস্তে সাতখানা ধনু বিস্ফারিত হইতে দেখা গেল ॥৫০॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ সুতেজনৈঃ।
ধনূংষি তেষামাচ্ছিদ্য মমর্দ্দ পৃতনাপতিঃ।
নিকৃত্তান্যেব তানি স্ম সমদৃশ্যন্ত ভারত। ॥৫২॥
ততস্তে তু নিমেষার্দ্ধাৎ প্রত্যপদ্যন্ ধনূংষি চ।
সপ্ত চৈব পৃষৎকাংশ্চ শ্বেতস্যোপর্য্যপাতযন্ ॥৫৩॥
ততঃ পুনরমেয়াত্মা ভল্লৈঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ।
নিচকর্ত্ত মহাবাহুস্তেষাং চাপানি ধন্বিনাম্ ॥৫৪॥
তে নিকৃত্তমহাচাপাস্ত্বরমাণা মহারথাঃ।
রথশক্তীঃ পরামৃশ্য বিনেদুর্ভৈরবান্ রবান্।
অন্বযুর্ভরতশ্রেষ্ঠ। সপ্ত শ্বেতরথং প্রতি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মমর্দ্দ তান্ সপ্তৈব পীডযামাস, পৃতনাপতির্ভূতপূর্ব্ববিরাটসেনাপতিঃ শ্বেতঃ। নিকৃত্তান্যেব ছিন্নান্যেব, তানি ধনূংষি। ষট্পাদোঽযং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তত ইতি। প্রত্যপদ্যন্ অগৃহ্নন্, ধনূংষি অপরাণি। পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৫৩॥

তত ইতি। অমেযাত্মা অজ্ঞেযধৈর্য্যঃ শ্বেতঃ। আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ ॥৫৪॥

ত ইতি। পরামৃশ্য। অন্বযুর্জগ্মুঃ, সপ্তরথশক্তযঃ। ষট্পাদোঽযং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে বাযুসঞ্চালিত মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহারা শ্বেতের মস্তকের উপর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন! তৎপরে মহাধনুর্দ্ধর বিরাটসেনাপতি শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া অতিসুধার সাতটা ভল্লদ্বারা বৃহদ্বলপ্রভৃতি সাত জনের সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া তাঁহাদিগকে পীড়ন করিলেন; আমরা তখন সে ধনুগুলিকে ছিন্নই দেখিলাম ॥৫২॥

তাহার পর তাঁহারা নিমেষার্দ্ধমধ্যে অপর সাতখানা ধনু গ্রহণ করিলেন এবং শ্বেতের উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

তদনন্তর অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ও মহাবাহু শ্বেত পুনরায় দ্রুতগামী সাতটা ভল্লদ্বারা সেই ধনুর্দ্ধরগণের ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

বিশাল ধনুগুলি ছিন্ন হইলে সেই মহারথেরা সত্বর রথশক্তি নিক্ষেপ করিয়া ভয়ঙ্কর গর্জ্জন করিলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন সেই সাতটা রথশক্তিই শ্বেতের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

ততস্তা জ্বলিতাঃ সপ্ত মহেন্দ্রাশনিনিস্বনাঃ।
অপ্রাপ্তাঃ সপ্তভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৫৬॥
ততঃ সমাদায় শরং সর্ব্বকায়বিদারণম্।
প্রাহিণোদ্ভরতশ্রেষ্ঠ। শ্বেতো রুক্মরথং প্রতি ॥৫৭॥
তস্য দেহে নিপতিতো বাণো বজ্রাতিগো মহান্।
ততো রুক্মরথো রাজন্। সায়কেন দৃঢাহতঃ ॥৫৮॥
নিষসাদ রথোপস্থে কশ্মলং চাবিশন্মহৎ।
তং বিসংজ্ঞং বিমনসং ত্বরমাণস্তু সারথিঃ ॥৫৯॥
অপোবাহ নসংভ্রান্তঃ সর্ব্বলোকস্য পশ্যতঃ।
ততোঽন্যান্ ষট্ সমাদায় শ্বেতো হেমবিভূষিতান্ ॥৬০॥
তেষাং ষণ্ণাং মহাবাহুর্ধ্বজশীর্ষাণ্যপাতয়ৎ।
হয়াংশ্চ তেষাং নির্ভিদ্য সারথীংশ্চ পরন্তপ। ॥৬১॥
শরৈশ্চৈতান্ সমাকীর্য্য প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি।
ততো হলহলাশব্দস্তত্র সৈন্যেষু ভারত। ॥৬২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তা রথশক্তীঃ। অপ্রাপ্তা অনাগতা এব। পরমাস্ত্রবিৎ শ্বেতঃ ॥৫৬॥
তত ইতি। প্রাহিণোৎ চিক্ষেপ। রুক্মরথং তন্নামানং শল্যপুত্রম্ ॥৫৭॥
তস্যেতি। বজ্রাতিগো বজ্রাধিকবেগঃ। নিষসাদ উপবিবেশ, কশ্মলং মোহম্। আদৌ বিমনসং বিকৃতচিত্তম্, অনন্তরঞ্চ বিসংজ্ঞম্। অপোবাহ শ্বেতসম্মুখাদপসারয়ামাস, নসংভ্রান্তো ধীরচিত্তঃ। নঞ্জাদিত্বান্নঞঃ প্রকৃতিবদ্ভাবঃ। ষট্ শরান্। ধ্বজশীর্ষাণি ধ্বজোপরিভাগান্। সমাকীর্য্য আচ্ছাদ্য। হলহলাশব্দ আশঙ্কাসূচক আসীৎ ॥৫৮—৬২॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ও প্রজ্বলিত সেই সাতটা শক্তি না আসিতেই পরমাস্ত্রবিৎ শ্বেত সাতটা ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শ্বেত সকলের দেহবিদারণক্ষম একটা বাণ গ্রহণ করিয়া সেটাকে রুক্মরথের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বজ্র অপেক্ষা অধিক বেগবান্ সেই মহাবাণটা যাইয়া রুক্মরথের দেহে নিপতিত হইল। রাজা! তৎপরে রুক্মরথ সেই বাণদ্বারা অত্যন্ত আহত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাপন্ন হইলেন; এই সময়ে তাঁহার সারথি অস্থির না হইয়া সত্বরই বিকৃতচিত্ত ও মূর্চ্ছিতপ্রায় রুক্ম-

(৫৮)···দৃঢং হতঃ—বা। (৬০) অপোবাহ লব্ধসংজ্ঞঃ—বা। (৬২) শরৈশ্চৈনান্··বা।

অভ্যবর্ত্তন্ত ভীষ্মস্য রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
জিঘাংসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৪॥
ততোঽহং সম্প্রবক্ষ্যামি মহাবৈশসমদ্ভুতম্ ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৫॥
তত্রাকরোদ্রথোপস্থান্ শূন্যান্ শান্তনবো বহূন্ ।
তত্রাদ্ভুতং মহচ্চক্রে শরৈরাচ্ছ্দ্রথোত্তমান ॥৬॥
সমাবৃণোচ্ছরৈরর্কমর্কতুল্যপ্রতাপবান্ ।
নুদন্ সমন্তাৎ সমরে রবিকৃন্তন্ যথা তমঃ ॥ ॥
তেনাজৌ প্রেষিতা রাজন্ । শরাঃ শতসহস্রশঃ ।
ক্ষত্রিয়ান্তকরাঃ সংখ্যে মহাবেগা মহাবলাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। জিঘাংসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তব পুত্রঞ্চ অভি লক্ষ্যীকৃত্য। মহৎ যুদ্ধম্ ॥৪॥
তত ইতি। ততস্তৎ। মহৎ বৈশসং হিংসনং যত্র তৎ ॥৫॥
তত্রেতি। রথোপস্থান্ রথোপবিদেশান্। আচ্ছ্দৎ আবৃণোৎ ॥৬॥
সমাবৃণোদিতি। নুদন্ বিপক্ষসৈন্যানপসারয়ন্, তমঃ অন্ধকারম্ ॥৭॥
তেনেতি। তেন ভীষ্মেণ, আজৌ যুদ্ধে, প্রেষিতা নিক্ষিপ্তাঃ। সংখ্যে যুদ্ধান্তরে ॥৮॥

তাঁহারা ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত রথের এবং বিপক্ষবিনাশাভিলাষী যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধনের অভিমুখে থাকিলেন; তখন মহাতুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

তৎকালে আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণের ও বিপক্ষীয় সৈন্যদিগের যেরূপ মহামারীজনক ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিব ॥৫॥

তখন ভীষ্ম বহু রথকে আরোহিশূন্য করিলেন, তাহার মধ্যে আবার এই কার্য্যটা বিশেষ অদ্ভুত করিলেন যে, বাণদ্বারা প্রধান প্রধান রথকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

সূর্য্য উদিত হইতে থাকিয়া কিরণদ্বারা যেমন অন্ধকার অপসারিত করিতে থাকেন, সেইরূপ সূর্য্যের তুল্য প্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যদিগকে সকল দিকে অপসারিত করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা সূর্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

রাজা! ভীষ্ম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়নাশক এবং মহাবেগ ও মহাশক্তিশালী শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ সমরাঙ্গনে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৫)...মহাবৈশসমচ্যুত।—বা নি। (৬)...শরৈরাচ্ছ্দ্রথোত্তমঃ—বা।

পাতয়ামাস শূরাণাং শিরাংসি শতশো রণে।
রাজন্! কঙ্কটকাশ্চৈব বীরা বিগতমস্তকাঃ ॥৯॥
রথা রথেষু সংসক্তা ব্যদৃশ্যন্ত বিশাংপতে!।
রথো রথং পর্য্যবর্ত্তত্তুরঙ্গস্তু তুরঙ্গমম্ ॥১০॥
যুবানং নিহতং বীরং লম্বমানং সকার্ম্মুকম্।
উদীর্ণাশ্চ হয়া রাজন্! বহন্তস্তত্র তত্র হ ॥১১॥
বদ্ধখড়্গানিষঙ্গাশ্চ বিধ্বস্তশিরসো হতাঃ।
শতশঃ পতিতা ভূমৌ বীরশয্যাসু শেরতে ॥১২॥
পরস্পরেণ ধাবন্তঃ পতিতাঃ পুনরুত্থিতাঃ।
উত্থায় চ প্রধাবন্তো দ্বন্দ্বযুদ্ধমবাপ্নুবন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতয়েতি। কঙ্কটকাঃ কবচাঃ, "উরশ্ছদঃ কঙ্কটকো জগরঃ কবচোঽস্ত্রিয়াম্" ইত্যমরঃ ॥৯॥
রথা ইতি। সংসক্তাঃ সংলগ্নাঃ। পর্য্যবর্ত্তৎ আরোহৎ ॥১০॥
যুবানমিতি। উদীর্ণা উৎপ্লুতাঃ, হয়া অশ্বাঃ ॥১১॥
বদ্ধেতি। বদ্ধখড়্গানিষঙ্গা ধৃতাসিতূণীরা এব, বিধ্বস্তশিরসশ্ছিন্নমস্তকাঃ ॥১২॥
পরস্পরেণেতি। পরস্পরং প্রতীত্যর্থঃ, ধাবন্তো যোদ্ধারঃ ॥১৩॥

রাজা! ভীষ্ম যুদ্ধে বীরগণের শত শত মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন; তাহাতে সেই বীরগণ কবচাবৃতদেহ থাকিয়াও মস্তকবিহীন হইতে লাগিলেন ॥৯॥

নবনাথ! কোন কোন স্থানে দেখা গেল—রথগুলি যাইয়া অন্যান্য রথে লাগিয়াছে এবং কোন রথ অন্য রথের উপরে উঠিয়াছে, আর কোন অশ্ব অপর অশ্বের উপরে আরোহণ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা! কোন তরুণ বীর নিহত হইয়া ধনু ধারণ করিয়াই আপন রথে ঝুলিতে লাগিল; তখন তাহার ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া নানাস্থানে তাহাকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১১॥

তরবারি ও তূণীরধারী শত শত বীর মস্তক ছিন্ন হওয়ায় নিহত ও ভূতলপতিত হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বহু সৈন্য পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইয়া পড়িয়া গেল, আবার উঠিল এবং আবার উঠিয়া দৌড়াইয়া যাইয়া দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

---

(৯) শিরাংসি পাতয়ামাসুর্বীরাণাং শতশো রণে। গজান্ কণ্টকসন্নাহান্ বজ্রেণেব শিলোচ্চয়ান্ ॥—বা নি। (১০)…একে রথং পর্য্যবহংস্তুরগাঃ সতুরঙ্গমম্—বা নি। (১১) সবলং নিহতং বীরম্—বা ব।

পীড়িতাঃ পুনরন্যোন্যং লুঠন্তো রণমূৰ্দ্ধনি।
সচাপাঃ সনিষঙ্গাশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ ॥১৪॥
বিস্রব্ধহতবীরাশ্চ শতশঃ পরিপীড়িতাঃ।
তেন তেনাভ্যধাবন্ত বিসৃজন্তশ্চ ভারত। ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
মত্তো গজঃ পর্য্যবর্ত্তদ্ধয়াংশ্চ হতসাদিনঃ।
সরথা রথিনশ্চাপি বিমৃদ্নন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৬॥
স্যন্দনাদপতৎ কশ্চিন্নিহতোঽন্যেন সায়কৈঃ।
হতসারথিরপ্যুচ্চৈঃ পপাত কাষ্ঠবদ্রথঃ ॥১৭॥
যুধ্যমানস্য সংগ্রামে ব্যূঢ়ে রজসি চোত্থিতে।
ধনুঃ কূজিতবিজ্ঞানং তত্রাসীৎ প্রতিযুধ্যতঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

পীড়িতা ইতি। সনিষঙ্গাঃ সতূণীরাঃ, জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষণভূষিতাঃ। বিস্রব্ধং বিপক্ষা এবামী ইতি বিশ্বাসযুক্তং যথা স্যাত্তথা হতা বিপক্ষীযা বীরা যৈস্তে। তেন তেন মার্গেণ। বিসৃজন্তঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্তঃ ॥১৪—১৫॥

মত্ত ইতি। মত্তো গজঃ, হতাঃ সাদিন আরোহিণো যেষাং তান্, হয়ানশ্বান্, পরি লক্ষী-কৃত্য, অবর্ত্তৎ অধাবৎ। সরথা রথিনশ্চাপি, সমন্ততঃ, বিমৃদ্নন্তো ভূপতিতান্ সৈন্যান্ মর্দ্দয়ন্তঃ, পর্য্যবর্ত্তন্তেতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১৬॥

স্যন্দনাদিতি। স্যন্দনাৎ রথাৎ। পপাত রথান্তরসংঘট্টাত্তির্য্যগ্‌ভাবেন ॥১৭॥

যুধ্যেতি। ব্যূঢে গাঢ়ে। ধনুষঃ কূজিতেন অব্যক্তশব্দেন বিজ্ঞানমবগতিঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন! আবার সৈন্যেরা সমরাঙ্গনে লুণ্ঠিত হইয়া পরস্পর পীড়ন করিতে থাকিল। কোন কোন স্থানে স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং ধনু ও তূণধারী বীরগণ বিশ্বস্তভাবে বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিয়া, আবার অপর বিপক্ষকর্ত্তৃক শত শত ভাবে প্রহৃত হইয়া, অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া নানাপথে ধাবিত হইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

মত্ত হস্তিগণ আরোহিশূন্য অশ্বগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিল এবং রথীরা রথের সহিত সকল দিকে ভূতলপতিত সৈন্যদিগকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥১৬॥

কেহ অন্যের বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল, কোথাও সারথিশূন্য কোন উচ্চ রথ অন্য রথের ধাক্কায় কাঠের ন্যায় কাৎ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

সমরাঙ্গনে গাঢ় ধূলিজাল উত্থিত হইলে কোন যোদ্ধা ধনুর অব্যক্ত শব্দে প্রতিযোদ্ধাকে বুঝিতে থাকিল ॥১৮॥

গাত্রস্পর্শেন যোধানাং ব্যজ্ঞাস্ত পরিপন্থিনম্।
যুধ্যমানং শরৈঃ রাজন্! শিঞ্জিনীধ্বজিনীরবাৎ ॥১৯॥
অন্যোন্যং বীরসংশব্দো নাশ্রূয়ত ভটৈঃ কৃতঃ।
শব্দায়মানে সংগ্রামে পটহে কর্ণদারিণি ॥২০॥
যুধ্যমানস্য সংগ্রামে কুর্ব্বতঃ পৌরুষং স্বকম্।
নাশ্রৌষং নামগোত্রাণি কীর্ত্তনঞ্চ পরস্পরম্ ॥২১॥
ভীষ্মচাপচ্যুতৈর্বাণৈরার্ত্তানাং যুধ্যতাং মৃধে।
পরস্পরেষাং বীরাণাং মনাংসি সমকম্পয়ন্ ॥২২॥
তস্মিন্নত্যাকুলে যুদ্ধে দারুণে রোমহর্ষণে।
পিতা পুত্রঞ্চ সমরে নাভিজানাতি কশ্চন ॥২৩॥
চক্রে ভগ্নে যুগে ছিন্নে একধুর্য্যে হয়ে হতঃ।
আক্ষিপ্তঃ স্যন্দনাদ্বীরঃ সসারথিরজিহ্মগৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গাত্রেতি। ব্যজ্ঞাস্ত অবুধ্যত। শিঞ্জিন্যা গুণস্য ধ্বজিন্যাং সেনায়াং যো রবস্তস্মাৎ ॥১৯॥
অন্যোন্যমিতি। বীরসংশব্দঃ সিংহনাদাদিঃ। ভটৈর্যোধৈঃ। পটহে ঢক্কায়াম্ ॥২০॥
যুধ্যেতি। নাশ্রৌষম্, পটহশব্দাদেব। কীর্ত্তনং গর্ব্বালাপম্ ॥২১॥
ভীষ্মেতি। মৃধে যুদ্ধে। সমকম্পয়ন্ তে বাণা এব দৃশ্যমানাঃ ॥২২॥
তস্মিন্নিতি। অত্যাকুলে অতিসঙ্কুলে। নাভিজানাতি স্ম রজসাবৃতত্বাৎ ॥২৩॥

কোন কোন যোদ্ধা গাত্রস্পর্শে বিপক্ষদিগকে চিনিতে লাগিল, আবার কেহ কেহ জ্যাশব্দ শুনিয়া বাণযোদ্ধাকে স্থির করিতে থাকিল ॥১৯॥

সমরাঙ্গনে কর্ণবিদারক ঢক্কাশব্দ হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের পরস্পর বীরনাদ শুনা যাইতে লাগিল না ॥২০॥

বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া আপন আপন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিয়া পরস্পর নাম, গোত্র ও বীরদর্পের কথা বলিতে লাগিলেও ঢাকের শব্দে আমি সে সকল শুনিতে পাই নাই ॥২১॥

যুদ্ধে ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া যোদ্ধৃগণকে পীড়ন করিতে লাগিলে উভয়পক্ষের বীরগণের হৃদয়ই কম্পিত হইতে লাগিল ॥২২॥

অতিসঙ্কুল, দারুণ ও রোমহর্ষণ সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, কোন পিতাই পুত্রকে চিনিতে পারেন নাই ॥২৩॥

---

(২১)...নাশ্রৌষীন্নামগোত্রোক্তিম্—বা। (২৩) তস্মিন্ নিরাকুলে...পিতা স্বসৌরসং পুত্রম্—বা ব। (২৪) চক্রং ভগ্নং যুগঞ্চৈব একো ধুর্য্যো হয়ো হতঃ—বা।

এবঞ্চ সমরে সর্ব্বে বীরাশ্চ বিরথীকৃতাঃ।
তেন তেন স্ম দৃশ্যন্তে ধাবমানাঃ সমন্ততঃ ॥২৫॥
গজো হতঃ শিরশ্ছিন্নং মর্ম্ম ভিন্নং হয়ো হতঃ।
অহতঃ কোঽপি নৈবাসীদ্ভীষ্মে নিঘ্নতি শাত্রবান্ ॥২৬॥
শ্বেতঃ কুরূণামকরোৎ ক্ষয়ং তস্মিন্ মহাহবে।
রাজপুত্রান্ রথোদারানবধীচ্ছতসংঘশঃ ॥২৭॥
চিচ্ছেদ রথিনাং বাণৈঃ শিরাংসি ভরতর্ষভ !।
সাঙ্গদা বাহবশ্চৈব ধনূংষি চ সমন্ততঃ ॥২৮॥
রথেশাং রথচক্রাণি তূণীরাণি যুগানি চ।
ছত্রাণি চ মহার্হাণি পতাকাশ্চ বিশাংপতে ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চক্র ইতি। যুগে রথস্য দারুবিশেষে, একধুর্য্যে একমাত্রভারবাহিণি হয়ান্তরনাশাৎ, হয়ে অশ্বে। আক্ষিপ্তঃ পতিতঃ, স্যন্দনাৎ রথাৎ অজিহ্মগৈর্ভীষ্মস্যৈব বাণৈঃ ॥২৪॥

এবমিতি। বিরথীকৃতা ভীষ্মেণৈব। তেন তেন মার্গেণ ॥২৫॥

গজ ইতি। শিরশ্ছিন্নম্ আরোহিণঃ। ভিন্নং বিদীর্ণম্। অহতঃ অনাহতঃ ॥২৬॥

শ্বেত ইতি। শ্বেতঃ পূর্ব্বোক্তবিরাটসেনাপতিঃ। রথোদারান্ রথিশ্রেষ্ঠান্ ॥২৭॥

চিচ্ছেদেতি। চিচ্ছেদ শ্বেতঃ। সাঙ্গদাঃ সকেয়ূরা বাহবশ্ছিন্নাঃ, ধনূংষি চ ছিন্নানি ॥২৮॥

ভীষ্মের বাণে চক্র ভগ্ন, যুগ ছিন্ন এবং অবশিষ্ট একমাত্র অশ্বও নিহত হইলে, রথের আরোহী বীর ও সারথি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইতে থাকিল ॥২৪॥

ভীষ্ম যুদ্ধে এইভাবে সকল বীরকেই রথবিহীন করিলে, দেখিলাম—তাঁহারা নানাদিকে ভিন্ন ভিন্ন পথে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ভীষ্ম শত্রুসংহার করিতে লাগিলে হস্তী নিহত, মস্তক ছিন্ন, হৃদয় বিদীর্ণ এবং অশ্ব বিনষ্ট হইতে থাকিল; এমন কি কেহই অনাহত থাকিল না ॥২৬॥

এই সময়ে সেই মহাযুদ্ধে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও কৌরবপক্ষের ক্ষয় করিতে লাগিলেন; তিনি শত শত রথিশ্রেষ্ঠ রাজপুত্রকে বধ করিলেন ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! শ্বেত বাণদ্বারা সকল দিকের রথিগণের মস্তক, কেয়ূরের সহিত বাহু এবং ধনু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

---

(২৫) বিধুরে ভিন্নচক্রে চ রথে চ বিবশীকৃতে...যোধমানাঃ পরস্পরম্—বা। (২৬) যো হতঃ শিরসা ছিন্নো মর্ম্মভিনিহতো হতঃ—বা। (২৭)...ক্ষয়ং তস্মিন্—বা। (২৯) রথেষান্—বা নি।

হয়ৌঘাশ্চ রথৌঘাশ্চ নরোঘাশ্চৈব ভারত ! ।
বারণাঃ শতশশ্চৈব হতাঃ শ্বেতেন ভারত ! ॥৩০॥
বয়ং শ্বেতভয়াদ্ভীতা বিহায় রথসত্তমম্ ।
অপযাতাস্তথা পশ্চাদ্বিভুং পশ্যাম ধৃষ্ণবঃ ॥৩১॥
শরপাতমতিক্রম্য কুরবঃ কুরুনন্দন ! ।
ভীষ্মং শান্তনবং যুদ্ধে স্থিতাঃ পশ্যাম সর্ব্বশঃ ॥৩২॥
অদীনো দীনসময়ে ভীষ্মোঽস্মাকং মহাহবে ।
একস্তস্থৌ নরব্যাঘ্রো গিরির্মেরুরিবাচলঃ ॥৩৩॥
আদদান ইব প্রাণান্ সবিতা শিশিরাত্যয়ে ।
গভস্তিভিরিবাদিত্যস্তস্থৌ শরমরীচিমান্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রথেশামিতি। রথস্য ঈশাং দারুবিশেষম্, চিচ্ছেদ শ্বেত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৯॥
হয়ৌঘা ইতি। বারণা হস্তিনঃ ॥৩০॥
বয়মিতি। বিভুং রাজানং দুর্য্যোধনম্, ধৃষ্ণবঃ প্রগল্ভা অপি ॥৩১॥
শরেতি। শরপাতং শ্বেতস্য বাণপতনস্থানম্। সর্ব্বশঃ সর্ব্বে ॥৩২॥
অদীন ইতি। অদীনঃ অকাতরঃ, দীনসময়ে শ্বেতবিক্রমাৎ কাতরতাকালে ॥৩৩॥

নরনাথ! তিনি—রথের দণ্ড, চক্র ও যুগ এবং তূণীর, আর মহামূল্য ছত্র ও পতাকা সকল কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন! আর শ্বেত—অশ্ব, রথ ও সৈন্যসমূহ এবং শত শত হস্তী বধ করিলেন ॥৩০॥

এই সময় আমরা স্বভাবতঃ নির্ভয় হইয়াও শ্বেতের ভয়ে ভীত হইয়া উত্তম রথ ত্যাগ করিয়া যুদ্ধের পিছনে যাইয়া রাজা দুর্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ করিলাম ॥৩১॥

কুরুনন্দন! আমরা কুরুপক্ষীয়েরা সকলেই শ্বেতের বাণপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া সমরাঙ্গনে থাকিয়াই দূর হইতে শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে দেখিতে লাগিলাম ॥৩২॥

আমাদের সেই কাতরতার সময়েও একমাত্র নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মই কাতর না হইয়া মহাযুদ্ধমধ্যে সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৩॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন জল আকর্ষণ করেন, ভীষ্মও তেমনই বিপক্ষসৈন্যগণের প্রাণ হরণ করিতে থাকিয়া কিরণসমন্বিত সূর্য্যের ন্যায় বাণসমন্বিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

স মুমোচ মহেষ্বাসঃ শরসংঘাননেকশঃ।
নিঘ্নন্নমিত্রান্ সমরে বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥৩৫॥
তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ প্রজহুস্তং মহাবলম্।
স্বযূথাদিব তে যূথান্মুক্তং ভূমিষু দারুণম্ ॥৩৬॥
তমেবমুপলক্ষ্যৈকো হৃষ্টঃ পুষ্টঃ পরন্তপ!।
দুর্য্যোধনপ্রিয়ে যুক্তঃ পাণ্ডবান্ পরিশোচয়ন্ ॥৩৭॥
জীবিতং দুস্ত্যজং ত্যক্ত্বা ভয়ঞ্চ সুমহাহবে।
পাতয়ামাস সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে! ॥৩৮॥
প্রহরন্তমনীকানি পিতা দেবব্রতস্তব।
দৃষ্ট্বা সেনাপতিং ভীষ্মস্ত্বরিতঃ শ্বেতমভ্যয়াৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আদদান ইতি। গভস্তিভির্বিশিষ্টঃ। শরমরীচিমান্ ভীষ্মঃ ॥৩৪॥

স ইতি। স ভীষ্মঃ। নিঘ্নন্ বিনাশয়ন্, অমিত্রান্ শত্রূন্ ॥৩৫॥

ত ইতি। তে অমিত্রাঃ, ভীষ্মেণ বধ্যমানাঃ সন্তঃ, স্বযূথান্মুক্তং হস্তিনমিব, তে তব যূথাৎ সৈন্যসংঘাৎ, মুক্তং বিশ্লিষ্টং ভূমিষু দারুণং মহাবলং তং ভীষ্মং প্রজহুঃ ॥৩৬॥

তমিতি। তং শ্বেতম্, এবং স্বসৈন্যান্ বিনাশয়ন্তম্। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টোঽভূৎ ॥৩৭॥

জীবিতমিতি। ত্যক্ত্বা ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা। পাতয়ামাস ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

প্রহরন্তমিতি। অনীকানি কৌরবসৈন্যানি। সেনাপতিং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৯॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর ভীষ্মও যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহাহস্তী যেমন আপন যূথ হইতে বিচ্ছিন্ন হয়, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহাবল ভীষ্মও তেমন আপনার সৈন্যসমূহ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন; তখন তাহারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

শত্রুতাপন রাজা! শ্বেত এইভাবে আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া একমাত্র ভীষ্মই উৎসাহিত ও প্রফুল্ল হইয়া পাণ্ডবগণকে শোকার্ত্ত করিতে থাকিয়া দুর্য্যোধনের প্রিয়কার্য্যে অভিনিবিষ্ট হইলেন ॥৩৭॥

নরনাথ! ভীষ্ম দুস্ত্যজ জীবন ত্যাগ করিতে উদ্যত হইয়া এবং সেই মহাযুদ্ধে ভয় পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

স ভীষ্মং শরজালেন মহতা সমবাকিরৎ।
শ্বেতশ্চাপি তথা ভীষ্মঃ শরৌঘৈঃ সমবাকিরৎ ॥৪০॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ মত্তাবিব মহাদ্বিপৌ।
ব্যাঘ্রাবিব সুসংরব্ধাবন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৪১॥
অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ।
ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ যুযুধে পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৪২॥
একাহ্না নির্দ্দহেদ্ভীষ্মঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্।
শরৈঃ পরমসংক্রুদ্ধো যদি শ্বেতো ন পালয়েৎ ॥৪৩॥
পিতামহং ততো দৃষ্ট্বা শ্বেতেন বিমুখীকৃতম্।
প্রহর্ষং পাণ্ডবা জগ্মুঃ পুত্রস্তে বিমনা হ্যভূৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স শ্বেতঃ। সমবাকিরৎ সমাবৃণোৎ ॥৪০॥

তাবিতি। নর্দ্দন্তৌ গর্জ্জন্তৌ। সুসংরব্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥৪১॥

অস্ত্রৈরিতি। ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য যুযুধে; ততস্তৌ পুরুষর্ষভৌ পরস্পরবধৈষিণৌ বভূবতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥

স্বয়ং সমালোচয়তি সঞ্জয়ঃ। একাহ্নেতি। আর্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৪৩॥

ওদিকে বিরাটসেনাপতি শ্বেত আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া আপনার জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম সত্বর তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৩৯॥

তখন শ্বেত বিশাল শরজালে ভীষ্মকে আবৃত করিলেন, ভীষ্মও সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা শ্বেতকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥৪০॥

সেই সময়ে দুইটা বৃষের ন্যায়, দুইটা মত্ত মহাহস্তীর ন্যায় এবং দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় তাঁহারা দুই জনে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জ্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ভীষ্ম ও শ্বেত অস্ত্রদ্বারা অস্ত্র নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা পরস্পর বধাভিলাসী হইলেন ॥৪২॥

যদি শ্বেত রক্ষা না করিতেন, তবে অতি ক্রুদ্ধ ভীষ্ম একদিনেই বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিয়া ফেলিতেন ॥৪৩॥

তদনন্তর শ্বেত ভীষ্মকে পরাঙ্মুখ করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা আনন্দ লাভ করিলেন এবং আপনার পুত্র দুর্য্যোধন বিষন্নচিত্ত হইলেন ॥৪৪॥

---

(৪৪)...বিমনাঽভবৎ—রা নি।

ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থিবৈঃ পরিবারিতঃ।
সসৈন্যঃ পাণ্ডবানীকমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৪৫॥
দুর্ম্মুখঃ কৃতবর্ম্মা চ কৃপঃ শল্যো বিশাংপতিঃ।
ভীষ্মং জুগুপুরাসাদ্য তব পুত্রেণ নোদিতাঃ ॥৪৬॥
দৃষ্ট্বা তু পার্থিবৈঃ সর্ব্বৈর্দুর্য্যোধনপুরোগমৈঃ।
পাণ্ডবানামনীকানি বধ্যমানানি সংযুগে ॥৪৭॥
শ্বেতো গাঙ্গেয়মুৎসৃজ্য তব পুত্রস্য বাহিনীম্।
নাশয়ামাস বেগেন বায়ুর্বৃক্ষানিবৌজসা ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
দ্রাবয়িত্বা চমূং রাজন্! বৈরাটিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
আপতৎ সহসা ভূয়ো যত্র ভীষ্মো ব্যবস্থিতঃ ॥৪৯॥
তৌ তত্রোপগতৌ রাজন্! শরদীপ্তৌ মহাবলৌ।
অযুধ্যেতাং মহাত্মানৌ যথোভৌ বৃত্রবাসবৌ ॥৫০॥

... .

ভাবতকৌমুদী

পিতামহমিতি। তে তব পুত্রো দুর্য্যোধনঃ, বিমনা বিষণ্ণচিত্তঃ ॥৪৪॥
তত ইতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। সংযুগে সমরাঙ্গনে ॥৪৫॥
দুর্ম্মুখ ইতি। বিশাংপতিঃ রাজা। জুগুপুঃ ররক্ষুঃ। নোদিতাঃ প্রেরিতা ॥৪৬॥
দৃষ্ট্বেতি। অনীকানি সৈন্যানি। গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্। ওজসা বলেন ॥৪৭—৪৮॥
দ্রাবয়িত্বেতি। বৈরাটির্বিরাটপুত্রঃ শ্বেতঃ, ক্রোধেন মূর্চ্ছিতো হতজ্ঞানঃ ॥৪৯॥

তাহার পর দুর্য্যোধন ক্রুদ্ধ ও রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আপন সৈন্য লইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

এবং দুর্ম্মুখ, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা—ইহারা দুর্য্যোধনের আদেশে যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তখন দুর্য্যোধনপ্রভৃতি রাজারা সকলে যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া শ্বেত ভীষ্মকে ত্যাগ করিয়া—আপন বলে বায়ু যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে, সেইরূপ বেগে দুর্য্যোধনের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা! তদনন্তর বিরাটপুত্র শ্বেত কৌরবসৈন্য দমন করিয়া ক্রোধে হতজ্ঞান হইয়া—যেখানে ভীষ্ম ছিলেন, সেইখানে পুনরায় দ্রুত গমন করিলেন ॥৪৯॥

---

(৪৯) দ্রাবয়িত্বা চমূঞ্চৈব—বা ব।

অন্যোন্যন্তু মহারাজ! পরস্পরবধৈষিণৌ।
নিগৃহ্য কার্ম্মুকং শ্বেতো ভীষ্মং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
পরাক্রমং ততস্তস্য পরাক্রম্য পরাক্রমী।
তরসা বারয়ামাস মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫২॥
শ্বেতঃ শান্তনবং ভূয়ঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫৩॥
তং প্রত্যবিধ্যদ্দশভির্ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা।
স বিদ্ধস্তেন বলবান্ নাকম্পত যথাচলঃ ॥৫৪॥
বৈরাটিঃ সমরে ক্রুদ্ধো ভৃশমায়ম্য কার্ম্মুকম্।
আজঘান ততো ভীষ্মং শ্বেতঃ ক্ষত্রিয়নন্দনঃ ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

তাবিতি। উপগতৌ মিলিতৌ, শরেণ শরতেজসা দীপ্তৌ উজ্জ্বলৌ। নিগৃহ্য নিপীড্য ধৃত্বা দৃঢ়ং ধৃত্বেত্যর্থঃ। সপ্তভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥৫০—৫১॥
পরেতি। তস্য শ্বেতস্য, পরাক্রমী ভীষ্মঃ। তরসা বলেন। দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৫২॥
শ্বেত ইতি। একদা পঞ্চবিংশত্যা শরৈস্তাডনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥
তমিতি। স শ্বেতঃ, তেন ভীষ্মেণ। অচলঃ পর্ব্বতঃ ॥৫৪॥
বৈরাটিরিতি। আয়ম্য আকৃষ্য। ক্ষত্রিয়াণাং নন্দনঃ শক্তিপ্রকাশাদানন্দকরঃ ॥৫৫॥

মহারাজ! শরতেজে উজ্জ্বল, মহাবল ও মহাত্মা ভীষ্ম ও শ্বেত সেই স্থানে মিলিত ও পরস্পরবধাভিলাষী হইয়া ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের ন্যায় পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন; তাহার মধ্যেই শ্বেত দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া সাতটা বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০—৫১॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীষ্ম পরাক্রম প্রকাশ করিয়া—মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে বলপূর্ব্বক বারণ করে, সেইরূপ শ্বেতের পরাক্রম বারণ করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে শ্বেত অবনতপর্ব্ব পঞ্চবিংশতি বাণদ্বারা পুনরায় ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন; সে ব্যাপারটা যেন অদ্ভুত বলিয়াই বোধ হইল ॥৫৩॥

তখন শান্তনুনন্দন ভীষ্মও দশটা বাণদ্বারা শ্বেতকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন; কিন্তু বলবান্ শ্বেত ভীষ্মকর্তৃক প্রতিবিদ্ধ হইয়াও পর্ব্বতের ন্যায় কম্পিত হইলেন না ॥৫৪॥

(৫৩—৫৪) শ্লোকৌ বা ব ন স্তঃ।

সংপ্রহস্য ততঃ শ্বেতঃ সৃক্কিণী পরিসংলিহন্ ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীষ্মস্য নবভির্দশধা শরৈঃ ॥৫৬॥
সন্ধায় বিশিখঞ্চৈব শবং লোমপ্রবাহিণম্ ।
উন্মমাথ ততস্তালং ধ্বজশীর্ষং মহাত্মনঃ ॥৫৭॥
কেতুং নিপতিতং দৃষ্ট্বা ভীষ্মস্য তনযাস্তব ।
হতং ভীষ্মমমন্যন্ত শ্বেতস্য বশমাগতম্ ॥৫৮॥
পাণ্ডবা অপি সংহৃষ্টা দধ্মুঃ শঙ্খান্ সমন্ততঃ ।
ভীষ্মস্য পতিতং কেতুং দৃষ্ট্বা তালং মহাত্মনঃ ॥৫৯॥
ততো দুর্য্যোধনঃ ক্রোধাৎ স্বমনীকমনোদয়ৎ ।
যত্তা ভীষ্মং পরীপ্সধ্বং রক্ষমাণাঃ সমন্ততঃ ॥৬০॥

ভাবতকৌমুদী

সমিতি। সৃক্কিণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। দশধা দশখণ্ডপ্রকারৈঃ ॥৫৬॥

সন্ধাযেতি। বিশিখং শিখাবহিতম্, লোমপ্রবাহিণং কঙ্কপত্রান্বিতম্ ॥৫৭॥

কেতুমিতি। কেতুং ধ্বজম্। বশমাগতম্, অতএব হতমমন্যন্ত ॥৫৮॥

পাণ্ডবা ইতি। সমন্তঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৫৯॥

তত ইতি। অনীকং সৈন্যম্, অনোদযৎ প্রৈরয়ৎ। কিমুক্ত্বা অনোদযদিত্যাহ সার্দ্ধশ্লোকেন। যত্তা যত্নবন্তঃ সন্তো যূযম্, পরীপ্সধ্বং পরিবেষ্টধ্বম্ ॥৬০॥

তদনন্তব বিরাটপুত্র ক্ষত্রিয়ানন্দকারী শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া ধনুখানাকে অত্যন্ত আকর্ষণ করিযা যুদ্ধে ভীষ্মকে আঘাত করিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শ্বেত হাস্য করিয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া নয়টা বাণদ্বারা ভীষ্মের ধনুখানাকে দশ খণ্ডে ছেদন কবিলেন ॥৫৬॥

তৎপরে শ্বেত শিখাশূন্য ও কঙ্কপত্রযুক্ত একটা বাণ সন্ধান করিয়া মহাত্মা ভীষ্মের তালধ্বজের উপরিভাগ ছেদন করিযা ফেলিলেন ॥৫৭॥

তখন ভীষ্মের ধ্বজ নিপতিত হইল দেখিয়া এবং তিনি শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন লক্ষ্য করিয়া আপনার পুত্রেরা তাঁহাকে নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥৫৮॥

ভীষ্মের তালধ্বজটাকে পতিত দেখিযা পাণ্ডবেবাও আনন্দিত হইয়া সকল দিক্ হইতে শঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন ॥৫৯॥

---

(৫৬) প্রহস্য চ রণে শ্বেতঃ—বা। (৫৯) পাণ্ডবাশ্চাপি...শঙ্খান্ মুদা যুতাঃ—রা নি। (৬০)...স্বমনীকমচোদযৎ—বা।

মা নঃ প্রপশ্যমানানাং শ্বেতান্মৃত্যুমবাপ্স্যতি।
ভীষ্মঃ শান্তনবঃ শূরস্তথা সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৬১॥
রাজ্ঞস্তু বচনং শ্রুত্বা ত্বরমাণা মহারথাঃ।
বলেন চতুরঙ্গেণ গাঙ্গেয়মন্বপালযন্ ॥৬২॥
বাহ্লিকঃ কৃতবর্ম্মা চ শলঃ শল্যশ্চ ভারত!।
জলসন্ধো বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ॥৬৩॥
ত্বরমাণাস্ত্বরাকালে পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
শস্ত্রবৃষ্টিং সুতুমুলাং শ্বেতস্যোপর্য্যপাতযন্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
তান্ ক্রুদ্ধো নিশিতৈর্বাণৈস্ত্বরমাণো মহারথঃ।
অবারয়দমেয়াত্মা দর্শযন্ পাণিলাঘবম্ ॥৬৫॥
সন্নিবার্য্য তু তান্ সর্ব্বান্ কেসরী কুঞ্জরানিব।
মহতা শরবর্ষেণ ভীষ্মস্য ধনুরচ্ছিনৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। নঃ অস্মাকম্, প্রপশ্যমানানাং প্রপশ্যতাম্ ॥৬১॥
রাজ্ঞ ইতি। চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যস্য তেন ॥৬২॥
অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ—বাহ্লিক ইতি। পরিবার্য্য বেষ্টয়িত্বা ॥৬৩—৬৪॥
তানিতি। অমেয়াত্মা অজ্ঞেযশক্তিঃ শ্বেতঃ, পাণিলাঘবং হস্তশীঘ্রতাম্ ॥৬৫॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন ক্রোধে আপন সৈন্য প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—) "তোমরা যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে পরিবেষ্টন কর ॥৬০॥

আমি তোমাদিগকে সত্য বলিতেছি—শান্তনুনন্দন মহাবীর ভীষ্ম যেন আমাদের সমক্ষেই শ্বেতের হস্তে মৃত্যুমুখে পতিত না হন" ॥৬১॥

রাজা দুর্য্যোধনের আদেশ শুনিয়া মহারথেরা ত্বরান্বিত হইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন! বাহ্লিক, কৃতবর্ম্মা, শল, শল্য, জলসন্ধ, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও বিবিংশতি—এই মহারথেরা সেই ত্বরার সময়ে সত্বর হইয়া সকল দিকে বেষ্টন করিয়া শ্বেতের উপরে অতিতুমুল অস্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তখন ক্রুদ্ধ, মহারথ এবং অজ্ঞেযশক্তি শ্বেতও সত্বর হইয়া লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥৬৫॥

(৬১) তানৃচে পশ্যমানাংস্তান্ শ্বেতোঽহন্তমথবাপ্স্যতি...সত্যং ব্রবীমি তে—বা। (৬৬) স নিবার্য্য তু...ধনুরাচ্ছিনৎ—রা নি।

ততোঽন্যদ্ধনুরাদায় ভীষ্মঃ শান্তনবো যুধি।
শ্বেতং বিব্যাধ রাজেন্দ্র! কঙ্কপত্রৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৭॥
ততঃ সেনাপতিঃ ক্রুদ্ধো ভীষ্মং বহুভিরায়সৈঃ।
বিব্যাধ সমরে রাজন্! সর্ব্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥ ৮॥
ততঃ প্রব্যথিতো রাজা ভীষ্মং দৃষ্ট্বা নিবারিতম্।
প্রবীরং সর্ব্বলোকস্য শ্বেতেন যুধি বৈ তদা ॥৬৯॥
নিষ্ঠানকশ্চ সুমহাংস্তব সৈন্যস্য চাভবৎ।
তং বীরং বারিতং দৃষ্ট্বা শ্বেতেন শরবিক্ষতম্ ॥৭০॥
হতং শ্বেতেন মন্যন্তে শ্বেতস্য বশমাগতম্।
ততঃ ক্রোধবশং প্রাপ্তঃ পিতা দেবব্রতস্তব ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। কেসরী সিংহঃ, কুঞ্জরান্ হস্তিনঃ। অনিচ্ছৎ শ্বেতঃ ॥৬৬॥
তত ইতি। কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, শিতৈঃ শিলাশাণিতৈঃ ॥৬৭॥
তত ইতি। সেনাপতিঃ শ্বেতঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ শরৈঃ ॥৬৮॥
তত ইতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ। সর্ব্বলোকস্য মধ্যে প্রবীরং প্রকৃষ্টং বীরম্ ॥৬৯॥
নিষ্ঠেতি। নিষ্ঠানকস্ত্রাসঃ। তং বীরং ভীষ্মম্ ॥৭০॥
হতমিতি। মন্যন্তে স্ম তত্রত্যা লোকাঃ। দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭১॥

এবং সিংহ যেমন হস্তিগণকে বারণ করে, সেইরূপ শ্বেত তাঁহাদেব সকলকে বারণ করিয়া বিশাল শরবর্ষণদ্বারা ভীষ্মের ধনু ছেদন কবিলেন ॥৬৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম অন্য ধনু লইয়া কঙ্কপত্রযুক্ত নিশিত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শ্বেতকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

রাজা! তৎপরে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা সমস্ত লোকের সমক্ষে যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর শ্বেত যুদ্ধে সমস্ত লোকের মধ্যে প্রধান বীর ভীষ্মকে তখন নিবারণ করিলেন দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন বিশেষ দুঃখিত হইলেন ॥৬৯॥

শ্বেত মহাবীর ভীষ্মকে শরবিক্ষত করিয়া বারণ করিলেন দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৭০॥

এবং তত্রত্য লোকেরা মনে করিল যে, ভীষ্ম শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন বলিয়া নিহতই হইয়াছেন। তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৭১॥

---

(৬৭)···কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ—বা ব। (৭০)·· তং বীরং ত্বরিতং দৃষ্ট্বা—বা ব।

ধ্বজমুন্মথিতং দৃষ্ট্বা তাঞ্চ সেনাং নিবারিতাম্।
শ্বেতং প্রতি মহারাজ! ব্যসৃজৎ সাযকান্ বহূন্ ॥৭২॥
তানাবার্য্য রণে শ্বেতো ভীষ্মস্য রথিনাং বরঃ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পুনরেব পিতুস্তব ॥৭৩॥
উৎসৃজ্য কার্ম্মুকং রাজন্! গাঙ্গেযঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় বিপুলং বলবত্তরম্ ॥৭৪॥
তত্র সন্ধায় বিপুলান্ ভল্লান্ সপ্ত শিলাশিতান্।
চতুর্ভিশ্চ জঘানাশ্বান্ শ্বেতস্য পৃতনাপতেঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)
ধ্বজং দ্বাভ্যান্তু চিচ্ছেদ সপ্তমেন চ সারথেঃ।
শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সংক্রুদ্ধোঽলঘুবিক্রমঃ ॥৭৬॥
হতাশ্বসূতাৎ স রথাদবপ্লুত্য মহারথঃ।
অমর্ষবশমাপন্নো ব্যাকুলঃ সমপদ্যত ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি। উন্মথিতং ছিন্নম্। ব্যসৃজৎ ভীষ্মঃ ॥৭২॥

তানিতি। তান্ সায়কান্। তব পিতুর্ভীষ্মস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৭৩॥

উৎসৃজ্যেতি। গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ। বিপুলং বিশালম্, বলবত্তরং সুদৃঢ়ম্। বিপুলান্ বিশালান্। চতুর্ভির্ভল্লৈঃ, অশ্বান্ চতুঃসংখ্যকান্, পৃতনাপতের্বিরাটসেনাপতেঃ ॥৭৪—৭৫॥

ধ্বজমিতি। দ্বাভ্যাং ভল্লাভ্যাম্। অলঘুবিক্রমো মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ ॥৭৬॥

হতেতি। স শ্বেতঃ। ব্যাকুলো ব্যস্তচিত্তঃ, সমপদ্যত অভবৎ ॥৭৭॥

মহারাজ! ধ্বজটাকে নিপতিত এবং সৈন্যগণকে নিবারিত দেখিয়া ভীষ্ম শ্বেতের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥

রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেত যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিযা ভল্লদ্বারা পুনরায় আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৩॥

রাজা! তখন ভীষ্ম ক্রোধে অধীর হইয়া সে ধনুখানাকে ত্যাগ করিয়া, বিশাল ও সুদৃঢ় অন্য একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে শিলাশাণিত সাতটা বিশাল ভল্ল সন্ধান করিযা, তাহার চারিটাদ্বারা বিরাটসেনাপতি শ্বেতের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৭৪—৭৫॥

এবং মহাবিক্রমশালী ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা ভল্লদ্বারা শ্বেতের ধ্বজ, আর একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭৬॥

---

(৭৭)...অবপ্লুত্য মহাবলঃ—বা নি।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পিতামহঃ।
তাড়য়ামাস নিশিতৈঃ শরসংঘৈঃ সমন্ততঃ ॥৭৮॥
স তাড্যমানঃ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ।
স্বরথে ধনুরুৎসৃজ্য শক্তিং জগ্রাহ কাঞ্চনীম্ ॥৭৯॥
ততঃ শক্তিং রণে শ্বেতো জগ্রাহোগ্রাং মহাভয়াম্।
কালদণ্ডোপমাং ঘোরাং মৃত্যোর্জিহ্বামিব শ্বসন্ ॥৮০॥
অব্রবীচ্চ তদা শ্বেতো ভীষ্মং শান্তনবং রণে।
তিষ্ঠেদানীং সুসংরব্ধঃ পশ্য মাং পুরুষো ভব ॥৮১॥
এবমুক্ত্বা মহেষ্বাসো ভীষ্মং যুধি পরাক্রমী।
ততঃ শক্তিমমেয়াত্মা চিক্ষেপ ভুজগোপমাম্ ॥৮২॥
পাণ্ডবার্থে পরাক্রান্তস্তবানর্থং চিকীর্ষুকঃ।
হাহাকারো মহানাসীৎ পুত্রাণাং তে বিশাংপতে! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। পিতামহো ভীষ্মঃ। সমন্ততো দেহস্য সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥৭৮॥
স ইতি। স শ্বেতঃ। কাঞ্চনীং স্বর্ণখচিতাম্ ॥৭৯॥
তত ইতি। স্বভাবাদুগ্রাম্, কালদণ্ডোপমাং মহাভয়াম্, মৃত্যোর্জিহ্বামিব ঘোরাম্ ॥৮০॥
অব্রবীদিতি। সুসংরব্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ শ্বেতঃ। তিষ্ঠ মা পলায়স্বেতি ভাবঃ ॥৮১॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে মহারথ শ্বেত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে অধীর ও বিশেষ আকুল হইলেন ॥৭৭॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন দেখিয়া ভীষ্ম নিশিত শরসমূহদ্বারা তাঁহার দেহের সকল দিকে তাড়ন করিলেন ॥৭৮॥

ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ আসিয়া তাড়ন করিতে লাগিলে শ্বেত আপন রথে ধনুখানাকে নিক্ষেপ করিয়া একটা স্বর্ণখচিত শক্তি গ্রহণ করিলেন ॥৭৯॥

শ্বেত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে যে শক্তিটা গ্রহণ করিলেন, সেটা স্বভাবতঃ উগ্রমূর্ত্তি, কালদণ্ডের ন্যায় মহাভয়ঙ্কর এবং মৃত্যুর জিহ্বার ন্যায় ভয়ানক ছিল ॥৮০॥

তখন শ্বেত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে বলিলেন—"এখন থাক, আমাকে দেখ এবং পুরুষ হও" ॥৮১॥

দৃষ্ট্বা শক্তিং মহাঘোরাং মৃত্যোর্দণ্ডসমপ্রভাম্।
শ্বেতস্য করনির্ম্মুক্তাং নির্ম্মুক্তোরগসন্নিভাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)
অপতৎ সহসা রাজন্! মহোল্কেব নভস্তলাৎ।
জ্বলন্তীমন্তরীক্ষে তাং জ্বালাভিরিব সংবৃতাম্ ॥৮৫॥
অসম্ভ্রান্তস্তদা রাজন্! পিতা দেবব্রতস্তব।
অষ্টভির্নবভির্ভীষ্মঃ শক্তিং চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
উৎকৃষ্টহেমবিকৃতা নিকৃতা নিশিতৈঃ শরৈঃ।
উচ্চুক্রুশুস্ততঃ সর্ব্বে তাবকা ভরতর্ষভ! ॥৮৭॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ শ্বেতঃ। চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্। স্বার্থে কঃ। করেণ নির্ম্মুক্তাং নিক্ষিপ্তাম্, নির্ম্মুক্তো নির্ম্মুক্তত্বক্ য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভাম্ ॥৮২—৮৪॥

অপতদিতি। জ্বালাভিরচ্চিভিঃ। অসম্ভ্রান্তঃ স্থিরঃ স্থিত এব। অষ্টভিঃ পত্রিভির্বাণৈঃ, নবভিঃ খণ্ডৈঃ, তাং শক্তিং চিচ্ছেদ, অষ্টভিশ্ছেদে নব খণ্ডা এব ভবন্তি ॥৮৫—৮৬॥

উৎকৃষ্টেতি। উৎকৃষ্টেন হেম্না বিকৃতা খচিতা, নিকৃতা নিরাকৃতা। উচ্চুক্রুশুঃ আনন্দেনোচ্চৈঃ কোলাহলং চক্রুঃ, তাবকাস্তৎপক্ষীয়া লোকাঃ ॥৮৭॥

মহাধনুর্দ্ধর, পরাক্রমশালী ও অমেয়শক্তি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকে এইরূপ বলিয়া, আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) অনর্থ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণের জয়ের জন্য সর্পতুল্য সেই শক্তিটাকে ভীষ্মের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন। নরনাথ! তখন মহাভয়ঙ্কর, যমদণ্ডের তুল্য উজ্জ্বল এবং নির্ম্মুক্ত সর্পের সমান দীর্ঘ শ্বেতহস্তনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা দেখিয়া আপনার পুত্রগণের মধ্যে মহা হাহাকাব উপস্থিত হইল ॥৮২—৮৪॥

রাজা! বিশাল উল্কা যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল। রাজা! তখন আপনার জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম স্থির থাকিয়াই আটটা বাণদ্বারা শিখাবেষ্টিতের ন্যায়ই যেন আকাশে জাজ্বল্যমান সেই শক্তিটাকে নয় খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৮৫—৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! উত্তমস্বর্ণখচিত সেই শক্তিটা ভীষ্মের নিশিত শরে প্রতিহত হইল বলিয়া আপনার পক্ষের সকল লোকই আনন্দে কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৮৭॥

---

(৮৫)…জ্বালাভিরভিসংবৃতাম্—বা ব। (৮৭) উৎকৃষ্টহেমবিকৃতাং নিকৃতাম্—বা নি।

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা বৈরাটিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
কালোপহতচেতাস্তু কর্ত্তব্যং নাভ্যজানত ॥৮৮॥
ক্রোধসংমূর্চ্ছিতো রাজন্! বৈরাটিঃ প্রহসন্নিব।
গদাং জগ্রাহ সংহৃষ্টো ভীষ্মস্য নিধনং প্রতি ॥৮৯॥
ক্রোধেন রক্তনয়নো দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ।
ভীষ্মং সমভিদুদ্রাব জলৌঘ ইব পর্ব্বতম্ ॥৯০॥
তস্য বেগমসংবার্য্যং মত্বা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্।
প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং সহসা ধরণীং গতঃ ॥৯১॥
শ্বেতঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভ্রাময়িত্বা তু তাং গদাম্।
রথে ভীষ্মস্য চিক্ষেপ যথা দেবো ধনেশ্বরঃ ॥৯২॥
তয়া ভীষ্মনিপাতিন্যা স রথো ভস্মসাৎ কৃতঃ।
সধ্বজঃ সহ সূতেন সাশ্বঃ সহযুগন্ধরঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি। বৈবাটিঃ শ্বেতঃ। নাভ্যজানত নির্দ্ধারয়িতুং নাশক্নোৎ ॥৮৮॥
ক্রোধেতি। নিধনং প্রতি নিধনেচ্ছয়েত্যর্থঃ ॥৮৯॥
ক্রোধেনেতি। রক্তনয়নঃ শ্বেতঃ। জলস্য ওঘো বেগঃ ॥৯০॥
তস্যেতি। প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং গদাঘাতান্নিস্তারলাভার্থম্, ধরণীং গতো ভূমাবুৎপ্লুত্য পতিতঃ, রথং প্রত্যেব গদানিক্ষেপোপক্রমং দৃষ্ট্বেত্যাশয়ঃ ॥৯১॥
শ্বেত ইতি। ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ, তস্যাপি গদাযোধিতয়া প্রসিদ্ধেঃ ॥৯২॥

কিন্তু শ্বেত শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া ক্রোধে অধীর ও কালোপহতচিত্ত হইয়া প্রথমে কর্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৮৮॥

তাহার পর শ্বেত ক্রোধে অধীর অথচ সংহৃষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ভীষ্মের নিধনের জন্য গদা ধারণ করিলেন ॥৮৯॥

তৎপরে জলের বেগ যেমন পর্ব্বতের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ক্রোধে আরক্তনয়ন শ্বেত দণ্ডধারী যমের ন্যায় ভীষ্মেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০॥

শ্বেতের বেগ অনিবার্য্য মনে করিয়া প্রতাপশালী ভীষ্ম শ্বেতের প্রহার হইতে মুক্তি পাইবার জন্য তৎক্ষণাৎ বথ হইতে লাফাইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৯১॥

এদিকে ক্রোধাবিষ্ট শ্বেত কুবেরদেবের ন্যায় সেই গদাটাকে ঘূর্ণিত করিয়া ভীষ্মের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯২॥

(৯১)…প্রভাববিপ্রমোক্ষার্থম্—বা ব। (৯২) শ্বেতঃ ক্রোধবশাবিষ্টঃ—বা। (৯৩)…সাশ্ব সযুগবন্ধুরঃ—রা নি।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মং দৃষ্ট্বা রথোত্তমাঃ।
অভ্যধাবন্ত সহিতাঃ শল্যপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥৯৪॥
ততোঽন্যং রথমাস্থায় ধনুর্বিস্ফার্য্য দুর্ম্মনাঃ।
শনকৈরভ্যয়াচ্ছ্বেতং গাঙ্গেয়ঃ প্রহসন্নিব ॥৯৫॥
এতস্মিন্নন্তরে ভীষ্মঃ শুশ্রাব বিপুলাং গিরম্।
আকাশাদীরিতাং দিব্যামাত্মনো হিতসম্ভবাম্ ॥৯৬॥
ভীষ্ম! ভীষ্ম! মহাবাহো! শীঘ্রং যত্নং কুরুষ্ব বৈ।
এষ হ্যস্য জয়ে কালো নির্দ্দিষ্টো বিশ্বযোনিনা ॥৯৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং দেবদূতেন ভাষিতম্।
সম্প্রহৃষ্টমনা ভূত্বা বধে তস্য মনো দধে ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি। ভস্মসাৎ কৃতো ভগ্ন ইত্যর্থঃ। যুগন্ধরেণ দারুবিশেষেণ সহেতি সঃ ॥৯৩॥
বিরথমিতি। রথোত্তমা রথিশ্রেষ্ঠাঃ। রথা রথিনঃ ॥৯৪॥
তত ইতি। আস্থায় আরুহ্য। দুর্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ, রথধ্বংসাৎ ॥৯৫॥
এতস্মিন্নিতি। বিপুলাং মহতীম্। ঈরিতাং দেবদূতেনোক্তাম্ ॥৯৬॥
অথ কাসৌ গীরিত্যাহ—ভীষ্মেতি। যত্নং কুরুষ শ্বেতবধে। বিশ্বযোনিনা ব্রহ্মণা ॥৯৭॥
এতদিতি। সম্প্রহৃষ্টমনাঃ, তদ্বধসম্ভবাৎ। মনো দধে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৯৮॥

তখন ভীষ্মনিপাতিনী সেই গদাটা যাইয়া ধ্বজ, সারথি, অশ্ব ও যুগন্ধরকাষ্ঠের সহিত সেই রথখানাকে বিধ্বস্ত করিল ॥৯৩॥

এই সময়ে রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে রথবিহীন দেখিয়া শল্যপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠ রথারোহীরা সম্মিলিত হইয়া শ্বেতের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৪॥

এদিকে রথধ্বংসনিবন্ধন দুঃখিতচিত্ত ভীষ্মও অন্য রথে আরোহণপূর্ব্বক ধনু বিস্ফারিত করিয়া ধীরে ধীরে শ্বেতের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৯৫॥

এই সময়ে ভীষ্ম—আকাশ হইতে উচ্চারিত, নিজের হিতজনক ও মনোহর একটি স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥৯৬॥

'ভীষ্ম! ভীষ্ম! মহাবাহু! তুমি সত্বর শ্বেতকে বধ করিবার জন্য চেষ্টা কর। কারণ, বিধাতা এইটাই উহার জয়ের কাল নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন' ॥৯৭॥

ভীষ্ম দেবদূতের এই বাক্য শুনিয়া আনন্দিতচিত্ত হইয়া শ্বেতের বধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৯৮॥

---

(৯৬) ..আকাশোদীরিতাম্...হিতসংশ্রয়াম্—বা।

বিবথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পদাতিনম্।
সহিতাস্ত্বভ্যবর্ত্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ ॥৯৯॥
সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
কৈকেয়ো ধৃষ্টকেতুশ্চ অভিমন্যুশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১০০॥ (যুগ্মকম্)
এতানাপততো দৃষ্ট্বা দ্রোণশল্যকৃপৈঃ সহ।
অবারযদমেয়াত্মা বারিবেগানিবাচলঃ ॥১০১॥
সন্নিরুদ্ধেষু সর্ব্বেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
শ্বেতঃ খড়্গমথাকৃষ্য ভীষ্মস্য ধনুরাচ্ছিনৎ ॥১০২॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং ত্বরমাণঃ পিতামহঃ।
দেবদূতবচঃ শ্রুত্বা বধে তস্য মনো দধে ॥১০৩॥
ততঃ প্রচরমাণস্তু পিতা দেবব্রতস্তব।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় ত্বরমাণো মহারথঃ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ ॥৯৯—১০০॥
এতানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ। অমেযাত্মা অজ্ঞেয়শক্তির্ভীষ্মঃ ॥১০১॥
সন্নিরুদ্ধেষিতি। পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীযেষু সাত্যকিপ্রভৃতিষু ॥১০২॥
তদিতি। অপাস্য পরিত্যজ্য। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥১০৩॥

এই সময়ে সাত্যকি, ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকেয়, ধৃষ্টকেতু ও বলবান্ অভিমন্যু—এই মহারথেরা রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন ও পাদচারী দেখিয়া তাঁহাকে রক্ষা কবিবার ইচ্ছা করিয়া সম্মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯৯—১০০॥

অজ্ঞেয়পরাক্রম ভীষ্ম ইঁহাদিগকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণ, শল্য ও কৃপের সহিত মিলিত হইয়া—পর্ব্বত যেমন জলের বেগ নিবারণ করে, সেইরূপ ইঁহাদিগকে নিবাবণ করিলেন ॥১০১॥

পাণ্ডবপক্ষীয় মহাত্মারা সকলে নিবারিত হইলে শ্বেত তরবারি আকর্ষণ করিয়া ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥১০২॥

তখন ভীষ্ম সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিযা দেবদূতের বাক্য শুনিয়া সত্বর শ্বেতবধে মনোনিবেশ করিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)···সহিতাস্ত্ব ভ্যবর্ত্তন্ত পরীক্ষন্তো মহারথাঃ—বা। (১০১) এতানাপাততঃ সর্ব্বান্—বা নি। (১০২) স নিরুদ্ধেষু—বা নি।

ক্ষণেন সজ্যমকরোচ্ছক্রচাপসমপ্রভম্।
পিতা তে ভরতশ্রেষ্ঠ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা মহারথৈঃ ॥১০৫॥
বৃতং তং মনুজব্যাঘ্রৈর্ভীমসেনপুরোগমৈঃ।
অভ্যবর্ত্তত গাঙ্গেয়ঃ শ্বেতং সেনাপতিং দ্রুতম্ ॥১০৬॥ (বিশেষকম্)
আপতন্তং ততো ভীষ্মো ভীমসেনং প্রতাপবান্।
আজঘ্নে বিশিখৈঃ ষষ্ট্যা সেনান্যং স মহারথঃ ॥১০৭॥
অভিমন্যুঞ্চ সমরে পিতা দেবব্রতস্তব।
আজঘ্নে ভরতশ্রেষ্ঠস্ত্রিভিঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥১০৮॥
সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ ভরতানাং পিতামহঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা কৈকেয়ঞ্চাপি পঞ্চভিঃ ॥১০৯॥
তাংশ্চ সর্ব্বান্ মহেম্বাসান্ পিতা দেবব্রতস্তব।
বারয়িত্বা শরৈর্ঘোরৈঃ শ্বেতমেবাভিদুদ্রুবে ॥১১০॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। প্রচরমাণঃ অভিধাবন্। সজ্যং সগুণম্। বৃতং বেষ্টিতম্ ॥১০৪—১০৬॥
আপতন্তমিতি। ষষ্ট্যা ষষ্টিসংখ্যকৈঃ, সেনান্যম্ অন্যতমসেনাপতিম্ ॥১০৭॥
অভিমন্যুমিতি। ত্রিভির্বিশিখৈরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৮॥
সাত্যকিমিতি। আজৌ যুদ্ধে, শতাদিভির্বিশিখৈরাজঘ্ন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০৯॥
তানিতি। মহেম্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥১১০॥

তাহার পর আপনাব জ্যেষ্ঠতাত মহাবথ ভীষ্ম সত্বর ইন্দ্রধনুর তুল্য অন্য একখানা ধনু লইয়া ক্ষণকালমধ্যে তাহাতে গুণারোপণ কবিলে এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠ মহাবথেরা শ্বেতকে পরিবেষ্টন করিতে আসিতেছেন দেখিযা বিরাটসেনাপতি শ্বেতের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥১০৪—১০৬॥

তাহার পব অন্যতম সেনাপতি ভীমসেন আসিতে লাগিলেন, প্রতাপশালী মহারথ ভীষ্ম ষষ্টিসংখ্যক বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥১০৭॥

এবং আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তিনটা অবনতপর্ব্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে অভিমন্যুকে প্রহার কবিলেন ॥১০৮॥

তৎপরে ভীষ্ম যুদ্ধে শতসংখ্যক বাণদ্বারা সাত্যকিকে, বিংশতিসংখ্যক বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং পঞ্চসংখ্যক বাণদ্বাবা কৈকেয়কে তাডন করিলেন ॥১০৯॥

---

(১০৬) বৃতং তং বৈর্নরব্যাঘ্রৈঃ—বা।

ততঃ শরং মৃত্যুসমং ভারসাধনমুত্তমম্ ।
বিকৃষ্য বলবান্ ভীষ্মঃ সমধত্ত দুরাসদম্ ॥১১১॥
ব্রহ্মাস্ত্রেণ সুসংযুক্তং তং শরং লোমবাহিনম্ ।
দদৃশুর্দেবগন্ধর্ব্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ॥১১২॥
স তস্য কবচং ভিত্ত্বা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ ।
জগাম ধরণীং বাণো মহাশনিরিব জ্বলন্ ॥১১৩॥
অস্তং গচ্ছন্ যথাদিত্যঃ প্রভামাদায় সত্বরঃ ।
এবং জীবিতমাদায় শ্বেতদেহাজ্জগাম সঃ ॥১১৪॥
তং ভীষ্মেণ নরব্যাঘ্রং তথা বিনিহতং যুধি ।
প্রপতন্তমপশ্যাম গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভারসাধনং সকললক্ষ্যভেদসাধকম্। বিকৃষ্য ধনুরাকৃষ্য ॥১১১॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মাস্ত্রেণ ব্রহ্মাস্ত্রমন্ত্রেণ। লোমবাহিনং সবলগমনার্থং পুচ্ছদেশে কঙ্কপত্র-ধারিণম্ ॥১১২॥

স ইতি। তস্য শ্বেতস্য। মহাশনির্মহাবজ্রঃ ॥১১৩॥

অস্তমিতি। সত্বরঃ সন্ গচ্ছতীতি শেষঃ। এবং তথা, জীবিতং জীবনম্ ॥১১৪॥

এইভাবে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা সেই সকল মহা-ধনুর্দ্ধরকে বারণ করিয়া শ্বেতের প্রতিই ধাবিত হইলেন ॥১১০॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম ধনু আকর্ষণ করিয়া মৃত্যুর তুল্য, সকল লক্ষ্যভেদকারী, উত্তম ও দুর্দ্ধর্ষ একটা বাণ শ্বেতের প্রতি সন্ধান করিলেন ॥১১১॥

তখন দেবতা, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা ব্রহ্মাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত ও কঙ্কপত্রধারী সেই বাণটাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১১২॥

ক্রমে মহাবজ্রের ন্যায় উজ্জ্বল সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা শ্বেতের কবচ ও হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

অস্তোন্মুখ সূর্য্য যেমন নিজের কিরণ লইয়া সত্বর অস্তাচলে গমন করেন, সেইরূপ সেই বাণটা শ্বেতের দেহ হইতে তাঁহার জীবন লইয়া গমন করিল ॥১১৪॥

তখন আমরা দেখিলাম—পর্ব্বতচ্যুত শৃঙ্গের ন্যায় যুদ্ধে ভীষ্মনিহত নরশ্রেষ্ঠ শ্বেত ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১৫॥

---

(১১১)…সমাধত্ত দুরাসদম্—রা নি। (১১৩)…জলদগ্নিসমৌজসঃ—বা ব। (১১৪)…স্বগাম হ—রা নি।

অশোচন্ পাণ্ডবাস্তত্র ক্ষত্রিয়াশ্চ মহারথাঃ।
প্রহৃষ্টাস্তু সুতাস্তুভ্যং কুরবশ্চাপি সর্ব্বশঃ ॥১১৬॥
ততো দুঃশাসনো রাজন্! শ্বেতং দৃষ্ট্বা নিপাতিতম্।
বাদিত্রনিনদৈর্ঘোরৈর্নৃত্যতি স্ম সমন্ততঃ ॥১১৭॥
তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে ভীষ্মেণাহবশোভিনা।
প্রাবেপন্ত মহেষ্বাসাঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা রথাঃ ॥১১৮॥
ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্! বার্ষ্ণেয়শ্চাপি সর্ব্বশঃ।
অবহারং শনৈশ্চক্রুর্নিহতে বাহিনীপতৌ ॥১১৯॥
ততোঽবহারঃ সৈন্যানাং তব তেষাঞ্চ ভারত!।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নর্দ্দতাঞ্চ মুহুর্মুহুঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রপতন্তং ভূতলে লুঠন্তম্ ॥১১৫॥

অশোচন্নিতি। ক্ষত্রিয়া বিরাটাদয়ঃ। তুভ্যং তব সুতা দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥১১৬॥

তত ইতি। সমন্ততঃ স্বস্থানে সর্ব্বাসু দিক্ষু ঘূর্ণন্ ॥১১৭॥

তস্মিন্নিতি। আহবশোভিনা বীরকান্ত্যা যুদ্ধশোভিনা ॥১১৮॥

তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ঃ, কৃষ্ণঃ, সর্ব্বশঃ অন্যে সর্ব্বে। অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥১১৯॥

তত ইতি। অবহারো যুদ্ধবিরামো জাত ইতি শেষঃ। তেষাং পাণ্ডবানাম্। মুহুর্মুহুঃ, নর্দ্দতামুৎসাহেন গর্জ্জতাম্, তাবকানাং পরেষাঞ্চ সেনাপতীনামপ্যবহারো জাতঃ ॥১২০॥

সেই সময়ে পাণ্ডবেরা ও পাণ্ডবপক্ষীয় বিরাটপ্রভৃতি মহারথ ক্ষত্রিয়েরা শ্বেতের জন্য শোক করিতে লাগিলেন ; আর আপনার পুত্রেরা ও অন্য সকল কুরুপক্ষীয়েরা আনন্দিত হইলেন ॥১১৬॥

রাজা! তাহার পর দুঃশাসন শ্বেতকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর বাদ্যধ্বনির সহিত সকল দিকে ঘুরিয়া ঘুরিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

যুদ্ধশোভী ভীষ্ম মহাধনুর্দ্ধর শ্বেতকে বধ করিলে শিখণ্ডিপ্রভৃতি মহাধনুর্দ্ধর রথীরা কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥১১৮॥

রাজা! বিরাটসেনাপতি শ্বেত নিহত হইলে অর্জ্জুন, কৃষ্ণ এবং অন্য সকলেই ধীরে ধীরে সে দিনের মত যুদ্ধের অবসান করিলেন ॥১১৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর আপনার পক্ষীয় সৈন্য ও পাণ্ডবপক্ষীয় সৈন্যগণের এবং মুহুর্মুহুঃ সিংহনাদকারী আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় সেনাপতিগণের যুদ্ধনিবৃত্তি হইল ॥১২০॥

---

(১২০)...ততোঽবহারঃ সৈন্যানামুভয়েষাঞ্চ ভারত!...নর্দ্দতাং হর্ষতাং স্বনঃ—বা।

পার্থা বিমনসো ভূত্বা ন্যবর্ত্তন্ত মহারথাঃ।
চিন্তয়ন্তো বধং ঘোরং দ্বৈরথেন পরন্তপাঃ ॥১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে শ্বেতবধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শ্বেতে সেনাপতৌ তাত! সংগ্রামে নিহতে পরৈঃ।
কিমকুর্ব্বন্ মহেষ্বাসাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥
সেনাপতিং সমাকর্ণ্য শ্বেতং যুধি নিপাতিতম্।
তদর্থং যততাঞ্চাপি পরেষাং প্রপলায়িনাম্ ॥২॥
মনঃ প্রীণাতি মে বাক্যং জয়ং সঞ্জয়! শৃণ্বতঃ।
প্রত্যবায়ং চিন্তয়তো লজ্জাং প্রাপ্নোতি মে নহি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পার্থা ইতি। বধং শ্বেতস্য, দ্বৈরথেন দ্বৈরথযুদ্ধেন ॥১২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

শ্বেত ইতি। হে তাত! বৎস! সঞ্জয়!। পরৈর্ভীষ্মাদিভিঃ ॥১॥

সেনেতি। তদর্থং শ্বেতরক্ষার্থম্। প্রপলায়িনাং বৃত্তান্তঞ্চ সমাকর্ণ্যেত্যর্থঃ। মে মনঃ প্রীণাতি প্রীতিমনুভবতি। তথা হে সঞ্জয়! তবেদৃশং বাক্যং স্বকীয়ং জয়ঞ্চ শৃণ্বতঃ, প্রত্যবায়ং

শত্রুতাপন ও মহারথ পাণ্ডবেরা দ্বৈরথযুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে ভীষ্মকর্ত্তৃক শ্বেতের বধ চিন্তা করিতে থাকিয়া বিষণ্ণচিত্ত হইয়া নিবৃত্তি পাইলেন" ॥১২১॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বৎস সঞ্জয়! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকর্ত্তৃক নিহত হইলে, মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ কি করিলেন? ॥১॥

(১২১)···ঘোরং কৌরবাণাং পরন্তপ!—বা। (৩)···প্রত্যুপায়ং চিন্তয়ন্তঃ সজ্জনাঃ প্রপ্রবন্তি মে—বা নি।

স হি বীরোঽনুবক্তশ্চ বৃদ্ধঃ কুরুপতিস্তদা।
কৃতং বৈরং সদা তেন পিতুঃ পুত্রেণ ধীমতা ॥৪॥
তস্যোদ্বেগভয়াচ্চাপি সংশ্রিতঃ পাণ্ডবান্ পুরা।
সর্ব্বং বলং পরিত্যজ্য দুর্গং সংশ্রিত্য তিষ্ঠতি ॥৫॥
পাণ্ডবানাং প্রতাপেন দুর্গদেশং প্রবিশ্য চ।
সপত্নশতসংবাধে সত্যেবং সমবস্থিতঃ ॥৬॥
আশ্চর্য্যং বৈ সদা তেষাং পুরা রাজ্ঞাং সুদুর্ম্মতঃ।
ততো যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ কথং সঞ্জয় ! সূদিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেষাত্মনঃ পাপাচরণম্, চিন্তয়তোঽপি মে মনঃ, লজ্জাং নহি প্রাপ্নোতি, জয়শ্রবণজনিতানন্দেনাকুলীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

শ্বেতেতিহাসমাহ চতুর্ভি শ্লোকৈঃ। স ইতি। স বীবো বৃদ্ধশ্চ কুরুপতির্ভীষ্মঃ, তদা আদৌ, শ্বেতং প্রতি অনুরক্ত এবাসীৎ। কিন্তু পিতুর্বিরাটস্য ধীমতা পুত্রেণ শ্বেতেন, তেন কুরুপতিনা সহ সদা বৈরং কৃতম্, উত্তরগোগ্রহাৎ পরমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তস্যেতি। তস্য ভীষ্মস্য, উদ্বেগেন শঙ্কয়া যুক্তং ভযম্ উদ্বেগভয়ং তস্মাৎ। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। তিষ্ঠতি স্ম শ্বেত ইতি শেষঃ ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি। সপত্নশতসংবাধে বহুশত্রুপীড়াসম্ভবেঽপি ॥৬॥

দেখ সঞ্জয়! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন এবং তাঁহার রক্ষার জন্য যত্নবান্ বিপক্ষেরা পলায়ন করিযাছে—এই বৃত্তান্ত শুনিয়া আমার মন প্রীতিই অনুভব কবিতেছে; কিন্তু তোমার বাক্য ও জযের বৃত্তান্ত শুনায় পাণ্ডবগণের প্রতি নিজের অন্যায় আচরণ স্মরণ করিয়াও আমাব মন লজ্জা পাইতেছে না ॥২—৩॥

বীর ও বৃদ্ধ ভীষ্ম প্রথমে শ্বেতের প্রতি অনুবক্তই ছিলেন; কিন্তু উত্তরগোগ্রহেব পর হইতেই বিরাটপুত্র বুদ্ধিমান্ শ্বেত ভীষ্মের সহিত সর্ব্বদাই শত্রুতা করিতেন; (তাহাতেই ভীষ্ম শ্বেতের বিদ্বেষী হইয়াছিলেন) ॥৪॥

সুতরাং শ্বেত ভীষ্মের আশঙ্কায় ও ভয়ে পূর্ব্বেই পাণ্ডবগণের আশ্রয় লইয়াছিলেন এবং নিজের সমস্ত সৈন্য ত্যাগ করিয়া দুর্গ অবলম্বন করিযা থাকিতেন ॥৫॥

বহু শত্রুর আক্রমণসম্ভাবনা থাকিলেও শ্বেত দুর্গ আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের প্রতাপে এযাবৎ সুস্থ ছিলেন ॥৬॥

(৪)…কৃতবৈরঃ—বা। (৬)…দুর্গং দেশং নিবেশ্য চ। সপত্নান্ সততং বাধন্নার্য্যবৃত্তিমনুষ্ঠিতঃ—রা নি। (৭) আশ্চর্য্যো বৈ—বা।

প্রক্ষিপ্তঃ সম্মতঃ ক্ষুদ্রঃ পুত্রো মে পুরুষাধমঃ।
ন যুদ্ধং রোচয়েদ্ভীষ্মো ন চাচার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৮॥
ন কৃপো ন চ গান্ধারী নাহং সঞ্জয়! রোচয়ে।
ন বাসুদেবো বার্ষ্ণেয়ো ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৯॥
ন ভীমো নার্জ্জুনশ্চৈব ন যমৌ পুরুষর্ষভৌ।
বার্য্যমাণো ময়া নিত্যং গান্ধার্য্যা বিদুরেণ চ ॥১০॥
জামদগ্নেন রামেণ ব্যাসেন চ মহাত্মনা।
দুর্য্যোধনো যুধ্যমানো নিত্যমেব হি সঞ্জয়! ॥১১॥
কর্ণস্য মতমাস্থায় সৌবলস্য চ পাপকৃৎ।
দুঃশাসনস্য চ তথা পাণ্ডবান্ নান্বচিন্তয়ৎ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

অথ দক্ষিণগোগ্রহপ্রবৃত্তেষু সুশর্ম্মাদিষু কীদৃশ আসীদিত্যাহ—আশ্চর্য্যমিতি। পুরা তেষাং সুশর্ম্মাদীনাং রাজ্ঞাং সম্বন্ধে, আশ্চর্য্যং সাতিশয়মেব, সুদুর্মতিঃ অতীববৈরদূষিতবুদ্ধিরাসীৎ শ্বেতঃ; ততশ্চ দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধে পাণ্ডবৈর্জয়লাভাৎ যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ অভবৎ। হে সঞ্জয়! কথং স্বদিত ঈদৃশঃ সুদুর্দ্ধর্ষঃ শ্বেতঃ কথং নিপাতিতো ভীষ্মেণ ॥৭॥

ইদানীং দুর্য্যোধনমাক্ষিপতি প্রেতি। প্রক্ষিপ্তঃ অস্থিরমতিঃ সম্মতঃ, কর্ণাদীনাং প্রিয়ঃ, ক্ষুদ্রঃ অল্পবুদ্ধিঃ। আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥৮॥

নেতি। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ ॥৯॥

নেতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। যুধ্যমানো ভবিতুমিচ্ছতীতি শেষঃ। আস্থায় অবলম্ব্য, সৌবলস্য শকুনেঃ। পাণ্ডবান্ পাণ্ডবানাং বীরত্বাদিগুণান্ ॥১০—১২॥

পূর্ব্বে (দক্ষিণগোগ্রহযুদ্ধে) সুশর্ম্মাদি রাজার উপরে শ্বেত অত্যন্ত বিদ্বেষী ছিলেন; পরে যুধিষ্ঠিরের অনুরক্ত হইয়াছিলেন। সঞ্জয়! এ হেন শ্বেতকে ভীষ্ম কি করিয়া নিপাতিত করিলেন! ॥৭॥

আমার পুত্র পুরুষাধম দুর্য্যোধনটা অস্থিরবুদ্ধি, কর্ণপ্রভৃতির প্রিয় এবং অল্পবুদ্ধি। কেন না, সঞ্জয়! ভীষ্ম বা দ্রোণ কোন প্রকারেই যুদ্ধ করা ভাল মনে করেন নাই ॥৮॥

আর কৃপাচার্য্য, গান্ধারী, আমি, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির, আমাদেরও যুদ্ধ করার ইচ্ছা ছিল না ॥৯॥

তা'র পর ভীম, অর্জ্জুন, নকুল এবং সহদেবও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন নাই। বরং, আমি, গান্ধারী, বিদুর, জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম ও মহাত্মা বেদব্যাস,

তস্যাহং ব্যসনং ঘোরং মন্যে প্রাপ্তমস্ত সঞ্জয়!।
শ্বেতস্য চ বিনাশেন ভীষ্মস্য বিজয়েন চ ॥১৩॥
সংক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণসহিতঃ পার্থঃ কিমকরোদ্‌যুধি।
অর্জ্জুনাদ্ধি ভবং ভূয়স্তম্মে তাত! ন শাম্যতি ॥১৪॥
স হি শূরশ্চ কৌন্তেয়ঃ ক্ষিপ্রকারী ধনঞ্জয়ঃ।
মন্যে শরৈঃ শরীরাণি শত্রূণাং প্রমথিষ্যতি ॥১৫॥
ঐন্দ্রিমিন্দ্রানুজসমং মহেন্দ্রসদৃশং বলে।
অমোঘক্রোধসঙ্কল্পং দৃষ্ট্বা বঃ কিমভূন্মনঃ ॥১৬॥
তথৈব বেদবিচ্ছূরো জ্বলনার্কসমদ্যুতিঃ।
ইন্দ্রাস্ত্রবিদমেয়াত্মা প্রপতন্ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

তস্যেতি। ব্যসনং বিপদম্। প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥১৩॥
সংক্রুদ্ধ ইতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। ভূয়ো বহুলম্ ॥১৪॥
স ইতি। ক্ষিপ্রকারী দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী। প্রমথিষ্যতি আলোডয়িষ্যতি ॥১৫॥
ঐন্দ্রিমিতি। হে সঞ্জয়! ইন্দ্রানুজঃ কৃষ্ণস্তৎসমম্, বলে মহেন্দ্রসদৃশম্, অমোঘৌ অব্যর্থৌ ক্রোধসঙ্কল্পৌ যস্য তম্, ঐন্দ্রিম্ ইন্দ্রপুত্রমর্জ্জুনং দৃষ্ট্বা, বো যুষ্মাকম্, মনঃ, কিং কীদৃশমভূৎ। বিষাদবিকলমেবাভূদিতি ভাবঃ ॥১৬॥
তথেতি। জ্বলনার্কসমদ্যুতিঃ অগ্নিসূর্য্যতুল্যতেজাঃ। প্রপতন্ গচ্ছন্নেব, সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধজেতা ॥১৭॥

আমরা সর্ব্বদাই যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছি; তথাপি পাপকারী দুর্য্যোধন—কর্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের মতানুবর্ত্তী হইয়া সর্ব্বদা যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করে; কিন্তু সঞ্জয়! পাণ্ডবগণের বীরত্বপ্রভৃতি গুণ স্মরণ করে না ॥১০—১২॥

অথচ সঞ্জয়! শ্বেতের বিনাশে ও ভীষ্মের জয়ে দুর্য্যোধনের ভয়ঙ্কর বিপদই উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন? বৎস! সঞ্জয়! অর্জ্জুন হইতে আমার যে গুরুতর ভয় আছে, তাহা কিছুতেই নিবৃত্তি পায় না ॥১৪॥

কারণ, কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন বীর ও ক্ষিপ্রকারী; সুতরাং আমি মনে করি—তিনি বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের শরীরগুলিকে মন্থন করিয়া থাকিবেন ॥১৫॥

সঞ্জয়! বুদ্ধিতে কৃষ্ণের তুল্য; বলে ইন্দ্রের সমান এবং অব্যর্থক্রোধ ও অব্যর্থসঙ্কল্প অর্জ্জুনকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল? ॥১৬॥

বজ্রসংস্পর্শরূপাণামস্ত্রাণাঞ্চ প্রযোজকঃ।
স খড়্গাক্ষেপহস্তস্তু ঘোষং চক্রে মহারথঃ ॥১৮॥
স সঞ্জয়! মহাপ্রাজ্ঞো দ্রুপদস্যাত্মজো বলী।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোচ্ছ্বেতে যুধি নিপাতিতে ॥১৯॥
পুরা চৈবাপরাধেন বধেন চ চমূপতেঃ।
মন্যে মনঃ প্রজজ্বাল পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥
তেষাং ক্রোধং চিন্তয়ংস্তু অহঃসু চ নিশাসু চ।
ন শান্তিমধিগচ্ছামি দুর্য্যোধনকৃতেন হি।
কথঞ্চাভূন্মহাযুদ্ধং সর্ব্বমাচক্ষ্ব সঞ্জয়! ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! স্থিরো ভূত্বা তবাপনয়নো মহান্।
ন চ দুর্য্যোধনে দোষমিমমাধাতুমর্হসি ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

বজ্রেতি। প্রযোজকো নিক্ষেপকঃ। খড়্গাক্ষেপে অসেরাকর্ষণে হস্তো যস্য সঃ ॥১৮॥
স ইতি। কিমকরোৎ, কৌরবাণামাক্রমণমেবাকরোদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥
পুরেতি। অপরাধেন বিষদানাদিনানাত্যাচারেণ। চমূপতেঃ শ্বেতস্য ॥২০॥
তেষামিতি। দুর্য্যোধনস্য কৃতেন কার্য্যেণ। কথং কীদৃশম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

বেদবিৎ, বীর, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, ঐন্দ্রাস্ত্রজ্ঞ ও অজ্ঞেয়শক্তি অর্জ্জুন যুদ্ধে যাইয়াই জয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

আর মহারথ অর্জ্জুন বজ্রের তুল্য অস্ত্র নিক্ষেপ করেন এবং তরবারি আকর্ষণ করিয়াই সিংহনাদ কবিয়া থাকেন ॥১৮॥

সঞ্জয়! যুদ্ধে শ্বেত নিপাতিত হইলে দ্রুপদরাজার পুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন কি করিয়াছিলেন? ॥১৯॥

আমি মনে করি—আমাদের পূর্ব্বকৃত অপরাধে ও সেনাপতি শ্বেতের বধে মহাত্মা পাণ্ডবগণের মন ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিয়াছিল ॥২০॥

দুর্য্যোধনের ব্যবহারে পাণ্ডবগণের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহা চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই শান্তি পাইতেছি না। সে যাহা হউক, সঞ্জয়! কিরূপ মহাযুদ্ধ হইবাছিল, তাহার বৃত্তান্ত সকল বল" ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজা! স্থির হইয়া শ্রবণ করুন। আপনারই ত গুরুতর দুর্নীতি; সুতরাং আপনি দুর্য্যোধনের উপরে এ দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥২২॥

গতোদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃঙ্ মতিস্তব।
সন্দীপ্তে ভবনে যদ্বৎ কূপস্য খননং তথা ॥২৩॥
গতপূর্ব্বাহ্ণভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ পুনর্যুদ্ধমবর্ত্তত ॥২৪॥
শ্বেতন্তু নিহতং দৃষ্ট্বা বিরাটস্য চমূপতিম্।
কৃতবর্ম্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥২৫॥
শঙ্খঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব।
স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥২৬॥
অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং যুধি।
মহতা রথসংঘেন সমন্তাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
সৃজন্ বাণময়ং বর্ষং প্রাযাচ্ছল্যরথং প্রতি।
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য মত্তবারণবিক্রমম্ ॥২৮॥
তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্।
মদ্ররাজং পরীপ্সন্তো মৃত্যোর্দংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। অপনয়নঃ অত্যাচারঃ। পুংস্ত্বমার্ষম্। আধাতুমারোপয়িতুম্ ॥২২॥
গতেতি। গতোদকে খাতে। সন্দীপ্তে অগ্নিনা দগ্ধে, তদগ্নিনির্ব্বাপণার্থং খননম্ ॥২৩॥
গতেতি। গতঃ পূর্ব্বাহ্ণস্য ভূয়িষ্ঠো বহুলাংশো যস্য তস্মিন্ ॥২৪॥
শ্বেতমিতি। অমীষাং শ্লোকানাং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতেদৃশশ্লোকনাম্নৈকার্থপূর্ব্বকত্বেঽপি ব্যক্তিভেদবিষয়ত্বান্ন পুনরুক্তিদোষঃ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। শঙ্খোঽপি বিরাটপুত্র এব। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। জিঘাংসন্ হন্তুমিচ্ছন্। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥২৫—২৭॥

মহারাজ! জল চলিয়া গেলে যেমন খালে সেতুবন্ধনের বুদ্ধি এবং গৃহ দগ্ধ হইয়া গেলে পর যেমন সেই অগ্নিনির্ব্বাপণের জন্য কূপখননের ইচ্ছা, এখন আপনার এ বুদ্ধিও সেইরূপই ॥২৩॥

সে যাহা হউক, সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্ব্বাহ্ণের অধিক অংশ অতীত হইলে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয়গণের পুনর্বার যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২৪॥

বিরাটরাজার সেনাপতি শ্বেতকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যরাজাকে কৃতবর্ম্মার সহিত একরথে অবস্থিত লক্ষ্য করিয়া—ঘৃতদ্বারা অগ্নির ন্যায় শঙ্খ ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং বলবান্ শঙ্খ ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া সকল দিকে বিশাল রথিসমূহে পরিরক্ষিত হইয়া যুদ্ধে মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন ॥২৫—২৭॥

বৃহদ্বলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ।
তথা রুক্মরথো রাজন্! পুত্রঃ শল্যস্য মানিতঃ ॥৩০॥
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাম্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ।
বৃহৎক্ষত্রস্য দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)
নানাধাতুবিচিত্রাণি কার্ম্মুকাণি মহাত্মনাম্।
বিস্ফারিতান্যদৃশ্যন্ত তোয়দেম্বিব বিদ্যুতঃ ॥৩২॥
তে তু বাণময়ং বর্ষং শঙ্খমূর্দ্ধ্ন্যপাতয়ন্।
নিদাঘান্তেঽনিলোদ্ধূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৩৩॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহেম্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ সুতেজনৈঃ।
ধনূংষি তেষামাচ্ছিদ্য ননর্দ্দ পৃতনাপতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সৃজন্নিতি। সৃজন্ নিক্ষিপন্। মত্তবারণবিক্রমং মত্তহস্তিতুল্যপরাক্রমম্। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ। কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। মাগধো মগধরাজঃ। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ, কাম্বোজঃ কম্বোজরাজঃ। দায়াদঃ পুত্রঃ, সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥২৮—৩১॥

নানেতি। নানাধাতুবিচিত্রাণি স্বর্ণাদিবহুধাতুখচিতানি। তোয়দেষু মেঘেষু ॥৩২॥

ত ইতি। নিদাঘান্তে গ্রীষ্মাবসানে, অনিলোদ্ধূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্ব্বতে ॥৩৩॥

এবং শঙ্খ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া শল্যের রথের দিকে গমন করিতে লাগিলেন। রাজা! তখন কোশলরাজ বৃহদ্বল, মগধরাজ জয়ৎসেন, সম্মানী শল্যের পুত্র রুক্মরথ, অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কম্বোজরাজ সুদক্ষিণ এবং বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, আপনার পক্ষের এই সাত জন রথী মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শঙ্খকে আসিতে দেখিয়া, মৃত্যুর দন্তের ভিতরে প্রবিষ্টের ন্যায় অবস্থিত মদ্ররাজ শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন ॥২৮—৩১॥

সেই সময়ে আমরা দেখিলাম—মেঘের উপরে যেমন বিদ্যুৎ প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই মহাত্মাদের হাতে নানাধাতুখচিত ধনু সকল বিস্ফারিত হইয়াছে ॥৩২॥

তাহার পর গ্রীষ্মাবসানে বায়ুচালিত মেঘ সকল যেমন পর্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ সেই সাত জন রথী শঙ্খের মস্তকের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

---

(৩৩)···মেঘা ইব নভোজলম্—বা।

ততো ভীষ্মো মহাবাহুর্বিনদ্য জলদো যথা।
তালমাত্রং ধনুর্গৃহ্য শঙ্খমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩৫॥
তমুদ্যন্তমুদীক্ষ্যাথ মহেষ্বাসং মহাবলম্।
সন্ত্রস্তা পাণ্ডবী সেনা বাতবেগহতেব নৌঃ ॥৩৬॥
তত্রার্জ্জুনঃ সংত্বরিতঃ শঙ্খস্যাসীৎ পুরঃসরঃ।
ভীষ্মাদ্রক্ষ্যোঽয়মদ্যেতি তত্র যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩৭॥
হাহাকারো মহানাসীদ্ যোধানাং যুধি যুধ্যতাম্।
তেজস্তেজসি সংপৃক্তমিত্যেবং বিস্ময়ং যযুঃ ॥৩৮॥
অথ শল্যো গদাপাণিরবতীর্য্য মহারথাৎ।
শঙ্খস্য চতুরো বাহানবধীদ্ভরতর্ষভ! ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। তেষাং সপ্তানামেব, আচ্ছিদ্য সম্যক্ ছিত্বা, পৃতনাপতিঃ শঙ্খঃ ॥৩৪॥
তত ইতি। তালমাত্রং তালতরুপ্রমাণং বৃহৎ, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৫॥
তমিতি। উদ্যন্তং যুদ্ধায়োদ্যতম্, উদীক্ষ্য দৃষ্ট্বা। নৌস্তরিঃ ॥৩৬॥
তত্রেতি। পুরঃসরঃ অগ্রবর্ত্তী। ইতি মনসি বিভাব্যেতি শেষঃ ॥৩৭॥
হাহেতি। যোধানামুভয়পক্ষীয়াণামেব। সংপৃক্তং সম্মিলিতম্ ॥৩৮॥
অথেতি। চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৯॥

তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর শঙ্খ ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশাণিত সাতটা ভল্লদ্বারা তাঁহাদের সাত জনেরই সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবাহু ভীষ্ম মেঘের ন্যায় গর্জ্জন করিয়া তালবৃক্ষপ্রমাণ বিশাল ধনু ধারণপূর্ব্বক শঙ্খের প্রতি যুদ্ধে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাধনুর্দ্ধর ও মহাবল ভীষ্মকে, যুদ্ধে উদ্যত দেখিয়া পাণ্ডবসেনা বায়ুবেগতাড়িতা নৌকার ন্যায় ভীত হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

'আজ ভীষ্ম হইতে শঙ্খকে রক্ষা করিতে হইবে' ইহা মনে করিয়া অর্জ্জুন তখন সত্বর যাইয়া শঙ্খের অগ্রবর্ত্তী হইলেন। সেই সময়ে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে সমরাঙ্গনে যুধ্যমান যোদ্ধৃগণের অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত হইল এবং 'একটা তেজ অপর তেজে মিলিত হইয়াছে' ভাবিয়া তাহারা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩৮॥

---

(৩৭) ততোঽর্জ্জুনঃ...ততো যুদ্ধম্—রা নি। (৩৯)...বাহানহনৎ—রা নি।

স হতাশ্বাদ্রথাত্তূর্ণং খড়্গমাদায় বিদ্রুতঃ।
বীভৎসোশ্চ রথং প্রাপ্য পুনঃ শান্তিমবিন্দত ॥৪০॥
ততো ভীষ্মরথাত্তূর্ণমুৎপতন্তি পতত্রিণঃ।
যৈরন্তরীক্ষং ভূমিশ্চ সর্ব্বতঃ সমবস্তৃতা ॥৪১॥
পাঞ্চালানথ মৎস্যাংশ্চ কেকয়াংশ্চ প্রভদ্রকান্।
ভীষ্মঃ প্রহবতাং শ্রেষ্ঠঃ পাতযামাস পত্রিভিঃ ॥৪২॥
উৎসৃজ্য সমরে রাজন্! পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্।
অভ্যদ্রবত পাঞ্চাল্যং দ্রুপদং সেনয়া বৃতম্ ॥৪৩॥
প্রিযসম্বন্ধিনং রাজন্। শরাংশ্চ বিকিরন্ বহূন্।
অগ্নিনেব প্রদগ্ধানি বনানি শিশিরাত্যয়ে ॥৪৪॥
শরদগ্ধান্যদৃশ্যন্ত সৈন্যানি দ্রুপদস্য হ।
অত্যতিষ্ঠদ্রণে ভীষ্মো বিধূম ইব পাবকঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। স শল্যঃ। বিদ্রুতো গতঃ সন্। বীভৎসোবর্জ্জুনস্য ॥৪০॥
তত ইতি। উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে স্ম, পতত্রিণো বাণাঃ। সমবস্তৃতা ব্যাপ্তা ॥৪১॥
পাঞ্চালানিতি। প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪২॥
উদিতি। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ। প্রিযসম্বন্ধিনং দ্রৌপদ্যাঃ পিতৃত্বাৎ। বিকিরন্ নিক্ষিপন্। শিশিরাত্যয়ে শীতাপগমে। অত্যতিষ্ঠৎ অতিশয়েন স্থিতঃ ॥৪৩—৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর শল্য গদা ধারণ করিযা রথ হইতে নামিযা যাইযা শঙ্খের চারিটা অশ্বকেই বধ করিলেন ॥৩৯॥

তখন শল্য তরবারি ধারণ করিযা হতাশ্ব রথ হইতে সত্বর যাইযা অর্জ্জুনের রথে উঠিয়া পুনরায় শান্তি লাভ করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর ভীষ্মের রথ হইতে সত্বর সত্বর বাণ সকল উড়িতে লাগিল; যে বাণগুলি যাইযা আকাশ ও পৃথিবীকে সকল দিকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৪১॥

তদনন্তর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বাণদ্বারা পাঞ্চাল, মৎস্য, কেকয় ও প্রভদ্রকদেশীয সৈন্যগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

রাজা! তখন তিনি যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিযা সৈন্যে পরিবেষ্টিত প্রিয়সম্বন্ধী পাঞ্চালরাজ

---

(৪০) স হতাশ্বো রথাৎ…ততঃ শান্তিম্—পি বা। (৪৪) প্রিয়ং সম্বন্ধিনং রাজন্! শরানবকিরন্ বহূন্—রা নি;।

মধ্যন্দিনে যথাদিত্যং তপন্তমিব তেজসা।
ন শেকুঃ পাণ্ডবেয়স্য যোধা ভীষ্মং নিরীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥
বীক্ষাঞ্চক্রুঃ সমন্তাত্তে পাণ্ডবা ভয়পীড়িতাঃ।
ত্রাতারং নাভ্যপদ্যন্ত গাবঃ শীতার্দ্দিতা ইব ॥৪৭॥
সা তু যৌধিষ্ঠিরী সেনা গাঙ্গেয়শরপীড়িতা।
সিংহেনেব বিনির্ভিন্না শুক্লা গৌরিব গোপতে! ॥৪৮॥
হতে বিপ্রদ্রুতে সৈন্যে নিরুৎসাহে বিমর্দ্দিতে।
হাহাকারো মহানাসীৎ পাণ্ডুসৈন্যেষু ভারত! ॥৪৯॥
ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো নিত্যং মণ্ডলকার্ম্মুকঃ।
মুমোচ বাণান্ দীপ্তাগ্রানহীনাশীবিষানিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যন্দিন ইতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। পাণ্ডবেয়স্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥৪৬॥

বীক্ষামিতি। বীক্ষাঞ্চক্রুর্দদৃশুঃ, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু। ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৪৭॥

সেতি। বিনির্ভিন্না সংঘাদ্বিশ্লেষিতা, শুক্লেত্যনেন তস্যাঃ সেনায়া অপি শুক্লপরিচ্ছদাদিমত্ত্বং সূচিতম্, একেবশব্দঃ সম্ভাবনয়াম্, হে গোপতে! পৃথিবীপতে! ॥৪৮॥

হত ইতি। বিপ্রদ্রুতে পলায়িতে, সৈন্যে পাণ্ডবসেনায়াম্ ॥৪৯॥

দ্রুপদের দিকে ধাবিত হইলেন। রাজা! ক্রমশঃ বসন্তকালে অগ্নিদগ্ধ বনের ন্যায় দ্রুপদের সৈন্যগণকে ভীষ্মের বাণে দগ্ধ হইতে দেখা গেল। পরে ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় ভীষ্ম সমরাঙ্গনে দৃঢ়ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ক্রমশঃ পাণ্ডবসৈন্যেরা মধ্যাহ্নকালীন তেজোদীপ্ত সূর্য্যের ন্যায় ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৪৬॥

তৎকালে ভয়পীড়িত সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল; কিন্তু শীতার্ত্ত গোগণের ন্যায় কাহাকেও রক্ষক পাইল না ॥৪৭॥

রাজা! সিংহ যেমন শুভ্রবর্ণ গোসমূহকে যূথচ্যুত করে, সেইরূপ ভীষ্মের শর সকল যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্যকে পীড়িত করিয়া সংঘচ্যুত করিল ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! অনেক সৈন্য নিহত, পলায়িত, নিরুৎসাহ ও বিমর্দ্দিত হইলে, পাণ্ডবসেনার মধ্যে গুরুতর হাহাকার উত্থিত হইল ॥৪৯॥

তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সর্ব্বদা ধনুখানাকে মণ্ডলাকার করিয়া তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য উজ্জ্বলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

---

(৪৭)…ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত—রা নি। (৪৮) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি। (৪৯) হতবিপ্রদ্রুতে—পি।

শরৈরেকায়নীকুর্ব্বন্ দিশঃ সর্ব্বা যতব্রতঃ।
জঘান পাণ্ডবরথানাদিশ্যাদিশ্য ভারত! ॥৫১॥
ততঃ সৈন্যেষু ভগ্নেষু মথিতেষু চ সর্ব্বশঃ।
প্রাপ্তে চাস্তং দিনকরে ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৫২॥
ভীষ্মঞ্চ সমুদীর্য্যন্তং দৃষ্ট্বা পার্থা মহাহবে।
অবহারমকুর্ব্বন্ত সৈন্যানাং ভরতর্ষভ! ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে শঙ্খযুদ্ধে প্রথমদিবসাবহারে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মণ্ডলং গোলাকারং কার্ম্মুকং যস্য সঃ। আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্ ॥৫০॥

শরৈরিতি। একায়নীকুর্ব্বন্ একমাত্রপথীকুর্ব্বন্। যতব্রতশ্চিরব্রহ্মচর্য্যব্রতো ভীষ্মঃ। আদিশ্য আদিশ্য 'যমালয়ং যাহি' ইত্যেবমাজ্ঞাপ্যাজ্ঞাপ্য ॥৫১॥

তত ইতি। ভগ্নেষু সংঘবিচ্যুতেষু। কিঞ্চন ন প্রাজ্ঞায়ত অন্ধকারাবরণাৎ ॥৫২॥

ভীষ্মমিতি। সমুদীর্য্যন্তং শত্রুবিনাশায়োদ্যন্তম্। অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্ব্বণি ভীষ্মবধে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

শ্বেত ইতি ॥১—৫০॥ একায়নীকুর্ব্বন্ একমার্গাঃ কুর্ব্বন্ ॥৫১—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

—:*:—

ভরতনন্দন! চিরসংযমী ভীষ্ম সমস্ত দিগ্মণ্ডলকেই নিজবাণের একমাত্র পথ করিয়া আদেশ দিয়া দিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তৎপরে সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য সংঘচ্যুত ও আলোড়িত হইলে এবং সূর্য্য অস্ত গেলে, অন্ধকার উপস্থিত হওয়ায় কিছুই জানা গেল না ॥৫২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে মহাযুদ্ধে স্বপক্ষবিনাশে সমুদ্যত দেখিয়া আপন সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন" ॥৫৩॥

—:*:—

(৫২)···মথিতেষু চ ভারত।—পি।